

***СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ ПЫТОК:
РУКОВОДСТВО ПО МЕХАНИЗМАМ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ
ЖАЛОБ В ДОГОВОРНЫХ ОРГАНАХ ООН***

Сара Жозеф, Кати Митчел и Линда Гиорки , Комитет по Правам
Человека и Комитет против пыток

Карин Беннинжер-Бюдель, Комитет по Ликвидации
Дискриминации в отношении женщин

Предисловие: Манфред Новак

Перевод: Ольга Амшеева, Части I-IV
Марина Макарова, Часть V и Памятка ii

Серия Руководств ВОПП Том 4

Редактор Серии: Борис Викстром



Всемирная Организация против Пыток (ВОПП) координирует деятельность сети SOS-Torture Network, представляющую собой крупнейшую в мире коалицию неправительственных организаций, борющихся с пытками, дурным обращением, произвольными задержаниями, внесудебными казнями, насильственными исчезновениями и другими серьезными нарушениями прав человека. В настоящее время эта глобальная сеть ВОПП включает в себя 282 местные, национальные и региональные организации в 92 странах, расположенных во всех регионах мира. Одной из важнейших целей деятельности ВОПП является помощь в проведении правозащитной работы и возникающих в связи с нею потребностях членов сети. Один из приоритетов деятельности ВОПП – оказание помощи в развитии эффективных международных стратегий судебного рассмотрения дел о пытках и дурном обращении для предоставления жертвам недоступных на местном уровне средств правовой защиты. Кроме того, целью работы ВОПП является поддержка членов сети в их борьбе за прекращение безнаказности в государствах, где пытки и дурное обращение остаются или широко распространенным явлением, или имеют терпимое отношение со стороны властей. Для достижения поставленных целей ВОПП опубликовала *Серию Руководств* из 4-х томов, каждое из которых является памяткой по практике, процедуре и юриспруденции региональных и международных механизмов по рассмотрению индивидуальных жалоб о нарушении абсолютного запрета на пытки и дурное обращение. Данное *Руководство по механизмам индивидуальных жалоб в договорных органах ООН* является четвертым томом.

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ ПЫТОК: РУКОВОДСТВО ПО МЕХАНИЗМАМ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ЖАЛОБ В ДОГОВОРНЫХ ОРГАНАХ ООН

АВТОРЫ

Сара Жозеф, Кати Митчел и Линда Гиорки: Части I - IV
Карин Беннинджер-Бюдель: Часть V

РЕДАКТОР СЕРИИ

Борис Викстром

ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕДАКТОРЫ

Виктория Ли и Обра Флетчер

Первое издание: ноябрь 2006

© 2006 Всемирная Организация против Пыток (ВОПП)
ISBN: 2-88477-123-9

ИЛЛЮСТРАЦИЯ ОБЛОЖКИ: Вероника де Ногалес Лепревост
www.damdenogales.com

Всемирная Организация против Пыток (ВОПП)

Case Postale 21

8, rue du Vieux-Billard

CH-1211 Genève 8, Suisse

Tel: +41 (0) 22 809 49 39

Fax: +41 (0) 22 809 49 29

E-mail: omct@omct.org or handbook@omct.org

<http://www.omct.org>

Директор публикаций: Эрик Сотас

ПОМЕТКА ПЕРЕВОДЧИКА

Термины «заявление», «коммуникация» и «жалоба» применены как взаимозаменяющие. Тем не менее, термин «заявление» употреблен в большей части текста для соблюдения терминологии, используемой в Заключительных замечаниях Комитетов.

Акронимы мало используются в русском языке. Так, названия Комитетов и Конвенций используются изначально полностью, а затем сокращенно. Например, *Международный Пакт о гражданских и политических правах* назван «Пакт» или МПГПП, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания названа «Конвенция» или «Конвенция против пыток», а *Конвенция о ликвидации всех видов дискриминации в отношении женщин* – «Конвенция CEDAW». Тот же принцип применяется к названиям Комитетов.

Цитаты из юриспруденции переведены с французского языка, находящиеся в базе данных договорных органов на сайте Верховного Комиссариата ООН по правам человека: <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/Documentsfrsetfr?OpenFrameSet>, так же, как и в системе электронного распространения документов ООН: <http://documents.un.org/welcome.asp?language=F>

Краткое обращение к читателям

Данное *Руководство* представляет собой инструмент, укрепляющий потенциал неправительственных организаций, правозащитников, юристов и жертв пыток по разработке эффективных средств рассмотрения споров договорными органами ООН относительно нарушения запрещения пыток и жестокого обращения. Всемирная Организация против Пыток старается не только всесторонне рассматривать особенности материально-правовых и процессуальных аспектов обращения в договорные органы ООН, но и продолжает изыскивать возможности для улучшения подготовленных ею материалов и умножения их практической пользы. Для того, чтобы помочь нам в этом, Вы можете направить свои комментарии к данному *Руководству*, предпочтительнее на английском или французском языке, по адресу электронной почты: handbook@omct.org.

Мы приглашаем читателей ознакомиться с нашим веб-сайтом www.omct.org, на одной из страниц которого освещается данное *Руководство* и содержатся дополнительные справочные материалы, в том числе электронные версии всех приложений к данной публикации.

НАША ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ

Осуществление данного проекта стало возможным благодаря Европейской Комиссии и поддержке правительства Швейцарии.

Я выражаю свою признательность INTERIGHTS за разрешение воспроизвести их доклад по расследованию в деле *Ramzy v. The Netherlands* в приложениях, Европейский Центр по правам Рома (ERRC) и Бюро юридической защиты национальных и этнических меньшинств (NEKI) за их согласие интегрировать в данное издание заявление, поданное в Комитет по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в деле *A.S. v. Hungary*.

Я благодарю Майкла О'Флаэрти, члена Комитета по Правам Человека за дачу своего мнения по содержанию части II данного *Руководства*, а также Профессора Сееса Флинтермана, члена Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин за его многочисленные комментарии по части V.

Я также благодарю Санну Рузевум и Сару Ачизон за их помощь и основные и тематические исследования, проведенные на различных стадиях данного проекта. Наконец, я благодарю Веронику де Ногалес Лепревост, создавшую обложки *Серии Руководств ВОПП*.

*Борис Викстром,
редактор Серии
ноябрь 2006 года*

ОГОВОРКА

Выраженные в данной книге точки зрения являются только мнением авторов и не представляют собой мнение какого бы то ни было официального учреждения.

СОДЕРЖАНИЕ

Пометка переводчика
Краткое обращение к читателям
Наша признательность
Оговорка

Приложения: Инструменты по правам человека и Образцы жалоб
Предисловие Манфреда Новака
Список судебных решений, на которые имеются ссылки

ВВЕДЕНИЕ

ЧАСТЬ I: ОБЗОР КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК

1.1 Запрет пыток и жестокого обращения на международном уровне

1.2 Международный Пакт о Гражданских и Политических Правах

1.3 Комитет по Правам Человека

1.3.1 Представление докладов

1.3.2 Рассмотрение индивидуальных жалоб

Таблица 1 Ратификации Факультативного Протокола к МПГПП и признание компетенции Комитета в силу статьи 22 Конвенции против Пыток (страны классифицированы по регионам)

1.3.3 Замечания общего порядка

1.3.4 Межгосударственные жалобы

1.4 Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

1.5 Комитет против пыток

1.5.1 Представление докладов

1.5.2 Рассмотрение индивидуальных жалоб

- 1.5.3 Замечания Общего порядка
- 1.5.4 Рассмотрение Межгосударственных жалоб
- 1.5.5 Специальное расследование
- 1.5.6 Обязанности, предусмотренные Факультативным Протоколом

1.6 Воздействие Международного Пакта о Гражданских и Политических Правах и Конвенции против пыток

ЧАСТЬ II: ПРОЦЕДУРА КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК

2.1 Процедура подачи индивидуальных жалоб

2.1.1 Критерии приемлемости

- a) Требования процессуальной правоспособности
- b) Требования юрисдикции
 - i. Ratione Materiae*
 - ii. Ratione Temporis*
 - iii. Ratione Loci*
 - iv. Ratione Personae*
- c) Исчерпание средств правовой защиты
 - i. Виды средств правовой защиты*
 - ii. Каким образом следует исчерпать средства правовой защиты?*
 - iii. Процедурные ограничения внутри государственных средств правовой защиты*
 - iv. Бесполезные средства правовой защиты*
 - v. Средства правовой защиты, требующие больших затрат*
 - vi. Неоправданная пролонгация средств правовой защиты*

vii. Бремя доказывания

- d) Недопустимость одновременного обращения в другой международный орган защиты прав человека

- i. МПГПП*

- ii. КПП*

- e) Злоупотребление правом на подачу жалобы

2.1.2 Как подать жалобу в КПЧ и КПП

- a) Руководство по основным аспектам подачи жалобы
- b) Юридические консультации и представление интересов
- c) Расходы
- d) Ходатайства
- e) Установление фактов

Памятка i: Процедура рассмотрения жалобы в рамках ФП

2.1.3 Процесс рассмотрения жалобы

- a) Процедура в рамках Комитета по Правам Человека
 - i. Предварительные решения о регистрации и приемлемости*
 - ii. Предварительные меры*
 - iii. Направление Государству-Участнику*
 - iv. Приемлемость*
 - v. Рассмотрение жалобы по существу*
 - vi. Проверка соблюдения Соображений по Факультативному Протоколу*
 - vii. Разное*
- b) Процедура, предусмотренная Конвенцией против Пыток
 - i. Предварительные меры*

с) Выбор подсудности

i. Региональные Договоры

2.2 Предварительные меры

2.2.1 При каких обстоятельствах необходимы предварительные меры?

2.2.2 Цель предварительных мер

2.2.3 Правовой статус предварительных мер

Памятка ii: Образец жалобы на пытки

2.3 Другие процедуры

2.3.1 Процедура представления докладов в рамках МПГПП и КПП

a) Обзор системы представления докладов

b) Реформа системы представления докладов

c) Использование системы представления докладов жертвами пыток и от их имени

2.3.2 Предварительное расследование в рамках КПП

a) Сбор информации

b) Независимое расследование

c) Конфиденциальность

d) Критика процедуры

e) Предоставление информации для расследования, предусмотренного Статьей 20

f) Эффект Статьи 20 на практике

2.3.3 Факультативный Протокол к КПП

a) Цель Протокола

b) Подкомитет по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

i. Визиты в места содержания под стражей

c) Обязательства Государства-участника

d) Национальные превентивные механизмы (НПМ)

i. Функции НПМ

ii. Взаимоотношения между Подкомитетом и НПМ

e) Защита тех, кто передал или предоставил информацию

f) Вывод

2.3.4 Специальный Докладчик ООН по пыткам

a) Важнейшие функции Специального Докладчика

i. Срочные обращения

ii. Письма с жалобами

iii. Посещения мест для установления фактических обстоятельств

b) Доклады

c) Направление сообщения Специальному Докладчику

2.3.5 Рабочая Группа по Произвольным Задержаниям

a) Полномочия Рабочей Группы по Произвольным Задержаниям

b) Методы работы

i. Индивидуальные жалобы

ii. Мнения

iii. Срочные действия

iv. Поездки на места

- c) Предотвращение одновременного рассмотрения обращения другими механизмами защиты прав человека
- d) Практические рекомендации

2.4 Последующая процедура

2.4.1 Последующая процедура Комитета по Правам Человека

- a) Проверка соблюдения Заключительных Замечаний
- b) Проверка соблюдения Соображений, вынесенных в рамках Факультативного Протокола

2.4.2 Последующая процедура Комитета КПП

- a) Проверка соблюдения Заключительных Замечаний
- b) Проверка соблюдения рекомендаций по индивидуальной жалобе, поданной в соответствии со Статьей 22 КПП

2.4.3 Определение уровня соблюдения Рекомендаций КПЧ и Комитета КПП

2.4.4 Вывод

ЧАСТЬ III: ПРАКТИКА КОМИТЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

3.1 Статья 7

3.1.1 Абсолютная сущность Статьи 7

3.1.2 Пределы действия Статьи 7

3.1.3 Определение пытки и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения

- a) Установление факта применения пыток
- b) Установление факта жестокого и бесчеловечного обращения
- c) Установление факта унижающего достоинство обращения

3.1.4 Применение Статьи 7 к «наказанию»

3.2 Правовая практика по Статье 7

- 3.2.1 Жестокость полиции
- 3.2.2 Дурное обращение во время нахождения под стражей
- 3.2.3 Условия содержания под стражей
- 3.2.4 Одинокое заключение
- 3.2.5 Содержание под стражей в условиях *incommunicado*
- 3.2.6 Исчезновения
- 3.2.7 Нравственные страдания
- 3.2.8 Несанкционированные медицинские опыты и лечение
- 3.2.9 Телесное наказание
- 3.2.10 Смертная казнь
 - а) Способ казни
 - б) Ожидание приведения в исполнение смертной казни
- 3.2.11 Жестокие приговоры
- 3.2.12 Экстрадиция, высылка и принудительное возвращение беженцев
 - а) Боль и страдания, причиненные вынужденным оставлением государства
- 3.2.13 Нарушения Статьи 7 в зависимости от пола жертвы
- 3.2.14 Неиспользование показаний, полученных в нарушение Статьи 7
- 3.2.15 Позитивные обязательства по Статье 7
 - а) Обязательство ввести в действие законодательство и обеспечить его исполнение
 - б) Обязательство расследовать все обвинения в пытках
 - в) Обязательство наказать виновных и компенсировать ущерб, причиненный жертве
 - д) Обязательство обучать персонал

е) Процедурные гарантии

3.2.16 Совпадение нарушений Статьи 7 с нарушениями других Статей МПГПП

3.3 Правовая практика по Статье 10

3.3.1 Применение Статьи 10

3.3.2 Условия содержания под стражей

3.3.3 Заключение в условиях *incommunicado* и одиночное заключение

3.3.4 Ожидание приведения в исполнение смертной казни

3.3.5 Процедурные обязательства по Статье 10

а) Содержание под стражей беременных женщин

б) Отделение осужденных от содержащихся под стражей в ходе предварительного следствия

с) Защита несовершеннолетних заключенных

3.3.6 Обязательство по исправлению и социальному перевоспитанию заключенных

ЧАСТЬ IV: ПРАВОВАЯ ПРАКТИКА КОМИТЕТА КПП

4.1 Определение пытки

4.1.1 Абсолютный запрет пыток

4.1.2 Особенности определения пытки по Статье 1

а) Боль и страдания

б) Умысел

с) Цель

д) Действия и бездействие

е) Государственные должностные лица или лица, действующие в официальном качестве

- f) Боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно

4.2 Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение по КПП

4.3 Непроведение принудительного возвращения беженцев

- 4.3.1 Обоснование утверждений по Статье 3
- 4.3.2 Бремя доказывания
- 4.3.3 Обстоятельства в принимающей стране
- 4.3.4 Персональный риск
- 4.3.5 Решения местных судов
- 4.3.6 Риск дальнейшей депортации в случае возвращения «в принимающее государство»
- 4.3.7 Статья 3 и Конвенция о Статусе Беженцев
- 4.3.8 Выдача подозреваемых и борьба с терроризмом
- 4.3.9 Дипломатические заверения

- a) Прецедентное право в отношении дипломатических заверений

4.4 Доводы о национальной безопасности и предоставление государством-участником информации о пытках

4.5 Смертная казнь

4.6 Позитивные обязательства по КПП

- 4.6.1 Обязательство по принятию и реализации законодательства
- 4.6.2 Обязательство рассмотрения жалоб
- 4.6.3 Обязательство компенсировать ущерб, причиненный жертве

4.7 Непользование показаний, полученных в нарушение КПП

4.8 Универсальная юрисдикция по КПП

- 4.8.1 Иммунитет определенных государственных должностных лиц

ЧАСТЬ V: ОБРАЩЕНИЕ С ИНДИВИДУАЛЬНЫМИ ЖАЛОБАМИ В СООТВЕТСТВИИ С ФАКУЛЬТАТИВНЫМ ПРОТОКОЛОМ К КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

5.1 Введение

5.2 Конвенция о Ликвидации Всех Форм Дискриминации в отношении Женщин (Конвенция CEDAW)

- 5.2.1 Обстоятельства принятия Конвенции CEDAW
 - 5.2.2 Объект и цель Конвенции CEDAW
 - 5.2.3 Определение дискриминации в отношении женщин в соответствии со Статьей 1 Конвенции CEDAW
 - 5.2.4 Предусмотренные Конвенцией CEDAW обязательства Государств-участников
 - a) Статья 2 – Общие обязательства
 - b) Статья 3 – Фактическое равенство
 - c) Статья 24 - Обязательство по полной реализации прав
 - d) Статья 4 - Временные меры
 - e) Статья 5 - Искоренение предрассудков и упразднение обычаев
 - f) Обязательства государств по основным Статьям
 - g) Обязательство уважать, защищать и исполнять
 - 5.2.5 Обращение с жалобой
 - 5.2.6 Насилие в отношении женщин
- Памятка iii Специальный Докладчик по насилию против женщин, его причинам и последствиям*
- 5.2.7 Оговорки после ратификации или присоединения к Конвенции

5.3 Введение в Факультативный Протокол к Конвенции о Ликвидации Всех Форм Дискриминации в отношении Женщин

Таблица 2 Ратификации Факультативного Протокола к Конвенции CEDAW

5.4 Стадии процедуры коммуникации

5.4.1 Подача жалобы

5.4.2 Критерии приемлемости

- a) Предварительные критерии приемлемости
 - i. Автор жалобы*
 - ii. Формат жалобы*
- b) Нарушение права, защищенного Конвенцией CEDAW: насилие в отношении женщин
 - i. Защита женщин от насилия со стороны государства*
 - ii. Защита женщин от насилия со стороны частных лиц*
- c) Исчерпание внутренних средств правовой защиты
- d) Неприемлемость жалобы из-за ее параллельного рассмотрения другими инстанциями
- e) Другие критерии приемлемости по Статье 4(2)
- f) Действие оговорок на приемлемость индивидуальных жалоб

5.4.3 Направление жалобы Государству-ответчику

5.4.4 Рассмотрение жалобы Комитетом CEDAW

5.4.5 Предварительные меры

5.4.6 Замечания и Рекомендации Комитета

5.4.7 Проверка соблюдения

5.5 Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW в соотношении с другими процедурами рассмотрения жалоб – куда обращаться

Алфавитный указатель

Библиография и дополнительные источники информации

Об авторах и редакторе Серии Руководств

ПРИЛОЖЕНИЯ

Инструменты по Правам Человека

1. Международный пакт о гражданских и политических правах
2. Факультативный Протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах
3. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания
4. Правила процедуры Комитета по Правам Человека*
5. Правила процедуры Комитета против пыток*
6. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
7. Факультативный Протокол к Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
8. Правила процедуры Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин
9. Минимальные Стандартные Правила Обращения с заключенными
10. Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка

Образцы жалоб

11. Расследование Третьих сторон: AI, APT, HRW, INTERIGHTS, ICJ, OSI и REDRESS в деле *Ramzy v. The Netherlands*, 22 ноября 2005 г.*
12. Индивидуальная жалоба, поданная в Комитет CEDAW Европейским Центром по правам Рома (ERRC) и Офисом юридической защиты национальных и этнических меньшинств (NEKI) в деле *A.S. v. Hungary**

Чтобы найти данные документы, посетите, пожалуйста, страницу нашего сайта, посвященную Серии Руководств ВОПП по адресу: www.omct.org

13. Письменные замечания, поданные Палате Лордов Великобритании третьими сторонами в деле *A. and Others v. Secretary of State for the Home Department* и *A and Others (FC) and another v. Secretary of State for the Home Department* [2004] EWCA Civ 1123; [2005] 1 WLR 414*
14. *Информационная карта* по Комитету по правам ребенка*
15. *Информационная карта* по Рабочей группе по насильным исчезновениям*

* приложение доступно только на английском языке

ПРЕДИСЛОВИЕ

Каждый случай пытки или дурного обращения, уничтожая само понятие человечности, оставляет неизгладимый след на всех, кто был с ними так или иначе связан. Практика применения пыток настолько несовместима с концепцией цивилизованной жизни, что запрет на них носит абсолютный характер, т.е. их применение не может быть оправданным ни при каких обстоятельствах. Данный запрет является одним из немногих положений международного права, которые получили статус *jus cogens*, разделяя эту позицию только с очень небольшим количеством других абсолютных норм, таких как запрещение геноцида и рабства.

Несмотря на абсолютную сущность запрета, печально то, что пытки и другие формы жесткого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения продолжают иметь место по всему миру. Иногда дурное обращение причиняется открытым образом, однако в большинстве случаев оно умышленно скрывается от контроля общественности. При этом виновные имеют возможность контролировать и уничтожать доказательства своих преступлений. Как правило, одной из целей применения пыток и дурного обращения является запугивание жертв для того, чтобы заставить их молчать о преступных деяниях. Это подразумевает, что все те, кто борются за прекращение практики применения пыток, за обеспечение права на средства правовой защиты для жертв пыток и обеспечение того, чтобы виновные были привлечены к ответственности, часто сталкиваются с особыми трудностями. Однако, несмотря на такие препятствия, борьба с пытками и дурным обращением усиливается и умножается мужеством тех, кто открыто выступает против таких деяний. В борьбе против пыток и других форм дурного обращения их голоса имеют чрезвычайную важность, так как они проливают свет на такие действия, раскрывая их сущность и изыскивая пути для привлечения виновных к ответственности.

По указанным причинам я приветствую публикацию данного *Руководства*, подготовленного ведущими экспертами по вопросам деятельности договорных органов ООН. Заслуживающей похвалы целью *Руководства* является оказание помощи жертвам пыток и их представителям в их работе по привлечению виновных к ответственности через

облегчение доступа к процедурам, предусмотренным международным правом в области защиты прав человека. Оно сфокусировано на соответствующих процессуальных аспектах и судебной практике трех из наиболее важных договорных органов ООН по правам человека: Комитета по Правам Человека, Комитета против пыток и Комитета по Ликвидации всех Форм Дискриминации в Отношении Женщин.

Механизмы обращения с индивидуальными жалобами данных договорных органов позволяют лицам получать от международного органа удовлетворение за нарушение прав, и добиваться правосудия против государства, нарушившего предусмотренные международным правом положения о правах человека. Таким образом, данные органы выполняют важнейшую функцию в ситуациях, когда внутренние средства правовой защиты не привлекли виновных к ответственности. Поэтому *Руководство*, через предоставление практической информации жертвам и адвокатам, представляет собой важный вклад во всемирную борьбу против пыток и дурного обращения. Оно, несомненно, усилит и преумножит случаи практического применения важнейших механизмов ООН.

Манфред Новак
Специальный Докладчик ООН по пыткам
Октябрь 2006

СПИСОК СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ, НА КОТОРЫЕ ИМЕЮТСЯ ССЫЛКИ

- A and Others v. The Secretary of State for the Home Department*, [2004] EWCA Civ1123; [2005] 1 WLR 414
- A. v. The United Kingdom*, No. 25599/94, Eur. Ct. of Hum. Rts. (23 September 1998)
- Acosta v. Uruguay*, Comm. No. 162/1983, Hum. Rts. Comm. (25 October 1988)
- A.D. v. The Netherlands*, Comm. No. 96/1997, Comm. against Torture (12 November 1999)
- Aemei v. Switzerland*, Comm. No. 34/1995, Comm. against Torture (9 May 1997)
- Agiza v. Sweden*, Comm. No. 233/2003, Comm. against Torture (20 May 2005)
- Ahani v. Canada*, Comm. No. 1051/2002, Hum. Rts. Comm. (29 March 2004)
- Ahmed Karoui v. Sweden*, Comm. No. 185/01, Comm. Against Torture (8 May 2002)
- A.I. v. Switzerland*, Comm. No. 182/2001, Comm. against Torture (12 May 2004)
- A.K. v. Australia*, Comm. No. 148/1999, Comm. against Torture (5 May 2004)
- Aksoy v. Turkey*, No 21987/93, Eur. Ct. of Hum. Rts. (18 December 1996)
- Al-Adsani v. the United Kingdom*, No. 35763/97, Eur. Ct. of Hum. Rts. (21 November 2001)
- Angel Estrella v. Uruguay*, Comm. No. 74/19880, Hum. Rts Comm (29 March 1983)
- Antonio Vargas Mas v. Peru*, Comm. No. 1058/2002, Hum. Rts. Comm. (26 October 2005)
- Arenz v. Germany*, Comm. No. 1138/02 (25 July 2005)
- Arhuaco v. Colombia*, Comm. No. 612/1995, Hum. Rts. Comm. (14 March 1996)
- A.R.J. v. Australia*, Comm. No. 692/1996, Hum. Rts. Comm. (28 July 1997)
- Arkauz Arana v. France*, Comm. No. 63/1997, Comm. against Torture (9 November 1999)
- Arutyunyan v. Uzbekistan*, Comm. No. 917/2000, Hum. Rts. Comm. (29 March 2004)
- Arzuaga v. Uruguay*, Comm. No. 147/1983, Hum. Rts. Comm. (1 November 1985)
- A.S. v. Sweden*, Comm. No. 149/1999, Comm. against Torture (24 November 2000)
- Ashby v. Trinidad and Tobago*, Comm. No. 580/1994, Hum. Rts. Comm. (21 March 2002)
- A.T. v. Hungary*, Comm. No. 2/2003, Comm. on the Elimination of Discrimination against Women (26 January 2005)
- Avellanal v. Peru*, Comm. No. 202/1986, Hum. Rts. Comm. (28 October 1988)
- Aydin v. Turkey*, No. 23178/94, Eur. Ct. of Hum. Rts. (25 September 1997)
- Baboeram et al v. Suriname*, Comm. Nos. 146/1983, 148-154/1983, Hum. Rts. Comm., Admissibility Decision (10 April 1984)
- Bailey v. Jamaica*, Comm. No. 334/1988, Hum. Rts. Comm. (31 March 1993)
- Banderenko v. Belarus*, Comm. No. 886/1999, Hum. Rts. Comm. (3 April 2003)
- Barakat v. Tunisia*, Comm. No. 60/1996, Comm. against Torture (10 November 1999)
- Barbaro v. Australia*, Comm. No. 7/1995, Comm. on the Elimination of Racial Discrimination (14 August 1997)
- Bazarov v. Uzbekistan*, Comm. No. 959/00, Hum. Rts. Comm (14 July 2006)
- B.d.B et al. v. The Netherlands*, Comm. No. 273/1989, Hum. Rts. Comm. (30 March 1989)
- Bee et al. v. Equatorial Guinea*, Comm. Nos. 1152/2003, 1190/2003, Hum. Rts. Comm. (31 October 2005)
- Berterretche Acosta v. Uruguay*, Comm. No. 162/1983, Hum. Rts. Comm. (25 October 1988)
- Birindwa and Tshisekedi v. Zaire*, Comm. Nos. 241/1987, 242/1987, Hum. Rts. Comm. (2 November 1989)

- B.J. v. Germany*, Comm. No. 1/2003, Comm. on the Elimination of Discrimination against Women (14 July 2004)
- Blanco v. Nicaragua*, Comm. No. 328/1988, Hum. Rts. Comm. (20 July 1994)
- Blanco Abad v. Spain*, Comm. No. 59/1996, Comm. against Torture (14 May 1998)
- Bleier v. Uruguay*, Comm. No. 30/1978, Hum. Rts. Comm. (29 March 1982)
- Boodlal Sooklal v. Trinidad and Tobago*, Comm. No. 928/2000, Hum. Rts. Comm. (25 October 2001)
- Bousroual v. Algeria*, Comm. No. 992/01, Hum. Rts. Comm. (24 April 2006)
- Brada v. France*, Comm. No. 195/2002, Comm. against Torture (17 May 2005)
- Brough v. Australia*, Comm. No. 1184/2003, Hum. Rts. Comm. (17 March 2006)
- Brown v. Jamaica*, Comm. No. 775/1997, Hum. Rts. Comm. (23 March 1999)
- Burgos v. Uruguay*, Comm. No. 52/1979, Hum. Rts. Comm. (29 July 1981)
- C. v. Australia*, Comm. No. 900/99, Hum. Rts. Comm. (28 October 2002)
- Cabal and Pasini v. Australia*, Comm. No. 1020/2001, Hum. Rts. Comm. (7 August 2003)
- Canepa v. Canada*, Comm. No. 558/1993, Hum. Rts. Comm. (3 April 1997)
- Canon Garcia v. Ecuador*, Comm. No. 319/1988, Hum. Rts. Comm. (5 November 1991)
- Cariboni v. Uruguay*, Comm. No. 159/1983, Hum. Rts. Comm. (27 October 1987)
- Case Concerning the Arrest Warrant of 11 April 2000 (Democratic Republic of the Congo v. Belgium)*, Merits, General List No.121, Int'l Ct. of Just. (14 February 2002)
- Celis Laureano v. Peru*, Comm. No. 540/1993, Hum. Rts. Comm., Merits Decision (25 March 1996)
- Chahal v. UK*, No. 22414/93, Eur. Ct. of Hum. Rts (15 November 1996)
- Chisanga v. Zambia*, Comm. No. 1132/2002, Hum. Rts. Comm. (18 October 2005)
- Clive Johnson v. Jamaica*, Comm. No. 592/1994, Hum. Rts. Comm. (20 October 1998)
- Coronel et al v. Columbia*, Comm. No. 778/1997, Hum. Rts. Comm. (29 November 2002)
- Costello-Roberts v. UK*, No. 13134/87, Eur. Ct. of Hum. Rts. (25 March 1993)
- Cox v. Canada*, Comm. No. 539/1993, Hum. Rts. Comm. (31 October 1994)
- C.P. and M.P v. Denmark*, Comm. No. 5/1994, Comm. on the Elimination of Racial Discrimination (15 March 1995)
- Croes v. The Netherlands*, Comm. No. 164/1984, Hum. Rts. Comm. (7 November 1988)
- D. Thomas v. Jamaica*, Comm. No. 800/1998, Hum. Rts. Comm. (8 April 1999)
- Dadar v. Canada*, Comm. No. 258/2004, Comm. against Torture (23 November 2005)
- Deidrick v. Jamaica*, Comm. No. 619/1995, Hum. Rts. Comm., Merits Decision (9 April 1998)
- Democratic Republic of Congo v. Belgium*, Merits, General List No.121, Int'l Ct. of Just. (14 February 2002)
- Dimitrov v. Serbia and Montenegro*, Comm. No. 171/00, Comm. against Torture (3 May 2005)
- Dimitrijevic v. Serbia and Montenegro*, Comm. No. 172/2000, Comm. against Torture (16 November 2005)
- Doebbler v. Sudan*, African Commission, Communication No. 222/99, (15 Jul 2003) extracted from Interights database at <http://www.interights.org/searchdatabases.pphp?dir=databases1.1>
- Dzemajl et al v. Yugoslavia*, Comm. No. 161/2000, Comm. against Torture (21 November 2002)
- E. and Others v. the United Kingdom*, No. 33218/96, Eur. Ct. of Hum. Rts. (26 November 2002)
- Edwards v. Jamaica*, Comm. No. 529/1993, Hum. Rts. Comm., Merits Decision (28 July 1997)
- E. Johnson v. Jamaica*, Comm. No. 588/1994, Hum. Rts. Comm. (22 March 1996)
- El-Megreisi v. Libyan Arab Jamahiriya*, Comm. No. 440/1990, Hum. Rts. Comm. (23 March 1994)

- Elmi v. Australia*, Comm. No. 120/1998, Comm. against Torture (14 May 1999)
- Estrella v. Uruguay*, Comm. No. 74/1980, Hum. Rts. Comm. (29 March 1983)
- Fanali v. Italy*, Comm. No. 75/1980, Hum. Rts. Comm. (31 March 1983)
- Farangis Osivand v. The Netherlands*, Comm. No. 1289/2004, Hum. Rts. Comm. (27 March 2006)
- Faurisson v. France*, Comm. No. 550/1993, Hum. Rts. Comm. (8 November 1996)
- Fillastre and Bizoarn v. Bolivia*, Comm. No. 336/1988, Hum. Rts. Comm. (6 November 1990)
- Francis v. Jamaica*, Comm. No. 320/1988, Hum. Rts. Comm. (24 March 1993)
- García v. Ecuador*, Comm. No. 319/1988, Hum. Rts. Comm. (5 November 1991)
- G. F. Croes v. The Netherlands*, Comm. No. 164/1984, Hum. Rts. Comm. (7 November 1988)
- G.K. v. Switzerland*, Comm. No. 219/2002, Comm. against Torture (7 May 2003)
- Gobin v. Mauritius*, Comm. No. 787/1997, Hum. Rts. Comm. (16 July 2001)
- Gorji-Dinka v. Cameroon*, Comm. No. 1134/2002, Hum. Rts. Comm. (17 March 2005)
- Grant v. Jamaica*, Comm. No. 353/1988, Hum. Rts. Comm. (31 March 1994)
- G.R.B. v. Sweden*, Comm. No. 83/1997, Comm. against Torture (15 May 1998)
- Griffin v. Spain*, Comm. No. 493/1992, Hum. Rts. Comm., Admissibility Decision (11 October 1993)
- Griffin v. Spain*, Comm. No. 493/1992, Hum. Rts. Comm., Merits Decision (4 April 1995)
- Grille Motta v. Uruguay*, Comm. No. 11/1977, Hum. Rts. Comm. (29 July 1980)
- G.T. v. Australia*, Comm. No. 706/1996, Hum. Rts. Comm. (4 November 1997)
- G.T. v. Canada*, Comm. No. 420/1990, Hum. Rts. Comm. (23 October 1992)
- Guengueng et al. v. Senegal*, Comm. No. 181/01, Comm. against Torture (17 May 2006)
- Guridi v. Spain*, Comm. No. 212/2002, Comm. against Torture (17 May 2005)
- Guerra and Wallen v. Trinidad and Tobago*, Comm. No. 576/1994, Hum. Rts. Comm. (4 April 1995)
- H.A.D. v. Switzerland*, Comm. No. 126/1999, Comm. against Torture (10 May 2000)
- Hajrizi Dzemajl et al. v. Serbia and Montenegro*, Comm. No. 161/2000, Comm. against Torture (21 November 2002)
- Halimi-Nedzibi v. Austria*, Comm. No. 8/1991, Comm. against Torture, Merits Decision (18 November 1993)
- Hartikainen v. Finland*, Comm. No. 40/1978, Hum. Rts. Comm. (9 April 1981)
- Henry v. Jamaica*, Comm. No. 230/1987, Hum. Rts. Comm. (1 November 1991)
- Henry v. Trinidad and Tobago*, Comm. No. 752/1997, Hum. Rts. Comm. (3 November 1998)
- Herrera Rubio v. Colombia*, Comm. No. 161/1983, Hum. Rts. Comm. (2 November 1987)
- Higginson v. Jamaica*, Comm. No. 792/1998, Hum. Rts. Comm. (28 March 2002)
- Hill and Hill v. Spain*, Comm. No. 526/1993, Hum. Rts. Comm. (2 April 1997)
- H.K.H v. Sweden*, Comm. No. 204/2002, Comm. against Torture (19 November 2002)
- H.M.H.I. v. Australia*, Comm. No. 177/2001, Comm. against Torture (1 May 2002)
- Hopu and Bessert v. France*, Comm. No. 549/1993, Hum. Rts. Comm. (29 July 1997)
- Howell v. Jamaica*, Comm. No. 798/1998, Hum. Rts. Comm. (21 October 2003)
- H.S. v. France*, Comm. No. 184/1984, Hum. Rts. Comm. (10 April 1986)
- H.V.D.P. v. The Netherlands*, Comm. No. 217/1986, Hum. Rts. Comm. (8 April 1987)
- Huamán v. Peru*, Comm. No. 1153/2003, Hum. Rts. Comm. (22 November 2005)
- Hylton v. Jamaica*, Comm. No. 407/1990, Hum. Rts. Comm. (8 July 1994)
- Ireland v. UK*, No. 5310/71, Eur. Ct. of Hum. Rts. (18 January 1978)
- Jensen v. Australia*, Comm. No. 762/1997, Hum. Rts. Comm. (22 March 2001)
- Johnson v. Jamaica*, Comm. No. 588/1994, Hum. Rts. Comm. (22 March 1996)

- Jonassen et al. v. Norway*, Comm. No. 942/2000, Hum. Rts. Comm. (25 October 2002)
J.R.T. and the W.G. Party v. Canada, Comm. No. 104/1981, Hum. Rts. Comm. (6 April 1983)
Judge v. Canada, Comm. No. 829/1998, Hum. Rts. Comm. (5 August 2003)
Kaaber v. Iceland, Comm. No. 674/1995, Hum. Rts. Comm. (5 November 1996)
Kalogeropoulou v. Greece and Germany, No. 59021/00, Eur. Ct. of Hum. Rts., Admissibility Decision (12 December 2002)
Kanana v. Zaire, Comm. No. 366/1989, Hum. Rts. Comm. (2 November 1993)
Kang v. Republic of Korea, Comm. No. 878/1999, Hum. Rts. Comm. (15 July 2003)
Karoui v. Sweden, Comm. No. 185/2001, Comm. against Torture (8 May 2002)
Karttunen v. Finland, Comm. No. 387/1989, Hum. Rts. Comm. (23 October 1992)
Kayhan v. Turkey, Comm. No. 8/2005, Comm. on the Elimination of Violence Against Women (27 January 2006)
Kennedy v. Trinidad and Tobago, Comm. No. 845/1998, Hum. Rts. Comm., Merits Decision (26 March 2002)
Khalilov v. Tajikistan, Comm. No. 973/2001, Hum. Rts. Comm. (30 March 2005)
Kindler v. Canada, Comm. No. 470/1991, Hum. Rts. Comm. (30 July 1993)
E. and A.K. v. Hungary, Comm. No. 520/1992, Hum. Rts. Comm. (7 April 1994)
Könye and Könye v. Hungary, Comm. No. 520/1992, Hum. Rts. Comm. (7 April 1994)
Korban v. Sweden, Comm. No. 88/1997, Comm. against Torture (16 November 1998)
Kouidis v. Greece, Comm. No. 1070/2002, Hum. Rts. Comm. (28 March 2006)
Kulomin v. Hungary, Comm. No. 521/1992, Hum. Rts. Comm. (22 March 1996)
Kuok Koi v. Portugal, Comm. No. 925/2000, Hum. Rts. Comm. (22 October 2001)
Lantsova v. Russian Federation, Comm. No. 763/1997, Hum. Rts. Comm. (26 March 2002)
Lanza v. Uruguay, Comm. No. 9/1977, Hum. Rts. Comm. (26 October 1979)
Laureano v. Peru, Comm. No. 540/1993, Hum. Rts. Comm. (25 March 1996)
Leirvåg v. Norway, Comm. No. 1155/2003, Hum. Rts. Comm. (3 November 2004)
Lewis v. Jamaica, Comm. No. 708/1996, Hum. Rts. Comm. (17 July 1997)
Linton v. Jamaica, Comm. No. 255/1987, Hum. Rts. Comm. (22 October 1992)
L.J.R.C. v. Sweden, Comm. No. 218/2002, Comm. against Torture (22 November 2004)
Lopez Burgos v. Uruguay, Comm. No. 52/1979, Hum. Rts. Comm. (29 July 1981)
Lubicon Lake Band v. Canada, Comm. No. 167/1984, Hum. Rts. Comm. (26 March 1990)
Lyashkevich v. Belarus, Comm. No. 887/1999, Hum. Rts. Comm. (3 April 2003)
Madafferi v. Australia, Comm. No. 1011/2001, Hum. Rts. Comm. (26 July 2004)
M.A.M. v. Sweden, Comm. No. 196/2002, Comm. against Torture (14 May 2004)
Mamatkulov and Askarov v. Turkey, Nos. 46827/99, 46951/99, Eur. Ct. of Hum. Rts. (Grand Chamber) (4 February 2005)
Marais v. Madagascar, Comm. No. 49/1979, Hum. Rts. Comm. (24 March 1983)
Maria da Penha v. Brazil, Case No. 12.051, Report No. 54/01, OEA/Ser.L/V/II.111 Doc. 20 rev. at 704, Inter-Am. Comm. on Hum. Rts. (16 April 2000)
Mariategui et al. v. Argentina, Comm. No. 1371/2005, Hum. Rts. Comm. (26 July 2005)
Massera et al. v. Uruguay, Comm. No. 5/1977 (R.1/5), Hum. Rts. Comm. (15 August 1979)
Massiotti and Baritussio v. Uruguay, Comm. No. 25/1978, Hum. Rts. Comm. (26 July 1982)
Mauritian women v. Mauritius, Comm. No. 35/1978, Hum. Rts. Comm. (9 April 1981)
Mazon Costa and Morote Vidal v. Spain, Comm. No. 1326/2004 (26 July 2005)
M.C. v. Bulgaria, No. 39272/98, Eur. Ct. of Hum. Rts. (4 December 2003)
Mbenge v. Zaire, Comm. No. 16/1977, Hum. Rts. Comm. (25 March 1983)
Miango Muiyo v. Zaire, Comm. No. 194/1985, Hum. Rts. Comm. (27 October 1987)

- Miha v. Equatorial Guinea*, Comm. No. 414/1990, Hum. Rts. Comm. (8 July 1994)
Mika Miha v. Equatorial Guinea, Comm. No. 414/1990, Hum. Rts. Comm. (8 July 1994)
Millan Sequeira v. Uruguay, Comm. No. 6/1977, Hum. Rts. Comm. (29 July 1980)
Mohamed v. Greece, Comm. No. 40/1996, Comm. against Torture (28 April 1997)
Mojica v. Dominican Republic, Comm. No. 449/1991, Hum. Rts. Comm., Merits Decision (15 July 1994)
Montero v. Uruguay, Comm. No. 106/1981, Hum. Rts. Comm. (31 March 1983)
Morote Vidal and Mazón Costa v. Spain, Comm. No. 1326/2004, Hum. Rts. Comm. (26 July 2005)
Mpandanjila et al. v. Zaire, Comm. No. 138/1983, Hum. Rts. Comm. (26 March 1986)
Muhonen v. Finland, Comm. No. 89/1981, Hum. Rts. Comm. (8 April 1985)
Mukong v. Cameroon, Comm. No. 458/1991, Hum. Rts. Comm. (21 July 1994)
Mulezi v. Democratic Republic of the Congo, Comm. No. 962/2001, Hum. Rts. Comm. (8 July 2004)
Muteba v. Zaire, Comm. No. 124/1982, Hum. Rts. Comm. (24 July 1984)
Nallarattam v. Sri Lanka, Comm. No. 1033/2001, Hum. Rts. Comm. (21 July 2004)
Ng v. Canada, Comm. No. 469/1991, Hum. Rts. Comm. (5 November 1993)
Nikolić v. Serbia and Montenegro (V), Comm. No. 174/2000, Comm. against Torture (24 November 2005)
O.J. v. Finland, Comm. No. 419/1990, Hum. Rts. Comm. (6 November 1990)
Ominayak v. Canada, Comm. No. 167/1984, Hum. Rts. Comm. (26 March 1990)
Osvand v. The Netherlands, Comm. No. 1289/2004, Hum. Rts. Comm. (27 March 2006)
Osman v. the United Kingdom, No. 23452/94, Eur. Ct. of Hum. Rts. (28 October 1998)
Paez v. Sweden, Comm. No. 39/1996, Comm. against Torture (18 April 1997)
Parra Corral v. Spain, Comm. No. 1356/2005, Hum. Rts. Comm. (March 29, 2005)
Patiño v. Panama, Comm. No. 437/1990, Hum. Rts. Comm. (21 October 1994)
P.E. v. France, Comm. No. 193/2001, Comm. against Torture (21 November 2002)
Pennant v. Jamaica, Comm. No. 647/1995, Hum. Rts. Comm. (20 October 1998)
Perera v. Australia, Comm. No. 541/1993, Hum. Rts. Comm. (3 April 1995)
Persaud and Rampersaud v. Guyana, Comm. No. 812/1998, Hum. Rts. Comm. (21 March 2006)
Phillip v. Jamaica, Comm. No. 594/1992, Hum. Rts. Comm., Admissibility Decision (15 March 1996)
Piandiong et al. v. Philippines, Comm. No. 869/1999, Hum. Rts. Comm. (19 October 2000)
Pinkney v. Canada, Comm. No. 27/1978, Hum. Rts. Comm. (2 April 1980)
Pinto v. Trinidad and Tobago, Comm. No. 512/1992, Hum. Rts. Comm. (16 July 1996)
P.M.P.K. v. Sweden, Comm. No. 30/1995, Comm. against Torture (20 November 1995)
Polay Campos v. Peru, Comm. No. 577/1994, Hum. Rts. Comm. (6 November 1997)
Portorreal v. Dominican Republic, Comm. No. 188/1984, Hum. Rts. Comm. (5 November 1987)
Potter v. New Zealand, Comm. No. 632/1995, Hum. Rts. Comm. (28 July 1997)
Pratt and Morgan v. Jamaica, Comm. No. 225/1987, Hum. Rts. Comm. (6 April 1989)
Pratt and Morgan v. Attorney General for Jamaica, 2 AC 1, Privy Council (1993)
P.S. v. Denmark, Comm. No. 397/1990, Hum. Rts. Comm. (22 July 1992)
Prosecutor v. Furundžija, ICTY Trial Chamber, IT-95-171/1-t (10 December 1998) 38 ILM 317
 1.1
Quiñeros v. Uruguay, Comm. No. 107/1981, Hum. Rts. Comm. (21 July 1983)
Rajapakse v. Sri Lanka, Comm. No. 1250/2004, Hum. Rts. Comm. (14 July 2006)
R.L. et al. v. Canada, Comm. No. 358/1989, Hum. Rts. Comm. (5 November 1991)

- R.M. v. Finland*, Comm. No. 301/1988, Hum. Rts. Comm. (23 March 1989)
Robinson v. Jamaica, Comm. No. 731/1996, Hum. Rts. Comm. (29 March 2000)
Rocha Chorlango v. Sweden, Comm. No. 218/2002, Comm. against Torture (22 November 2004)
Rodríguez v. Uruguay, Comm. No. 322/1988, Hum. Rts. Comm. (19 July 1994)
Roitman Rosenmann v. Spain, Comm. No. 176/2000, Comm. against Torture (30 April 2002)
Rojas García v. Colombia, Comm. No. 687/1996, Hum. Rts. Comm. (3 April 2001)
Rosenmann v. Spain, Comm. No. 176/2000, Comm. against Torture (30 April 2002)
R.S. v. Trinidad and Tabago, Comm. No. 684/1996, Hum. Rts. Comm. (2 April 2002)
R.T. v. France, Comm. No. 262/1987, Hum. Rts. Comm. (30 March 1989)
R.W. v. Jamaica, Comm. No. 340/1988, Hum. Rts. Comm. (21 July 1992)
S.A. v. Sweden, Comm. No. 243/2004, Comm. against Torture (6 May 2004)
Sahadath v. Trinidad and Tobago, Comm. No. 684/1996, Hum. Rts. Comm. (2 April 2002)
Sánchez López v. Spain, Comm. No. 777/1997, Hum. Rts. Comm. (25 November 1999)
Sankara et al v. Burkina Faso, Comm. No. 1159/2003, Hum. Rts. Comm. (28 March 2006)
Sanjuan Arevalo v. Colombia, Comm. No. 181/1984, Hum. Rts. Comm. (3 November 1989)
Sarma v. Sri Lanka, Comm. No. 950/2000, Hum. Rts. Comm. (16 July 2003)
Schedko v. Belarus, Comm. No. 886/1999, Hum. Rts. Comm. (28 April 2003)
Sentic v. Uruguay, Comm. No. 63/1979 (R.14/63), Hum. Rts. Comm. (28 October 1981)
Sequeira v. Uruguay, Comm. No. 6/1977, Hum. Rts. Comm. (29 July 1980)
Sextus v. Trinidad and Tobago, Comm. No. 818/1998, Hum. Rts. Comm. (16 July 2001)
Shaw v. Jamaica, Comm. No. 704/1996, Hum. Rts. Comm. (2 April 1998)
Shukurova v. Tajikistan, Comm. No. 1044/2002, Hum. Rts. Comm. (17 March 2006)
Singarasa v. Sri Lanka, Comm. No. 1033/2001, Hum. Rts. Comm. (12 July 2004)
Singh v. New Zealand, Comm. No. 791/1997, Hum. Rts. Comm. (12 July 2001)
Sirageva v. Uzbekistan, Comm. No. 907/2000, Hum. Rts. Comm. (1 November 2005)
Soering v. the United Kingdom, No. 14038/88, Eur. Ct. of Hum. Rts. (7 July 1989)
Soltes v. Slovakia (and Czech Republic), Comm. Nos. 1034/2001, 1035/2001, Hum. Rts. Comm.,
Admissibility Decision (28 October 2005)
Sooklal v. Trinidad and Tobago, Comm. No. 928/2000, Hum. Rts. Comm. (25 October 2001)
S.S. v. The Netherlands, Comm. No. 191/2001, Comm. against Torture (5 May 2003)
S.S.S. v. Canada, Comm. No. 245/2004, Comm. against Torture (16 November 2005)
Staselovich and Lyashkevich v. Belarus, Comm. No. 887/1999, Hum. Rts. Comm. (24 April 2003)
S.U.A. v. Sweden, Comm. No. 223/2002, Comm. against Torture (22 November 2004)
Suarez de Guerrero v. Columbia, Comm. No. 45/1979, Hum. Rts. Comm. (31 March 1982)
Sultanova et al. v. Uzbekistan, Comm. No. 915/2000, Hum. Rts. Comm. (30 March 2006)
S.V. v. Canada, Comm. No. 49/1996, Comm. against Torture (15 May 2001)
S.W.M. Brooks v. The Netherlands, Comm. No. 172/1984, Hum. Rts. Comm. (9 April 1987)
Tapia Paez v. Sweden, Comm. No. 39/1996, Comm. against Torture (28 April 1997)
Tala v. Sweden, Comm. No. 43/1996, Comm. against Torture (15 November 1996)
Thomas v. Jamaica, Comm. No. 321/1988, Hum. Rts. Comm. (19 October 1993)
Thompson v. Saint Vincent and the Grenadines, Comm. No. 806/1998, Hum. Rts. Comm. (18
October 2000)
Toonen v. Australia, Comm. No. 488/1992, Hum. Rts. Comm. (30 March 1994)
Tomasi v. France, No. 12850/87, Eur. Ct. of Hum. Rts (17 August 1992)
Tshiesekedi v. Zaire, Comm. No. 242/1987, Hum. Rts. Comm. (2 November 1989)
Tshishimbi v. Zaire, Comm. No. 542/1993, Hum. Rts. Comm. (25 March 1996)
Tyrer v. the United Kingdom, No. 5856/72, Eur. Ct. of Hum. Rts. (25 April 1978)

Unn et al v. Norway, Comm. No. 1155/2003, Hum. Rts. Comm. (23 November 2004)
Urra Guridi v. Spain, Comm. No. 212/2002, Comm. against Torture (17 May 2005)
Van Duzen v. Canada, Comm. No. 50/1979 (R.12/50), Hum. Rts. Comm. (7 April 1982)
Vargas Mas v. Peru, Comm. No. 1058/2002, Hum. Rts. Comm. (16 November 2005)
Velásquez-Rodríguez v. Honduras, (Ser. C) No. 4, Inter-Am. Ct. of Hum. Rts. (29 July 1988)
Viana Acosta v. Uruguay, Comm. No. 110/1981, Hum. Rts. Comm. (29 March 1984)
Vicente et al v. Colombia, Comm. No. 612/1995, Hum. Rts. Comm. (29 July 1997)
V.N.I.M. v. Canada, Comm. No. 119/1998, Comm. against Torture (12 November 2002)
Vuolanne v. Finland, Comm. No. 265/1987, Hum. Rts. Comm. (7 April 1989)
Walker and Richards v. Jamaica, Comm. No. 639/1995, Hum. Rts. Comm. (28 July 1997)
Wallen v. Trinidad and Tobago, Comm. No. 576/1994, Hum. Rts. Comm. (4 April 1995)
Weiss v. Austria, Comm. No. 1086/2002, Hum. Rts. Comm. (3 April 2003)
Weismann and Perdomo v. Uruguay, Comm. No. 8/1977, Hum. Rts. Comm. (3 April 1980)
Wight v. Madagascar, Comm. No. 115/1982, Hum. Rts. Comm. (1 April 1985)
Williams v. Jamaica, Comm. No. 609/1995, Hum. Rts. Comm. (4 November 1997)
Wilson v. Philippines, Comm. No. 868/1999, Hum. Rts. Comm. (11 November 2003)
Wright v. Jamaica, Comm. No. 349/1989, Hum. Rts. Comm., Admissibility Decision (17 October 1990)
Wright v. Jamaica, Comm. No. 349/1989, Hum. Rts. Comm., Merits Decision (27 July 1992)
X. v. Spain, Comm. No. 23/1995, Comm. against Torture (15 November 1995)
X & Y v. The Netherlands, No. 8978/80, Eur. Ct. of Hum. Rts. (26 March 1985)
Young v. Jamaica, Comm. No. 615/1995, Hum. Rts. Comm. (4 November 1997)
Z. and Others v. the United Kingdom, No. 39392/95, Eur. Ct. of Hum. Rts. (10 May 2001)
Zare v. Sweden, Comm. No. 256/2004, Comm. against Torture (12 May 2006)
Zheludkov v. Ukraine, Comm. No. 726/1996, Hum. Rts. Comm. (29 October 2002)
Zheikov v. Russian Federation, Comm. No. 889/1999, Hum. Rts. Comm. (17 March 2006)
Zwaan-de Vries v. The Netherlands, Comm. No. 182/1984, Hum. Rts. Comm. (9 April 1987)
Z.Z. v. Canada, Comm. No. 123/1998, Comm. against Torture (15 May 2001)



ВВЕДЕНИЕ



ВВЕДЕНИЕ

Целью данной публикации является обеспечение общего руководства жертвам пыток и их защитникам по методике получения в договорных органах ООН удовлетворения за причиненные им страдания. Пытки и другое жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение или наказание абсолютно запрещены в международном праве и неприемлемы ни при каких обстоятельствах.¹ Договоры ООН предлагают важный способ всеобщего признания и защиты основополагающих прав человека.

Части I-IV *Руководства* освещают процедуру и судебную практику трех органов, созданных в соответствии с тремя основными Конвенциями ООН по защите прав человека. Пытки и другое жестокое, бесчеловечное или унижающее обращение или наказание запрещены Статьей 7 Международного Пакта о Гражданских и Политических Правах 1966 года (МПГПП). Статья 7 дополнена Статьей 10, признающей право на гуманное обращение с находящимися под стражей, которые представляют собой особо уязвимую категорию лиц. Надзор за соблюдением предусмотренных МПГПП прав на международном уровне осуществляет Комитет по Правам Человека (КПЧ).

Запрет на пытки и другие формы жестокого или унижающего достоинство обращения также предусмотрены конкретными Конвенциями, такими как Конвенция Против Пыток и Других Жестоких, Бесчеловечных или Унижающих Достоинство Видов Обращения и Наказания (КПП) 1984 г., за соблюдением которой на международном уровне надзирает Комитет против Пыток (Комитет КПП).

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (Конвенция CEDAW) своей основной целью ставит достижение равенства между мужчинами и женщинами через ликвидацию дискриминационной политики и практики. Сама по себе Конвенция CEDAW не содержит запрещения по существу пыток и жестокого обращения. Тем не менее, Конвенция CEDAW может служить альтернативным средством для получения компенсации в случаях, когда указанная дискриминация представляет собой основной аспект нарушения.

¹ См. параграф 1.1.

В части I проводится общий обзор Международного Пакта о гражданских и политических правах и Конвенции против пыток и других форм жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, а также Комитета по Правам Человека и Комитета против Пыток. В части II описывается процедура КПЧ и Комитета КПП. Часть 2.1 рассматривает процедуру обращения с индивидуальными обращениями в рамках МПГПП и КПП. В соответствии с этими процедурами любое лицо может обратиться с жалобой в соответствующий договорной орган, который может принять окончательное решение о том, нарушило ли государство права указанного лица. Данные органы могут также вынести решение о том, имеет ли обратившееся лицо право на средства правовой защиты от данного нарушения со стороны государства. Часть 2.1 освещает такие проблемы, как подлежащие соблюдению критерии приемлемости жалобы, практические советы по процедуре обращения с жалобой и процесс рассмотрения жалобы соответствующим договорным органом.

Часть 2.2 рассматривает предварительные меры. В определенных ситуациях, когда лицо не может ждать решения договорного органа о нарушении прав, применение срочных предварительных мер гарантирует то, что ему не будет причинен невозместимый ущерб в период ожидания решения соответствующего Комитета. Процесс подачи запроса о применении предварительных мер, а также описание ситуаций, в которых они применяются, изложены в части 2.2.

Часть 2.3 рассматривает другие, предусмотренные ООН процедуры, такие как представление докладов, процедура предварительного расследования КПП, новые процедуры, предусмотренные Факультативным Протоколом к КПП, полномочия Специального Докладчика по Пыткам и Рабочей Группы по Произвольным Задержаниям.

Часть 2.4 фокусируется на процедурах проверки КПЧ и Комитета КПП.

В части III рассматривается правовая практика КПЧ и МПГПП, представляющая собой прецедентное право и другие источники, по различным аспектам рассмотрения дел о пытках и жестоком, бесчеловечном или унижающем достоинство обращении и наказании.

Часть IV выполняет аналогичную функцию в отношении правовой практики Комитета против Пыток.

В части V рассматривается Конвенция CEDAW и процедуры подачи индивидуальных жалоб в силу Факультативного Протокола.

Другие Приложения содержат важные для читателей справочные материалы, а именно, соответствующие Конвенции и другие международные документы. Приложения II и III содержат копии МПГПП и Факультативного Протокола к нему. Приложения IV и V содержат копии КПП и Факультативного Протокола к ней. Учитывая взаимосвязь правовой практики данных международных соглашений в отношении дурного обращения, в частности, по Статье 10 МПГПП, Приложение VI содержит копию Минимальных Стандартных Правил Обращения с Заключенными.

В данном Руководстве содержится три памятки, две таблицы и 12 приложений. Памятка i показывает различные этапы процедуры рассмотрения жалобы, поданной в Комитет по Правам Человека. В Памятке ii приводится образец жалобы на пытки и другие формы жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения и наказания, составленный в соответствии с требованиями статей 7 и 10 Пакта. Данный образец приведен для того, чтобы продемонстрировать структуру жалобы, возможные аргументы, предоставление доказательств и другие аспекты для увеличения шансов на ее успешное рассмотрение. Памятка iii предоставляет информацию относительно функций Специального докладчика по насилию в отношении женщин. В двух таблицах содержатся списки стран, ратифицировавших соответствующие Факультативные Протоколы (к Пакту и к Конвенции CEDAW) и признавших в силу статьи 22, компетенцию Комитета против Пыток (позволяющую подачу индивидуальных жалоб), а также даты данных ратификаций. Таким образом, можно легко проверить, обязалась ли данная страна принять механизм индивидуальной жалобы, а также даты, указывающие применение этой юрисдикции. В Приложениях содержатся основные документы, в особенности, соответствующие соглашения и другие международные инструменты. В Приложениях 1 и 2 приводится текст Пакта и Факультативного протокола к нему; в Приложениях 4 и 5 содержатся внутренние Регламенты Комитета по Правам Человека и Комитета против Пыток соответственно.

Конвенция CEDAW и Факультативный Протокол к ней представлены в Приложениях 6 и 7. Принимая во внимание взаимосвязь правовой практики данных международных соглашений в отношении дурного обращения, в частности, по Статье 10 МПГПП, Приложения 9 и 10 содержат копию Минимальных Стандартных Правил Обращения с Заключенными и Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка. В Приложениях 11 и 12 представлены образцы жалоб, которые могут служить основой для дел, относительно невысылки или для заявителей, желающих подать жалобу в Комитет CEDAW. В тексте Руководства сноски к Приложениям приведены в местах, в которых их указание особенно важно в данном контексте.

Мы обязаны проинформировать читателей о ряде используемых в данном *Руководстве* терминов. *Международный Пакт о гражданских и политических правах* называется «Пакт» или МПГПП, Конвенция Против Пыток и Других Жестоких, Бесчеловечных или Унижающих Достоинство Видов Обращения и Наказания названа «Конвенция» или «Конвенция против пыток», а *Конвенция о ликвидации всех видов дискриминации в отношении женщин* – «Конвенция CEDAW». Комитет по Правам Человека и Комитет против Пыток указываются как «КПЧ» или «Комитет КПЧ», Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин - Комитетом CEDAW или, в целом, когда они обсуждаются вместе, как «Комитет», «договорный орган» или «орган по мониторингу за соблюдением международных соглашений». Страна называется «государством» и государство, являющееся стороной договора, называется «государством-участником» такого договора. Индивидуальная жалоба называется или «жалобой» или «сообщением». Лицо, подающее такую жалобу, или от имени которого подана жалоба, называется или «автором» или «заявителем».²

Ни при ссылке на дела, рассмотренные по соответствующим Конвенциям, ни при ссылке на Замечания Общего Порядка мы не указываем официальные номера документов ООН.³ Такие ссылки привели бы к указанию на большее число рассмотренных дел и на многочисленные ссылки при указании Замечаний. Прецеденты, рассмотренные в рамках

² Автор или заявитель могут уполномочить другое лицо действовать от его/ее имени см. раздел 2.1.2(b).

³ Замечания Общего Порядка разъясняются в разделе 1.5.3.

Факультативного Протокола к МПГПП, приводятся в тексте следующим образом: *Quinteros v. Uruguay* (107/81). Первое слово - фамилия автора или заявителя, второе слово - название государства, против которого была подана жалоба. Первый номер является ссылкой на порядковый номер регистрации жалобы, т.е. в данном случае это была 107-ая зарегистрированная КПЧ жалоба. Второй номер означает год подачи жалобы (а не год вынесения по ней решения). Прецеденты КПП имеют аналогичный формат, за исключением того, что при ссылке на них прямо указывается, что они являются делами, рассмотренными КПП, для дифференциации их от дел КПЧ (например, *Tala v. Sweden* (CAT 43/96)). Большая часть Замечаний, на которые имеются ссылки, являются Замечаниями КПЧ, и ссылка на них производится, как на «Замечания Общего Порядка», с номером, отражающим порядок их принятия КПЧ. Например, «Замечания Общего Порядка 20» означает, что это 20-ое Замечание, вынесенное КПЧ. Существует только одно «Замечание Общего Порядка», вынесенное Комитетом КПП, которое в соответствующей части *Руководства* отмечено, как «Замечание Общего Порядка (1) КПП». Комитет CEDAW издал 25 Общих рекомендаций; здесь они приводятся как «Общая рекомендация xx»; номер в конце указывает на порядок, в котором рекомендация была принята.⁴

⁴ Комитет CEDAW вынес только несколько решений и его полные цитаты (например, Коммуникация No. 2/2003, *A.T. v. Hungary*, принятая 26 января 2005 г., 31^а Сессия) приведены в данном издании.

ЧАСТЬ I

**ОБЗОР КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
И КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК**



1.1 Запрет пыток и жестокого обращения на международном уровне⁵

Целью данного Руководства является предоставление информации по соблюдению процедур, необходимых для получения возмещения за случаи совершения пыток и другого жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство наказания. Такими процедурами, в частности, являются процедуры, предусмотренные Международным Пактом о Гражданских и Политических правах 1966 года и Конвенцией Против Пыток и Других Жестоких, Бесчеловечных или Унижающих Достоинство Видов Обращения и Наказания 1984 года. До того, как приступить к описанию процедур и юриспруденции относительно данных соглашений, необходимо подчеркнуть абсолютный характер запрета в международном праве пыток и жестокого обращения.

Запрещение пыток и других форм жестокого обращения универсально признано и подтверждено всеми основными международными и региональными инструментами по правам человека.⁶ Данный запрет также зафиксирован в международном обычном праве и таким образом связывает обязательством все Государства при любых обстоятельствах, не учитывая другие договорные обязательства, обязующие Государства по отношению к данному запрету.⁷

Все международные инструменты, содержащие запрет пыток и жестокого обращения, признают его неоспоримый и абсолютный характер.⁸ В Пакте данный запрет установлен в

⁵ В секции 1.1 описывается статус запрещения пыток в международном праве, основанный на примере интервенции третьей стороны в деле Рамзи против Нидерландов, представленном перед Европейским Судом по Правам Человека 22 ноября 2005 года, полностью воспроизведенным в Приложении 10.

⁶ Всеобщая Декларация по Правам Человека (статья 5); Пакт (статья 7); Американская Конвенция по Правам Человека (статья 5); Африканская Хартия по Правам Человека и Народов (статья 5); Арабская Хартия по Правам Человека (статья 5); Конвенция против Пыток и Европейская Конвенция по предупреждению пыток и жестокого и унижающего достоинство обращения или наказания. Международное гуманитарное право также содержит запрещение пыток, например, в Регламенте и Приложении к Гаагской Конвенции 1907 года, Женевских Конвенциях 1949 года и двух дополнительных Протоколах 1977 года.

⁷ См. обсуждение относительно силы *jus cogens* по запрещению в международном обычном праве, приведенном ниже.

⁸ Запрет пыток и жестокого обращения специально исключены из положений, позволяющих делать отступления: см. статью 4 (2) Пакта, статью 2 (2) и 15 Конвенции против Пыток; статью 27 (2) Американской Конвенции по Правам Человека; статью 4 (с) Арабской Хартии по Правам Человека; статью 5 Межамериканской Конвенции по предотвращению и наказанию пыток; статью 3 Декларации по защите каждого человека от пыток и других форм жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания. Африканская Хартия по Правам Человека и Народов запрещает пытки и жестокое обращение в статье 5; Африканская Хартия не содержит положений об отступлениях.

статье 7, которая гласит: «Никто не должен быть подвергнут пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию». Статья 4 (2) Пакта утверждает неоспоримый характер статьи 7 даже «в случае, когда чрезвычайное положение угрожает существованию нации». Таким образом, статьи 7 и 4 (2), взятые вместе, устанавливают, что такой запрет является абсолютным в силу данного соглашения.

Кроме того, в Общем Положении № 20 Комитет по Правам Человека подчеркнул, что:

«Текст статьи 7 (Пакта) не терпит никаких ограничений. Комитет вновь утверждает, что даже в случае чрезвычайного положения, предусмотренного статьей 4 Пакта, никакое отступление от статьи 7 не разрешено, и ее положения должны остаться в силе... Никакая причина, в том числе, приказ вышестоящего лица или государственной власти, не может быть указана в качестве оправдания или смягчающего обстоятельства для оправдания нарушения статьи 7».⁹

Кроме того, абсолютный характер запрета установлен также Конвенцией против Пыток. Статья 2 (2) Конвенции констатирует:

«Никакое исключительное обстоятельство, какое бы то ни было, будь то состояние войны или угроза войны, внутривластная нестабильность или любое другое исключительное положение, не могут быть приведены в качестве оправдания пыток».

Неоспоримый характер запрещения пыток был единогласно подчеркнут органами соблюдения прав человека, такими, как суды по правам человека, международные уголовные трибуналы, в том числе, Комитет по Правам Человека, Комитет против Пыток, Европейский суд по Правам Человека, Межамериканский суд по Правам Человека, Африканская Комиссия по Правам Человека и Народов и Международный Уголовный Трибунал по бывшей Югославии.¹⁰

⁹ Общие Замечания № 20 § 3.

¹⁰ Общие Замечания № 20 § 3, Общие Замечания № 29; Заключительные Положения по США (2006 год) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 14; Общие Замечания № 20 § 3; Общие Замечания № 29; Заключительные Положения по США (2006 год) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 14; рассмотрение Комитетом против Пыток следующих отчетов: Российской Федерации, (2002) UN doc. CAT/C/CR/28/4, § 90, Египта, (2002) UN Doc. CAT/C/CR/29/4 A/57/54, § 40 и Испании, (2002) UN Doc. CAT/C/SR.530 A/58/44, § 59; межамериканские дела, такие как *Castillo-Petruzzi et al. v. Peru*, Серии C, No. 52, решение Межамериканского Суда по Правам Человека от 30 мая 1999 года, § 197; *Cantoral Benavides v. Peru*, Серии C, No. 69, решение Межамериканского Суда по Правам Человека от 18 августа 2000 года,

Таким образом запрещение пыток и других форм жестокого обращения не уступает ни политическим, ни социальным интересам. В частности, положения вышеуказанного соглашения утверждают, что не является позволительным, в силу международного права, уравновешивать интересы государственной безопасности за счет права не быть подвергнутым пыткам или другому жестокому обращению.¹¹

Абсолютный характер запрещения пыток в договорном праве усиливается за счет своего статуса *jus cogens*, который имеет большую силу в международном обычном праве. *Jus cogens* носит фундаментальный и безапелляционный характер, который является, по мнению Международного Суда Юстиции, «ненарушаемым».¹² Большое количество международных властей признало, что запрещение пыток представляет собой силу *jus cogens*.¹³ Кроме того, оно налагает обязательство *erga omnes* и каждое Государство имеет

§ 96; *Maritza Urrutia v. Guatemala*, Серии С, No. 103, решение Межамериканского Суда по Правам Человека от 27 ноября 2003 года, § 89; решения Европейского Суда по Правам Человека, такие как *Tomasi v. France*, No. 12850/87, Европейский Суд по Правам Человека (17 августа 1992 года); *Aksoy v. Turkey*, No. 21987/93, Европейский Суд по Правам Человека (18 декабря 1996 года); et *Chahal v. United Kingdom*, No. 22414/93, Европейский Суд по Правам Человека (15 ноября 1996 года); решения Международного Уголовного Трибунала по бывшей Югославии, например, *Prosecutor v. Furundzija*, Палата Первой Инстанции, IT-95-171/1-T (10 декабря 1998 года).

¹¹ Комитет по Правам Человека, Комитет против Пыток, Европейский Суд по Правам Человека, Специальный Докладчик по пыткам, Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея ООН, Комитет Министров Совета Европы и другие, все признали неоспоримые трудности, с которыми сталкиваются Государства в борьбе с терроризмом, однако они ясно приняли, что все антитеррористические меры должны соответствовать международному праву по правам человека и международному гуманитарному праву, включая запрещение пыток и другого жестокого обращения; это было увековечено в недавнем Финальном документе Всемирного Саммита ООН (принятым при консенсусе всех Государств), § 85. Смотри дело *Klass and Others v. Germany*, No. 5029/71, Европейский Суд по Правам Человека (6 сентября 1978 года); *Leander v. Sweden*, No. 9248/81, Европейский Суд по Правам Человека (26 марта 1987 года) и *Rotaru v. Romania*, No. 28341/95, Европейский Суд по Правам Человека (4 мая 2000 года); Общие замечания 29, § 7 и Заключительные замечания по отчету Египта, (2002 год) UN doc. CAT/C/CR/29/4, § 4; Заключительные замечания по отчету Комитета против Пыток по Израилю, (1998 год) UN doc. CAT/C/33/Add.2/Rev.1, §§ 2-3 et 24; Доклад на Генеральной Ассамблее Специального Докладчика по пыткам, (М. Т. Ван Бовен), (2004 год) UN doc. A/59/324, § 17 и Декларация относительно событий 11 сентября 2001 года, UN doc. A/57/44, § 17; Резолюции Генеральной Ассамблеи 57/27(2002 год), 57/219 (2002 год) и 59/191 (2004 год); Резолюция 1456 (2003 год) Совета Безопасности. Приложение, § 6; Основные директивы по правам человека и борьбе с терроризмом Совета Европы, (2002 год); Специальный Докладчик по пыткам, Декларация перед Третьей Комиссией, (2001 год) UN doc. A/RES/55/89. Другие органы, которые комментируют этот вопрос, включают в себя, например, Палату по Правам Человека Боснии и Герцоговины (например, дело *Boudellaa and Others v. Bosnia and Herzegovina and the Federation of Bosnia and Herzegovina*, nos. CH/02/8679, CH/02/8689, CH/02/8690 и CH/02/8691 (11 октября 2002 года), §§ 264 - 267.

¹² Консультативное мнение Международного Трибунала Юстиции по Юридическим последствиям возведения стены на Занятой Палестинской территории, Общий Список No. 131, CIJ (9 июля 2004 года), § 157. Смотреть также статью 53 Венской Конвенции по договорному праву (1969 год), которая представляет и дает дефиницию концепта «безапелляционной нормы».

¹³ Смотреть например первый доклад Специального докладчика по пыткам (М.П. Куишманс), (1986 год) UN doc. E/CN.4/15, § 3; решения Международного Трибунала по бывшей Югославии *Prosecutor v. Delalic and Others*,

юридический интерес исполнять данные обязательства, которые следуют из международного сообщества в своей целостности.¹⁴

Главным последствием значения *jus cogens* является то, что этот принцип или правило не могут быть оспорены Государствами с помощью национальных законов и договоров, которые не имеют той же нормативной силы.¹⁵ Таким образом, никакой договор не может быть заключен, никакой закон не может быть принят, если они противоречат норме *jus cogens*, и никакая практика ни действие «не могут быть узаконены посредством соглашения, одобрения или признания», всякая норма, не соответствующая норме *jus cogens*, является недействительной.¹⁶ Из этого следует, что является недействительной любая интерпретация договорного обязательства, если она несовместима с абсолютным запретом пыток.

Из того факта, что запрещение пыток имеет силу *jus cogens*, вытекают обязательства *erga omnes*, значащими результатами которых, по сравнению с базовыми принципами государственной ответственности, которая прежде всего выдвигает интересы и, в определенных обстоятельствах, обязательство всех Государств предотвращать пытки и другие формы жестокого обращения, положить конец, а не поощрять, принимать или признавать действия, которые нарушают данный запрет.¹⁷ Все интерпретации Пакта и

Палата первой инстанции, IT-96-21 (16 ноября 1998 года), *Prosecutor v. Kunarac*, Палата первой инстанции, IT-96-23&23/1 (22 февраля 2001 года), § 466, et *Prosecutor v. Furundzija*, Палата первой инстанции, IT-95-171/1-T (10 декабря 1998 года); и *Al-Adani v. United Kingdom*, No. 35763/97, Европейский Суд по Правам Человека (21 ноября 2001 года).

¹⁴ Смотреть отчеты Международного Трибунала Юстиции: дело *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited*, Вторая стадия (1970 год, § 33); *Affaire du Timor oriental* (1995, § 29); Дело относительно исполнения Конвенции по предотвращению и наказанию преступлений геноцида (1996 год, § 31). Смотреть также статьи 40-41 законопроекта по государственной ответственности Международной Правовой Комиссии (“ILC Draft Articles”) и комментарии законопроекта. Смотреть также дело Международного Трибунала по бывшей Югославии *Prosecutor v. Furundzija*, Палата первой инстанции, IT-95-171/1-T (10 декабря 1998 года), § 151; Межамериканская Комиссия по Правам Человека, Доклад по терроризму и правам человека, (2000 год, § 155) и Общие замечания 31, § 2.

¹⁵ Смотреть статью 53 Венской Конвенции по договорному праву (1969 год), а также решение Международного Трибунала по бывшей Югославии *Furundzija*, Палата первой инстанции, IT-95-171/1-T (10 декабря 1998 года), §§ 153-54.

¹⁶ Дженнингс и Ваттс, Международное право (Том 1, издание «Ninth») 8 (1996 год). Смотреть также статью 53 Венской Конвенции.

¹⁷ Смотреть статьи 40-41 законопроекта по *jus cogens* и статьи 42 и 48 по *erga omnes*; смотреть также Консультативное мнение Международного Трибунала Юстиции по Юридическим последствиям возведения стены на Занятой Палестинской территории, Общий Список No. 131, С/П (9 июля 2004 года), § 159. Смотреть Общие замечания 31, § 2 по характеру *erga omnes* обязательств, вытекающих из Пакта.

Конвенции против Пыток должны быть в соответствии с более значимыми обязательствами международного права.

Из абсолютного характера запрета вытекают два последствия: принцип непроведения вынудительного возвращения, который запрещает Государствам высылать индивидуумов в страны, где они рискуют подвергнуться пыткам, и «правило устранения», которое запрещает использование доказательств, полученных с помощью пыток, в любых юридических, административных или иных процессах.

Изгнание индивидуума в страну, где он рискует подвергнуться пыткам или другому жестокому обращению, запрещено в международном праве и в обычном праве.¹⁸ Это четко запрещено статьей 3 Конвенции против Пыток, которая предусматривает:

«Никакое Государство-участник не вышлет, не изгонит и не экстрадирует индивидуума в другое Государство, если имеются серьезные причины полагать, что он рискует подвергнуться пыткам».

Юриспруденция Комитета по Правам Человека и других международных органов по правам человека признала, что принцип неизгнания является неотъемлемой частью общего и абсолютного запрета пыток и других форм жестокого обращения.¹⁹ Специальный докладчик по пыткам²⁰ и многочисленные эксперты по правам человека, а также юридические комментаторы²¹ специально приняли во внимание характер обычаев неизгнания и утвердили, что запрещение неизгнания в обычном праве разделяет свой характер *jus cogens* и *erga omnes*.

¹⁸ Для более детального рассмотрения источников, значения и применения принципа неизгнания, см. Приложение 10, Интервенция Третьей стороны AI, APT, HRW, INTERIGHTS, ICJ, OSI и REDRESS в деле *Ramzy v. The Netherlands*, 22 ноября 2005 года.

¹⁹ Общие замечания 20, § 9; *Chitat Ng v. Canada* (469/91) § 16.4; *Loizidou v. Turkey*, No. 15318/89, Европейский Суд по Правам Человека (18 декабря 1996 года); *Soering v. United Kingdom*, No. По 14038/88, Европейский Суд по Правам Человека (7 июля 1989 года); *Chahal v. United Kingdom*, No. 22414/93, Европейский Суд по Правам Человека (15 ноября 1996 года); Африканская Комиссия: *Modise v. Botswana*, Коммуникация 97/93, (АНГ/229XXXVII), §91. Для большего анализа, см. Рекомендации CINAT относительно Резолюции по пыткам Комиссии по Правам Человека ООН, март/апрель 2005 года, <http://www.apr.ch/cinat.htm>

²⁰ Специальный Докладчик по пыткам и другим формам жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания, Временный доклад Генеральной Ассамблеи, (2004 год) UN Doc. A/59/324, § 34; см. также Временный доклад Генеральной Ассамблеи, (2005 год) UN Doc. A/60/316.

²¹ См. Е. Лотерпахти Д. Бетлехем (2001 год, §§ 196-216).

Правило «устранения», запрещающее использование признаний, полученных под пыткой, также является неотъемлемым в абсолютном запрете пыток и было кодифицировано в статье 15 Конвенции против Пыток, которая предусматривает:

«Каждое Государство-участник следит за тем, что любое заявление, сделанное в результате пыток, не может быть признано как элемент доказательств в процедуре, если только такая процедура не направлена против лица, обвиняемого в совершении пыток, чтобы установить получение такого заявления».

На сегодняшний день, ни одно из Государств-участников Конвенции против Пыток не сделало оговорок по статье 15, которая отражает универсальную апробацию «эксклюзивного правила» и его статус принципа международного обычного права.²² В соответствии с этим Комитет по Правам Человека и Комитет против Пыток заключили, что это правило является частью общего и абсолютного запрета пыток.²³

Эти обязательства создают компетенцию для того, чтобы действовать на международном уровне против актов пыток и тех, кто их применяет, так же, как и единый фронт против пыток. В этом контексте подразумевается, что механизмы подачи индивидуальных жалоб в договорные органы создают мощный инструмент международного исполнения этого повсеместно признанного права при обстоятельствах, когда в национальном праве и/или во внутренних судах они не имели успеха.

1.2 Международный Пакт о Гражданских и Политических Правах

МПГПП был принят Генеральной Ассамблеей ООН в 1966 году и вступил в силу в 1976 году. На 1 ноября 2006 года он насчитывал 160 государств-участников, представляющих

²² Смотреть <http://www.unhcr.ch/tbs/doc.nsf/Statusfrset?OpenFrameSet>

²³ Общие заключения 20, §12; *P.E. v. France*, (CAT 193/01), § 6.3; *G.K. v. Switzerland*, (CAT 219/02), § 6.10. Для более подробного анализа по истории, значению и применению правила исключения, смотреть Приложение 11, Письменные замечания, направленные Палате Лордов Третьей стороной в деле *A. and Others v. Secretary of State for the Home Department and A and Others (FC) and another v. Secretary of State for the Home Department* [2004] EWCA Civ 1123; [2005] 1 WLR 414, стр. 35-59. Смотреть тоже Доклад Специального Докладчика по пыткам, (2006) UN doc. A/61/259, который исследует смысл статьи 15 Конвенции против Пыток. Специальный докладчик обеспокоен тем, что абсолютный запрет на использование доказательств, полученных под пыткой, в последнее время ставится под сомнение, в частности в контексте глобальной борьбы с терроризмом», § 46.

собой более трех четвертей признанных государств мира. МПГПП представляет собой международное соглашение, и поэтому налагает на государства-участники подлежащие исполнению обязательства.

МПГПП представляет собой часть того, что известно под названием Международный Билль о Правах Человека. Данный Билль состоит из Всеобщей Декларации Прав Человека (ВДПЧ) 1948 года, МПГПП и Протоколов к нему, а также Международного Пакта об Экономических, Социальных и Культурных Правах 1966 года (МПЭСКП). ВДПЧ была принята ООН в 1948 году, после окончания Второй Мировой Войны. Таким образом, до Второй Мировой Войны «права человека» в большинстве случаев воспринимались как «внутреннее дело» государств. Ужасы этой войны побудили мир осознать фундаментальную сущность прав человека и необходимость в их признании и защите на международном уровне. Однако, в период своего создания в 1948 году ВДПЧ не подлежала обязательному исполнению.²⁴ На протяжении последующих 18 лет положения этой декларации переросли в подлежащее обязательному исполнению соглашение, сформировав два Международных Пакта, принятых в 1966 году.

МПГПП признает «гражданские и политические» права, его текст находится в Приложении I. Основные права перечислены в частях I²⁵ и III Пакта. Данные права включают такие основополагающие права, как право не содержаться в рабстве и свобода слова. Статья 7 налагает запрет на пытки и другие формы жестокого, бесчеловечного или унижающего обращения. Статья 10 дополняет Статью 7 и предусматривает гуманное обращение с такой особо уязвимой группой лиц, как заключенные. Нарушения Статей 7 и 10 часто происходят наряду с нарушениями других положений МПГПП. В частности, зачастую одновременно нарушаются следующие права:

- Статья 6: право на жизнь

²⁴ Спорность вопроса о том, что сегодня Всеобщая Декларация Прав Человека представляет собой подлежащее выполнению всеми государствами обычное международное право, обсуждается в L. B. Sohn, 'The New International Law: Protection of the Rights of Individuals rather than States', (1982) 32 *American University Law Review* 1, стр. 17.

²⁵ Часть I содержит Статью 1, признающую право на самоопределение. Данная Статья представляет собой исключение, так как относится скорее к народам, а не индивидам. Данное право является единственным, содержащимся в обоих Пактах.

- Статья 9: право на свободу и личную неприкосновенность
- Статья 14: право на справедливое и публичное разбирательство дела
- Статьи 2(1) и 26: запрещение дискриминации

Основные значения Статей 7 и 10 обсуждаются в части III *Руководства*.

В дополнение к изложенным в МПГПП основным правам, существуют важные «поддерживающие гарантии», изложенные в части II соглашения. В частности, Статья 2 предусматривает:

« 1. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется уважать и обеспечивать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам права, признаваемые в настоящем Пакте, без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических и иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

2. Если это уже не предусмотрено существующими законодательными или другими мерами, каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется принять необходимые меры в соответствии со своими конституционными процедурами и положениями настоящего Пакта для принятия таких законодательных или других мер, которые могут оказаться необходимыми для осуществления прав, признаваемых в настоящем Пакте.

3. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется:

а) обеспечить любому лицу, права и свободы которого, признаваемые в настоящем Пакте, нарушены, эффективное средство правовой защиты, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве;

б) обеспечить, чтобы право на правовую защиту для любого лица, требующего такой защиты, устанавливалось компетентными судебными, административными или законодательными властями или любым другим компетентным органом, предусмотренным правовой системой государства, и развивать возможности судебной защиты;

с) обеспечить применение компетентными властями средств правовой защиты, когда они предоставляются».

Таким образом, государства- участники обязаны:

- Незамедлительно гарантировать «в пределах [своей] территории и под [своей] юрисдикцией» пользование лицами прав, гарантированных МПГПП,²⁶ без дискриминации.
- Государства-участники обязаны обеспечить, чтобы предусмотренные МПГПП права были защищены национальным законодательством и другими мерами.
- Государства-участники обязаны обеспечить лицу, пострадавшему от нарушения прав, доступ к эффективным средствам правовой защиты от такого нарушения.
- Государства-участники обязаны обеспечить надлежащее наличие и исполнение внутренних средств правовой защиты

Существует два Факультативных Протокола к МПГПП. Государство-участник МПГПП может выбирать, ратифицировать один или оба Факультативных Протокола: при этом оно не обязано ратифицировать ни один из них. Государства-участники не могут стать участниками Факультативных Протоколов, если они не являются участниками МПГПП. Первый Факультативный Протокол был принят Генеральной Ассамблеей ООН в 1966 году и вступил в силу в 1976. Ратификация государством Первого Факультативного Протокола разрешает обращение с индивидуальными жалобами на нарушения им МПГПП в КПЧ. На 1 ноября 2006 года, Первый Факультативный Протокол ратифицировали 108 государств-участников. Данный вопрос широко обсуждается в *Руководстве*. Второй Факультативный Протокол был принят Генеральной Ассамблеей ООН в 1989 году и вступил в силу в 1991. Этот Протокол запрещает смертную казнь, которая полностью не запрещена самим Пактом.²⁷ На 1 ноября 2006 года 59 стран являются государствами-участниками Второго Факультативного Протокола.

²⁶ См. раздел 2.1.1(b)(iii).

²⁷ См. Статьи 6(2)-6(6), МПГПП. См. также разделы 3.2.10 и 4.5.

1.3 Комитет по Правам Человека

«Комитет по Правам Человека» (КПЧ) основан в соответствии со Статьей 28 МПГПП. Его функции изложены в части IV соглашения. Он осуществляет наблюдение и надзор за воплощением государствами-участниками своих предусмотренных Пактом обязательств. КПЧ состоит из 18 членов. Каждый из них номинируется государством-участником, выбирается государствами-участниками тайным голосованием на 4 года и может переизбираться в случае повторной номинации. Государства-участники должны обеспечить равное географическое представительство регионов мира среди членов Комитета. Членами КПЧ должны быть «лица, являющиеся гражданами участвующих в настоящем Пакте государств и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области прав человека». ²⁸ Члены КПЧ служат в личном качестве и не являются представителями номинировавшего их государства. ²⁹

КПЧ проводит встречи три раза в год, дважды в штаб-квартире ООН в Женеве и один раз в главной штаб-квартире ООН в г. Нью-Йорке. Каждая из встреч длится три недели. Рабочая Группа КПЧ, выполняющая различные функции, собирается на одну неделю перед каждой встречей. Таким образом, КПЧ не является постоянно действующим органом.

КПЧ выполняет свои функции по наблюдению и надзору за соблюдением МПГПП следующими четырьмя способами:

- Рассмотрением представленных докладов
- Рассмотрением индивидуальных жалоб
- Вынесением Замечаний общего порядка
- Рассмотрением межгосударственных жалоб

²⁸ Статья 28(2), МПГПП.

²⁹ Статья 28(3), МПГПП.

1.3.1 Представление докладов

По прошествии года с момента вступления в силу МПГПП, государство-участник МПГПП обязано предоставить первоначальный доклад. После этого государства-участники обязаны представлять периодические доклады с установленными КПЧ промежутками времени. Обычно государства должны представлять доклад каждые пять лет. Иногда доклад может потребоваться ранее намеченного срока, особенно в кризисной ситуации.³⁰

В докладе должно подробно излагаться применение на национальном уровне различных прав, предусмотренных МПГПП. Доклад должен содержать ссылки на соответствующие законы, политические меры и практику, а также на любые проблемы, возникшие в связи с реализацией предусмотренных Пактом прав. Доклад рассматривается КПЧ на публичном заседании путем диалога с представителями государства-участника. Во время такого диалога КПЧ требует пояснений от представителей относительно содержания доклада, а также явных из него упущений. Члены КПЧ обычно получают информацию о государстве из неправительственных источников, в том числе из международных органов, которые помогают членам Комитета вести с государством информированный диалог.

После завершения диалога КПЧ проводит закрытое заседание по обсуждению своих «Заключительных Замечаний» в отношении государства. Данные замечания выносятся в конце заседания в отношении каждого государства, чей доклад рассматривался на этом заседании. Заключительные Замечания подобны «докладной карточке» соответствующего государства.³¹ Так, Замечания содержат обзор положительных и отрицательных аспектов реализации государством положений МПГПП. Заключительные Замечания доступны широкой публике и их примеры можно найти на веб-сайте «Договорные Органы ООН» <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf>. В Замечаниях излагаются наиболее проблематичные аспекты, и Комитет проверяет их выполнение в промежутках между представлением докладов.

³⁰ См. доклады о чрезвычайных ситуациях, S. Joseph, 'New procedures concerning the Human Rights Committee's examination of State reports', (1995) 13, *Netherlands Quarterly of Human Rights*, стр. 5, стр.13-22.

³¹ S. Joseph, J. Schultz, M. Castan, *The International Covenant on Civil and Political Rights*, 2nd edn., Oxford University Press, 2004, § 1.39.

Процесс представления докладов обсуждается подробно ниже, в разделе 2.3.1.

1.3.2 Рассмотрение индивидуальных жалоб

Если государство-участник МПГПП ратифицирует Первый Факультативный Протокол (ФП), это означает, что оно разрешит лицам подавать индивидуальные жалобы в КПЧ на нарушения государством МПГПП. Процедура подачи жалобы довольно сложна и подробно обсуждается в разделе 2.1 *Руководства*. Здесь мы рассматриваем только несколько общих аспектов данной процедуры.

Для того, чтобы индивидуальные жалобы, также известные, как «индивидуальные сообщения», были в полной мере рассмотрены КПЧ, они должны соответствовать определенным критериям приемлемости. Если жалоба признана приемлемой, КПЧ рассмотрит ее по существу. КПЧ примет окончательное решение о том, дают ли изложенные факты основания для установления нарушений МПГПП или нет. В соответствии со Статьей 5(4) ФП Комитет направляет свои «окончательные Предложения государствам и обратившемуся в КПЧ лицу. С течением времени его окончательные Предложения становятся открытыми для общественности. Если установлено нарушение Пакта, то ожидается, что государство-участник проинформирует КПЧ в течение 90 дней о наличии средств правовой защиты для решения возникшей ситуации. После этого КПЧ проверит, каким образом государство отреагировало на факт установления нарушения.

Таблица 1 Ратификации Факультативного Протокола к МПГПП и признание компетенции Комитета в силу статьи 22 Конвенции против Пыток (страны классифицированы по регионам)

Страны (по регионам)	Факультативный Протокол к МПГПП	Статья 22 Конвенции против Пыток
Африка		
ЮАР	28 августа 2002	10 декабря 1998
Алжир	12 сентября 1989	12 сентября 1989
Ангола	10 января 1992	
Бенин	12 марта 1992	
Буркина-Фасо	4 января 1999	

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ ПЫТОК: РУКОВОДСТВО ПО
МЕХАНИЗМАМ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ЖАЛОБ В ДОГОВОРНЫХ ОРГАНАХ ООН

Бурунди		10 июня 2003
Камерун	27 июня 1984	12 октября 2000
Кабо-Верде	19 мая 2000	
Конго	5 октября 1983	
Кот-д'Ивуар	5 марта 1997	
Джибути	5 ноября 2002	
Гамби	9 июня 1988	
Гана	7 сентября 2000	7 сентября 2000
Экваториальная Гвинея	25 сентября 1987	
Лесото	6 сентября 2000	
Либия	16 мая 1989	
Мадагаскар	21 июня 1971	
Малави	11 июня 1996	
Мали	24 октября 2001	
Намибия	28 ноября 1994	
Центральноафриканская республика	8 мая 1981	
Республика Гвинея	17 июня 1993	
Демократическая Республика Конго	1 ноября 1976	
Нигерия	7 марта 1986	
Уганда	14 ноября 1995	
Сенегал	13 февраля 1978	16 октября 1996
Сейшелы	5 мая 1992	6 августа 2001
Сьерра-Леоне	23 августа 1996	
Сомали	24 января 1990	
Чад	9 июня 1995	
Того	30 марта 1988	18 ноября 1987
Тунис		23 сентября 1988
Замбия	10 апреля 1984	
Америки	Факультативный Протокол к МПГПП	Статья 22 Конвенции против Пыток
Антигуа и Барбуда		
Аргентина	8 августа 1986	24 сентября 1986
Барбадес	5 января 1973	
Боливия	12 августа 1982	14 февраля 2006
Бразилия		26 июня 2006
Канада	19 мая 1976	13 ноября 1989
Чили	27 мая 1992	15 марта 2004
Колумбия	29 октября 1969	
Коста-Рика	29 ноября 1968	27 февраля 2002
Эквадор	6 марта 1969	6 сентября 1988
Эль Сальвадор	6 июня 1995	
Гватемала	28 ноября 2000	25 сентября 2003

ЧАСТЬ I: ОБЗОР КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ
ЧЕЛОВЕКА И КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК

Гайана	10 мая 1993 ^{iv}	
Гондурас	7 июня 2005	
Ямайка	^v	
Мексика	15 марта 2002	15 марта 2002
Никарагуа	12 марта 1980	
Панама	8 марта 1977	
Парагвай	10 января 1995	29 мая 2002
Перу	3 октября 1980	7 июля 1988
Доминиканская Республика	4 января 1978	
Сент-Винсент и Гренадины	9 ноября 1981	
Сурином	28 декабря 1976	
Тринидад и Тобаго	^{vi}	
Уругвай	1 апреля 1970	27 июля 1988
Венесуэла	10 мая 1978	26 апреля 1994
Азия	Факультативный Протокол к МПГПП	Статья 22 Конвенции против Пыток
Австралия	25 сентября 1991	28 января 1993
О-ва Мориса	12 декабря 1973	
Мальдивские Острова	19 сентября 2006	
Монголия	16 апреля 1991	
Непал	14 мая 1991	
Новая Зеландия	26 мая 1989	10 декабря 1989
Филиппины	22 августа 1989	
Корейская Республика	10 апреля 1990	
Шри-Ланка	3 октября 1997	
Европа / Центральная Азия	Факультативный Протокол к МПГПП	Статья 22 Конвенции против Пыток
Германия	25 августа 1993	19 октября 2001
Андорра	22 сентября 2006	22 сентября 2006
Бывшая Югославская Республика Македония	12 декабря 1994	
Армения	23 июня 1993	
Австрия	10 декабря 1987	29 июля 1987
Азербайджан	27 ноября 2001	4 февраля 2002
Беларусь	30 сентября 1992	
Бельгия	17 мая 1994	25 июня 1999
Босния и Герцоговина	1 марта 1995	4 июня 2003

^{iv} Правительство Гайаны изначально ратифицировало Факультативный Протокол 10 мая 1993 г. 5 января 1999 г. оно проинформировало Генерального Секретаря, что денонсирует Протокол. Однако, в это же время Правительство ратифицировало Факультативный Протокол с оговоркой на то, что у Комитета по Правам Человека не будет компетенции ни для получения, ни для рассмотрения жалоб от заключенных, приговоренных к смертной казни.

^v Правительство Ямайки изначально ратифицировало Протокол 3 октября 1975 г. 23 октября 1997 г. оно проинформировало Генерального Секретаря о денонсации Протокола.

^{vi} Правительство Тринидада и Тобаго изначально ратифицировало Протокол 14 ноября 1980 г. 26 мая 1998 г. оно проинформировало Генерального Секретаря о том, что денонсирует Протокол, начиная с 26 августа 1998 г. 26 августа 1998 г. правительство решило ратифицировать вновь Протокол, но уже с оговоркой. Тем не менее, 27 марта 2000 г. Правительство проинформировало Генерального Секретаря о его решении об окончательной денонсации Протокола начиная с 27 июня 2000 г.

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ ПЫТОК: РУКОВОДСТВО ПО
МЕХАНИЗМАМ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ЖАЛОБ В ДОГОВОРНЫХ ОРГАНАХ ООН

Болгария	26 марта 1992	12 мая 1993
Кипр	15 апреля 1992	8 апреля 1993
Хорватия	12 октября 1995	12 октября 1992
Дания	6 января 1972	27 мая 1987
Испания	25 января 1985	21 октября 1987
Эстония	21 октября 1991	
Российская Федерация	1 октября 1991	1 октября 1991
Финляндия	19 августа 1975	30 августа 1989
Франция	17 февраля 1984	23 июня 1988
Грузия	3 мая 1994	30 июня 2005
Греция	5 мая 1997	6 октября 1988
Венгрия	7 сентября 1988	13 сентября 1989
Исландия	22 августа 1979	23 октября 1996
Ирландия	8 декабря 1989	11 апреля 2002
Италия	15 сентября 1978	10 октября 1989
Кыргызстан	7 октября 1994	
Латвия	22 июня 1994	
Лихтенштейн	10 декабря 1998	2 ноября 1990
Литва	20 ноября 1991	
Люксембург	18 августа 1983	29 сентября 1987
Мальта	13 сентября 1990	13 сентября 1990
Монако		6 декабря 1991
Черногория	23 октября 2006	
Норвегия	13 сентября 1972	9 июля 1986
Узбекистан	28 сентября 1995	
Нидерланды	11 декабря 1978	21 декабря 1988
Польша	7 ноября 1991	12 мая 1993
Португалия	3 мая 1983	9 февраля 1989
Чешская Республика	22 февраля 1993	3 сентября 1996
Румыния	20 июля 1993	
Сан-Марино	18 октября 1985	
Сербия	6 сентября 2001	12 марта 2001
Словакия	28 мая 1993	17 марта 1995
Словения	16 июля 1993	16 июля 1993
Швеция	6 декабря 1971	8 января 1986
Швейцария		2 декабря 1986
Таджикистан	4 января 1999	
Турция		2 августа 1988
Туркменистан	1 мая 1997	
Украина	25 июля 1991	12 сентября 2003

1.3.3 Замечания Общего Порядка

В соответствии со Статьей 40 МПГПП КПЧ имеет полномочия по вынесению «Замечаний Общего Порядка». К 1 сентября 2006 года им было вынесено 31 такое Замечание. Замечания Общего Порядка направляются всем государствам-участникам и представляют собой подробные пояснения относительно обязательств государств по МПГПП. Чаще всего Замечания являются подробным разъяснением одного из предусмотренных МПГПП прав. Однако Замечания могут также относиться к ряду других вопросов, таких, как права государств на оговорки,³² денонсации,³³ и отступления³⁴ от МПГПП. Замечания также связаны с определенной темой³⁵ и обязанностями по представлению докладов.³⁶

Замечания Общего Порядка представляют собой чрезвычайно полезные инструменты интерпретации МПГПП. Замечаниями, имеющими наибольшее отношение к вопросам пыток, жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, являются Замечания Общего Порядка 20 (относительно Статьи 7) и 21 (Статья 10). Значение Статей 7 и 10 МПГПП проанализировано в Части III, содержащей многочисленные ссылки на эти Замечания.

1.3.4 Межгосударственные жалобы

В соответствии со Статьей 41 МПГПП государство-участник может объявить, что КПЧ имеет полномочия по рассмотрению жалоб другого государства-участника о нарушениях МПГПП данным государством. Статья 41 устанавливает сложную процедуру рассмотрения таких жалоб. Данная процедура не обсуждается в этом *Руководстве*, так как она пока не применялась.

³² Замечания Общего Порядка 24. Оговорки представляются государством после ратификации соглашения. Это означает, что государство желает модифицировать свои предусмотренные соглашением обязательства, и обычно дает знать о том, что не желает быть связанным определенными положениями Пакта.

³³ Замечания Общего Порядка 26. Государство-участник «денонсирует» соглашение путем выхода из него. Денонсация означает, что государство более не связано договорными обязательствами. Вкратце, КПЧ постановил, что государства-участники не имеют права выхода из МПГПП или Второго Факультативного Протокола после ратификации ими одного или обоих соглашений. У них есть право денонсации ФП.

³⁴ Замечания Общего Порядка 29. Государства иногда могут «отступать» от определенных положений соглашений в периоды кризиса или чрезвычайных ситуаций или приостанавливать их действие.

³⁵ См. Замечания Общего Порядка 15 относительно положения иностранцев по МПГПП.

³⁶ См. Замечания Общего Порядка 1, 2 и 30.

1.4 Конвенция Против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Конвенция Против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания представляет собой международное соглашение о правах человека, целью которого является уничтожение практики применения пыток во всех странах мира. КПП содержит наиболее подробную кодификацию международных стандартов и практик, направленных на защиту лиц от пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Полный текст КПП находится в Приложении 3.

Происхождение КПП можно проследить с глобального подтверждения существования и ценности прав человека, возникшего после ужасов Второй Мировой Войны. Однако по-настоящему важное развитие данное соглашение, направленное на уничтожение пыток, получило с декабря 1973 года на первой Международной Конференции по Запрещению пыток, созванной Амнести Интернешнл (*Amnesty International*).³⁷ На этой конференции

« триста делегатов сделали заявление о том, что применение пыток представляет собой нарушение свободы, жизни и достоинства [и] призвали правительства признать, что пытки являются преступлением против прав человека [и], и уважать, реализовывать и способствовать улучшению национальных и международных нормативно-правовых актов, запрещающих пытки».³⁸

Конференция преуспела в привлечении внимания широкой общественности к вызывающему беспокойство факту того, что пытки не исчезли со времен средневековья, а стали проблемой современных прав человека. И в последующие годы Амнести Интернешнл продолжила вносить проблему пыток в международную повестку дня.³⁹ Следующим значительным шагом в глобальной кампании против пыток стало принятие в

³⁷ Amnesty International, Conference for the Abolition of Torture: Final Report (1973).

³⁸ M. Lippman, "The Development and Drafting of the United Nations Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment", (1994) 17 *Boston College International & Comparative Law Review* 275, стр. 296.

³⁹ Одним из главных достижений Амнести Интернешнл (Amnesty International) в указанный период была разработка Кодексов Поведения. Целью Кодексов было обеспечение того, чтобы определенные профессиональные группы, включая врачей, сотрудников правоохранительных органов и юристов, не вовлекались в практику применения пыток. См. *там же*, стр. 296

1975 году Генеральной Ассамблеей ООН «Декларации Против Пыток». Данная декларация не обладала обязательной юридической силой, однако имела чрезвычайную важность, представляя собой «первое [целенаправленное] международное осуждение пыток».⁴⁰

Несмотря на международное осуждение пыток, они продолжают иметь место во всем мире, как отражено в докладах различных групп по мониторингу и документальному отражению таких деяний.⁴¹ Данные доклады подчеркивают то, что для эффективной борьбы против пыток необходимо предпринимать дальнейшие действия. В частности, во втором докладе Амнести Интернешнл указывалось на необходимость принятия юридически обязывающего соглашения для ликвидации некоторых упущений Декларации.⁴²

В результате растущего признания факта применения пыток по всему миру, 10 декабря 1984 года Генеральная Ассамблея ООН приняла КПП. КПП вступила в силу в июне 1987 года, и к 1 ноября 2006 года участниками данного соглашения было 142 государства.⁴³

Часть I КПП предусматривает основные обязательства государств-участников, среди которых обязательство не применять пытки или прибегать к жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, а также обязательство принимать меры по обеспечению неприменения такого обращения или наказания или, по крайней мере, минимизации шансов применения такого обращения или наказания. Данные обязательства обсуждаются подробно в части IV *Руководства*.

Факультативный Протокол к КПП был принят Генеральной Ассамблеей ООН в 2002 году и вступил в силу 22 июня 2006 года в 20 государствах-участниках. На 4 ноября 2006 года в

⁴⁰ Там же, стр. 303.

⁴¹ Например, Amnesty International, "Report on Allegations of Torture in Brazil", (1976) 3; Argentine National Commission on the Disappeared, *Nunca Mas xi*, Writers and Scholars International Ltd. Trans., (1986); Amnesty International, "Political Imprisonment in South Africa", (1978), стр. 18-19, 22-23, 36, 56-57; Второй доклад Amnesty International о пытках был опубликован в 1984 году и отражал продолжающуюся практику применения пыток. В нем содержались обвинения в пытках и дурном отношении против 98 государств, см. Amnesty International, "Torture in the Eighties", (1984).

⁴² См. M. Lippman, "The Development and Drafting of the United Nations Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment" (1994) 17 *Boston College International & Comparative Law Review* 275, стр. 308.

⁴³ Дальнейшая информация о КПП содержится в J. H. Burgers and H. Danelius, *The United Nations Convention against Torture : a Handbook on the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman, or Degrading Treatment or Punishment*, Kluwer Academic Publishers, 1988.

Протоколе участвует 28 государств (и 54 государства его подписали). Он устанавливает механизмы мониторинга мест содержания под стражей в государствах-участниках Факультативного Протокола. Текст данного Протокола содержится в Приложении 5 и подробно обсуждается в разделе 2.3.3.

1.5 Комитет против пыток

Комитет против пыток («Комитет КПП») основан в соответствии со Статьей 17 КПП, и его функции изложены в Части II соглашения. Роль Комитета состоит в мониторинге и руководстве процессом реализации государствами-участниками своих предусмотренных Конвенцией обязательств. Комитет КПП состоит из 10 членов. Каждый из них номинируется государством-участником и выбирается тайным голосованием государств-участников. Каждый член Комитета служит в течение 4 лет, и может быть переизбран в случае повторной номинации. Государства-участники должны обеспечить равномерное географическое представительство регионов мира среди членов Комитета КПП. Членами Комитета КПП должны быть «лица, являющиеся гражданами участвующих в настоящем Пакте государств и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области прав человека».⁴⁴ Члены Комитета КПП служат в личном качестве и не являются представителями номинировавших их государств.⁴⁵

Комитет КПП работает не на постоянной основе. Обычно заседания его членов проводятся два раза в год, один раз на три недели и один раз на две недели, в то время как рабочая группа собирается перед заседаниями на одну неделю.

Комитет КПП выполняет функцию руководства и мониторинга за процессом реализации КПП шестью способами:

- Рассмотрением представленных докладов
- Рассмотрением индивидуальных жалоб

⁴⁴ Статья 17(1), КПП.

⁴⁵ Статья 17(1), КПП.

- Вынесением Замечаний общего порядка
- Рассмотрением межгосударственных жалоб
- Специальными расследованиями
- Исполнением предусмотренных Факультативным Протоколом обязанностей

Выполнение первых четырех функций очень похоже на выполнение аналогичных функций КПЧ. В этой вводной части *Руководства* мы только обозначим те аспекты, которые значительно отличаются от четырех аналогичных функций КПЧ .

1.5.1 Представление докладов

Процесс представления докладов очень похож на аналогичный процесс в КПЧ. Главное отличие состоит в том, что доклады, как правило, должны представляться один раз в четыре года, а не в пять лет. Процесс представления обсуждается в разделе 2.3.1 *Руководства*. Список государств-участников, сделавших оговорку по Статье 22, смотри выше в Таблице 1.

1.5.2 Рассмотрение индивидуальных жалоб

Если государство-участник КПП делает соответствующую декларацию по Статье 22, то индивиды могут подавать в Комитет КПП жалобы на нарушения государством Конвенции. Процесс обращения с жалобой рассматривается в разделе 2.1. *Руководства*.

1.5.3 Замечания общего порядка

Комитет КПП имеет полномочия выносить Замечания общего порядка, направленные на всех государств-участников. К 1 сентября 2006 года Комитет КПП вынес одно такое Замечание в отношении Статьи 3 КПП, представляющее собой важнейший инструмент по толкованию соответствующего положения Конвенции.

1.5.4 Рассмотрение межгосударственных жалоб

В соответствии со Статьей 21 КПП, государство-участник может объявить, что Комитет КПП имеет полномочия по рассмотрению жалоб государства-участника на нарушения КПП другим государством- участником. Эта процедура не обсуждается в этом *Руководстве*, так как она никогда не применялась.

1.5.5 Специальные расследования

В соответствии со Статьей 20 КПП, Комитет КПП, в случае получения заслуживающей доверия информации о систематическом применении пыток в определенной стране, может провести расследование в отношении государства-участника. Данная процедура описана в разделе 2.3.2 *Руководства*.

1.5.6 Обязанности, предусмотренные Факультативным Протоколом

Большинство задач по Факультативному Протоколу возложены на новый орган, известный как Подкомитет Комитета против Пыток по Предотвращению Пыток и Других Форм Жестоккого, Бесчеловечного или Унижающего Достоинство Обращения или Наказания, деятельность которого рассматривается в разделе 2.3.3(b). Комитет КПП также играет в рамках Факультативного Протокола определенную роль. Он должен проводить свои заседания один раз в год одновременно с заседаниями Подкомитета.⁴⁶ Он получает публичные ежегодные отчеты Подкомитета.⁴⁷ Он также может предавать гласности выводы Подкомитета, сделанные в соответствии с Факультативным Протоколом, или делать публичные заявления о государстве по запросу Подкомитета в случае отсутствия сотрудничества со стороны такого государства.⁴⁸

⁴⁶ Статья 10(3) Факультативного Протокола к КПП.

⁴⁷ Статья 16(3) Факультативного Протокола к КПП.

⁴⁸ Статья 16(4) Факультативного Протокола к КПП.

1.6 Воздействие Международного Пакта о Гражданских и Политических Правах и Конвенции против Пыток

Как указано выше, у КПЧ и Комитета КПП имеется ряд возможностей по «оценке» того, каким образом государство-участник воплощает положения соответствующего соглашения. Например, КПЧ может признать по индивидуальной жалобе, что государство нарушило МПГПП. Кроме того, в Замечаниях общего порядка, выносимых после доклада соответствующих государств, Комитет КПП может осудить проводимую ими практику. Очевидными могут быть действия государств, принимаемые ими в противоречие с четкими рекомендациями, изложенными в Замечаниях. Кроме того, вдобавок к нарушению предусмотренных данными соглашениями материальных прав, государства-участники могут не выполнять свои процедурные обязательства. Например, государство может не представить доклад вовремя, и/или оно может представить доклад, вводящий в заблуждение. Возникает вопрос: после установления того, что государство не выполняет в полной мере свои предусмотренные соглашением обязательства, каким образом обеспечивается исполнение данных обязательств?

Комитеты не являются судами. Они представляют собой квази-судебные органы. Их постановления и рекомендации не имеют обязательной юридической силы. Однако, положения МПГПП и КПП имеют обязательную юридическую силу и подлежат исполнению. В связи с тем, что Комитеты представляют собой хорошо известные и авторитетные органы по толкованию соответствующих договоров, отклонение их рекомендаций станет доказательством игнорирования государством своих обязательств, предусмотренных соглашениями о правах человека.⁴⁹

Тем не менее, к сожалению, правдой является то, что многие государства не выполняют предусмотренные МПГПП и КПП обязательств. В действительности ни одно из государств не имеет безупречной истории по соблюдению прав человека. Несмотря на это, некоторые из демонстрирующих несоблюдение фактов вызывают серьезные опасения. Например,

⁴⁹ S. Joseph, 'Toonen v Australia: Gay Rights under the ICCPR', (1994) 13 *University of Tasmania Law Review* 392, стр. 401.

уровень «полнейшего» соблюдения ФП в соответствии с Замечаниями КПЧ представляет собой, по некоторым данным, только 20%.⁵⁰ Некоторые государства систематически и вызывающим образом нарушают КПП и МПГПП, в том числе положения о запрете пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Ряд государств систематически не представляет вовремя свои доклады. Многие из докладов являются совершенно неадекватными. Комитеты не могут предпринять ничего более перед лицом такого вопиющего несоблюдения, кроме вынесения еще одних порицаний непослушному государству. Других санкций за несоблюдение своих положений соглашения ООН по правам человека не предусматривают. Принимая во внимание эту зачастую тревожную ситуацию с несоблюдением КПП и МПГПП, в чем тогда заключается их польза? Предусматривают ли они полезные способы восстановления в правах жертв пыток?

МПГПП и КПП служат целому ряду важнейших целей. Во-первых, замечания, рекомендации и другая правовая практика Комитетов неоднократно оказывали значительное воздействие на поведение государств. Такие изменения могут иметь место незамедлительно или произойти позднее (иногда даже по прошествии значительного периода времени). Например, после того, как государство перешло от авторитарной формы правления к демократической. Они могут произвести эффект «постепенного закипания», побуждая правительства государств не торопясь, проводить собственные реформы. Они могут побудить оппозицию как в стране, так и зарубежом к более активным действиям по отношению к злоупотреблениям правительства. Они могут внести вопросы соблюдения прав человека на повестку дня и служить индикаторами целей для предстоящих реформ. Замечания и рекомендации комитетов ООН могут заставить правительство рассмотреть их и четко объяснить то, почему они не выполняются. И, наконец, они могут обеспечить важные способы восстановления прав жертвам нарушений.

Нельзя недооценивать эффект публичного «осуждения» для провинившегося государства, ставящего его в неудобное положение, что само по себе является важной формой ответственности. Ни одному из государств не хочется иметь негативную репутацию нарушителя прав человека. Особо прискорбным является то, что если в нарушение МПГПП

⁵⁰ См. раздел 2.4.3.

или КПП или их обоих, государство считается применяющим пытки. Неблагоприятные для государств факты установления пыток и других нарушений прав человека, предусмотренных МПГПП и КПП, помогают оказывать на них давление, которое дает свои плоды и приводит к тому, что такое государство налагает полный запрет на пытки. Такие факты могут привести даже к более быстрым результатам путем принятия государством законов, предусматривающих национальные средства правовой защиты жертв пыток.

Правовая практика КПЧ в рамках МПГПП также выполняет функции, выходящие за пределы только обеспечения исполнения Пакта. Она представляет собой важные индикаторы значения различных прав, предусмотренных МПГПП. Например, она помогает установить, что именно классифицируется в качестве пытки или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Данная практика помогает определить статус прав человека при таких обстоятельствах, как введение законов об амнистии или при применении телесного наказания. Интерпретация таких явлений с точки зрения прав человека полезна для всех государств, а не только для государства и страны по конкретному делу. При этом для борьбы с пытками важно понимать и признавать контекст, в котором они применяются. В этом отношении постановления КПЧ и Комитета КПП оказывают влияние на суды и правительства по всему миру.

И, наконец, МПГПП и КПП и их правовая практика усиливают значение сигнала о том, что каждая пытка и жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение неприемлемы ни при каких обстоятельствах. И действительно, государства редко пытаются утверждать обратное. Наоборот, государства, как правило, отрицают то, что такая практика имеет место. Несмотря на то, что такие утверждения могут быть ложными и сделанными для заметания следов, практически повсеместное признание государствами того, что пытки представляют собой недопустимые деяния, является важным шагом на пути дальнейшего признания и охраны прав человека.



ЧАСТЬ II

ПРОЦЕДУРА КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК



2.1 Процедура подачи индивидуальных жалоб

В части II рассматриваются наиболее важные аспекты процессов, связанных с рассмотрением индивидуальных жалоб по МПГПП и КПП.

2.1.1 Критерии приемлемости

Любая успешная жалоба должна соответствовать требованию приемлемости соответствующего соглашения. Критерии приемлемости по МПГПП и КПП практически одинаковы. Большая часть прецедентного права относительно вопросов приемлемости возникла из правовой практики КПЧ. Вероятно, что Комитет КПП, если бы у него имелась такая возможность, последовал бы решениям КПЧ о приемлемости. Различия в интерпретации положений соглашений наряду с отличительными особенностями другого плана описываются ниже.

(а) Требования процессуальной правоспособности

Статья 1 ФП к МПГПП требует того, чтобы жалоба была связана с одним или более нарушением прав жертвы, предусмотренных данным Пактом. Аналогичное требование изложено в Статье 22(1) КПП. Таким образом, не разрешается подавать жалобу, если она не связана с нарушением права конкретного лица, предусмотренного соответствующим соглашением. Например, лицу А. не разрешается подать жалобу на условия тюремного заключения, если А. никогда не содержался в данной тюрьме, кроме случаев, когда А. уполномочен на это от имени одного из заключенных или бывших заключенных.⁵¹ Не разрешено оспаривать абстрактно какой-либо закон или меры без наличия конкретной жертвы.⁵²

⁵¹ См. раздел 2.1.2(b).

⁵² См. *Mauritian Women's Case* (35/78), § 9.2.

Жертва должна быть частным лицом. Это означает, что он или она должны быть физическим лицом, а не юридическим, таким как корпорация, профсоюз или неправительственная организация («НПО»).⁵³

В Замечаниях Общего Характера 15 КПЧ установила, что предусмотренные МПГПП права должны распространяться на:

«всех индивидов, независимо от гражданства или его отсутствия, на таких, как лица, ищущие политического убежища, рабочие-мигранты и другие, находящиеся на территории или подпадающие под юрисдикцию государства-участника».⁵⁴

Таким образом, подача жалобы против государства-участника в рамках механизма индивидуальных жалоб возможна, даже если лицо не является гражданином этого государства.

Подача анонимных жалоб невозможна. Тем не менее, после получения запроса соответствующий Комитет может согласиться не указывать имя жертвы в опубликованных документах. При этом нельзя не раскрывать имени жертвы соответствующему государству, так как оно не может провести расследование не зная, кто подал жалобу.

Нарушение не обязательно должно продолжаться во время рассмотрения жалобы. Оно может быть уже прекращено к моменту подачи жалобы.⁵⁵ Например, жалоба на условия тюремного заключения может быть подана от имени бывшего заключенного, который пострадал от таких условий и который уже освобожден, и поэтому более не находится в таких условиях. Однако, жалоба неприемлема, если нарушение было признано, и в отношении него успешно применялись средства правовой защиты соответствующего государства.

КПЧ неоднократно указывал, что у него «нет возражений против подачи жалобы группой индивидов, которые утверждают, что их права были нарушены похожим образом».⁵⁶

⁵³ См. eg, *Mariategui v. Argentina* (1371/05)

⁵⁴ Замечания Общего Характера 31, § 10.

⁵⁵ См. *Van Duzen v. Canada* (50/79).

⁵⁶ *Ominayak, Chief of the Lubicon Lake Band v. Canada* (167/84), § 32.1

Поэтому возможно вынесение постановления по жалобе, поданной группой индивидов, пострадавших в аналогичных ситуациях. Однако, если жалоба будет рассматриваться в отношении группы лиц, каждый заявитель должен предоставить информацию о себе, даже если у него будет представитель, например адвокат. В деле *Hartikainen v. Finland* (40/78), заявитель был учителем в школе в Финляндии и Генеральным Секретарем Союза Свободных Мыслителей Финляндии. Он подал жалобу от собственного имени, а также от имени Союза Свободных Мыслителей. КПЧ постановил, что он не может рассмотреть жалобу от имени организации до тех пор, пока заявитель не предоставит имена и адреса всех лиц, которых, по его утверждениям, он представлял, а также письменную доверенность, подтверждающую то, что он действовал от их имени.

КПЧ также указывал на то, что национальное законодательство может угрожать частному лицу, даже если оно не применялось непосредственно против него; такое лицо может считаться «жертвой» в целях приемлемости в соответствии с ФП.⁵⁷ Например, в деле *Toonen v. Australia* (488/92) заявитель утверждал, что существование в Тасмании законов, предусматривающих уголовную ответственность за сексуальные отношения между мужчинами, заклеило его как гея, несмотря на тот факт, что данные законы не применялись на протяжении многих лет. Более того, ему приходилось жить в постоянном ожидании возможного ареста, предусмотренного данными законами. КПЧ установил, что жалоба была приемлема, отметив:

«автором были предприняты разумные усилия для демонстрации угрозы правоприменения в его отношении и всеобъемлющего воздействия существования таких норм в административной практике, а также продолжающегося влияния на него лично общественного мнения».⁵⁸

Возможно то, что лицо может стать жертвой нарушения прав человека в результате деяния, совершенного против другого лица. В таких случаях жертва определяется как «непрямая (косвенная) жертва», в то время как другое лицо считается «прямой (непосредственной)

⁵⁷ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 3.36.

⁵⁸ *Toonen v. Australia* (488/92), § 5.1.

жертвой».⁵⁹ Например, в деле *Quinteros v. Uruguay* (107/81), жалоба была подана в связи с похищением, пытками и продолжающимся заключением (фактически, исчезновением) Елены Куинтерос Алмейда (Elena Quinteros Almeida) силами безопасности Уругвая. Нарушение было установлено также в отношении матери этой женщины, которая обратилась с жалобой от собственного имени и от имени дочери, в связи с тяжкими нравственными переживаниями, стрессом и неопределенностью, причиненными ей продолжающимся исчезновением дочери: было установлено, что причиненная ей нравственная травма представляла собой дурное обращение, нарушающее Статью 7 МПНПП.⁶⁰ В деле *Schedko v. Belarus* (886/99) в отношении матери казненного властями человека было установлено аналогичное нарушение Статьи 7 в связи с тем, что власти не проинформировали ее о дате, времени и месте казни, а также о месте захоронения ее сына. КПЧ отметил, что:

«Комитет понимает, что продолжающиеся переживания и нравственные страдания были причинены автору, матери приговоренного заключенного, из-за неопределенности обстоятельств, предшествующих казни, а также в связи с отсутствием информации о нахождении его могилы. Полная секретность информации о дате его казни, месте захоронения и отказ [властей] передать тело для погребения оказали запугивающий или карающий эффект на семью, умышленно оставив родственников в состоянии неопределенности и душевного волнения. Комитет считает, что неоповещение властями матери о запланированной дате казни ее сына, а также их последующие постоянные отказы сообщить ей место его захоронения представляют собой бесчеловечное обращение с автором, нарушающее Статью 7 Пакта».⁶¹

При некоторых обстоятельствах у жертвы просто не может быть возможности подать жалобу или уполномочить других для ее подачи. Например, жертва может быть мертва или может находиться под стражей в условиях *incommunicado* (где не может контактировать с внешним миром). В этом случае, другое лицо обладает правоспособностью для подачи жалобы, если он или она могут установить, что жертва, скорее всего, согласилась бы на представление своих интересов перед соответствующим Комитетом. В данном отношении

⁵⁹ См. также U. Erdal, H. Bakirci, *Статья 3 of the European Convention on Human Rights: A Practitioner's Handbook*, ОМСТ, 2006, стр. 85.

⁶⁰ *Quinteros v. Uruguay* (107/81), § 14

⁶¹ *Schedko v. Belarus* (886/99), § 10.2; см. также раздел 3.2.7.

обычно достаточно близких родственных связей. В таких ситуациях менее вероятно то, что Комитеты признают процессуальную правоспособность лиц, не являющихся членами семьи.⁶² Например, в деле *Mbenge v. Zaire* (16/77) КПЧ установил, что автор жалобы мог представлять своих родственников, но не мог представлять интересы своего водителя или аптекаря.

Если обстоятельства изменились таким образом, что жертва, у которой не было возможности подать жалобу, теперь может это сделать, тогда для продолжения рассмотрения жалобы жертва обязана представить свою доверенность. Например, по делу *Mprandanjila et al v. Zaire* (138/83) жалоба была изначально подана от имени 13 задержанных, содержавшихся в условиях *incommunicado*. Указанные лица были освобождены до вынесения решения КПЧ. Рассмотрение жалобы было продолжено только в отношении 9 человек из 13, так как четверо из них не предоставили доверенностей для поддержания жалобы от их имени.⁶³

Если жалоба находится на рассмотрении соответствующего Комитета, и ее автор умирает, то его наследник может продолжать добиваться ее рассмотрения.⁶⁴ Если таких данных от него не поступило, то рассмотрение жалобы будет прекращено.⁶⁵

(b) Требования юрисдикции

i. Ratione Materiae

Для того, чтобы жалоба лица была признана приемлемой, она должна подпадать под рамки одного из основных прав соответствующего соглашения. Например, жалоба на нарушение права на собственность не может подаваться по данным международным соглашениям, так как это право ими не защищено.⁶⁶ Заявления о пытках, жестоком, бесчеловечном или унижающем достоинство обращении или наказании явным образом поднимают вопрос о

⁶² T. Zwart, *The Admissibility of Human Rights Petitions*, Martinus Nijhoff, 1994, стр. 76.

⁶³ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 3.27

⁶⁴ См. *Croes v. The Netherlands* (164/84); *Hopi and Bessert v. France* (549/1993); *Arenz v. Germany* (1138/02).

⁶⁵ См. *Wallen v. Trinidad and Tobago* (576/94), § 6.2.

⁶⁶ См., например, *O.J. v. Finland* (419/90)

нарушении как МПГПП, так и КПП. Тем не менее, МПГПП защищает большее количество прав, поэтому, если одно из утверждений выходит за рамки пыток и жестокого обращения и касается, к примеру, вопросов произвольного задержания или дискриминации, мы советуем подавать жалобу в КПЧ (если соответствующее государство является участником ФП), а не в Комитет КПП.

Жалоба на пытки или жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение может быть оставлена без рассмотрения в связи с неспособностью доказать ее по существу, если заявленное обращение не является достаточно жестоким, чтобы рассматриваться в качестве пытки или одной из запрещенных форм дурного обращения. Для определения значения пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения в соответствии с МПГПП и КПП, читатели должны ознакомиться с частями III и IV Руководства. Например, оскорбление со стороны сотрудника полиции может показаться унижающим обращением для того, против кого оно было направлено, однако оно само по себе, скорее всего, не является достаточно жестоким для того, чтобы считаться нарушением прав человека.⁶⁷

И, наконец, лицо может просто не предоставить достаточно доказательств, свидетельствующих о приемлемости заявленных обвинений.⁶⁸ В разделе 2.1.2 содержатся советы о том, как подавать жалобу и какие виды доказательств могут помочь в обосновании поданных жалоб. Памятка ii содержит пример жалобы.

ii. Ratione Temporis

В соответствии со Статьей 1 ФП жалобы могут подаваться только против государств-участников ФП. Аналогичным образом, жалобы на нарушения КПП могут быть направлены только против государств, которые в соответствии со Статьей 22 Конвенции составили соответствующую декларацию. Следствием данного требования является то, что

⁶⁷ Оскорбление может нарушать права человека, если носит характер явного очернения и поливания грязью. В связи с этим см. Статью 20 МПГПП и Статью 4 Международной Конвенции о Ликвидации Всех Форм Расовой Дискриминации 1966 года.

⁶⁸ См., например, *Bazarov v. Uzbekistan* (959/00), § 7.3.

нарушение должно быть связано с инцидентом, происшедшем после определенной даты. Такой датой является:

- По МПГПП - дата вступления в силу ФП в отношении данного государства. Эта дата наступает через три месяца после ратификации государством ФП или присоединения к нему.
- По КПП - дата вступления в силу на территории государства декларации, сделанной в соответствии со Статьей 22.

Таким образом, если нарушение, такое как пытка, произошло до указанной даты, любая жалоба в данном отношении неприемлема. Данное требование известно под названием правила «*ratione temporis*».

Важно, чтобы соответствующие даты относились к датам вступления в силу соответствующих механизмов индивидуальных жалоб, а не к датам вступления в силу самого соглашения. Например, жалоба, поданная по ФП будет неприемлемой, если нарушение произошло до вступления в силу ФП в государстве-участнике, даже если эта произошло после даты вступления в силу МПГПП на территории такого государства. Смотри выше Таблицу 1, узывающую даты вступления в силу механизмов индивидуальных жалоб по процедуре КПП и МПГПП.

Есть одно исключение из правила *ratione temporis*. Жалоба может быть признана приемлемой, если она касается нарушений, начавшихся до указанной даты и мпродолжающихся после ее наступления, или если последствия нарушения сами по себе нарушают соглашение.⁶⁹ В деле *Könye and Könye v. Hungary* (520/92), КПЧ указал, что:

«длящимся нарушением следует считать такое нарушение, которое имеет место и после вступления в силу ФП, является актом или явным последствием предыдущего нарушения со стороны государства-участника».⁷⁰

⁶⁹ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 29, § 2.06.

⁷⁰ *Könye and Könye v. Hungary* (520/92), § 6.4.

Например, если один из заключенных содержался в ужасных условиях до указанной даты, и это продолжается после ее наступления, заявитель может подать жалобу на такие условия, утверждая, что нарушение имеет место с указанной даты. Другим примером служит дело *Sankara et al v. Burkina Faso* (1159/03). Жертва жаловалась на то, что государство-участник не провело расследования убийства ее мужа, происшедшего в 1987 году. Расследование данного преступления началось в 1997 году и продолжалось после 1999 года - года вступления ФП в силу в Буркина Фасо. Продолжительный период времени, в течение которого государством не проводилось расследование, наряду с неинформированием семьи об обстоятельствах смерти или точного местонахождения останков умершего, отказ государства изменить запись в свидетельстве о смерти, в котором причиной смерти были указаны «естественные причины» (что было явной ложью), все эти факторы привели к нарушениям Статьи 7, которые начались до 1999 года, но продолжались и после указанной даты.⁷¹

iii. *Ratione Loci*

Статья 2(1) МПГПП предусматривает, что государство-участник несет ответственность за уважение и обеспечение предусмотренных МПГПП прав индивидов «в пределах его территории и под его юрисдикцией». Статья 1 ФП и Статья 22 КПП разрешают принятие жалоб от индивидов «под юрисдикцией [соответствующего государства]».

Лица могут подать жалобу против государства-участника на имевшие место в прошлом нарушения, даже если они не находятся в данном государстве на момент подачи жалобы.⁷²

Если не сделана декларация об обратном, ратификация государством договора распространяет действие соглашения на всю территорию государства, включая его колонии.⁷³ Например, в деле *Kuok Koi v. Portugal* (925/00) рассматривалось применение ФП в Макао, бывшей колонии Португалии. Португалия ратифицировала МПГПП и ФП. КПЧ

⁷¹ *Sankara et al v. Burkina Faso* (1159/03), § § 6.3 и 12.2.

⁷² См., например, *Gorji-Dinka v. Cameroon* (1134/02).

⁷³ См. Венскую Конвенцию о Праве Международных Договоров 1969, Статья 29.

постановила, что ФП применялся к Макао, когда Макао находилось под протекторатом Португалии, указав:

«так как намерением ФП является дальнейшая реализация предусмотренных Пактом прав, неприменение его на любой территории, подпадающей под юрисдикцию государства-участника, не может подразумеваться без прямого на то указания (оговорки/декларации)».⁷⁴

Как таковой, ФП применялся к Макао до его перехода к Китайской Народной Республике в 1999 году.⁷⁵

Государство-участник обязано уважать и обеспечивать предусмотренные соглашением права всем находящимся на его территории. Данные обязательства распространяются на территорию, над которой у него имеется эффективный контроль. Государство-участник обязано уважать права всех индивидов, находящихся под «властью или эффективным контролем такого государства-участника, даже если они не находятся на его территории».⁷⁶ Например, в соответствии с ратифицированными им международными соглашениями о правах человека, Израиль обязан соблюдать их не только на территории Израиля, но также и на Оккупированных Территориях на Западном Берегу и в Секторе Газа.⁷⁷ Комитет КПП подчеркнул данное правило в своих Замечаниях Общего Характера относительно США в 2006, указав:

«Комитет отмечает, что ряд положений Конвенции выражены как применяющиеся «в пределах его территории и под его юрисдикцией» (Статьи 2, 5, 13, 16). Комитет повторяет свою точку зрения о том, что это включает все территории, находящиеся *de facto* под эффективным контролем государства-участника, независимо от того, поддерживается ли такой контроль гражданскими или военными властями ...»⁷⁸

⁷⁴ *Kuok Koi v. Portugal* (925/00), § 6.3.

⁷⁵ Сложные вопросы, возникшие при рассмотрении данного дела, были связаны с фактическими трудностями передачи Португалией Макао под контроль Китая, и не имеют отношения к данному *Руководству*.

⁷⁶ Замечания Общего Характера 31, § 10.

⁷⁷ Заключительные замечания относительно Израиля, (2003) UN doc. CCPR/CO/78/ISR, § 11.

⁷⁸ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 15. см. также Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 10.

Таким образом, например, США несет ответственность за любую пытку, имевшую место в местах содержания под стражей в бухте Гуантанамо на Кубе, также как в других местах содержания под стражей, расположенных в Ираке и в Афганистане.⁷⁹ Комитет КПП добавил, что «действия разведки, несмотря на их авторов, сущность *или место*, являются действиями государства-участника, влекущими за собой международную ответственность».⁸⁰

КПЧ также неоднократно отмечал, что:

«[государство-участник несет ответственность за лиц, находящихся под его властью, или под эффективным контролем сил государства-участника, действующих за пределами его территории, независимо от обстоятельств, при которых такая власть или эффективный контроль были получены. Такие силы могут представлять собой национальный контингент государства-участника, предназначенный для проведения международной операции по поддержанию мира или по его обеспечению».⁸¹

В связи с этим КПЧ выразил озабоченность в связи с поведением бельгийских солдат в Сомали и голландских солдат во время событий периода падения Сребреницы в Боснии и Герцеговине.⁸²

Иногда предусмотренная соглашением ответственность государства простирается за пределы его границ на территорию, находящуюся вне его контроля. Например, по делу *López Burgos v. Uruguay* (52/79) до переправки через границу в Уругвай, где его продержали *incommunicado* в течение трех месяцев, жертва была похищена и содержалась в Буэнос-Айресе, Аргентина, сотрудниками сил Безопасности и Разведки Уругвая. КПЧ постановил, что, несмотря на то, что арест и первоначальное заключение жертвы имели место на территории другого государства, у КПЧ не было препятствий для рассмотрения жалобы против Уругвая. КПЧ перечислил ряд причин, по которым жалоба подлежала рассмотрению:⁸³

⁷⁹ О бухте Гуантанамо, Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 22. См. Заключительные Замечания относительно Великобритании., (2004) UN doc., CAT/C/CR/33/3, § § 3-5.

⁸⁰ Заключительные Замечания относительно США., (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 17 (выделено автором). Замечания Общего Характера 31, § 10.

⁸² См., соответственно, Заключительные Замечания относительно Бельгии, (1998) UN doc. CCPR/C/79/Add.99, § 14 и Заключительные Замечания относительно Нидерландов, (2001) UN doc. CCPR/CO/72/NET, § 8.

⁸³ *López Burgos v. Uruguay* (52/79), § 12.1-12.3.

- Действия были совершены агентами Уругвая на иностранной территории.
- Ссылка в ФП на «лиц, находящихся в пределах его юрисдикции» имеет отношение к взаимосвязи между индивидом и государством независимо от того, где произошло нарушение.
- Ничто в Статье 2(1) не предусматривает, что государство-участник не может привлекаться к ответственности за нарушение прав, совершенное агентами на территории другого государства.
- Статья 5(1) МПГПП предусматривает:

«Ничто в настоящем Пакте не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, какая-либо группа или какое-либо лицо имеют право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на уничтожение любых прав или свобод, признанных в настоящем Пакте, или на ограничение их в большей мере, чем предусматривается в настоящем Пакте».
- Нельзя утверждать, что государство-участник может нарушать свои предусмотренные МПГПП обязательства на территории другого государства.

В деле *Montero v. Uruguay* (106/81) уругвайский паспорт жертвы был конфискован Уругвайским консульством в Западной Германии. Заявитель утверждал, что конфискация явилась нарушением его прав, предусмотренных Статьей 12 (свобода передвижения) МПГПП. Несмотря на то, что данное деяние было совершено в Западной Германии, КПЧ постановил, что «вопрос о паспорте гражданина Уругвая явно относится к юрисдикции властей Уругвая, и поэтому в этих целях заявитель находится «под юрисдикцией» Уругвая».⁸⁴

Таким образом, прецедентное право КПЧ и Комитета КПП демонстрируют, что государства несут ответственность за нарушения прав, совершенные их агентами за рубежом, по крайней мере, если агенты действуют в официальном качестве.

⁸⁴ *Montero v. Uruguay* (106/81), § 5.

iv. Ratione Personae

Как правило, государства-участники ответственны за действия своих агентов, даже если деяния совершены агентом, превысившим свои властные полномочия или не последовавшим данным ему инструкциям.⁸⁵ Например, КПЧ установил в деле *Sarma v. Sri Lanka* (950/00), что государство несет ответственность за «исчезновение», совершенное капралом, похитившим жертву, несмотря на утверждения государства о том, что он действовал вне своих полномочий и старшие офицеры об этом ничего не знали.⁸⁶

Более того, в соответствии с МПГПП, государства-участники обязаны предпринимать разумные шаги для предотвращения того, чтобы лица (физические лица или юридические лица, такие как корпорации) не злоупотребляли предусмотренными Пактом правами других, находящихся под их юрисдикцией, лиц. Например, КПЧ постановил, что:

«... подразумевается в Статье 7, что государства должны предпринимать положительные меры для того, чтобы обеспечить, что граждане или юридические лица не причиняют пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания лицам, находящимся под их властью».⁸⁷

Возможно то, что МПГПП шире в данном отношении, нежели КПЧ, так как последний четко ограничен действиями, «совершенными должностным лицом, или в результате подстрекательства или с молчаливого согласия должностного лица».⁸⁸ Неясно, является ли непринятие разумных мер для предотвращения частных пыток со стороны частных лиц «молчаливым согласием».⁸⁹ Таким образом, в данном отношении представляется разумным добиваться рассмотрения жалобы в соответствии с МПГПП, нежели с КПЧ, если у заявителя имеются обе возможности.

⁸⁵ См. Проект Статей об Ответственности Государств за Международные Противоправные Деяния, разработанный Международной Юридической Комиссией на 53й сессии, (2001) UN doc. A/CN.4/L.602/Rev.1, Статья 7.

⁸⁶ *Sarma v. Sri Lanka* (950/00), § 9.2.

⁸⁷ Замечания Общего Характера 31, § 8.

⁸⁸ См. Статьи 1 и 16, КПЧ.

⁸⁹ См. раздел 4.1.2(e).

В настоящее время государство вряд ли понесет ответственность, предусмотренную соглашениями, за действия, совершенные частными лицами за пределами территории, над которой у государства имеется юридический или эффективный контроль.⁹⁰ Однако, государство, скорее всего, понесет ответственность, когда частные лица действуют в пределах его юрисдикции, например, в соответствии с военным контрактом. Недавно КПЧ выразил США свою озабоченность, вызванную несоответствием положений Статьи 7 ряда методов ведения допроса, разрешенных к применению частными военными подрядчиками.⁹¹

В деле *H.v.d.P v. The Netherlands* (217/86) жалоба была связана с политикой набора персонала Европейского Патентного Бюро. Заявитель утверждал, что если Франция, Италия, Люксембург, Нидерланды и Швеция были государствами-участниками как Европейской Патентной Конвенции, так и ФП к МПГПП, то КПЧ имела юрисдикцию по рассмотрению данного дела. КПЧ признала жалобу неприемлемой, так как «основания для жалобы,....связанной с политикой набора персонала в международной организации, не могут никоим образом толковаться, как находящиеся в рамках юрисдикции Нидерландов или любого другого государства-участника» МПГПП и ФП.⁹² Из этого следует, что в соответствии с соглашениями ООН государства не несут ответственности за действия международных организаций, членами которых являются.

Государства-участники не несут ответственности за нарушения другими государствами предусмотренных МПГПП и КПП прав. Тем не менее, государство может понести ответственность за нарушение соглашения, если им предприняты действия, подвергающие лицо разумно предсказуемому нарушению его прав со стороны другого государства. Примером такого нарушения служит депортация Швецией лица в США при обстоятельствах, когда депортируемый подвергался реальному риску пыток со стороны принимающего государства. Такие действия запрещены Статьей 3 КПП и Статьей 7

⁹⁰ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 4.17.

⁹¹ Заключительные Замечания относительно the U.S., (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 13.

⁹² *H.v.d.P v. The Netherlands* (217/86), § 3.2.

МППГПП. В такой ситуации сам акт депортации нарушает соглашение, а не пытки, которые могут применяться принимающим государством.⁹³

(с) Исчерпание средств правовой защиты

Статья 5(2)(b) ФП предусматривает:

«Комитет не рассматривает никаких сообщений от лиц, пока не удостоверится в том, что...данное лицо исчерпало все доступные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует в тех случаях, когда применение таких средств неоправданно затягивается».

Аналогичный критерий приемлемости содержится в Статье 22(5)(2) КПП. В Статье 22(5)(2) содержится дополнение о том, что исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты необязательно, если применение этих мер «вряд ли окажет эффективную помощь лицу, являющемуся жертвой нарушения настоящей Конвенции». Таким образом, для того, чтобы жалоба была рассмотрена одним из Комитетов, она должна продемонстрировать, что заявитель действительно пытался воспользоваться всеми доступными и эффективными средствами для получения сатисфакции за нарушение своих прав в пределах соответствующего государства.

Иногда средства правовой защиты недоступны. Например, может быть, что определенные нарушения прав человека четко узаконены национальным законодательством, и что такой закон не может быть отменен судом. Например, лицу не требуется обжаловать действия, если они четко предусмотрены местным законодательством и если нет способов оспаривания его действительности в соответствующем государстве.⁹⁴

Может сложиться такая ситуация, когда внутренние средства правовой защиты не исчерпаны к моменту подачи жалобы, но являются исчерпанными к моменту рассмотрения

⁹³ Если пытки впоследствии применяются принимающей стороной, данное государство нарушает КПП и/или МППГПП, в зависимости от того, членом какого международного соглашения оно является. Для более детальной информации по правилу о невысылке см. Раздел 1.1 и Приложение 10.

⁹⁴ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 6.20.

ее на приемлемость соответствующим Комитетом. В этом случае Комитет практически всегда принимает решение о том, что требования Статьи 5(2)(b) удовлетворены. Признание такой жалобы неприемлемой на основании Статьи 5(2)(b) не имеет смысла, так как заявитель может вновь подать ту же самую жалобу.⁹⁵

Если жалоба признана неприемлемой в связи с неисчерпанием внутренних средств правовой защиты, она может быть подана вновь, если доступные средства правовой защиты впоследствии были безуспешно исчерпаны.

i. Виды средств правовой защиты

Как правило, заявители должны исчерпать внутренние средства судебно-правовой защиты.⁹⁶ Часто Комитеты демонстрируют более гибкий подход к необходимости исчерпания административных средств правовой защиты, так как качество и сущность таких средств очень разнятся в зависимости от государства. Соотношение административного средства правовой защиты и внутренних средств правовой защиты зависит от конкретного дела и их предполагаемой эффективности. Комитеты, скорее всего, не потребуют исчерпания явно необычных или «экстраординарных» средств правовой защиты, выходящих за пределы правовой системы соответствующего государства.⁹⁷

Административные средства правовой защиты считаются неэффективными, и заявители не обязаны их исчерпывать, если они носят явно необязательный характер. Например, в деле *Singarasa v. Sri Lanka* (1033/01) обращение к президенту с просьбой о помиловании в связи с долгим сроком тюремного заключения не было внутренним средством правовой защиты, которое подлежало исчерпанию в целях признания жалобы приемлемой.⁹⁸

В деле *Vicente et al v. Colombia* (612/95) КПЧ постановил, что для определения эффективности средства правовой защиты необходимо изучить сущность заявленного нарушения. Если заявленное нарушение является серьезным, таким, как нарушение права на жизнь, то применение административных и дисциплинарных мер, скорее всего, не будет

⁹⁵ Исключение было сделано в деле *Kuok Koi v. Portugal* (925/00) в связи с необычными обстоятельствами на территории Макао, переходившего от Португалии к Китаю.

⁹⁶ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § § 6.02-6.03 ; см. например, *Patiño v. Panama* (437/90), § 5.2.

⁹⁷ *Muhonen v. Finland* (89/81). См. также M. Nowak, *U.N. Covenant on Civil and Political Rights, CCPR Commentary*, 2nd edn., N.С.Т.P. Engel, Publisher, 2005, стр. 886-888.

⁹⁸ *Singarasa v. Sri Lanka* (1033/01), § 6.4.

считаться эффективным или адекватным.⁹⁹ Можно предположить, что, учитывая тяжесть таких нарушений, аналогичный критерий существует в отношении обвинений в пытках, жестоком, бесчеловечном и унижающем достоинство обращении.

ii. Каким образом следует исчерпывать средства правовой защиты?

В целом для того, чтобы жалоба была признана приемлемой, лицо, желающее подать жалобу в КПЧ или Комитет КПП, обязано первоначально предоставить сущность своей жалобы вниманию местных властей.¹⁰⁰ В деле *Grant v. Jamaica* (353/88) жалоба была связана с условиями содержания под стражей лиц, приговоренных к смертной казни. КПЧ постановил, что внутренние средства правовой защиты не были исчерпаны, так как заявитель не продемонстрировал Комитету предпринятые им меры по представлению своей жалобы вниманию тюремной администрации, а также не указал, было ли проведено расследование в ответ на его обвинение.¹⁰¹ В деле *Perera v. Australia* (541/93) заявитель подал свою жалобу в КПЧ на том основании, что судебное рассмотрение его дела было несправедливым из-за присутствия на нем определенного судьи, а также в связи с тем, что ему не предоставили переводчика. КПЧ постановил, что внутренние средства правовой защиты не были исчерпаны, так как участие судьи не оспаривалось во время судебного процесса, и об отсутствии переводчика не было заявлено во время судебного разбирательства дела заявителя.¹⁰²

При исчерпании средств правовой защиты нет необходимости ссылаться на соответствующие международные нормы. Главное - это изложить сущность жалобы.¹⁰³ Например, в рамках национальной процедуры лицо может успешно исчерпать средства правовой защиты в связи с обвинениями в пытках без указания точных ссылок на Статью 7 МПГПП или КПП, если данные нормы не входят в состав административного права соответствующего государства.

⁹⁹ См. также *Coronel et al v. Colombia* (778/97), § 6.2.

¹⁰⁰ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 6.07.

¹⁰¹ Сравните с образцом жалобы (Памятка ii), § 13.

¹⁰² См. также *Mazón Costa and Morote Vidal v. Spain* (1326/04).

¹⁰³ *B.d.B v. Netherlands* (273/89), § 6.3.

iii. Процедурные ограничения внутригосударственных средств правовой защиты

От заявителя ожидается, что им были соблюдены все разумные процедурные ограничения в отношении доступности внутренних средств правовой защиты. Например, заявитель может располагать ограниченным количеством времени на обжалование решения суда в вышестоящую инстанцию. Если заявитель этого не сделал, то, скорее всего, любая последующая жалоба будет считаться неприемлемой в связи с неисчерпанием внутренних средств правовой защиты. Это так, даже если невыполнение местных процессуальных требований произошло по вине нанятого в частном порядке адвоката, а не самого заявителя.¹⁰⁴ Незнание правовых норм не может служить оправданием.¹⁰⁵

Однако, заявитель иногда может освобождаться от жесткого соблюдения правила об исчерпании внутренних средств правовой защиты, если предоставленный ему государством защитник не выполнил местных процессуальных требований. Например, в деле *Griffin v. Spain* (493/92) назначенный судом адвокат не связался с заявителем, и, следовательно, не проинформировал его об имевшихся в наличии средствах правовой защиты. Несмотря на то, что заявитель не прибег к соответствующим средствам правовой защиты в предусмотренный законом срок, жалоба не была признана неприемлемой по данным основаниям.

Если лицо действительно предпринимает разумные, но безуспешные попытки соблюсти местные процессуальные требования и исчерпать средства правовой защиты, такие попытки могут удовлетворить критерий исчерпания внутренних средств. Например, в деле *J.R.T. and the W.G. Party v. Canada* (104/81) заявитель не подал свою жалобу для рассмотрения в порядке судебного надзора в течение предусмотренного законодательством срока, так как данные сроки были неясны и противоречивы. В связи с тем, что заявителем были предприняты разумные усилия для исчерпания внутренних средств защиты, КПЧ постановил, что он выполнил требования Статьи 5(2)(b) ФП.¹⁰⁶

¹⁰⁴ См. *C.C.T.P. and M.P v. Denmark* (CERD 5/1994).

¹⁰⁵ См. *Soltes v. Czech Republic* (1034/01), § 7.4.

¹⁰⁶ См. также *Mpandanjila et al v. Zaire* (138/83).

iv. Бесплезные средства правовой защиты

Нет необходимости в исчерпании бесполезных средств правовой защиты. Данное исключение из правила исчерпания нормальных средств правовой защиты четко изложено в Статье 22(5)(2) КПП. Это исключение также было признано КПЧ в отношении МППП в его прецедентном праве.

Например, в деле *Pratt and Morgan v. Jamaica* (210/86, 225/87) КПЧ постановил, что от заявителей не требовалось исчерпания внутренних средств правовой защиты, которые объективно не имели перспектив успеха. Субъективное мнение лица о том, что определенные средства правовой защиты бесполезны, не освобождает его или ее от выполнения требования об исчерпании всех внутренних средств правовой защиты,¹⁰⁷ т.е. такое средство должно быть бесполезным объективно.

Сложно установить, какое средство защиты является объективно бесполезным. Например, в деле *СТР.М.СТР.К v. Sweden* (CAT 30/95) заявительница утверждала, что ее предполагаемая высылка из Швеции в Заир могла подвергнуть ее реальному шансу применения против нее пыток в Заире. В течение 18 месяцев властями было отклонено два заявления о предоставлении ей убежища. Она утверждала, что обращение к властям с третьим заявлением было бы бесполезным. В то время, как у нее появились новые доказательства, связанные с наличием у нее хронического заболевания, у нее не было новых доказательств для опровержения уже признанных безуспешными оснований. Такими основаниями по ее делу было то, что власти Швеции пришли к выводу, что по возвращении в Заир ей не угрожали пытки. Более того, только 5% из поданных властям заявлений о предоставлении убежища получали позитивный ответ. Тем не менее, Комитет КПП установил, что нельзя прийти к окончательному выводу о том, что обращение с новым заявлением к властям было бы неэффективным или бесполезным.

В деле *Arzuaga Gilboa v. Uruguay* (147/83) КПЧ постановила, что «эффективные» средства правовой защиты включают в себя «процедурные гарантии для справедливого и

¹⁰⁷ См. *R.T. v. France* (262/87) and *Kaaber v. Iceland* (674/95).

публичного рассмотрения дела компетентным, независимым и беспристрастным судом».¹⁰⁸ В этой связи Комитетами неоднократно признавалось, что обращение к внутренним средствам правовой защиты при определенных обстоятельствах может быть бесполезным в некоторых странах с деспотичным режимом правления. Законность в таких государствах может просто не соблюдаться, суды, как правило, не являются независимыми, и поэтому действуют в качестве исполнителей воли правительства.¹⁰⁹

Не требуется исчерпания средств правовой защиты, если это опасно. В деле *Phillip v. Jamaica* (594/92) КПЧ постановил, что в связи со страхом заявителя перед тюремными властями, от него не требовалось ставить их в известность об ужасных условиях его содержания под стражей.¹¹⁰

Если верховный суд государства вынес решение по делу, в котором факты аналогичны изложенным в жалобе, и если решение этого суда уничтожает любые возможности его успешного обжалования в рамках местной судебной системы, от заявителей не требуется исчерпания такого средства правовой защиты.¹¹¹ В деле *Pratt and Morgan v. Jamaica* (210/86, 225/87) заявители утверждали, что их казнь, после долговременного пребывания в ее ожидании, нарушит их права, предусмотренные МПГПП. Они утверждали, что обжалование в Верховный Суд Ямайки неизбежно будет безуспешным из-за того, что предшествующим решением Судебный Комитет, высшая судебная инстанция страны, отклонил подготовленные правовые доводы заявителей. КПЧ установил, что основные ходатайства по данному делу «предназначены быть неуспешными и поэтому [у заявителей] не имеется в наличии подлежащего исчерпанию средства правовой защиты».¹¹² В деле *Faurisson v. France* (550/93) от заявителя не требовалось обжалование его дела во Французском Апелляционном Суде, так как апелляционная жалоба лица, которому вместе с ним было предъявлено обвинение, не была удовлетворена данной инстанцией. С другой

¹⁰⁸ *Arzuaga Gilboa v. Uruguay* (147/83), § 7.2.

¹⁰⁹ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 6.15; См. также С. Giffard, *The Torture Reporting Handbook*, Human Rights Centre, University of Essex, 2000, стр. 81.

¹¹⁰ *Phillip v. Jamaica* (594/92), § 6.4. См. образец жалобы, Памятка ii, § 18.

¹¹¹ См. Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 6.20.

¹¹² *Pratt and Morgan v. Jamaica* (210/86, 225/87), § 12.5. Как ни странно, в конце концов Совет отменил свое предыдущее решение по аналогичной жалобе, поданной Пратт и Морган, см. *Pratt and Morgan v. Attorney – General for Jamaica* (1993) 2 AC 1. См. раздел 3.2.10(b).

стороны, Комитеты могут потребовать от заявителя исчерпания данного средства правовой защиты, если соответствующее судебное решение является слабым прецедентом. Примером слабого прецедента может быть решение, принятое большинством суда с минимальным перевесом голосов, или когда до вынесения решения определенный закон не применялся в большей своей части.¹¹³

v. Средства правовой защиты, требующие больших затрат

Комитеты иногда принимают во внимание финансовые средства заявителей и доступность юридической помощи, несмотря на то, что прецедентное право в данном отношении не является точно определенным.¹¹⁴ В деле *Henry v. Jamaica* (230/87) заявитель утверждал, что не смог обратиться к конституционным средствам правовой защиты в Верховном Конституционном Суде Ямайки в связи с отсутствием средств, а также в связи с тем, что бесплатная юридическая помощь не предоставлялась для подачи ходатайств в отношении конституционных вопросов. КПЧ отметил, что «не бедность автора освобождает его от исчерпания конституционных средств правовой защиты, а нежелание или неспособность государства-участника обеспечить в этих целях бесплатную юридическую помощь».¹¹⁵ Позднее КПЧ постановил, что от заявителя не требовалось обращение к конституционным ходатайствам, так как данное средство не было ни доступным, ни эффективным. С другой стороны, в деле *CTP.S. v. Denmark* (397/90) КПЧ отметил, что просто потому, что у заявителей могут иметься сомнения относительно финансовых затрат, связанных с применением средства правовой защиты, заявители не освобождаются от его исчерпания. Постановление по этому делу отличается от дела *Henry*, так как заявитель даже не попытался обратиться к судебным средствам защиты и даже не продемонстрировал, что не мог позволить себе исчерпание такого средства.¹¹⁶ Если лицо может позволить себе обратиться к имеющимся в наличии средствам правовой защиты, то оно обязано это сделать, даже если такое средство требует значительных финансовых затрат.¹¹⁷ Более того,

¹¹³ См., например, *Barbaro v. Australia* (CERD 7/95), § 10.5. Данное дело было рассмотрено в рамках механизма по рассмотрению индивидуальных жалоб, предусмотренного Международной Конвенцией о Ликвидации Всех Форм Расовой Дискриминации 1966.

¹¹⁴ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 6.27.

¹¹⁵ *Henry v. Jamaica* (230/87), § 7.3.

¹¹⁶ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 6.27.

¹¹⁷ См., например, *R.W. v. Jamaica* (340/88), § 6.2.

для того, чтобы заявитель был освобожден от исчерпания дорогого средства правовой защиты, ему необходимо активно обращаться за бесплатной юридической помощью (если только такая юридическая помощь не предусмотрена правовой системой соответствующего государства), но в итоге не получить ее.¹¹⁸

vi. Неоправданная пролонгация средств правовой защиты

Комитеты не ожидают от заявителей исчерпания средства правовой защиты, являющегося затянувшимся вне разумных сроков. Это правило, представляющее собой исключение из нормальных внутренних средств правовой защиты, четко изложено как в ФП, так и в Статье 22 КПП.

В деле *R.L. et al v. Canada* (358/89) было установлено, что если заявитель дожидается завершения слишком длительной процедуры, он все же обязан предпринять разумные усилия для исчерпания таких внутренних средств правовой защиты. Более того, если применение средств правовой защиты затянулось по вине заявителя, тогда они не будут считаться пролонгированными ненадлежащим образом.¹¹⁹

Стандартного срока, применяемого для определения того, является ли средство правовой защиты «затянутым вне разумных сроков», не существует. Данный период разнится в зависимости от сложности дела. В *Fillastre and Bizoarn v. Bolivia* (336/88) жалоба была связана с арестом и затянувшимся заключением двух французских частных детективов властями Боливии. КПЧ отметил, что:

«отсрочка рассмотрения дела судом первой инстанции более чем на три года, не учитывая степень доступности последующего обжалования, являлась «затянутой вне разумных сроков» в значении Статьи 5, параграфа 2 (b) ФП».¹²⁰

Так как указанные отсрочки не были вызваны заявителями и не могли быть оправданы сложностью дела, Комитет посчитал, что требование об исчерпании всех доступных внутренних средств правовой защиты было выполнено. В деле *V.N.I.M. v. Canada* (CAT

¹¹⁸ См., например, *G.T. v. Canada* (420/90), § 6.3.

¹¹⁹ См., например, *H.S. v. France* (184/84).

¹²⁰ *Fillastre and Bizoarn v. Bolivia* (336/88), § 5.2.

119/98) заявитель обращался к средствам правовой защиты в рамках процедуры иммиграции на протяжении более чем 4-х лет; Комитет КПП пришел к выводу, что дальнейшее продление данного периода не было бы разумным.¹²¹ В деле *Blanco v. Nicaragua* (328/88) к моменту подачи своей жалобы заявитель провел в заключении 9 лет. К этому времени у него в распоряжении не было средств правовой защиты. Во время рассмотрения его жалобы к власти пришло новое правительство, которое освободило его после 10 лет тюремного заключения. Новое правительство утверждало, что теперь у заявителя появилась возможность обращения к новым средствам правовой защиты для получения сатисфакции за длительное заключение. КПЧ постановил, что у заявителя не было необходимости в исчерпании дальнейших средств правовой защиты, так как применение таких средств повлекло бы неразумную пролонгацию процедуры поисков правосудия.¹²²

vii. Бремя доказывания

Первоначальное бремя доказывания того, что заявитель исчерпал или действительно пытался исчерпать все надлежащие внутренние средства правовой защиты, лежит на самом заявителе. Заявитель обязан обосновать свои утверждения о том, что определенные средства правовой защиты были недоступными, неэффективными, бесполезными или неоправданно затянутыми. Соответственно, бремя доказывания того, что внутренние средства правовой защиты эффективны и имеются в наличии, лежит на государстве. Данный подход довольно гибок и обеспечивает распределение бремени доказывания между автором жалобы и государством-участником.¹²³

(d) Недопустимость одновременного обращения в другой международный орган защиты прав человека

Относительно данного критерия приемлемости МПГПП и КПП рассматриваются отдельно, так как их правила в данном отношении отличаются.

¹²¹ *V.N.I.M. v. Canada* (CAT 119/98), § 6.2.

¹²² *Blanco v. Nicaragua* (328/88), § 9.2.

¹²³ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 6.43.

i. МПГПП

Статья 5(2)(а) ФП к МПГПП предусматривает, что:

«Комитет не рассматривает никаких сообщений от лиц, пока не удостоверится в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования».

Таким образом, КПЧ не рассматривает жалобы, которые в *то же самое время* рассматриваются другим соответствующим международным органом. Например, в деле *Wright v. Jamaica* (349/89) нарушение прав заявителя уже было установлено в рамках Межамериканской Конвенции о Правах Человека; тем не менее, он смог подать аналогичную жалобу в КПЧ.

Если жалоба признается неприемлемой по Статье 5(2)(а), заявитель может подать жалобу еще раз, как только ее рассмотрение другим международным органом завершено.

Соответствующая международная процедура в целях Статьи 5(2)(а) аналогична международным процедурам международного рассмотрения индивидуальных жалоб, предусмотренным Европейской Конвенцией о Правах Человека, Американской Конвенцией о Правах Человека, Африканским Уставом, КПП, Международной Конвенцией о Ликвидации Всех Форм Расовой Дискриминации или Конвенцией о Ликвидации Всех Форм Дискриминации Женщин. Жалоба по Статье 26 Конституции Международной Организации Труда и особой процедуре Комитета по Свободе Ассоциаций Международной Организации Труда может также привести к признанию жалобы неприемлемой.¹²⁴

С другой стороны, изучение межгосударственной организацией ситуации с правами человека в определенной стране не приведет к неприемлемости жалобы, даже если такое

¹²⁴ Nowak, выше, ссылка 97, стр.879.

изучение касается изложенных в жалобе проблем.¹²⁵ Изучение ситуации Специальным Докладчиком, таким как Специальный Докладчик по Пыткам, или изучение в рамках процедуры таких неправительственных организаций как Амнести Интернешнл, Международной Комиссии Юристов или Международного Комитета Красного Креста, не представляет собой «процедуру международного разбирательства или урегулирования» в целях Статьи 5(2)(а).¹²⁶

КПЧ указывал, что слова «этот же вопрос» в Статье 5(2)(а) ФП должны «пониматься, как включающие те же требования в отношении того же самого лица, представленные им или другим лицом от его имени и имеющим полномочия представлять его интересы перед другим международным органом урегулирования спора».¹²⁷ Например, в *Unn et al v. Norway* (1155/03) жалоба об одном и том же предмете (обязательное религиозное обучение в норвежских школах) была подана как в КПЧ, так и в Европейский Суд по Правам Человека. Однако жалобы были поданы разными группами родителей и учеников, так что жалобы не являлись «этим же вопросом».¹²⁸ В деле *Millán Sequeira v. Uruguay* (6/77) жалоба была также подана в Межамериканскую Комиссию по Правам Человека в связи с положением сотен заключенных, содержащихся в Уругвае; два приговора были вынесены в отношении жертв, подавших жалобы в соответствии с ФП. КПЧ постановил, что жалоба в рамках ФП не подлежала сравнению с другой жалобой, так как в ней подробно описывались жалобы личного характера.¹²⁹ Таким образом, два дела не были связаны одним и тем же содержанием.

Как указано выше, Статья 5(2)(а) не означает неприемлемости дела, если оно уже рассматривается альтернативным механизмом рассмотрения жалоб при условии, что такое рассмотрение завершено. Однако многие государства Европы приняли оговорки¹³⁰ к ФП для того, чтобы предотвратить рассмотрение дел, если они *уже ранее* рассматривались по Европейской Конвенции о Правах Человека (ЕКПЧ). Таким образом, данные оговорки, как

¹²⁵ *Baboeram et al v. Suriname* (146, 148/154/83), § 9.1.

¹²⁶ *Baboeram et al v. Suriname* (146, 148/154/83), § 9.1.

¹²⁷ *Fanali v. Italy* (75/80), § 7.2.

¹²⁸ *Unn et al v. Norway* (1155/03), § 13.3.

¹²⁹ *Millán Sequeira v. Uruguay* (6/77), § 9.

¹³⁰ Оговорка, которая должна быть введена после ратификации соглашения, изменяет обязательства государства по соответствующему соглашению. Обычно она отражает намерение отказаться от исполнения определенных положений соглашения.

правило, направлены на то, чтобы предотвратить использование договорных органов ООН в качестве «апелляционной» инстанции для постановлений и решений европейских органов по защите прав человека.¹³¹

Прецедентная практика европейских оговорок достаточна сложна.¹³² Например, КПЧ, очевидно, неоднократно пытался ограничить применение таких оговорок в случаях, когда фактические обстоятельства дела дают основания для подачи разных жалоб по МПГПП и ЕКПЧ из-за существенных отличий между данными соглашениями.¹³³ Такие вопросы вряд ли возникнут в отношении пыток, жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения, так как оба соглашения налагают на них запрет.¹³⁴ Однако сложности возникают в связи с толкованием КПЧ текстов соответствующих европейских оговорок. Например, оговорка, запрещающая КПЧ рассмотрение жалоб, ранее «решенных» Европейским Судом по Правам Человека, является более узкой, нежели оговорка, запрещающая рассмотрение жалоб, ранее «поданных» в Европейский Суд по Правам Человека. Последняя оговорка является более широкой и, кажется, направлена на те жалобы, что были поданы в Европейский Суд, но были отозваны до принятия по ним любого решения. Поэтому, для обращающихся в КПЧ, если их жалоба уже каким-либо образом рассматривалась ЕСПЧ, имеет смысл изучить текст всех соответствующих оговорок данного европейского государства. Возможно, что будут выявлены различия между фактической ситуацией и той, на которую имеется соответствующая ссылка в зависимости от того, каким языком изложен ее текст.

ii. КПП

В соответствии со Статьей 22(5)(1) КПП, Комитет КПП не может рассматривать жалобу, которая рассматривается другим международным органом расследования или урегулирования спора. В отличие от МПГПП, данное основание для неприемлемости не

¹³¹ СТР.R. Ghandi, *The Human Rights Committee and the Right of Individual Communication*, Ashgate, 1998, стр. 228.

¹³² Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 5.09-5.17.

¹³³ Например, МПГПП содержит некоторые права, такие как категорическое запрещение выступлений в пользу ненависти, которых нет в ЕКПЧ.

¹³⁴ Это не означает, что правовые нормы соглашений ООН и ЕКПЧ одинаковы. Например, КПЧ и Европейский Суд имеют разные мнения относительно содержания под стражей приговоренных к смерти: См. раздел 3.2.10(b).

ограничивается ситуациями, при которых жалоба одновременно рассматривается другим международным органом: Комитет КПП также не может рассматривать жалобы, которые рассматривались в рамках аналогичной процедуры, даже если рассмотрение уже завершено. Таким образом, КПП в данном отношении имеет более жесткие правила по сравнению с МПГПП.

Можно ожидать, что в отношении других вопросов, таких как определение соответствующей международной процедуры и понятие «этого же» вопроса, Комитет КПП последует прецедентному праву КПЧ.

(е) Злоупотребление правом на подачу жалобы

Иногда жалоба признается неприемлемой из-за злоупотребления правом на подачу жалобы. Данное основание неприемлемости применяется редко. Оно может возникнуть, к примеру, если предполагаемая жертва умышленно представила в Комитет лживую информацию.¹³⁵ Оно может возникнуть также в случае, если между обжалуемыми действиями и моментом подачи жалобы прошел большой промежуток времени. Дело *Gobin v. Mauritius (787/97)* было отклонено на этом основании. Жалоба была связана с предполагаемой дискриминацией заявителя со стороны государства в нарушение Статьи 26 МПГПП, вызванной непризнанием его избрания в законодательный орган Мавритании. Жалоба была подана по прошествии 5 лет после указанных выборов. Несмотря на отсутствие жесткого срока подачи жалоб в КПЧ, Комитет указал по данному делу:

«Заявленное нарушение имело место во время очередных выборов, проведенных за 5 лет до представления в Комитет сообщения от имени заявленной жертвы, без убедительных объяснений причин такой отсрочки. В отсутствие таких объяснений Комитет считает, что обращение с жалобой по прошествии такого периода времени должно рассматриваться, как злоупотребление правом на подачу жалобы, что ведет к признанию ее неприемлемой в соответствии с положениями Статьи 3 Факультативного Протокола».¹³⁶

¹³⁵ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 853.

¹³⁶ *Gobin v. Mauritius (787/97)*, § 6.3. Пять членов КПЧ, выразившие особое мнение, утверждали, что решение большинства ненадлежащим образом ввело «ограничивающий срок» в ФП.

2.1.2 Как подать жалобу в КПЧ и КПП

Индивидуальные жалобы, которые иногда называются также «индивидуальными сообщениями», могут подаваться в соответствии с ФП для МППП и Статьи 22 КПП о нарушениях государствами-участниками своих обязательств по соответствующему соглашению в отношении конкретного человека.

Индивидуальные жалобы должны направляться Комитетам по следующему адресу:

Отдел Петиций при Верховном Комиссаре ООН (Petitions Team Office of the United Nations High Commissioner)
Palais des Nations 8–14
avenue de la Paix
CH–1211 Geneva 10

Факс в Швейцарии: +41 (0)22 917 90 22

Электронный адрес: tb-petitions@ohchr.org

Жалоба, связанная с обвинениями в пытках и жестоком, бесчеловечном или унижающем достоинство обращении, не может направляться одновременно в оба Комитета. Таким образом, заявитель должен решить, в какой договорный орган подать свою жалобу.¹³⁷

Договорный орган, куда заявитель желает направить жалобу, должен быть четко обозначен. Жалобы должны быть выполнены в письменной форме, и могут подаваться по факсу или по электронной почте. Однако, они не будут зарегистрированы до тех пор, пока Секретариат не получит отправленную по почте подписанную жалобу.

(а) Руководство по основным аспектам подачи жалобы

Образец жалобы можно найти здесь: <http://www.unhcr.ch/html/menu6/2/annex1.pdf>. Использование данной формы не является обязательным, однако правильное ее заполнение обеспечивает то, что важная информация будет предоставлена соответствующему

¹³⁷ См. Раздел 2.1.3(с)

Комитету. Образец жалобы, изложенный в Памятке ii, показывает пример написания возможной жалобы. Пример жалобы, предоставленный на сайте, уточняет, какую информацию необходимо изложить:

- Наименование договорного органа, куда направляется жалоба
- Имя и фамилия лица, подающего жалобу
- Государство, против которого подается жалоба. В отношении МППП, сообщение может быть подано только против государства, ратифицировавшего ФП. В отношении КПП, сообщение может быть подано против государства, сделавшего необходимую декларацию в соответствии со Статьей 22 соглашения.
- Гражданство, дата и место рождения, место работы автора
- Подпись лица, подающего жалобу
- Обратный адрес для получения корреспонденции по жалобе
- Имя и фамилия жертвы, если это не лицо, подающее жалобу. Данное лицо также называется «автором» или, в данном *Руководстве*, «заявителем». Если с жертвой невозможно установить контакт (например, если он/она мертвы), то процессуальную правоспособность в качестве автора жалобы может иметь лицо, связанное с жертвой близкими отношениями, например, член семьи.¹³⁸
- Гражданство автора, дата и место рождения, место работы
- Адрес автора, если известен
- Доверенность для лица, не являющегося автором, уполномочивающая его на подачу жалобы
- Объяснения отсутствия такой доверенности, если ее нет
- Запрос об анонимности при опубликовании любого решения, при необходимости

¹³⁸ См. Раздел 2.1.1(a)

- Список статей соответствующего соглашения (МПГПП или КПП), которые, по утверждению автора, нарушены. Обеспечение того, что государство-участник не сделало оговорку из данных статей¹³⁹
- Описание исчерпанных внутренних средств правовой защиты
- Объяснение причин, по которым внутренние средства правовой защиты не были полностью исчерпаны, при необходимости¹⁴⁰
- Заявление о том, что жалоба не подана одновременно в другой орган международного разбирательства или урегулирования спора¹⁴¹
- Если инцидент произошел за пределами территории соответствующего государства-участника, объяснение тому, почему данное государство несет ответственность за происшедшее¹⁴²
- Если некоторые или все события произошли до вступления в силу процедуры рассмотрения индивидуальных обращений, объяснение тому, почему данные нарушения являются «длящимися нарушениями»¹⁴³
- Запрос о применении предварительных мер, если таковой подается, с объяснениями о том, почему запрашиваются такие меры¹⁴⁴
- Подробное изложение фактических обстоятельств
- Описание запрашиваемых средств правовой защиты
- Подтверждающая документация

¹³⁹ Если государство вводит «оговорку» в положения соглашения, оно дает знать о том, что оно не считает связанным себя данными положениями. Оговорки должны вводиться после ратификации. Оговорки в соглашениях ООН можно найти здесь: <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf>

¹⁴⁰ См. Раздел 2.1.1(c)

¹⁴¹ См. Раздел 2.1.1(d)

¹⁴² См. Раздел 2.1.1(b)(iii)

¹⁴³ См. Раздел 2.1.1(b)(ii)

¹⁴⁴ См. Раздел 2.2

b) Юридические консультации и представление интересов

Автор может уполномочить другое лицо на подачу жалобы и взаимодействие с Комитетом во время процедуры ее рассмотрения. Такая доверенность должна быть предоставлена в письменном виде и должна быть обязательно подписана. Стандартной формы доверенности не существует.

Необязательно, чтобы сообщение подавалось профессиональным юристом. Однако, по возможности рекомендуется, чтобы жертвы обращались за юридической помощью при подготовке текста и подаче своей жалобы. Участие юриста в процессе составления жалобы улучшит ее качество и, соответственно, ее шансы на успешное рассмотрение.¹⁴⁵

c) Расходы

Процесс подачи жалобы бесплатен: с заявителей не взимаются пошлины как таковые, если договорный орган ООН должен рассмотреть жалобу. Однако заявители могут понести расходы при подготовке жалобы. Например, расходы могут быть связаны с получением юридической консультации или получением копий необходимых документов. ООН не предоставляет компенсации понесенных юридических расходов. Данный вопрос зависит от наличия такой возможности в рамках конкретной национальной правовой системы.¹⁴⁶ В некоторых случаях местные юристы или неправительственные организации могут оказать заявителям безвозмездную юридическую помощь.

d) Ходатайства

На сегодняшний день каждая жалоба рассматривается на основании поданных письменных документов. Несмотря на то, что правила Комитета КПП предусматривают дачу устных показаний,¹⁴⁷ этого еще ни разу не было сделано.

¹⁴⁵ UN Fact Sheet No.7/Rev.1, "Complaint Procedures", at: www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm

¹⁴⁶ «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: введение в процедуру» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations: Introduction to Complaints Procedures) на веб-сайте: http://www.bayefsky.com/complain/9_procedures.php

¹⁴⁷ Правила процедуры Комитета Против Пыток, (2002) UN doc. CAT/C/3/Rev.4, (далее Правила Процедуры КПП), Правило 111

Нет необходимости в подаче формальных документов, таких как «изложение требований». Все факты, на которых базируется жалоба, должны быть указаны в хронологическом порядке четким и точным языком. Документ должен быть легко читаемым, абзацы должны быть пронумерованы и, в случае необходимости, содержать перекрестные ссылки,¹⁴⁸ интервал между строками должен быть двойным. К жалобе должны прилагаться подтверждающие доводы заявителя документальные доказательства, такие как протоколы полиции или медицинские справки. В случае необходимости, к ней также должны прилагаться переведенные копии документов. Такие доказательства подробно рассматриваются в разделе 2.1.2(е).

Для обращения с жалобой нет временных ограничений. Однако для заявителя предпочтительнее обратиться в соответствующий Комитет как можно скорее после исчерпания окончательного внутреннего средства правовой защиты. В деле *Gobin v. Mauritius* (787/97) КПЧ установил, что необъяснимая 5-летняя отсрочка при подаче жалобы привела к ее неприемлемости в связи со злоупотреблением права на подачу жалобы.¹⁴⁹ Значительная отсрочка при подаче жалобы может привести к тому, что жалоба вызовет менее доверительное отношение из-за того, что доказательства устарели, и может оказать негативный эффект на способность государства-участника ответить на изложенные в ней утверждения.

Количество слов в жалобе не ограничено. Если жалоба очень длинная, то имеет смысл составить краткое обобщение ее содержания.¹⁵⁰

Жалоба должна быть подана на одном из рабочих языков Комитетов, которыми являются английский, французский, испанский и русский.¹⁵¹ Таким образом, жалоба вместе с необходимыми документами должна быть переведена на один из данных языков. На практике рассмотрение жалобы будет, скорее всего, отложено, если она представлена на любом другом языке, кроме английского, французского или испанского. Меньше всего

¹⁴⁸ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 4, 21, 38.

¹⁴⁹ Раздел 2.1.1(е)

¹⁵⁰ Giffard, выше, ссылка 109, 66-67

¹⁵¹ Правила Процедуры КПЧ, (2005) UN doc. C/PR/C/3/Rev.8, (далее «Правила Процедуры КПЧ»), Правило 28; Правила Процедуры КПП 26.

отсрочек бывает по жалобам, представленным на английском языке. Что касается подтверждающих документов, вместе с жалобой должны также направляться их копии на языке оригинала.

Автор должен пояснить, почему изложенные факты нарушают указанные положения соответствующего соглашения. Точная ссылка на статьи, которые, по мнению заявителя, нарушены, не обязательна. Однако предпочтительнее это сделать. По возможности автор должен сослаться на прецедентное право или другую судебную практику (например, на Замечания Общего Характера или на Заключительные Замечания) данного Комитета.¹⁵² Если поддерживающей его точку зрения судебной практики не существует, то автор мог бы сослаться на подходящую практику другого органа ООН, регионального суда по правам человека или даже сравнительное решение другого национального суда государства.¹⁵³ Автор должен попытаться включить в жалобу ссылки на юридические прецеденты, поддерживающие его точку зрения. Если прецедентное право соответствующего Комитета опровергает точку зрения автора, то он должен признать данный факт и должен попытаться продемонстрировать различия между его жалобой и имеющимися прецедентами или привести доводы для отражения того, почему не следует следовать имеющимся прецедентам. Автор также должен, по возможности, указать, поднимают ли изложенные им факты новые вопросы, ранее Комитетом не рассматривавшиеся.

Автор должен подтвердить, что его жалоба удовлетворяет всем критериям приемлемости. В частности, автор должен подробно описать, каким образом были исчерпаны внутренние средства правовой защиты. Автор должен уточнить, обращался ли он в высшую судебную инстанцию государства; при этом он не должен думать, что члены Комитета знакомы с судебной системой конкретного государства.¹⁵⁴ Если внутренние средства правовой защиты не были доступны, этот факт также подлежит объяснению. Если внутренние средства не были исчерпаны, то следует объяснить, по какой причине.¹⁵⁵ От соблюдения данного требования заявителей освобождают только ситуации, при которых средство правовой защиты явно бесполезно или затянато вне разумных пределов. Заявителю следует

¹⁵² См., Образец жалобы, Памятка ii, § § 40-41.

¹⁵³ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 46

¹⁵⁴ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 31

¹⁵⁵ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 32

объяснить, почему средство защиты бесполезно, или почему он полагает, что оно затянато вне разумных пределов. Громкие заявления (такие как, например, «несправедливость судебной системы», «коррупционность судов») в данном отношении вряд ли будут приняты Комитетами во внимание.

Автор также должен подтвердить в соответствии со Статьей 5(2)(а) ФП, что жалоба не рассматривается другим органом международного расследования или урегулирования спора.¹⁵⁶

Автор обязан знать о других основаниях для неприемлемости и, при необходимости, адресовать их. Например, если рассматриваемое нарушение произошло до даты вступления соответствующего механизма рассмотрения жалоб в силу в данном государстве, автор при помощи фактов обязан пояснить, почему данное нарушение является длящимся.¹⁵⁷ Если нарушение произошло за пределами государства, автор обязан объяснить, почему государство должно быть привлечено к ответственности за изложенные экстратерриториальные действия.¹⁵⁸

Многие рассмотренные договорными органами дела касались обвинений, которые уже проверялись местными судами, пришедшими к выводу об их недоказанности. Например, заявитель может утверждать, что стал жертвой пыток со стороны полицейских, и может пытаться доказать эти обвинения в суде, который приходит к выводу об их безосновательности. В связи с необходимостью исчерпания внутренних средств правовой защиты, данный сценарий встречается часто. В целом, договорные органы, как правило, не отменяют решения национальных судов, если местный суд рассмотрел жалобу по существу. Например, КПЧ указал на следующее в деле *R.M. v. Finland* (301/88):

«Комитет не является апелляционным судом и... утверждения о том, что местный суд ошибся в отношении фактов или права, сами по себе не поднимают вопроса о нарушении Пакта...».¹⁵⁹

¹⁵⁶ См. Образец Жалобы, Памятка ii, § 28

¹⁵⁷ Раздел 2.1.1.(b)(ii)

¹⁵⁸ Раздел 2.1.1.(b)(iii)

¹⁵⁹ *R.M. v. Finland*, (301/88), § 6.4

Процедуры Комитетов по установлению фактических обстоятельств дела слабо сравнимы с аналогичными процедурами национальных судов, у которых есть преимущество по допросу свидетелей, оценке их поведения и по заслушиванию устных показаний. Комитеты, как правило, «отменяют» решение национального суда, если можно установить, что это решение носит явно произвольный или несправедливый характер, или что оно было принято с процессуальными нарушениями (например, если у судьи был конфликт интересов). Таким образом, если автор обязан обжаловать решение местного суда в целях обоснования своей жалобы в Комитет, он/она обязан пояснить, по каким причинам:

- (a) суд не рассмотрел существо жалобы, представленной на рассмотрение в договорный орган;¹⁶⁰
- (b) решение местного суда является произвольным или несправедливым. Например, такой довод можно привести, если в решении игнорируется одно из важных доказательств. Например, в деле *Wright v. Jamaica* (349/89), § 8.3, нарушение права на справедливое судебное рассмотрение дела было связано с тем, что судья при инструктировании членов жюри по уголовному процессу не напомнил им о потенциальном алиби заявителя, обвинявшегося в убийстве.
- (c) судебное решение имеет значительные процессуальные дефекты, такие как участие в принятии решения судьи с предвзятым отношением к жертве.¹⁶¹

Возможно, что Комитет КПП при рассмотрении дел по Статье 3 КПП (о высылке в государство, в котором жертва столкнется с реальным риском пыток), применяет менее консервативный подход. По таким делам было четко установлено, что пока Комитет придает «значительный вес» «установлению фактических обстоятельств дела органами государства-участника» (таким, как инстанции по рассмотрению запросов о

¹⁶⁰ Данный довод может, в свою очередь, поднять вопрос об исчерпании средств правовой защиты. Таким образом, автор должен объяснить, почему существо подаваемой им международной жалобы не рассмотрено местным судом. Во многих случаях это происходит из-за того, что вопрос не подсуден местному суду (т.е. в национальном законодательстве нет оснований для его оспаривания).

¹⁶¹ См., e.g., *Karttunen v. Finland* (387/89), § 7.1-7.3.

предоставлении убежища), он не «связан такой информацией» и может независимо оценивать факты и обстоятельства по каждому делу.¹⁶² Тем не менее, по жалобам о нарушении Статьи 3 Комитет КПП отклонился от решений местных судов только по небольшому количеству дел.

Только если жалоба зарегистрирована или не отклонена соответствующим Комитетом как явно неприемлемая, государству - участнику предоставляется возможность на нее ответить. После чего у автора появится возможность ответить на позицию государства, и данный процесс может происходить несколько раз. Часто государства-участники оспаривают некоторые или даже все утверждения автора. В ответ на утверждения государства автор должен представить изложение своей позиции, адресуя каждый выдвинутый государством довод. Автор должен отметить любые недочеты или несоответствия в доводах государства и отсутствие достаточных доказательств (например, отсутствие подтверждающих документов).

После этого ответ автора направляется государству и часто у обеих сторон (государство и автор) проходит еще один «раунд» оспаривания позиций друг друга. Стороне всегда предоставляется возможность в течение предусмотренного срока ответить на любые новые доводы другой стороны. При каждом ответе автора государству, автору следует последовательно, по очереди изложить свои доводы, указывая на недочеты и непоследовательность в позиции государства, если таковые имеются.

И, наконец, автор должен проинформировать Комитет о любом значительном событии, происшедшем во время рассмотрения жалобы. Например, о принятии государством нового, имеющего отношение к делу, законодательства, о прогрессе в расследовании, об освобождении или смерти лица и т.д.

¹⁶² Замечания Общего Характера 1 (КПП), § 9(a) и 9(b)

е) Установление фактов

Автор должен предоставить как можно более подробное описание фактов, даже если это вызывает у него болезненные воспоминания. Должна быть включена вся имеющаяся информация к делу, такая как даты, имена участников и место события.¹⁶³ Изложение фактов вызывает больше доверия, если оно содержит характерные подробные детали. Например, важно описать имеющие отношение к делу факты дурного обращения, а не просто указать, что жертва была подвергнута «пыткам». Не следует делать никаких предположений о том, что на основании представленных перед ним фактов соответствующий договорный орган должен прийти к каким-либо выводам. Использование эмоционального языка, изложение предположений и смелых заявлений без предоставления подтверждающих доказательств негативно отразится на восприятии Комитетами достоверности изложенных событий.

Например, следующие вопросы направлены на установление подробностей в ситуациях, когда жертва арестована полицией, доставлена в место содержания под стражей, помещена в камеру и подвергнута дурному обращению:¹⁶⁴

- Сколько сотрудников полиции принимало участие в посягательстве?
- Какое транспортное средство они использовали?
- В какое время суток жертва была арестована?
- Сколько времени заняла доставка с места задержания в место содержания под стражей?
- Имелись ли свидетели ареста?¹⁶⁵
- Что было сказано жертве при проведении ареста?
- Насколько большой была камера, в которой содержалась жертва?¹⁶⁶
- Были ли в ней другие заключенные?
- Был ли в камере источник света?¹⁶⁷

¹⁶³ См. Образец жалобы, Памятка ii, §§ 1 – 25.

¹⁶⁴ Данные детали рассматривались в Giffard, выше, ссылка 109, 40-46

¹⁶⁵ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 2

¹⁶⁶ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 3

- Другие детали описания камеры (кровать, цвет и состояние стен, приспособления и т.д.)?¹⁶⁸
- Где проводилось дурное обращение (в подвале, другом месте?)¹⁶⁹
- Если жертву пытали при помощи приспособлений (например, электрошока), то их описание (размер, форма, цвет, способ работы, эффект применения их на жертве)¹⁷⁰
- Что говорилось жертве во время пыток?¹⁷¹
- По возможности, опознание виновных в дурном обращении или описание их внешности.¹⁷²

Во многих случаях жертвы пыток не способны предоставить всю указанную выше информацию. Например, жертва может быть дезориентирована во время пытки и может не помнить цвета применявшего орудия пытки. Тем не менее, по мере возможности, следует изложить как можно больше деталей.

В своем Замечании Общего Характера 1 (КПП), в параграфе 8, Комитет КПП отметил различные виды информации, помогающие установить нарушение Статьи 3 КПП, т.е. подвергает ли депортация лица риску применения пыток против него. Перечень в параграфе 8 касается инструкций по подаче любой жалобы на пытки, как в Комитет КПП, так и в КПЧ, и приводится в полном объеме¹⁷³.

¹⁶⁷ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 3

¹⁶⁸ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 3

¹⁶⁹ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 4

¹⁷⁰ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 4

¹⁷¹ См. Образец жалобы, Памятка ii, §§ 4, 5

¹⁷² См. Образец жалобы, Памятка ii, § 2

¹⁷³ В своем Замечании Общего Характера 1 (КПП) Комитет против пыток приводит перечень инструкций по подаче любой жалобы по статье 3:

(а) имеются ли в данном государстве свидетельства постоянных грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека (см. параграф 2 статьи 3)?

(б) подвергался ли автор пыткам или дурному обращению по наущению, с согласия или знания должностного лица или другого лица, действующего в официальном качестве? Если да, то было ли это в недавнем прошлом?

(с) имеются ли медицинские или другие независимые доказательства, подтверждающие утверждения автора о том, что в прошлом его подвергли пыткам или дурному обращению? Имели ли пытки последствия?

(d) изменилась ли ситуация, на которую имеется ссылка в а); изменилась ли внутренняя ситуация по правам человека в государстве?

(е) участвовал ли автор в политической или другой деятельности в государстве или за его пределами, которая могла бы сделать его особо уязвимым в связи с риском применения против него пыток в случае высылки, возвращения или выдачи данным государством?

Автору следует подготовить подтверждающую документацию, которая может понадобиться для обоснования жалобы. Например, если автор ссылается в жалобе на местные законы, то он должен предоставить их копии, переведенные на один из рабочих языков Комитетов.¹⁷⁴ Другие виды доказательств, которые могут иметь отношение к делу в зависимости от фактов, включают следующие: показания свидетелей, отчеты и протоколы полиции, решения местных судов или других органов, фотографии, результаты медицинских и психологических обследований, в т.ч. заключение патологоанатома, и другая официальная документация.¹⁷⁵

Если автор не может предоставить некоторые имеющие отношение к делу документы, он должен пояснить, по какой причине этого не было сделано. Например, подробности, изложенные в ордере на арест, могут иметь отношение к фактическим обстоятельствам дела. В таком случае, разумным представляется и даже ожидается предоставление копии ордера. Однако, если копия документа недоступна автору по вине государства, то автор должен указать, что именно это является причиной его непредставления.¹⁷⁶

Сопутствующие материалы, не относящиеся непосредственно к фактам по делу, также могут быть полезными. Например, доклад неправительственной организации об условиях содержания в определенной тюрьме будет подтверждать заявления автора о том, что условия заключения в этой тюрьме настолько плохи, что они нарушают права заключенного в ней лица.¹⁷⁷ Доклад НПО, или доклад международной организации, сообщения средств массовой информации или доклады правительства (например, доклад Государственного Департамента США о правах человека), в которых отмечается частота применения пыток в том или ином государстве, подкрепит утверждения автора о том, что жертва подверглась пыткам со стороны агентов государства. Тем не менее, не следует переоценивать эффект доказательств такого общего характера: чрезвычайно важно

(f) имеется ли информация о репутации автора?

(g) имеются ли элементы фактической непоследовательности в утверждениях автора? Если да, то имеют ли они отношение к рассматриваемому вопросу?

¹⁷⁴ См. Образец жалобы, Приложение I, §§ 6, 19.

¹⁷⁵ См. *Kouidis v. Greece* (1070/02) в качестве примера не предоставления автором адекватной информации для подкрепления своих утверждений. См. Образец жалобы, Памятка ii, Список Приложений.

¹⁷⁶ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 22.

¹⁷⁷ См. Образец жалобы, Памятка ii, § 11.

предоставить доказательства, имеющие личное и непосредственное отношение к жертве и фактам по делу.¹⁷⁸ К примеру, недостаточно просто установить, что данное лицо является представителем национальности, которая исторически страдала от нарушений прав человека со стороны правительства определенного государства, необходимо установить факт того, что данное лицо лично пострадало от нарушения своих прав.¹⁷⁹

Комитеты признают, что «от жертв пыток редко ожидается абсолютная точность».¹⁸⁰ Тем не менее, автору следует быть внимательным при подготовке текста жалобы и ответов на доводы государства для того, чтобы избежать непоследовательности в изложении фактических обстоятельств дела. Например, возможно, что автор может утверждать в первоначальном тексте жалобы, что рассматриваемые события произошли в определенный день. Государство может в своем ответе доказать, что они имели место в другой день. Если неточности действительно носят непреднамеренный характер, то они должны быть признаны и, по возможности, объяснены. Комитет КПП указывал, что он «придает большое значение объяснениям автора в отношении непоследовательностей»,¹⁸¹ а также его неспособности их объяснить.¹⁸²

В деле *Kouidis v. Greece* (1070/02) автор не подтвердил, что подвергся дурному обращению в нарушение Статьи 7. Данный комментарий КПЧ демонстрирует, почему предоставленные автором доказательства были неадекватными:

«Комитет отмечает, что предоставленными автором доказательствами в поддержку своих утверждений о дурном обращении являются: газетная фотография плохого качества, о том, что он якобы провел 14 месяцев на лечении в больнице, отсутствие протоколов допросов прокуратуры владельцев квартиры, о которой он упомянул в своем признании, а также доклады неправительственных организаций и КПП. С другой стороны, государство указало на то, что автор не обращался с просьбой о проведении его осмотра сотрудником медицинского подразделения для установления дурного обращения, что не оспаривается автором. Комитет также отмечает, что, несмотря на

¹⁷⁸ См. *Arkauz Arana v. France* (CAT 63/97) и *A.S. v. Sweden* (CAT 149/99) в качестве примера предоставления обоих видов доказательств, в результате чего данные жалобы были удовлетворены.

¹⁷⁹ См. *Z.Z. v. Canada* (CAT 123/99), § 8.5

¹⁸⁰ *Tala v. Sweden* (CAT 43/96), § 10.3.

¹⁸¹ *Ahmed Karoui v. Sweden* (CAT 185/01), § 10

¹⁸² См. *H.K.H. v. Sweden* (CAT 204/02), § 6.3.

проведение такого долгого времени в больнице вскоре после заявленного дурного обращения, и несмотря на наличие у него медицинских справок о лечении от гематурии и артропатии коленей, спины и позвоночника, данные справки не отражают того, что вышеизложенные заболевания стали результатом дурного обращения. Кроме того, в данных справках не упоминаются следы или последствия избиений тела или головы автора. Комитет считает, что автор, у которого был доступ к медицинской помощи, имел возможность запросить проведение медицинского осмотра, что он сделал для подтверждения того, что был наркоманом. Однако он не потребовал проведения медицинского осмотра для установления дурного обращения.

... И, наконец, предоставленные автором доклады неправительственных организаций и Комитета по Предотвращению Пыток [о пытках в Греции] носят общий характер и не могут установить факт дурного обращения непосредственно с автором».¹⁸³

В деле *Bazarov v. Uzbekistan* (959/00) одна из жалоб была связана с обвинениями в пытках во время предварительного следствия. Она было признана неприемлемой и необоснованной, т.к. не было предоставлено доказательств тому, что заявителем предпринималась попытка обращения с просьбой о проведении медицинского осмотра или того, что жертва жаловалась на пытки во время последующего судебного рассмотрения дела или того, что его родственники или адвокат подавали жалобы на применение пыток в ходе предварительного следствия.¹⁸⁴

Что касается бремени доказывания, автор должен первоначально доказать, что его жалоба доказуема. Если это сделано, то от государства-участника ожидается надлежащее расследование заявленных обвинений.¹⁸⁵

«Комитет в очередной раз отмечает, что бремя доказывания не может лежать только на авторе сообщения, особенно учитывая то, что автор и государство-участник не всегда имеют равный доступ к имеющей отношение к делу информации. Статья 4, параграф 4 Факультативного Протокола подразумевает, что государство-участник обязано добросовестно расследовать все утверждения о нарушении им и его властями Пакта и предоставить Комитету всю имеющуюся в его распоряжении информацию. По делам, в которых заявленные нарушения подтверждаются предоставленными автором

¹⁸³ *Kouidis v. Greece* (1070/02), § § 7.3 и 7.4. См. также *Singh v. New Zealand* (791/97).

¹⁸⁴ *Bazarov v. Uzbekistan* (959/00), § 7.3.

¹⁸⁵ *Lanza v. Uruguay* (8/77), § 15

доказательствами, и в которых дальнейшее рассмотрение дела зависит от информации, находящейся только в руках государства-ответчика, Комитет, при отсутствии удовлетворяющих его доказательств и пояснений об обратном со стороны государства, может посчитать утверждения автора обоснованными».¹⁸⁶

Государство обязано предоставить на выдвинутые обвинения конкретные ответы и имеющие отношение к делу доказательства: «отрицания общего характера не являются достаточными».¹⁸⁷

Таким образом, если государство-участник не сотрудничает с договорным органом по предоставлению информации о выдвинутых автором обвинениях, как правило, на него переходит бремя доказывания.¹⁸⁸

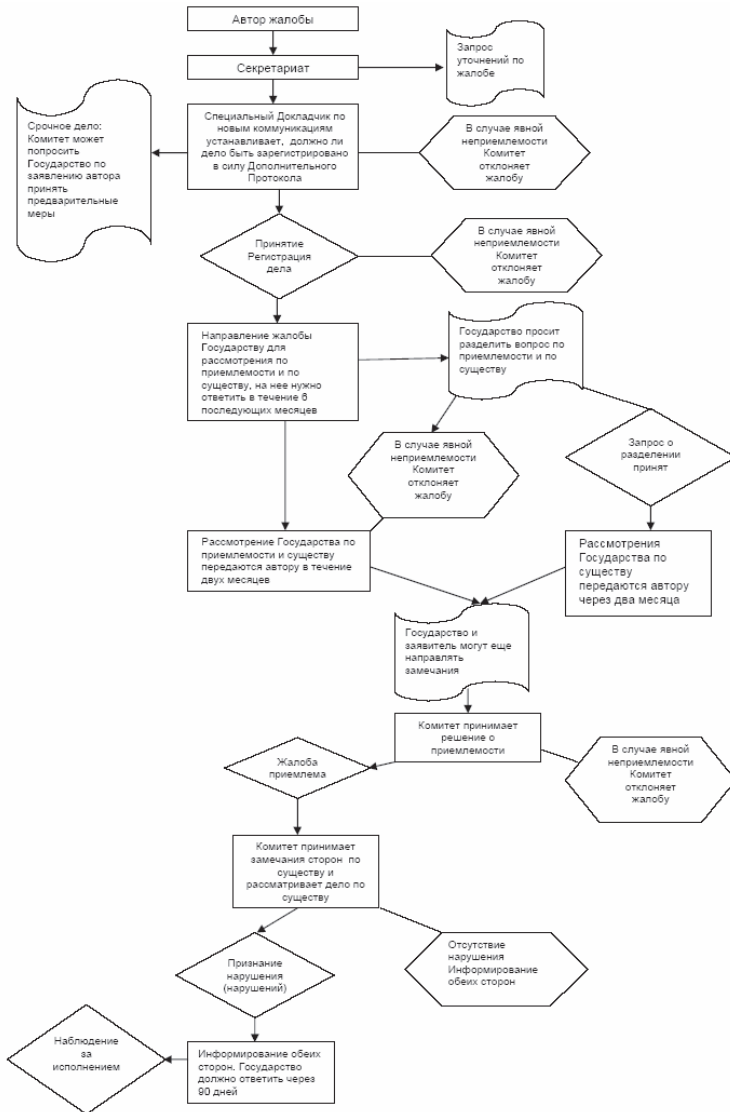
В Общем Комментарий 1 (КПП) Комитет указал, какая информация должна быть предоставлена в случае подачи жалобы по Статье 3 КПП.

¹⁸⁶ *Bousroual v. Algeria* (992/01), § 9.4. Данная ссылка повторялась по многим делам, рассматривавшимся в рамках ФП, таким как *Bleier v. Uruguay* (30/78), § 13.3. См. также Nowak, выше, ссылка 97, 873-4.

¹⁸⁷ См. *Weismann v. Uruguay* (8/77), § 15

¹⁸⁸ См. *Zheikov v. Russian Federation* (889/1999), § 7.2; *Sultanova v. Uzbekistan* (915/2000), § 7.2; См. также Nowak, выше, ссылка 97, 873-4

Памятка i: Процедура рассмотрения жалобы в рамках ФП



2.1.3 Процесс рассмотрения жалобы

а) Процедура в рамках Комитета по Правам Человека

В начале жалоба подается в Секретариат Управления Верховного Комиссара ООН по Правам Человека. Автор должен четко указать, чтобы жалобу направили на рассмотрение в КПЧ в соответствии с ФП.

Секретариат проверяет жалобу на соответствие основным информационным требованиям. Секретариат может обратиться к прояснению ряда вопросов, если автор не предоставил важнейшей информации, обязательность предоставления которой рассматривается в разделе 2.1.2(а). Поэтому подача ненадлежащим образом составленной жалобы может привести к отсрочкам или к решению о ее нерегистрации. Секретариат может наложить срок на предоставление разъясняющей информации,¹⁸⁹ однако на практике не существует санкций за невыполнение указанных сроков.¹⁹⁰ Тем не менее, в интересах автора по возможности соблюдать все поставленные сроки. Отсрочки приведут к отложению регистрации дела, что замедляет его рассмотрение КПЧ.

Как только Секретариат придет к выводу о том, что у него имеется достаточно информации, он направляет краткий обзор жалобы члену КПЧ, выполняющему обязанности Специального Докладчика по Новым Сообщениям. Специальный Докладчик решает, зарегистрировать ли жалобу или потребовать предоставления дополнительной информации до регистрации. Он не регистрирует дело, если оно явно не соответствует предусмотренным ФП критериям приемлемости.¹⁹¹

¹⁸⁹ КПЧ, Правила процедуры, Правила 86(2).

¹⁹⁰ См. «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: Пакт о Гражданских и Политических Правах - Описание» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations: The Covenant on Civil and Political Rights – Description) на веб-сайте: http://www.bayefsky.com/complain/10_ccpr.php, § 2.

¹⁹¹ См. «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: Пакт о Гражданских и Политических Правах - Описание» “How to Complain about Human Rights Treaty Violations: The Covenant on Civil and Political Rights – Description” at http://www.bayefsky.com/complain/10_ccpr.php, § 2.

Рассмотрение жалобы имеет две стадии: приемлемость и рассмотрение по существу. Критерии приемлемости обсуждаются в разделе 2.1.1, и каждая жалоба, чтобы быть успешной, должна соответствовать данным требованиям. Если дело признано полностью неприемлемым, то его рассмотрение на этом завершается. Если дело признано приемлемым полностью или частично, то КПЧ рассмотрит дело по «существу». Это означает, что Комитет рассмотрит, являются ли изложенные факты основаниями для нарушения МПГПП. Окончательное решение Комитета содержит или установление нарушения(ий), или неустановление нарушения(ий), или оба вывода.

i. Предварительные решения о регистрации и приемлемости

Специальный Докладчик может вынести решение о регистрации дела, но, тем не менее, рекомендовать КПЧ его незамедлительное отклонение на основании неприемлемости. КПЧ обычно принимает во внимание такие рекомендации, которые выносятся в случае явного несоответствия жалобы требованиям приемлемости.

В противном случае сообщение рассматривается Рабочей Группой по Сообщениям, состоящей из пяти членов Комитета и проводящей встречи за одну неделю до регулярного пленарного заседания КПЧ. Рабочая Группа, если она полагает, что дело явно не соответствует критериям приемлемости, может также рекомендовать КПЧ признать дело неприемлемым без получения ответа государства-участника.¹⁹² КПЧ имеет тенденцию принимать во внимание такие рекомендации, хотя может и принять решение об их отклонении. В противном случае жалоба передается для ответа государству-участнику.

ii. Предварительные меры

При наличии ряда обстоятельств автор может захотеть того, чтобы КПЧ попросила государство предпринять предварительные меры против действий, могущих нанести автору

¹⁹² См. Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: Пакт о Гражданских и Политических Правах - Описание» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations: The Covenant on Civil and Political Rights – Description): http://www.bayefsky.com/complain/10_ccpr.php, § 2.

невосполнимый ущерб.¹⁹³ Например, приговоренный к смертной казни может быть казнен во время обжалования приговора, или лицо, оспаривающее депортацию, может быть выдворено из страны. В таком случае запрос о предварительных мерах должен быть четко изложен еще в начале, при коммуникации с Секретариатом.¹⁹⁴ Учитывая срочность ситуаций, такой запрос может направляться до подачи основной жалобы, например по электронной почте, с последующим направлением оригинала по почте.¹⁹⁵ После этого Специальный Докладчик по Новым Сообщениям решает, оправдан ли запрос имеющимися обстоятельствами. Если он полагает, что запрос обоснован, то тогда он направит запрос государству о применении надлежащих предварительных мер для охраны прав заявителя. В большинстве случаев предварительные меры запрашиваются, когда заявитель просит об этом, и когда история соблюдения государством таких мер положительна.¹⁹⁶ Запрос Специального Докладчика о применении предварительных мер «не означает решения по существу сообщения».¹⁹⁷

iii. Направление Государству-участнику

Если жалоба не признана явно неприемлемой, то она передается Специальным Докладчиком для ответа государству-участнику. У государства-участника имеется шесть месяцев для ответа относительно приемлемости жалобы и по существу дела.

В течение двух месяцев государство-участник может направить запрос об отдельном рассмотрении жалобы на приемлемость и по существу, после этого Специальный Докладчик решает, удовлетворить ли его. Как правило, запрос удовлетворяется по делам исключительного характера. Такой запрос не освобождает государство от соблюдения шестимесячного срока по обоим вопросам, если только оно не получило продления от Специального Докладчика. Как правило, продление срока дается государству-участнику для ходатайств по существу дела, если Специальный Докладчик согласен рассмотреть

¹⁹³ См. Раздел 2.2.

¹⁹⁴ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 83.

¹⁹⁵ См. Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: Пакт о Гражданских и Политических Правах - Описание» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations: Introduction to Complain Procedures): http://www.bayefsky.com/complain/9_procedures.php

¹⁹⁶ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, §§ 1.54, 1.55.

¹⁹⁷ КПЧ, Правила Процедуры, Правило 91.

вопросы приемлемости и существа дела по-отдельности. Конечно, раздельное рассмотрение означает, что процесс рассмотрения жалобы будет дольше, если пройдет далее на стадию рассмотрения жалобы по существу. В большинстве случаев данные вопросы не разделяются, так что стороны (автор и государство) должны представить одновременно свои позиции по приемлемости и по существу дела.

Автору дается два месяца на то, чтобы ответить на первоначальное ходатайство государства. Все последующие новые доводы каждой стороны передаются другой стороне для ответа. Специальный Докладчик, Рабочая Группа или КПЧ сами могут потребовать в течение определенного срока представления дальнейших письменных ответов, как от автора, так и от государства. Эти полномочия предусмотрены Правилom 97(4) Правил Процедуры КПЧ. После этого КПЧ приходит к выводу о том, что у него имеется достаточно информации для принятия решения.¹⁹⁸ Несмотря на то, что не всегда строго обеспечивается выполнение поставленных сроков, автору важно их соблюдать для того, чтобы избежать отсрочки или того, что его ответ вовремя не попадет в КПЧ. Если сроки соблюсти трудно, рекомендуется предупредить КПЧ о возникших обстоятельствах.¹⁹⁹

Как только КПЧ получает достаточно информации, подготовкой дела занимаются Секретариат и Докладчик по Делу, являющийся назначенным членом Комитета для подготовки текста постановления по жалобе. Проект постановления Докладчика по Делу рассматривается Рабочей Группой, которая может принять или отвергнуть выводы Докладчика как по приемлемости, так (при необходимости) и по существу дела.

iv. Приемлемость

После рассмотрения доводов сторон относительно приемлемости и рекомендаций Докладчика по Делу, Рабочая Группа может единогласно объявить дело приемлемым. Единогласие среди членов Рабочей Группы относительно неприемлемости не является решающим фактором, однако должно подтверждаться КПЧ, который может сделать это без

¹⁹⁸ См. Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: Пакт о Гражданских и Политических Правах - Описание»: http://www.bayefsky.com/complain/10_ccpr.php, § 2.

¹⁹⁹ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 83.

формальных обсуждений.²⁰⁰ Если Рабочая Группа не может принять единогласного решения относительно приемлемости жалобы, то решение принимается на пленарной сессии КПЧ. Решение будет принято большинством голосов,²⁰¹ несмотря на то, что члены Комитета могут приложить отдельное или особое мнение относительно приемлемости жалобы. Все обсуждения и решения по приемлемости принимаются на закрытых заседаниях. Если жалоба признается полностью неприемлемой, то тогда решение становится окончательным. Решение и его обоснование, наряду с особыми или отдельными мнениями, становятся гласными.

В исключительных случаях КПЧ может пересмотреть свое решение о приемлемости жалобы, если государство-участник предоставит дополнительную информацию, подтверждающую несоблюдение критериев приемлемости.²⁰²

v. Рассмотрение жалобы по существу

Если жалоба признана приемлемой, и когда государству продлен срок предоставления своей позиции относительно приемлемости, то после извещения о приемлемости жалобы у государства-участника и заявителя имеется возможность представить дальнейшие ходатайства по существу дела. Решение о приемлемости жалобы не объявляется публично до тех пор, пока не вынесено решение по существу дела.

Обычно к моменту вынесения решения по приемлемости КПЧ получает все ходатайства по приемлемости и существу дела, после чего приступает к вынесению решения по существу. В обратном случае дело может быть передано обратно в Рабочую Группу для вынесения дальнейших рекомендаций по существу дела. Если по решению Специального Докладчика рассмотрение вопросов проводится отдельно, КПЧ получает ходатайства по существу дела от обеих сторон, каждой из которых дается возможность ответить на доводы другой. Так же, как по процедуре приемлемости, КПЧ приходит к выводу о достаточности у него информации для принятия решения по делу. После этого дело передается в Рабочую

²⁰⁰ КПЧ, Правила Процедуры, Правило 93.

²⁰¹ Должен иметься кворум из 12 членов КПЧ; См. КПЧ Правила Процедуры, Правило 37.

²⁰² Такой пересмотр имел место, к примеру, в деле *Osivand v. Netherlands* (1289/04).

Группу и/или Специальному Докладчику для подготовки Комитету текста рекомендации по существу дела. Рабочая группа может принять или отклонить рекомендации Докладчика по делу и КПЧ может принять или отклонить рекомендации Рабочей Группы.

Все обсуждения существа дела Рабочей Группой или КПЧ происходят на закрытых заседаниях. Решение принимается большинством голосов. Однако к решению большинства часто прилагаются отдельные или особые мнения. Окончательные решения (или «соображения»), в том числе и отдельные или особые мнения, направляются автору и государству-участнику в соответствии со Статьей 5(4) ФП, и через некоторое время становятся доступными широкой публике.

Если КПЧ установил, что права были нарушены, то он направляет государству запрос об извещении его в течение 90 дней (с даты вынесения решения) о том, какие средства правовой защиты были предоставлены заявителю. Окончательные соображения могут содержать рекомендации о конкретном средстве правовой защиты, таком, как выплата компенсации, отмена определенных законов, освобождение из тюрьмы или может оставить определение средства защиты на усмотрение государства-участника.²⁰³

vi. Проверка соблюдения Соображений по Факультативному Протоколу

КПЧ не является судом. Его окончательные соображения, предусмотренные Статьей 5 (4) ФП, не имеют для государства обязательной юридической силы. Тем не менее, КПЧ является уполномоченным толкователем МПГПП, который обязателен для государств-участников. Невыполнение государствами - участниками соображений Комитета демонстрирует их недобросовестное отношение к своим обязательствам.²⁰⁴ В 1990 году КПЧ ввел процедуру для «проверки соблюдения» своих решений о нарушениях, вынесенных в соответствии с ФП. Данная процедура, рассматриваемая в разделе 2.4.1(b), помогает оказывать давление на непослушное государство.

²⁰³ См. «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: Пакт о Гражданских и Политических Правах- Описание» http://www.bayefsky.com/complain/10_ccpr.php, § 2.

²⁰⁴ S. Joseph, "Toonen v Australia: Gay Rights under the ICCPR", (1994) 13 *University of Tasmania Law Review* 392, стр. 401.

vii. Разное

Процедура, предусмотренная ФП, является конфиденциальной до вынесения окончательного решения (о неприемлемости или по существу дела). Однако заявителям, как правило, разрешается сделать свои ходатайства публичными, несмотря на то, что, при определенных обстоятельствах Специальный Докладчик может попросить их не делать этого.²⁰⁵ Информация, представленная для проверки соблюдения государством своих обязательств, обычно не является конфиденциальной, если только КПЧ не принял решения об обратном.²⁰⁶

Несмотря на то, что жертвы не могут быть анонимными, опубликованная по жалобе информация может содержать ссылки на псевдоним жертвы, если заявителем был подан запрос об этом, как в деле *C v. Australia* (900/99).

Существует ряд обстоятельств, при которых определенный член КПЧ не принимает участие в рассмотрении жалобы. Член Комитета не может принимать участия в рассмотрении, если жалоба подана против государства, которое номинировало его, или если он/она имеют личный интерес в исходе дела, или если он/она уже каким-либо образом принимали участие в принятии на национальном уровне решения, на которое имеется ссылка в жалобе.²⁰⁷ Необычные примеры того, когда члены Комитета не принимали участия в рассмотрении жалобы, возникли по делам *Judge v. Canada* (829/98)²⁰⁸ и *Faurisson v. France* (550/93).²⁰⁹

Процедуры обжалования окончательного решения КПЧ о неприемлемости или по существу дела не предусмотрено. Конечно, жалоба может быть подана вновь, если первоначально она признана неприемлемой, и если причины ее неприемлемости к ней больше не применимы. Например, если жалоба отклонена в связи с исчерпанием внутренних средств правовой

²⁰⁵ КПЧ Правила Процедуры, Правило 102(3).

²⁰⁶ КПЧ Правила Процедуры, Правило 103.

²⁰⁷ КПЧ Правила Процедуры, Правило 90.

²⁰⁸ Жалоба касалась потенциальной депортации из Канады в США. В соответствии с практикой Комитета, член КПЧ из Канады не принимал участия в рассмотрении дела. Учитывая косвенное участие США в данном деле, член КПЧ из США также не принимал участие в рассмотрении жалобы.

²⁰⁹ Член КПЧ из США не принимал участие в рассмотрении данного дела, связанного с отрицанием Холокоста в связи с тем, что во время Второй Мировой Войны он был узником концентрационного лагеря.

защиты, такое основание не применяется, если национальные средства правовой защиты были впоследствии исчерпаны без получения удовлетворительного результата.

в) Процедура, предусмотренная Конвенцией против Пыток

Процедура рассмотрения жалоб по КПП очень похожа на процедуру, предусмотренную МПГПП. Комитет КПП работает с Рабочей Группой по Жалобам, которая действует практически так же, как Рабочая Группа по Сообщениям КПЧ. Функции Докладчика по Новым Жалобам и Предварительным Мерам подобны функциям Специального Докладчика КПЧ по Новым Сообщениям. Докладчики по делу выполняют аналогичные функции в обоих Комитетах. Процедура проверки разработана в соответствии с Правилем 41 Правил Процедуры КПП. В связи со схожестью процедур, мы обратим внимание только на явные различия в процедурах Комитета КПП и КПЧ.

Рабочая Группа по Жалобам сформирована в соответствии с Правилем 105 Правил Процедуры Комитета КПП. Она может состоять из трех - пяти членов Комитета. Рабочая Группа может признать жалобу приемлемой большинством голосов,²¹⁰ а неприемлемой - единогласно.

В соответствии с Правилем 111 Правил Процедуры КПП, Комитет КПП может пригласить заявителя на закрытое заседание для личного предоставления доказательств, т.е. для дачи устных показаний. В этом случае государство-участник также приглашается направить на заседание своего представителя. Неучастие в заседании не сказывается негативно ни на одну из сторон. Конечно же понятно, что многие заявители не могут себе позволить приехать на заседания Комитета. На сегодняшний день (к 1 сентября 2006 года) предусмотренная Правилем 111 процедура заслушивания устных показаний не проводилась ни разу.

²¹⁰ Конечно, решение о приемлемости дела может быть вынесено только после того, как государству-участнику была предоставлена возможность выразить свои доводы относительно приемлемости.

i. Предварительные меры

Процедура применения предварительных мер по КПП подобна аналогичной процедуре по МППГПП. Необходимо отметить, что запросы о применении предварительных мер в рамках КПП подаются часто, так как большинство таких дел связано с депортацией и возможным применением к депортируемому пыток на территории принимающего государства.²¹¹ Предварительные меры часто запрашиваются Комитетом КПП (на практике, Докладчиком по Новым Жалобам и Предварительным Мерам) у государства, для того чтобы оно воздержалось от депортации лица до вынесения решения по его жалобе, если заявитель подал соответствующий запрос.

с) Выбор подсудности

У автора часто имеется возможность выбирать, куда подавать жалобу: в КПЧ или в Комитет КПП.

При принятии решения необходимо иметь в виду следующее:

- Проверить, что данное государство-участник разрешает лицам подавать жалобы по обоим соглашениям.
- Проверить оговорки государства-участника
- Проверить прецедентное право и другую судебную-правовую практику соответствующего органа на наличие прецедентов в пользу подаваемой жалобы или против нее.²¹²

Требования приемлемости по обоим соглашениям практически одинаковы. Единственным отличием является то, что КПЧ может проверять жалобы, уже рассматривавшиеся другим международным органом, при условии того, что такое рассмотрение завершено. Что касается Комитета КПП, то он не может рассматривать жалобу, если она уже подавалась на рассмотрение в рамках другой процедуры международного расследования или

²¹¹ См. раздел 4.3.

²¹² В данном отношении, среди прочих источников, см. Части III и IV данного *Руководства*.

урегулирования спора. Очевидно, что для автора предпочтительнее подать жалобу в КПЧ, а не в Комитет КПП, если жалоба уже рассматривалась другим квази-судебным или судебным международным органом по правам человека.

КПП имеет более узкий фокус по сравнению с МПГПП. Поэтому предпочтительнее подавать жалобу в КПЧ, если фактические обстоятельства дела дают основания для нарушения других прав, кроме нарушения запрета на пытки, жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение.²¹³

В настоящее время КПЧ получает намного больше жалоб, нежели Комитет КПП и, соответственно, процедура вынесения решения занимает больше времени. Несмотря на то, что он проводит на одно заседание в год больше, это не влияет на продолжительность рассмотрения дел из-за количества рассматриваемых обращений. В среднем вынесение решения по существу дела занимает в КПЧ четыре года, в то время, как аналогичные решения выносятся Комитетом КПП за два года.²¹⁴

i) Региональные Договоры

У заявителя часто имеется возможность подачи жалобы в региональный договорный орган (например, в Европейский Суд по Правам Человека) вместо обращения в договорный орган ООН. Соображения, учитываемые при выборе регионального органа вместо органа ООН, суммированы ниже на основании информации с веб-сайта: www.bayefsky.com.²¹⁵

- Вероятность получения желательного решения
- Сущность и пределы рассматриваемого соглашения
- Компетенция органа по рассмотрению существа вопроса

²¹³ См. «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: выбор подсудности» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations, Choosing a Forum): http://www.bayefsky.com/complain/44_forum.php § 3.

²¹⁴ См. «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: выбор подсудности» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations, Choosing a Forum): http://www.bayefsky.com/complain/44_forum.php, § 3.

²¹⁵ См. список в «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: выбор подсудности» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations, Choosing a Forum): http://www.bayefsky.com/complain/44_forum.php, § 3.

- Практика данного органа по рассмотрению аналогичных дел
- Вероятность исполнения государством решения данного органа
- Вероятность получения помощи от рассматривающего жалобу органа при направлении в чрезвычайной ситуации запроса о применении предварительных мер
- Сроки рассмотрения дела
- Расходы на процедуру
- Наличие бесплатной юридической помощи
- Проведение устных слушаний

Следует отметить, что данные об исполнении государствами постановлений Европейского Суда по Правам Человека свидетельствуют об их исполнении практически по всем делам. Данные об исполнении государствами решений Межамериканского и Африканского органов менее впечатляющи. Тем не менее, решения Межамериканского Суда имеют преимущество, так как они подлежат обязательному исполнению. Представляется маловероятным, что государство, отказывающееся исполнить решение регионального суда, будет соблюдать рекомендации квази-судебного договорного органа ООН. Таким образом, скорее всего, у заявителя имеется больше шансов добиться желаемого средства правовой защиты после вынесения решения региональным судом.

С другой стороны, необходимо отметить, что региональные органы, как правило, дольше рассматривают дела по сравнению с органами ООН.²¹⁶ Более того, кажется, что договорные органы ООН исторически имеют тенденцию выносить решения в пользу заявителей.²¹⁷ Заявителям следует также знать о существенных отличиях между региональными и глобальными соглашениями, различиях в юриспруденции, которые могут пролить свет на то, является ли орган ООН более подходящим для рассмотрения жалобы по сравнению с региональным органом. Несмотря на наличие такой разницы, значительных расхождений в

²¹⁶ «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: выбор подсудности» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations, Choosing a Forum): http://www.bayefsky.com/complain/44_forum.php, § 3.

²¹⁷ См. «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: выбор подсудности» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations, Choosing a Forum): http://www.bayefsky.com/complain/44_forum.php, § 3.

юридической практике по вопросам пыток, жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения не имеется.²¹⁸

2.2 Предварительные меры

В ходе процедуры рассмотрения индивидуальных жалоб как КПЧ, так и Комитет КПП могут запросить государство предпринять определенные действия или воздержаться от них для того, чтобы сохранить для заявителя *status quo* (*существующее положение*). Это делается в целях предотвращения причинения невосполнимого ущерба правам заявителя во время рассмотрения его жалобы.²¹⁹ Комитет может подать такой запрос государству по просьбе автора. Однако именно Комитет решает, оправдан ли такой запрос при сложившихся обстоятельствах. Запрошенные Комитетом позитивные действия или преднамеренное воздержание от них являются «предварительными мерами», также называемыми «временными мерами».

Продолжительность и объем предварительных мер зависят от обстоятельств конкретного дела. Соответствующий Комитет оценивает ситуацию и запрашивает предварительные меры на период времени, достаточный для защиты находящегося под угрозой лица. Обычно такой период занимает весь процесс рассмотрения жалобы, т.е. до вынесения решения о неприемлемости или окончательного решения по существу дела. Запрос о применении предварительных мер может относиться к одному лицу или к группе лиц.

Если лицо желает, чтобы Комитет направил государству запрос о предварительных мерах, такая просьба должна быть четко изложена при подаче жалобы. Если ситуация носит особо срочный характер для предотвращения причинения заявителю невосполнимого ущерба, такие меры должны быть предприняты незамедлительно. В таком случае жалоба должна

²¹⁸ Европейский Суд по Правам Человека выражает больше сочувствия доводам о том, что продолжительные периоды ожидания исполнения смертной казни представляют собой недопустимое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение (См. *Soering v. UK* (1989) 11 EHRR 439). КПЧ, как правило, не считает, что продолжительное ожидание казни представляет собой нарушение права (См. *Johnson v. Jamaica* (588/94)). Однако, недавние решения и особые мнения КПЧ означают, что Комитет может отступить от своего прецедентного права и перенять подход Европейского Суда (См. *Persaud and Rampersaud v. Guyana* (812/98)). Соответствие положениям КПП процесса ожидания исполнения казни пока не проверялось в рамках рассмотрения индивидуальных жалоб. См. разделы 3.2.10(b) и 4.5.

²¹⁹ КПП Правила Процедуры, Правило 108 и КПЧ Правила Процедуры, Правило 92.

быть направлена самым быстрым способом (часто по электронной почте) коммуникации с последующим направлением ее копии по почте.²²⁰

2.2.1 При каких обстоятельствах необходимы предварительные меры?

Функция предварительных мер состоит в защите прав лица (или лиц) во время рассмотрения его/их жалобы соответствующим договорным органом. Подача Комитетом КПП или КПЧ запроса государству о применении предварительных мер не предполагает определение заранее окончательного решения по существу дела.

На практике запросы о предварительных мерах направляются со стороны КПЧ Специальным Докладчиком по Новым Сообщениям и со стороны Комитета КПП Докладчиком по Новым Жалобам и Предварительным Мерам. Запросы направляются, как правило, во время передачи жалобы государству-участнику.²²¹ Такие запросы вызываются запросами, полученными от автора жалобы. Соответствующий Докладчик предпримет действия только в случае, если полагает, что запрос оправдан при сложившихся обстоятельствах.

Государству может быть предоставлена возможность изложить свое мнение по рассматриваемому вопросу, однако это не обязательно.²²² Процесс защиты международных прав человека и конкретного лица имеют приоритет над временно причиняемыми государству неудобствами.

Большая часть запросов о предварительных мерах в Комитеты подается в двух ситуациях. Первая, когда государство-участник предлагает депортировать индивида в страну, где депортируемый, по его утверждениям, столкнется с предсказуемым риском применения против него пыток. Производящее депортацию государство часто просят о том, чтобы оно

²²⁰ «Как подать жалобу на нарушения соглашения о правах человека: введение в процедуру» (How to Complain about Human Rights Treaty Violations: Introduction to Complaints Procedures) http://www.bayefsky.com/complain/9_procedures.php. Адреса см. в разделе 2.1.2.

²²¹ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 849.

²²² J. Pasqualucci, "Interim Measures in International Human Rights: Evolution and Harmonization" (2005) 38 *Vanderbilt Journal of Transnational Law* 1, стр. 40, что произошло в деле *Weiss v. Austria* (1086/02).

воздержалось от депортации лица на время рассмотрения жалобы. Вторая ситуация возникает тогда, когда заявителю угрожает смертная казнь, и он утверждает, что наложение такого наказания нарушает его права. Обычно от государства просят воздержаться от казни лица на протяжении процедуры рассмотрения его жалобы. Эти категории отражают наиболее распространенные обстоятельства подачи запросов о предварительных мерах. В то же время существует множество других ситуаций, в которых они также могут запрашиваться, например для обеспечения оказания больному медицинской помощи, для защиты лиц, подвергающихся большому риску в определенном сообществе.²²³ В деле *Ominayak v. Canada* (167/84) КПЧ запросил у государства-участника принять предварительные меры для превенции нанесения невосполнимого ущерба землям у озера Лубикон. Жалоба по делу была подана о нарушении Статьи 27, а именно, прав меньшинств на традиционные земли, в связи с уничтожением этих земель в результате санкционированных государством действий в интересах коммерческой деятельности.

При принятии решения о направлении запроса о применении предварительных мер, соответствующий Докладчик Комитета рассматривает непосредственность угрозы, а также то, будут ли последствия таких действий невосполнимыми для конкретного лица/лиц. Последствие считается невосполнимым, если оно не может быть возвращено в первоначальное положение и когда не имеется средств правовой защиты для обеспечения адекватной компенсации. Таким образом, предварительные меры не применяются, «если компенсация была бы адекватным средством правовой защиты или по делам о депортации, когда в случае рассмотрения дела по существу в его пользу автор сообщения смог бы вернуться [в страну]».²²⁴ Например, в деле *Canepa v. Canada* (558/93) автор оспаривал свою предстоящую депортацию из Канады в Италию. Он утверждал, что нравственные страдания, которым бы он подвергся в результате разлуки с семьей и жизнью в Канаде нарушили бы его права, предусмотренные МПГПП. Он попросил КПЧ направить запрос о предварительных мерах для предотвращения его депортации на время рассмотрения его

²²³ Там же, стр. 26-34.

²²⁴ J. Harrington, "Punting terrorists, assassins and other undesirables: Canada, the Human Rights Committee and requests for interim measures of protection", (2003) 48 *McGill Law Journal* 55, стр. 62.

жалобы. Его просьба «была отклонена,... так как он не установил, что его депортация не позволила бы ему вернуться в Канаду в случае установления факта нарушения».²²⁵

2.2.2 Цель предварительных мер

Запрос о предварительных мерах направлен на защиту прав и неприкосновенности лица путем сохранения существующего положения вещей, через предотвращение действий или ошибок, могущих нанести непоправимый ущерб. Рассмотрение индивидуальных жалоб о нарушениях прав человека зачастую может занять годы, в то время как данный механизм обеспечивает быстрые и превентивные временные меры.

Важность быстрого реагирования в таких делах была явным образом продемонстрирована в деле *Staselovich and Lyashkevich v. Belarus* (887/1999). В данном деле жалоба была подана матерью жертвы в ноябре 1998 года. КПЧ не отвечал на нее до октября 1999 года, когда направил запрос государству-участнику о принятии предварительных мер. Однако жертва была казнена в марте 1999 года. После этого КПЧ пообещал, что «дела, по которым возможно понадобится применение [предварительных мер], будут рассматриваться с необходимой срочностью, позволяющей выполнить запрос о предварительных мерах».²²⁶

2.2.3 Правовой статус предварительных мер

Учитывая квази-судебный статус КПЧ и Комитета КПП может показаться сомнительным, что предварительные меры имеют для государств обязательный юридический характер. Однако если государство признало компетенцию КПЧ или Комитета КПП по получению и рассмотрению индивидуальных сообщений, оно должно соблюдать любые процедуры, позволяющие функционировать данному механизму. Если запросы о предварительных мерах не соблюдаются, Комитет не может выполнять свои функции, и процесс рассмотрения индивидуальных жалоб не имеет смысла.²²⁷

²²⁵ Там же, стр. 62.

²²⁶ *Staselovich v. Belarus* (887/1999), § 1.3.

²²⁷ «Когда государства признают полномочия международного органа по обеспечению соблюдения прав по рассмотрению жалоб, они берут на себя обязательства по соблюдению и поддержанию процедуры их рассмотрения. Право *de jure* (юридическое) на обращение в международный орган не должно быть

Например, в деле *Piandong v. Philippines* (869/99) КПЧ направил запрос о том, чтобы казнь трех человек не проводилась во время рассмотрения их жалобы на смертный приговор. Несмотря на полученный запрос, указанные лица были казнены властями государства. КПЧ ответил на это следующим образом:

«будучи извещенным о жалобе, государство-участник нарушит свои предусмотренные Протоколом обязательства, если продолжит свои действия по проведению казни заявителей до формирования Комитетом выводов по делу, его рассмотрения, формулирования и выражения своей точки зрения».²²⁸

Комитет подчеркнул, что, учитывая подачу запроса о применении предварительных мер, данное нарушение «носит особо непростительный характер».²²⁹ Позиция КПЧ в данном отношении была также выражена им в Заключительных Замечаниях.²³⁰

Подход Комитета КПЧ аналогичен подходу КПЧ. В деле *Brada v. France* (CAT 195/02) Комитет КПЧ указал на следующее:

«Действия государства-участника по высылке заявителя, несмотря на запрос Комитета о предварительных мерах, аннулировал эффективное соблюдение права на подачу жалобы, предусмотренное Статьей 22, и привел к бесполезности и беспредметности окончательного решения Комитета по существу дела. Таким образом, Комитет приходит к выводу о том, что высылкой заявителя при данных обстоятельствах государство-участник нарушило свои обязательства по Статье 22 Конвенции».²³¹

Комитет КПЧ принял данное решение перед лицом отрицания со стороны государства-участника обязательного характера запросов о предварительных мерах.²³²

аннулировано *de facto* (фактически) действием или бездействием государства. Право на подачу жалобы является бессмысленным, если участники процедуры умерли или могут быть запуганы в целях отзыва жалобы»: J. Pasqualucci, "Interim Measures in International Human Rights: Evolution and Harmonization" (2005) 38 *Vanderbilt Journal of Transnational Law* 1, стр. 49.

²²⁸ *Piandong v. Philippines* (869/99), § 5.2.

²²⁹ *Piandong v. Philippines* (869/99), § 5.2.

²³⁰ См. Заключительные Замечания по Узбекистану, (2005) UN doc. CCRPR/CO/83/UZB, § 6.

²³¹ *Brada v. France* (CAT 195/02), § 13.4.

²³² См. доводы Франции в деле *Brada v. France* (CAT 195/02), § 8.2.

В деле *Agiza v. Sweden* (CAT 233/03) в нарушение Статьи 3 КПП заявитель был депортирован в Египет незамедлительно после принятия решения о депортации, чем был лишен возможности обжалования данного решения.²³³ Комитет КПП также установил, что быстрота депортации не предоставила заявителю реальной возможности обращения с запросом о предварительных мерах по КПП, и поэтому Статья 22 была нарушена.²³⁴

Изложенное выше прецедентное право отражает, что строгое соблюдение запросов о предварительных мерах должно считаться государствами юридически обязательным для исполнения, если государства уполномочили соответствующий Комитет получать индивидуальные жалобы. В то же время, несоблюдение предварительных мер подрывает целостность данных систем рассмотрения индивидуальных обращений и доверие к ним.

В действительности данные о соблюдении предварительных мер, запрошенных КПЧ и Комитетом КПП, довольно успешны по сравнению с общими данными по соблюдению государствами сделанных им Замечаний.²³⁵ Например, государства-участники выполнили более 100 запросов о предварительных мерах, направленных КПЧ до того, как Тринидад и Тобаго проигнорировали такие меры в деле *Ashby v. Trinidad and Tobago* (580/94).²³⁶

²³³ Данные обстоятельства представляли собой отдельное процедурное нарушение Статьи 3. См. раздел 4.3.8.

²³⁴ *Agiza v. Sweden* (CAT 233/03), § 13.9.

²³⁵ См. показания г-на Мартина Шейнина (члена КПЧ) в “Summary Record of the First Part (Public) of the 487th Meeting”, (2003) UN doc. CAT/C/SR.487, § 3.

²³⁶ См. “Summary record of the 1352nd meeting: Trinidad and Tobago”, (1996) U.N. Doc. CCPR/C/SR.1352.

Памятка ii: Образец жалобы на пытки

Образец жалобы на пытки

Индивидуальная жалоба в Комитет по Правам Человека в силу Факультативного Протокола.

1. Информация относительно жалобы.

Автор.

Фамилия	Жертва
Национальность	X
Род деятельности	Безработный
Дата рождения	12 февраля 1965 г.
Адрес	Город столица, X (См. копию паспорта в Приложении 1)

Автор просит быть указанным под «V».

Жертва.

Фамилия	Жертва
Государство-ответчик	X

Нарушения Статьи 7 и 10, взятые вместе со статьей 2 (3) Пакта²³⁷

Представительство.

Фамилия	М.Л.
Национальность	X
Адрес	Кабинет Адвокатов, Город столица, X (См. поручительство в приложении 2)

²³⁷ Это заявление является фиктивным и не основано на реальных событиях. Образец заявления поднимает проблемы, относительно других положения Пакта, например, статья 9 относительно незаконного заключения. В рамках настоящего Руководства образец ограничится представлением аргументов по пыткам и жестокому обращению. Реальная жалоба, естественно, предполагает также ссылку на другие положения Пакта.

2. Изложение фактов.

А. Хронология событий.

1. Автор родился 12 февраля 1965 г. в Х (см. копию паспорта в Приложении 1). Его интересы представляет его адвокат М Л (см. Поручительство, подписанное автором, в приложении 2).

Арест

2. 23 сентября 2003 г. автор был задержан двумя полицейскими на Площади в Городе. Полицейские не указали причины его ареста, не проинформировали его о его правах при аресте. Во время задержания полицейские не были в форме и, как следствие, установить их личности не представлялось возможным. Автор помнит, что у одного из них на носу был шрам. Других отличительных особенностей он не помнит. Три человека, находящиеся на Площади Города в момент задержания дали свидетельские показания по поводу задержания автора (см. приложения 3, 4 и 5 с заявлениями свидетелей А., М.Б. и С.).

Условия заключения в Комиссариате Города.

3. Автор был отправлен в СИЗО Комиссариата Города, где его секретно продержали в течение 4 дней. Ему не позволяли связаться с кем бы то ни было, в том числе, ни со своей семьей, ни с адвокатом. Его поместили в полуподвальную камеру, размеры которой составляли 1 м шириной и 2 м длиной, высота потолка – 4м. Яркий свет был постоянно включен в камере. В ней не было ни туалета, ни раковины. Стены были белыми и неизолированными. Единственным общением было общение с охранниками и следователями. В камере был глазок наблюдения, по которому охранники могли смотреть за ним. Автору не предоставили ни матрас, ни кровать, не было дневного света, он не мог ничем заняться, не было также ни нормальной еды, ни должной медицинской помощи.

4. В течение 4 дней автора многократно допрашивали те же самые полицейские, которые его задержали, по поводу его сообщничества в убийстве полицейского высокого ранга. Подтверждая свою невиновность, автор вводил тем самым полицейских в бешенство, которые подвергли его дурному физическому и психическому обращению. Автора систематически избивали палками и полицейскими дубинками, в результате чего у него появились огромные синяки и серьезные шрамы. По меньшей мере, два раза автор терял сознание. Возможно, у него были переломаны кости, что видно из медицинской справки, выданной после обследования, которое имело место сразу после его освобождения (см. параграф 15 и приложение 6 с медицинским освидетельствованием Доктора Н. от 13 января 2003 г.). Автор был вынужден стоять в течение длительного периода, он был лишен воды и еды, и в течение длительного периода он был голым повешен за руки. Однажды его посадили на стул, похожий на электрический, и имитировали казнь.

5. 27 сентября 2002 г. полицейские СИЗО Комиссариата Города угрожали автору тем, что, если он не подпишет документ, он будет подвергнут «худшим» формам физического насилия и будет «избит до смерти». Полицейские дали ему ручку и указали, где нужно поставить подпись. Автор подписал документ, не имея возможности ни прочитать его, ни

обратиться за помощью адвоката (в Приложении 7 находится копия документа, насильно подписанного автором).

6. Этот документ представляет собой «признание» в убийстве полицейского, преступление, определенное в *Зако́не о национальной безопасности и общественном порядке 1998 г.*, который был недавно пересмотрен (см. Приложение 8, содержащее текст *Зако́на о национальной безопасности и общественном порядке 1998 г.*). Допросы были произведены в рамках данного закона, позволяющего проводить допросы в течение неопределенного времени, если речь идет об общественном порядке.

Заключение в Тюрьме Города.

7. 27 сентября 2002 г. автор был формально обвинен в убийстве Судом магистратов Города (см. Приложение 9, содержащее обвинения). Он был тут же переведен из СИЗО Города в Тюрьму Города. В тот же день заключение автора было зарегистрировано в базе данных Тюрьмы Города (В Приложении 10 находится копия данной записи в базе данных Тюрьмы Города).

8. 27 сентября 2002 г. наскоро был произведен медицинский осмотр. Во время осмотра автору не разрешили снять одежду. Во все время обследования на нем были брюки, рубашка с длинными рукавами, обувь. Врач задал ему очень мало вопросов и не обращал внимания на жалобы автора о дурном обращении, а делал вид, что проводит медицинский осмотр. Несмотря на явные синяки на открытых частях тела, например, на лице и на руках, а также на травмированное психическое состояние автора, врач дал заключение о том, что он абсолютно здоров (В Приложении 11 находится копия медицинского заключения, сделанного врачом Тюрьмы).

9. 27 сентября 2002 г. жена и двое сыновей автора, а также его адвокат, М.Л., были оповещены о том, что он находится в Тюрьме Города. М.Л. сообщили, что автор был обвинен в убийстве полицейского на основании *Зако́на о национальной безопасности и общественном порядке 1998 г.* 28 сентября 2002 г. семья автора, а также его адвокат посетили его в Тюрьме Города. Заявитель рассказал им о дурном обращении, которому он был подвергнут. Его семье и адвокату было очевидно, что он страдал и психически, и физически. Они заметили серьезные ушибы на лице и на шее, он был обеспокоенным и подавленным в то же самое время.

10. По причине физических и психических страданий заявителя, его семья и М.Л. сделали запрос 28 сентября 2003 г. о проведении альтернативного медицинского осмотра (Приложение 12 содержит копию запроса, направленного администрации Тюрьмы о проведении альтернативного медицинского осмотра). Администрация Тюрьмы ответила, что «полный медицинский осмотр» от 27 сентября 2002 г. установил, что у автора нет никакой болезни, ни психологической, ни физической (в Приложении 13 содержится отказ администрации от проведения медицинского обследования).

Условия заключения в Тюрьме Города.

11. Условия заключения в Тюрьме Города абсолютно не соответствуют достойным условиям жизни. Изначально Тюрьма была рассчитана на 400 заключенных, но в то время, когда автор был заключен, она содержала уже 659 человек. Заключенные, ожидающие судебного рассмотрения, уже осужденные, беженцы и малолетние заключенные находились все вместе, они использовали, кроме того, общую экипировку. До 15 заключенных находились в одной камере в 15 м². В углу находилась раковина и только один туалет, неотделенный от остальной части камеры. У них не было ни матрасов, ни простыней, и они были вынуждены спать по очереди, так как на всех не хватало места. На окнах были металлические ставни, не позволяющие свету и воздуху проникнуть в камеру. Заключенные имели право выходить на прогулку в течение одного часа в день. Эта информация была подтверждена одной из Неправительственных Организаций (см. Приложение 14). В докладе НПО приведены свидетельства бывших заключенных Тюрьмы Города в 2002-2004 гг., включая, таким образом, период, когда автор находился в заключении. В докладе указывается на переполненность камер, а также их описание и описание условий заключения, которые очень похожи на те, в которых находился автор (см. стр. 17 – 24 доклада в Приложении 14).

12. Кроме плохих условий в Тюрьме Города с автором жестоко обращались охранники М.Р. и М.К. В частности, они многократно били его по грудной клетке и по голове, если он беспрекословно не исполнял их приказания и даже тогда, когда никакой предварительный вопрос ему не был задан. Некоторые из этих приказов специально были отданы с целью еще больше унижить и избить автора.

13. Автор указал М.Л. все свои жалобы на условия заключения и на жестокое обращение со стороны охранников. Он подал формальную жалобу администрации тюрьмы 5 ноября 2002 г. (Копия жалобы представлена в Приложении 15). В жалобе подробно описываются условия содержания в Тюрьме Города, а также жестокое обращение с автором со стороны М.Р. и М.К. На следующей неделе автор был вызван к директору Тюрьмы, где ему объяснили, что он со своими «лживыми жалобами» перешел дозволенные границы в отношении Тюрьмы и «образцовых» охранников, какими являются М.Р. и М.К. За подачу жалобы автор был наказан тем, что вместо обычных 23 часов нахождения в камере он проводил там все 24 часа. Ночью 12 ноября 2002 г. он был выведен М.Р. из камеры для более серьезного наказания, которое заключалось в многочисленных ударах по грудной клетке, нанесенных М.Р. и М.К.

Освобождение из Тюрьмы Города.

14. В течение более чем три месяца автор находился в ужасных условиях в Тюрьме Города и подвергался жестокому обращению со стороны охранников М.Р. и М.К. 12 января 2003 г. его освободили, не объясняя причин освобождения. Позже ему подтвердили, что все обвинения с него сняты. 7 января 2003 г., вероятно, полиция нашла настоящего убийцу полицейского.

Медицинское обследование, проведенное после его освобождения.

15. Доктор Н. обследовал заявителя 13 января 2003 г. Доктор Н. Констатировал многочисленные недавние синяки на грудной клетке, голове и шее, что свидетельствует о том, что автора избивали. Шрамы, которые датируются «несколькими месяцами», тоже были приняты во внимание. Кроме того, рентген выявил переломы некоторых костей, которые находились в стадии заживления, что также указывает на жестокое обращение (в Приложении 6 приводится освидетельствование Доктора Н.).

16. 15 января 2003 г. был осмотрен психиатром, Доктором Ж., который констатировал серьезные психические отклонения. Впоследствии автор подвергался пяти дополнительным обследованиям, в том числе, Доктором К., которого попросили об этом для наличия «второго мнения» (отчеты психиатров находятся в Приложениях 16, 17, 18, 19, 20 и 21). Первых три отчета (в том числе Докторов Ж. и К.) подтверждают, что автор находился в подавленном депрессивном состоянии в течение первых месяцев после его освобождения. Кроме того, в отчетах отмечается, что у автора никогда не было подобных симптомов до заключения, и что нет никакой истории психических болезней в его семье.

17. Автора начали лечить, начиная с самой первой диагностики антидепрессантами, и, согласно последнему отчету Доктора Ж. от 14 августа 2005 г., состояние его здоровья улучшилось (см. Приложение 21). Однако, он стал зависимым от антидепрессантов. Как только их доза уменьшилась, степень его беспокойства и депрессии заметно повысилась (Приложение 20).

Исчерпание внутренних средств правовой защиты.

18. Как указано выше в параграфе 13, М.Л. подал жалобу тюремной администрации на жестокое обращение, которому подвергся автор во время его заключения (приложение 15). В результате этой жалобы автор подвергся еще большим издевательствам, и никакие средства для его защиты не были предприняты.

19. 1 октября 2002 г. М.Л. в соответствии с *Законом о проведении расследования 1990г.* подал Прокурору жалобу с описанием пыток и других форм жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения, которым подвергся автор во время его заключения в Комиссариате Города (Приложение 22 содержит копию этой жалобы и Приложение 23 – текст данного закона). М.Л. попросил Прокурора провести срочное расследование по обстоятельствам данного дела. Это было необходимо для того, чтобы физические доказательства пыток, которым подвергся автор, не исчезли. Кроме того, это было необходимо потому, что процесс по убийству полицейского был громким, и нужно было оспорить верность признаний. М. Л. Попросил Прокурора завести уголовное дело для нахождения полицейских, ответственных за жестокое обращение, которому подвергся автор во время 4 дней нахождения в СИЗО Комиссариата Города. М.Л. указал, что имеются свидетели, готовые принести показания, относительно ареста автора, а также жестокого обращения, которому он подвергся. Заявитель также был готов дать показания по жестокому обращению, которое он перенес. М.Л. получил ответ от Прокурора на жалобу только 5 июня 2003 г. (в Приложении 24 содержится копия ответа Прокурора).

20. М.Л. подал новую жалобу Прокурору 15 января 2003 г. (Приложение 25 содержит вторую жалобу Прокурору), относительно обращения с В. в тюрьме, описывающую условия содержания, обращение со стороны М.Р. и М. К., а также на реакцию директора тюрьмы на жалобу, поданную автором. Данная жалоба была подана лишь после освобождения автора, так как он опасался стать объектом еще более худшего обращения, если бы на момент ее подачи он был еще в заключении. Эти опасения вполне объяснимы, принимая во внимание дурное обращение, которому подвергся автор после подачи первой жалобы тюремной администрации (см. параграф 13). Никакой ответ от Прокурора на вторую жалобу не был получен до 17 сентября 2003 г. (в Приложении 23 содержится копия второго ответа Прокурора).

21. Расследование Прокурора по поводу жестокого обращения в Комиссариате Города и в Тюрьме Города проходило очень медленно. Как сказано выше, ответы Прокурора приходили с большим опозданием без указания на то причин. Каждый раз, когда была коммуникация между Прокурором и автором, контакт становился возможным только благодаря инициативе М.Л. Кабинет Прокурора редко входил сам в контакт с автором или М.Л. и, между прочим, редко отвечал на коммуникации (Приложение 27 содержит записи в журнале М.Л. относительно предпринятых контактов с Кабинетом Прокурора). С другой стороны, М.Л. обращался к Прокурору для получения информации о проведении расследования и для предоставления таких доказательств, как медицинские освидетельствования и психиатрические отчеты Докторов Н., Ж. и К. В данном списке приводятся запросы М.Л. и полученные ответы из Кабинета Прокурора:

- I. Жалоба Прокурору от 1 октября 2002 г. (Приложение 22).
- II. Ответ Прокурора на жалобу, 5 июня 2003 г. (Приложение 24).
- III. Жалоба Прокурору от 15 января 2003 г. (Приложение 25).
- IV. Ответ Прокурора на жалобу, 17 сентября 2003 г. (Приложение 26).
- V. Письмо М.Л. Прокурору от 7 января 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования (Приложение 28).
- VI. Письмо М.Л. Прокурору от 18 марта 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования и передающее медицинские освидетельствования и психиатрические отчеты Докторов Н., Ж. и К. (Приложение 29).
- VII. Письмо М.Л. Прокурору от 17 апреля 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования (Приложение 30).
- VIII. Письмо М.Л. Прокурору от 20 июня 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования (Приложение 31).
- IX. Письмо М.Л. Прокурору от 30 августа 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования (Приложение 32).
- X. Письмо М.Л. Прокурору от 21 сентября 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования (Приложение 33).
- XI. Письмо М.Л. Прокурору от 27 декабря 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования (Приложение 34).
- XII. Письмо М.Л. Прокурору от 17 марта 2004 г. с просьбой предоставить копию записи разговора М.Т. с автором (Приложение 35) и (см. параграф 22).
- XIII. Письмо М.Л. Прокурору от 17 марта 2004 г. с просьбой предоставить копию записи разговора М.Т. с автором (Приложение 36) и (см. параграф 22).

- XIV. Письмо из Кабинета Прокурора от 17 апреля 2005 г. о прекращении расследования, информирующего автора о решении Прокурора закрыть расследование (Приложение 37).
- XV. Письмо М.Л. Прокурору от 19 апреля 2005 г. с описанием недочетов и сроками расследования, а также с запросом заново открыть расследование (Приложение 38).
- XVI. Письмо М.Л. Прокурору от 23 июня 2005 г. с описанием недочетов и сроками расследования, а также с запросом заново открыть расследование (Приложение 39).
- XVII. Письмо из Кабинета Прокурора от 1 августа 2005 г., информирующего об отказе в открытии расследования. (Приложение 40).

22. Прокурор контактировал с автором лишь два раза. Первый раз было организовано собеседование с автором 15 марта 2004 г. (Приложение 35). На этом собеседовании М.Т., «основной следователь» в Кабинете Прокурора, общался с автором в течение лишь 10 минут, не задавая ему вопросов, относительно жестокого обращения. Никакая запись данного собеседования, несмотря на многочисленные запросы, не была передана ни автору, ни М.Л.

23. Во второй раз Прокурор связался с автором 17 апреля 2005 г. для уведомления М.Л. и автора о прекращении расследования в связи с недостаточностью доказательств (Приложение 37). В письме Прокурора объяснялось, что доказательства автора были необоснованны: об этом свидетельствуют показания М.Р. и М.К., полицейских Комиссариата Города и отчет тюремного врача от 27 сентября 2002 г. (Приложение 11). Прокурор указал, что принял во внимание документы, предоставленные автором, такие, как медицинские освидетельствования и психиатрические отчеты Докторов Н., Ж. и К. Однако, Прокурор утверждает, что эти отчеты сомнительны, и даже если автор и подвергся жестокому обращению, ничто не говорит о том, что это было не со стороны других заключенных. Таким образом, Прокурор пришел к выводу, что либо автор никогда не подвергался жестокому обращению, либо оно было применено в его отношении другими заключенными Тюрьмы Города.

24. М.Л. ответил на это письмо о прекращении расследования двумя дополнительными коммуникациями: он указал на недостатки и сроки расследования и попросил вновь открыть расследование (Приложения 38 и 39). Кабинет Прокурора ответил на вторую коммуникацию типовым письмом о невозможности открытия расследования (Приложение 40). Никакого ответа на первое письмо не было получено.

25. Автор утверждает, что прокурорское расследование является явно недостаточным. В частности, никакой свидетель задержания автора, ни Доктор Н., ни один из психиатров, Доктора Ж. и К., не были опрошены Прокурором. М.Л. и члены семьи автора также не были опрошены. Кроме того, аргумент, в соответствии с которым автор подвергался жестокому обращению со стороны других заключенных, никогда не был предоставлен М.Т. Во время опроса автора М.Т. пассивно слушал его версию и не оспаривал ее. Единственные свидетели, которые были напрямую опрошены Кабинетом Прокурора были те, кто давал показания в пользу Государства (для самозащиты): М.Р. и М.К., полицейские Комиссариата

Города, тюремный врач и директор тюрьмы. Таким образом, становится ясным, что расследование не является беспричастным.

Б. ПРИЕМЛЕМОСТЬ.

26. Полагается, что данная жалоба отвечает всем условиям приемлемости в соответствии с Пактом.

27. X. Ратифицировало Пакт 12 января 1992 г. и Факультативный Протокол 28 сентября 1996 г. Факультативный Протокол вошел в силу 28 декабря 1996г. Факты, указанные в жалобе, произошли после этой даты, поэтому Комитет по Правам Человека компетентен для ее рассмотрения. Кроме того, все указанные действия произошли на территории юрисдикции X.

28. В соответствии со статьей 5 (2) (а) Факультативного Протокола, это дело не рассматривается (и никогда не рассматривалось) по другой процедуре расследования или международного регламента.

29. Что касается исчерпания внутренних средств правовой защиты (статья 5 (2) (б) Факультативного Протокола), попытки автора заставить Прокурора провести расследование по жестокому обращению, которому он подвергся, для получения правовой помощи, детально приведены в параграфах 19 – 25.

30. Согласно процедуре, установленной в части VI Закона по проведению расследований (Права Человека), (Приложение 23), автор обжаловал решение Прокурора закрыть дело в Апелляционный Суд (Приложение 41). 12 ноября 2005 г. Апелляционный Суд отклонил жалобу без предоставления мотивов этого решения (Приложение 42).

31. Автор обжаловал решение Апелляционного Суда в Верховном Суде X., являющимся высшей юрисдикцией X. (в Приложении 43 приводится копия жалобы в Верховный Суд). 13 апреля 2006 г. Верховный Суд отклонил эту жалобу (Приложение 44). Принимая во внимание тот факт, что Верховный Суд, будучи высшей юрисдикцией Государства, отклонил жалобу, автор исчерпал все внутренние средства правовой защиты.

32. Гражданская процедура, которую начал автор для получения возмещения, не является эффективным средством правовой защиты, так как, согласно Закону X., гражданские суды некомпетентны для идентификации преступников и их наказания. Перед гражданскими судами возникают непреодолимые препятствия, если преступники не могут быть идентифицированы во время процесса. Таким образом, действие, начинающее гражданскую процедуру, не является ни адекватным, ни влияющим на приемлемость жалобы Комитетом.

33. Таким образом, автор полагает, что жалоба соответствует условиям статьи 5 Факультативного Протокола.

С. ОБСУЖДЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, ПРИМЕНЯЕМЫХ В ПАКТЕ.

34. Статья 7 Пакта указывает на то, что:

Никто не будет подвергнут пыткам, ни жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению или наказанию.

35. В Общих замечаниях 20 Комитета по Правам Человека указывается:

Целью статьи 7 Пакта является защита достоинства и моральной и физической неприкосновенности каждого человека. Государство-участник имеет обязательство обеспечить каждому индивидууму защиту от действий, запрещенных в статье 7, посредством принятия законодательства и других мер, независимо от того, осуществляют ли их лица, исполняющие официальные функции, или частные лица... Запрет, провозглашенный в статье 7, касается не только действий, которые вызывают у жертвы физическую боль, но также и действия, вызывающие психические страдания.

36. Подчеркивается, что юриспруденция Комитета по Правам Человека по статье 7 значительно отражает юриспруденцию Комитета Против Пыток.

37. Автор указывает, что Государство X нарушило его права, указанные в статье 7 следующим образом:

- i. Во время допроса в Комиссариате Города он подвергся жестокому обращению и избиениям.
- ii. Он был задержан тайно и находился в полной изоляции в течение четырех дней подряд в Комиссариате Города.
- iii. В Тюрьме Города он подвергся избиениям и другому жестокому обращению.
- iv. В Тюрьме Города он содержался в бесчеловечных и унижающих достоинство условиях.
- v. Государство не выполнило своего обязательства, быстро провести расследование по жалобам на жестокое обращение в Комиссариате Города и в Тюрьме Города.

38. Кроме того, в качестве альтернативы указано, что описанные выше обстоятельства представляют собой нарушение статьи 10 Пакта (см. ниже параграф 57).

Первое нарушение статьи 7: злоупотребления в Комиссариате Города.

39. Автор подчеркивает, что обращение, которому он подвергся в Комиссариате Города, представляет собой акт пытки или, по крайней мере, жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, противоречащее статье 7 Пакта.

40. В Комиссариате Города автора избивали палками и полицейскими дубинками. В деле *Bailey v. Jamaica* (334/88), Комитет по Правам Человека вынес решение, что систематические избиения полицейской дубинкой, железной балкой и дубиной явились причиной серьезного физического травматизма (включая синяки, шрамы и переломы

костей) и нарушили статью 7. Отсутствие медицинской помощи в деле *Bailey*, так же, как и в случае автора, равным образом нарушило статью 7. Как указано, по меньшей мере два раза автор был избит до потери сознания, что представило собой нарушение статьи 7 в деле *Linton v. Jamaica* (255/87).

41. В Комиссариате Города автор подвергся похожему избиению. В деле *Linton v. Jamaica* (255/87) постановили, что похожее избиение с другими формами жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения представляет собой жестокое и бесчеловечное обращение. В общем Замечании 20 Комитет по Правам Человека в параграфе 11 указал, что «Все Государства-участники должны следить за тем, чтобы во всех местах лишения свободы было исключено наличие материалов, с помощью которых могли бы совершаться пытки или жестокое обращение». Факт наличия в Комиссариате Города поддельного электрического стула явно противоречит этому заявлению. Угрозы смерти с помощью имитации казни, которым подвергся автор в день подписания им признания, так же нарушают статью 7. Например, в деле *Hylton v. Jamaica* (407/90), серьезные злоупотребления угрозами смерти были признаны нарушающими статью 7.

42. Автор выдвигает мнение, что заставлять оставаться стоя в течение длительного времени и, к тому же, быть лишенным воды и еды, представляет собой, как минимум, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение.²³⁸ Унижающий достоинство характер обращения усиливается тем фактом, что автор все это время был раздет, что еще больше обостряло его чувство беззащитности.

43. Государство X. может выдвинуть тот аргумент, что в соответствии с *Законом о национальной безопасности и общественном порядке 1998 г.*, разрешающим проведение допросов индивидуумов в случае угрозы национальной безопасности, допрос автора был законным. Однако, статья 7 представляет собой безоговорочное право, следствием чего является обязанность Государства X исполнять свои обязательства в силу статьи 7 при любых обстоятельствах. В общем Замечании 20 Комитет по Правам Человека в параграфе 20 указал, что «никакая причина, в том числе, приказ вышестоящего лица или государственной власти», не может быть представлена в качестве оправдания нарушения статьи 7. Кроме того, в статье 2 Конвенции Против Пыток подчеркивается, что пытка не допускается ни при каких обстоятельствах. Запрещение пытки является не только безоговорочным правом в силу Пакта, но и признается категоричной нормой (*jus cogens*) в международном праве.²³⁹

44. Вследствие заключения и жестокого обращения, которому подвергался заявитель в Комиссариате Города, он был серьезно травмирован и физически, и психически. 28

²³⁸ *Ireland v. United Kingdom*, No. 5310/71, Европейский Суд по Правам Человека, 18 января 1978 г.

²³⁹ См. например *Prosecutor v. Furundzija*, решение Международного Трибунала по бывшей Югославии, Палата первой инстанции, IT-95-17/1-t (10 декабря 1998 г.), 38 ILM 317, § 144; *Cantoral Benavides case* (Перу), Серии С No. 69, решение Межамериканского Суда по Правам Человека, 18 августа 2000 г., § 96; *Doebbler v. Sudan*, Африканская Комиссия по Правам Человека и Народов, Коммуникация № 222/99, (15 июля 2003 г.) базы данных Интеррайтс по адресу <http://www.interights.org/searchdatabases.php?dir=databases> Важными решениями Европейского Суда по Правам Человека являются: *Tomasai v. France*, No. 12850/87, Европейский Суд по Правам Человека (17 августа 1992 г.), § 115; *Aksoy v. Turkey*, No. 21897/96, Европейский Суд по Правам Человека (18 декабря 1996 г.), § 62; *Chahal v. United Kingdom*, No. 22414/93, Европейский Суд по Правам Человека (15 ноября 1996 г.), § 79.

сентября 2002 г., когда его семья и адвокат нанесли ему визит после его задержания, им был очевиден факт такого травматизма. Жалоба, представленная Прокурору М.Л. 1 октября 2002 г. (см. Приложение 22), также является доказательством этого дурного обращения. Взятые вместе отчет его доктора, а также отчеты психиатров, обследующих его после освобождения, подчеркивают очевидность жестокого обращения, которому был подвергнут автор (см. Приложения 6 и 16-21).

Второе нарушение статьи 7: секретное заключение.

45. Автор выдвигает то, что секретное заключение в течение четырех дней подряд с 23 сентября 2002 г. по 27 сентября 2002 г. представляет собой нарушение статьи 7 Пакта. Даты его заключения подтверждены в заявлениях трех человек, которые были свидетелями ареста автора 23 сентября (см. Приложения 3-5), датой же его официального обвинения является 27 сентября (Приложение 9).

46. В общем Замечании 20 Комитет по Правам Человека в параграфе 20 констатировал, что «положения, запрещающие секретное заключение, также должны быть приняты». Несмотря на то, что самый короткий срок, нарушивший статью 7, был восьмимесячным (*Shaw v. Jamaica* (704/96)), Комитет против Пыток нашел, что секретное задержание, доходящее до 36 часов без оповещения судьи, является тревожным.²⁴⁰ Как минимум, секретное заключение, совмещенное с жестоким обращением во время него, должны быть признаны нарушающими статью 7.²⁴¹

47. Кроме того, секретное заключение упрощает практику пыток и жестокого обращения. Комитет по Правам Человека в деле *Mojica v. Dominican Republic* (449/91) в параграфе 5.7 заключает, что «исчезновение людей неотъемлемо связано с обращением, представляющим нарушение статьи 7». Таким образом, исчезновение автора в течение четырех дней подтвердило грубейшие нарушения его прав в силу статьи 7.

Третье нарушение статьи 7: злоупотребления в Тюрьме Города.

48. Повторяющиеся злоупотребления, которым подвергался заявитель со стороны охранников М.Р. и М.К. в Тюрьме Города, представляют собой нарушение статьи 7 в той же степени, как и злоупотребления, которые имели место в Комиссариате Города. Доказательствами таких злоупотреблений являются официальная жалоба, поданная М.Л. тюремной администрации (Приложение 15), медицинское освидетельствование Доктора Н., который указывает на существование свежих синяков и ушибов (Приложение 6) и соответствующие объяснения автором событий, происшедших в Тюрьме Города.

Четвертое нарушение статьи 7: условия заключения в Тюрьме.

49. Автор утверждает, что условия его заключения в Тюрьме представляют собой нарушение статьи 7.

²⁴⁰ Заключительные положения по Колумбии, КПП, A/59/44 (2003 г.) 32 по § 67.

²⁴¹ См. например *Tekin v. Turkey*, No. 22496/93, Европейский Суд по Правам Человека (9 июня 1998г.). Заключение в течение четырех дней в темноте с закрытыми глазами, совмещенное с другими злоупотреблениями, нарушило статью 3, являющуюся эквивалентом статьи 7 на европейском плане.

50. В деле *Vuolanne v. Finland* (265/87) Комитет по Правам Человека указал, что:

Наказание не является унижающим достоинство в том случае, если оскорбление или унижение не переходят определенный порог и, во всяком случае, если оно содержит элементы, представляющие собой простой факт лишения свободы.

Следовательно, чтобы заключение представляло собой нарушение статьи 7 Пакта, не является достаточным, если заключенный лишен свободы; необходимо содержать дополнительный элемент «оскорбления или унижения» в обращении с индивидуумом. Автор указывает на то, что условия его заключения перешли те, которые связаны с лишением свободы, таким образом статья 7 была нарушена.

51. В деле *Deidrick v. Jamaica* (619/95) автор жалобы был заключен в камере 23 часа в день без матраса и койки, без раковины и туалета, без дневного света, без какого бы то ни было занятия, без достойной еды и необходимой медицинской помощи, все это представляло собой жестокое и бесчеловечное обращение. Условия содержания в деле *Deidrick* похожи с описанными в делах *Mukong v. Cameroon* (458/91), *Edwards v. Jamaica* (529/93), et *Brown v. Jamaica* (775/97), в которых Комитет по Правам Человека нашел, что условия содержания в этих делах представляли собой нарушение статьи 7.

52. Доказательством вышеописанных условий являются жалобы, тщетно поданные автором тюремной администрации (Приложение 15) и Прокурору (Приложения 22 и 25). Доклад НПО также подтверждает версию автора по данному вопросу (Приложение 14).

Пятое нарушение статьи 7: непроведение Государством расследования по жалобам.

53. Государство-участник нарушило свое обязательство в силу статьи 7 провести расследование должным образом по жалобам автора на жестокое обращение, а также обязательство возместить ущерб в силу статьи 2(3).

Статья 7 должна читаться вместе с параграфом 3 статьи 2 Пакта. В докладах Государства-участники должны указывать, как их юридическая система гарантирует эффективное применение положений, срочно отменяющих акты, запрещенные статьей 7, а также обеспечивающих должное возмещение ущерба. Право подавать жалобы на действия, запрещенные статьей 7, должны быть признаны во внутренней правовой системе. Жалобы должны рассматриваться быстро и беспристрастно компетентными властями для осуществления эффективной правовой защиты. Государства-участники должны предоставлять точную информацию в своих отчетах о средствах правовой защиты, доступных жертвам жестокого обращения, процедурах, им предназначенных, а также статистические данные о количестве жалоб и результатах их рассмотрения.

54. Большинство дел, содержащих данный вопрос, было начато в силу положений, сопоставимых со статьями 12 и 13 Конвенции против Пыток, а не положений Пакта. Как указано выше (параграф 36), представляется, что Комитет по Правам Человека должен перенять юриспруденцию, разработанную Комитетом против Пыток.

55. Нарушения Государства в этом отношении являются очевидными в многочисленных случаях. Прежде всего, Прокурор нарушил свое обязательство отреагировать на нарушения, указанные в двух жалобах автора. В обоих случаях автор не получил никакого официального ответа в течение приблизительно восьми месяцев (см. Приложения 24 и 26). Никакое объяснение не было предоставлено, чтобы объяснить опоздание с проведением собеседования с автором; 14 месяцев прошло с подачи второй жалобы до момента опроса. Такой срок во время расследования признали нарушением Конвенции против Пыток в деле *Halimi-Nedzibi v. Austria* (КПП 8/91). Во вторых, расследование по этим жалобам Прокурором было явно недостаточным, так как он не допросил множество свидетелей, как указано в параграфе 25. Опрос автора также не был адекватным. Например, автор не имел возможности ответить на утверждение, в соответствии с которым жестокое обращение, которому он подвергся, было причинено ему другими заключенными. Расследование было очевидно небеспристрастным, исходя из того, что Прокурор допросил лишь свидетелей, дающих показания в пользу Государства. Нарушения Прокурора, связанные с расследованием, являются похожими на те, которые привели к нарушению статей 12 и 13 Конвенции против Пыток в деле *Baraket v. Tunisia* (CAT 60/96) и *Blanco Abad v. Spain* (КПП 59/96). Комитет по Правам Человека также установил нарушение статьи 7 в связи с неисполнением Государством обязательства провести быстро и эффективно расследование по жалобам на пытки в деле *Herrera Rubio v. Colombia* (161/83). В-третьих, Апелляционный суд добавил свою часть в неэффективности расследования тем, что не рассмотрел дело заново и не дал, плюс ко всему, никакой мотивации своему решению. В-четвертых, заявление относительно условий содержания в тюрьме не было принято всерьез тюремной администрацией. В реальности оно привело только к репрессиям в отношении автора. Комитет по Правам Человека осудил Бразилию в Заключительных положениях за то, что она не защитила свидетелей от репрессий, запугивания, угроз и от других беспокоящих действий.²⁴² Наконец, непроведение медиком Тюрьмы Города соответствующего медицинского обследования (см. параграф 8) является нарушением статьи 7. Любой медицинский осмотр предполагает, что пациент снимает некоторую одежду, и врач слушает и отвечает на вопросы пациента. Фиктивный и незаконный характер медицинского осмотра сделал его явно неадекватным. Этот неадекватный характер был усилен отказом тюремной администрации позволить провести независимый медицинский осмотр (см. Приложение 13), что помешало автору получить доказательства жестокого обращения.

56. Жалобы автора в отношении этих нарушений статьи 7 подтверждены документами, а также медицинским осмотром, произведенным после освобождения автора.

Нарушение статьи 10 Пакта.

57. Статья 7 подкреплена статьей 10, уточняющей права заключенных на человеческое обращение во время их заключения. В случае, если аргументы в силу статьи 7, приведенные выше, не будут приняты, подчеркивается, что такое обращение нарушает статью 10. Так, автор повторяет свои аргументы, приведенные в параграфах 39 – 44, 48 и 53 – 56 по поводу злоупотреблений и нарушений в расследовании. Автор приводит дополнительные

²⁴² Заключительные положения по Бразилии, (1996 г.) CCPR/C/79/Add. 66, параграф 12.

аргументы, являющиеся необходимыми особенно в отношении статьи 10 относительно условий заключения, в том числе секретного заключения.

Тюремные условия

58. Многочисленные комментарии Комитета по Правам Человека указывают, что Основные минимальные правила обращения с заключенными составляют неотъемлемую часть статьи 10.²⁴³ Условия содержания в Тюрьме Города нарушают многочисленные положения данных правил.

59. Например, правило 9 гласит, что каждый заключенный должен иметь, в принципе, свою собственную камеру. Несмотря на то, что возможны исключения, очевидным является неприемлемость того, что в одной камере находится 30 человек, делящих кровати по очереди. Переполненность Тюрьмы Города представляет собой нарушение статьи 10. В заключительных Положениях по Португалии Комитет по Правам Человека выразил свою озабоченность в отношении переполненности, достигающей 22 процентов.²⁴⁴ В Тюрьме Города в определенные периоды переполненность составляла 50 процентов (см. параграф 11). Доклад НПО поддерживает утверждения автора по этому поводу (см. Приложение 14).

60. В противоречие правилам 10 – 21, постельное белье, одежда, еда и санитарные принадлежности не были предоставлены. Не было и соответствующей медицинской помощи, что противоречит правилам 22 – 26 (копия Основных минимальных правил обращения с заключенными находится к распоряжению членов Комитета в Приложении 45).

61. В заключительных Положениях по Уганде Комитет по Правам Человека выразил свою озабоченность относительно следующих проблем: перенаселенность в тюрьмах, недостаточная еда, плохие условия гигиены и недостаточность материальных ресурсов.²⁴⁵ Данное дело указывает похожие условия.

62. Наконец, Государство X ясно нарушило статью 10 (2)(а) тем, что обвиняемые не отделены от осужденных.

Секретное заключение.

63. Если содержание в секрете не является противоречащим статье 7 Пакта, автор выдвигает мнение, что его секретное заключение нарушает статью 10 Пакта. В деле *Arutyunyan v. Uzbekistan* (917/00) две недели секретного заключения нарушили статью 10. Подчеркивается, что даже самые маленькие периоды секретного заключения нарушают статью 10, так как практика секретного заключения неприемлема и бесчеловечна. Нет никаких оправданий лишения автора доступа к внешнему миру в течение четырех дней. Таким образом, четыре дня секретного заключения в настоящем деле представляют собой нарушение статьи 10.

²⁴³ См. например *Mukong v. Cameroon* (458/91), параграф 9.3; Заключительные положения по США, ССРР/С/79/Add. 50, параграф 34.

²⁴⁴ Заключительные положения по Португалии, A/58/40, Vol.1 (2003 г.) 56 по § 83.

²⁴⁵ Заключительные положения по Уганде, (2004 г.) ССРР/С/80/UGA.

Д. ВЫВОДЫ.

64. Принимая во внимание аргументы, изложенные выше, мы просим Комитет:

- Признать, что Государство-участник X нарушило следующие статьи Пакта:
статья 2 (3), взятые вместе со статьями 7 и 10.

- Рекомендовать Государству X принять необходимые меры:

а) Провести полное расследование обстоятельств пыток заявителя и на основании результатов расследования принять соответствующие меры к ответственным за такие действия;

б) Принять необходимые меры, гарантирующие автору полное возмещение за причиненный моральный и физический ущерб.

Дата день 2006 г.

М.Л.,
Законный представитель жертвы.

СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ

№ Приложения

Документ

- 1 Паспорт жертвы.
- 2 Поручение М.Л. для законного представителя жертвы.
- 3 Заявление свидетеля, Г-жи А.
- 4 Заявление свидетеля, Г-на Б.
- 5 Заявление свидетеля, Г-жи С.
- 6 Медицинский отчет Доктора Н от 13 января 2003 г.
- 7 Документ («признание»), насильно подписанный автором 27 сентября 2002 г.
- 8 Копия Закона о Государственной безопасности и общественного порядка 1998г.
- 9 Копия обвинения от 27 сентября 2002 г.
- 10 Копия внесения в базу данных Тюрьмы Города заключения об аресте автора от 27 сентября 2002 г.
- 11 Копия медицинского отчета тюремного врача от 27 сентября 2002 г.
- 12 Копия запроса, представленного тюремной администрации о проведении независимого медицинского обследования от 28 сентября 2002 г.
- 13 Отказ тюремной администрации в проведении медицинского обследования.
- 14 Доклад НПО по Тюрьме Города.
- 15 Официальная жалоба М.Л. тюремной администрации от 5 ноября 2002 г.
- 16 Психиатрический отчет Доктора Ж. от 15 января 2003 г.

- 17 Психиатрический отчет Доктора К. от 17 марта 2003 г.
- 18 Психиатрический отчет Доктора Ж. от 23 июля 2003 г.
- 19 Психиатрический отчет Доктора Ж. от 15 августа 2004 г.
- 20 Психиатрический отчет Доктора Ж. от 15 января 2005 г.
- 21 Психиатрический отчет Доктора Ж. от 14 августа 2005 г.
- 22 Жалоба, предоставленная М.Л. Прокурору от 1 октября 2002 г.
- 23 Копия *Закона о проведении расследования (Права Человека)* от 1990 г.
- 24 Ответ Прокурора от 5 июня 2003 г.
- 25 Жалоба, предоставленная М.Л. Прокурору от 15 января 2004 г.
- 26 Ответ Прокурора от 17 сентября 2003 г.
- 27 Записи из журнала М.Л., свидетельствующие о контактах с Кабинетом Прокурора.
- 28 Письмо М.Л. Прокурору от 7 января 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования.
- 29 Письмо М.Л. Прокурору от 18 марта 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования и передающее медицинские освидетельствования и психиатрические отчеты Докторов Н., Ж. и К.
- 30 Письмо М.Л. Прокурору от 17 апреля 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования.
- 31 Письмо М.Л. Прокурору от 20 июня 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования.
- 32 Письмо М.Л. Прокурору от 30 августа 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования.
- 33 Письмо М.Л. Прокурору от 21 сентября 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования.
- 34 Письмо М.Л. Прокурору от 27 декабря 2003 г. с просьбой предоставить информацию о проведении расследования.
- 35 Письмо М.Л. Прокурору от 17 марта 2004 г. с просьбой предоставить копию записи разговора М.Т. с автором.
- 36 Письмо М.Л. Прокурору от 17 марта 2004 г. с просьбой предоставить копию записи разговора М.Т. с автором.
- 37 Письмо из Кабинета Прокурора от 17 апреля 2005 г. о прекращении расследования, информирующего автора о решении Прокурора закрыть расследование.
- 38 Письмо М.Л. Прокурору от 19 апреля 2005 г. с описанием недочетов и сроками расследования, а также с запросом заново открыть расследование.
- 39 Письмо М.Л. Прокурору от 23 июня 2005 г. с описанием недочетов и сроками расследования, а также с запросом заново открыть расследование.
- 40 Письмо из Кабинета Прокурора от 1 августа 2005 г., информирующего об отказе в открытии расследования.
- 41 Запрос пересмотра дела в Апелляционном суде.
- 42 Определение Апелляционного суда, отклоняющее рассмотрение дела заявителя без объяснения мотивов данного решения от 12 ноября 2005 г.
- 43 Запрос пересмотра дела в Верховном суде.
- 44 Определение Верховного суда об отказе принятия дела заявителя к производству от 13 апреля 2006 г.
- 45 Основные минимальные правила обращения с заключенными.

2.3 Другие процедуры

2.3.1 Процедура представления докладов в рамках МПГПП и КПП

а) Обзор системы представления докладов

Единственным обязательным механизмом мониторинга в рамках МПГПП и КПП является система «представления докладов». Государство-участник обязано предоставить первый доклад в течение года после вступления международного соглашения в силу на своей территории и представлять последующие доклады периодически, в соответствии с предусмотренными соответствующим Комитетом сроками. В рамках МПГПП КПП, как правило, требует представления докладов каждые пять лет. В рамках КПП Комитет КПП обычно запрашивает доклады каждые четыре года.

В своем докладе государство-участник должно отметить, каким образом оно воплощает предусмотренные соответствующим соглашением права. Оно обязано предоставить подробности национального законодательства наряду с комментариями о том, каким образом обеспечивается его выполнение, если оно выполняется. Оно также обязано указать на те сферы, в которых реализация прав проблематична или недостаточна.²⁴⁶

Каждое государство-участник также обязано представлять «основной документ», содержащий основную информацию о государстве, его географических и демографических данных, конституционной, политической и законодательной структуре и других сведениях общего характера.²⁴⁷ Один и тот же основной документ может подаваться во все договорные органы ООН и обновляться по мере необходимости.

²⁴⁶См. UN Fact Sheet 15, Rev. 1, "Civil and Political Rights: The Human Rights Committee" на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр. 10-12, где содержатся инструкции для государств по подготовке докладов.

²⁴⁷ UN Fact Sheet 15, Rev. 1, "Civil and Political Rights: The Human Rights Committee", на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр. 11.

Доклад государства является публичным документом, текст его можно найти на веб-сайте договорных органов ООН <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf>, где также указываются даты представления новых докладов.

После представления доклада планируется проведение заседания для диалога между представителями государства-участника и Комитетом. Заседание проводится для обсуждения доклада и других, связанных с данным государством, данных о соблюдении соответствующего соглашения. При проведении таких диалогов у членов Комитета имеется возможность обратиться к альтернативным источникам информации, в том числе к информации, предоставленной неправительственными организациями. Во время проведения диалога представители государства - участника разъясняют Комитету ряд аспектов доклада и то, каким образом они проводят реализацию соответствующего соглашения.

В конце заседания по рассмотрению доклада Комитет принимает Заключительные Замечания в отношении государства-участника. Эти Замечания подразделяются на следующие части: введение, позитивные аспекты, основные вызывающие озабоченность сферы и рекомендации.

Заключительные Замечания, в частности Основные Вызывающие Озабоченность Сферы, впоследствии проверяются Комитетом. Это означает, что член Комитета находится в продолжающемся диалоге с государством по поводу того, каким образом воплотить полученные рекомендации, адресуя вызывающие наибольшую озабоченность сферы. Информация о проверке доступна общественности через веб-сайт договорных органов. Процесс проверки рассматривается в разделе 2.4.1(a) *Руководства*.

Заключительные Замечания также отмечают области, на которых должен быть сфокусирован следующий доклад. Периодические доклады не покрывают каждое предусмотренное соглашением право с равной детальностью, как это делается в

первоначальном докладе. Несмотря на это, наличие значительных различий между докладами подлежит объяснению.²⁴⁸

Процесс представления доклада государством-участником выглядит следующим образом:

- Государство представляет доклад в соответствующий Комитет.
- Назначается дата диалога между Комитетом и представителями государства.
- Члены Комитета могут также получить информацию о государстве из других источников, например неправительственных организаций.
- Члены Комитета и представители государства-участника проводят конструктивный диалог по содержанию доклада.
- Комитет выносит Заключительные Замечания по докладу и диалогу.
- Заключительные Замечания и, в частности, сферы особой озабоченности, отмеченные в Замечаниях, «проверяются» Комитетом. В течение года после вынесения Заключительных Замечаний, Государство-участник представляет информацию о проверке Основных Вызывающих Озабоченность Сфер и Рекомендаций.
- В случае необходимости, между Комитетом и государством-участником проводится дальнейший диалог по проверке.
- Государство-участник представляет в Комитет свой следующий доклад, и процесс его рассмотрения начинается заново.

Кроме того, государство должно представить свой основной документ или до представления первоначального доклада, или, по крайней мере, вместе с ним. Оно должно обновлять его по мере необходимости.

В качестве исключения, когда Комитет полагает, что в государстве в той или иной форме происходит кризис прав человека, он запрашивает у государства срочный доклад.²⁴⁹ В

²⁴⁸ UN Fact Sheet 15, Rev. 1, "Civil and Political Rights: The Human Rights Committee", at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр. 11.

рамках «проверки» исполнения Заключительных Замечаний Комитет может также запросить у государства представления очередного доклада в более ранние сроки.

б) Реформа системы представления докладов

Из-за своей громоздкости система представления докладов на протяжении длительного времени подвергается критике. Например, даже учитывая большое число представленных докладов, может пройти значительный период времени между получением доклада и его рассмотрением. То, что Комитеты не работают на полновременной основе, не позволяет им своевременно рассматривать доклады. Из-за длительного промежутка времени между получением доклада и диалогом, до его начала от государств зачастую требуется представление обновленной информации.

В течение последних нескольких лет процесс представления докладов подвергается значительным изменениям. Например, в качестве борьбы с постоянным поздним представлением докладов определенным государством²⁵⁰ Комитет теперь может рассмотреть данные о соблюдении прав человека по соглашению даже при отсутствии доклада. Реформа системы представления докладов в большей части касается внутренней работы различных Комитетов и выходит за рамки рассматриваемого в этом *Руководстве* предмета.²⁵¹

с) Использование системы представления докладов жертвами пыток и от их имени

При проведении диалогов с государствами кроме получения докладов Комитеты могут использовать альтернативные источники информации. Конечно же, важно, чтобы Комитеты делали это для поддержания целостности и достоверности системы представления докладов. Было бы неправильным, если бы единственным источником информации о соблюдении государством прав человека было бы только само государство.

²⁴⁹ См. В общем, S. Joseph, "New Procedures concerning the Human Rights Committee's Examination of State Reports", (1995) 13, *Netherlands Quarterly on Human Rights*, стр. 5, стр. 13-23.

²⁵⁰ Замечания Общего Характера 30, § 4(b).

²⁵¹ См., в т.ч., UN Fact Sheet 15, Rev. 1, "Civil and Political Rights: The Human Rights Committee", at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр. 10-15, особо Box 111.2 'Where is the reporting process headed?' стр. 15.

Частные лица и группы могут воспользоваться системой представления докладов для того, чтобы привлечь внимание соответствующего Комитета на случаи пыток и другого дурного обращения в конкретном государстве. По ряду причин лицо может захотеть воспользоваться процессом представления докладов, а не процессом подачи индивидуальных жалоб, так как:

- Данное государство может не разрешать подавать жалобу по определенному соглашению;
- Лицо не может другим образом удовлетворить требования приемлемости индивидуальной жалобы.

Вероятно, самое важное - это то, что система обращения с индивидуальными жалобами направлена на рассмотрение нарушений на индивидуальном уровне и менее подходит для выявления широкомасштабных нарушений прав человека. Процесс представления докладов обеспечивает наилучшую возможность по предоставлению информации о широкомасштабных или систематических нарушениях прав человека. Например, статистические данные, свидетельствующие о высоком уровне самоубийств в тюрьмах среди лиц определенной национальности сами по себе не подтверждают, что конкретный представитель такой национальности пострадал от нарушений прав человека. Однако они действительно предоставляют доказательства наличия систематической проблемы обращения с представителями данной национальности в тюрьмах.

При направлении информации в рамках процесса представления докладов, рекомендуется, чтобы организации сделали следующее:²⁵²

- Отмечали, когда следует представить доклад.
- Предоставляли информацию своевременно для того, чтобы обеспечить членам Комитета достаточное время для ее изучения. Например, не следует направлять 100-страничный доклад в день проведения диалога.

²⁵² Giffard, выше, ссылка 109, стр. 72-75.

- Были точными и краткими при изложении информации.
- Предоставляли необходимую информацию о контексте проблемы, в случае необходимости, в дополнение к основному документу государства-участника.
- Излагали информацию в соответствии с положениями соглашения.
- В случае необходимости, ссылались на представленные ранее Заключительные Замечания Комитета.
- В случае необходимости, ссылались на поданные ранее индивидуальные жалобы.
- Прокомментировали доклад государства, по мере необходимости предоставляли дополнительную информацию, и не отвечали на каждую реплику государства, а сконцентрировались только на самом важном.
- Использовали конкретные примеры и статистические данные.
- Предлагали вопросы, ответ на которые Комитет может запросить у представителей государства.
- Вносили конструктивные предложения по улучшению ситуации в государстве-участнике.

Важно не «перегрузить» Комитет информацией. Члены Комитета работают не на полновременной основе, и у них не может быть времени для изучения большого количества информации. В идеальной ситуации, при предоставлении информации, общественные организации должны сотрудничать друг с другом во избежание повторов и представления аналогичной информации. На самом деле, неправительственным организациям следует представлять распространенные, так называемые «теневые доклады», подготовленные зачастую в том же самом формате, что и доклад государства. Такие документы ускоряют прохождение информации для Комитетов, а также имеют больший вес и доверие в связи с участием в их подготовке более чем одной организации.²⁵³

²⁵³ UN Fact Sheet 15, Rev. 1, “Civil and Political Rights: The Human Rights Committee”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр. 12. См. также Представительство Верховного Комиссара ООН по Правам Человека, ‘Working with the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights: A Handbook for NGOs’, (2006) HR/PUB/06/10, стр. 68.

Представленная в Комитеты информация считается публичной, так что если лицо/организация желает, чтобы она была конфиденциальной, то об этом следует проинформировать Комитет. Документы, предоставленные неправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами, не являющимися государством, не считаются документами ООН, и поэтому ООН не занимается переводом их текста.²⁵⁴ Необходимо предоставить много копий документов, наряду с их электронной копией, так как «секретариат не имеет возможности воспроизводить материалы неправительственных организаций».²⁵⁵

Присутствовать на встрече по проведению диалога возможно, так как эти диалоги проводятся в качестве публичных заседаний. Для этого необходимо получить разрешение на доступ в здание ООН (в Женеве или Нью-Йорке), заранее связавшись с Секретариатом. Вмешиваться в процесс диалога нельзя. Единственными лицами, кому разрешено выступать, являются члены Комитета и представители государства-участника. Тем не менее, оба Комитета оставляют часть времени для того, чтобы неправительственные организации могли выступить с устными показаниями о докладе государства. Такие устные обсуждения проводятся на закрытых заседаниях.²⁵⁶ Более того, во время перерывов заседаний Комитета может появиться возможность провести неформальные брифинги с членами Комитета.²⁵⁷

2.3.2 Предварительное расследование в рамках КПП

Статья 20 КПП действует как механизм мониторинга, который может применяться, когда Комитет КПП (в этом разделе - Комитет) получает информацию, свидетельствующую о систематических пытках в определенном государстве. Желающие воспользоваться действием Статьи 20 должны предоставить свои доказательства Генеральному Секретарю ООН, который направит их в Комитет. Для того чтобы Комитет рассмотрел полученную информацию, она должна соответствовать определенным критериям. Во-первых,

²⁵⁴ Представительство Верховного Комиссара ООН по Правам Человека, 'Working with the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights: A Handbook for NGOs', (2006) HR/PUB/06/10, стр. 69.

²⁵⁵ Там же, стр. 70.

²⁵⁶ Там же, стр. 71, 75, 79.

²⁵⁷ Там же, стр. 71, 75.

государство обязательно должно признавать компетенцию Комитета по ответу на информацию, предоставленную в соответствии со Статьей 20. По Статье 28(1) государства-участники могут отклонить такую компетенцию Комитета во время ратификации соглашения или присоединения к нему. Государство, которое оговорило непризнание компетенции Комитета, может позднее признать ее по Статье 28 (2). Во-вторых, предоставленная информация должна быть «надежной» и «хорошо обоснованной», а также обязана отражать наличие систематической практики пыток в соответствующем государстве.

Виды обращений, подпадающие под действие Статьи 20, ограничены пытками, как указано в Статье 1 КПП. Они не распространяются на жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, предусмотренное Статьей 16.

а) Сбор информации

Предусмотренное Статьей 20 расследование должно проводиться с полного согласия и при сотрудничестве с государством, в отношении которого оно проводится. После установления Комитетом того, что информация соответствует необходимым требованиям, Комитет направляет полученную информацию государству и приглашает его представить свой ответ. Комитет также может решить, что для проведения полной оценки полученных доказательств ему необходимо получить от государства, неправительственных организаций и других сторон дополнительную информацию. Как только Комитетом собрано достаточно информации, он решает вопрос о необходимости проведения независимого расследования.

б) Независимое расследование

Независимые расследования проводятся одним или более членами Комитета КПП. Государство информируется о решении и приглашается для оказания помощи путем предоставления дальнейшей информации. Комитет также может запросить разрешение для членов Комитета посетить государство для расследования на месте, в т.ч. для встреч с заключенными и посещения мест содержания под стражей. Визит на территорию государства может произойти только с разрешения государства. У Комитета нет никаких

полномочий по вызову свидетелей или запросу документов, могущих помочь при проведении расследования. На заключительной стадии расследования Комитет рассматривает доказательства и выносит предложения или замечания о том, каким образом государство может улучшить сложившуюся ситуацию. После этого государство приглашается для ответа на выявленные нарушения и предоставления Комитету информации о том, каким образом оно намерено решить выявленные проблемы.

с) Конфиденциальность

В соответствии с Правилами 72 и 73 Правил Процедуры Комитета расследование и полученные в результате него сведения являются конфиденциальными. Данное правило конфиденциальности распространяется на любые имеющие к нему отношение документы, встречи или процедуры. Однако, как предусмотрено Статьей 20 (5), Комитет может принять решение о включении полученных результатов в ежегодный публичный доклад.

d) Критика процедуры

Требование о согласии государства на посещение его территории и конфиденциальность действий по Статье 20 являются объектом критики со стороны тех, кто утверждает, что такие правила подрывают эффективность процедуры. В то время, как такая процедура защищает суверенитет государства, она, возможно, делает это ценой защиты прав человека и искоренения пыток.²⁵⁸

e) Предоставление информации для расследования, предусмотренного Статьей 20

При направлении информации, предназначенной для побуждения к проведению расследования в рамках Статьи 20, лица и организации обязаны предоставить заслуживающие доверия данные, свидетельствующие о возможной практике систематических пыток в государстве: такая информация должна отражать то, что пытки

²⁵⁸ Например, Ахсене Булесбаа указывает на следующее: «мало вероятно, что государства, практикующие пытки, разрешат Комитету проинспектировать свои места содержания под стражей и проверить условия содержания подвергающихся пыткам заключенных. У таких государств имеется право вето...Комитет, таким образом, лишен доступа к любому подлежащему оценке доказательству применения пыток»: См. А. Boulesbaa., *The U.N Convention on Torture and the Prospects for Enforcement*, M. Nijhoff Publishers, 1999, стр. 265.

являются «обыкновенным, широко распространенными и умышленными» и имеют место «по крайней мере, на значительной части рассматриваемой территории».²⁵⁹ Недостаточным является предоставление информации о единичных случаях пыток, несмотря на то, что важно проиллюстрировать представляемые сведения конкретными примерами их применения. Информация должна быть организована легко читаемым и понятным образом.²⁶⁰

Более того, лицо или организация должны предоставить имеющую значение обзорную информацию о государстве, и, если необходимо, об истории этнических конфликтов и дискриминации, неадекватности существующего законодательства и других недостатках в управлении страной, в том числе недостатках судебной-правовой системы.²⁶¹

До начала расследования необходимо предоставить в Комитет предложения о том, какие места следует посетить членам Комитета, лиц, с которыми им необходимо связаться, например, с официальными представителями правительства, жертвами пыток, заключенными, юристами и неправительственными организациями.²⁶² Если предоставлена возможность встречи с группой, производящей расследование, то необходимо изложить свои данные кратко и аполитично, и по возможности, представить копии имеющих отношение к делу документов. На случай нехватки времени во время встречи необходимо сразу же обратить внимание представителей Комитета на самые важные аспекты проблемы, а также подготовить письменное изложение доводов по обсуждаемым вопросам.²⁶³

f) Эффект Статьи 20 на практике

В своем докладе за 2004 год Комитет изложил общий отчет о результатах проведенных в рамках Статьи 20 расследований в отношении Сербии и Черногории. Расследование было вызвано предоставленной в декабре 1997 года информацией из *Humanitarian Law Centre* (Центра Гуманитарного Права), неправительственной организации, базирующейся в Белграде. В представленных документах утверждалось, что в Сербии и Черногории

²⁵⁹ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 98.

²⁶⁰ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 98.

²⁶¹ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 98.

²⁶² Giffard, выше, ссылка 109, стр. 74-75.

²⁶³ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 75.

практикуются пытки, и содержалась просьба о проведении Комитетом расследования в соответствии со Статьей 20. После получения из Центра дополнительной информации Комитет начал независимое расследование.

Расследование началось в ноябре 2000 года и включало посещение, с разрешения правительства, Сербии и Черногории с 8 по 19 июля 2002 года. В ходе визита члены Комитета встречались со многими официальными лицами правительства, представителями судебной системы, государственных органов, Организации по Безопасности и Сотрудничеству в Европе и неправительственными организациями. Они также посетили тюрьмы и полицейские участки, где осмотрели журналы учета задержанных, медицинские записи и комнаты допросов. Они провели интервью с лицами, содержащимися в СИЗО, заключенными тюрем и бывшими заключенными. Члены Комитета отметили, что «власти оказывали визиту поддержку и всяческое сотрудничество. Члены Комитета посетили тюрьмы и места содержания под стражей без предварительного извещения о своих посещениях и общались с заключенными наедине».²⁶⁴

В своем кратком отчете Комитет установил, что при прежнем режиме Президента Слободана Милошевича пытки широко применялись и даже документировались. В новый период времени, наступивший после правления Милошевича, «случаи применения пыток, по всей видимости, значительно сократились и пытки более не имели систематического характера».²⁶⁵ Тем не менее, Комитет отметил, что случаи применения пыток все еще продолжаются, и напомнил государству о его «обязательстве прилагать всевозможные усилия по расследованию всех случаев пыток [в том числе имевших место при правительстве Милошевича], обеспечить компенсацию понесенного ущерба или полученных повреждений, а также привлечь к уголовной ответственности виновных».²⁶⁶ В заключение Комитет представил список из 20 рекомендаций, которые следует выполнить государству для соблюдения своих обязательств по КПП. После этого Комитет пригласил государство представить доклад о действиях, которые оно намеревалось предпринять в ответ на рекомендации. Позднее государство ответило Комитету, проинформировав его о различных предпринятых и предпринимаемых мерах по обеспечению выполнения своих

²⁶⁴ Annual Report of the Committee against Torture, (2004) U.N. Doc. A/59/44, § 160.

²⁶⁵ Там же, § 212.

²⁶⁶ Там же, § 212.

обязательств. В 2003 и 2005 году Комитет получил дальнейшую информацию из расположенных в регионе неправительственных организаций. Данная информация указывала на то, что случаи применения пыток все еще имеют место, и что государство продолжает избегать своей ответственности по расследованию и привлечению к ответственности виновных за совершенные ранее военные преступления. Комитет с озабоченностью отразил полученную информацию в своем отчете за 2004 год.²⁶⁷

2.3.3 Факультативный Протокол к КПП

Факультативный Протокол (Протокол) направлен на предотвращение пыток, жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения через установление национальных и международных механизмов, осуществляющих последовательный мониторинг обращения с лишенными свободы лицами, преимущественно путем посещений мест содержания под стражей. Заключенные находятся в особо уязвимом положении по отношению к пыткам и другим формам дурного обращения. Протокол был принят и открыт для подписания, ратификации и присоединения государств 18 декабря 2002 года. Он вступил в силу 22 июня 2006 года.

а) Цель Протокола

Статья 1 Протокола устанавливает цель Протокола:

«Цель настоящего Протокола заключается в создании системы регулярных посещений, осуществляемых независимыми международными и национальными органами, мест, где находятся лишенные свободы лица, с целью предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания».

Протокол предусматривает создание нового международного органа, Подкомитета по Предотвращению Пыток и Других Жестоких, Бесчеловечных или Унижающих Достоинство Видов Обращения и Наказания (Подкомитет), который будет работать совместно с местными органами мониторинга, Национальными Превентивными Механизмами (НПМ)

²⁶⁷ Там же, § § 236-239.

по предотвращению пыток и дурного обращения со стороны государств-участников. Оба органа предполагают посещение мест содержания под стражей. Данный механизм подчеркивает важность предотвращения нарушений путем сотрудничества между международным механизмом и местными органами, что отличает Протокол от других механизмов по предотвращению пыток.

б) Подкомитет по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Подкомитет будет состоять из 10 членов, номинированных и избранных тайным голосованием государствами-участниками на 4 года. Так же как и в случае с КПЧ и Комитетом КПП, члены Подкомитета будут независимыми экспертами. Член Подкомитета должен иметь опыт в области правосудия, отправления правосудия, в частности уголовного, в пенитенциарной системе или полиции, либо в различных областях, имеющих отношение к обращению с лишенными свободы лицами.²⁶⁸ Каждый член Подкомитета в своей деятельности руководствуется принципами «конфиденциальности, беспристрастности, неизбирательности, универсальности и объективности».²⁶⁹ В соответствии со Статьей 11 ФП, перед Подкомитетом стоят две главных задачи. Первая - посещение мест содержания под стражей и коммуникация с государством-участником относительно сделанных наблюдений. Вторая - поддержание контактов и помощь в работе Национальных Превентивных Механизмов.

i. Визиты в места содержания под стражей

В соответствии со Статьей 11, Подкомитет:

- (а) посещает места, упомянутые в статье 4, и представляет рекомендации государствам-участникам относительно защиты лишенных свободы лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

²⁶⁸ Статья 5.2.

²⁶⁹ Статья 2(3), ФП КПП.

“Места заключения” определены в Статье 4(1) как:

“...любое место, находящееся под его юрисдикцией и контролем, где содержатся или могут содержаться лица, лишённые свободы, по распоряжению государственного органа или по его указанию, либо с его ведома или молчаливого согласия (далее именуемые местами содержания под стражей)».

“Лишение свободы” определяется в Статье 4(2) как:

«лишение свободы означает любую форму содержания под стражей или тюремного заключения или помещения лица в государственное или частное место содержания под стражей, которое это лицо не имеет права покинуть по собственной воле, по приказу любого судебного, административного или иного органа».

Данное определение объемно, оно обеспечивает то, что Подкомитет может посещать:

«тюрьмы и полицейские участки, места содержания под стражей, психиатрические заведения (куда госпитализация осуществляется не на добровольной основе), места содержания под стражей на военных базах, места содержания для просящих политического убежища и иммиграционные центры, центры для несовершеннолетних и места содержания под стражей в административном порядке».²⁷⁰

Данный список «не является исчерпывающим»,²⁷¹ так что определение может гибко применяться к новому контексту, в котором лицо лишено свободы.

Посещения должны проводиться на регулярной основе. Однако в Протоколе не указываются временные рамки для данного критерия. Первый раунд визитов в государства-участники будет разбит на группы, после чего они станут частью регулярной программы.²⁷²

Процедура организации таких визитов описана в Статье 13(2):

²⁷⁰ Amnesty International, “Preventing Torture Worldwide- The Optional Protocol to the Convention Against Torture”, (June, 2003), AI Index: IOR 51/002/2003, <http://web.amnesty.org/library/index/ENGIOR510022003>.

²⁷¹ M. Evans, ‘Signing the Optional Protocol to the Torture Convention’, (October, 2004) *The New Zealand Law Journal* 383, стр. 384.

²⁷² Статья 13 (1), ФП КПП.

«После проведения консультаций Подкомитет по предупреждению уведомляет государства-участники о своей программе с тем, чтобы они без промедления могли бы принять необходимые практические меры для осуществления посещений».

Как указано ниже, в разделе 2.3.3(с), государства-участники обязаны сотрудничать с Подкомитетом в предоставлении доступа к местам содержания под стражей. Посещения будут проводиться, по крайней мере, двумя членами Подкомитета,²⁷³ и при необходимости их будет сопровождать эксперт, выбранный из списка, подготовленного на основании предложений государств-участников, Управления Верховного Комиссара ООН по Правам Человека и Центра ООН по Предупреждению Международной Преступности.²⁷⁴ Такой эксперт должен иметь «подтвержденный опыт работы и знания в областях, охватываемых настоящим Протоколом».²⁷⁵ Соответствующее государство-участник может отклонить кандидатуру предложенного для посещения эксперта, после чего Подкомитет предлагает другого эксперта.²⁷⁶

Если Подкомитет сочтет это необходимым, в соответствии со Статьей 13(4), после проведения регулярного посещения он может предложить организовать краткий последующий визит в целях контроля над выполнением и осуществлением государством-участником вынесенных рекомендаций. Критериев для таких визитов Статьей 13(4) не предусмотрено, так что Подкомитет, кажется, может действовать по собственному усмотрению.

Рекомендации и замечания, которые Подкомитет выносит во время посещения, направляются государству-участнику в конфиденциальном порядке и, при необходимости, Национальному Превентивному Механизму.²⁷⁷ Подкомитет публикует свой доклад вместе с любыми замечаниями соответствующего государства-участника в случае поступления от него соответствующей просьбы. Если государство-участник передает гласности часть доклада, Подкомитет может опубликовать доклад полностью или частично.²⁷⁸

²⁷³ Статья 13 (3), ФП КПП.

²⁷⁴ Статья 13 (3), ФП КПП.

²⁷⁵ Статья 13 (3), ФП КПП.

²⁷⁶ Статья 13 (3), ФП КПП.

²⁷⁷ Статья 16 (1), ФП КПП.

²⁷⁸ Статья 16 (2), ФП КПП.

Подкомитет по Предупреждению представляет открытый ежегодный доклад о своей деятельности Комитету Против пыток.²⁷⁹ Однако, до сих пор не ясно, каков будет формат данного доклада и насколько подробно в нем будет освещаться деятельность Подкомитета.

с) Обязательства Государства-участника

Успешное действие Протокола зависит от сотрудничества между государством-участником и Подкомитетом. Основные обязательства государства-участника изложены в Статьях 12 и 14. Государство-участник должно предоставить Подкомитету неограниченный доступ ко всем местам заключения, находящимся на них сооружениям и объектам.²⁸⁰ Кроме того, государство-участник обязано предоставить Подкомитету полный доступ к любым выбранным им местам, а также к лицам для проведения бесед.²⁸¹ Государство-участник обязано также обеспечить возможность проведения без свидетелей индивидуальных бесед с лишенными свободы лицами, при необходимости через переводчика, а также с любым другим лицом, которое, по мнению Подкомитета, может предоставить необходимую информацию.²⁸²

Государство-участник должно предоставить неограниченный доступ к любой информации о количестве лишенных свободы лиц в местах содержания под стражей, о численности таких мест и их местонахождении, а также неограниченный доступ к любой информации, касающейся обращения с этими лицами и условий их содержания под стражей.²⁸³ Кроме того, должна быть предоставлена любая другая информация, которую Подкомитет может запросить в целях оценки потребностей и мер, которые следует «принять для усиления защиты лишенных свободы лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания».²⁸⁴

²⁷⁹ Статья 16 (3), ФП КПП.

²⁸⁰ Статья 14 (с), ФП КПП.

²⁸¹ Статья 14 (1)(е), ФП КПП.

²⁸² Статья 14 (d), ФП КПП.

²⁸³ Статья 14 (1) (a), (b), ФП КПП.

²⁸⁴ Статья 12 (b), ФП КПП.

Государство-участник может возражать против посещений только по основаниям, изложенным в Статье 14(2):

«Возражения в отношении посещения конкретного места содержания под стражей могут основываться лишь на возникших в срочном порядке и убедительных соображениях, касающихся национальной обороны, государственной безопасности, стихийных бедствий или серьезных беспорядков в месте предполагаемого посещения, которые временно препятствуют проведению такого посещения. Наличие объявленного чрезвычайного положения как такового не может приводиться государством-участником в качестве причины для возражения против проведения посещения».

Профессор Мальколм Эванс предполагает, что «на государстве-участнике, желающем ограничить [Подкомитет] в праве доступа по указанным основаниям, будет лежать тяжкое бремя».²⁸⁵

После посещения Подкомитет направляет свои рекомендации и замечания государству-участнику в конфиденциальном порядке.²⁸⁶ Несмотря на то, что такие коммуникации конфиденциальны, Национальные Превентивные Механизмы также могут их получить, если Подкомитет сочтет это необходимым.²⁸⁷ Государство-участник обязано изучать рекомендации Подкомитета по Предупреждению и вступать в диалог с ним относительно возможных мер по осуществлению предложенных мер.²⁸⁸

Единственная санкция за несоблюдение государством-участником своих предусмотренных Протоколом обязательств предусмотрена Статьей 16(4). По запросу Подкомитета, Комитет КПП может решить большинством голосов сделать публичным заявление о несоблюдении государством-участником обязательств или опубликовать любой соответствующий доклад Подкомитета. Такая угроза общественной огласки пыток или дурного обращения

²⁸⁵ M. Evans, 'Signing the Optional Protocol to the Torture Convention', (October, 2004) *The New Zealand Law Journal*, стр. 383, стр. 384.

²⁸⁶ Статья 16(1), ФП КПП.

²⁸⁷ Статья 16(1), ФП КПП.

²⁸⁸ Статья 12(d), ФП КПП.

заклученных может побудить государства-участники к сотрудничеству и соблюдению рекомендаций Подкомитета.

d) Национальные Превентивные Механизмы (НПМ)

Национальные Превентивные Механизмы (НПМ) представляют собой органы или группу органов, работающих вместе с Подкомитетом для предупреждения пыток на национальном уровне. НПМ учреждаются, организовываются и поддерживаются самими государствами-участниками²⁸⁹ и действуют на их территории. Данный механизм различается от государства к государству:

«в некоторых [странах] могут работать одна Комиссия по Правам Человека или Офис Омбудсмана, которые уже имеют все необходимые для посещения полномочия и возможности. В других государствах существуют взаимосвязанные организации, действующие в различных секторах и сообща обеспечивающие необходимый повсеместный охват».²⁹⁰

Таким образом, вид механизма, используемый государством-участником, в значительной степени зависит от сущности уже существующих органов и подхода властей к выполнению данной задачи.

Дислокация НПМ в государствах-участниках позволит им осуществлять мониторинг в непосредственной близости; НПМ «скорее всего [в отличие от Подкомитета] смогут определять проблемы и с течением времени оказывать [необходимое] давление».²⁹¹ Они также станут для Подкомитета ценным источником свежей и заслуживающей доверия информации. Их наличие придает новую силу действию международного права на национальном уровне, так как они будут способствовать обеспечению исполнения рекомендаций и стандартов Подкомитета. Они будут действовать таким образом, чтобы

²⁸⁹ Статья 17, ФП КПП.

²⁹⁰ М. Evans, "Signing the Optional Protocol to the Torture Convention", (October, 2004), *The New Zealand Law Journal* 383, стр. 385.

²⁹¹ М. Evans, "International visitors in UK Cells", (November, 2004), *The New Zealand Law Journal* 433, стр. 434.

создать национальную культуру соблюдения прав человека, сформированную на основе международных стандартов.²⁹²

Государства-участники играют важнейшую роль в учреждении и поддержании деятельности НПМ. Они обязаны следить за тем, чтобы эксперты НПМ имели «необходимую квалификацию и профессиональные познания».²⁹³ Что касается состава НПМ, государства должны «принимать необходимые меры по обеспечению ...гендерного баланса и адекватную представленность существующих в стране этнических групп и других меньшинств».²⁹⁴ Для эффективности НПМ важно, чтобы они действовали независимо от государства. Со своей стороны государства обязаны гарантировать как «функциональную независимость», так и «независимость их персонала».²⁹⁵ Государства-участники также обязаны обеспечить НПМ «необходимыми ресурсами» для деятельности.²⁹⁶

i. Функции НПМ

НПМ будут работать с Подкомитетом и государством-участником над разработкой мер по предотвращению в данном государстве пыток, жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания. НПМ будут играть три основных роли. Первая - НПМ будут проводить в соответствующем государстве регулярный мониторинг обращения с заключенными, что подразумевает посещения мест содержания под стражей.²⁹⁷ Вторая - они будут выносить рекомендации и представлять предложения и замечания государству-участнику по существующему или готовящемуся к принятию законодательству.²⁹⁸ Третья роль НПМ включает их коммуникацию и обмен информацией с Подкомитетом.²⁹⁹

²⁹² As noted by Malcolm Evans, "Those national mechanisms designated by the state become part of the international framework of torture prevention and the boundaries between the national and international suddenly become malleable and permeable", in *там же*, стр. 434.

²⁹³ Статья 18(2), ФП КПП.

²⁹⁴ Статья 18(2), ФП КПП.

²⁹⁵ Статья 18(1), ФП КПП.

²⁹⁶ Статья 18 (3), ФП КПП.

²⁹⁷ Статья 19(а), ФП КПП.

²⁹⁸ Статья 19(б) и (с), ФП КПП.

²⁹⁹ Статья 20(ф) и Статья 11(б)(ii) и Статья 16(1), ФП КПП.

Роль НПМ по мониторингу обращения с заключенными очень похожа на роль Подкомитета по посещению мест содержания под стражей.³⁰⁰ Государства-участники обязаны сотрудничать с НПМ, разрешая такие визиты и способствуя их проведению. Более того, государства-участники обязаны изучить рекомендации НПМ об обращении с заключенными, о соответствующих законах и политике государства, а также вступать с НПМ в диалог о возможных путях выполнения рекомендаций.³⁰¹

Предусматривается, что НПМ будут публиковать ежегодные отчеты, которые должны будут распространяться соответствующим государством-участником.³⁰² В Протоколе не содержится перечень необходимых элементов такого доклада.

Полномочия НПМ в отношении мониторинга задержанных, вынесения рекомендаций и предложений отражают минимальный уровень полномочий, которые должны быть предоставлены им в соответствии с Протоколом,³⁰³ государства-участники могут предоставить более широкие полномочия НПМ, расположенным на их территории.

ii. Взаимоотношения между Подкомитетом и НПМ

Наличие хороших рабочих отношений между Подкомитетом и НПМ является чрезвычайно важным для оптимального функционирования Протокола. Государство-участник должно поощрять и способствовать таким контактам и коммуникациям,³⁰⁴ которые, при необходимости, могут быть конфиденциальными.³⁰⁵ Общая роль Подкомитета в отношениях с НПМ представляет собой «общий надзор, проявление отеческого интереса к действиям и функционированию НПМ».³⁰⁶ Например, Подкомитет может помочь государству-участнику в учреждении НПМ и предлагать НПМ информационно-образовательную и техническую помощь.³⁰⁷ Подкомитет должен также выносить

³⁰⁰ Статья 20, ФП КПП.

³⁰¹ Статья 22, ФП КПП.

³⁰² Статья 23, ФП КПП.

³⁰³ Статья 19, ФП КПП.

³⁰⁴ Статья 12(с), ФП КПП.

³⁰⁵ Статья 11(b)(ii), ФП КПП.

³⁰⁶ М. Evans, "Signing the Optional Protocol to the Torture Convention", (October, 2004) *The New Zealand Law Journal* 383, стр. 385.

³⁰⁷ Статья 11(b)(iii), ФП КПП.

государству-ответчику рекомендации и замечания для усиления работоспособности и полномочий НПМ.³⁰⁸

е) Защита тех, кто передал или предоставил информацию

Для того чтобы Подкомитет и НПМ имели доступ к фактической ситуации с пытками в конкретном государстве, у них должна иметься возможность открытого, не подвергаемого цензуре общения с соответствующими лицами и группами. Таким образом, данные лица и группы должны иметь возможность свободно общаться с Подкомитетом и НПМ, без опасений о возможном наказании. По указанной причине Статья 15 предусматривает:

«Ни один орган или должностное лицо не может назначать, применять, разрешать или допускать любую санкцию в отношении любого лица или организации за сообщение Подкомитету по предупреждению или его членам любой информации, будь-то правдивой или ложной, и ни одно такое лицо или организация не могут быть каким-либо иным образом ущемлены».

Статья 21(1) обеспечивает аналогичную степень защиты для деятельности НПМ. Как Подкомитет, так и НПМ не опубликуют информацию личного характера без прямого на то разрешения соответствующего лица/лиц.

f) Вывод

Конечно, учитывая то, что Протокол совсем недавно вступил в силу, пока рано оценивать его функционирование. Есть надежда, что предусмотренные Протоколом посещения стран наряду со сбалансированными отношениями между национальными и международными механизмами будут «последним кирпичиком в системе, построенной ООН в рамках борьбы против пыток».³⁰⁹

³⁰⁸ Статья 11(b)(iv), ФП КПП.

³⁰⁹ Report of the Special Rapporteur on Torture, (Mr. СТР.Kooijmans), (1998) UN doc. E/CN.4/1988/17, § 65.

2.3.4 Специальный Докладчик ООН по пыткам

Должность Специального Докладчика по Пыткам и Другому Жестокому, Бесчеловечному или Унижающему Достоинству Обращению или Наказанию («Специального Докладчика по Пыткам») была создана Комиссией ООН по Правам Человека в 1985 году для рассмотрения проблем, связанных с пытками и другими формами дурного обращения. Каждый Докладчик работает в личном качестве, независимо от правительства или другого органа или организации. На сегодняшний день четыре человека были Специальными Докладчиками по Пыткам. Выбор Докладчика «имеет важнейшее значение для доверия к его мандату»,³¹⁰ поэтому должность Специального Докладчика требует «лиц высоких моральных качеств и глубоких познаний в области прав человека».³¹¹ В настоящее время Специальным Докладчиком является профессор Манфред Новак, назначенный на эту должность 1 декабря 2004 года Комиссией ООН по Правам Человека.

Первоначальный мандат Специального Докладчика был описан в Резолюции Комиссии 1985/33 и получил свое развитие в последующих резолюциях. Окончательные параметры работы Специального Докладчика отражены в Международном Билле о Правах Человека и других инструментах ООН, запрещающих пытки и жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение или наказание.³¹² Главной функцией Специального Докладчика является представление Комиссии (или теперь заменяющему ее Совету по Правам Человека), по возможности, точного доклада о ситуации с пытками по всему миру.³¹³ Виды проблем, которые Специальный Докладчик рассматривает в своих докладах, включают анти-террористические меры, Конвенцию Против Пыток, пытки, применяющиеся в зависимости от пола жертвы, телесные наказания, исчезновения, эффективное расследование пыток, орудия пыток, безнаказанность, содержание под стражей в условиях

³¹⁰ UN Fact Sheet No. 27, “Seventeen Frequently Asked Questions about United Nations Special Rapporteurs”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр. 6.

³¹¹ UN Fact Sheet No. 27, “Seventeen Frequently Asked Questions about United Nations Special Rapporteurs”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр. 6.

³¹² Методы работы Специального Докладчика по Пыткам, Приложение к док. UN doc. E/CN.4/1997/7, (далее «методы работы») §1. Данные «методы работы» были одобрены Комиссией по Правам Человека в резолюции 2001/62, (2001) UN doc. E/CN.4/RES/2001, § 30.

³¹³ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 92.

incommunicado, медицинский персонал и меры против принудительного возвращения беженцев.³¹⁴

Мандат Специального Докладчика позволяет ему уникальным образом реагировать на ситуации, в которых другие органы по борьбе с пытками не могут ничего сделать. Например, в связи с тем, что участие государства в КПП или другом международном соглашении не является в данном случае обязательным, Специальный Докладчик может отреагировать на обвинения в пытках против любого государства.

а) Важнейшие функции Специального Докладчика

i. Срочные обращения

Данные полномочия Специального Докладчика направлены на то, чтобы действовать в качестве превентивного механизма при получении им информации о том, что лицо или группа лиц подвергаются риску пыток или дурного обращения. В такой ситуации Специальный Докладчик предпринимает действия только после определения того, что полученная информация заслуживает доверия. При оценке действительности и насущности риска пыток или дурного обращения, Специальный Докладчик может обратить внимание на следующие факторы:

- Достоверность источника информации в прошлом
- Подтверждение информации из других международных источников
- Соответствие информации данным, полученным Специальным Докладчиком в отношении указанной страны
- Наличие докладов о практике применения пыток из таких авторитетных национальных источников, как официальные комиссии по расследованию

³¹⁴ Список «Рассматриваемых Проблем» (Issues in Focus) и связанные с ним доклады можно найти здесь: <http://www.ohchr.org/english/issues/torture/rapporteur/issues.htm>

- Выводы других международных органов, таких, как органы, учрежденные в рамках механизма ООН по защите прав человека
- Наличие национального законодательства, к примеру, разрешающего продолжительное содержание под стражей в условиях *incommunicado*, что может способствовать применению пыток
- Непосредственная или косвенная угроза выдачи или депортации в государство или местность, где имеются один или более из указанных выше элементов.³¹⁵

Действия, предпринимаемые Специальным Докладчиком, обычно представляют собой направление письменного срочного обращения Министру Иностранных Дел соответствующего государства с просьбой о проведении расследования выдвинутых обвинений и принятии мер по обеспечению физической и психологической неприкосновенности лица/лиц.³¹⁶ Данное сообщение не представляет собой обвинений в нарушениях прав человека. Оно направлено на сотрудничество и получение помощи со стороны правительства, для обеспечения соблюдения при сложившихся обстоятельствах международных стандартов прав человека. Срочное обращение может быть использовано в качестве дополнения к запросу о применении предварительных мер, направленного другим правозащитным органом, например КПЧ или Комитетом КПП.³¹⁷ В 2005 году Специальный Докладчик по Пыткам направил, как самостоятельно, так и совместно с другими органами, 190 срочных обращений в 55 стран.³¹⁸

ii. Письма с жалобами

После получения заслуживающих доверия обвинений в систематическом применении пыток, не требующих незамедлительных действий, Специальный Докладчик отвечает путем направления «писем с жалобами». После получения таких обвинений и определения

³¹⁵ Методы работы, § 3.

³¹⁶ Методы работы, § 4.

³¹⁷ См. Раздел 2.2.

³¹⁸ См. “Special Procedures of the Commission on Human Rights – 2005 Communications” at <http://www.ohchr.org/english/bodies/chr/special/Facts%20and%20figures%20on%202005%20Special%20Procedures%20communications.pdf>, стр. 3

того, что они заслуживают доверия, Специальный Докладчик попытается начать диалог с правительством соответствующего государства путем направления «письма с жалобами», которые требуют от правительства ответить на все выдвинутые обвинения и детально описать любое последующее расследование. После получения такой информации Специальный Докладчик рассматривает ответ и передает информацию лицам или группе, обратившимся к нему с жалобами. Специальный Докладчик также рассматривает целесообразность продолжения дальнейшего диалога с государством-участником.³¹⁹ В 2005 году Специальный Докладчик направил самостоятельно и с другими органами 93 письма с жалобами о пытках в 47 стран.³²⁰ Выводы Специального Докладчика в таких сообщениях излагаются в ежегодном докладе (см. раздел 2.3.4(b)).

iii. Посещения мест для установления фактических обстоятельств

Неотъемлемой частью мандата Специального Докладчика является посещение стран-участников для установления фактических обстоятельств. Эти посещения всегда проводятся с согласия соответствующего государства и могут быть организованы двумя способами. Правительство государства может пригласить Специального Докладчика для визита, или Специальный Докладчик может обратиться за приглашением к правительству в связи с «количеством, достоверностью и тяжестью полученных обвинений, а также в связи с потенциальным воздействием такой миссии на ситуацию с правами человека в целом».³²¹ Неправительственные организации могут играть активную роль в лоббировании посещения Специальным Докладчиком определенного государства.

Посещения стран предоставляют Специальному Докладчику возможность оценить из первоисточника на основании визитов в государства информацию о ситуации с правами человека и о практике применения пыток или дурного обращения. Расследование, проводимое Специальным Докладчиком, включает в себя посещения мест содержания под стражей, встречи с соответствующими лицами и группами, такими, как жертвы и члены их

³¹⁹ Методы работы, § 8.

³²⁰ “Special Procedures of the Commissioner on Human Rights – 2005 Communications” at <http://www.ohchr.org/english/bodies/chr/special/Facts%20and%20figures%20on%202005%20Special%20Procedures%20communications.pdf>, стр. 3

³²¹ Управление Верховного Комиссара ООН по Правам Человека, « Специальный Докладчик по Пыткам: Посещения Стран»: <http://www.ohchr.org/english/issues/torture/rapporteur/visits.htm>

семей, с неправительственными организациями, журналистами, юристами и представителями властей.

Для того, чтобы визит Специального Докладчика дал ему возможность изучить подлинную сущность ситуации, а также для того, чтобы он не повлек за собой ухудшения ситуации, до начала визита Докладчик запрашивает у правительства определенные гарантии. Такие гарантии могут включать следующее:

- Свобода передвижения по всей территории страны;
- Свобода проведения расследования, особенно в местах содержания под стражей;
- Свобода контактов с представителями правительства, сотрудниками неправительственных организаций, частных учреждений и средств массовой информации;
- Полный доступ ко всем, связанным с делом, материалам;
- Заверения в том, что никто из контактировавших со Специальным Докладчиком лиц не пострадают из-за этого позднее.³²²

Например, в конце 2005 года Специальный Докладчик отменил запланированный визит в места содержания под стражей в бухте Гуантанамо, так как США не предоставили ему свободного доступа к проведению там индивидуальных бесед с заключенными.³²³

в) Доклады

Выводы Специального Докладчика не являются для государств юридически обязывающими. Тем не менее, публичная сущность выводов оказывает на государство давление по соблюдению рекомендаций Докладчика.³²⁴ Специальный Докладчик составляет ежегодный отчет о своей работе, в том числе отчет о посещении государств, о

³²² См. Управление Верховного Комиссара ООН по Правам Человека, « Специальный Докладчик по Пыткам: Посещения Стран»: <http://www.ohchr.org/english/issues/torture/rapporteur/appeals.htm>

³²³ См. 'Human Rights experts issue joint report on situation in Guantanamo Bay', UN Press Release, 16 February 2006.

³²⁴ Giffard, выше, ссылка 109, стр. 93.

полученных им сообщениях, а также о важнейших вопросах, связанных с пытками и дурным обращением.³²⁵ Эти доклады выявляют наличие факторов и практик, формирующих и поддерживающих применение пыток и других форм дурного обращения, а также содержат рекомендуемые меры по ликвидации таких явлений. Выполнение этих рекомендаций проводится в ограниченном порядке Специальным Докладчиком, который будет:

«периодически напоминать правительствам о замечаниях и рекомендациях, сформулированных в соответствующих докладах, запрашивая информацию о том, каким образом они рассматривались и какие меры были предприняты для их выполнения, или о препятствиях, которые могли помешать их выполнению».³²⁶

Ранее Специальный Докладчик представлял ежегодный доклад в Комиссию по Правам Человека,³²⁷ и теперь он будет представлять его Совету ООН по Правам Человека. Специальный Докладчик также представляет свой ежегодный доклад на Генеральной Ассамблее ООН.³²⁸

е) Направление сообщения Специальному Докладчику

При направлении Специальному Докладчику по Пыткам сообщения в него должна быть обязательно включена следующая ключевая информация, обеспечивающая его рассмотрение:

- Полное имя жертвы;
- Дата применения пытки (по крайней мере, год и месяц);
- Место задержания лица (город, район, т.д.) и место применения пыток (если известно)
- Данные о силе применявших пытки;

³²⁵ Доступ к этим докладам можно найти здесь: http://actp.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?m=103

³²⁶ Методы работы, §13.

³²⁷ См., UN doc. E/CN.4/ 2006/6, 23 December 2005.

³²⁸ См. UN doc. A/60/316, 30 August 2005.

- Описание вида пытки и полученного в результате нее повреждения;
- Личность жертвы или данные организации, подающей сообщение (наименование и адрес, информация о которых будет конфиденциальной).³²⁹

Полезной практической помощью для тех, кто обращается с жалобой к Специальному Докладчику, является образец анкеты на английском, французском и испанском языках, размещенный на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/issues/torture/rapporteur/model.htm>. Несмотря на то, что подготавливать сообщения в стиле такой анкеты не обязательно, она очень важна в качестве образца информации, подлежащей обязательному в него включению. В сообщении Специальному Докладчику должно содержаться как можно больше подробностей. Однако, если точные детали неизвестны или неточны, это не должно останавливать заявителя от подачи сообщения (если соблюдены вышеуказанные основные требования о предоставлении информации). Другая информация, которая также должна содержаться в сообщении, включает в себя копии документов, подтверждающих выдвинутые обвинения, например, полицейские или медицинские отчеты.

Почтовый и электронный адрес для сообщений Специальному Докладчику:

Special Rapporteur on Torture
c/o Office of the High Commissioner for Human Rights
United Nations Office at Geneva
CH-1211 Geneva 10
Switzerland
Email: urgent-action@ohchr.org

Дальнейшая информация о работе Специального Докладчика и процедура подачи сообщения описываются на веб-сайтах ООН: <http://www.ohchr.org/english/issues/torture/rapporteur/index.htm> и <http://www.ohchr.org/english/bodies/chr/special/complaints.htm>

³²⁹ См. «Образец анкеты для лиц, направляющих сообщения о пытках или для их представителей» (Model questionnaire to be completed by persons alleging torture or their representatives) на веб-сайте <http://www.ohchr.org/english/issues/torture/rapporteur/model.htm>

2.3.5 Рабочая Группа по Произвольным Задержаниям

Рабочая Группа по Произвольным Задержаниям проводит расследование случаев произвольных задержаний и их изучение, как отдельного явления. Примеры таких задержаний включают случаи помещения лица под стражу без ордера на арест и без предъявления ему обвинения или без рассмотрения его дела независимым судебным органом, или без доступа к адвокату, или когда лицо было помещено под стражу без соблюдения основополагающих гарантий справедливого судебного рассмотрения дела.³³⁰ Произвольные задержания запрещены Статьей 9 МПГПП. Зачастую они предшествуют актам применения пыток или других видов дурного обращения.

Рабочая Группа была учреждена в 1991 году Комиссией по Правам Человека.³³¹ Рабочая Группа состоит из пяти независимых экспертов, которые проводят заседания три раза в год на срок от пяти до восьми дней.

«Задержание» определяется в Резолюции Комиссии 1997/50 как «лишение свободы» и включает арест, задержание, взятие под стражу, содержание под стражей, в тюрьме, изоляцию, затворничество, присмотр и взятие на поруки. Понятие задержания распространяется на «лишение свободы до, во время и после судебного рассмотрения дела... а также на лишение свободы, на несудебное рассмотрение дела (административное задержание), а также на домашний арест».³³²

Рабочая Группа разработала следующие критерии определения произвольности задержания:

1. «Когда явно невозможно юридически обосновать лишение свободы (также когда лицо продолжает находиться под стражей после отбытия приговора или после примененной по отношению к нему амнистии)».

³³⁰ UN Fact Sheet, No. 26, “The Working Group on Arbitrary Detention”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm>

³³¹ Commission on Human Rights, Resolution 1991/42.

³³² UN Fact Sheet, No. 26, “The Working Group on Arbitrary Detention”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm>, Part IV.

2. «Когда лишение свободы произошло в результате использования прав или свобод, гарантированных Статьями 7, 13, 14, 18, 19, 10 и 21 Всеобщей Декларации Прав Человека и в такой мере, в которой это касается соответствующего государства, Статей 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26, и 27 Международного Пакта о Политических и Гражданских Правах (МПГПП)».

3. «Когда полное или частичное несоблюдение международных норм, связанных с правом на справедливое судебное разбирательство дела, предусмотренного Всеобщей Декларацией Прав Человека и соответствующими международными инструментами, принятыми соответствующим государством, имеет настолько серьезную сущность, что придает лишению свободы характер произвольного».³³³

а) Полномочия Рабочей Группы по Произвольным Задержаниям

Мандат Рабочей Группы, определенный Комиссией по Правам Человека, связан с тремя основными сферами деятельности.³³⁴ Во-первых, Рабочая Группа проводит расследование случаев лишения свободы при обстоятельствах, которые могут представлять собой произвольное задержание. Во-вторых, она запрашивает по всему миру и получает информацию о ситуациях с произвольными задержаниями. В-третьих, Рабочая Группа составляет открытый ежегодный отчет о своей деятельности, включая рекомендации и выводы о факторах, способствующих произвольным задержаниям. Данный доклад содержит мнения по полученным Группой индивидуальным сообщениям, отчеты о визитах на места и статистические данные за соответствующий период. Ранее доклад рассматривался на ежегодном заседании Комиссией по Правам Человека. В связи с заменой Комиссии на Совет по Правам Человека эта роль переходит к Совету.

³³³ UN Fact Sheet, No. 26, “The Working Group on Arbitrary Detention”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm> Part IV.

³³⁴ UN Fact Sheet, No. 26, “The Working Group on Arbitrary Detention”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm>, Part IV.

b) Методы работы

i. Индивидуальные жалобы

Рабочая Группа по Произвольным Задержаниям является единственным непредусмотренным международными соглашениями механизмом, полномочия которого четко предусматривают рассмотрение индивидуальных жалоб. Таким образом, она может предпринимать действия по жалобам против любого государства независимо от ратификации им международных соглашений.³³⁵

Процесс рассмотрения индивидуальных жалоб происходит следующим образом. Рабочая Группа получает жалобу от жертвы или ее представителя. После этого Рабочая Группа определяет, является ли жалоба достаточно обоснованной для рассмотрения. Если Группа решает рассмотреть жалобу, она направляет копию сообщения соответствующему государству и требует предоставить ответ в течение 90 дней. Полученный от правительства ответ направляется заявителю. Рабочая Группа формирует свое мнение на основании полученной ею информации. Она может прийти к выводу, что задержание является произвольным (даже если лицо уже было освобождено), и рекомендовать подходящие средства правовой защиты. Она также может прийти к выводу о том, что задержание не является произвольным. И, наконец, Рабочая Группа может потребовать предоставления дополнительной информации. Рассмотрение дела приостанавливается до получения необходимой информации. Группа проинформирует правительство о своем мнении и в течение трех последующих недель проинформирует заявителя по жалобе.³³⁶

Полезным источником информации для желающих обратиться с жалобой в Рабочую Группу по Произвольным Задержаниям является образец анкеты, который можно найти на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm#A5>, в приложении 5.

³³⁵ UN Fact Sheet, No. 26, "The Working Group on Arbitrary Detention", at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm>, Part IV.

³³⁶ См. Working Group on Arbitrary Detention, "Individual Complaints, Urgent Appeals, Deliberations", www.ohchr.org/english/issues/detention/complaints.htm, Part I.

ii. Мнения

Рабочая Группа также вырабатывает «мнения», которые предназначаются государствам для развития последовательной прецедентной практики по определению того, что может являться произвольным задержанием, а также того, что может служить его причинами.³³⁷

Подготовленные в последнее время Мнения Рабочей Группы включают Мнение 8 о лишении свободы в результате использования Интернета (2006)³³⁸ и Мнение 7 о вопросах содержания в местах для психически больных (2005).³³⁹

iii. Срочные действия

Когда Рабочая Группа получает информацию о ситуации, требующей ее срочного внимания, она может подготовить срочное обращение. Рабочая Группа делает это в случае получения достаточно обоснованных утверждений о произвольном задержании лица и о том, что данное задержание представляет собой серьезную угрозу его жизни или здоровью, а также при других исключительных обстоятельствах, которые Рабочая Группа считает обоснованными для такого обращения. В таких ситуациях Рабочая Группа направляет Министру Иностранных Дел соответствующего государства срочное обращение, требуя от него принятия всех надлежащих мер для обеспечения защиты физической и психической неприкосновенности жертвы. Такие обращения не означают виновности государства и не оказывают влияния на последующее решение Рабочей Группы в отношении соответствующего задержания.³⁴⁰

iv. Поездки на места

По приглашению правительства Рабочая Группа также посещает территорию государства. При помощи встреч с задержанными, официальными лицами правительства, представителями судебной системы и неправительственных организаций, Рабочая Группа

³³⁷ См. Working Group on Arbitrary Detention, "Individual Complaints, Urgent Appeals, Deliberations", www.ohchr.org/english/issues/detention/complaints.htm, Part III.

³³⁸ Working Group on Arbitrary Detention, Deliberation 8, (2006) UN doc. E/CN.4/2006/7.

³³⁹ Working Group on Arbitrary Detention, Deliberation 7, (2005) UN doc. E/CN.4/2005/6.

³⁴⁰ www.ohchr.org/english/issues/detention/complaints.htm, Part II.

получает реальное представление о политической, культурной и социальной ситуации в определенной стране, а также информацию о факторах, способствующих или ведущих к произвольным задержаниям.³⁴¹

с) Предотвращение одновременного рассмотрения обращения другими механизмами защиты прав человека

В целях обеспечения того, чтобы два органа не рассматривали одновременно одно дело или фактические обстоятельства, была организована следующая процедура:

«как только дело представлено на рассмотрение Группы, секретариат проверяет, входит ли его рассмотрение в ее полномочия. Если основное нарушение в отношении жертвы подпадает под применение пыток, массовой казни или насильственного исчезновения, дело направляется соответствующему Специальному Докладчику или Рабочей Группе».³⁴²

В противном случае дело направляется на рассмотрение Рабочей Группы, кроме случаев, когда возможно, что сообщение предназначено для КПЧ. КПЧ имеет полномочия по решению вопросов, подпадающих под Статью 9 МПГПП, если жалоба связана с государством-участником ФП. В таком случае, автору будет предложено выбрать механизм (КПЧ или Рабочая Группа), который он/она желает использовать.³⁴³

d) Практические рекомендации

Дальнейшую информацию о Рабочей Группе по Произвольным Задержаниям, включая доклады, пресс-релизы, подлежащие соблюдению при подаче сообщения (образцы анкеты) международные стандарты можно найти на веб-сайте:

<http://www.ohchr.org/english/issues/detention/complaints.htm>

³⁴¹ UN Fact Sheet, No. 26, “The Working Group on Arbitrary Detention”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm>, Part V.D.

³⁴² UN Fact Sheet, No. 26, “The Working Group on Arbitrary Detention”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm>, Part VII.

³⁴³ UN Fact Sheet, No. 26, “The Working Group on Arbitrary Detention”, at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/docs/fs26.htm>, Part VII.

Индивидуальные жалобы должны направляться по адресу:

Working Group on Arbitrary Detention
c/o Office of the UN High Commissioner for Human Rights
United Nations Office at Geneva
CH-1211, Geneva 10
Switzerland

Сообщения с требованиями о направлении Рабочей Группой срочного обращения по гуманитарным основаниям должны также направляться по указанному выше адресу или, предпочтительнее, по факсу: + 41-022-917-9006.

2.4 Последующая процедура

Последующая процедура связана с проверкой соблюдения вынесенных государствам-участникам в рамках процедур КПЧ и Комитета КПП Заключительных Замечаний или с установлением по индивидуальной жалобе факта нарушения прав.

До разработки последующей процедуры проверки Комитеты располагали незначительной информацией о фактическом воздействии их выводов на практику соблюдения прав человека государствами-участниками. Государствам предоставлялась возможность разрабатывать собственные действия (или бездействие) по полученным от Комитета выводам и исполнению данных им рекомендаций.³⁴⁴ Без механизма мониторинга на местах практически не существовало факторов, побуждавших государства к выполнению на практике полученных рекомендаций. Целью Комитетов является оказание помощи, поощрение и руководство над выполнением государствами последующих мер.

³⁴⁴ M. Schmidt, "Follow-up Mechanisms Before UN Human Rights Treaty Bodies and the UN Mechanisms Beyond", in A.F. Bayefsky (ed), *UN Human Rights Treaty System in the 21 Century*, Kluwer Law International, 2000, стр. 234.

«Проблема проверки соблюдения Заключительных Замечаний была признана имеющей важнейшее значение для эффективной работы договорных органов... без таких усилий вероятность исполнения рекомендаций значительно уменьшается».³⁴⁵

Развитие процедуры контроля означает что, если государства нарушили соответствующие соглашения, то в отношении их будет проведена проверка. Это должно улучшить общую ситуацию с соблюдением решений договорных органов.

2.4.1 Последующая процедура Комитета по Правам Человека

КПЧ применяет процедуру проверки в двух контекстах. Первый - после того, как им выносятся Заключительные Замечания в отношении определенного государства в соответствии с процедурой представления докладов. Второй - в связи с вынесением соображений в ответ на индивидуальную жалобу, поданную в соответствии с ФП.

а) Проверка соблюдения Заключительных Замечаний

Заключительные Замечания выносятся в конце процедуры представления докладов. Теперь КПЧ требует от соответствующего государства оказывать приоритет особой «озабоченности и рекомендациям», изложенных в Заключительных Замечаниях, представляющих собой начало для дальнейшей процедуры проверки соблюдения Заключительных Замечаний. В 2002 году КПЧ назначил Специального Докладчика по Проверке Соблюдения Заключительных Замечаний (далее в данном разделе - Специальный Докладчик) для надзора за данной процедурой,³⁴⁶ роль которого состоит в «установлении, поддержании и восстановлении диалога с государством-участником».³⁴⁷

После того, как КПЧ определяет приоритетные вопросы и области действий, соответствующее государство - участник должно ответить на данные вопросы в течение 12 месяцев. В своем ответе государство должно предоставить КПЧ информацию,

³⁴⁵ М. O'Flaherty, "The Concluding Observations of United Nations Human Rights Treaty Bodies" (2006) 6 *Human Rights Law Review* 27, стр. 47.

³⁴⁶ Report of the Human Rights Committee, (1992) UN doc. A/57/40 (Vol. I), § 54 и Приложение III А, § 3-5.

³⁴⁷ Замечание Общего Характера 30, § 5.

отражающую принятые им меры по улучшению своей деятельности в приоритетных областях. Информация, представляемая государством, в ответе помечается, как «информация по проверке» и становится доступной публике на веб-сайте договорных органов (<http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf>) и в ежегодных отчетах КПЧ.

Специальный Докладчик оценивает полученную информацию и любую другую заслуживающую доверия информацию, предоставленную такими третьими сторонами, как неправительственные организации. Он выносит рекомендации КПЧ о том, какие меры следует предпринять в данной ситуации. КПЧ рассматривает полученные рекомендации и принимает решение о дальнейших подлежащих принятию действиях. Рекомендации отличаются в зависимости от конкретной ситуации и нужд соответствующего государства. Примеры возможных действий включают непосредственные обсуждения между Специальным Докладчиком и представителями государства, а также представление периодического доклада в более ранние сроки.³⁴⁸

Если государство не отвечает на приоритетные проблемы в течение 10 месяцев после получения Заключительных Замечаний, Секретариат связывается с государством-участником в неформальном порядке. Если государство по-прежнему не отвечает, то Специальный Докладчик направляет официальное письменное напоминание. Если государство и в этом случае не реагирует, Специальный Докладчик организывает встречу с представителем данного государства для обсуждения сложившейся ситуации. Иногда, при некоторых обстоятельствах, государства не отвечают вообще, и данный факт отражается в ежегодном докладе КПЧ.³⁴⁹

В своем ежегодном докладе за 2005 год КПЧ указал, что:

«рассматривает данную процедуру в качестве конструктивного механизма, инициирующего продолжаемый диалог при рассмотрении доклада, который упрощает

³⁴⁸ UN Fact Sheet, No. 15 (Rev. 1), “Civil and Political Rights: The Human Rights Committee” at <http://www.ohchr.org/english/about/publications/sheets.htm>, стр.14.

³⁴⁹ М. О’Flaherty, “The Concluding Observations of United Nations Human Rights Treaty Bodies” (2006) 6 *Human Rights Law Review* 27, стр. 47.

процесс представления соответствующим государством-участником следующего периодического доклада».³⁵⁰

b) Проверка соблюдения Соображений, вынесенных в рамках Факультативного Протокола

Надзор за проверкой выполнения соображений, вынесенных в соответствии со Статьей 5(4) ФП осуществляется Специальным Докладчиком по Проверке Исполнения Соображений³⁵¹ (далее в данном разделе - Специальный Докладчик). Мандат Специального Докладчика позволяет ему:

«вступать в такие контакты и предпринимать такие меры, которые необходимы для надлежащего выполнения полномочий по проверке. В случае необходимости Специальный Докладчик выносит рекомендации Комитету о дальнейших действиях».³⁵²

Объем полномочий позволяет Специальному Докладчику иметь некоторую гибкость при исполнении им своих обязанностей.

Если установлен факт нарушения, то в течение 90 дней после коммуникации от государства требуется представить в КПЧ данные о предпринятых им в этом отношении мерах. После этого Специальный Докладчик начинает диалог с государством-участником о путях обеспечения средств правовой защиты автору сообщения и о других аспектах исполнения выводов КПЧ. Ответ государства - участника в такой ситуации помечается, как «ответ на проверку». Информация о соблюдении государством данных ему рекомендаций часто поступает не только от государства - участника, но и из других источников, таких, как автор жалобы, его/ее представитель и неправительственные организации .

Если государство не отвечает, Специальный Докладчик может попытаться установить коммуникацию или потребовать от государства посещения его территории. Отсутствие ответа государства и/или его нежелание сотрудничать предаются огласке в ежегодном

³⁵⁰ Report of the Human Rights Committee, (2005) UN doc. A/60/40 (Vol. 1), стр. 139.

³⁵¹ Специальный Докладчик по Проверке был назначен КПЧ в июле 1990.

³⁵² КПЧ Правила Процедуры, Правило 101 (2).

отчете КПЧ. Привлечение к себе негативного внимания является мягкой, но тем не менее реальной санкцией, так как все государства-участники стремятся избежать такого международного позора.

Специальный Докладчик также выносит рекомендации и представляет в КПЧ регулярные доклады о ходе проверок. Такие доклады «представляют детальный обзор ситуации по выполнению соображений Комитета».³⁵³ Информация, лежащая в основе этих рекомендаций, поступает от государства-участника, неправительственных организаций, любых частных проверочных действий или проведенных Специальным Докладчиком консультаций.

2.4.2 Последующая процедура Комитета КПП

В рамках процедуры представления докладов, а также в соответствии со Статьей 22 о рассмотрении индивидуальных жалоб, Комитет КПП также проводит процедуру проверки соблюдения вынесенных им Заключительных Замечаний.

а) Проверка соблюдения Заключительных Замечаний

В качестве части выводов и рекомендаций, подготовленных им в рамках процедуры представления докладов по Статье 19 КПП, Комитет КПП может потребовать, чтобы государство-участник в течение определенного срока предприняло меры по улучшению ситуации, связанной с несоблюдением государством предусмотренных КПП обязательств. Комитет КПП назначает Докладчика для проверки соблюдения государством данных ему рекомендаций.³⁵⁴

В 2002 году Комитет КПП назначил двух своих членов Докладчиками по надзору за соблюдением выводов и рекомендаций. Другой задачей Докладчиков является «поддержание контактов с представителями не предоставляющих доклады государств в

³⁵³ M. Schmidt, "Follow-up Mechanisms Before UN Human Rights Treaty Bodies and the UN Mechanisms Beyond", in A.F. Bayefsky (ed), *UN Human Rights Treaty System in the 21 Century*, Kluwer Law International, 2000, стр. 236.

³⁵⁴ КПП Правила Процедуры, Правило 68(1).

целях поощрения подготовки и представления докладов».³⁵⁵ Роль Докладчиков была далее определена в ежегодном докладе Комитета КПП за 2002 год:

«эти Докладчики будут изыскивать информацию о выполнении и соблюдении государством-участником рекомендаций и выводов Комитета после представления им первоначального, периодического или другого доклада и/или будут побуждать государство принимать для этого надлежащие меры. Докладчики будут отчитываться перед Комитетом о предпринятых ими в соответствии со своим мандатом действиях».³⁵⁶

В целом, процесс проверки в рамках КПП очень похож на аналогичный процесс проверки по МПГПП.

б) Проверка соблюдения рекомендаций по индивидуальной жалобе, поданной в соответствии со Статьей 22 КПП

В соответствии со Статьей 114 Правил Процедуры, Комитет КПП может назначать одного или более Докладчиков для проверки действий государства в ответ на установление им нарушения в соответствии со Статьей 22 КПП. Правило 114 (2) предоставляет докладчикам широкие полномочия.

«Докладчики могут устанавливать любые контакты и предпринимать любые действия, необходимые для надлежащего исполнения полномочий и докладывать об этом Комитету».

Виды действий, которые могут предприниматься Докладчиком, изложены в ежегодном докладе Комитета КПП за 2004 год.³⁵⁷ В них входят следующие:

- Запрос у государства - участника информации о предпринятых им в ответ на выводы Комитета действиях

³⁵⁵ “Overview of the working methods of the Committee Against Torture”, на веб-сайте: <http://www.ohchr.org/english/bodies/cat/workingmethods.htm#n3>, Part V.

³⁵⁶ Report of the Committee Against Torture, (2002) UN doc. A/57/44, Annex X (Измененные Правила Процедуры 68, § 15).

³⁵⁷ Report of the Committee Against Torture, (2004), UN doc. A/59/44, § 264.

- Предоставление Комитету советов о возможных мерах в случае игнорирования государства запросов Докладчика или получения им информации о том, что рекомендации Комитета не выполнены
- Сотрудничество с представителями государства для поощрения реализации полученных рекомендаций; если Докладчик считает необходимым, то предоставление помощи или совета из Управления Верховного Комиссара ООН по Правам Человека.
- Посещение территории государства с одобрения Комитета КПП и соответствующего государства.

Докладчик обязан регулярно докладывать Комитету о своей деятельности.³⁵⁸ Информация из этих отчетов включается в ежегодный доклад Комитета КПП.

В целом, функции Докладчика по проверке вынесенных в соответствии со Статьей 22 соображений аналогичны функциям Докладчика КПЧ по Проверке Соблюдения Соображений.

2.4.3 Определение уровня соблюдения Рекомендаций КПЧ и Комитета КПП

Одной из целей процесса проверки является определение уровня соблюдения решений и рекомендаций соответствующих Комитетов. Обзор главы о проверке соблюдения вынесенных Комитетом Соображений в ежегодном докладе КПЧ за 2005 года авторами *Руководства* выявил, что КПЧ получил полностью удовлетворительные ответы только по 20% жалоб, поданных в соответствии с ФП. Однако данная цифра не является точной из-за того, что процедура проверки ряду более ранних дел проводилась через много лет после направления Соображений; в таких случаях государствам было, скорее всего, трудно предоставить удовлетворительную информацию. Кроме того, по ряду дел диалог «все еще продолжался», так что пока еще рано классифицировать некоторые из последних дел как

³⁵⁸ КПП Правила Процедуры, Правило 114 (3).

«неудовлетворительные». И, наконец, данная цифра искажена множеством неудовлетворительных ответов из ряда государств, таких как Ямайка, Уругвай и Тринидад и Тобаго, в отношении которых вынесен большой процент негативных Соображений. В любом случае то, каким образом государства реагируют на Соображения КПЧ, сделанные в рамках ФП, а также на последующую процедуру проверки, трудно подвергнуть количественному измерению. В своем ежегодном докладе за 2005 год КПЧ признала:

«[все] попытки разбить по категориям ответы государств, представленные ими в рамках процедуры проверки соблюдения рекомендаций, являются по своей сути неточными и субъективными; поэтому невозможно представить аккуратные статистические данные о таких ответах».³⁵⁹

В своем докладе за 2005 год КПЧ отметил ряд причин, по которым, как указывают государства-участники, они не исполняют вынесенные в их отношении по ФП Соображения.

«[Некоторые] ответы не могут считаться удовлетворительными, так как они или совсем не адресуют Соображения Комитета, или связаны только с некоторыми их аспектами. В ряде ответов просто отмечается, что жертва подала иск о компенсации вне предусмотренных внутренним законодательством сроков, и поэтому компенсация присуждена не была. Вместе с тем, несмотря на то, что другие ответы говорят о том, что у государств нет обязательства по предоставлению средства правовой защиты, тем не менее, такое средство правовой защиты предоставляется заявителю на безвозмездной основе. Оставшаяся часть ответов бросает вызов Соображениям Комитета и его выводам относительно их фактических и правовых оснований, представляет собой запоздалые ходатайства по существу жалоб, обещания о проведении расследования рассматриваемого Комитетом вопроса или содержит информацию о том, что государство-участник не будет по какой-либо причине исполнять Соображения Комитета».³⁶⁰

Основная, препятствующая исполнению, сложность может быть связана с отсутствием процедуры и понимания со стороны государства о том, каким образом следует выполнять рекомендации. Например, Де Зайяс считает, что:

³⁵⁹ Report of the Human Rights Committee, (2005) UN doc. A/60/40 (Vol. 1), стр. 120.

³⁶⁰ Report of the Human Rights Committee, (2005) UN doc. A/60/40 (Vol. 1), стр. 120.

«главными препятствиями по исполнению рекомендаций являются не отсутствие у государств-участников желания сотрудничать [с Комитетом], а отсутствие механизма на национальном правовом уровне, позволяющего получать и исполнять решения, исходящие от иностранного органа».³⁶¹

В такой ситуации процесс проверки представляет собой бесценный способ не только привлечения государства к ответственности, но и помощи в соблюдении выводов Комитета.

2.4.4 Вывод

Оба Комитета, как КПЧ, так и Комитет КПП, в своих ежегодных докладах проводят обзор ответов государств по процессу соблюдения ими полученных рекомендаций. Данная информация также размещена на веб-сайте договорных органов: <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf>. Эти ответы содержат полезную информацию об отношении государства к определенным проблемам соблюдения прав человека. Более того, отражение такой информации в письменном виде оказывает на государства легкое давление, заставляющее их соблюдать выводы соответствующего Комитета. Данный факт помогает в целом улучшить уровень соблюдения решений Комитетов.

³⁶¹ A. de Zayas, "Petitioning the United Nations" (2001) *Proceedings of the 95th Annual Meeting of the American Society of International Law* 82, стр. 86.

ЧАСТЬ III

ПРАКТИКА КОМИТЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА



В данной части анализируется правовая практика КПЧ по делам, рассматривавшимся в рамках ФП, а также Замечания Общего Характера и Заключительные Замечания КПЧ в отношении пыток, жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения и наказания. Имеющие непосредственное отношение к данной тематике положения МПГПП содержатся в Статье 7 и обсуждаются ниже. Кроме того, в данной части анализируется юридическая практика по Статье 10, налагающей обязательства на государства по обеспечению гуманного обращения с содержащимися под стражей лицами.

3.1 Статья 7

Статья 7 МПГПП предусматривает:

«Никто не должен подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему его достоинство обращению или наказанию. В частности, ни одно лицо не должно без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам».

Данная Статья устанавливает три вида запрещенного поведения против другого лица, а именно любое лицо не должно подвергаться:

- Пытке
- Обращению или наказанию, которое носит жестокий или бесчеловечный характер
- Унижающему достоинство обращению или наказанию

3.1.1 Абсолютная сущность Статьи 7

Положения Статьи 7 носят абсолютный характер.³⁶² Никаких исключений из запрета на пытки и жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение и наказание не разрешено. Статья 7 представляет собой право, из которого нет отступлений,

³⁶² См. также Замечание Общего Характера 20, § 3.

предусмотренных Статьей 4(2).³⁶³ Никакие кризисы, даже такие, как чрезвычайная ситуация, вызванная террористическими актами или пребывание государства в состоянии войны, не оправдывают несоблюдение предусмотренных Статьей 7 стандартов.³⁶⁴

3.1.2 Пределы действия Статьи 7

Замечания Общего Характера и прецедентная практика КПЧ определили пределы действия Статьи 7.³⁶⁵ Подробный обзор юридической практики начинается с раздела 3.2. Ниже представлено краткое обобщение важнейших аспектов.

В Замечании Общего Характера 20 КПЧ расширил пределы действия Статьи 7:

- Статья 7 направлена на защиту достоинства лиц, а также их физической и психической неприкосновенности; таким образом, запрет распространяется на действия, причиняющие душевные страдания, так же, как и на физическую боль.³⁶⁶
- Государство обязано предоставить защиту от всех запрещенных Статьей 7 деяний, независимо от того, совершены ли они лицами, действующими в официальном качестве, за его пределами или в частном порядке.³⁶⁷ Государства обязаны предпринять разумные меры для предотвращения и наказания пыток частными субъектами.³⁶⁸ Как указано ниже,³⁶⁹ в данном отношении это может значительно расширить пределы действия МПГПП по сравнению с положениями КПЧ.
- Статья 7 распространяется как на действия, так и на бездействие. Это значит, что государство может нарушить Статью 7 своим бездействием, так же, как и

³⁶³ По Статье 4, государства могут «отступить» от своих предусмотренных МПГПП обязательств или приостановить их действие во время чрезвычайного положения в государстве при условии, что данное отступление оправдано «чрезвычайной серьезностью положения». Однако отступление от ряда прав невозможно, в том числе от прав, предусмотренных Статьей 7.

³⁶⁴ Для общей дискуссии об абсолютном характере запрещения пыток в международном праве, см. Раздел 1.1.

³⁶⁵ См. также Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.03-9.40.

³⁶⁶ Замечание Общего Характера 20, § 2, 5.

³⁶⁷ Замечание Общего Характера 20, § 2.

³⁶⁸ См. Также Заключительные Замечания относительно Российской Федерации, (2003) UN doc. CCRP/CO/79/RUS, § 13.

³⁶⁹ См. Раздел 4.1.2(e)

совершением действий. Например, оно может бездействовать и не наказать виновное лицо за пытку другого лица или может совершить нарушение путем непредоставления заключенному пищи.³⁷⁰

- Статья 7 может быть нарушена действием, которое непреднамеренно причиняет сильную боль и страдания другому лицу. Однако, в таком случае, для того, чтобы обращение было классифицировано как «пытка», скорее всего, необходимо наличие «намерения» (умысла), что отличает пытку от других запрещенных форм дурного обращения.³⁷¹ КПЧ не раз говорил о том, что виды обращения различаются в зависимости от их «целей».³⁷² Однако, нарушение Статьи 7 при рассмотрении ее как запрета на другие формы дурного обращения, а не только пыток, может предусматривать ответственность за неумышленное поведение.

В деле *Rojas Garcia v. Colombia* (687/96) группа лиц, проводивших поиск, по ошибке ворвалась в дом заявителя в 2 часа ночи, оскорбив и запугав заявителя и членов его семьи, в том числе и маленьких детей. Во время обыска был произведен выстрел, и заявителя заставили не глядя, подписать показания. Как выяснилось, группа ворвавшихся должна была провести обыск другого дома; у них не было умысла на причинение вреда заявителю или его семье. Тем не менее, по данному делу было установлено нарушение Статьи 7.

- Существуют субъективные и объективные элементы определения того, была ли нарушена Статья 7. По делу *Vuolanne v. Finland* (265/87) КПЧ установил следующее относительно того, какие действия подпадают под Статью 7:

«это зависит от всех обстоятельств дела... длительности и метода обращения, его физических или психических последствий, а также от пола, возраста и состояния здоровья жертвы».³⁷³

Таким образом, личные характеристики жертвы принимаются во внимание при определении, являлось ли конкретное обращение в нарушение Статьи 7 бесчеловечным или

³⁷⁰ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.08.

³⁷¹ См. Раздел 4.1.2(b), в котором содержится интерпретация данного аспекта определения пытки по КПЧ.

³⁷² Замечание Общего Характера 20, § 4.

³⁷³ *Vuolanne v. Finland* (265/87), § 9.2.

унижающим достоинство. Например, обращение с ребенком может нарушать Статью 7 в ситуации, когда такое же обращение со взрослым может быть признано не нарушающим указанную Статью.³⁷⁴

3.1.3 Определение пытки и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения

КПЧ не вынес точных определений этих трех видов запрещенного Статьей 7 поведения.³⁷⁵ В большинстве случаев при установлении нарушения Статьи 7 КПЧ не указывал, какая именно часть данной Статьи была нарушена. В параграфе 4 Замечания Общего Характера 20 КПЧ отметил:

«Пакт не содержит определения концепций, охваченных Статьей 7, и Комитет не считает необходимым составлять список запрещенных деяний или устанавливать четкие различия между видами наказания или обращения; различия зависят от сущности, цели и жестокости примененного обращения».

Категоризация действия имеет определенное значение, особенно для государства, для которого установление факта применения пыток налагает особое пятно на его репутацию.³⁷⁶ Статья 1 КПП предусматривает более детальное определение пытки. Несмотря на то, что оно не является обязательным для КПЧ при применении Статьи 7, оно «может помочь при толковании» данной нормы.³⁷⁷

а) Установление факта применения пыток

КПЧ редко отмечает различия между запрещенными Статьей 7 видами поведения. В большинстве случаев, если установлено нарушение Статьи 7, КПЧ просто указывает, что данное деяние нарушило Статью 7, не указывая, какая именно часть Статьи нарушена. Тем

³⁷⁴ См. раздел 3.2.11.

³⁷⁵ Европейский Суд по Правам Человека демонстрирует иной подход к обсуждению нарушений аналогичных норм, предусмотренных Статьей 3 Европейской Конвенции о Правах Человека, и указывает в своих постановлениях, обращение какого вида было нарушено.

³⁷⁶ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 160. См. также *Aydin v. Turkey*, (1998) 25 E.H.R.R. 251, § 82.

³⁷⁷ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 161; См. раздел 4.1 для определения Статьи 1 КПП.

не менее, КПЧ несколько раз отмечал нарушенную часть Статьи 7. Например, КПЧ четко установил, что сочетание следующих видов деяний представляет собой «пытку»:

- «Систематические избиения, применение электрического шока на пальцы, веки, нос и гениталии жертвы, привязанной к кровати, обматывание проволоки вокруг пальцев и гениталий, прижигание сигаретами, нанесение ожогов, длительное подвешивание за надетую на руку/ногу цепь, часто в сочетании с электрошоком; повторяющиеся погружения в смесь крови, мочи, рвотных масс и экскрементов («подводная лодка»), длительное стояние обнаженным и в наручниках; угрозы, инсценировка казни и ампутации».³⁷⁸
- «избиения, электрошок, инсценировка казни, лишение пищи и воды, сжатия большого пальца».³⁷⁹
- Избиения для дачи признательных показаний, наряду с избиением и убийством отца жертвы на территории полицейского участка.³⁸⁰

КПЧ отдает должное внимание действиям, причиняющим невосполнимый ущерб здоровью жертвы. Данный элемент может быть решающим при принятии КПЧ решения о признании «пыткой» нарушения, которое при других обстоятельствах признавалось бы жестоким и бесчеловечным обращением.³⁸¹

в) Установление факта жестокого и бесчеловечного обращения

В основном, факт применения обоих видов обращения, как «жестокое», так и «бесчеловечное», устанавливается одновременно, так как оба термина описывают один вид обращения, и между ними нет значительной разницы. Более того, кажется, что

³⁷⁸ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 162 на основании дел *Grille Motta v. Uruguay* (11/1977), *Bleier v. Uruguay* (30/1978), *Lopez Burgos v. Uruguay* (52/1979), *Sentic v. Uruguay* (63/1979), *Angel Estrella v. Uruguay* (74/1980), *Arzuaga Gilboa v. Uruguay* (147/1983), *Caribon v. Uruguay* (159/1983), *Berterretche Acosta v. Uruguay* (162/1983) и *Rodriguez v. Uruguay* (322/1988).

³⁷⁹ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 163, ссылки на дела *Muteba v. Zaire* (124/82), *Miango Muiyo v. Zaire* (194/85) и *Kanana v. Zaire* (366/89).

³⁸⁰ *Khalilova v. Tajikistan* (973/01), § 7.2

³⁸¹ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 162-164, ссылки на дело *Massera v. Uruguay* (5/77).

различие между тем, что представляет собой «пытку» и «жестокое и бесчеловечное обращение», является очень тонким.³⁸² Новак считает, что два последних термина:

«включают все формы причинения тяжких страданий, которые не могут быть квалифицированы как пытки из-за отсутствия одного из их основных элементов [как определено в Статье 1 КПП] ... они также включают практику причинения страданий, которые не достигают необходимой силы».³⁸³

КПЧ установил, что следующие деяния представляют собой «жестокое и бесчеловечное обращение»:

- Жертва избита до потери сознания, подвергнута имитации казни и лишена медицинской помощи.³⁸⁴
- Жертва подверглась повторным избиениям при помощи булав, железных труб и дубинок и оставлена с полученными повреждениями без медицинской помощи.³⁸⁵
- Жертва жестоко избита охранниками, также угрожавшими убить ее.³⁸⁶
- Жертва была помещена в тюремную камеру на 23 часа в день, без матраса или постельного белья, необходимых санитарных условий, естественного освещения, возможности для физических упражнений, нормальной еды и оказания адекватной медицинской помощи.³⁸⁷

с) Установление факта унижающего достоинство обращения

Унижающее достоинство обращение имеет место тогда, когда жертва подверглась особо унижительному обращению. Кажется, что из запрещенных Статьей 7 видов дурного

³⁸² См., например, R. B. Schechter, "Intentional starvation as torture: exploring the gray area between ill-treatment and torture" (2003) 18 *American University International Law Review* 1233-1270.

³⁸³ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 163.

³⁸⁴ *Linton v. Jamaica* (255/87)

³⁸⁵ *Bailey v. Jamaica* (334/1988)

³⁸⁶ *Hylton v. Jamaica* (407/90)

³⁸⁷ *Deidrick v. Jamaica* (619/95). См. Образец жалобы, Памятка ii, § 51.

обращения, унижающее достоинство обращение требует низшего порога страдания. Само унижение, или оскорбление достоинства жертвы, являются основными факторами, «независимо от того, произошло ли это в глазах других людей или самой жертвы»,³⁸⁸ и поэтому может иметь как объективные, так и субъективные элементы. Обращение может считаться унижающим при одних обстоятельствах и может не казаться таковым при других. Новак приводит следующий пример:

« в то время как ... контролируемое использование резиновых дубинок в ходе ареста ..может казаться необходимым, ограниченным, и поэтому оправданным применением силы, Конституционный Суд Австрии решил, что даже простое надевание наручников, шлепки или хватание за волосы представляют собой унижающее обращение, когда такие действия противопоставлены принципу пропорциональности, ввиду особых обстоятельств дела».³⁸⁹

КПЧ не раз указывал на то, что следующие деяния представляют собой «унижающее достоинство обращение».

- Жертва «подверглась нападению со стороны солдат и охранников, которые избивали ее, тыкали в нее штыками, вылили ей на голову ведро с мочой, бросили ее еду на пол и вынесли ее матрас из камеры».³⁹⁰
- Жертву избили оружейными прикладами и не предоставили медицинской помощи для лечения полученных в результате избивания повреждений.³⁹¹
- Жертва содержалась в очень маленькой камере, ей разрешались посещения всего нескольких человек, она подвергалась избиваниям со стороны надзирателей, у нее украли личные вещи и ее неоднократно обливали водой.³⁹²

³⁸⁸ Nowak, выше, ссылка 97, стр.165 о постановлении ЕСПЧ по делу *Tyler v. UK* (1978) 2 E.H.R.R. 1.

³⁸⁹ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 165-166; См. также Joseph, Schultz, and Castan, выше, ссылка 31, § 9.32.

³⁹⁰ *Francis v. Jamaica* (320/88)

³⁹¹ *Thomas v. Jamaica* (321/1988)

³⁹² *Young v. Jamaica* (615/95)

- Жертву поместили в клетку, после чего продемонстрировали средства массовой информации.³⁹³
- Государство не предоставило медицинской помощи и лечения приговоренному к смерти заключенному, психическое здоровье которого было повреждено.³⁹⁴

Когда заключенный подвергается унижающему достоинство обращению, которое не является настолько жестоким, как описанное выше, может быть установлено нарушение других положений МПГПП. Например, такое обращение может нарушить Статью 10 (см. раздел 3.3) или право на защиту от вмешательства в личную жизнь, предусмотренное Статьей 17.

3.1.4 Применение Статьи 7 к «наказанию»

«Наказание» представляет собой особый вид «обращения». Поэтому спорным представляется то, что наказание подпадало бы под Статью 7, даже если бы о нем прямо в ней не упоминалось. Тем не менее, важно, что Статья 7 применяется именно к наказаниям для обеспечения того, чтобы она точно применялась по отношению к предусмотренным законодательством действиям, наказуемым в качестве преступного поведения.³⁹⁵

Каждое наказание, примененное против лица, тем или иным способом оказывает воздействие на его свободу и достоинство. Поэтому в целях их надлежащего применения важно проведение непосредственного и внимательного мониторинга наказаний. Более того, возникновение глобальной культуры прав человека оказало влияние на то, каким образом наказание исполняется государством. Это особенно очевидно в связи с растущим пересмотром и отказом от телесных наказаний и смертной казни. «Признание человеческого достоинства является главной ценностью, на которой основываются права человека» и означает, что «самые традиционные виды наказаний подвергаются переоценке и постепенным ограничениям».³⁹⁶

³⁹³ *Polay Campos v. Peru* (577/94)

³⁹⁴ *Williams v. Jamaica* (609/95)

³⁹⁵ К примеру, обратите внимание на то, что запрет на пытки и другие формы дурного обращения по Статье 8 Арабского Устава Прав Человека не применяется по отношению к «наказанию». См. также Раздел 4.1.2(f).

³⁹⁶ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 167.

По делу *Vuolanne v. Finland* (265/87) КПЧ рассмотрел сущность унижающего достоинство наказания в контексте лишения личной свободы, установив, что:

«оно должно включать определенную степень унижения и позора. Лишение лица свободы не может быть достаточным для того, чтобы представлять собой такое наказание».³⁹⁷

В данном деле заявитель содержался под стражей у военных в течение 10 дней в связи с принятыми в отношении него дисциплинарными мерами. Во время заключения он находился в практически полной изоляции, его передвижения были очень ограничены. Он написал небольшие записки, которые были у него конфискованы и зачитаны охранниками вслух. КПЧ установил, что данная форма военных дисциплинарных мер не нарушила Статью 7.³⁹⁸

3.2 Правовая практика по Статье 7

3.2.1 Жестокость полиции

При выполнении своих обязанностей полиция иногда может применять силу, например, при аресте лица, сопротивляющегося аресту, или при разгоне толпы во время бунта. Однако, это не означает, что в таких ситуациях полиция может применять любую силу.

Дела данной категории обычно возникают по Статье 6, охраняющей право на жизнь, а не по Статье 7.³⁹⁹ Например, в деле *Suárez de Guerrero v. Colombia* (45/79) полиция Колумбии застрелила семь человек, подозреваемых в похищении бывшего посла. Доказательства свидетельствовали о том, что жертвы, в том числе и Мария Фэнни Суарез дэ Гуэрреро, были застрелены хладнокровно, а не при сопротивлении аресту, как ранее утверждала полиция. Данное дело представляет собой хороший пример непропорционального

³⁹⁷ *Vuolanne v. Finland* (265/87), § 9.2.

³⁹⁸ Было установлено, что данное заключение нарушило Статью 9(4) МПГПП, так как заявитель не мог обжаловать его в суд.

³⁹⁹ См. также раздел 3.2.16.

применения силы, которая явным образом нарушила Статью 6. При установлении нарушения КПЧ указал на следующее:

«Нет доказательств тому, что действия полиции были необходимыми для собственной защиты или защиты других, или что они были необходимы для проведения ареста или предотвращения побега указанных лиц».⁴⁰⁰

Таким образом, смерть г-жи Суарез дэ Гуэрреро была признана «непропорциональной требованиям обеспечения законности при обстоятельствах данного дела».⁴⁰¹ Это дело подтверждает, что принцип пропорциональности применяется в контексте применения силы в целях ареста. Ясно то, что при таких обстоятельствах, как при проведении ареста, полиция не должна ни убивать, ни применять непропорциональную, а потому чрезмерную, силу. Применение силы в последней ситуации нарушит Статью 9 МПГПП, которая защищает право на «свободу и личную неприкосновенность». Если примененная сила чрезмерна в достаточной степени, то это приведет к нарушению Статьи 7.

Проблема жестокости полиции поднималась во многих Заключительных Замечаниях. Например, по вопросу применения силы при контроле толпы, КПЧ отметил в отношении Того:

«Комитет выражает озабоченность в связи с поступающей информацией о том, что во время студенческих демонстраций и встреч оппозиции сотрудники правоохранительных органов применяют чрезмерную силу.... Комитет сожалеет о том, что государство-участник не упомянуло о том, проводилось ли им расследование по данным обвинениям».⁴⁰²

В отношении Бельгии КПЧ выразил озабоченность в связи с утверждениями о чрезмерном использовании силы при депортации иностранцев.⁴⁰³ Другими примерами ненадлежащего применения силы, которая в нарушение Статьи 7 может причинить вред, или в нарушение

⁴⁰⁰ *Suárez de Guerrero v. Colombia* (45/79), § 13.2

⁴⁰¹ *Suárez de Guerrero v. Colombia* (45/79), § 13.3; См. также *Baboeram et al v. Suriname* (146, 148-154/83)

⁴⁰² Заключительные Замечания относительно Того, (2003) UN doc. CCRP A/58/40, § 11. См. также, Заключительные Замечания относительно Беларуси, (1998) UN doc. A/53/50, § 145; Заключительные Замечания относительно Косово (Республика Сербия), (2006) UN doc. CCRP/C/UNK/CO/1, § 15.

⁴⁰³ Заключительные Замечания относительно Бельгии, (2004) UN doc. CCRP/CO/81/BEL, § 14.

Статьи 6, привести к смерти жертвы, являются ненадлежащее использование собак,⁴⁰⁴ химических веществ или пластиковых пуль.⁴⁰⁵ В 2006 году КПЧ вынес одно из своих самых детальных решений в отношении США:

«Комитет повторно выражает свою озабоченность в связи с докладами о жестокости полиции и чрезмерном применении силы представителями правоохранительных органов. Комитет особо озабочен применением так называемых менее опасных для жизни умиротворяющих устройств, таких как приборы электрического воздействия на мышцы (*EMDs*) в ситуациях, когда не стали бы применяться смертельные или другие виды серьезной силы. Комитет озабочен информацией о том, что полиция применяла электрошок против непокорных школьников; умственно отсталых или находящихся в состоянии опьянения лиц, возмущавших общественное спокойствие, но не ведущих себя угрожающим для жизни образом; престарелых лиц; беременных женщин; невооруженных подозреваемых, пытавшихся скрыться с места незначительного происшествия и лиц, споривших с сотрудниками полиции или просто не подчинившихся их приказам. При этом в большинстве случаев не было установлено, что ответственные сотрудники полиции нарушили нормы своих департаментов о прохождении службы.

Государство-участник должно значительно увеличить свои усилия по ликвидации жестокости в полиции и применению сотрудниками правоохранительных органов чрезмерной силы. Государство-участник должно обеспечить то, чтобы *EMDs* и другие средства умиротворения применялись только в ситуациях, когда использование значительной или смертельной силы оправдано, и чтобы такая сила никогда не применялась против уязвимых лиц. Государство-участник должно привести свое законодательство в указанной области в соответствие с «Основными принципами применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка».⁴⁰⁶

Так же, как и в указанном выше примере в отношении США, КПЧ постоянно рекомендует государствам-участникам, чтобы их правоохранительные органы придерживались «Основных принципов применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка».⁴⁰⁷ В то время, как данные принципы в основном

⁴⁰⁴ См. Заключительные Замечания относительно Дании, (1997) UN doc. CCPR/C/79/Add. 68, § 14; Заключительные Замечания относительно Таиланда, (2005) UN doc. CCPR/CO/84/THA, § 24.

⁴⁰⁵ Такая тактика также нарушила бы Статью 21 МПГПП, защищающую свободу собраний.

⁴⁰⁶ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 30.

⁴⁰⁷ Основные принципы можно найти здесь: "UN Human Rights – A Compilation of International Instruments", (1990) UN doc. A/CONF.144/28 (1990). См. Заключительные Замечания относительно Израиля, (1998) UN doc. CCPR/C/79/Add.93, § 15; Заключительные Замечания относительно США, (1995) UN doc. CCPR A/50/40, § 297;

фокусируются на ограничении применения смертельной силы, они также применяются ко всем другим видам силы. Например, Принцип 5(а) предусматривает, чтобы представители правоохранительных органов проявляли сдержанность в таком применении силы и «действовали, исходя из серьезности правонарушения и той законной цели, которая должна быть достигнута». В соответствии с Принципом 5(б) возможность причинения ущерба, нанесения ранений и утраты человеческой жизни должны быть сведены к минимуму. Если лицо ранено во время проведения ареста или применения к нему усмирительных мер, сотрудники правоохранительных органов обеспечивают оказание медицинской помощи (Принцип 5 (с)) и то, чтобы родственники или близкие друзья раненых или пострадавших лиц уведомлялись о происшедшем в самые сжатые сроки (Принцип 5(d)).

3.2.2 Дурное обращение во время нахождения под стражей

Наибольшее число нарушений Статьи 7 возникает в контексте дурного обращения в местах содержания под стражей, таких, как камеры в полицейских участках или тюрьмы. Такое обращение часто происходит во время допросов, когда власти пытаются принудить лицо сознаться в деянии или предоставить им другую информацию. Оно также может иметь место при применении дисциплинарных мер в отношении заключенных. Ряд установленных в связи с этим нарушений изложен в разделе 3.1.3. В данном разделе мы перечисляем дополнительные примеры дурного обращения, которые были признаны нарушением Статьи 7 в отношении заключенных под стражу лиц:

- Когда лицо содержалось:

«10 месяцев в условиях *incommunicado*, в том числе в одиночной камере, прикованным к кровати в течение трех с половиной месяцев с минимальной одеждой и строго ограниченным количеством пищи, после этого оно находилось в течение месяца в крошечной камере в условиях *incommunicado*, после которой его перевели на 18

Заключительные Замечания относительно Кипра, (1995) UN doc. CCPR/C/79/Add. 39, § 6; Заклучительные Замечания относительно Португалии, (2003) UN doc. CCPR/CO/78/PRT, § 9; Заклучительные Замечания относительно Парагвая, (2006) UN doc. CCPR/C/PRY/CO/2, § 11. Комитет КПП также часто ссылается на эти принципы в своих Заклучительных Замечаниях.

месяцев в другую камеру размером 3х3 метра, в которую не было внешнего доступа».⁴⁰⁸

- В ноздри жертвы была залита соленая вода, после чего её оставили на ночь без еды и питья, прикованной наручниками к креслу.⁴⁰⁹
- Жестокое избивание, по крайней мере, шестью солдатами, когда жертву связали и били по всему телу до потери сознания; подвешивание вниз головой; нанесение порезов; выдираание щипцами ногтя правого указательного пальца; прижигание кожи сигаретами; перелом обеих ног в результате ударов металлической трубой по коленям и щиколоткам; перелом двух пальцев ударами прикладов; перелом челюсти. Несмотря на состояние жертвы, в частности утраты ею способности передвигаться, ей не позволили обратиться к врачу.⁴¹⁰
- Жертву подвергли воздействию электрошока и подвешивали за заложенные за спину руки. Её также доставили на пляж, где подвергли имитациям утопления.⁴¹¹
- Использование методов допроса, таких как продолжительные воздействия стресса и изоляции, лишение чувствительности органов, надевание на голову мешка, подвергание воздействию холода или жара, лишение сна и изменение питания, допросы на протяжении 20 часов, снятие одежды и всех личных вещей, в том числе религиозных символов, насильственная чистка тела, а также эксплуатация психологических фобий задержанного.⁴¹²
- Жертву жестоко избили по голове сотрудники тюрьмы (после чего жертве потребовалось наложение нескольких швов).⁴¹³

⁴⁰⁸ *White v. Madagascar* (115/82), § 15.2, 17.

⁴⁰⁹ *Cañon Garcia v. Ecuador* (319/1988), § 5.2

⁴¹⁰ *Mulezi v. Congo* (962/01)

⁴¹¹ *Vargas Más v. Peru* (1058/02)

⁴¹² Заключительные Замечания относительно США, (2006) ССРР/С/УСА/СО/3, § 13. Неясно, нарушает ли по отдельности каждый из этих методов Статью 7, однако одновременное сочетание нескольких из них нарушает ее.

⁴¹³ *Henry v. Trinidad and Tobago* (752/97), § 2.1.

- Избиения были настолько жестокими, что в результате них жертва была помещена в больницу.⁴¹⁴
- Лишение еды и питья в течение 5 дней.⁴¹⁵
- Солдаты надели жертве повязку на глаза и погрузили её в канал.⁴¹⁶
- Жестокие избиения тюремными охранниками наряду с сожжением личных вещей заявителя, в том числе его юридических документов. Это обращение применялось для того, чтобы наказать всех принимавших участие в попытке побега, в том числе и заявителя. Его избили настолько сильно, что он мог «с трудом ходить».⁴¹⁷

В деле *Wilson v. Philippines* (868/99) заявителя обвинили в изнасиловании и поместили под стражу. Его показания о дурном с ним обращении в тюрьме включали следующее:

«Где в «бетонном гробу» его подвергли избиениям и дурному обращению. Это была камера размером 16x16 футов, в которой содержалось 40 заключенных. В дверях была щель для воздуха шириной в 6 дюймов, на расстоянии 10 футов от пола. Одного из заключенных застрелил пьяный охранник. Охранники несколько раз приставляли оружие к голове заявителя. Один из охранников нанес ему удары в ступни ног, другие заключенные наносили ему удары по приказанию охранников. Ему приказывали наносить удары другим заключенным, в случае отказа его избивали. Он постоянно подвергался вымогательствам со стороны других заключенных, которое проводилось с ведома и, иногда, по прямому указанию тюремных властей. При отказе заплатить или выполнить данные ему указания, его избивали».⁴¹⁸

Комитет установил, что данные действия представляли собой сочетание нарушений Статьи 7 и Статьи 10(1).

⁴¹⁴ *Sirageva v. Uzbekistan* (907/00)

⁴¹⁵ *Bee and Obiang v. Equatorial Guinea* (1152 and 1190/03), § 6.1.

⁴¹⁶ *Vicente et al v. Colombia* (612/95), § 8.5.

⁴¹⁷ *Howell v. Jamaica* (798/98), § 2.5.

⁴¹⁸ *Wilson v. Philippines* (868/99), § 2.1

Как указывалось выше, КПЧ рекомендует, чтобы власти государств соблюдали Основные принципы ООН по применению силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка.⁴¹⁹ Поэтому Принцип 15 предусматривает:

«Должностные лица по поддержанию правопорядка в своих отношениях с лицами, находящимися под стражей или в заключении, *не применяют силу, за исключением случаев, когда это строго необходимо* для поддержания безопасности и порядка в исправительном учреждении, или когда создается угроза для личной безопасности» (выделено автором).

3.2.3 Условия содержания под стражей

КПЧ рассматривал множество дел, в которых заявители жаловались на плохие условия содержания под стражей, особенно в тюрьмах. В большинстве случаев КПЧ рассматривал такие дела по Статье 10, а не по Статье 7.⁴²⁰ В то время, как очень плохие условия содержания в тюрьме обычно нарушают Статью 10, кажется, что для того, чтобы они нарушали Статью 7, должны иметьсяотягчающие обстоятельства. Такими обстоятельствами могут быть насилие в местах содержания под стражей, такое, как описано в разделе 3.2.2 и ситуации, когда жертва отбирается для применения особо жестокого обращения. Однако, необходимо отметить, что по данному вопросу не существует четкого различия между Статьями 7 и 10. Практика КПЧ в данной области не является последовательной.⁴²¹

Следующие виды условий тюремного заключения были признаны КПЧ настолько плохими, что они нарушали Статью 7:

⁴¹⁹ Основные Принципы опубликованы здесь: “UN Human Rights – A Compilation of International Instruments”, (1990) UN doc. A/CONF.144/28. См. Заключительные Замечания относительно Израиля, (1998) UN doc. CCRP/C/79/Add.93, § 15; Заключительные Замечания относительно США, (1995) UN doc. CCRP/C/79/Add.50, § 297; Заключительные Замечания относительно Кипра, (1995) UN doc. CCRP/C/79/Add. 39, § 6; Заключительные Замечания относительно Португалии, (2003) UN doc. CCRP/CO/78/PRT, § 9. Комитет КПЧ также ссылается на данные принципы в своих Заключительных Замечаниях.

⁴²⁰ См. раздел 3.3.2.

⁴²¹ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § § 9.139-9.143

- На протяжении двух лет жертва неоднократно подвергалась заключению в условиях *incommunicado*, угрозам пыток и смерти, запугиваниям, лишению пищи и возможности физических упражнений в камере на протяжении долгого времени.⁴²²
- Лишение на несколько дней еды и питья.⁴²³
- Жертвы подверглись воздействию электрошока, подвешиванию за руки, погружению головой в грязную воду до утраты способности дышать.⁴²⁴
- Содержание на протяжении 50 часов в камере:

«размером 20 на 5 метров, где содержалось около 125 подозреваемых в общеуголовных преступлениях и где из-за отсутствия места некоторым заключенным приходилось сидеть на экскрементах. Он не получал еды или питья до следующего дня».⁴²⁵
- Нахождение в камере в течение 23 часов в день без матраса или других постельных принадлежностей, без адекватных санитарных условий, вентиляции или электрического освещения, возможности делать упражнения, без медицинской помощи, адекватного кормления и чистой питьевой воды. Более того, личные вещи жертвы (в том числе лекарства) были уничтожены надзирателями, и ему отказали в своевременной помощи в случае приступа астмы.⁴²⁶
- В результате избиений жертва получила повреждения головы, спины, груди и ног. Жертва и другие лица были избиты из-за отказа подчиниться приказу надзирателей выйти из камеры. Несмотря на то, что применение силы возможно в тюрьме для

⁴²² *Mukong v. Cameroon* (458/91) § 9.4.

⁴²³ *Tshiesekedi v. Zaire* (242/1987) § 13b, and *Miha v. Equatorial Guinea* (414/1990) § 6.4

⁴²⁴ *Weismann v. Uruguay* (8/77), § 9.

⁴²⁵ *Portorreal v. Dominican Republic* (188/84), § 9.2.

⁴²⁶ *Brown v. Jamaica* (775/97), § 6.13. Из материалов дела продолжительность содержания в таких условиях неясна.

поддержания дисциплины, такая сила должна быть пропорциональной; в данном случае обращение не было пропорционально проявленному непослушанию.⁴²⁷

- Надевание кандалов на женщину-заключенную во время родов.⁴²⁸

Продолжительность подвергания задержанного условиям, не соответствующим стандартам, может быть фактором при определении того, имело ли место нарушение Статьи 7. В деле *Edwards v. Jamaica* (529/93) КПЧ отметил «ужасные условия содержания под стражей»,⁴²⁹ длившиеся на протяжении 10 лет. Заявитель содержался в камере «размером 6 футов на 14 футов, ему позволяли выходить из нее на 3,5 часа в день, у него не было условий для восстановительных упражнений, и он не получал книг».⁴³⁰

3.2.4 Одинокое заключение

В Замечании Общего Характера 20 КПЧ указал, что «продолжительное одинокое заключение может представлять собой деяния, запрещенные Статьей 7».⁴³¹ В деле *Polay Campos v. Peru* (577/94) КПЧ установил, что одинокое заключение на протяжении более трех лет нарушило Статью 7.⁴³² Однако по делу *Kang v. Republic of Korea* (878/99), в котором заявитель находился в одиночном заключении на протяжении 13 лет, КПЧ не нашел нарушения Статьи 7, а установил нарушение только Статьи 10(1). В своей жалобе заявитель не сослался на нарушение Статьи 7, так что, возможно, по этой причине этот вопрос не рассматривался КПЧ.⁴³³ Тем не менее необходимо, чтобы КПЧ мог бы установить нарушение Статьи 7 по собственной инициативе.

⁴²⁷ *Robinson v. Jamaica* (731/97), § 10.3.

⁴²⁸ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 33.

⁴²⁹ *Edwards v. Jamaica* (529/93), § 8.3.

⁴³⁰ *Edwards v. Jamaica* (529/93), § 8.3.

⁴³¹ Замечание Общего Характера 20, § 6; См. также § 11.

⁴³² *Polay Campos v. Peru* (577/94), § 8.7. (См. также *Marais v. Madagascar* (49/79) и *El-Megreisi v. Libyan Arab Jamahiriya* (440/90))

⁴³³ *Joseph, Schultz and Castan*, выше, ссылка 31, § 9.97.

3.2.5 Содержание под стражей в условиях *incommunicado*

Содержание под стражей в условиях *incommunicado* означает, что лицо не способно общаться с внешним миром и поэтому не может связаться с семьей, друзьями и другими лицами, например, с адвокатом. По делу *Polay Campos v. Peru* (577/94)⁴³⁴ было установлено, что один год содержания под стражей в условиях *incommunicado* представляет собой «бесчеловечное обращение». В деле *Shaw v. Jamaica* (704/96) автор находился в условиях *incommunicado* на протяжении 8 месяцев, в сырых и стесненных условиях. КПЧ пришел к выводу, что имело место «бесчеловечное или унижающее достоинство обращение».⁴³⁵ Более короткие сроки заключения *incommunicado* признавались нарушением Статьи 10, а не Статьи 7.⁴³⁶

3.2.6 Исчезновения

Исчезновения представляют собой особо гнусную форму содержания под стражей в условиях *incommunicado*, так как семья и друзья жертвы не имеют информации о ее местонахождении. «Насильственные исчезновения» определяются в Статье 7(2)(i) Римского Устава Международного Трибунала следующим образом:

«арест, задержание или похищение лиц государством или политической организацией, или с их разрешения, поддержки или ведома, за которым следует отказ признать лишение свободы или предоставить информацию о судьбе или местонахождении указанных лиц с намерением выведения их из-под защиты закона на продолжительный период времени».

По делам *Laureano v. Peru* (540/1993) и *Tshishimbi v. Zaire* (542/1993) КПЧ постановил, что «насильственное исчезновение жертв» представляло собой «жестокое и бесчеловечное обращение», нарушившее Статью 7.⁴³⁷ В деле *Bousroual v. Algeria* (992/01) КПЧ отметил:

⁴³⁴ *Polay Campos v. Peru* (577/94), § 8.6.

⁴³⁵ *Shaw v. Jamaica* (704/96), §7.1.

⁴³⁶ См. раздел 3.3.3.

⁴³⁷ *Laureano v. Peru* (540/1993) and *Tshishimbi v. Zaire* (542/1993), § 8.6.

«Комитет признает глубину страданий, связанных с нахождением под стражей в течение неопределенного периода времени без контакта с внешним миром... При данных обстоятельствах Комитет приходит к выводу о том, что исчезновение [жертвы] и предотвращение контактов с её семьей и внешним миром представляют собой нарушение Статьи 7».⁴³⁸

По делу *Mojica v. Dominican Republic* (449/91) КПЧ указал, что «исчезновение лиц, несомненно, связано с обращением, нарушающим Статью 7».⁴³⁹ То есть лица, которые «исчезают», часто подвергаются пыткам.⁴⁴⁰ Очень сложно привлечь виновных в пытках к ответственности, так как трудно обнаружить или доказать факты, связанные с такими нарушениями в отношении исчезнувшего лица. Действительно, исчезновения часто приводят к нарушениям права на жизнь, так как предшествуют внесудебным казням. В Замечании Общего Характера 6 о праве на жизнь, в п. 4 КПЧ указал, что:

«Государства-участники также должны принимать особые и эффективные меры для предотвращения исчезновения лиц, что, к сожалению, стало нередким явлением и зачастую приводит к произвольному лишению жизни. Более того, государства должны разработать эффективные меры и процедуры для тщательного расследования дел о пропащих без вести или исчезнувших лицах, если это произошло при нарушающих право на жизнь обстоятельствах».

Исчезновения, приведшие к убийству исчезнувшего лица, рассматривались по ряду дел в рамках ФП, среди которых были следующие: *Herrera Rubio v. Colombia* (161/83), *Sanjuán Arévalo v. Colombia* (181/84), *Miango Muiyo v. Zaire* (194/85), *Mojica v. Dominican Republic* (449/91), *Laureano v. Peru* (540/93),⁴⁴¹ и *Bousroual v. Algeria* (992/01). По ряду дел КПЧ установил, что имелись серьезные основания полагать, что имело место нарушение Статьи 6. Тем не менее, при этом, из-за отсутствия подтверждения факта смерти, КПЧ не смог принять окончательного решения.⁴⁴² КПЧ может воздержаться от такого вывода из-за уважения к семье исчезнувшего (если они не потребовали соответствующего решения),

⁴³⁸ *Bousroual v. Algeria* (992/01), § 9.8; См. также *Sarma v. Sri Lanka* (950/00), § 9.5.

⁴³⁹ *Mojica v. Dominican Republic* (449/91), §5.7.

⁴⁴⁰ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.106.

⁴⁴¹ Там же, § 8.13.

⁴⁴² См. *Bleier v. Uruguay* (30/78), § 14

которая все еще может надеяться на то, что их близкие живы: при таких обстоятельствах «презумпция смерти [исчезнувшего] не является задачей [КПЧ]».⁴⁴³

Стресс, переживания и неопределенность, причиненные родственникам исчезнувшего, также нарушают Статью 7. Данный вид нарушения Статьи 7 рассматривается в следующем разделе.

3.2.7 Нравственные страдания

Нравственные страдания, также как и физическая боль, признаны КПЧ равной и действительной формой страдания в целях установления нарушений по Статье 7. Например, в деле *Quinteros v. Uruguay* (107/81) правительственные силы безопасности похитили дочь заявительницы. Нравственные страдания, пережитые матерью, не знавшей местонахождения своей дочери, были признаны КПЧ представляющими собой нарушение Статьи 7.⁴⁴⁴ Аналогичным образом, в деле *Schedko v. Belarus* (886/99) КПЧ установил нарушение по делу, в котором мать не была проинформирована о дате, времени и месте казни своего сына, а также была лишена доступа к его телу и месту захоронения. Эта «полная секретность» «оказала запугивающий или наказующий эффект на семьи, умышленно оставив их в состоянии неопределенности и нравственных страданий», что «представляет собой бесчеловечное обращение с автором в нарушение Статьи 7».⁴⁴⁵ В деле *Sankara et al v. Burkina Faso* (1159/03) нравственные страдания были вызваны непроведением властями государства надлежащего расследования убийства мужа автора, неинформированием семьи об обстоятельствах его смерти; непредоставлением информации о местонахождении останков умершего и отказом властей изменить свидетельство о смерти, в котором в качестве причины смерти были указаны «естественные причины» (что было явной ложью), что привело к нарушениям Статьи 7.⁴⁴⁶

⁴⁴³ *Sarma v. SriLanka* (950/00), § 9.6

⁴⁴⁴ См. также *Bousroual v. Algeria* (992/01), § 9.8; *Sarma v. SriLanka* (950/00), § 9.5.

⁴⁴⁵ *Schedko v. Belarus* (886/99), § 10.2; См. также *Shukarova v. Tajikistan* (1044/02), § 8.7; *Bazarov v. Uzbekistan* (959/00), § 8.5.

⁴⁴⁶ *Sankara et al v. Burkina Faso* (1159/03), § 12.2.

Конечно же, для того, чтобы представлять собой нарушение Статьи 7, моральный вред должен достичь определенного порога. В некоторых ситуациях, таких, как содержание под стражей в разумных условиях и обстоятельствах, нравственные страдания неизбежны, но оправданны. КПЧ неоднократно указывал, что для того, чтобы КПЧ принял на рассмотрение вопрос о содержании под стражей, необходимо, чтобы в деле имелся отягчающий фактор или инцидент, причиняющий страдания и связанный с заключением. В деле *Jensen v. Australia (762/97)* заявитель утверждал, что его перевод в тюрьму, расположенную далеко от его семьи, причинил ему высокую степень нравственных страданий. КПЧ постановил, что его жалоба неприемлема, так как обращение с автором не отличалось от «нормального обращения с заключенным».⁴⁴⁷

Однако могут существовать обстоятельства, при которых нравственные страдания, вызванные заключением, подпадут под Статью 7, как в деле *C v. Australia (900/99)*. Заявитель обратился с просьбой о предоставлении политического убежища в Австралии и находился под стражей как нелегальный иммигрант в течение 2-х лет, пока его прошение рассматривалось властями. За указанный период времени его психическое здоровье значительно ухудшилось, о чем государству было известно с самого начала. Государству также было известно о единогласном мнении медиков о том, что «имел место конфликт между заключением автора и его психическим здоровьем».⁴⁴⁸ Спустя только два года соответствующий Министр распорядился освободить заявителя из-под стражи по медицинским основаниям. КПЧ установил, что отсрочка в освобождении явилась нарушением Статьи 7. Очень важно отметить то, что само заключение было признано произвольным и неразумным, и поэтому нарушившим Статью 9(1) МПГПП, в отличие от дела *Jensen*. Представляется маловероятным, что КПЧ потребует освобождения заключенного, если он/она тяжело больны, но факт его/её содержания под стражей разумен и обоснован. Тем не менее, Комитет может потребовать перевести заключенного в более подходящее место, такое, как психиатрическая больница.⁴⁴⁹

⁴⁴⁷ *Jensen v. Australia (762/97)*, § 3.4, 6.2.

⁴⁴⁸ *C v. Australia (900/99)*, § 8.4.

⁴⁴⁹ S. Joseph, "Human Rights Committee: Recent Cases", (2003) 3 *Human Rights Law Review* 91, стр. 98.

3.2.8 Несанкционированные медицинские опыты и лечение

Подвергание лица медицинским или научным опытам без его свободного согласия четко запрещено Статьей 7. Данная норма представляет собой сложность «при определении формулировки, запрещающей преступные опыты, в то же время не исключая законную научную и медицинскую деятельность».⁴⁵⁰ По всей видимости, данный аспект Статьи 7 распространяется только на «опыты, которые в силу своей сущности считаются пыткой или жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство обращением».⁴⁵¹ Скорее всего, другие опыты, которые не подпадают под указанный порог, в него не входят.⁴⁵²

В деле *Viana Acosta v. Uruguay* (110/1981) КПЧ установил, что психологические эксперименты и введение транквилизаторов заключенному против его воли представляли собой обращение, нарушившее Статью 7.⁴⁵³ Новак также считает, что:

«медицинские опыты, ведущие к уродству или другим серьезнейшим физическим или нравственным страданиям, определенно не должны дозволяться... это относится также... к опытам с осеменённой яйцеклеткой... которые приводят к рождению детей-инвалидов, что, таким образом, причиняет физические или нравственные страдания».⁴⁵⁴

Согласие на медицинские опыты должно даваться свободно, после получения надлежащей информации, а не быть, к примеру, полученным в результате давления. Однако, кажется, что текст Статьи 7 позволяет лицу дать искреннее согласие на медицинские или научные опыты, даже если они объективно представляют собой пытку, и провести такие опыты без нарушения МПГПП. Такое толкование Статьи было оспорено профессором Динстайном, который полагает, что такой акт все же представляет собой нарушение запрета на пытки.⁴⁵⁵

⁴⁵⁰ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 188 .

⁴⁵¹ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 191.

⁴⁵² Такие эксперименты, если не разрешены самим субъектом, скорее всего, также нарушили бы и другие права, такие как право на тайну личной жизни, предусмотренное Статьей 17 МПГПП, или право на личную неприкосновенность, предусмотренное Статьей 9(1) МПГПП.

⁴⁵³ *Viana Acosta v. Uruguay* (110/1981), § 15.

⁴⁵⁴ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 191.

⁴⁵⁵ Y. Dinstein, "The Rights to Life, Physical Integrity and Liberty" in L. Henkin (ed), *The International Bill of Rights : the Covenant on Civil and Political Rights*, Columbia University Press, 198, стр. 125.

Однако, «оба текста, как самой нормы, так и подготовительных материалов (*travaux preparatoires*) имеют тенденцию говорить об обратном».⁴⁵⁶

В Замечании Общего Характера 20 КПЧ рассмотрел вопрос «свободного согласия»:

«особая защита при проведении таких опытов необходима в случаях, когда лица не способны дать действительного согласия, и, в частности, те лица, что в какой-либо форме находятся под стражей или в тюрьме. Такие лица не должны подвергаться каким-либо медицинским экспериментам, могущим навредить их здоровью».⁴⁵⁷

Данный комментарий признает особо уязвимый статус задержанных и содержащихся под стражей лиц, а также сложности при оценке того, было ли выраженное ими согласие «свободным».

В Заключительных Замечаниях относительно США КПЧ указал на следующее:

«Комитет отмечает, что (а) отказ от права на дачу согласия регулируется Государственным Департаментом Здравоохранения США и Управлением Продуктов и Лекарственных Средств США и может иметь место при чрезвычайной ситуации индивидуального или общественного характера; (b) некоторые исследования могут проводиться в отношении лиц, уязвимых к принуждению и ненадлежащему влиянию, таких как дети, заключенные, беременные женщины, психически больные или не имеющие достаточных средств; (c) исследования нелечебного характера могут проводиться на психически больных лицах или недееспособных лицах, включая малолетних; и (d) несмотря на то, что отказов на право дачи согласия пока не давалось, закон предусматривает, что Президент может отказать в удовлетворении требования о даче проинформированного согласия при применении нового испытательного лекарства на военнослужащих армии США, если Президент решит, что получение согласия не представляется разумным, противоречит интересам военнослужащих или не в интересах национальной безопасности США...

⁴⁵⁶ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 191. *Travaux preparatoires* представляют собой подготовительные материалы МПГПП. См. M. J. Bossuyt, *Guide to the Travaux Preparatoires of the International Covenant on Civil and Political Rights*, Martinus Nijhoff, 1987.

⁴⁵⁷ Замечание Общего Характера 20, § 7.

Государство-участник должно обеспечить соблюдение своих обязательств по Статье 7 Пакта, предусматривающих, что никто не подвергается медицинским или научным опытам без дачи на то своего свободного согласия. В связи с этим Комитет напоминает о том, что данное обязательство не предусматривает оговорок, предусмотренных Статьей 4 Пакта. При наличии сомнений в способности лица или категории лиц, таких как заключенные, дать такое согласие, единственным лечением в рамках проведения медицинского опыта, проводимом в соответствии со Статьей 7, является лечение, самым надлежащим образом отвечающее медицинским показаниям лица». ⁴⁵⁸

В отношении Нидерландов КПЧ выразил озабоченность в связи с практикой балансирования риска соответствующего исследования с его потенциальной научной ценностью. Это означает, что высокая научная ценность исследования не может оправдывать того существенного риска, которому подвергаются исследуемые. КПЧ также указал на то, что определенные, особо уязвимые группы лиц, а именно малолетние и другие, не могущие дать подлинного согласия на проведение исследований, не должны подвергаться медицинским опытам, не имеющим для них непосредственной пользы. ⁴⁵⁹

Необходимо отметить различия между «медицинскими опытами» и более широкой категорией «медицинского лечения». Лечение не имеет исключений и не подпадает под данный запрет, и поэтому согласия пациента по данной Статье не требуется. ⁴⁶⁰ Такое «исключение», скорее всего, включает обязательные прививки в целях борьбы с инфекционными заболеваниями, трансплантацию органов в целях лечения и обязательную диагностику или лечебные меры, такие, как тесты на беременность или принудительное лечение психически больных, наркоманов или заключенных. ⁴⁶¹ В деле *Brough v. Australia* (1184/03) предписание психотропных лекарственных средств заявителю без его согласия не было признано нарушением Статьи 7; данное лекарство было предписано по совету профессионалов для того, чтобы остановить саморазрушающее поведение заявителя. ⁴⁶² Для того чтобы медицинское лечение подпадало под действие Статьи 7, оно должно

⁴⁵⁸ Заключительные Замечания относительно the U.S., (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 31.

⁴⁵⁹ Заключительные Замечания относительно the Netherlands, (2001) UN doc. CCPR/CO/72/NET, § 7.

⁴⁶⁰ Unauthorized medical treatment may however give rise to other breaches of the ICCPR, such as the right to privacy in Article 17.

⁴⁶¹ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 190-192.

⁴⁶² *Brough v. Australia* (1184/03), § 9.5. Нарушений МПГПП в связи с данным обращением установлено не было.

«достичь определенного уровня жестокости».⁴⁶³ Примером такого лечения, нарушающего Статью 7, является стерилизация женщин без их согласия.⁴⁶⁴

3.2.9 Телесное наказание

КПЧ демонстрирует очень жесткий подход к вопросу телесных наказаний. В Замечании Общего Характера 20 КПЧ указал, что:

«запрет, налагаемый Статьей 7, должен распространяться на телесные наказания, в том числе на чрезмерные телесные наказания за преступления или применяемые в качестве воспитательных или дисциплинарных мер. В связи с этим уместно подчеркнуть то, что Статья 7 защищает, в частности, детей, учеников и пациентов в обучающих и медицинских учреждениях».⁴⁶⁵

При рассмотрении дела *Higginson v. Jamaica* (792/98) КПЧ указал, что:

«независимо от сущности преступления, за которое налагается наказание или разрешение телесных наказаний местным законодательством, неизменной точкой зрения Комитета остается то, что телесные наказания представляют собой жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, нарушающее Статью 7».⁴⁶⁶

В деле *Higginson* КПЧ установил, что само вынесение, а не просто исполнение приговора, предусматривающего порку тамариновым хлыстом, явилось нарушением Статьи 7.⁴⁶⁷

Строгий подход КПЧ к телесным наказаниям также был подчеркнут им в ряде Заключительных Замечаний.⁴⁶⁸ В Заключительных Замечаниях относительно Ирака, КПЧ

⁴⁶³ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.101.

⁴⁶⁴ Заключительные Замечания относительно Японии, (1998) UN doc. CCPR/C/79/Add.102, § 31. Смотри также A.S. v. Hungary, Comm. No. 4/2004, Комитет КЛДЖ (14 августа 2006)

⁴⁶⁵ Замечание Общего Характера 20, § 5.

⁴⁶⁶ *Higginson v. Jamaica* (792/98), § 6.

⁴⁶⁷ См. также *Sooklal v. Trinidad and Tobago* (928/00).

⁴⁶⁸ См. Заключительные Замечания относительно Кипра, (1998) UN doc. CCPR/C/79/Add.88, § 16 и Заключительные Замечания относительно Лесото, (1999) UN doc. CCPR/C/79/Add. 106, § 20.

подтвердил, что телесные наказания, предписанные (спорно) в соответствии с законами Шариата, представляют собой нарушение Статьи 7.⁴⁶⁹

В Заключительных Замечаниях относительно Шри-Ланки, КПЧ осудил применение телесных наказаний в тюрьмах и школах.⁴⁷⁰

3.2.10 Смертная казнь

В то время, как КПЧ относится строго к наложению телесных наказаний, его возможности ограничены в отношении смертной казни. Смертная казнь разрешена защищающей право на жизнь Статьей 6 МПГПП при особых обстоятельствах. Она запрещена Вторым Факультативным Протоколом к МПГПП, однако ряд государств, желающих сохранить такое право, не ратифицировали данное соглашение. Парадоксально то, что смертная казнь соответствует МПГПП, а телесное наказание нет.⁴⁷¹

Тем не менее, некоторые аспекты смертной казни, как рассматривается ниже, оспариваются в рамках МПГПП.

а) Способ казни

КПЧ неоднократно указывал на то, что исполнение смертной казни должно быть проведено таким образом, «чтобы причинить как можно меньше физических и нравственных страданий».⁴⁷² В деле *Ng v. Canada* (469/91) жертва столкнулась с вероятностью экстрадиции в США, где ей угрожала смертная казнь в газовой камере в Калифорнии. КПЧ установил на основании представленных перед ним доказательствах то, что агония, причиняемая газом цианида при удушении, как метод казни, не представляет собой «наименьшую физическую боль и страдания» и будет представлять собой жестокое и

⁴⁶⁹ Заключительные Замечания относительно Ирака, (1997) UN doc. CCRP/C/79Add. 84, § 12. Смерть путем забивания камнями и ампутации были осуждены в Заключительных Замечаниях относительно Йемена, (2005) UN doc. CCRP/CO/84/YEM, § § 15-16.

⁴⁷⁰ Заключительные Замечания относительно Шри-Ланки, (2003) UN doc. CCRP/CO/79/LKA, § 11.

⁴⁷¹ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.90. См. в отношении смертной казни и КПЧ, раздел 4.5.

⁴⁷² Замечание Общего Характера 20, § 6.

бесчеловечное обращение в нарушение Статьи 7.⁴⁷³ В деле *Cox v. Canada* (539/93) КПЧ постановил, что казнь посредством смертельной инъекции не нарушит Статьи 7.⁴⁷⁴

Публичное проведение казни осуждается КПЧ и представляет собой бесчеловечное или унижающее достоинство обращение.⁴⁷⁵

b) Ожидание приведения в исполнение смертной казни

Многие заключенные, находящиеся под стражей в ожидании приведения в исполнение смертного приговора, испытывают на протяжении длительного периода времени так называемый феномен «ожидания исполнения смертной казни». Данный термин описывает «постоянно возрастающую психическую тревогу и нарастающее напряжение в ожидании приближающейся смерти».⁴⁷⁶ Европейский Суд по Правам Человека в постановлении по делу *Soering v. UK*,⁴⁷⁷ также, как и Юридический Комитет Тайного Совета, признали бесчеловечную или унижающую достоинство сущность данного феномена. Например, в деле *Pratt and Morgan v. Attorney General for Jamaica*,⁴⁷⁸ Юридический Комитет Тайного Совета установил, что содержание под стражей в условиях ожидания смертной казни не должно превышать 5 лет. Тем не менее, КПЧ отказался признать, что такой вид страданий нарушает Статью 7.

Наиболее обширным обсуждением данного феномена на момент подготовки *Руководства* стало дело *Johnson v. Jamaica* (588/94), в котором заявитель находился в ожидании исполнения смертной казни «более 11 лет».⁴⁷⁹ КПЧ отверг предположение о том, что данный феномен сам по себе представляет нарушение Статьи 7 по следующим причинам:

⁴⁷³ *Ng v. Canada* (469/91), § 16.4.

⁴⁷⁴ *Cox v. Canada* (539/93) § 17.3. См., тем не менее, раздел 4.5.

⁴⁷⁵ Заключительные Замечания относительно Исламской Республики Иран, (1993) UN doc. CCPR/C/79/Add. 25, § 8.

⁴⁷⁶ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.53

⁴⁷⁷ *Soering v. UK* (1989), 11 EHRR 439.

⁴⁷⁸ *Pratt and Morgan v. Attorney-General for Jamaica* (1993), 2 AC 1.

⁴⁷⁹ *Johnson v. Jamaica* (588/94), § 8.1.

- МПГПП разрешает смертную казнь при определенных обстоятельствах. Нахождение под стражей в ожидании исполнения казни является неизбежным следствием такого приговора.
- КПЧ не желает устанавливать «окончательные сроки», которые бы поощряли приведение государствами смертных приговоров в исполнение в течение определенного периода времени.
- КПЧ не желает поощрять быстрое исполнение смертного приговора.
- КПЧ не желает отбивать у государств желание принимать позитивные политические меры, которые могут увеличивать срок ожидания исполнения смертной казни, такие, как моратории на проведение казней.

КПЧ допускает, что ожидание исполнения смертной казни на протяжении многих лет неприемлемо. Однако, «жестокость феномена ожидания смертной казни является первой и важнейшей функцией разрешения смертной казни в рамках МПГПП».⁴⁸⁰ Таким образом, по прагматическим соображениям КПЧ решил, что длительность сроков нахождения в ожидании исполнения смертной казни не нарушает МПГПП.

Однако могут иметь место отягчающие факторы, делающие нахождение заключенного в ожидании исполнения смертной казни нарушением Статьи 7. Например, в деле *Clive Johnson v. Jamaica (592/94)* заявитель был малолетним, который был приговорен к смертной казни в нарушение Статьи 6 (5) МПГПП.⁴⁸¹ КПЧ также установил нарушение Статьи 7, указав на следующее:

«это нахождение под стражей... может определенно представлять собой жестокое и бесчеловечное обращение, особенно когда заключение длится дольше необходимого, чем требуется местными процессуальными нормами для исправления ошибки, сделанной при вынесении смертного приговора».⁴⁸²

⁴⁸⁰ *Johnson v. Jamaica (588/94)*, § 8.4.

⁴⁸¹ Статья 6(5) запрещает наложение или исполнение смертной казни для лиц моложе 18 лет.

⁴⁸² *Clive Johnson v. Jamaica (592/94)*, совпадающее мнение г-на Кретцмера.

Более того, вынесение смертного приговора душевнобольному лицу представляет собой нарушение Статьи 7. Лицо не должно быть психически больным во время судебного вынесения смертного приговора для того, чтобы было установлено нарушение Пакта; достаточно того, чтобы он/она должны быть больны во время того, когда выписан ордер на приведение приговора в исполнение.⁴⁸³

В деле *Chisanga v. Zambia* (1132/02) заявителя ввели в заблуждение о том, что смертный приговор был смягчен, и его на 2 года перевели из камеры ожидания казни. По прошествии 2 лет его вернули назад без объяснений со стороны государства. КПЧ постановил, что такое обращение «имело такое негативное психологическое воздействие и оставило его в состоянии такой продолжающейся неопределенности, тревоги и душевных переживаний, что представляет собой жестокое и бесчеловечное обращение» в нарушение Статьи 7.⁴⁸⁴

Психологические переживания и напряжение увеличиваются, когда вынесен ордер на приведение казни в исполнение, и заключенный переводится в специальные камеры ожидания казни. В деле *Pennant v. Jamaica* (647/95) КПЧ установил, что двухнедельное заключение в камере смертников после зачитывания ему ордера на приведение казни в исполнение при отсутствии результатов прошения о приостановлении казни нарушило Статью 7 МПГПП. Поэтому нахождение в камере смертников не должно продляться ненадлежащим образом, и отличается от продолжительного ожидания исполнения казни.

Когда исполнение казни приостановлено, заключенного как можно скорее должны поставить об этом в известность. В деле *Pratt and Morgan v. Jamaica* (210/86, 225/87) было установлено, что разница в 24 часа явилась нарушением Статьи 7. В деле *Thompson v. St Vincent and the Grenadines* (806/98) заявителя удалили с эшафота только за 15 минут до запланированной казни на основании того, что исполнение казни было приостановлено. Так как его уведомили об этом в кратчайшие сроки, не было установлено нарушения Статьи 7.

В деле *Persaud and Rampersaud v. Guyana* (812/98) заявитель, проведший 15 лет в ожидании казни, вновь попытался оспорить то, что феномен ожидания казни сам по себе представляет

⁴⁸³ *R.S v. Trinidad and Tabago* (684/96), § 7.2; См. также Заключительные Замечания относительно США (2006) UN doc. C/USA/CO/3, § 7.

⁴⁸⁴ *Chisanga v. Zambia* (1132/02), § 7.3.

нарушение Статьи 7. КПЧ постановил, что вынесение смертного приговора по данному делу нарушило право на жизнь, предусмотренное Статьей 6. Установив нарушение Статьи 6, КПЧ добавил, что:

«Что касается вопросов о нарушении Статьи 7 Пакта, Комитет был бы готов посчитать, что продолжительное заключение автора в условиях ожидания казни представляет собой нарушение Статьи 7. Однако, установив нарушение п.1 Статьи 6, он не считает необходимым проведение по данному делу обзора и переосмысления своей юридической практики о том, что продолжительное ожидание смертной казни, само по себе и при отсутствии других побудительных обстоятельств, не представляет нарушения Статьи 7».⁴⁸⁵

По данному делу постановление было вынесено в начале 2006 года. В нем КПЧ не отвергает жалоб на нарушение Статьи 7, и кажется, открывает дверь для возможности оспаривания прецедента по делу *Johnson* в будущем. Поэтому, возможно, что в ближайшем будущем КПЧ сможет прийти к выводу о том, что феномен ожидания смертной казни нарушает Статью 7.⁴⁸⁶

3.2.11 Жестокие приговоры

Даже вне контекста телесных наказаний или смертных приговоров приговор все же может быть настолько жестоким, чтобы нарушать собой Статью 7. Комитет рекомендовал США, чтобы ни один, совершивший преступление, ребенок не приговаривался к пожизненному заключению без возможности досрочного освобождения, и чтобы все такие приговоры были пересмотрены. Такие приговоры нарушают Статью 7 в сочетании со Статьей 24, которая признает право на особую защиту детей в силу их особой уязвимости.⁴⁸⁷

⁴⁸⁵ *Persaud and Rampersaud v. Guyana* (812/98), § 7.3

⁴⁸⁶ См. также Заключительные Замечания относительно Бенина (2004) UN doc. CCPR/CO/82/BEN, § 13.

⁴⁸⁷ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 34.

3.2.12 Экстрадиция, высылка и принудительное возвращение беженцев

В Замечании Общего Характера 20 КПЧ подчеркнул:

«Государства-участники не должны подвергать своих людей опасности пыток или жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания после возвращения из другой страны путем экстрадиции, высылки или принудительного возвращения беженцев».⁴⁸⁸

Таким образом, МПГПП имеет более широкие основания для защиты лиц от дурного обращения по сравнению с КПП, так как Статья 3 КПП запрещает возвращение только в случае наличия опасности применения против жертвы пыток. Однако, несмотря на более широкий охват МПГПП, большинство дел по данному вопросу рассматриваются Комитетом КПП.⁴⁸⁹

По делу *C v. Australia* (900/99) заявителю был предоставлен в Австралии статус беженца. В связи с тем, что у него имелись хорошо обоснованные опасения в том, что по возвращении в Иран его привлекут к уголовной ответственности из-за его расы и религии, ему была выдана защитная виза. После этого, в течение 6 месяцев, заявитель совершил серию серьезных преступлений, был привлечен к уголовной ответственности и приговорен к тюремному заключению. После освобождения соответствующий Министр распорядился депортировать его из Австралии в Иран. Заявитель оспаривал депортацию на основании того, что в случае возвращения в Иран ему угрожал серьезный риск пыток, жестокого или бесчеловечного обращения. КПЧ согласился с тем, что депортация заявителя нарушила бы два аспекта Статьи 7. Во-первых, ему угрожало привлечение к уголовной ответственности как ассирийского христианина, а также реальный риск пыток. Во-вторых, заявитель был психически болен, и представлялось сомнительным, что у него имелся бы доступ к необходимым лекарствам для лечения своего заболевания в Иране.

⁴⁸⁸ Замечание Общего Характера 20, § 9.

⁴⁸⁹ См. раздел 4.3.

Оба вывода были сделаны под влиянием уникальных обстоятельств данного дела. Первое, в отношении возможного привлечения к уголовной ответственности, КПЧ подчеркнул, что Австралия уже признала то, что автору угрожала уголовная ответственность по возвращении в Иран, так как предоставила ему статус беженца. Учитывая то, что государство-участник уже признало угрожавшую автору опасность, КПЧ не был расположен «принимать во внимание доводы государства о том, что условия настолько изменились, что это привело к отмене его собственного решения».⁴⁹⁰ Что касается выводов о доступе к лечению, КПЧ подчеркнул, что рассматриваемое заболевание было преимущественно вызвано заключением заявителя в рамках иммиграционной процедуры и поэтому стало результатом действий самого государства.⁴⁹¹

В Заключительных Замечаниях относительно Канады КПЧ выразил озабоченность в связи с «утверждениями о том, что государство-ответчик могло сотрудничать с органами, о которых известно, что они применяют пытки с целью получения информации от задержанных за рубежом лиц».⁴⁹² Таким образом, в соответствии со Статьей 7, «выдача» не допускается.⁴⁹³

Государство обязано удостовериться в том, что его процедуры по принятию решения о депортации лица учитывают его права, предусмотренные Статьей 7. Если процедура депортации неадекватна в процессуальном плане, нарушение Статьи 7 может иметь место даже при отсутствии решения КПЧ о том, что после депортации имеется реальный риск пыток.⁴⁹⁴ В данном отношении следует отметить то, что получение дипломатических заверений от принимающего государства в том, что депортируемый не подвергнется пыткам, не является достаточным:

«Государства должны проявлять максимальную осторожность при использовании дипломатических заверений, проводить четкие и прозрачные процедуры с адекватными судебными механизмами пересмотра обращений лица перед его депортацией, а также эффективные механизмы для тщательного и энергичного

⁴⁹⁰ S. Joseph, "Human Rights Committee: Recent Cases", (2003) 3 *Human Rights Law Review* 91, стр. 99.

⁴⁹¹ См. раздел 3.2.7.

⁴⁹² Заключительные Замечания относительно Канады, (2006) UN doc. CCPR/C/CAN/CO/5, § 15.

⁴⁹³ См. Заключительные Замечания относительно США (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 15, раздел 4.3.8.

⁴⁹⁴ См. *Ahani v. Canada* (1051/02).

мониторинга судьбы такого лица. [Государства] должны признавать то, что чем систематичнее является практика пыток или жестокого бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, тем менее вероятно, что реального риска такого обращения можно избежать при помощи таких заверений, независимо от того, насколько строгими могут быть любые, согласованные сторонами, последующие процедуры». ⁴⁹⁵

Как отмечалось в разделе 3.2.9, КПЧ подтвердил, что телесное наказание нарушает Статью 7. Таким образом, высылка лица в государство, где оно может подвергнуться телесному наказанию, скорее всего, нарушает МПГПП. В делах *G.T. v. Australia* (706/1996) и *A.R.J v. Australia* (692/1996) КПЧ вновь подтвердил, что если имеется предсказуемый риск телесного наказания, то такая экстрадиция нарушит Статью 7. Однако, при этом риск «должен быть реальным, т.е. быть неизбежным и предсказуемым последствием депортации». ⁴⁹⁶ По обоим делам заявители не доказали того, что риск был достаточно реален и предсказуем, так что КПЧ установил, что их депортация в случае проведения не нарушила бы Статью 7.

КПЧ рассматривал ряд жалоб от лиц, оспаривавших экстрадицию в США, где им угрожал реальный риск смертной казни. Эти авторы утверждали, что такие экстрадиции нарушают Статью 6 - право на жизнь -, подвергая их угрозе казни, или нарушают Статью 7, подвергая их жестокой казни или феномену ожидания смертной казни. Первоначальная позиция КПЧ состояла в том, что такая экстрадиция не нарушала МПГПП, если только не было предсказуемым то, что смертный приговор был бы приведен в исполнение нарушающим МПГПП способом. ⁴⁹⁷ Однако позиция КПЧ по данному вопросу изменилась. Теперь такая выдача часто признается нарушающей Статью 6 - право на жизнь - несмотря на то, что Статья 6(2) четко предусматривает возможность вынесения смертных приговоров. В деле *Judge v. Canada* (829/98) КПЧ установил, что исключительные положения о смертной казни не применяются к отменившим ее государствам-участникам, таким, как Канада. Следовательно, такие государства не только не могут применять смертную казнь, но они также не могут подвергать лицо смертной казни путем

⁴⁹⁵ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 16. См. также раздел 4.3.9.

⁴⁹⁶ *A.R.J v. Australia* (692/96), § 6.14

⁴⁹⁷ См. *Kindler v. Canada* (470/91).

экстрадиции. В деле *Judge* предложенная экстрадиция была бы проведена из Канады в США. Как ни странно, депортация могла бы представлять собой нарушение МПГПП со стороны Канады, однако казнь заявителя властями США не представляла бы собой нарушение МПГПП со стороны данного государства, так как США является государством, не отменившим смертную казнь и поэтому «извлекающим пользу» из Статьи 6(2). Канада, с другой стороны, отменила смертную казнь и поэтому не пользуется предусмотренными Статьей 6 (2) исключительными положениями о смертной казни.

а) Боль и страдания, причиненные вынужденным оставлением государства

В деле *Canepa v. Canada* (558/93) заявитель из-за своего криминального прошлого был депортирован из Канады в Италию. Он являлся гражданином Италии, прожившим в Канаде большую часть своей жизни, но не принявшим гражданство Канады. Депортируемый утверждал, что переживаемая им из-за разлуки с семьей тревога, а также высылка его из страны, которую он считал своим домом, представляли собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение. КПЧ установил, что депортация не нарушила бы Статьи 7. Поэтому, по всей видимости, нравственные страдания, вызванные необходимостью покинуть государство, а также проведенный в нем значительный период жизни, не нарушают положений Статьи 7, если причины депортации представляются разумными.

3.2.13 Нарушения Статьи 7 в зависимости от пола жертвы

В Замечании Общего Характера 28, в параграфе 11 КПЧ указал, что:

«Для проверки соблюдения Статьи 7 Пакта... Комитету необходимо получать информацию о национальных законах и судебной практике в отношении домашнего и других видов насилия против женщин, в том числе об изнасилованиях. Ему также необходимо знать о том, предоставляет ли государство-участник женщинам, забеременевшим в результате изнасилования, доступ к безопасным абортam. Государства-участники также должны обеспечить Комитет информацией о принимаемых ими мерах для предотвращения насильственных абортов или стерилизации. В государствах, где существует практика деформации женских половых

органов, необходимо предоставить в Комитет информацию о ее масштабах и мерах по ее искоренению. Информация, предоставленная государствами – участниками по всем указанным вопросам, должна включать меры защиты, в том числе, средства правовой защиты для женщин, чьи предусмотренные Статьей 7 права были нарушены».

КПЧ последовательно признает то, что домашнее насилие может нарушать Статью 7 в сочетании со Статьей 3 (гарантирующей равноправие мужчин и женщин по МПГПП). Государства-участники обязаны предпринять надлежащие меры для борьбы с таким насилием. Такие меры могут включать расследование утверждений, привлечение к уголовной ответственности и наказание виновных.⁴⁹⁸ Кроме того, в Замечании Общего Характера 28 КПЧ отметил, что следующие виды обращения нарушают Статью 7:

- Изнасилование
- Отсутствие доступа к аборту после изнасилования
- Насильственный аборт
- Насильственная стерилизация
- Деформация женских половых органов⁴⁹⁹

В Заключительных Замечаниях относительно Нидерландов КПЧ указал, что женщины не должны депортироваться в страны, где они могут подвергнуться практике деформации половых органов и другим традициям, «нарушающим физическую неприкосновенность или здоровье женщин».⁵⁰⁰

⁴⁹⁸ См. Заключительные Замечания относительно Парагвая, (2006) UN doc. CCRP/C/PRY/CO/2, § 9; Заключительные Замечания относительно Италии, (2006) UN doc. CCRP/C/ITA/CO/5, § 9, и Заключительные Замечания относительно Норвегии, (2006) UN doc. CCRP/C/NOR/CO/5, § 10. В своих последних Заключительных Замечаниях КПЧ выделил домашнее насилие как вопрос, подпадающий под действие Статьи 7 в отношении большинства государств-участников. См. также Nowak, выше, ссылка 97, стр. 184.

⁴⁹⁹ В своих Заключительных Замечаниях КПЧ последовательно подвергает критике практику деформации женских половых органов. См., среди последних решений, к примеру, Заключительные Замечания относительно Йемена, (2005) UN doc. CCRP/CO/84/YEM, § 11; Заключительные Замечания относительно Кении, (2005) UN doc. CCRP/CO/83/KEN, § 12; Заключительные Замечания относительно Бенина, (2004) UN doc. CCRP/CO/82/BEN, § 11; Заключительные Замечания относительно Гамбии, (2004) UN doc. CCRP/CO/75/GMB, § 10.

⁵⁰⁰ Заключительные Замечания относительно Нидерландов, (2001) UN doc. CCRP/CO/72/NE, § 11.

В Заключительных Замечаниях относительно Марокко КПЧ установил, что привлечение к уголовной ответственности за аборт, заставляющее женщин прерывать беременность, нарушает Статью 7.⁵⁰¹

И, наконец, в отношении США КПЧ указал, что помещение женщины в кандалы во время родов нарушает Статью 7.⁵⁰²

3.2.14 Неиспользование показаний, полученных в нарушение Статьи 7

В Замечании Общего Характера 20 КПЧ указал на следующее:

«Для противодействия нарушениям Статьи 7 важно, чтобы в ходе следственно-судебных процедур закон обязательно запрещал приемлемость показаний или признаний, полученных в результате пыток или другого запрещенного обращения».⁵⁰³

Данный аспект Статьи 7 дополняет Статью 14(3)(g) МПГПП, предусматривающую право не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.⁵⁰⁴

В деле *Singarasa v. Sri Lanka* (1033/01) КПЧ подтвердил это, отметив, что в рамках местных уголовных процедур «обвинение обязано доказать, что признательные показания были получены без принуждения».⁵⁰⁵ Нарушение Статьи 7 (также как и Статьи 14(3)(g)) было связано с тем, что бремя доказывания лежало, в соответствии с национальным законодательством, на заявителе.⁵⁰⁶

В деле *Bazarov v. Uzbekistan* (959/00) проходившие с заявителем по одному уголовному делу обвиняемые, после примененных к ним пыток, дали против него показания. Их

⁵⁰¹ Заключительные Замечания относительно Марокко, (2004) UN doc. CCPR/CO/82/MAR, § 29; См. также Заключительные Замечания относительно Шри-Ланки, (2003) UN doc. CCPR/CO/79/LKA, § 12.

⁵⁰² Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 33.

⁵⁰³ Замечание Общего Характера 20, § 12.

⁵⁰⁴ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.107. См. Заключительные Замечания относительно США (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 14.

⁵⁰⁵ *Singarasa v. Sri Lanka* (1033/01), § 7.4.

⁵⁰⁶ См. также Заключительные Замечания относительно Филиппин, (2003) UN doc. CCPR/CO/79/PHL, § 12.

показания были использованы для осуждения заявителя. Было установлено нарушение предусмотренного Статьей 14 (1) МПГПП права на справедливое судебное рассмотрение дела.⁵⁰⁷ Нарушений Статьи 7 в данном отношении установлено не было, так как данный аспект жалобы не касался пыток, примененных против заявителя, а другие обвиняемые, против которых они применялись, не были сторонами по поданной в рамках ФП жалобе.

3.2.15 Позитивные обязательства по Статье 7

«Негативное» обязательство подразумевает, что государство должно воздерживаться от определенных действий, таких, как применение пыток. «Позитивное» обязательство означает, что государство должно предпринять определенные действия, а не воздерживаться от них. Государства-участники имеют многочисленные позитивные обязательства по Статье 7, которые предназначены для предотвращения или, по крайней мере, минимизации случаев насилия и обеспечения надлежащего расследования заявлений о насилии. Если установлено, что имело место нарушение, виновные должны быть наказаны, а жертвы должны получить компенсацию. Аналогичные обязательства возникают по КПП, и большинство дел по данному вопросу рассматривались Комитетом КПП, а не КПЧ.⁵⁰⁸ Утверждается, что большинство, если не всех, четких позитивных обязательств, предусмотренных КПП, содержится в Статье 7 МПГПП.⁵⁰⁹

а) Обязательство ввести в действие законодательство и обеспечить его исполнение

В Замечании Общего Характера 20 КПЧ отметил:

«При представлении своих докладов государства-участники должны указать на нормы своего уголовного законодательства, предусматривающие наказание за пытки и жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение или наказание,

⁵⁰⁷ *Bazarov v. Uzbekistan* (959/00), § 8.3.

⁵⁰⁸ См. раздел 4.6. Единственным рассматривавшимся КПЧ делом было дело *Zheikov v. Russian Federation* (889/99), § 7.2

⁵⁰⁹ Скорее всего, маловероятно, что обязательства в отношении универсальной юрисдикции (См. раздел 4.8) существуют в рамках МПНПП, однако все остальные позитивные обязательства в рамках КПП подтверждены как предусмотренные Статьей 7, см. ниже раздел 3.2.15 (a)-(f).

отмечая, какие наказания применяются за конкретные деяния, совершенные должностными лицами или лицами, действовавшими от их имени, или частными лицами. Те, кто нарушают Статью 7 путем поощрения, терпимости или совершения запрещенных деяний, должны привлекаться к ответственности. Следовательно, те, кто отказался подчиниться приказам, не должны наказываться или подвергаться какому-либо неблагоприятному обращению».⁵¹⁰

Например, в 1995 году КПЧ выразил свою озабоченность тем, что Йемен не принял закона о домашнем насилии.⁵¹¹ В 2002 году КПЧ вновь рассмотрел данный вопрос и, несмотря на то, что Йемен принял такой закон, обеспечение его надлежащего выполнения на практике не производилось.⁵¹² Аналогичная критика была выражена в 2005 году.⁵¹³ Таким образом, введение закона не является достаточным; действие соответствующих правовых норм должно обеспечиваться на практике надлежащими органами, такими, как полиция, прокуратура и суды.

b) Обязательство расследовать все обвинения в пытках

Государства обязаны обеспечить, чтобы все жалобы на пытки рассматривались эффективным образом. Такое обязательство основано на сочетании Статьи 7 и Статьи 2(3), требующей от государств-участников предоставления жертвам средств правовой защиты против нарушений гарантированных МПГПП прав. «Для того, чтобы данное средство правовой защиты было эффективным, расследование жалоб должно проводиться своевременно и беспристрастно компетентными властями».⁵¹⁴ Большинство дел по данному вопросу рассматривалось в рамках КПП.⁵¹⁵

Дело *Rajapakse v. Sri Lanka* (1250/04) касалось ненадлежащего расследования утверждений о пытках. Несмотря на убедительные доказательства дурного обращения с жертвой, уголовное расследование обвинений в пытках было начато только через три месяца. С

⁵¹⁰ Замечание Общего Характера 20, § 13.

⁵¹¹ Заключительные Замечания относительно Йемена, (1995) UN doc. CCPR/C/79/Add.51, § 14.

⁵¹² Заключительные Замечания относительно Йемена, (2002) UN doc. CCPR/CO/75/YEM, § 6.

⁵¹³ Заключительные Замечания относительно Йемена, (2005) UN doc. CCPR/CO/84/YEM, § 12.

⁵¹⁴ Замечание Общего Характера 20, § 14; См. eg, Заключительные Замечания относительно Италии, (2006) UN doc. CCPR/ЛТА/CO/5, § 10. См. Образец жалобы, Памятка ii, § 53.

⁵¹⁵ См. раздел 4.6.2.

самого начала следствие застопорилось, и к моменту вынесения решения КПЧ, через 4 года после инцидента, в расследовании был достигнут минимальный прогресс.⁵¹⁶ Например, к моменту вынесения решения КПЧ был допрошен только один из десяти свидетелей. КПЧ отметил, что «высокая рабочая нагрузка» судов страны «не может являться оправданием для несоблюдения государством своих предусмотренных Пактом обязательств».⁵¹⁷ Более того, государство «не ограничило рассмотрение дела временными рамками».⁵¹⁸ КПЧ пришел к выводу о том, что:

«В соответствии с п. 3 Статьи 2 государство-участник обязано обеспечить эффективность средств правовой защиты. Быстрота и эффективность особенно важны при судебном рассмотрении дела о пытках. Предоставленная государством справочная информация о нагрузке местных судов означает, что рассмотрение дела автора Верховным Судом... не будет проведено в течение некоторого времени. Комитет считает, что государство-участник не должно избегать предусмотренной Пактом ответственности, представляя доводы о том, что местные суды уже рассматривают жалобу, когда ясно, что средства правовой защиты, на которые ссылается государство, занимают длительное время и демонстрируют свою неэффективность. По указанным причинам, Комитет считает, что государство-участник нарушило п. 3 Статьи 2 в сочетании со Статьей 7 Пакта...».⁵¹⁹

В Заключительных Замечаниях КПЧ неоднократно подчеркивал то, что расследование должно быть беспристрастным и проводиться независимым органом. Например, в отношении Гонконга КПЧ отметил, что большое количество жалоб против сотрудников полиции было оставлено властями без рассмотрения. КПЧ подчеркнул важность процесса расследования, который должен быть «справедливым и независимым», и поэтому рекомендовал, чтобы расследование проводилось независимым органом, а не самими сотрудниками полиции.⁵²⁰

⁵¹⁶ В связи с длительностью расследования, жалоба была признана соответствующей требованию об исчерпании внутренних средств правовой защиты: *Rajapakse v. Sri Lanka* (1250/04), § 9.2.

⁵¹⁷ *Rajapakse v. Sri Lanka* (1250/04), § 9.4.

⁵¹⁸ *Rajapakse v. Sri Lanka* (1250/04), § 9.4.

⁵¹⁹ *Rajapakse v. Sri Lanka* (1250/04), § 9.5.

⁵²⁰ Заключительные Замечания относительно Гонконга, (1996) UN doc. CCRP/C/79/Add. 57, § 11; См. также Заключительные Замечания относительно Бразилии, (2005) UN doc. CCRP/C/BRA/CO/2, § 13; Заключительные Замечания относительно Арабской Республики Сирии, (2005) UN doc. CCRP/CO/84/SYR, § § 8, 9; Заключительные Замечания относительно Словении, (2005) UN doc. CCRP/CO/84/SVN, § 9, Заключительные Замечания относительно Кении, (2005) UN doc. CCRP/CO/83/KEN, § 18.

Более того, «право на подачу жалобы на дурное обращение, запрещенное Статьей 7, должно признаваться национальным законодательством».⁵²¹ Таким образом, заявители должны защищаться государством от репрессий или виктимизации, независимо от результатов рассмотрения их жалоб.⁵²²

с) Обязательство наказать виновных и компенсировать ущерб, причиненный жертве

Государства-участники обязаны принять и обеспечить действие законодательства, запрещающего нарушение Статьи 7. Поэтому государства обязаны провести расследование, надлежащим образом наказывать виновных и обеспечить эффективные средства правовой защиты для пострадавших от нарушения прав. Более того, любая жертва нарушения Статьи 7 имеет право на средство правовой защиты против обращения, предусмотренного Статьей 2(3) МПГПП. Надлежащие меры разнятся в зависимости от обстоятельств дела и могут включать денежную компенсацию ущерба, боли и страданий, а также реабилитацию.

«Амнистия» является законом, защищающим лиц от привлечения к уголовной ответственности за совершенные в прошлом преступления, и, иногда, в том числе, и за нарушения прав человека. Такой закон часто принимается государством при переходе от диктатуры к демократии. В Замечании Общего Характера 20 КПЧ указал:

«В целом, амнистии не соответствуют обязательству государства расследовать такие нарушения [Статьи 7] и гарантировать то, что такие действия не будут совершаться под их юрисдикцией и обеспечивать, что они не будут иметь места в будущем. Государства не могут лишать лиц возможного права на эффективное средство правовой защиты, в том числе на компенсацию и полную реабилитацию».⁵²³

В деле *Rodriguez v. Uruguay* (322/88) заявитель утверждал, что его подвергали пыткам во время правления военного режима в Уругвае, и что он пытался добиться судебного

⁵²¹ Замечание Общего Характера 20, § 14.

⁵²² См. Заключительные Замечания относительно Бразилии, (1996) UN doc. CCPR/C/79/Add.66, § 327.

⁵²³ Замечание Общего Характера 20, § 15.

расследования и надлежащего восстановления прав за данное нарушение. Новое правительство отказалось расследовать его обвинения, и парламент принял «Закон №15.848... который, по сути, предусматривал незамедлительное прекращение судебного расследования по таким делам».⁵²⁴ Применение данного правила судебными органами не позволило лицам получить какое-либо восстановление нарушенных прав по жалобам на пытки и дурное обращение. Государство ответило, что проведение таких уголовных расследований противоречило бы целям «примирения, успокоения и усиления демократических институтов»⁵²⁵ в Уругвае. Также следует отметить, что закон об амнистии в Уругвае был принят в результате референдума. КПЧ установил, что данная амнистия нарушила Статью 7 в отношении обязательства государства-участника по расследованию и предоставлению средств правовой защиты. КПЧ также выразил свою озабоченность тем, что амнистия могла способствовать созданию «атмосферы безнаказанности», способной привести к дальнейшим нарушениям прав человека.⁵²⁶ Осуждение таких амнистий также было выражено КПЧ в многочисленных Заключительных Замечаниях.⁵²⁷

Наказание тех, кто нарушает Статью 7, обязано также отражать тяжесть совершенного нарушения. Например, КПЧ выразил озабоченность в связи с тенденцией властей Испании выносить мягкие приговоры сотрудникам полиции страны или вообще не налагать на них наказания.⁵²⁸

В отличие от КПП, Пакт не содержит точных норм, создающих всеобщую (универсальную) юрисдикцию в отношении заявлений о пытках,⁵²⁹ и КПЧ никогда не делал ссылок на такую юрисдикцию. Поэтому возможно, что по заявлениям о пытках МПГПП не имеет такой юридической практики.⁵³⁰

⁵²⁴ *Rodriguez v. Uruguay* (322/88), § 2.2.

⁵²⁵ *Rodriguez v. Uruguay* (322/88), § 8.5.

⁵²⁶ *Rodriguez v. Uruguay* (322/88) § 12.4.

⁵²⁷ См. Заключительные Замечания относительно Сальвадора, (1994) UN doc. CCPR/C/79/ADD.34, § 7; Заключительные Замечания относительно Боливии, (1998) UN doc. CCPR/c/79/Add. 73, § 15; Заключительные Замечания относительно Ливана, (1998) UN doc. CCPR/C/79/Add. 78, § 12.

⁵²⁸ Заключительные Замечания относительно Испании, (1996) UN doc. CCPR/C/79Add. 61.

⁵²⁹ См. раздел 4.8.

⁵³⁰ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.131

d) Обязательство обучать персонал

КПЧ указал на определенные категории и группы лиц, правила деятельности которых и этические стандарты должны соответствовать содержанию Статьи 7, и которые должны получать в этом отношении особые инструкции и обучение. Таковыми лицами являются:

«сотрудники правоохранительных органов, медицинские работники, сотрудники полиции и любые другие лица, принимающие участие в надзоре или обращении с индивидами, подвергнутыми любой форме надзора, содержания под стражей или тюремного заключения».⁵³¹

От государств-участников требуется, чтобы они в своих докладах информировали КПЧ о проводимых ими по данному вопросу инструктажах и тренингах. Такое обучение особенно важно для государств, находящихся в переходных стадиях политического развития, когда правоохранительные органы, такие как полиция, привыкли к практике повседневного применения пыток или дурного обращения. Обучение необходимо для уничтожения таких обыкновений и обеспечения понимания людьми неприемлемости таких методов.

e) Процедурные гарантии

Государства обязаны обеспечить наличие всех необходимых процедурных гарантий для защиты тех, кто особенно уязвим к нарушению прав, предусмотренных Статьей 7. Таковыми лицами являются, среди прочих, находящиеся под стражей, например, заключенные (подозреваемые, подследственные, осужденные) или находящиеся на принудительном лечении в психиатрических больницах. В целях уменьшения и предотвращения случаев пыток или дурного обращения КПЧ рекомендует, чтобы «правила проведения допроса, инструкции и практика, также как и организация процедуры содержания под стражей и обращение с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, содержания под стражей или заключения» систематически проверялись.⁵³²

⁵³¹ Замечание Общего Характера 20, § 10.

⁵³² Замечание Общего Характера 20, § 11.

КПЧ также подчеркнул особую важность надлежащего и точного документирования:

«Для того, чтобы гарантировать эффективную защиту задержанного, должны быть приняты нормативно-правовые акты, предусматривающие содержание под стражей в официально признанных местах содержания под стражей, запись имен задержанных и места их содержания, а также имен тех, кто несет ответственность за их задержание. Такие данные должны быть незамедлительно доступны и предоставлены тем, кто запрашивает такую информацию, в том числе родственникам и друзьям. Аналогичным образом должны быть документально отражены время и место задержания вместе с информацией о присутствовавших при этом лицах. Эта информация также должна быть предоставлена в целях судебных или административных процедур».⁵³³

КПЧ также отмечает то, что места содержания под стражей не должны иметь оборудования, которое может быть использовано для пытки или дурного обращения.⁵³⁴ Более того, задержанным должен быть предоставлен регулярный и быстрый доступ к врачу, адвокату и членам семьи (если необходимо, под надзором).

Как отмечалось выше, содержание под стражей в условиях *incommunicado* само по себе может нарушать Статью 7.⁵³⁵ Случаи содержания под стражей в условиях *incommunicado*, и особенно исчезновения, увеличивают возможность нарушения Статьи 7 и того, что такое обращение не будет обнаружено и наказано. Поэтому, «должны быть приняты [нормативно-правовые акты]... против содержания под стражей в условиях *incommunicado*».⁵³⁶

Описанные выше виды гарантий отражают важную взаимосвязь между эффективными процедурами и защитой от материальных нарушений Статьи 7.

⁵³³ Замечание Общего Характера 20, § 11.

⁵³⁴ Замечание Общего Характера 20, § 11. См. Образец жалобы, Памятка ii, § 41.

⁵³⁵ См. раздел 3.2.5; См. также раздел 3.3.3. См. Образец жалобы, Памятка ii § 45-47, 63.

⁵³⁶ Замечание Общего Характера 20, § 11.

3.2.16 Совпадение нарушений Статьи 7 с нарушениями других Статей МПГПП

Нарушения Статьи 7 в значительной мере совпадают с нарушениями Статьи 10 МПГПП (см. раздел 3.3). Нарушения Статьи 7 часто возникают вместе с нарушениями других Статей МПГПП. Например, пытка часто может привести к смерти, нарушая, таким образом, как запрет на пытки, так и право на жизнь (Статья 6 МПГПП). Как указано выше, в разделе 3.2.6, исчезновения часто приводят как к пыткам, так и к смерти.

Нарушения Статьи 7 также часто возникают в сочетании с нарушениями Статьи 9 МПГПП, в связи с произвольным задержанием и/или угрозой неприкосновенности лица.⁵³⁷ К примеру, содержание под стражей в условиях *incommunicado* нарушает Статью 9 и, при его достаточной длительности, также и Статью 7.⁵³⁸ Пытки и дурное обращение также могут применяться для получения доказательств, используемых впоследствии в суде, что может привести к нарушению права на справедливое судебное рассмотрение дела, предусмотренного Статьей 14 МПГПП. И, наконец, Статья 7 часто нарушается в контексте дискриминации в нарушение положений, предусмотренных Статьей 26 МПГПП.

3.3 Правовая практика по Статье 10

Статья 10 предусматривает:

- « 1. Все лица, лишённые свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности.
- 2. а) Обвиняемые в случаях, когда отсутствуют исключительные обстоятельства, помещаются отдельно от осуждённых, и им предоставляется отдельный режим, отвечающий их статусу неосуждённых лиц.
- б) обвиняемые несовершеннолетние отделяются от совершеннолетних и в кратчайший срок доставляются в суд для вынесения решения.
- 3. Пенитенциарной системой предусматривается режим для заключённых, существенной целью которого является их исправление и социальное перевоспитание.

⁵³⁷ См. также Раздел 2.3.5.

⁵³⁸ Исчезновения обычно нарушают Статьи 6, 7, 9 и 10; См. *Bousroual v. Algeria* (992/01), § 9.2

Несовершеннолетние правонарушители отделяются от совершеннолетних и им предоставляется режим, отвечающий их возрасту и правовому статусу».

Статья 10 подчеркивает явную уязвимость находящихся под стражей лиц и обеспечивает соблюдение того, чтобы лишение свободы не оставляло заключенных в незащищенном положении против нарушений прав человека. Такая защита является необходимой, так как «ситуация с «особыми, основывающимися на силе, взаимоотношениями» в закрытых местах содержания под стражей часто приводит к грубейшим нарушениям различных прав человека».⁵³⁹

Статья 10 является более узкой и, в тоже время, более широкой по сравнению со Статьей 7. Она более узка потому, что применяется только к находящимся под стражей. Она шире, так как под ее действие подпадают менее жестокие формы обращения, или отсутствие обращения, по сравнению с теми, что предусмотрены Статьей 7.⁵⁴⁰ Менее жестокая сущность нарушений по Статье 10 отражается в том, что из права, защищенного данной Статьей, возможны отступления, предусмотренные Статьей 4 МПГПП.⁵⁴¹

3.3.1 Применение Статьи 10

В Замечании Общего Характера 21 КПЧ отметил тех, кому предоставляется особая защита по Статье 10, указав на то, что она предназначена «лишенным свободы лицам». Статья 10 применяется по отношению к любым лицам, лишенным свободы, в соответствии с законом и полномочиями государства, и которые содержатся в тюрьмах, больницах, в частности, в психиатрических лечебницах, специализированных или исправительно-трудовых учреждениях и других местах».⁵⁴² Для того, чтобы нарушение было связано со Статьей 10 не важно, было ли лишение свободы неразумным или незаконным.⁵⁴³

⁵³⁹ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 242.

⁵⁴⁰ Замечание Общего Характера 21, § 3; См. также *Griffin v. Spain* (493/92), § 6.3.

⁵⁴¹ Однако КПЧ четко указал на то, что из Статьи 10 не может быть оговорок, см. Замечание Общего Характера 29, § 13(a).

⁵⁴² Замечания Общего Характера 21, § 2.

⁵⁴³ Статья 9 МПГПП рассматривает вопрос о том, нарушает ли права человека факт содержания под стражей.

Статья 10 действует в отношении всех учреждений и ведомств, подпадающих под юрисдикцию государства.⁵⁴⁴ Таким образом, государство продолжает нести ответственность за благополучие заключенных и за любое нарушение Статьи 10 даже в частных местах содержания под стражей. При рассмотрении дела *Cabal and Pasini Betran v. Australia* (1020/02) КПЧ отметил, что:

«передача по контракту в частный коммерческий сектор неотъемлемых видов государственной деятельности, связанных с применением силы и взятием под стражу, не освобождает государство-участника от выполнения своих, предусмотренных Пактом, обязательств».⁵⁴⁵

Очевидно, что по сравнению с теми учреждениями, которыми оно непосредственно руководит, государству сложнее осуществлять надзор за условиями в частных местах содержания под стражей. Таким образом, КПЧ отдает предпочтение государственному контролю и управлению местами содержания под стражей.⁵⁴⁶ По крайней мере, в целях обеспечения соблюдения требований Статьи 10, государства обязаны осуществлять регулярный надзор над такими местами.

3.3.2 Условия содержания под стражей

Очевидно, что дело об ужасных условиях заключения или обращения с заключенным в месте содержания под стражей, потенциально поднимает вопросы о нарушениях, как Статьи 7, так и Статьи 10. Как правило, КПЧ рассматривает такие дела по Статье 10, если только не установлено преследование данного лица, или, если такие дела не связаны с насильственным обращением или наказанием.⁵⁴⁷ Новак считает, что Статья 10 (1) рассматривает ситуации, связанные с плохим «общим состоянием государства или мест содержания под стражей», в то время, как Статья 7 связана с рассмотрением «особых, как правило, насильственных нападений на личную неприкосновенность».⁵⁴⁸ Тем не менее,

⁵⁴⁴ Замечания Общего Характера 21, § 2.

⁵⁴⁵ *Cabal and Pasini Betran v. Australia* (1020/02), § 7.2.

⁵⁴⁶ Заключительные Замечания относительно Новой Зеландии, (2002) UN doc. CCPR/CO/75/NZL, § 13.

⁵⁴⁷ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.139-9.143. см. также раздел 3.2.3.

⁵⁴⁸ Nowak, выше, ссылка 91, стр. 250.

зачастую трудно определить различия между нарушениями Статьи 7 и нарушениями Статьи 10.⁵⁴⁹ Кроме того, иногда устанавливаются нарушения обеих Статей.

В деле *Madafferi v. Australia* (1011/01) возвращение заявителя в иммиграционный центр содержания под стражей, несмотря на его психическое заболевание, возражения врачей и психиатров, было признано нарушением Статьи 10 (1). В данном отношении фактические обстоятельства этого дела похожи на факты по делу *C v. Australia* (900/99), в котором было установлено нарушение Статьи 7.⁵⁵⁰ В отношении одновременного обращения с жалобой по Статье 7, КПЧ отметил следующее:

«В свете решения, вынесенного в связи с нарушением Статьи 10, являющейся положением Пакта, разработанным для рассмотрения ситуаций с лишенными свободы лицами и охватывающим в отношении них основные аспекты, предусмотренные Статьей 7, отдельное рассмотрение жалоб таких лиц о нарушениях Статьи 7 не является обязательным».

Эти сделанные недавно комментарии означают, что различия между нарушениями Статей 7 и 10 на самом деле очень незначительны.

Применение Статьи 10 «не может зависеть от наличия у государства-участника материальных ресурсов».⁵⁵¹ Это очень важный принцип, так как обеспечение адекватных условий в местах содержания под стражей и решение проблемы переполненности тюрем может потребовать значительных финансовых затрат.

Так же, как и по Статье 10, при рассмотрении нарушения иногда присутствует субъективный элемент. В деле *Brough v. Australia* (1184/03) КПЧ указал на следующее:

«Для того, чтобы подпасть по действие Статьи 10 Пакта, бесчеловечное обращение должно достичь минимального порога жестокости. Оценка такого минимума зависит от всех обстоятельств дела, в том числе от сущности и контекста обращения, его

⁵⁴⁹ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 20, § 9.144.

⁵⁵⁰ См. раздел 3.2.7.

⁵⁵¹ Замечания Общего Характера 21, § 4.

продолжительности, физического и психологического эффекта, и иногда, от пола, возраста, состояния здоровья или других характеристик жертвы».⁵⁵²

Следующие ситуации были признаны нарушающими Статью 10 (1). Как видно из изложенного ниже, данная норма охватывает целый ряд ситуаций, некоторые из которых граничат с нарушениями Статьи 7, в то время, как другие не имеют с ними ничего общего:

- Содержание под стражей в рамках предварительного следствия в течение 42 месяцев в маленькой переполненной камере, после чего нахождение в течение 8 лет в ожидании исполнения смертной казни, в том числе, время от времени, содержание в одиночной камере в ужасных условиях.⁵⁵³
- Невозможность жертвы выйти из камеры для прогулки или принятия душа в течение 16 месяцев; содержание в камере размером 3х3 метра, в которой также содержались вначале 8, а затем и 15 других заключенных; неадекватная пища. Жертву продержали 16 месяцев в другой тюрьме с 20 другими заключенными в камере, где водились тараканы, и размер которой был 5х3 метра, без санитарных условий, окон и матрасов. Пища жертвы состояла из листьев и стеблей маниоки. Душ было разрешено принимать 2 раза в неделю, солдаты иногда выводили заявителя во двор, так как сам он передвигаться не мог (из-за полученных повреждений).⁵⁵⁴
- Пять лет в одиночной камере размером 9х6 футов, в которой был железный матрац, скамья, стол, пластиковое ведро в качестве туалета и одно маленькое вентиляционное отверстие. Доступа естественного света не было, лампа, состоявшая из одной люминесцентной полоски, светила круглые сутки. По прошествии 5 лет заключенного перевели в камеру размером 9х6 футов, в которой содержалось еще 12 заключенных. Переполненность камеры привела к дракам среди заключенных. Из-за отсутствия кровати жертве пришлось спать на полу. Пластиковое ведро, являвшееся туалетом, освобождалось один раз в день и иногда переполнялось. Жертва

⁵⁵² *Brough v. Australia* (1184/03), § 9.2.

⁵⁵³ *Kennedy v. Trinidad and Tabago* (845/98), § 7.8.

⁵⁵⁴ *Mulezi v. Congo* (962/01), § 2.4, 2.5, 5.3.

находилась в камере 23 часа в сутки, у неё не было возможности получения учебных материалов, работы или чтения. Пища не соответствовала необходимой питательной ценности.⁵⁵⁵

- Нахождение под стражей на протяжении более 10 лет, доступ в тюремный двор на 3 часа в день, остальное время проводилось в темной, влажной камере, без доступа к книгам или средствам коммуникации.⁵⁵⁶
- Отсутствие медицинского ухода за серьезно больным заключенным, болезнь которого была очевидной, и который впоследствии умер.⁵⁵⁷
- Нахождение под стражей в течение 8 месяцев в тюрьме, построенной 500 лет назад, где обитали крысы, водились вши, тараканы и возбудители различных заболеваний. Содержание 30 человек в одной камере, в том числе, стариков, женщин, подростков и младенца. Отсутствие окон, только железные решетки, через которые проникал холод. Большое количество самоубийств, случаев нанесения заключенными повреждений самим себе, насилие. Человеческие испражнения валялись по всей камере, так как туалет, представлявший собой дырку в полу, был переполнен; мокрые от мочи матрасы.⁵⁵⁸
- Избиение во время тюремного бунта, после которого потребовалось наложение 5 швов.⁵⁵⁹
- Использование кроватей-клеток как средства усмирения в домах социальной защиты и психиатрических больницах.⁵⁶⁰

⁵⁵⁵ *Sextus v. Trinidad and Tobago* (818/1998) § 7.4.

⁵⁵⁶ *Vargas Más v. Peru* (1058/02), § § 3.3, 6.3.

⁵⁵⁷ *Lantsova v. Russian Federation* (763/1997) § § 9.1, 9.2. По данному делу также было установлено нарушение Статьи 6 (право на жизнь).

⁵⁵⁸ *Griffin v. Spain* (493/92), § 6.2.

⁵⁵⁹ *Walker and Richards v. Jamaica* (639/95), § 8.1.

⁵⁶⁰ Заключительные Замечания относительно Словакии, (2003) UN doc. CCPR/CO/78/SVK, § 13.

- Помещение в камеру, в которой двое обвиняемых не могли одновременно присесть, несмотря на то, что оно продлилось всего один час.⁵⁶¹
- Заключение под стражу на несколько дней во влажную и грязную камеру без кровати, стола и санитарных удобств.⁵⁶²
- Извещение о том, что лицо не подлежит помилованию или досрочному освобождению из-за подачи им в КПЧ жалобы на нарушение прав. Таким образом, заключенный подвергся гонениям за то, что воспользовался своим правом обращения с индивидуальной жалобой.⁵⁶³
- Необъясненный отказ от доступа к собственной истории болезни.⁵⁶⁴
- Несмотря на то, что администрация тюрем может в разумных пределах контролировать и осуществлять цензуру переписки заключенных, чрезмерный уровень цензуры нарушает Статью 10(1) в сочетании со Статьей 17 МПГПП.⁵⁶⁵

В Заключении Общего Характера 21 КПЧ установил, какие документы ООН устанавливают стандарты для мест содержания под стражей, и пригласил государства-участники воплотить их в жизнь. Это заключение предусматривает, что невыполнение таких стандартов ведет к нарушению Статьи 10. Данными стандартами являются следующие:

«Стандартные минимальные правила обращения с заключенными (1957), Свод Принципов Защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме (1988), Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка (1978), Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц

⁵⁶¹ *Cabal and Pasini Bertran v. Australia* (1020/02).

⁵⁶² *Gorji-Dinka v. Cameroon* (1134/02), § 5.2.

⁵⁶³ *Pinto v. Trinidad and Tobago* (512/92), § 8.3.

⁵⁶⁴ *Zhedludkov v. Ukraine* (726/96), § 8.4.

⁵⁶⁵ *Angel Estrella v. Uruguay* (74/80), § 9.2.

от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (1982)».⁵⁶⁶

По всей видимости, Стандартные Минимальные Правила Обращения с Заключенными охватываются содержанием Статьи 10.⁵⁶⁷ Они отражают минимальные приемлемые условия содержания под стражей. Правила предусматривают различные аспекты содержания под стражей, и каждое из них должно применяться без дискриминации. Примеры прав и проблем, подпадающих под рамки данных правил, приведены ниже:

- Как правило, у заключенных должны быть собственные камеры
- Освещение, отопление и вентиляции камер так же, как и условия сна и работы, должны «соответствовать требованиям состояния здоровья»
- Должны быть обеспечены адекватные постельные принадлежности, еда, вода и гигиенические удобства
- Заключенным должен быть доступен ряд медицинских услуг
- Заключенным должен разрешаться доступ к внешнему миру, и у них должна иметься возможность получения информации о своих правах
- Заключенные должны иметь доступ к тюремной библиотеке
- У заключенных должна иметься разумная возможность практиковать свою религию
- Все конфискованные вещи должны быть возвращены заключенному после освобождения
- Надзиратели обязаны проинформировать семью заключенного или его представителя о смерти или серьезном увечье заключенного
- Заключенным должно быть разрешено проинформировать семью или представителя о содержании под стражей и любых последующих переводах в другие учреждения.

⁵⁶⁶ Замечания Общего Характера 21, § 5.

⁵⁶⁷ Joseph, Schultz and Castan, выше 20, § § 9.148-9.149 and see e.g., *Mukong v. Cameroon* (458/91), § 9.3 и *Potter v. New Zealand* (632/95), § 6.3.

Правила 27-36 также предусматривают дисциплинарные меры. Стандартные Минимальные Правила изложены в полном объеме в Приложении 6.

3.3.3 Содержание под стражей в условиях *incommunicado* и одиночное заключение

Содержание под стражей в условиях *incommunicado* нарушает Статью 10 (1) самым явным образом. Самый короткий период такого заключения, который был признан КПЧ нарушающим Статью 10, составил 2 недели, что имело место по делу *Arutyunyan v. Uzbekistan* (917/00).⁵⁶⁸ В деле, в котором содержание под стражей в условиях *incommunicado* длилось 8 месяцев, оно было признано КПЧ настолько серьезным, что было установлено нарушение Статьи 7.⁵⁶⁹

КПЧ также негативно относится к одиночному заключению. В отношении Дании Комитет указал в своих замечаниях:

«жесткое наказание с серьезными психологическими последствиями оправдано только в случае срочной необходимости; применение одиночного заключения только при исключительных обстоятельствах и только в течение ограниченного срока, не соответствует требованиям п. 1 Статьи 10 Пакта».⁵⁷⁰

3.3.4 Ожидание приведения в исполнение смертной казни

Обсуждение феномена ожидания исполнения смертной казни в рамках Статьи 7 может также применяться к Статье 10.⁵⁷¹ То есть, в соответствии с прецедентным правом, оно не считается нарушением Статьи 10(1).

⁵⁶⁸ См. также *Arzuaga Gilboa v. Uruguay* (147/83), в котором заключение *incommunicado* на 15 дней нарушило Статью 10(1).

⁵⁶⁹ *Shaw v. Jamaica* (704/96). См. также Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 20, § 9.151, см. раздел 3.2.5.

⁵⁷⁰ Заключительные Замечания относительно Дании, (2000) UN doc. CCPR/CO/70/DNK, § 12.

⁵⁷¹ Раздел 3.2.10(b).

3.3.4 Процедурные обязательства по Статье 10

Позитивные процедурные обязательства, возникающие по Статье 10, отражают аналогичные обязательства по Статье 7.⁵⁷² В Замечаниях Общего Характера 21 КПЧ сослался на следующие позитивные обязательства государств:⁵⁷³

- В докладах должна содержаться подробная информация о национальных законодательных и административных нормах, отражающих положения Статьи 10(1)
- Доклады должны содержать подробное описание мер по надзору за эффективным применением правил об обращении с задержанными, и, в том числе и о системе независимого надзора.
- Доклад должен содержать ссылки на обучающие материалы и инструкции для тех, кто имеет властные полномочия по отношению к заключенным, включая уровень соблюдения таких норм.
- В докладе должны подробно перечисляться средства доступа заключенных к информации о своих правах и эффективным правовым средствам обеспечения их соблюдения, а также о порядке обращения с жалобами и о праве получения адекватной компенсации за нарушение прав.

Описанные выше обязательства изложены таким образом, чтобы предоставить государствам-участникам руководство по подготовке доклада о соблюдении Статьи 10. Данное руководство четко указывает на важность материальных обязательств. Например, обязательство докладывать об обучающих мерах подразумевает, что такие меры должны

⁵⁷² Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 20, § 9.158.

⁵⁷³ Замечания Общего Характера 21, §§ 6, 7.

приниматься в государствах-участниках. Обязательство докладывать о процедуре рассмотрения жалоб подразумевает, что такая процедура должна существовать.

Выполнение таких обязательств обеспечивает отсутствие нарушений Статьи 10. Более того, невыполнение соответствующих процедурных обязательств может означать, что государству трудно защитить себя от жалоб по Статье 10.⁵⁷⁴ Например, в деле *Hill and Hill v. Spain* (526/93) заявители утверждали, что им не давали еды и питья в течение 5 дней во время нахождения под стражей в полиции. Государство не смогло предоставить документы, подтверждающие, что на самом деле еда выдавалась. На основании подробных жалоб заявителей и в свете того, что государство не смогло предоставить доказательств, опровергающих их утверждения, было установлено нарушение Статьи 10.⁵⁷⁵

а) Содержание под стражей беременных женщин

В Замечании Общего Характера 28 КПЧ подтвердил, что у государств имеются особые обязательства по заботе о беременных и только что родивших женщинах. Государства обязаны предоставить доклад об условиях содержания, медицинских услугах и уходе за здоровьем женщин и их новорожденных. С беременными женщинами «должны обращаться гуманно и уважать их достоинство в течение всего периода родов и ухода за новорожденными детьми».⁵⁷⁶

В Заключительных Замечаниях относительно Норвегии КПЧ выразил озабоченность тем, что новорожденные отделяются от находящихся под стражей матерей. По всей видимости, государству-участнику следует рассмотреть для кормящих грудью матерей «подходящие меры, не связанные с содержанием под стражей».⁵⁷⁷

⁵⁷⁴ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 20, § 9.160.

⁵⁷⁵ *Hill and Hill v. Spain* (526/93), § §10.4, 13.

⁵⁷⁶ Замечания Общего Характера 28, § 15.

⁵⁷⁷ Заключительные Замечания относительно Норвегии, (2006) UN doc. CCPR/C/NOR/CO/5, § 16.

б) Отделение осужденных от содержащихся под стражей в ходе предварительного следствия

В соответствии со Статьей 10(2)(а) обвиняемые несовершеннолетние отделяются от совершеннолетних, кроме, как «в исключительных обстоятельствах», и с ними должны обращаться таким образом, чтобы это «отвечало их статусу неосужденных лиц». Статья 10(2)(а) подкрепляет действие Статьи 14(2) МПГПП, предусматривающей право считаться невиновным, пока виновность не будет доказана в соответствии с законом.⁵⁷⁸

Степень отделения, предусмотренная Статьей 10 (2)(а), была рассмотрена в деле *Pinkney v. Canada* (27/78). В этом деле камера заявителя находилась в отдельной части тюрьмы, на расстоянии от камер уже осужденных заключенных. КПЧ подтвердил, что обвиняемые должны содержаться в отдельных частях здания от осужденных, а не обязательно в разных зданиях. Несмотря на то, что осужденные заключенные работали в той части здания, где содержались обвиняемые (в качестве уборщиков и помощников столовой), КПЧ установил, что такой уровень общения был приемлемым, при условии, что «для выполнения таких задач, контакты между двумя категориями заключенных строго сведены к необходимому для этого минимуму».⁵⁷⁹

КПЧ также подчеркнул, что заключенные мужского и женского пола должны содержаться в разных помещениях.⁵⁸⁰

с) Защита несовершеннолетних заключенных

Статья 10(2)(б) требует отделения несовершеннолетних обвиняемых от взрослых заключенных, а также того, чтобы они в кратчайший срок доставлялись в суд для вынесения решения. Статья 10(3) предусматривает, что несовершеннолетние правонарушители отделяются от совершеннолетних, и что «им предоставляется режим,

⁵⁷⁸ Замечания Общего Характера 21, § 9.

⁵⁷⁹ *Pinkney v. Canada* (27/78), § 30.

⁵⁸⁰ Замечания Общего Характера 28, § 15.

отвечающий их возрасту и правовому статусу». В этом отношении Статья 10 дополняет Статью 24 МПГПП, предусматривающую защиту прав детей.

В Замечании Общего Характера 21 КПЧ согласился с тем, что определение «несовершеннолетние» может варьироваться в зависимости от «соответствующих социальных, культурных и других условий». Тем не менее, Комитет подчеркивает то, что в уголовно-правовых целях, а также в целях Статьи 10, предпочтительнее считать несовершеннолетними лиц, не достигших 18 лет.⁵⁸¹ В деле *Thomas v. Jamaica* (800/98) КПЧ установил нарушения Статьи 10(2)(b) и (3), связанные с содержанием под стражей заявителя в возрасте с 15 до 17 лет вместе со взрослыми заключенными.⁵⁸²

Требование о доставке «в кратчайшие сроки в суд для вынесения решения» предназначено для обеспечения того, чтобы несовершеннолетние провели как можно меньше времени под стражей в рамках следствия. Данное обязательство должно читаться в свете Статей 9(3) и 14(3)(c) МПГПП, также предусматривающей обеспечение доставки обвиняемых в суд «в кратчайшие сроки» и «без неоправданной задержки». Включение этого дополнительного требования предполагает повышенный, выходящий за пределы требований Статей 9(3) и 14(3) (c), уровень обязательств государств-участников в отношении несовершеннолетних заключенных. Новак считает, что рассмотрение дел о преступлениях несовершеннолетних должно проводиться не в судах, а в «специальных, несудебных органах, имеющих полномочия по рассмотрению преступлений несовершеннолетних».⁵⁸³

Статья 10 (3) требует того, чтобы с несовершеннолетними обращались таким образом, который «отвечает их возрасту и правовому статусу». КПЧ предложил, что такое обращение подразумевает такие инициативы, как сокращенные часы работы и большее количество контактов с родственниками.⁵⁸⁴ Обращение с несовершеннолетними должно отражать цель «их дальнейшего перевоспитания и социального исправления».⁵⁸⁵

⁵⁸¹ Замечания Общего Характера 21, § 13.

⁵⁸² См. также Заключительные Замечания относительно Кипра, (1994) UN doc. CCPR/C/79/Add. 39, § 13.

⁵⁸³ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 252.

⁵⁸⁴ Замечания Общего Характера 21, § 13.

⁵⁸⁵ Замечания Общего Характера 21, § 13.

В деле *Brough v. Australia* (1184/03) заявитель был молодым австралийским аборигеном 16 лет, страдавшим небольшой умственной отсталостью. Он принял участие в бунте в Центре содержания под стражей несовершеннолетних, после которого был переведен во взрослую тюрьму. КПЧ установил, что:

«длительное заключение в изолированной камере без возможности общения, в сочетании с нахождением под искусственным светом в течение длительных периодов времени и лишение его одежды и одеяла, не были совместимы с его статусом несовершеннолетнего заключенного в особо уязвимой ситуации в силу его умственной отсталости и статуса аборигена⁵⁸⁶...тяжесть его содержания под стражей явно не соответствовала данным условиям, что было продемонстрировано его склонностью к нанесению повреждений самому себе и попыткой самоубийства».⁵⁸⁷

В деле *Brough* КПЧ установил нарушения Статей 10(1) и 10(3). Вероятно то, что обращение нарушило бы Статью 10 (1), даже если бы заявитель не был несовершеннолетним, однако его возраст усугубил факт нарушения.

3.3.6 Обязательство по исправлению и социальному перевоспитанию заключенных

Статья 10(3) предусматривает, что главной целью пенитенциарной системы должно быть исправление и социальное перевоспитание заключенных. В Замечании Общего Характера 21 КПЧ подтвердил, что «ни одна пенитенциарная система не должна быть направлена только на возмездие».⁵⁸⁸ КПЧ требует, чтобы государства предоставляли информацию об оказываемой ими заключенным помощи после освобождения, а также об успехах таких программ наряду с:

⁵⁸⁶ Австралийские аборигены известны как уязвимые заключенные, из-за непропорционального количества их смертей под стражей, по сравнению с другими заключенными, находящимися под стражей

⁵⁸⁷ *Brough v. Australia* (1184/2003), § 9.4.

⁵⁸⁸ Замечания Общего Характера 21, § 10.

«мерами, принятыми для обеспечения преподавания, образования и повторного образования, профессионального наставничества и обучения, а также о работе программ для заключенных, как в пенитенциарных заведениях, так и вне них».⁵⁸⁹

Комитет также требует информации об особых аспектах содержания под стражей, которые могут скомпрометировать его цели, если таковые не рассматриваются и применяются ненадлежащим образом. Указанные аспекты включают следующее:

«то, как с осужденными обращаются в индивидуальном порядке, и то, каким образом их разбивают на категории; система дисциплинарных мер; одиночное заключение и заключение в местах особо строгого режима безопасности; условия обеспечения контактов с внешним миром (семьей, адвокатом, социальными и медицинскими службами и неправительственными организациями)».⁵⁹⁰

В ряде Заключительных Замечаний КПЧ рассмотрел обязательство по исправлению и социальному перевоспитанию осужденных. Например, в отношении Бельгии КПЧ указал, что «должны поощряться альтернативные приговоры, в том числе, общественно-полезная деятельность, в виду их полезности для исправления и социального перевоспитания».⁵⁹¹ Комитет далее подчеркнул важность непрекращающейся поддержки освобожденных лиц, призвав принять «программы по исправлению и социальному перевоспитанию, как во время заключения, так и после освобождения, когда бывшие преступники подлежат реинтеграции в общество... для того, чтобы они не стали рецидивистами».⁵⁹² Государства также должны «придерживаться стандартов, предусмотренных повсеместно принятыми теориями уголовной социологии».⁵⁹³ КПЧ также выражал озабоченность в связи с лишением заключенных права голосовать.⁵⁹⁴ Однако, в целом считается, что, как правило, при выполнении обязательств, предусмотренных Статьей 10(3), государства действуют по собственному усмотрению.⁵⁹⁵

⁵⁸⁹ Замечания Общего Характера 21, § 11.

⁵⁹⁰ Замечания Общего Характера 21, § 12.

⁵⁹¹ Заключительные Замечания относительно Бельгии, (1998) UN doc. CCRP/C/79/Add.99, § 16.

⁵⁹² Заключительные Замечания относительно Бельгии (1998) UN doc. CCRP/C/79/Add.99, § 19.

⁵⁹³ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 253.

⁵⁹⁴ Заключительные Замечания относительно Великобритании, (2001) UN doc. CCRP/CO/73/UK, § 10; см. также Заключительные Замечания относительно США (2006) UN doc. CCRP/C/USA/CO/3, § 35, в которых выражается озабоченность лишением заключенных и других прав, кроме права на голосование, после их освобождения.

⁵⁹⁵ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 254.

Нарушения Статьи 10(3) рассматривались только по небольшому числу индивидуальных жалоб, что могло быть вызвано сложностью установления факта того, что конкретное лицо стало жертвой непринятия государством законодательства и мер по исправлению и социальному перевоспитанию заключенных.⁵⁹⁶ *Kang v. Republic of Korea* (878/99) представляет собой редчайшее дело, по которому было установлено нарушение Статьи 10(3). Жертва находилась в одиночном заключении на протяжении 13 лет, и КПЧ установил, что такое обращение нарушило Статьи 10 (1) и 10(3).⁵⁹⁷

Данный «восстановительный» аспект Статьи 10(3) представляется спорным в условиях, когда все большее число правительств сегодня принимает меры, предназначенные для «ужесточения борьбы с преступностью».⁵⁹⁸ Исправление и социальное перевоспитание противопоставляются другим, могущим привести к подрыву пенитенциарной стратегии, мерам, таким как возмездие и запугивание. В 21-м веке такие меры казались уже вышедшими из моды, в отличие от 1960-х, когда ООН приняла МПГПП. Учитывая наличие таких тенденций, остается надеяться, что КПЧ будет энергично поддерживать предусмотренные Статьей 10(3) стандарты.

⁵⁹⁶ См. *Lewis v. Jamaica* (708/96).

⁵⁹⁷ *Kang v. Republic of Korea* (878/99), § 7.3.

⁵⁹⁸ Например, в июне 2006 года такие споры были доминирующей темой политических дебатов в Великобритании, когда премьер-министр страны предложил новые ужесточенные меры уголовно-правового регулирования.

ЧАСТЬ IV

ПРАВОВАЯ ПРАКТИКА КОМИТЕТА КПП



В этой части *Руководства* мы анализируем правовую практику, разработанную Комитетом КПП в рамках КПП. Вероятно, что в областях, где Комитет КПП пока не рассматривал соответствующую проблему, на его решения оказали влияние прецеденты КПЧ. Аналогичным образом можно ожидать, что на решения КПЧ оказали влияние решения Комитета КПП.

4.1 Определение пытки

Статья 1 КПП предусматривает:

«Для целей настоящей Конвенции определение «пытка» означает любое действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, когда такая боль или страдание причиняются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома, или молчаливого согласия. В это определение не включаются боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно».

Комитетом КПП было установлено, что следующие деяния представляют собой пытку по делам о нарушениях Статьи 22, когда:

- Жертва была прикована наручниками к батарее. Несколько сотрудников полиции наносили ей удары руками и ногами, подвергая ее при этом оскорблениям расистского характера. Ее также били большой железной трубой. Ее отстегнули от батареи и приковали наручниками к велосипеду, продолжив ее избивание руками, ногами, дубинками с встроенными фонарями и железной трубой. Избиение было настолько сильным, что у жертвы из ушей пошла кровь. Задержание и избивание продолжались пять с половиной часов.⁵⁹⁹

⁵⁹⁹ *Dragan Dimitrijevic v. Serbia and Montenegro* (CAT 207/02), § 2.1, 5.3.

- Жертву неоднократно избивали бейсбольной битой и железным кабелем, пинали и наносили удары по всему телу. Она несколько раз теряла сознание. Дурное обращение длилось, с небольшими перерывами, 13 часов, причинив ей многочисленные повреждения на ягодицах и левом плече. В результате она провела 10 дней в больнице.⁶⁰⁰
- Жертву заставили раздеться до нижнего белья, приковали к металлической трубе, и избивали полицейской дубинкой в течение часа. Она провела последующие три дня в той же комнате, без еды и питья, медицинской помощи и доступа в туалет.⁶⁰¹

Комитет КПП также отметил в своих Заключительных Замечаниях, что следующее обращение представляет собой пытку:

- Сочетание таких факторов, как закрепление тела в болезном положении, надевание на голову мешка, громкая музыка в течение длительного времени, продолжительное лишение сна, угрозы, в том числе смертью, применение холодного воздуха для замерзания и сильная тряска.⁶⁰²
- Избиения кулаками, деревянными или металлическими шомполами, преимущественно головы, области почек и ступней, что привело к увечьям и, в некоторых случаях, к смерти.⁶⁰³

В Заключительных Замечаниях Комитет КПП указывал на нарушения КПП без упоминания на то, представляли ли они собой пытку или другую форму дурного обращения. Следующие виды обращения могут быть настолько жестокими, что нарушают собой Статью 1:

⁶⁰⁰ *Dimitrov v. Serbia and Montenegro* (CAT 171/00), § 2.1, 7.1.

⁶⁰¹ *Danilo Dimitrijevic v. Serbia and Montenegro* (CAT172/00), § 2.1, 2.2, and 7.1

⁶⁰² Заключительные Замечания относительно Израиля, (1997) UN doc. A/52/44, § 257.

⁶⁰³ Заключительные Замечания относительно Югославии, (1999) UN doc. A/54/44, § 47.

- Принудительная, без предупреждения, стерилизация женщин национальности рома.⁶⁰⁴
- Методики допроса с применением унижения сексуального характера, «погружения в воду»,⁶⁰⁵ «надевание коротких кандалов»,⁶⁰⁶ использование собак в целях запугивания.⁶⁰⁷

4.1.1 Абсолютный запрет пыток⁶⁰⁸

Статья 2(2) КПП подчеркивает абсолютную сущность данной нормы:

«Никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, будь то состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любое другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием пыток».

Таким образом, пытки не разрешаются ни при каких обстоятельствах. В недавних Заключительных Замечаниях относительно США, Комитет КПП подтвердил, что КПП «применяется все время, в периоды мира, войны или вооруженного конфликта... наравне с другими международными инструментами».⁶⁰⁹

В соответствии со Статьей 2(3), не может служить оправданием пыток приказ вышестоящего начальника или государственной власти.

⁶⁰⁴ Заключительные Замечания относительно Чешской Республики, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/2, § 5. См. также *A.S. v. Hungary*, Comm. No. 4/2004, Комитет КЛДЖ (14 августа 2006)

⁶⁰⁵ Погружение в воду «заключается в прикреплении заключенных к доске и погружение их в воду для того, чтобы они думали, что тонут»: Jon M. Van Dyke, "Promoting Accountability for Human Rights Abuses" (2005) 8 *Chapman Law Review* 153, at стр. 175.

⁶⁰⁶ Результатом надевания коротких кандалов является «неудобная позиция, когда руки и ноги заключенного связываются вместе на долгие периоды времени». В. Gasper, "Examining the Use of Evidence obtained under Torture: the case of British detainees may test the resolve of the European Convention in an era of Terrorism" (2005) 21 *American University International Law Review* 277, стр. 297, п. 84.

⁶⁰⁷ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 24.

⁶⁰⁸ См. Раздел 1.1 об общих положениях абсолютного характера запрета.

⁶⁰⁹ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 14. США попытались утверждать, что КПП не применяется в периоды вооруженных конфликтов, так как рассматриваемая ситуация подпадала под действие только международного гуманитарного права.

Абсолютная сущность запрета пыток была подтверждена в Заключительных Замечаниях относительно Израиля в 1997 году. Израиль пытался оправдать применение им ряда методов допроса, как необходимых средств борьбы с терроризмом, утверждая, что такие методы «предотвратили 90 планировавшихся террористических атак, сохранив жизни бесчисленного количества людей».⁶¹⁰ Тем не менее, Комитет КПП установил, что такие методы допроса были бесчеловечными или унижающими достоинство, и в сочетании представляли собой пытки. При этом Комитет КПП:

«признал ужасную дилемму Израиля перед лицом террористических угроз национальной безопасности; [Израилю] не разрешено указывать данному Комитету на исключительные обстоятельства в целях оправдания действий, запрещенных Статьей 1».⁶¹¹

4.1.2 Особенности определения пытки по Статье 1

Так же, как и в случае со Статьей 7 МПГПП, Статья 16 КПП налагает запрет на пытки и на жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение или наказание. Тем не менее, определение пытки является очень важным, так как пытка влечет за собой более значительные правовые последствия по сравнению с ответственностью за другие формы дурного обращения.⁶¹² Таким образом, важно рассмотреть составные элементы определения по Статье 1.

а) Боль и страдание

Боль или страдания должны быть сильными, и по своей сущности они могут быть физическими или душевными.⁶¹³

⁶¹⁰ См. Второй периодический доклад Израиля по КПП, (1996) UN doc. CAT/C/33/Add.2/Rev. 1, особенно § § 2-3, и 24.

⁶¹¹ Заключительные Замечания относительно Израиля, (1997) UN doc. CAT/C/18/CRP1/Add. 4, § 134. см. также Заключительные Замечания относительно Израиля (2002) UN doc. A/57/44 (2002) § 53

⁶¹² Такие правовые последствия отмечаются ниже. Например, всеобщая (универсальная) юрисдикция применяется только к пыткам (см. раздел 4.8).

⁶¹³ См. Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 29.

в) Умысел

Для того, чтобы деяние было признано «пыткой», виновные должны иметь умысел на причинение боли и страданий большой силы. Иногда, чтобы причинить чрезвычайные боль и страдания, достаточно неосторожности. Тем не менее, недостаточно простой небрежности при причинении чрезвычайной боли и страданий. Поэтому, деяние обычно не считается пыткой, если такое же деяние вряд ли причинит чрезвычайные боль и страдания обычному человеку, так как у виновного не было намерения причинить такую боль и страдания. Однако, если виновному известно об особой чувствительности жертвы, тогда соответствующее деяние может представлять собой пытку.⁶¹⁴

с) Цель

Статья 1 предусматривает, что у пытки должна быть «цель», и приводит неисчерпывающий список соответствующих целей. Требование о наличии «цели» отличается от описанного выше требования о наличии «умысла». «Умысел» связан с намерением причинить боль и страдания, в то время, как «цель» связана с мотивацией или причиной причинения такой боли и страданий.⁶¹⁵ Для того, чтобы максимально усилить защиту, предоставленную Статьей 1, предусматривается, что любая негативная цель должна подпадать под данное требование.⁶¹⁶ Однако, Новак считает, что КПП может не предоставлять такой степени защиты: «если лицо умышленно подвергает жестокому обращению другое лицо, преследуя цель просто жестокого обращения (т.е. из чистого садизма), такие акты не являются пыткой, а представляют собой жестокое обращение».⁶¹⁷ Комитет КПП не подтвердил, разделяет ли он такой узкий подход к критерию «цели».

⁶¹⁴ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.07.

⁶¹⁵ N. Rodley and M. Pollard, "Criminalisation Of Torture: State Obligations Under The United Nations Convention Against Torture And Other Cruel, Inhuman Or Degrading Treatment", (2006) 2 *European Human Rights Law Review* 115, стр. 124-5.

⁶¹⁶ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.09-9.10

⁶¹⁷ Nowak, выше, ссылка 97, стр. 161.

d) Действия и бездействие

Вероятно, что данное определение распространяется на действия и бездействие.⁶¹⁸ Например, долгое лишение лица пищи удовлетворяет данный критерий.

e) Государственные должностные лица или лица, действующие в официальном качестве

Статья 1 предусматривает, что пытка «причиняется государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома, или молчаливого согласия». Данное требование направлено на защиту государства от ответственности за действия, над которыми у него нет контроля. Однако, данная норма не должна применяться для освобождения государства от ответственности в случае, когда в ответ на пытки оно услужливо не принимает надлежащих мер, равно как и мер по их предотвращению. Данное определение содержит четыре уровня участия государственного должностного лица в пытке. Этими уровнями, по степени участия (от высшего к низшему), являются:

- Причинение
- Подстрекательство
- Согласие
- Молчаливое согласие

Интерпретация данных уровней участия, особенно нижнего уровня «молчаливого согласия», очень важна, когда пытка совершается не представителями государства. Значение «молчаливого согласия» обсуждалось в деле *Dzemajl et al v. Yugoslavia* (CAT 161/00). Данное дело было связано с бесчеловечным и унижающим достоинство

⁶¹⁸ N. Rodley and M. Pollard, "Criminalisation Of Torture: State Obligations Under The United Nations Convention Against Torture And Other Cruel, Inhuman Or Degrading Treatment", (2006) 2 *European Human Rights Law Review* 115, стр. 120; A. Boulesbaa, *The UN Convention against Torture and the Prospects for Enforcement*, Martinus Nijhoff, 1999, стр. 15; Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.08.

обращением по Статье 16, а не с пыткой по Статье 1; требование об участии «государственного должностного лица» аналогично требованию Статьи 1 (см. раздел 4.2). В деле *Dzemajl* жертвы, по национальности рома, проживали в селении рома. Два несовершеннолетних рома (как утверждалось, в результате примененного против них принуждения) признались в изнасиловании местной девушки из Черногории. Данный инцидент привел к насильственным расистским выходкам против жертв. Полиция предупредила жителей селения рома о том, чтобы они оставили свои дома, так как их безопасность полицией не гарантировалась. Через несколько часов около 300 жителей, не являвшихся по национальности рома, собрались в селе, выкрикивая, что они уничтожат селение. Вскоре после этого при помощи поджогов толпа начала уничтожать селение, используя в том числе коктейли Молотова и камни. Местной полиции было известно о риске для рома, и селение уничтожилось в их присутствии. Полиция не защитила жителей селения, не остановила насилия и уничтожения их домов. В конце концов, селение и все имущество рома было полностью уничтожено. Комитет КПП установил, что заявители пострадали от жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения.⁶¹⁹ Полицейские, как государственные должностные лица, знали о непосредственном риске и наблюдали за ходом событий. Непринятие полицией надлежащих мер для защиты заявителей и их имущества было признано «молчаливым согласием» при применении дурного обращения.

В деле *Agiza v. Sweden* (CAT 233/2003) заявитель пострадал от нарушения предусмотренных Статьей 16 прав, которое произошло при депортации его из Швеции в Египет агентами США.⁶²⁰

Жалоба, тем не менее, была подана против Швеции, а не против США.⁶²¹ Комитет КПП пришел к выводу, что шведские власти умышленно передали заявителя, подозреваемого в терроризме, властям США, и с их молчаливого согласия заявитель подвергся дурному обращению в шведском аэропорту, а также во время последующего перелета в Египет.⁶²²

⁶¹⁹ *Dzemajl v. Yugoslavia* (161/00), § 3.6-3.8, 8.8-8.13, 9.2.

⁶²⁰ См. раздел 4.3.8.

⁶²¹ США не делали деклараций по Статье 22 КПП, поэтому у заявителя не было возможности подать индивидуальную жалобу против США в рамках КПП.

⁶²² *Agiza v. Sweden* (CAT 233/2003), § 13.4.

Если государство не принимает участия в пытках или дурном обращении, то тогда нет нарушения КПП. В деле *G.R.B v. Sweden* (CAT 83/97) заявительница утверждала, что если ее депортируют в Перу, то она подвергнется риску пыток со стороны одной из местных повстанческих групп. На основании этого она утверждала, что ее депортация нарушила бы Статью 3 Конвенции. Комитет КПП установил, что Статья 3, запрещающая депортацию в государство, где лицо может подвергнуться пыткам,⁶²³ не действовала в отношении данной жалобы, так как пытки со стороны местной группировки не представляли бы собой пытку в соответствии со Статьей 1. Нельзя было сказать, что пытки террористической группировкой проводились бы с «молчаливого согласия» правительства Перу, которое активно боролось с этой группировкой.⁶²⁴

В последние десятилетия возникло много споров о классификации домашнего насилия в качестве пытки или дурного обращения. Сегодня принято считать, что домашнее насилие часто подразумевает чрезвычайные физические и психологические страдания.⁶²⁵ Однако, вопрос «участия государства» считается главной проблемой в новой концептуализации домашнего насилия в качестве пытки; ранее домашнее насилие, как правило, «рассматривалось как частное дело между супругами, а не как государственная проблема».⁶²⁶ Однако, на представителях правоохранительных органов лежит обязанность по предотвращению нанесения вреда женщинам, в том числе и вреда, который наносится в

⁶²³ Статья 3 подробно рассматривается в разделе 4.3.

⁶²⁴ См. также *S.V. v. Canada* (CAT 49/96) (опасения дурного обращения со стороны тамильских группировок по возвращении в Шри Ланку); *Rocha Chorlango v. Sweden* (CAT 218/02) (опасения дурного обращения со стороны группировок повстанцев в Эквадоре). В деле *Elmi v. Australia* (CAT 120/98), заявитель утверждал, что его предстоящая депортация в Сомали подвергла бы его реальному риску пыток со стороны местной группировки повстанцев. Комитет решил, что рассматриваемая группировка «обладала прерогативами, сравнимыми с теми, которыми обладают законные правительства» (§ 6.5), и поэтому подпадает под определение «государственное должностное лицо или лицо, действовавшее в официальном качестве» в соответствии со Статьей 1. Ситуация по делу *Elmi* была уникальна, так как в Сомали во время рассмотрения жалобы не было официально признанного правительства. По ряду недавних дел Комитет КПП установил, что ситуация в Сомали изменилась, центральное правительство теперь установлено, и поэтому местные военные группировки более не могут считаться «государственными должностными лицами» в целях Статьи 1. Поэтому риск пыток со стороны таких военных группировок более не гарантирует защиту по КПП, если только правительство не участвует каким-либо образом в таких деяниях (см. *H.M.H.I. v. Australia* (CAT 177/01)).

⁶²⁵ См. также раздел 3.2.13; см. также CEDAW General Recommendation No. 19, особенно § 23.

⁶²⁶ D. Miller, "Holding States to their Convention Obligations", (2003) 17 *Georgetown Immigration Law Journal* 299, стр. 318.

контексте домашних и семейных отношений.⁶²⁷ Такой подход к домашнему насилию демонстрирует Комитет КПП, который в ряде своих Заключительных Замечаний осудил «случаи насилия против женщин и девушек, в том числе, и домашнее насилие».⁶²⁸

В отношении прав женщин по КПП необходимо отметить, что Комитет КПП последовательно выражает озабоченность отсутствием в ряде государств - участников законодательства, запрещающего деформацию женских половых органов (ДЖПО). Данные комментарии означают, что отсутствие такого законодательства или необеспечение его реализации представляют собой «молчаливое согласие» агентов государства с ДЖПО.⁶²⁹ Более того, согласие государства с условиями, освобождающими от ответственности за пытки или дурное обращение, такими, как освобождение от наказания насильника, если он женится на жертве,⁶³⁰ также может представлять собой «молчаливое согласие». И, наконец, официальное участие или толерантное отношение к незаконному ввозу и эксплуатации (в том числе сексуальной эксплуатации) нелегально ввезенных женщин также нарушает КПП.⁶³¹

В отношении пыток, причиненных частными лицами, подход КПП, вероятно, более узок по сравнению с МПГПП, из-за наличия четкого требования о минимальном участии в них государственных должностных лиц. В соответствии со Статьей 7 от государств-участников требуется предпринять разумные меры для предотвращения и наказания пыток и других форм дурного обращения против лиц, действующих в частном качестве.⁶³² Возможно, хотя это и неопределенно, что уровень участия правительства, предусмотренный Статьей 7 меньше, чем стандарт минимального порога «молчаливого согласия», предусмотренного КПП.

⁶²⁷ A. Montavon-McKillip, "CAT Among Pigeons: The Convention Against Torture, A Precarious Intersection Between International Human Rights Law and U.S. Immigration Law", (2002) 44 *Arizona Law Review* 247, стр. 254.

⁶²⁸ Заключительные Замечания относительно Греции, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/2, § 5 (также § 4). Заключительные Замечания относительно Эквадора, (2006) UN doc. CAT/C/EQU/CO/3, § 17; Заключительные Замечания относительно Аргентины, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/1, § 6; Заключительные Замечания относительно Бахрейна, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/BHR, § § 6-7; Заключительные Замечания относительно Непала, (2005) UN doc. CAT/C/NPL/CO/2, § 27.

⁶²⁹ Заключительные Замечания относительно Камеруна, (2004) UN doc. CAT/C/CR/31/6, § 7.

⁶³⁰ Заключительные Замечания относительно Камеруна, (2004) UN doc. CAT/C/CR/31/6, § 9.

⁶³¹ Заключительные Замечания относительно Непала, (2005) UN doc. CAT/C/NPL/CO/2, § 32; также см. Заключительные Замечания относительно Австрии, (2005) UN doc. CAT/C/AUT/CO/3, § 4; См. Заключительные Замечания относительно Греции, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/2, § 4.

⁶³² Раздел 3.1.2.

f) Боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно

В Статье 1 боль или страдания, возникшие в результате «законных санкций», четко исключены из определения пытки. Это поднимает вопрос о том, является ли действие, законное в соответствии с законодательством государства и приводящее к боли и страданиям, и которое при других обстоятельствах являлось бы пыткой, исключенным из Статьи 1. Например, принято считать, что сжигание на костре, или распятие представляют собой пытку. Будет ли такое обращение исключено из классификации пыток, если оно предусмотрено в качестве наказания законодательством государства? Предпочтительное толкование данного исключения подразумевает, что значение «законный» в данном контексте означает соблюдение стандартов международного права. Наказания, не соблюдающие международные стандарты, не должны подпадать под данное исключение и поэтому могут быть классифицированы по Статье 1 как пытка.⁶³³ Такое толкование предотвратит попытки государства избежать ответственности за пытки, разрешая их в соответствии с национальным законодательством. Важность толкования этого исключения подчеркнута в деле о ряде исламских стран, пытавшихся ввести в свои законодательства определенные виды наказания. Данные наказания основывались на шариатском праве и включали телесные наказания.⁶³⁴ Вполне может быть, что «роль «законных санкций» очень ограничена, она может состоять в прояснении того, что «пытка» не включает нравственные страдания от самого факта заключения».⁶³⁵ Однако, вопрос остается нерешенным, и может быть, что данное исключение выводит из категории «пытки» даже самое жестокое обращение, так как такое обращение разрешено национальным законодательством.⁶³⁶

Исключение, связанное с «законными санкциями», применяется только к пыткам, но не применяется к предусмотренному Статьей 16 жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию. В Заключительных Замечаниях

⁶³³ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.18.

⁶³⁴ C. Ingelse, *The UN Committee against Torture: An Assessment*, Martinus Nijhoff, 2001, стр.213-214.

⁶³⁵ N. Rodley and M. Pollard, "Criminalisation Of Torture: State Obligations Under The United Nations Convention Against Torture And Other Cruel, Inhuman Or Degrading Treatment", (2006) 2 *European Human Rights Law Review* 115, стр. 119.

⁶³⁶ J. van der Vyer, "Torture as a crime under International Law" (2003) 67 *Albany Law Review* 427, стр. 432.

Комитет КПП обычно классифицировал наказания *шариа*, как нарушения Конвенции. При этом Комитет не указывал, нарушают ли они Статью 1 или Статью 16.⁶³⁷

4.2 Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение по КПП

Статья 16 КПП предусматривает:

«Каждое Государство-участник обязуется предотвращать на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, другие акты жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, которые не подпадают под определение пытки, содержащееся в статье 1, когда такие акты совершаются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия. В частности, обязательства, содержащиеся в статьях 10, 11, 12 и 13, применяются с заменой упоминаний о пытке упоминаниями о других формах жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания».

Виды обращения, представляющего собой жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение не определены в Статье 16. Существующее требование предусматривает, чтобы деяние было совершено с участием государственного должностного лица или лица, действующего в официальном качестве, выражено аналогичным образом, как и требование Статьи 1. При определении того, имело ли место нарушение, другие требования Статьи 1 предъявляемые в отношении жестокости, умысла и цели, применяются более мягко, если вообще применяются.⁶³⁸ Например, небрежность может представлять собой нарушение Статьи 16, но не пытку в рамках Статьи 1.

Нарушение Статьи 16 не влечет за собой по КПП тех же последствий, как нарушение Статьи 1. Например, многие из второстепенных обязательств, таких, как обязательство привлечения к уголовной ответственности за пытки в соответствии со Статьей 14, не

⁶³⁷ См. Заключительные Замечания относительно Саудовской Аравии, (2002) UN doc. CAT/C/CR/28/5, § 100; Заключительные Замечания относительно Йемена, (2004) UN doc. CAT/C/CR/31/4, § 6; Заключительные Замечания относительно Египта, (2002) UN doc. CAT/C/CR/29/4 A/58/44, § 39.

⁶³⁸ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.23.

применяются к Статье 16. Только вспомогательные обязательства по Статьям 10,11,12 и 13 применяются к дурному обращению, не подпадающему под пытку.⁶³⁹ Однако, при рассмотрении дела Комитет КПП может расширить обязательства вне пределов Статей 10-13 до обращения, предусмотренного Статьей 16.⁶⁴⁰

В деле *Dzemajl et al v. Yugoslavia* (CAT 161/00) Комитет КПП установил, что сожжение и уничтожение домов заявителей и их имущества представляло собой жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение.⁶⁴¹ Отягчающими обстоятельствами послужили те факторы, что к началу разрушения домов некоторые из жителей селения все еще прятались в них, а также то, что нападения имели явную расистскую подоплеку.

В деле *Agiza v. Sweden* (CAT 233/2003) Комитет КПП установил, что заявитель пострадал от нарушения предусмотренных Статьей 16 прав во время насильственного перелета из Швеции в Египет в сопровождении агентов США. Перед полетом ему надели на голову мешок, раздели и обыскали, связали руки и ноги и привязали к матрасу.

В своих Заключительных Замечаниях Комитет отметил ряд нарушений КПП, не указав, представляло ли собой рассматриваемое обращение пытку или другую форму дурного обращения. Приведенные ниже примеры нарушений отражают, по всей видимости, нарушения Статьи 16, а не Статьи 1:

- содержание под стражей малолетних правонарушителей, даже в возрасте 7 лет, в специализированных больницах и помещениях.⁶⁴²
- Долгое содержание под стражей обратившихся с просьбой о предоставлении убежища в период рассмотрения их заявления.⁶⁴³

⁶³⁹ Данные обязательства рассматриваются ниже.

⁶⁴⁰ См. раздел 4.6.3.

⁶⁴¹ См. Заключительные Замечания относительно Израиля, (2002) UN doc. A/57/44, § 50.

⁶⁴² Заключительные Замечания относительно Йемена, (2004) UN doc. CAT/C/CR/31/4, § 6.

⁶⁴³ Заключительные Замечания относительно Латвии, (2004) UN doc. CAT/C/CR/31/3, § 6; См. Заключительные Замечания относительно Хорватии, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/3, § 9.

- Содержание под стражей в камере в течение 22 часов в день без какого-либо занятия для заключенного.⁶⁴⁴
- Совместное содержание под стражей несовершеннолетних и взрослых заключенных, совместное содержание заключенных мужского и женского пола.⁶⁴⁵
- Случаи издевательств в вооруженных силах, ведущие к нанесению жертвами повреждений самим себе или к самоубийствам.⁶⁴⁶
- Ненадлежащее использование химикатов, раздражителей, умиряющих приспособлений и применение механического оружия органами правопорядка при контроле толпы.⁶⁴⁷
- Карательные меры, запугивания и угрозы в отношении тех, кто докладывает о пытках или дурном обращении.⁶⁴⁸
- Принуждение заключенных к оплате части расходов, связанных с их содержанием под стражей.⁶⁴⁹
- Ношение капюшона или маски сотрудниками, производящими насильственные депортации.⁶⁵⁰

⁶⁴⁴Заключительные Замечания относительно Хорватии, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/3, § 8; См. Заключительные Замечания относительно Испании, (2002) UN doc. CAT/C/CR/29/329, § 56.

⁶⁴⁵Заключительные Замечания относительно Боснии и Герцеговины, (2005) UN doc. CAT/C/ВН/СО/1, § 14.

⁶⁴⁶Заключительные Замечания относительно Великобритании, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/3, § 4; См. Заключительные Замечания относительно Российской Федерации, (2002) UN doc. CAT/C/CR/28/4, § 95; См. Заключительные Замечания относительно Армении, (2001) UN doc. A/56/44, § 37; См. Заключительные Замечания относительно Украины, (2001) UN doc. CAT/C/XXVII/Concl.2, § 136.

⁶⁴⁷Заключительные Замечания относительно Канады, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/CAN, § 4; См. Заключительные Замечания относительно Индонезии, (2002) UN doc. CAT/C/GC/2002/1, § 42; См. Заключительные Замечания относительно Великобритании, (1996) UN doc. A/51/44, § 63.

⁶⁴⁸Заключительные Замечания относительно Аргентины, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/1, § 6; См. Заключительные Замечания относительно Туниса, (1999), UN doc. A/54/44, § § 97, 102 (c)

⁶⁴⁹Заключительные Замечания относительно Чешской Республики, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/2, § 5.

⁶⁵⁰Заключительные Замечания относительно Швейцарии, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/CHE, § 4.

- Применение электрошоковых ремней и смирительных кресел в качестве способа успокоения.⁶⁵¹
- Нахождение под стражей в условиях *incommunicado* до 5 дней⁶⁵² или дольше.⁶⁵³
- Продолжительное одиночное заключение в качестве тюремного наказания.⁶⁵⁴

4.3 Непроведение принудительного возвращения беженцев

Статья 3 КПП предусматривает:

1. «Ни одно Государство-участник не должно высылать, возвращать («refouler») или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.
2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека».

Большинство индивидуальных жалоб по КПП касаются нарушений Статьи 3. Статья 3 применяется только к депортации, которая может подвергнуть лицо реальному риску пыток по Статье 1, нежели нарушению прав человека, предусмотренных Статьей 16.⁶⁵⁵ В этом отношении кажется, что защита в случаях депортации шире по Статье 7 МПГПП.⁶⁵⁶

Для государства-участника не обязательно предлагать убежище или постоянное место жительства лицу, которое не может быть депортировано по Статье 3. Данная норма просто

⁶⁵¹Заключительные Замечания относительно США (2000) UN doc. A/55/44, § 160; см. также Заключительные Замечания относительно США (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 35.

⁶⁵²Заключительные Замечания относительно Испании, (1997), UN doc. A/58/44, § 61.

⁶⁵³Заключительные Замечания относительно Российской Федерации, (1997) UN doc. A/52/44, § 42.

⁶⁵⁴ См. Заключительные Замечания относительно США., (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 36.

⁶⁵⁵ Замечания Общего Характера 1 (CAT), § 1.

⁶⁵⁶ См. раздел 3.2.12. Для сравнительного анализа правила о неприведении принудительного возвращения беженцев как регионального и международного инструментов, см. выступление Третьей Стороны в деле *Ramzy v. The Netherlands*, воспроизведенное в Приложении 11.

запрещает возвращение лица в государство, где оно может подвергнуться пытке. К примеру, возможна высылка лица в третье государство, если ему не угрожает пытка или последующая депортация из данного государства туда, где ему угрожает пытка.⁶⁵⁷

Если высылка лица, утверждающего о нарушении Статьи 3, проводится в результате нестандартных процедур, тогда, независимо от серьезности и реальности риска пытки в принимающем государстве, может быть установлено нарушение Статьи 3. Например, в деле *Brada v. France* (CAT 195/02) заявитель, оспаривавший свою депортацию в Алжир из-за возможных пыток, был депортирован до исчерпания внутренних средств правовой защиты во Франции. Французский апелляционный суд установил, что депортация нарушила французское законодательство. Поэтому Комитет КПП пришел к выводу о нарушении Статьи 3.⁶⁵⁸

4.3.1 Обоснование утверждений по Статье 3

Виды информации, которые могут помочь Комитету КПП при определении нарушения Статьи 3, описаны в Замечании Общего Характера 1 (CAT), приведенном выше в разделе 2.1.2(е).

4.3.2 Бремя доказывания

Первоначальное бремя доказывания в отношении нарушений по Статье 3 лежит на заявителе.⁶⁵⁹ Риск пыток в принимающем государстве должен «выходить за рамки теоретического», однако, при этом нет необходимости доказывать, что пытка будет «очень вероятной».⁶⁶⁰ Также необходимо установить, что «опасность подвергнуться пыткам» является «личной и непосредственной».⁶⁶¹ Например, в деле *A.D. v. Netherlands* (CAT

⁶⁵⁷ См. *Aemei v. Switzerland* (CAT 34/95), § 11

⁶⁵⁸ См. также *Arkauz Arana v. France* (CAT 63/97) и *Agiza v. Sweden* (CAT 233/03). См. Заключительные Замечания относительно Финляндии, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/FIN, § 4.

⁶⁵⁹ Замечания Общего Характера 1 (CAT), § 4-5.

⁶⁶⁰ Замечания Общего Характера 1 (CAT), § 6.

⁶⁶¹ Замечания Общего Характера 1 (CAT), § 7.

96/97) заявитель предоставил информацию о преследованиях и пытках, которым он подвергался со стороны предыдущего правительства Шри-Ланки. Его утверждения не касались поведения актуального на тот момент правительства, поэтому его жалоба по Статье 3 не была удовлетворена.⁶⁶² Долгие промежутки времени могут также означать, что угроза пытки не является «непосредственной».⁶⁶³ В деле *S.S.S. v. Canada* (CAT 245/04) заявитель не доказал, что по возвращении в Индию ему угрожали пытки. Даже если бы ему угрожала реальная опасность пыток в штате Пенджаб, (что вызвало у Комитета КПП сомнения), «Комитет не считает, что у него не будет возможности вести свободную от пыток жизнь в других частях Индии».⁶⁶⁴

Если жалоба содержит достаточный уровень деталей и информации, тогда бремя доказывания может перейти к государству-участнику. В деле *A.S v. Sweden* (CAT 149/99) заявительница опасалась того, что по возвращении в Иран ее подвергнут забиваниям камнями за прелюбодеяние, предоставив в жалобе:

«достаточные детали о своем браке *sighne* или *muttah* [в который по ее утверждениям, ее заставили вступить] и аресте; такие подробности, как имена лиц, их должности, даты, адреса, названия полицейских участков и т.д., которые могли, и до определенной степени были подтверждены иммиграционными властями Швеции, для переноса бремени доказывания».⁶⁶⁵

Она также предоставила доказательства плохой ситуации в Иране с правами женщин, попавших в аналогичные обстоятельства. Комитет КПП установил, что государство-участник не провело проверки предоставленных заявительницей доказательств и утверждало о необоснованности жалобы. Однако, такие утверждения не были вызваны непредставлением доказательств со стороны заявительницы. Таким образом, Комитет КПП пришел к выводу, что жалоба действительно доказала, что депортация заявительницы в Иран нарушила бы Статью 3.

⁶⁶² См. также *S.S. v. Netherlands* (CAT 191/01); *S.A. v. Sweden* (CAT 243/04); *M.A.M. v. Sweden* (CAT 196/02)

⁶⁶³ См. *H.A.D. V Switzerland* (CAT 216/99); *A.I v. Switzerland* (CAT 182/01)

⁶⁶⁴ *S.S.S. v. Canada* (CAT 245/04), § 8.5.

⁶⁶⁵ *A.S v. Sweden* (CAT 149/99), § 8.6.

4.3.3 Обстоятельства в принимающей стране

Как указано в Статье 3(2), при рассмотрении дел о нарушении данной Статьи, Комитет КПП принимает во внимание «существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека». При оценке ситуации с правами человека Комитет рассматривает доклады международных и местных правозащитных организаций и НПО. Например, по делу *A.S v. Sweden* (CAT 149/99), в котором заявительница опасалась депортации в Иран, где ей угрожала смерть через забивание камнями, Комитет КПП принял во внимание доклады ООН и НПО, подтверждавшие, что забивание камнями было распространенным наказанием за прелюбодеяние в Иране. В данном деле доказательства об общей ситуации в Иране, в сочетании с утверждениями заявительнице об угрожавшем лично ей риске, привело к тому, что Комитет КПП пришел к выводу, что ее депортация в Иран нарушила бы Статью 3.

4.3.4 Персональный риск

Заявителю недостаточно продемонстрировать факт того, что ситуация с правами человека в принимающем государстве вызывает озабоченность. Заявителю необходимо доказать, что лично ему/ей угрожает риск при возвращении в такое государство. Если заявитель не представляет доказательства дурного обращения или пыток непосредственно лично в его/ее отношении, а ссылается только на информацию, описывающую общую ситуацию в государстве, то Комитет КПП вряд ли придет к выводу о нарушении Статьи 3. Например, если лицо является представителем этнической группы, преследуемой в принимающем государстве, то лицо должно продемонстрировать, что именно оно лично, как член такой группы, подвергается риску.⁶⁶⁶

Требование доказывания «персонального риска» также действует наоборот. Это означает, что Статья 3 защищает от возвращения в государство, в котором, несмотря на благополучность ситуации с правами человека, лицо подвергнется личному риску пыток.⁶⁶⁷

⁶⁶⁶ *Z.Z v. Canada* (CAT 123/98), § 8.4.

⁶⁶⁷ *A.S v. Sweden* (CAT149/99), § 8.3.

Для оценки «персонального риска» Комитет рассматривает предоставленное заявителем описание уже применявшихся против него пыток в принимающем государстве. Комитет КПП признавал, что иногда такие описания до некоторой степени непоследовательны или неточны: «от жертв пыток редко ожидается абсолютная точность».⁶⁶⁸ Комитет КПП также принимает во внимание и «придает значение тому, каким образом заявитель объясняет непоследовательности в жалобе».⁶⁶⁹ Однако, в то время, как Комитет КПП признает воздействие пыток на точность показаний заявителя, Комитет требует, чтобы утверждения об имевших место пытках были каким-либо образом обоснованы. Жалоба не будет удовлетворена, если показания заявителя не вызывают доверия. Например, в деле *H.K.H. v. Sweden* (CAT 204/02) заявитель предоставил государству-участнику непоследовательную информацию и позднее утверждал, что это было вызвано последствиями пыток. Он не связывал непоследовательность своих показаний с последствиями пыток до встречи с Комиссией по Рассмотрению Обращений Иностранцев; он не предоставлял никаких описаний пыток в ходе национальных процедур или при направлении жалобы в Комитет КПП. Более того, Комитет КПП отметил, что утверждения заявителя содержали множество других непоследовательностей, которые остались необъясненными и бросали тень на их достоверность. Комитет КПП пришел к выводу о том, что жалоба на нарушение Статьи 3 не была обоснованной.⁶⁷⁰

Каждый заявитель имеет право на индивидуальное рассмотрение своих обстоятельств. Государства не могут автоматически отказывать в удовлетворении жалобы только потому, что они поданы определенными «категориями» лиц. Например, государства не могут создавать список «безопасных» стран происхождения беженцев. Как Комитет КПП,⁶⁷¹ так и КПЧ⁶⁷² не раз указывали на то, что данный процесс не соответствует Статье 3 КПП и Статье 7 МПГПП, поэтому обобщенная процедура (т.е. неиндивидуализированная), влияющая на права лица при рассмотрении и получении защиты от пыток, неприемлема.

⁶⁶⁸ *Tala v. Sweden* (CAT 43/1996), § 10.3.

⁶⁶⁹ *Ahmed Karoui v. Sweden* (CAT 185/01).

⁶⁷⁰ См. *S.U.A. v. Sweden* (CAT 223/02); *A.K. v. Australia* (CAT 148/99); *Zare v. Sweden* (256/04).

⁶⁷¹ Заключительные Замечания Комитета КПП относительно Финляндии, (1997) UN doc. A/51/44, § 62.

⁶⁷² Заключительные Замечания относительно Эстонии, (2003) UN doc. CCPR/C/77/EST, § 13.

4.3.5 Решения местных судов

Практически все дела по Статье 3 проходят стадию обжалования на национальном уровне. Во многих случаях на основании представленных их вниманию фактических обстоятельств, местные суды приходят к выводу, что в принимающем государстве депортируемым не угрожают пытки.⁶⁷³ Комитет КПП, как правило, не имеет желания «отменить» решения местных судов.⁶⁷⁴ В действительности, «при рассмотрении Комитетом дела по Статье 3, большое значение придается установлению фактов, проведенному органами соответствующего государства-участника».⁶⁷⁵ Однако «Комитет не связан такими решениями и имеет полномочия, предусмотренные п. 4 Статьи 22 Конвенции, предусматривающие свободную оценку фактов и основывающуюся на всех обстоятельствах конкретного дела».⁶⁷⁶ Поэтому вероятно, что Комитет КПП по сравнению с КПЧ лучше готов для «отмены местных решений, вынесенных на основании фактических обстоятельств дела, при отсутствии процессуальных недостатков соответствующих местных процедур»,⁶⁷⁷ по крайней мере, по делам по Статье 3. Учитывая то, что на рассмотрении Комитета КПП находится множество жалоб по Статье 3, и их небольшое количество на рассмотрении в КПЧ, в настоящее время сложно определить, является ли в данном отношении подход КПП более гибким.⁶⁷⁸

4.3.6 Риск дальнейшей депортации в случае возвращения «в принимающее государство»

При оценке вопроса безопасности депортации лица в принимающее государство, Комитет КПП учитывает, имеется ли риск последующей депортации в страну, где заявитель может подвергнуться пытке.⁶⁷⁹ В деле *Korban v. Sweden* (CAT 88/97) заявитель, которому предстояла депортация в Иорданию, опасался, что после депортации в Иорданию, он будет

⁶⁷³ Иногда обязательства по Статье 3 не рассматривались судом, так как он концентрировался только на решении вопроса о том, являлось ли лицо беженцем в соответствии с Конвенцией о Беженцах (см. раздел 4.3.7).

⁶⁷⁴ *Joseph, Schultz and Castan*, выше, ссылка 31, §9.71.

⁶⁷⁵ Замечания Общего Характера 1 (CAT), § 9(a).

⁶⁷⁶ Замечания Общего Характера 1 (CAT), § 9(b).

⁶⁷⁷ *Joseph, Schultz and Castan*, выше, ссылка 31, § 9.8.

⁶⁷⁸ Пример отмены Комитетом КПП решения национального суда в деле *Dadar v. Canada* (CAT 258/04).

⁶⁷⁹ Замечания Общего Характера 1 (CAT), § 2.

оттуда депортирован в Ирак, где может подвергнуться пыткам. При оценке риска последующей депортации, Комитет КПП рассмотрел сообщения из различных источников, которые свидетельствовали, что «некоторые иракцы были направлены властями Иордании в Ирак против своей воли».⁶⁸⁰ На основании такой информации Комитет КПП установил, что риск последующей депортации не мог исключаться, поэтому депортация в Иорданию нарушила бы Статью 3. Комитет КПП также отметил, что Иордания не позволяет лицам обращаться с индивидуальными жалобами по Статье 22, так что, если заявителю угрожала бы депортация из Иордании в Ирак, то у него не было бы возможности подать еще одну жалобу в рамках КПП.

4.3.7 Статья 3 и Конвенция о Статусе Беженцев

Жалобы по Статье 3 часто подаются лицами, добивающимися политического убежища или статуса беженца. Очевидно, что ряд вопросов, рассматриваемых по Статье 3, совпадает с положениями Конвенции о Статусе Беженцев. Однако, в концептуальном плане, решения по Статье 3 отличаются от тех, что выносятся в рамках Конвенции о Статусе Беженцев.⁶⁸¹ Заявители по Статье 3 должны излагать свои доводы в связи с риском пыток, а не в связи с попытками обосновать право на убежище в соответствии с положениями Конвенции о Статусе Беженцев 1951 года.⁶⁸²

Конвенция о Статусе Беженцев является одновременно более широкой и более узкой, чем Статья 3 КПП. Она шире в том плане, что «беженец» - лицо, имеющее право не быть насильственно возвращенным в страну по Статье 33 Конвенции - является тем, кто столкнулся с «хорошо обоснованным страхом преследований» по определенным основаниям (например, в связи с расой или религией) в принимающем государстве. «Преследования» могут не совпадать с «пыткой», так что Конвенция о Статусе Беженцев применяется при обстоятельствах, когда в принимающем государстве лицу угрожает меньшая форма дурного обращения. С другой стороны, причины, по которым лицу могут

⁶⁸⁰ *Korban v. Sweden* (CAT 88/97), § 6.5.

⁶⁸¹ Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.83.

⁶⁸² См. дела *X v. Spain* (CAT 23/95), *Mohamed v. Greece* (CAT 40/96). Для сравнения обязательств по Статье 3 и по Конвенции о Статусе Беженцев см. S. Taylor, "Australia's implementation of its Non-Refoulement Obligations under the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment and the International Covenant on Civil and Political Rights", (1994) 17, *University of New South Wales Law Journal* стр. 432.

угрожать пытки, не имеют отношения к оценке жалобы по Статье 3, и поэтому причины преследований имеют значение по Конвенции о Статусе Беженцев.⁶⁸³ Более того, предусмотренные Статьей 3 права носят абсолютный характер. Права беженцев по Конвенции о Статусе Беженцев не гарантированы Статьей 1F определенным категориям лиц, которые совершили преступления против мира, военные преступления или преступления против человечности. По Статье 3, наоборот, такие лица имеют абсолютное право не быть депортированными в ситуациях, когда им угрожает риск пыток.⁶⁸⁴

4.3.8 Выдача подозреваемых и борьба с терроризмом

В ходе «войны с терроризмом» средства массовой информации зачастую обсуждают «выдачу» подозреваемых в терроризме, подразумевающую, что такие подозреваемые доставляются в государства, где их подвергнут пыткам для получения информации в целях «борьбы с терроризмом». Выдачи представляют собой явное нарушение Статьи 3.

Проблема выдачи была рассмотрена в деле *Agiza v. Sweden* (CAT 233/03). Заявитель подозревался в террористической деятельности. Его прошение о предоставлении убежища в Швеции не было удовлетворено, и он был незамедлительно депортирован в Египет, и у него не было возможности для обжалования решения. Его быстрая депортация была вызвана тем, что шведские власти считали его риском для национальной безопасности. Государство - участник пыталось обосновать свои действия ссылкой на то, что оно получило от Египта дипломатические заверения в том, что по возвращении в Египет заявителя не подвергнут дурному обращению. Сотрудникам шведского посольства было разрешено встречаться с ним после возвращения для мониторинга его состояния.

При рассмотрении данного дела Комитет КПП установил ряд нарушений Статьи 3. Процедурное нарушение Статьи 3 было вызвано ускоренной депортацией, которая не

⁶⁸³ Лицо должно преследоваться за связанные со статусом беженцев, «предусмотренные Конвенцией причины» по Статье 1 Конвенции о Статусе Беженцев; лицо должно иметь «обоснованные опасения стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений».

⁶⁸⁴ См. *Paez v. Sweden* (CAT 39/96); см. также Заключительные Замечания относительно Канады, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/CAN, § 3. Та же самая абсолютная защита применяется по Статье 7 МПППП; см. Заключительные Замечания относительно США (2006) UN doc. CCPR/C/USA/CO/3, § 17.

позволила заявителю обжаловать решение властей. Комитет КПП также установил, что после возвращения в Египет заявителю угрожал обоснованный риск пыток, который был очевиден к моменту депортации. Этот риск был усилен из-за классификации заявителя как лица, представлявшего угрозу национальной безопасности. Полученные от Египта заверения не освобождали власти Швеции от данного нарушения; механизм мониторинга был признан неадекватным. Например, представители шведских властей в Египте не могли беседовать с заявителем наедине, без присутствия египетских властей.

Передача заявителя из Швеции в Египет производилась в Швеции агентами США при помощи властей Швеции. Комитет КПП не признал, что это было очевидной, так называемой, «выдачей» подозреваемого в терроризме государству, которое, скорее всего, подвергнет его пыткам.⁶⁸⁵ Тем не менее, решение Комитета КПП дает понять, что КПП демонстрирует нетерпимое отношение к выдаче. Статья 1 и 3 гарантируют абсолютные права, независимо от доводов, относящихся к предполагаемой чрезвычайности ситуации вызванной «борьбой с терроризмом».⁶⁸⁶

4.3.9 Дипломатические заверения

Дипломатические гарантии, также известные, как дипломатические заверения, дипломатические контакты и меморандумы взаимопонимания, связаны с действиями правительств двух государств по соблюдению прав лица после возвращения из одного государства в другое. Они, как правило, имеют место в контексте принудительного возвращения беженцев и выдачи лиц из одной страны в другую.

Данные заверения часто содержат нормы, такие, как «заверения в уважении надлежащих процедурных гарантий для лица после возвращения в страну, обещание воздерживаться от пыток и дурного обращения, адекватные условия содержания под стражей и регулярные

⁶⁸⁵ Это дело привлекло значительное внимание со стороны средств массовой информации и неправительственных организаций, и часто приводится как пример выдачи: см. <http://web.amnesty.org/library/Index/ENGEUR420012004>

⁶⁸⁶ S. Joseph, "Rendering Terrorists and the Convention against Torture", (2005) 5, *Human Rights Law Review*, стр. 339, 346; см. Заключительные Замечания относительно Албании, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/ALB, § 7.

посещения в целях мониторинга».⁶⁸⁷ Они направлены на обеспечение уважения прав лица, и того, что принимающее государство соблюдает свои предусмотренные международным правом обязательства.

Однако дипломатические заверения не являются эффективным механизмом защиты лиц от пыток и дурного обращения. Правительство прибегает к дипломатическим заверениям, когда в свете имеющейся у него информации о ситуации в принимающем государстве, ему известно о действительном риске пыток или дурного обращения с лицом после возвращения в такое государство, но тем не менее, когда оно все же желает передать данное лицо другому государству. В отношении такой ситуации в 1994 году Альваро Гиль-Роблес, Комиссар Совета Европы по Правам Человека, отметил следующее:

«Слабость практики дипломатических заверений состоит в том, что там, где необходимы такие заверения, существует явный, признанный риск пыток или дурного обращения. В связи с абсолютной сущностью запрета на пытки и жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, формальные заверения не могут быть достаточными при наличии такого риска».⁶⁸⁸

Верховный Комиссар ООН по Правам Человека отмечает, что многие государства, давшие такие дипломатические заверения, постоянно нарушают свои предусмотренные международными соглашениями обязательства,⁶⁸⁹ и поэтому отмечает:

«если правительство не соблюдает обязательные юридические нормы, трудно представить, что оно станет соблюдать не имеющие юридической силы соглашения».⁶⁹⁰

⁶⁸⁷ Statement By The Special Rapporteur Of The Commission On Human Rights On Torture (Wednesday, 26 October 2005) на веб-сайте: <http://www.unhchr.ch/hurricane/hurricane.nsf/view01/005D29A66C57D5E5C12570AB002AA156?opendocument>

⁶⁸⁸ Доклад г-на Альваро Гиль-Роблеса-Mr Alvaro Gil-Robles, Council of Europe Commissioner for Human Rights, о визите в Швецию, 21-23 April 2004, Strasbourg, 8 July 2004, CommDH(2004)13, § 19.

⁶⁸⁹ См. также UN Press Release “Diplomatic Assurances Not An Adequate Safeguard For Deportees, UN Special Rapporteur Against Torture Warns” (23 August 2005) available at <http://www.unhchr.ch/hurricane/hurricane.nsf/view01/9A54333D23E8CB81C1257065007323C7?opendocument>

⁶⁹⁰ Report of the High Commissioner for Human Rights, “Protection of human rights and fundamental freedoms while countering terrorism”, 2006, UN doc. E/CN.4/2006/94 A, § 26.

Не существует международной правовой структуры, регулирующей применение и реализацию дипломатических заверений, поэтому таким гарантиям придается минимальное правовое значение, несмотря на то, что от них могут зависеть благополучение и жизнь человека. Например, не существует международного определения дипломатических заверений, оговаривающих их параметры и действие.⁶⁹¹ Как только дипломатические заверения сделаны, ничто не придает им правовой значимости или обязательности. В завершающей части своего доклада Генеральной Ассамблее ООН за 2005 года Специальный Докладчик по Пыткам отклонил использование дипломатических заверений, подчеркнув в качестве основной причины отсутствие в них юридической процедуры и обязательной юридической силы:

«дипломатические заверения не являются обязательными для исполнения, поэтому они не имеют юридической силы, и не предполагают ответственности в случае их нарушения. Кроме того, в случае нарушения дипломатических заверений лица, которых они призваны защищать, не имеют других возможностей [защиты своих прав]». ⁶⁹²

Пытки или дурное обращение представляют собой незаконные деяния, которые часто совершаются в обстановке секретности, что делает эффективный мониторинг результатов дипломатических заверений после возвращения лица в страну практически невозможным. Специальный Докладчик указал, что:

«Механизм мониторинга лица после возвращения оказывает незначительную помощь для уменьшения риска пыток и зарекомендовал себя в качестве неэффективного механизма как защиты от пыток, так и от ответственности за их применение». ⁶⁹³

Неэффективность дипломатических заверений отражена в докладах Хьюман Райтс Вотч. В них содержатся многочисленные примеры дел, когда дипломатические заверения не смогли

⁶⁹¹ Report of the High Commissioner for Human Rights, "Protection of human rights and fundamental freedoms while countering terrorism", 2006, UN doc. E/CN.4/2006/94 A, § 23.

⁶⁹² Промежуточный доклад Специального Докладчика по пыткам и другим формам жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания, (2005) UN doc. A/60/316, § 51.

⁶⁹³ Там же, § 46.

защитить лицо от пыток или/и дурного обращения после возвращения в страну.⁶⁹⁴ Такие доклады содержат ссылки только на те дела, что стали известны широкой общественности. В связи с тем, что о многих случаях пыток не сообщается, можно предположить, что дипломатические заверения не сработали по большому количеству дел.

Дипломатические заверения направлены на защиту лица в ситуации, когда известно о пытках и дурном обращении или имеются веские основания подозревать их применение. Кажется, что они способствуют «удобству» и «быстрому решению» по сложным делам, без попыток инициирования или поддержания изменений в практике принимающего государства.⁶⁹⁵

Применение дипломатических заверений несовместимо с абсолютным запретом на пытки и их действие подрывает усилия мировой общественности по обеспечению данного запрета.

а). Прецедентное право в отношении дипломатических заверений

В деле *Mamatkulov and Aksarov v. Turkey*⁶⁹⁶ Европейский Суд по Правам Человека установил, что экстрадиция двух человек из Турции в Узбекистан не нарушила запрет ЕКПП на пытки, так как Турция получила от Узбекистана заверения в том, что дурное обращение не будет иметь места.⁶⁹⁷ Подход Комитета КПП к таким заверениям является более скептическим, как было продемонстрировано в деле *Agiza v. Sweden* (CAT 233/03). Данное дело, наряду с мнением Комитета КПП о соответствующих заверениях, обсуждалось выше, в разделе 4.3.8. Скептицизм Комитета КПП также проявился в Заключительных Замечаниях относительно США:

⁶⁹⁴ Human Rights Watch, “Still at risk: diplomatic assurances no safeguard against torture”, (2005), доступно на веб-сайте: <http://hrw.org/reports/2005>.

⁶⁹⁵ Statement By The Special Rapporteur Of The Commission On Human Rights On Torture (Wednesday, 26 October 2005) available at <http://www.unhcr.ch/hurricane/hurricane.nsf/view01/005D29A66C57D5E5C12570AB002AA156?opendocument>; см. также Report of the High Commissioner for Human Rights, “Protection of human rights and fundamental freedoms while countering terrorism”, (2006) UN doc. E/CN.4/2006/94 A, § 24.

⁶⁹⁶ *Mamatkulov and Aksarov v. Turkey* (2005) 41 E.H.R.R. 25, § 76-77.

⁶⁹⁷ См. *Chahal v. The United Kingdom*, (1997) 23 E.H.R.R. 413, § 92 и 105.

«государство должно полагаться на «дипломатические заверения» только после тщательной проверки по существу каждого дела, и только в отношении тех государств, которые не нарушают систематически положения Конвенции. Государство – участник должно разработать и реализовать четкие процедуры получения таких заверений, с адекватным судебным механизмом проверки и эффективной системой мониторинга лица после возвращения. Государство – участник также должно предоставить Комитету детальную информацию по всем делам, в которых были предоставлены дипломатические заверения, начиная с 11 сентября 2001 года».⁶⁹⁸

4.4 Доводы о национальной безопасности и предоставление государством-участником информации о пытках

В то время как соображения национальной безопасности не могут оправдывать нарушения запрета на пытки, они могут иметь отношение к обязательству государства-участника сотрудничать с Комитетом КПП (или КПЧ) при рассмотрении индивидуальной жалобы. Например, обязано ли государство представлять в Комитет секретную информацию, если она имеет отношение к жалобе?

Данная проблема возникла при рассмотрении дела *Agiza v. Sweden* (233/03), фактические обстоятельства которого описаны в разделе 4.3.8. Государство-участник не предоставило Комитету КПП информацию о том, что оно знало в начале 2002 года о жалобе заявителя на дурное обращение по возвращении в Египет. Данная информация не предоставлялась в течение двух лет, и была предоставлена в Комитет представителями заявителя. Швеция была «поймана» на том, что пыталась ввести Комитет КПП в заблуждение.⁶⁹⁹ Государство-участник попыталось оправдать свои действия указанием на то, что предоставление такой информации в начале 2002 года поставило бы под угрозу безопасность заявителя. Комитет КПП не принял данные доводы и установил, что

⁶⁹⁸ Заключительные Замечания относительно США (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 21.

⁶⁹⁹ Вероятно, наивно полагать, что такая ситуация никогда до этого не возникала. Однако, в этом деле Швеция была на этом «поймана»: см. S. Joseph, “Rendering Terrorists and the Convention Against Torture”, (2005) 5 *Human Rights Law Review* 339, стр. 346.

«умышленное и вводящее в заблуждение удерживание информации по делу *Agiza* представляет собой... нарушение Статьи 22».⁷⁰⁰

Комитет КПП признал, что могут возникнуть ситуации, когда у государств-участников имеется законное желание удержать от него информацию по соображениям национальной безопасности. Однако, правильным подходом к такому делу был бы не отказ в предоставлении информации и эффективное введение Комитета КПП в заблуждение, а получение от него разрешения на непредоставление такой информации. Комитет КПП утверждает, что его процедура «достаточно гибка»⁷⁰¹ для того, чтобы учитывать такие обстоятельства. В таком случае Комитету КПП следует изменить свои Правила Процедуры, в которых нет ссылок на такие ситуации, которые, вероятно, будут возникать в период «войны с терроризмом» все чаще.⁷⁰²

4.5 Смертная казнь

Следует отметить, что КПП в отличие от МППП не разрешает смертную казнь, так что вероятно, что КПП имеет более широкий подход к данному вопросу, нежели Пакт. По всей видимости, в Заключительных Замечаниях относительно Армении Комитет КПП указал, что наложение наказания в виде смертной казни, так же как и феномен ожидания казни, представляют собой нарушения Статьи 16.⁷⁰³ С другой стороны, в подготовленных ранее Заключительных Замечаниях относительно Китая Комитет КПП указал, что «только некоторые способы смертной казни» нарушают Статью 16.⁷⁰⁴ Более того, в Заключительных Замечаниях относительно США Комитет КПП отметил в 2006 году, что смертная казнь сама по себе не является нарушением КПП, указав, что США «должны

⁷⁰⁰ Там же, стр. 345.

⁷⁰¹ *Agiza v. Sweden* (CAT 233/03), § 13.10.

⁷⁰² S. Joseph, "Rendering Terrorists and the Convention Against Torture", (2005) 5 *Human Rights Law Review* 339, стр.346. Нужно отметить, что государство-участник поделилось секретной информацией относительно имевшихся у него оснований полагать, что заявитель представляет угрозу национальной безопасности Швеции. Комитет КПП признал получение такой информации, но не опубликовал ее в своих Заключительных Замечаниях. См. *Agiza v. Sweden* (CAT 233/03), § 4.11.

⁷⁰³ Заключительные Замечания относительно Армении, (2001) UN doc. A/56/44, § 39; см. Заключительные Замечания относительно Иордании, (1995) UN doc. A/50/44, § 169; Заключительные Замечания относительно Намибии, (1997) UN doc. A/52/44 § 250; Заключительные Замечания относительно Ливийской Арабской Джамахирии, UN doc. A/54/44 (1999), § 189, Заключительные Замечания относительно Китая, (1996) UN doc. A/51/44, § 144.

тщательно проверить свои методы приведения в исполнение смертной казни».⁷⁰⁵ Очевидно, что это говорит о продолжении применения смертной казни. Однако Комитет КПП также отметил, что метод казни посредством смертельных инъекций подлежит пересмотру из-за потенциальной возможности причинения сильной боли и страданий.⁷⁰⁶ Учитывая, что смертельные инъекции часто считаются самым гуманным способом казни,⁷⁰⁷ потенциальное признание его незаконным могло бы значительно ограничить способность государства приводить в исполнение смертную казнь без нарушения КПП.

4.6 Позитивные обязательства по КПП

Так же, как и по Статьям 7 и 10 МПГПП, государства-участники КПП имеют обширные позитивные и процедурные обязательства по принятию мер, предотвращающих или уменьшающих нарушения КПП. Например, по Статье 10 (1) государства-участники обязаны предпринять меры:

«[для того], чтобы учебные материалы и информация относительно запрещения пыток в полной мере включались в программы подготовки персонала правоприменительных органов, гражданского или военного, медицинского персонала, государственных должностных лиц и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними».

Более того, в соответствии со Статьей 10(2), «каждое Государство-участник включает это запрещение в правила или инструкции, касающиеся обязанностей и функций любых таких лиц».

В соответствии со Статьей 11:

«Каждое Государство-участник систематически рассматривает правила, инструкции, методы и практику, касающиеся допроса, а также условий содержания под стражей и

⁷⁰⁵ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 31.

⁷⁰⁶ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 31.

⁷⁰⁷ См. J. Gibeaut "A painful way to die? Once called humane, lethal injection is now claimed to be cruel and unusual", (April 2006) 92 *ABA Journal* 20.

обращения с лицами, подвергнутыми любой форма ареста, задержания или тюремного заключения на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, с тем, чтобы не допускать каких-либо случаев пыток».

В Заключительных Замечаниях Комитет КПП обозначил следующие позитивные меры, которые могут приниматься государствами-участниками:

- Все заключенные, независимо от места содержания под стражей, подлежат обязательной регистрации. Регистрация должна включать данные о заключенном, а также дату, время и место задержания, данные о тех, кто произвел задержание, основания для задержания, состояние здоровья задержанного при аресте и его последующие изменения, место и время допросов, даты и время переводов или освобождения.⁷⁰⁸
- Медицинскими работниками в тюрьмах должны быть независимые врачи, а не сотрудники тюремных служб.⁷⁰⁹
- Перед каждой депортацией или выдачей, осуществляемой при помощи воздушного транспорта, должен быть проведен медицинский осмотр.⁷¹⁰ Во время таких депортаций или выдач должны присутствовать независимые наблюдатели по правам человека.⁷¹¹
- Врачи должны пройти подготовку по выявлению следов пыток.⁷¹²
- Институты социального обеспечения должны иметь обученный персонал, например, социальных работников, психологов и педагогов.⁷¹³

⁷⁰⁸ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 16.

⁷⁰⁹ Заключительные Замечания относительно Аргентины, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/1, § 6.

⁷¹⁰ Заключительные Замечания относительно Германии, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/7, § 5.

⁷¹¹ Заключительные Замечания относительно Швейцарии, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/CHE, § 4.

⁷¹² Заключительные Замечания относительно Узбекистана, (2002) UN doc. A/57/44, § 115.

⁷¹³ Заключительные Замечания относительно Хорватии, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/3, § 9.

- Места проведения допросов должны быть оборудованы звуко- и видео-записывающими устройствами.⁷¹⁴
- Разрешать посещения представителям правозащитных организаций для мониторинга места содержания под стражей без предварительного уведомления.⁷¹⁵
- В ситуациях, не являющихся чрезвычайными, тщательный телесный обыск в тюрьмах должен проводиться медицинскими работниками.⁷¹⁶
- Сотрудники полиции обязаны носить знаки личного отличия для того, чтобы их можно было опознать при утверждениях о дурном обращении.⁷¹⁷
- Ввести в законодательство «соблюдение принципа пропорциональности при применении мер принуждения» наряду с «участием соответствующих неправительственных организаций в процессе депортации».⁷¹⁸

4.6.1 Обязательство по принятию и реализации законодательства

В соответствии со Статьей 2(1) государства-участники обязаны «принять эффективное законодательство, административные, судебные и другие меры для предотвращения попыток на всей территории своей юрисдикции».

В соответствии со Статьей 4 государства-участники КПП обязаны сделать «попытки», так же, как и «соучастие или участие» в них, уголовно-наказуемым деянием. Такие преступления должны быть «наказуемы надлежащими наказаниями, с учетом их серьезности». Статья 4 ограничена применением к попыткам, а не другим формам дурного обращения. Поэтому

⁷¹⁴ Заключительные Замечания относительно Греции, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/2, § 6; Заключительные Замечания относительно Великобритании, (1996) UN doc. A/51/44, § 63.

⁷¹⁵ Заключительные Замечания относительно Уганды, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/UGA, § 10; см. также Заключительные Замечания относительно Непала, (2005) UN doc. CAT/C/NPL/CO/2, § 23.

⁷¹⁶ Заключительные Замечания относительно Канады, (2005) UN doc. CAT/C/CR/34/CAN, § 4

⁷¹⁷ Заключительные Замечания относительно Германии, (1998) UN doc. A/53/44, § 196.

⁷¹⁸ Заключительные Замечания относительно Австрии, (2005) UN doc. CAT/C/AUT/CO/3, § 4.

МППП, вероятно, представляет более широкую защиту в данном отношении по сравнению с КПП.⁷¹⁹

От государства не требуется введение в свое национальное законодательство точного текста Статьи 1 с определением из КПП. Однако, Комитет КПП демонстрирует все более строгий подход к данному вопросу и указывает на то, что государства должны создать в рамках национального законодательства отдельный состав преступления для «пытки», который должен быть по объему не уже того, что предусмотрен Статьей 1 КПП.⁷²⁰

В деле *Urra Guridi v. Spain* (CAT 212/02) Комитет КПП установил, что легкие наказания и помилования для охранников, пытавших заявителя, наряду с неприменением в их отношении дисциплинарных мер, представляли собой нарушения Статей 2(1) и 4(2) Конвенции. Говорилось о том, что в соответствии с тяжестью такого преступления, как пытки, за их совершение необходимо вынесение приговоров, предусматривающих по крайней мере шестилетнее тюремное заключение.⁷²¹

В Заключительных Замечаниях относительно Кампучии, Комитет КПП выразил озабоченность возможностью «легких приговоров» тем, кто применял пытки и совершал военные преступления, если они были членами «добровольно сложивших оружие» повстанческих группировок.⁷²² Таким образом, соглашения о мире не должны оправдывать амнистию за такие тяжкие преступления, как пытки.⁷²³

4.6.2 Обязательство рассмотрения жалоб

Статья 12 КПП предусматривает, чтобы каждое Государство-участник обеспечивало, чтобы:

⁷¹⁹ См. раздел 3.2.15(a).

⁷²⁰ C. Ingelse, *The UN Committee against Torture: An Assessment*, Martinus Nijhoff, 2001, стр. 218-220, 338-341. см. Заключительные Замечания относительно Кампучии, (2005) UN doc. CAT/C/CR/31/7, § 6; Заключительные Замечания относительно Азербайджана, (2003) UN doc. CAT/C/CR/30/1 и Согл.1, § 88; Заключительные Замечания относительно Израиля, (1994) UN doc. A/49/44, § 170; Заключительные Замечания относительно Российской Федерации, (1997) UN doc. A/52/44, § 43.

⁷²¹ C. Ingelse, *The UN Committee against Torture: An Assessment*, Martinus Nijhoff, стр. 342.

⁷²² Заключительные Замечания относительно Колумбии, (2004) UN doc. CAT/C/CR/31/1, § 7.

⁷²³ Заключительные Замечания относительно Перу (2000) UN doc. A/55/44 (2000), § 61.

«его компетентные органы проводили быстрое и беспристрастное расследование, когда имеются достаточные основания полагать, что пытка была применена на любой территории, находящейся под его юрисдикцией».

Статья 13 КПП предусматривает, чтобы каждое Государство-участник обеспечивало:

«любому лицу, которое утверждает, что оно было подвергнуто пыткам на любой территории, находящейся под юрисдикцией этого Государства, право на предъявление жалобы компетентным властям этого Государства и на быстрое и беспристрастное рассмотрение ими такой жалобы. Предпринимаются меры для обеспечения защиты истца и свидетелей от любых форм плохого обращения или запугивания в связи с его жалобой или любыми свидетельскими показаниями».

Обе Статьи применяются в контексте утверждений о жестоком, бесчеловечном и унижающем достоинство обращении по Статье 16.⁷²⁴

Статья 13 защищает право жаловаться на пытки без страха подвергнуться карательным мерам, а также право на справедливое рассмотрение такой жалобы. Статья 12 налагает на государство независимое обязательство по проведению быстрого и беспристрастного расследования при наличии оснований полагать, что имела место пытка, даже при отсутствии официальной жалобы.

В деле *Halimi-Nedzibi v. Austria* (CAT8/91) непроведение в течение 15 месяцев государством расследования утверждений о пытках нарушило Статью 12, так как такая отсрочка была необоснованной и противоречила требованию о «быстром» расследовании. Обязательство по расследованию представляет собой обязательство, отдельное от обязательства по неприменению пыток. В данном случае было установлено нарушение Статьи 12 несмотря на то, что Комитет КПП установил, что утверждения о пытках были необоснованными.⁷²⁵

В деле *Blanco Abad v. Spain* (CAT 59/96) Комитет КПП пояснил, почему быстрое расследование любой жалобы о пытках является таким важным. Во-первых, это вызвано необходимостью незамедлительного пресечения таких актов. Во-вторых, физические

⁷²⁴ См. *Dzemail et al v. Yugoslavia* (CAT 161/00).

⁷²⁵ *Halimi-Nedzibi v. Austria* (CAT 8/91), § 13.5.

последствия пыток или дурного обращения могут быстро пройти, оставляя жертву без доказательств, которые могут понадобиться для обоснования его/ее утверждений.⁷²⁶

В деле *Blanco Abad* жертва утверждала, она находилась под стражей в условиях *incommunicado* и подвергалась пыткам с 29 января по 3 февраля 1992. После ее освобождения, по мнению Комитета КПП, имелось множество доказательств подтверждающих ее утверждения, включая медицинские отчеты, для того, чтобы власти начали расследование. Отсрочка в 14 дней до рассмотрения дела судьей и отсрочка в 18 дней до начала расследования явились нарушением Статьи 12.

В деле *Blanco Abad* Комитет КПП рассмотрел вопрос о том, когда у государства возникает обязательство по расследованию жалоб по Статье 13. Комитет КПП указал на следующее:

«... статья 13 не требует подачи формальной жалобы о пытках в рамках предусмотренной национальным законодательством процедуры или выражения намерения начать и поддерживать уголовное преследование за нарушение... Достаточно того, чтобы жертва предоставила факты вниманию властей государства, и государство было обязано их рассмотреть в качестве подразумеваемого, однозначного выражения желания жертвы о быстром и беспристрастном расследовании данных фактов....»

Когда расследование в деле *Blanco Abad* началось, оно было медленным и некомпетентным. В течение нескольких месяцев проводивший расследование суд не требовал доступа к важнейшим доказательствам, таким как медицинские заключения. Важнейшие свидетели, такие, как сотрудники полицейского участка, в котором содержалась под стражей жертва, не были допрошены. Множество раз во время процедуры рассмотрения ее дела, заявительница в поддержку своей жалобы просила разрешить ей представить другие доказательства в дополнение к медицинским заключениям. Суд оставил ее обращения без внимания. Комитет КПП установил, что оправданий такому подходу нет, так как «такие доказательства имели отношение к делу... медицинские заключения... часто являются недостаточными и подлежат сравнению с другой информацией и дополнению другими

⁷²⁶ *Blanco Abad v. Spain* (CAT 59/96), § 8.2.

доказательствами». Все отсрочки, некомпетентность и бездействие представляли собой непроведение беспристрастного расследования в нарушение требований Статьи 13.⁷²⁷

В Заключительных Замечаниях относительно Боливии, Комитет КПП рекомендовал, чтобы сотрудники, обвиненные в пытках или дурном обращении, отстранялись от должностных обязанностей на время проведения расследования.⁷²⁸

4.6.3 Обязательство компенсировать ущерб, причиненный жертве

Статья 14 КПП требует от государств обеспечения восстановления в правах жертвы пыток как можно в большей степени и получение ею справедливой и адекватной компенсации. Если жертва умерла, то у ее наследников имеется право на компенсацию.

В деле *Urra Guridi v. Spain* (CAT 212/02) Комитет КПП установил, что легкие наказания и помилования охранников, пытавших заявителя, наряду с неприменением в их отношении дисциплинарных мер, явились нарушениями Статьи 14. Жертва получила денежную компенсацию за соответствующие пытки, однако Комитет КПП установил, что ненаказание виновных было несовместимо с обязательством государства-участника гарантировать «неповторяемость нарушений».⁷²⁹ Таким образом, права, предусмотренные Статьей 14, обеспечивают жертвам пыток не только средства правовой защиты гражданско-процессуального характера, но и, в соответствии с решением по данному делу, «восстановление в правах, компенсацию и реабилитацию жертв», гарантию не повторения аналогичных нарушений и наказание виновных.

В Заключительных Замечаниях относительно Турции Комитет КПП указал, что соответствующие виды компенсации в целях Статьи 14 должны включать финансовую компенсацию нанесенного ущерба, реабилитацию, а также медицинское и

⁷²⁷ См. также *Baraket v. Tunisia* (CAT 60/96); *Nikolić and Nikolić v. Serbia and Montenegro* (CAT 174/00). См. также образец жалобы, Памятка ii, § 55.

⁷²⁸ Заключительные Замечания относительно Боливии, (2001) UN doc. A/56/44, § 97(d).

⁷²⁹ *Urra Guridi v. Spain* (CAT 212/02), § 6.8.

психологическое лечение.⁷³⁰ Государству следует также рассмотреть идею разработки специального компенсационного фонда.⁷³¹

В ряде дел против Сербии и Черногории нарушения Статьи 14 были связаны с отказом государства-участника провести надлежащее уголовное расследование обвинений в пытках, лишив, таким образом, жертв реального шанса обращения к успешным гражданско-правовым процедурам.⁷³²

Предусмотренные Статьей 14 права не распространяются на жертв нарушений Статьи 16. Однако в деле *Dzemajl et al v. Yugoslavia* (CAT 161/00) Комитет КПП установил, что:

«позитивное обязательство, вытекающее из первого предложения Статьи 16 Конвенции, включает обязательство восстановления прав и выплату компенсации жертве деяния, нарушившего данную норму».⁷³³

Таким образом, непредоставление государством «справедливой и адекватной» компенсации, если лицо пострадало от жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания, является нарушением обязательства по Статье 16.

В Заключительных Замечаниях относительно США Комитет КПП выразил озабоченность тем, что обращение с гражданским иском против властей федеральной тюрьмы возможно только в случае, если иску «предшествовала демонстрация физического повреждения». Комитет КПП рекомендовал, чтобы в законодательство США были внесены изменения, устраняющие ограничения на право обращения к таким средствам гражданско-правовой защиты.⁷³⁴

В Заключительных Замечаниях относительно Непала Комитет КПП подтвердил, что не должно существовать законодательных ограничений для регистрации жалоб о пытках, а

⁷³⁰ Заключительные Замечания относительно Турции, (2003) UN doc. CAT/C/CR/30/5, § 123.

⁷³¹ Заключительные Замечания относительно Кубы, (1998) UN doc. A/53/44, § 118; Заключительные Замечания относительно Эквадора, (2006) UN doc. CAT/C/ECU/CO/3, § 26.

⁷³² См. *Dimitrijevic v. Serbia and Montenegro* (172/00).

⁷³³ *Dzemajl et al v. Yugoslavia* (CAT 161/00), § 9.6.

⁷³⁴ Заключительные Замечания относительно США, (2006) UN doc. CAT/C/USA/CO/2, § 29.

также то, что гражданский иск о компенсации может подаваться в течение двух лет после публикации выводов соответствующей проверки.⁷³⁵

4.7 Неиспользование показаний, полученных в нарушение КПП

Статья 15 КПП гарантирует неиспользование показаний, полученных в результате пыток или другой формы запрещенного обращения во время судебного разбирательства дела. Данное обязательство является абсолютным, и из него нет исключений. Данный вопрос получил особое внимание в период «войны с террором» в связи с возникающим вопросом о возможности использования таких показаний для привлечения к ответственности подозреваемых в терроризме. Независимо от серьезности террористической угрозы, такие показания не могут использоваться ни при каких обстоятельствах.⁷³⁶

Статья 15 применяется к показаниям лица, подвергшегося пытке и давшего показания о самом себе и о других лицах. В деле *P.E v. France* (CAT193/01) заявительница утверждала, что экстрадиция ее из Франции в Испанию была основана на показаниях, полученных при помощи пыток от третьих лиц. Комитет КПП подтвердил, что каждое государство-участник обязано «установить, были ли показания, представляющие собой доказательства в рамках соответствующей процедуры, получены в результате применения пыток».⁷³⁷ Однако по данному делу жалоба была признана необоснованной, и нарушения установлено не было.

В Заключительных Замечаниях относительно Великобритании Комитет КПП выразил озабоченность, в связи с тем, что в отношении признаний в совершении преступления, связанных с делами о терроризме в Северной Ирландии, для таких доказательств

⁷³⁵ Заключительные Замечания относительно Непала (2005) UN doc. CAT/C/NPL/CO/2, § 28; см. также Заключительные Замечания относительно Чили, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/5, § 4; Заключительные Замечания относительно Турции, (2003) UN doc. CAT/C/CR/30/5, § 123.

⁷³⁶ B. Zagaris, 'UN Special Rapporteur Raises Torture Violations in Counter-Terrorism War', (2005) 21 *International Enforcement Law Reporter*, стр. 17.

⁷³⁷ *CTP.E v. France* (CAT193/01), § 6.3.

применяется низкий порог допустимости наряду с разрешенной допустимостью косвенных доказательств.⁷³⁸

В Заключительных Замечаниях относительно Чили Комитет КПП выразил озабоченность в связи с тем, что жизненно важная медицинская помощь женщинам, страдающим от осложнений после незаконных абортов, не предоставляется до тех пор, пока они не проинформируют о том, кто выполнил аборт. Такие признания использовались в ходе судебного рассмотрения дел в отношении этих женщин и третьих лиц.⁷³⁹

4.8 Универсальная юрисдикция по КПП

Универсальная юрисдикция имеет место, когда государство обладает уголовной юрисдикцией⁷⁴⁰ в отношении любого деяния независимо от места его совершения, а также независимо от гражданства нарушителя или жертвы. Универсальная юрисдикция признается только в отношении редчайших и наиболее тяжелых преступлений. Пытки являются одним из них.⁷⁴¹

Статьи 4 - 9 КПП и особенно Статьи 5 и 7 предусматривают ряд обязательств, которые приводят к тому, что государства-участники могут и иногда обязаны применять универсальную юрисдикцию в отношении такого преступления, как пытки (как определено в Статье 1).⁷⁴² Это означает, что государство может наказать виновного в пытках, даже если она применялась не на его территории и даже если ни жертва, ни виновный не являются гражданами данного государства. Действительно, государство должно или привлечь виновного к уголовной ответственности (и наказать в случае успеха), или выдать

⁷³⁸ Заключительные Замечания относительно Великобритании, (1999) UN doc. A/54/44, § 76; см. В отношении прав по Статье 15, Заключительные Замечания относительно Камеруна, (2004) UN doc. CAT/C/CR/31/6, § 8; Заключительные Замечания относительно Великобритании, (2004) UN doc. CAT/C/CR/33/3, § 5. Прямое использование доказательств, полученных путем принуждения, имеет место в случаях, когда доказательство изобличает лицо во время судебного рассмотрения дела. «Лишение» имеет место тогда, когда доказательства, полученные путем принуждения, применяются косвенным образом для получения других доказательств, которые впоследствии используются для изобличения лица.

⁷³⁹ Заключительные Замечания относительно Чили, (2004) UN doc. CAT/C/CR/32/5, § 4 и 7.

⁷⁴⁰ Юрисдикция в отношении уголовных преступлений возникает у государства, когда оно привлекает лицо к ответственности за преступление, или в государствах, где разрешено частное привлечение к уголовной ответственности, позволяющее одному лицу привлекать к ответственности другое.

⁷⁴¹ Другие преступления такого рода включают геноцид, пиратство, рабство.

⁷⁴² См. Joseph, Schultz and Castan, выше, ссылка 31, § 9.129.

данное лицо государству, которое привлечет его к уголовной ответственности. Государства не обязаны делать это, если отсутствуют достаточные доказательства вины обвиняемого в пытках.⁷⁴³

В деле *Guengueng et al v. Senegal* (CAT 181/01) заявители утверждали, что государство-участник нарушило Статьи 5(2) и 7. Заявители обоснованно указывали на то, что их пытали в Чаде в период с 1982 по 1990 г.г. агенты правившего тогда президента Чада, Хиссене Хабре. В 1990 году Хабре получил политическое убежище в Сенегале, где он оставался к моменту вынесения решения Комитета КПП в мае 2006 года. В 2000 году заявители обратились с жалобой на Хабре к властям Сенегала. Их обращение было отклонено на основании того, что, в соответствии с местным законодательством, суды Сенегала не имели юрисдикции по рассмотрению дел о пытках в Чаде. Данное решение было оставлено в силе после обжалования в апелляционной инстанции.

Комитет КПП установил, что государство-участник нарушило свои обязательства по Статье 5(2), в соответствии с которыми следует:

«принимать такие меры, которые могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении таких преступлений в случаях, когда предполагаемый преступник находится на любой территории под его юрисдикцией, и оно не выдает его».

Так как Сенегал ратифицировал КПП в августе 1986 года, «разумный срок, в течение которого государство-участник должно было соблюсти свои обязательства, был значительно превышен».⁷⁴⁴ Таким образом, по всей видимости, Комитет КПП согласен с тем, что государство не обязано принимать законы, способствующие универсальной юрисдикции сразу же после вступления в силу КПП в этом государстве; однако, государство должно сделать это «в течение разумного периода времени». Сенегал демонстративно не сделал этого.

⁷⁴³ N. Rodley and M. Pollard, “Criminalisation Of Torture: State Obligations Under The United Nations Convention Against Torture And Other Cruel, Inhuman Or Degrading Treatment”, (2006) 2 *European Human Rights Law Review* 115, стр. 132-133.

⁷⁴⁴ *Guengueng et al v. Senegal* (CAT 181/01), § 9.5.

Комитет КПП также установил нарушение параграфа 1 Статьи 7, предусматривающего, что:

«Государство-участник, на территории которого, обнаружено лицо, находящееся под его юрисдикцией и подозреваемое в совершении любого из преступлений, указанных в статье 4, в случаях, предусмотренных в статье 5, если оно не выдает преступника, передает данное дело своим компетентным властям для судебного преследования».

Государство-участник попыталось оспорить, что обязательства по Статье 7 (1) не вступают в действие до тех пор, пока государство не получило запрос об экстрадиции. Комитет КПП не согласился с такой точкой зрения:

«обязательство привлекать к ответственности виновных в пытках не зависит от предварительного запроса об их экстрадиции».⁷⁴⁵

Таким образом, государство-участник обязано привлечь к ответственности виновных в пытках даже при отсутствии запроса об экстрадиции кроме случаев, когда для обоснования обвинений имеется недостаточно доказательств.

В любом случае, к моменту вынесения решения по делу в 2006 году, Бельгия потребовала экстрадиции Хиссене Хабре (19 сентября 2005 года). В связи с тем, что Сенегал не привлек Хабре к ответственности и не выполнил запрос о его экстрадиции, Комитет КПП установил два отдельных нарушения Статьи 7.⁷⁴⁶

⁷⁴⁵ *Guengueng et al v. Senegal* (CAT 181/01), § 9.7.

⁷⁴⁶ *Rosenmann v. Spain* (CAT 176/00), данное дело связано с экстрадицией генерала Пиночета из Великобритании в Испанию (1998-2000) для предъявления обвинений в пытках граждан Испании в Чили. Заявитель был гражданином Испании, который утверждал, что подвергся пыткам в Чили по приказу Пиночета. Он жаловался на то, что исполнительные власти Испании чинили препятствия процессу экстрадиции, начатому судебными властями страны, и не действовали беспристрастно и объективно. Главным вопросом по делу *Rosenmann* был следующий: обязана ли была Испания требовать у государства-участника выдачи того, кто обвинялся в пытках. Комитет КПП пришел к выводу, что КПП не предусматривает такого обязательства. Смотри также С. Жозэф «Комитет Против Пыток: Последние Решения» (2006) 6 *Human Rights Law Review*

4.8.1 Иммуниет определенных государственных должностных лиц

В деле *Congo v. Belgium*⁷⁴⁷ Международный Суд ООН рассматривал вопрос законности попытки привлечения к уголовной ответственности властями Бельгии действующих государственных должностных лиц Конго за применение пыток в данной стране. Суд решил, что действующее государственное должностное лицо высокого ранга, такое, как «глава государства, глава правительства или министр иностранных дел и, возможно, другие дипломатические работники» не могут быть арестованы или привлечены к уголовной ответственности в другом государстве за любое преступление, в том числе за пытки по КПП, пока они остаются в своей должности.⁷⁴⁸ Данный иммунитет не распространяется на должностных лиц государств, не подпадающих под данную категорию,⁷⁴⁹ и прекращается, когда лицо более не действует в «предусматривающей иммунитет должности».⁷⁵⁰

⁷⁴⁷ *Case Concerning the Arrest Warrant of 11 April 2000* (Democratic Republic of the Congo v Belgium), Merits, February 14, 2002, General List No.121 ('*Congo v. Belgium*').

⁷⁴⁸ N. Rodley and M. Pollard, "Criminalisation Of Torture: State Obligations Under The United Nations Convention Against Torture And Other Cruel, Inhuman Or Degrading Treatment", (2006) 2 *European Human Rights Law Review* 115, стр. 136.

⁷⁴⁹ Там же, стр. 136.

⁷⁵⁰ Там же, стр. 135. см. *Congo v. Belgium*, § 61



ЧАСТЬ V

**ОБРАЩЕНИЕ С ИНДИВИДУАЛЬНЫМИ ЖАЛОБАМИ В
СООТВЕТСТВИИ С ФАКУЛЬТАТИВНЫМ ПРОТОКОЛОМ К
КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В
ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН**



5.1 Введение

Конвенция о Ликвидации Всех Форм Дискриминации в отношении женщин⁷⁵¹ ("Конвенция CEDAW"), как говорит за себя её название, предполагает, прежде всего, достижение равенства между женщинами и мужчинами через устранение дискриминационных методов и политики. Для осуществления этой задачи Конвенция CEDAW излагает ряд обязательств Государств-участников с целью обеспечения де-факто и де-юре равенства женщин в осуществлении их основных прав и свобод. Однако, Конвенция CEDAW не устанавливает никаких обязательств по запрещению пыток и дурному обращению. Включение обсуждения по Факультативному Протоколу⁷⁵² к Конвенции CEDAW в отношении пыток требует дополнительных объяснений.

Женщины защищены Статьей 7 Международного Пакта о социальных и политических правах и Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в той же степени, что и мужчины, и Комитет по Правам Человека и Комитет против Пыток представляют собой адекватные средства правовой защиты женщин в контексте нарушений, касающихся запрещения пыток и дурного обращения. Безусловно, жалоба, утверждающая исключительно нарушения по запрещению пыток или дурного обращения (без какого бы то ни было элемента дискриминации), будет признана Комитетом по Ликвидации Дискриминации в отношении женщин (Комитет CEDAW) неприемлемой. Этот Комитет учрежден Конвенцией CEDAW для обеспечения её исполнения на национальном уровне. Однако, в определённых случаях Конвенция CEDAW может предложить альтернативный способ восстановления прав там, где дискриминация составляет важный аспект основного нарушения. Различные способы дискриминации в отношении женщин затрагивают их возможность обладать правами, в том числе, их правом быть защищенными от пыток и других форм дурного обращения, и дискриминационные законы и политика могут уменьшить возможности женщин требовать перед национальными судами удовлетворения их исков после применения к ним такого

⁷⁵¹ Конвенция о Ликвидации Всех Форм Дискриминации в отношении женщин 1979 года полностью воспроизведена в Приложении 6.

⁷⁵² Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW (названный «Факультативный Протокол» в части 5 Руководства).

рода нарушений. Жалобы, поданные в обоих из этих случаев, потенциально признаются Комитетом CEDAW приемлемыми. Кроме того, Комитет CEDAW в Общей Рекомендации 19 по вопросу о насилии в отношении женщин специально указал, что Государства-участники ответственны также за поведение частных лиц, если они не в состоянии «предотвратить нарушения прав или провести расследование и наказать акты насилия».⁷⁵³ Поэтому, если насилие было совершено частными лицами, то жалоба имеет больший шанс на успех перед Комитетом CEDAW, чем перед Комитетом против Пыток, который ограничивает понятие "пытки" действиями, совершёнными должностными лицами государства.

Целью этой главы является описание процедуры подачи индивидуальных жалоб, установленной в соответствии с Факультативным Протоколом к Конвенции CEDAW, и в особенности, анализ того, как эта процедура может использоваться женщинами в контексте нарушений запрещения пыток и дурного обращения.

Прежде всего, эта глава подчеркивает основные элементы Конвенции CEDAW, описывает контекст и содержание Конвенции CEDAW и Факультативного Протокола. Она описывает также роль Комитета CEDAW. Наконец, в этой главе объясняется, как использовать Факультативный Протокол; какие процедуры следовать, а также юридические аспекты, которые нужно принимать в расчёт для того, чтобы жалоба была приемлемой и успешной.

Поскольку Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW - относительно новый инструмент, вступивший в силу только 22 декабря 2000, Комитет CEDAW еще не имел возможности разработать обширную юриспруденцию. Поэтому в этой главе содержится подход уже существующих договорных органов по правам человека с подобными процедурами, поскольку Факультативный Протокол - часть всесторонней структуры механизмов Организации Объединенных Наций. Как и другие организации, Комитет CEDAW стремится гарантировать выполнение прав человека на национальном уровне, и не может существовать автономно для защиты прав человека женщин.

⁷⁵³ Общая Рекомендация n° 19, § 9.

5.2 Конвенция о Ликвидации Всех Форм Дискриминации в отношении Женщин (Конвенция CEDAW)

5.2.1 Обстоятельства принятия Конвенции CEDAW

Принятие Конвенции CEDAW 18 декабря 1979 года Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций является важным шагом к признанию прав женщины как таковой. Конвенция CEDAW базировалась на основании того факта, что существующие международные инструменты прав человека не могли предоставить эффективный и всесторонний ответ перед теми невыгодными обстоятельствами, в которых оказываются женщины, несмотря на то, что их положения применяются одинаково и для мужчин, и для женщин.⁷⁵⁴ Большое количество активистов по правам женщин утверждает, что дисциплина прав человека вообще отражает мужскую перспективу, которая делает невидимыми нарушения человеческого достоинства женщин и, таким образом, ни продвигает, ни защищает эффективно права женщин.⁷⁵⁵ В 1999 году Мировая Организация Против Пыток (ОМСТ) опубликовала исследование, показывающее различные степени прогресса со стороны соответствующих органов и договоров, к принятию перспектив по половому

⁷⁵⁴ Преамбула Хартии ООН, документа-основателя ООН, утверждает «равенство прав мужчин и женщин», «человеческое достоинство» и «веру в основные права человека» так же, как и главные цели и принципы Объединенных Наций. Первая статья (3) Хартии провозглашает, что одной из задач Объединенных Наций является «осуществление международного сотрудничества в решении международных проблем экономического, социального, интеллектуального и гуманитарного порядка, развивая и поощряя уважение прав человека и основных свобод всеми, без различия на основании расы, пола, языка или религии». [отмечено автором]. Статья 55 (с) провозглашает обязательство Объединенных Наций продвигать «универсальное и эффективное уважение прав человека и основных свобод для всех, без различия на основании расы, пола, языка или религии». [отмечено автором]. Международная Хартия по правам человека также утверждает и развивает принцип равенства прав мужчин и женщин. Универсальная Декларация по Правам Человека 1948 года, основной документ в законодательстве по правам человека, провозглашает, что право каждого на равенство перед законом и осуществление прав человека и основных свобод без какого бы то ни было различия, в том числе по полу. Международный Пакт о экономических, социальных и культурных правах и Международный Пакт о гражданских и политических правах, принятые в 1966 году, четко запрещают половую дискриминацию. Статья 2 обоих Пактов содержит общее положение, которое устанавливает, что права должны быть гарантированы без дискриминации, а статья 3 развивает этот принцип, ставя акцент на тот факт, что равенство прав мужчин и женщин должно реализовываться как в праве, так и на практике.

⁷⁵⁵ Ребекка Кук, *Права женщин: Национальные и Международные перспективы*, Университет Пенсильвания, 1994; Келли Д. Аскин и Дорсан М. Кёниг, *Женщины и Международное право по Правам Человека*, Нью-Йорк, Transnational Publishers, 1999 год; Шарлот Банч, *Трансформация Прав Человека в Перспективу для Женщин*, Жюли Петерс и Андреа Вольпер, *Женские Права Человека, Права Человека: Международные женские перспективы*, Рутледж, 1995 год; Хиллари Чарлесворс, Кристин Чинкин и Шелли Райт, *Женский подход в международном праве*, (1991 год) 85 *Американский журнал международного права* 632.

признаку, некоторые из них кажутся не сделавшими никакого прогресса в этом отношении.⁷⁵⁶ Как следствие, нарушения женских прав часто являются непризнанными, а когда их признают, они часто остаются безнаказанными.⁷⁵⁷

Значимость Конвенции CEDAW более существенная и её язык "намного более радикальный", чем международные соглашения прав человека, уже существующие на момент принятия Конвенции CEDAW. Она предусматривает продвижение и усиленную защиту прав женщин и идентифицирует области женских прав человека, которые до этого момента не были гарантированы или недостаточно развивались при существующих инструментах, а также которые не были должным образом осуществлены. Например, Конвенция призывает к защите женских прав не только в частной, но и в публичной сферах, к равенству в семье, к равным правам и обязанностям обоих родителей в отношении их семей, к праву женщин предпринимать финансовые и другие сделки на их собственное имя и к праву женщин на образование, работу и политическое участие. Она также налагает определенные обязательства на правительства для того, чтобы обеспечить гарантии того, что частные организации и предприятия не нарушают права женщин, что специальные потребности сельских женщин защищены, и что приняты необходимые меры для преобразования социальных и культурных моделей для борьбы с дискриминацией в отношении женщин.

Чтобы контролировать исполнение предусмотренных Конвенцией обязательств, в 1982 году в силу статьи 17 Конвенции был создан Комитет CEDAW, состоящий из 23 экспертов со всего света, занимающихся вопросами дискриминации женщин. Комитет собирается обычно два раза в год в течение двух недель.⁷⁵⁸ Государства-участники назначают экспертов, и каждые два года они проводят выборы, которые проходят во время собраний Государств-участников. Возможно переизбрание эксперта. Эксперты Комитета заседают

⁷⁵⁶ Карин Беннинджер-Бюдель и Анн-Лоранс Лакруа, *Насилие в отношении женщин: Доклад*, ВОПП, 1999 год.

⁷⁵⁷ Ребекка Кук, *Права женщины: Национальные и Международные перспективы*, Университет Пенсильвания, 1994 год, с. 228.

⁷⁵⁸ Вслед за Всемирной Конференцией женщин в Пекине в 1995 году, Генеральная Ассамблея приняла поправку к статье 20, позволяющая Комитету CEDAW собираться два раза в год. Резолюция Генеральной Ассамблеи 50/202, 23 февраля 1996 года.

независимо, а не в качестве правительственных представителей. На данный момент только три мужчины были назначены и избраны.⁷⁵⁹

Государства-участники, которые ратифицировали Конвенцию CEDAW, юридически обязаны выполнять ее положения.⁷⁶⁰ Многочисленные процедуры позволяют Комитету CEDAW контролировать выполнение Конвенции Государствами-участниками; самые новые из них - индивидуальные жалобы и процедуры анкетирования, предусмотренные Факультативным Протоколом. До принятия Факультативного Протокола Конвенция CEDAW предусматривала две процедуры контроля: процедуру предоставления докладов и процедуру подачи жалобы одним Государством против другого. Как обозначено в статье 18 Конвенции CEDAW, Государства-участники обязаны предоставлять Комитету CEDAW начальный доклад в течение первого года после ратификации Конвенции CEDAW и периодические доклады каждые четыре года после этого. Цель этого механизма докладов состоит в том, чтобы исследовать прогресс, который каждое правительство совершило как в юридической области, так и в практической, чтобы сделать Конвенцию эффективной, а также идентифицировать направления, которые нуждаются в ещё большей эффективности. Во время исследования доклада Государство-участник и Комитет обсуждают препятствия в достижении усовершенствования ситуации прав женщин, возможный прогресс и дальнейшие действия, которые должны быть предприняты. Комитет публикует Заключительные Комментарии, но не имеет компетенции наложить санкции или действовать, как арбитр, в случае споров по интерпретации. В этой связи важно отметить, что неправительственные организации играют важную роль в обеспечении Комитета информацией, которая добавляется к информации, предоставленной правительствами, и часто делает ей вызов. Благодаря непосредственной близости неправительственных организаций к "линиям фронта", они хорошо размещены для получения информации, которая обычно отсутствует в докладах Государств-участников и иначе была бы недоступна членам Комитета; таким образом, они помогают Комитету в получении более уравновешенной оценки соответствия каждого Государства положениям Конвенции.

⁷⁵⁹ Корнелис Флинтерман, Гёран Меландер и Джоан Норденфельд.

⁷⁶⁰ Венская Конвенция по договору устанавливает правило *pacta sunt servanda*, по которому каждый действующий договор должен быть исполнен сторонами по доброй воле.

Второй механизм принуждения - межгосударственная процедура жалоб, указанная в статье 29. Эта мера предусматривает, что все конфликты относительно интерпретации Конвенции должны быть вынесены на рассмотрение арбитра. Если конфликт не может быть решен арбитром, он передаётся в Международный Суд. Все решения Международного Суда являются обязательными. Однако, Государства-участники мало заинтересованы в подаче жалобы против другого государства, так как уважение суверенитета наций и опасения, относительно акта возмездия, являются сильными средствами устрашения.⁷⁶¹ Другой недостаток этого механизма состоит в том, что Государства-участники могут сделать оговорку для того, чтобы избежать необходимости отвечать на жалобы другого государства. Влияние этого механизма пока ещё неизвестно, так как он не применялся на практике.

В соответствии со статьей 21 Конвенции CEDAW, Комитет предоставляет Общие Рекомендации, которые интерпретируют и подчеркивают важность определенных прав, гарантированных Конвенцией. Несмотря на то, что Общие Рекомендации не носят принудительный характер, они представляют собой юридические комментарии, которые иллюстрируют и уточняют содержание и значение положений Конвенции. Таким образом, Государства-участники обязуются выполнять её по доброй воле (добросовестно). На 1 ноября 2006 года Комитет опубликовал 25 Общих Рекомендаций.

Сегодня Конвенция CEDAW является основной международной конвенцией по правам женщин. На 19 сентября 2006 года 184 страны (более, чем девяносто процентов членов Организации Объединенных Наций) являются участниками данной Конвенции.⁷⁶²

5.2.2 Объект и Цель Конвенции CEDAW

Комитет CEDAW заявляет в Общей Рекомендации 25, параграф 1 статьи 4, что главный объект и цель Конвенции состоят в том, чтобы устранить все формы дискриминации в отношении женщин в целях достижения юридического и фактического равенства мужчин

⁷⁶¹ Лабони Хок «Женская Конвенция и Факультативный Протокол: Предоставление возможности подавать жалобу для защиты их международных прав» (2001 год), 32 *Colum. Human Rights L. Rev.* 699, стр. 684.

⁷⁶² <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/states.htm>

и женщин в эффективном осуществлении ими основных прав и фундаментальных свобод⁷⁶³.

Комитет CEDAW заявляет далее, что:

«Совместное чтение статей 1-5 и 24, которые образуют общие рамки толкования всех основных статей Конвенции, указывает на наличие трех обязательств, имеющих основное значение для предпринимаемых государствами-участниками усилий по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Эти обязательства должны осуществляться на комплексной основе и выходить за рамки чисто формального правового обязательства обеспечивать равное обращение с женщинами и мужчинами.

Во-первых, обязательство государств-участников состоит в обеспечении отсутствия прямой или косвенной дискриминации в отношении женщин в их законодательстве и в обеспечении защиты женщин от дискриминации, совершаемой государственными властями, судебными органами, организациями, предприятиями или частными лицами, как в государственной, так и в частной сферах с помощью компетентных трибуналов, а также санкций и других средств. Во-вторых, обязанность государств-членов состоит в улучшении фактического положения женщин путем осуществления конкретных и эффективных стратегий и программ. В-третьих, обязанность государств-членов состоит в решении проблем, связанных со сложившимися отношениями между мужчинами и женщинами, и бытующими гендерными стереотипами,⁷⁶⁴ которые пагубным образом сказываются на женщинах не только вследствие индивидуальных деяний индивидов, но и вследствие применения законодательства и действий правовых и общественных структур и учреждений.»⁷⁶⁵

⁷⁶³ Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Общая рекомендация п°25, § 4.

⁷⁶⁴ Понятие «род» указывает на распределение ролей, поведение, ценности и отношения между мужчинами и женщинами, социальная конструкция, которая не имеет только биологический порядок. Этот термин определен социально-экономическим, политическим и культурным контекстом, а также обусловлен такими факторами, как возраст, раса, социальный класс, сексуальная ориентация или группа. Слово «пол» выделяет в основном биологические различия между мужчинами и женщинами. Несмотря на то, что понятие «род» не использовано в Конвенции CEDAW, Ханна Беате Щопп-Шиллинг, член Комитета CEDAW, показывает, что терминология, использованная в статьях 1 и 5, такая, как «супружеский статус», «модели социального и культурного поведения мужчины и женщины», «предрассудки и традиции (...), основанные на идее неполноценности или превосходства одного или другого пола», «стереотипная роль мужчин и женщин», и понимание материнства, как функции не только биологической, но также «социальной», навязывают обязательства как мужчине, так и женщине, принимая во внимание то, что представление о женщине, обусловленное культурой и обществом, могут привести к половой дискриминации. В: Ханна Беате Щопп-Шиллинг, *Конвенция ООН о ликвидации всех видов дискриминации в отношении женщин*, Международный обучающий семинар для НПО и активистов по правам женщин, 13-15 марта 2003 года, Берлин, Документация Семинара, Берлин, Немецкий Институт по Правам Человека, 2003 год, стр. 2.

⁷⁶⁵ См. Комитет CEDAW, Общие рекомендации п°25, §§ 6-7. Подобный анализ целей Конвенции был разработан в Первом Национальном Докладе по CEDAW в Парламенте Нидерландов: L.S. Groenman, et al., *Het Vrouwenverdrag in Nederland anno 1997*, Vuga, Den Haag, 1997. Комитет CEDAW принял в свой счет этот анализ в Заключительных замечаниях по ситуации в Нидерландах после 25 сессии в июле 2001 года. Рикки Хольтмаат,

Рикки Холтмаат также указал, что эти три цели не должны быть классифицированы в иерархическом порядке, но должны быть прочитаны как три подцели одного и того же общего объекта Конвенции CEDAW: устранение всех форм дискриминации в отношении женщин. Подцели идентифицируют три различных стратегии, которые должны использоваться в комбинации, чтобы достигнуть этой общей цели.⁷⁶⁶ Холтмаат утверждает, что меры, согласно первому обязательству, должны гарантировать, что мужчины и женщины равны перед законом так же, как и в общественной и частной жизни, как это предусмотрено в статье 2 Соглашения CEDAW.⁷⁶⁷ На основании этой статьи правительства обязаны удостовериться, что их законы и практика не являются дискриминационными в отношении женщин, и что дискриминация не допускается в отношениях между гражданами. Холтмаат указал, что выполнение этого первого обязательства - необходимое предварительное условие, чтобы достигнуть равенства между мужчинами и женщинами, но меры в соответствии со вторым обязательством также должны быть развиты, чтобы гарантировать, что это формальное равенство перед законом и в общественной администрации может быть осуществлено в действительности (см. статьи 3, 4, и 24 Конвенции CEDAW).⁷⁶⁸ Эти политические меры предназначены для фактического предоставления женщинам равных прав и возможностей и для гарантии того, что женщины обладают полностью теми же правами, что и мужчины. В статье 4 (1) Конвенции CEDAW предусматривается, что эти меры могут иметь либо структурную и постоянную природу, либо временную. Однако, как на это справедливо указывает Холтмаат, ситуация женщин не будет улучшаться до тех пор, пока первопричины дискриминации женщин не будут критиковаться. Меры, принятые без учёта отношений половой доминации и постоянства стереотипов на основе рода (см. статью 5а Конвенции CEDAW), будут неэффективны.⁷⁶⁹ Обязательства, установленные статьями 2, 3, 4, 5, и 24, подробно обсуждаются в секции 2.4 этой главы.

Европейская женщина и Конвенция CEDAW, статья, представленная на конференции Ассоциации европейских женщин-юристов, Париж, 2002 год, стр.3

⁷⁶⁶Рикки Холтмаат, см. сноску 765, стр.4

⁷⁶⁷ Там же.

⁷⁶⁸ Там же.

⁷⁶⁹ Там же.

5.2.3. Определение дискриминации в отношении женщин в соответствии со статьей 1 Конвенции CEDAW

В статье 1 Конвенция CEDAW определяет понятие дискриминации в отношении женщин, как:

«любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области.»

Определение относится и к эффекту, и к цели, обращая таким образом внимание на последствия мер, а также на намерения, которые лежали в их основе, что позволяет предполагать не только равные возможности (формальное равенство), но также и равенство результата (фактическое равенство). Равенство возможностей относится к обязательству государства предоставить женщинам на равных с мужчинами свободный доступ к средствам, таким, как законы, политика и процедуры для достижения желаемой цели. Равенство результата подразумевает обязательство государства обеспечить определённый результат с помощью средств, которые являются наиболее подходящими.

Данное определение не ограничено дискриминацией со стороны государства и его должностных лиц. Последняя фраза - «в любой другой области» - расширяет диапазон определения фундаментальных свобод и политических, экономических, социальных, культурных и гражданских прав, разрабатывая интерпретацию прав человека для женщин. Несмотря на то, что Комитет CEDAW не сформулировал Общую Рекомендацию, интерпретирующую определение статьи 1, Ханна Бит Шёп-Шиллинг замечает, что включение понятия эффекта дискриминации создает большой потенциал для процедуры жалобы и процедуры анкетирования согласно Факультативному Протоколу⁷⁷⁰.

⁷⁷⁰ Ханна Беате Щопп-Шиллинг, см. сноску 764, стр. 1.

Выражение «на основе равенства мужчин и женщин» представляет собой центральный принцип Конвенции CEDAW, которое вызвало несколько критических анализ.⁷⁷¹ Конвенционное понимание выражения «равенство мужчин и женщин» является правом женщин «быть равным мужчинам» и быть воспринятыми рассмотрен в идентичной манере, чтобы достигнуть равенства. Как следствие, традиционно мужские нормы применены к женщинам, в то время, как факт, что женщины отличаются от мужчин по природе и обстоятельствам, игнорируется.⁷⁷² Другой подход к равенству заключается в обеспечении защиты. Этот подход воссоздает различия между мужчинами и женщинами, определяя женскую слабость, в том числе женственность, как проблему, к которой нужно обратиться, вместо того, чтобы признать её и бросить вызов окружающей среде, которая ставит под угрозу женщин.⁷⁷³

5.2.4 Предусмотренные Конвенцией CEDAW обязательства Государств-участников

Статьи 2 - 5 Конвенции CEDAW, а также определение дискриминации, данное в статье 1, отражают общие рамки для выполнения основных положений, указанных в статьях 6 - 16. Статьи 2 - 5 содержат в себе действия, которые должны быть предприняты для выполнения основных статей.

а) Статья 2 – Общие Обязательства

Обязательства, перечисленные в статье 2 Конвенции CEDAW, имеют важное значение. Ребекка Кук отмечает, что данная статья требует от Государств-участников обеспечения Конвенции их публичными организациями и принятия «всех соответствующих мер» для устранения дискриминации в отношении женщин, осуществлённой «любым человеком,

⁷⁷¹ См. Хиллари Чарлесворс, «Что такое права женщин?», «Права женщин: национальные и международные перспективы», Университет Пенсильвании, 1994 год, стр. 64-65. Она критикует концепт равенства по Конвенции CEDAW, доминирующий с мужской точки зрения.

⁷⁷² См. IWRAP Asia Pacific: Факультативный Протокол, <http://www.iwraw-ap.org/protocol>

⁷⁷³ Там же.

организацией или предприятием» и «изменения или отмены законов, традиций, обычаев, представляющих собой дискриминацию в отношении женщин».⁷⁷⁴

Статья 2 Конвенции CEDAW устанавливает, что :

«Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

- a) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа;
- b) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции там, где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;
- c) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;
- d) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;
- e) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия;
- f) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;
- g) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.»

⁷⁷⁴ Ребекка Кук, см. сноску 755, стр. 230.

Преследуя политику устранения всех форм дискриминации в отношении женщин, как этого требует статья 2, Государства-участники обязаны устранять специфическое происхождение каждого рода дискриминации.⁷⁷⁵ Чтобы достигнуть исчезновения всех форм дискриминации в отношении женщин, нужно выйти за рамки норм и обращения, являющихся нейтральными по половому признаку. Особенности черт женщин и их уязвимость перед дискриминацией, в том числе и перед сексуальным насилием, являются характеристиками другого порядка. Важнейшим элементом здесь является то, что насилие в отношении женщин признаётся, как форма дискриминации и, вследствие этого, как нарушение прав человека. Такое признание позволит оправдать специально намеченные ответы. Как указывается в Общей Рекомендации 25, посвящённой специальным временным мерам,

«чисто формальный подход, будь он юридическим или практическим, не сможет установить равенство между мужчинами и женщинами де-факто, т.е., с точки зрения Комитета, реального (конкретного) равенства. Кроме того, Конвенция требует, чтобы женщины пользовались равными возможностями изначально и благоприятной обстановкой при достижении равенства результатов. Недостаточно гарантировать лишь идентичное обращение с женщинами, как с мужчинами. Скорее всего, нужно принимать во внимание биологические различия между мужчинами и женщинами, а также социальные и культурные различия.»⁷⁷⁶

Согласно Конвенции CEDAW, Государства-участники должны обеспечить принятые обязательства как результатов, так и средств. Государства-участники обязуются преследовать всеми соответствующими средствами и без промедления политику устранения дискриминации в отношении женщин и должны в той же степени выполнять обязательства результата устранить дискриминацию в отношении женщин во всех ее проявлениях. Семь подразделов статьи 2 и последующих статей указывают основные направления обязательств средств. Например, обязательство преследовать всеми соответствующими средствами и без промедления политику *«установления юридической защиты прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечения с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективной*

⁷⁷⁵ Там же, стр. 235-36

⁷⁷⁶ Общая рекомендация № 25.

защиты женщин против любого акта дискриминации», указанное в статье 2 (с), гарантирует Государствам-участникам выбор инструментов и создаёт в то же время юридическое обязательство сделать этот выбор как можно скорее (выделено автором).⁷⁷⁷

Благодаря такому двойному обязательству, Государства-участники должны принять меры, перечисленные в подразделах, и добиваться разумных результатов, с точки зрения устранения всех форм дискриминации.

Статья 2 не была прокомментирована в Общих Наблюдениях Комитета CEDAW, определяющего характер обязательств Государств-участников. С другой стороны, два других Комитета – Комитет по Правам Человека и Комитет по устранению расовой дискриминации - оба выпустили Общие Наблюдения по их соответствующим договорам, в частности, относительно общих обязательств. Комитет по устранению расовой дискриминации комментирует в своём Общем Наблюдении 3, принятом в 1990 году, характер обязательств Государств-участников (Статья 2, параграф. 1):

"Нужно придать выражению «всеми соответствующими средствами» его полное и естественное значение. В то время, как каждое Государство-участник должно само решить, что является для него соответствующими средствами, учитывая при этом положение каждого из прав, характер «соответствующих» средств не всегда является очевидным. Поэтому желательно, чтобы доклады Государств-участников содержали не только меры, которые были приняты, но также указывали и основание, по которому они были признаны соответствующими в данных обстоятельствах.»⁷⁷⁸

В Общем Наблюдении 31 «Характер юридических обязательств Государств-участников договоров» Комитет по Правам Человека представляет следующий анализ статьи 2 Международного Пакта о социальных и политических правах: «Государства-участники обязуются с момента ратификации Пакта изменить их политику и законы в целях их соответствия данному Пакту».⁷⁷⁹ Выражение «без промедления» подчёркивает неотложную

⁷⁷⁷ Ребекка Кук, см. сноску 755.

⁷⁷⁸ Комитет ESCR, Общие замечания №3. Характер обязательств Государств-участников (art. 2, par.1), принято в 1990 году, UN Doc. E/1991/23.

⁷⁷⁹ Комитет по Правам Человека, Общие замечания №31, § 13.

необходимость принятия мер, гарантирующих равенство. Относительно обязательства непосредственного выполнения, Общее Наблюдение 31 заявляет следующее:

«обязательство, указанное в статье 2, параграф 2 по принятию мер, обеспечивающих осуществление признанных Пактом прав, носит абсолютный характер и вступает в силу немедленно. Неисполнение этого обязательства не может быть оправдано внутренней политической, социальной, культурной или экономической обстановкой».⁷⁸⁰

Этот принцип соответствует основному правилу Венской Конвенции о праве договоров, которое требует от участников добросовестного выполнения принятых обязательств.

Помимо формального соответствия (де-юре), статья 2 (а) призывает к практической (фактической) реализации недискриминации. Это подразумевает, что национальной конституции, законов, инструкций и другой письменной политики, самих по себе, недостаточно для того, чтобы гарантировать соответствие обязательств по недискриминации Конвенции CEDAW. Скорее, государства должны гарантировать, что их административные и судебные системы функционируют таким образом, чтобы выполнить это обязательство на практике.⁷⁸¹ По мнению Марши Фриман, соответствие Конвенции CEDAW требует обучения и контроля административных, политических и судебных должностных лиц для того, чтобы они поняли принцип недискриминации. Это обеспечит гарантию того, что *программы поставки обслуживания* будут одинаково доступны женщинам по таким критериям, как местоположение, время и затраты. Некоторое перераспределение ресурсов является необходимым, чтобы быть в соответствии с этим обязательством.⁷⁸²

Как упомянуто выше, важный аспект Конвенции CEDAW – факт того, что запрещение дискриминации касается не только государства и его должностных лиц, но и

⁷⁸⁰ Там же, § 14.

⁷⁸¹ Марша Фриман, *Обязательства Государств-участников по статьям 2, 3, 4, 5 Конвенции CEDAW и статье 24 Факультативного Протокола CEDAW*, Международный обучающий семинар для НПО и активистов по правам женщин, 13-15 марта 2003 года, Берлин, Документация Семинара, Берлин, Немецкий Институт по Правам Человека, 2003 год, стр.5.

⁷⁸² Там же.

негосударственных лиц также (статья 2 (е)). Государства могут считаться ответственными за дискриминацию негосударственными лицами, то есть людьми, организациями и предприятиями. Соответствующие меры государства включают в себя предотвращение, расследование, судебное преследование и наказание частных случаев дискриминации, а также гарантию компенсации жертвы. Государство может считаться ответственным за действия негосударственных акторов не из-за их действий непосредственно, а из-за нехватки необходимых мер для предотвращения или наказания за нарушение прав женщины, охраняемых Конвенцией CEDAW.

в) Статья 3 - Фактическое Равенство

Статья 3 Конвенции CEDAW требует, чтобы:

«Государства-участники принимали... соответствующие меры... для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин с тем, чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами».

Статья 3 вновь подтверждает, что Государства-участники обязаны выполнять как положительные, так и отрицательные обязательства. Помимо обеспечения невмешательства в осуществление прав женщин, Государства-участники должны принять меры для достижения ими юридического равенства так же, как и фактического равенства в осуществлении прав человека и фундаментальных свобод. Статья 3 Конвенции CEDAW аналогична статьям 3 Международного Пакта о гражданских и политических правах и Международного Пакта об экономических, социальных и культурных правах, которые предусматривают равное осуществление прав в соответствующих соглашениях. Комитет по Правам Человека и Комитет по экономическим, социальным и культурным правам разработали свою собственную позицию и юриспруденцию относительно этого обязательства. Эту юриспруденцию может быть полезно исследовать в целях установления соответствующих мер при подготовке индивидуальной жалобы.

с) Статья 24 – Обязательство по полной реализации прав

Статья 24 служит пробным камнем Конвенции CEDAW. Она представляет собой общее обязательство для соответствия Конвенции. В ней говорится:

«Государства-участники обязуются принимать все необходимые меры на национальном уровне для достижения полной реализации прав, признанных в настоящей Конвенции».

д) Статья 4 – Временные меры

Корректирующий подход реального равенства признает, что женщин и мужчин иногда нужно рассматривать по-разному для достижения одинакового результата. Эта цель закреплена в статье 4:

«1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако, оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранение неравноправных или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения,

2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным».

Статья 4 (1) указывает на то, что Государства-участники могут принять временные специальные меры для ускорения достижения фактического равенства, и что такие меры не будут считаться дискриминационными. Статья 4 (2) специально устанавливает меры, которые должны быть применены для защиты материнства. В то время, как положения о равенстве и праве на недискриминацию вообще запрещают неравное обращение, статья 4 явно разрешает это. Общая Рекомендация 25 предусматривает оказание помощи государствам в использовании этого инструмента, важного для осуществления основных обязательств Конвенции.

Несмотря на необязательный характер статьи 4, равенство и недискриминация должны быть выполнены на фактическом уровне всеми соответствующими средствами для обеспечения осуществления прав женщин, включая превентивные меры и условия для гарантии полного развития и прогресса женщин (см. статью 3 Конвенции CEDAW), а также временные и специальные меры. Таким образом, временные меры должны быть расценены, как первичное средство для достижения целей Конвенции.

е) Статья 5 - Устранение предрассудков и упразднение обычаев

Статья 5 Конвенции CEDAW является уникальной среди других соглашений по правам человека Организации Объединенных Наций. Статья 5 (а) требует, чтобы Государства-участники принимали все соответствующие меры с целью:

«а) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин»

Общая Рекомендация 21 Комитета CEDAW выдвигает на первый план факт, что по сравнению с другими соглашениями и декларациями Конвенция «идет далее, признавая важность культуры и традиции в формировании мышления и поведения мужчин и женщин и роли, которую они играют в ограничении осуществления основных прав женщин».⁷⁸³ Много дискриминационных методов, включая насилие против женщин, определенно внедрены в традиции и стереотипы. Поскольку стереотипные представления не будут изменяться сами по себе, необходимо развить активную политику, в которой каждая юридическая мера критически исследована для того, чтобы гарантировать устранение гендерных стереотипов.⁷⁸⁴ Кроме того, Государства-участники часто пытаются легитимировать социальную и культурную практику, нарушающую права женщин, используя в качестве аргументов традиции и культуры. Однако, статья 5 (а) содержит фундаментальное обязательство, которое чётко дисквалифицирует любое такое оправдание.

⁷⁸³ Общие рекомендации п°21, § 3.

⁷⁸⁴ Рикки Хольтмат, сноска 765, стр. 4.

f) Обязательства Государств по основным Статьям

Конвенция обращает внимание на определённые сферы, в которых Государства-участники должны работать для устранения дискриминации: политическая и общественная жизнь (статья 7), международные организации (статья 8), образование (статья 10), занятость (статья 11), здравоохранение (статья 12), финансовый кредит (статья 13 (b)), культурная жизнь (статья 13 (c)), сельскохозяйственный сектор (статья 14), закон (статьи 9 и 15) и семья (статья 16). Конвенция CEDAW специально признаёт право женщин на равенство в семье, в отличие от других инструментов прав человека, таких, как Универсальная Декларация по Правам Человека (статья 16) и Международный Пакт о гражданских и политических правах (статья 23), которые просто определяют семью, как единицу, которую необходимо защищать.⁷⁸⁵ Государства-участники должны принять все соответствующие меры, чтобы «подавить во всех её проявлениях продажу женщин и эксплуатацию проституции женщин» (статья 6).

g) Обязательство Уважать, Защитить и Исполнять

Обязательства государств относительно гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав и относительно насилия против женщин могут быть разделены на три категории: обязательства уважать, защитить и исполнять их права. Комитет CEDAW в своей Общей Рекомендации 25 подтвердил, что:

«Государства-участники Конвенции несут юридическое обязательство уважать, защищать, поощрять и осуществлять это право женщин на недискриминационное отношение к ним, и обеспечивать развитие и прогресс женщин в целях улучшения их положения в плане юридического, а также фактического равенства с мужчинами».⁷⁸⁶

⁷⁸⁵ Хилари Чарлесвот и Кристин Чинкин, *Нарушения Международного Права, Феминистский анализ*, Juris Publishing Университетская пресса Манчестера, 2000 год, стр. 218.

⁷⁸⁶ Этот аспект государственных обязательств был подробно объяснен в Общих замечаниях по праву на здоровье Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам: «все права человека налагают три уровня обязательств Государствам-участникам: обязательство уважать, защищать и исполнять. Это последнее включает в себя также обязательство упростить его исполнение, гарантировать его и продвигать». Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, Общие замечания п°14, § 33. Смотрите также Комитет CEDAW, Общие рекомендации п°24, § 13: «Обязательство, стоящее перед Государствами-участниками для

Обязательство уважать требует, чтобы Государства-участники не вмешивались в осуществление прав человека. Например, это обязательство требует, чтобы Государство воздержалось от применения насилия. Изнасилование женщин и девушек государственным официальным лицом, тюремным охранником, агентом службы безопасности или военным всегда представляет собой пытку, за которую государство несёт прямую ответственность. Другие формы сексуального или физического злоупотребления в отношении женщин государственными официальными лицами, такие, как испытания девственности, ласки, преднамеренное использование угроз, угрозы физического обыска, сексуальные угрозы или унижающая, или оскорбительная речь также представляют собой пытку или дурное обращение.⁷⁸⁷

Обязательство защищать требует, чтобы Государства-участники приняли меры, которые противодействуют или предотвращают действия и процессы, которые имеют отрицательное воздействие на осуществление прав человека. Например, права женщин должны быть защищены через предотвращение потенциальных нарушений, устанавливая юридическую структуру, которая включает в себя принятие эффективных законов и политики, придающие суду преступников и гарантирующие компенсацию женщинам.

Обязательство исполнять права влечет за собой обязательство Государства принять соответствующие законодательные, судебные, административные, бюджетные и другие меры для полной реализации прав человека. В целях гарантии прав женщин необходимо

того, чтобы обеспечить женщинам наравне с мужчинами средства доступа к медицинской службе, информационной службе и обучению в сфере здравоохранения, включает в себя их уважение, защиту и гарантию осуществления прав женщин в сфере здоровья. Государства-участники должны следить за тем, чтобы их законодательство, политика и решения судов не шли вразрез с одним из этих трех обязательств. Они должны также обеспечить исполнение судебных решений. Иначе будет нарушена статья 12».

⁷⁸⁷ Специальный Докладчик по пыткам отмечает в своем временном докладе перед Генеральной Ассамблеей в 2000 году, что изнасилование, сексуальные приставания, испытания девственности, аборты или насильственные выкидыши являются специфическими видами сексуальных пыток. Профессор Куижманс, первый Специальный Докладчик по пыткам, отмечал в устном введении к своему докладу в 1992 году перед Комиссией по Правам Человека, что «поскольку ясно, что изнасилование или другие виды сексуальной агрессии в отношении заключенных женщин являются особенно подлым нарушением человеческого достоинства и права на физическую неприкосновенность, они представляют собой акты пыток», процитировал в Докладе Специального Докладчика Нигель Родлей. Кроме того, Специальный Докладчик обратил внимание на то, что «боязнь физических пыток может считаться психической пыткой», Доклад по его визиту в Азербайджан.

реализовывать равенство и недискриминацию всеми надлежащими средствами, включая превентивные меры и условия обеспечения полноценного развития и прогресса женщин.

5.2.5 Обращение с жалобой

Поскольку целью Факультативного Протокола является подача специфических жалоб на отсутствие исполнения обязательств, перечисленных в Конвенции CEDAW, следует рассмотреть подробнее вопрос о возможности рассмотрения в судебном порядке.

Конвенция CEDAW не содержит список прав женщин, но перечисляет обязательства государств принять меры для устранения дискриминации женщин. Утверждалось, что из-за неопределенности обязательств, вытекающих из Конвенции CEDAW, в частности, что касается экономических, социальных и культурных прав, они не являются подлежащими рассмотрению судом. Поддерживалось также мнение, что способ интерпретации обязательства результата, такого, как обязательства принять «все соответствующие меры», чтобы достигнуть установленной цели, не приведёт к оценке, вынесенной международными организациями. Другими словами, эти обязательства не могут быть измерены или проверены, поскольку они оставлены в большей степени на усмотрение Государств-участников. Конвенция CEDAW не просто обеспечивает женщинам право на равенство и недискриминацию во всех областях общественной и частной жизни, некоторые из её положений действительно налагают определённые обязательства. Многие из обязательств согласно Конвенции CEDAW сформулированы, как обязательства принять "все соответствующие меры" для достижения цели устранения дискриминации. Следовательно, вопрос заключается не в том, являются ли гарантии недискриминации подлежащими рассмотрению судом, а в том, являются ли обязательства действовать для устранения дискриминации подлежащими рассмотрению судом. Фраза «все соответствующие меры» требует от государств идентификации существующей ситуации и на этом основании определяет, какие меры являются «соответствующими» для её исправления.

Эндрю Бирнес и Джейн Коннорс проанализировали вопрос о возможности рассмотрения в судебном порядке положений Конвенции CEDAW и пришли к выводу, что проблемы о

возможности рассмотрения в судебном порядке обязательств, содержащихся в Конвенции, не должны быть переоценены, потому что множество обязательств уже является подлежащим рассмотрению судом. Даже в случае обязательств «принятия всех соответствующих мер» Комитет имеет возможность осуществить большую часть контроля по мерам, принятым Государствами-участниками для достижения установленных целей.⁷⁸⁸ Инеке Боэрефийн отметил, что Комитет CEDAW показал в своих Общих Рекомендациях по процедуре предоставления докладов, что, объясняя обязательства, происходящие от экономических, социальных и культурных прав, предоставляется возможным прибегнуть к этим правам для установления нарушений и реальных гарантий, особенно в том, что касается обязательства устранить дискриминацию в осуществлении этих прав.⁷⁸⁹ Таким образом, даже когда государства имеют определенную свободу в определении соответствующей стратегии, они обязаны осуществить этот выбор без длительного промедления. Государства должны выявить те области, в которых сохраняется дискриминация, затем разработать и принимать меры для её устранения с должной быстротой.

Контроль за обязательством работать для устранения дискриминации в отношении женщин не всегда является простой задачей. Тем не менее, Комитет CEDAW может выразить своё отношение к действиям Государств-участников и хотя является неспособным идентифицировать соответствующие меры в определенной ситуации, он в состоянии определить, приняло ли государство минимальные меры, необходимые для того, чтобы продемонстрировать добросовестное выполнение его обязательства.⁷⁹⁰ Бирнес и Коннорс отмечают, что это ещё более правдоподобно с учётом того факта, что равенство и недискриминация являются не неопределёнными целями, а гарантией, самостоятельно подлежащей рассмотрению судом.⁷⁹¹ Кроме того, Боэрефийн подчеркнул, что гарантии равенства и недискриминации широко приняты, как подлежащие рассмотрению судом,

⁷⁸⁸ Эндрю Бирнес и Джейн Коннорс, «Усиление прав женщин: процедура жалоб по Женской Конвенции?» (1995-96 годы), *21 Brooklyn Journal of International Law*, 697, стр. 713.

⁷⁸⁹ Инеке Боэрефийн, Государственные обязательства по статьям 10-14: экономические, социальные и культурные права женщин, Факультативный Протокол CEDAW: Международный обучающий семинар для НПО и активистов по правам женщин, 13-15 марта 2003 года, Берлин, Документация Семинара, Берлин, Немецкий Институт по Правам Человека, 2003 год, стр.16.

⁷⁹⁰ Там же, стр. 12

⁷⁹¹ Эндрю Бирнес и Джейн Коннорс, ссылка 788, стр. 717.

независимо от того, имеет ли дискриминация место в сфере гражданских и политических прав или экономических, социальных и культурных прав.⁷⁹² Общие Рекомендации и Заключительные Комментарии, принятые Комитетом CEDAW, согласно процедуре предоставления докладов, могут внести свой вклад в более точное установление инициатив, которые государство должно предпринять, чтобы выполнить свои обязательства добросовестно.

5.2.6 Насилие в отношении женщин

Конвенция CEDAW не обращается непосредственно к насилию против женщин. Чтобы компенсировать это упущение, Комитет CEDAW выпустил на одиннадцатой сессии в 1992 году Общую Рекомендацию 19 по насилию против женщин.⁷⁹³ Рекомендация гласит:

«Насилие, основанное по половому признаку, является формой дискриминации, которая серьезно препятствует женщинам осуществлять свои права и свободы на основании равенства с мужчинами».

Согласно Общей Рекомендации 19:

«Определение дискриминации включает насилие на основе пола, то есть насилие, которое направлено против женщины, потому что она – женщина, или специально затрагивает женщин. Оно представляет собой действия, которые причиняют физический, умственный или сексуальный вред или страдание, угрозы таких действий, принуждения и других лишений свободы. Насилие на основе пола может нарушить определенные положения Конвенции, независимо от того, упоминают ли эти положения о явном насилии».

Насилие против женщин – разновидность насилия на основе рода, которое также включает в себя насилие против мужчин при некоторых обстоятельствах и насилие против женщин и

⁷⁹² Инеске Боерейфийн, ссылка 789, стр. 11.

⁷⁹³ Общая рекомендация n°19, § 1.

против мужчин на основании их сексуальной ориентации.⁷⁹⁴ Рекомендация далее разъясняет, что:

«Насилие на основе пола, которое мешает или делает невозможным осуществление женщинами прав человека и фундаментальных свобод, являющихся общими принципами международного права или специальными конвенциями по правам человека, является дискриминацией в смысле статьи 1 Конвенции. Эти права и свободы включают:

- (a) Право на жизнь;
- (b) Право не подвергаться пыткам и другому бесчеловечному, жестокому или дурному обращению или наказанию;
- (c) Право на обеспечение равной защиты согласно гуманитарным нормам во время международного или внутреннего вооруженного столкновения;
- (d) Право на свободу и безопасность человека;
- (e) Право на равную защиту законом;
- (f) Право на равенство в семье;
- (g) Право на самый высокий возможный уровень физического и умственного здоровья;
- (h) Право на справедливые и благоприятные условия работы.

Примеры насилия на основе пола, упомянутого в Общей Рекомендации 19, включают: семейное насилие и злоупотребление, принудительный брак, убийства супруг из-за невыплаты приданого, кислотные нападения, женское обрезание, сексуальное преследование, принудительная стерилизация, аборт или отказ в репродуктивном медицинском обслуживании, дурное обращение, изнасилование и другие формы сексуальной агрессии и, при определенных обстоятельствах, отказ от семейных обязанностей со стороны мужчин. Общая Рекомендация подчеркивает, что для того, чтобы «полностью применять Конвенцию, государства должны принять конструктивные меры для устранения всех форм насилия против женщин» (Параграф 4).

⁷⁹⁴ См. Международная Амнистия, «Сделать из прав реальность: обязательства государств относительно насилия против женщин», 2004 год.

***Памятка iii: Специальный Докладчик по Насилию против Женщин, его Причинам и
Последствиям***⁷⁹⁵

Вследствие признания прав женщин в качестве основных прав человека на Венской Мировой Конференции по Правам человека в 1993 году и принятия Декларации ООН, относительно Ликвидации Всех Форм Насилия в отношении Женщин, борьба против насилия в отношении женщин была далее усилена с назначением первого Специального Докладчика по вопросам насилия против женщин, его причин и последствий Решением 1994/45, принятым Комиссией по правам человека ООН 4 марта 1994 года.

Согласно мандату, главными действиями Специального Докладчика являются:

- a) Искать и получать надежную и достоверную информацию от Правительств, конвенционных органов, специализированных агентств, других специальных докладчиков, ответственных за различные вопросы по правам человека, и от межправительственных и неправительственных организаций, включая женские организации;
- b) Направлять срочные обращения к Правительствам для получения разъяснения ситуации людей, обстоятельства которых дают основания полагать, что они могут или могли бы быть подвергнуты обращению, которое относится к его функциям;
- c) Передавать Правительствам информацию, упомянутую в подпункте b), указывающую на то, что действия, находящиеся в пределах его мандата, возможно, произошли или что юридические или административные меры необходимы для предотвращения возникновения таких действий;
- d) Выполнение посещений на местах с согласия соответствующего Правительства;
- e) Составлять доклады для Комиссии по Правам человека и рекомендации мер, путей и средств, позволяющих на национальном, региональном и международном уровнях устранять насилие против женщин и его причины и исправлять его последствия.⁷⁹⁶

⁷⁹⁵ Это приложение было разработано с помощью информации, доступной на сайте Верховного Комиссара по Правам Человека ООН, www.ohchr.org.

⁷⁹⁶ Доклад Специального Докладчика по насилию против женщин, его причины и последствия, Г-жа Якин Эртюрк, 2003 год, UN doc. E/CN.4/2004/66.

Специальный Докладчик работает для

«устранения всех форм насилия на основе пола в семье или в обществе, совершаемого должностными лицами или которому потворствует государство, он подчёркивает также обязанность Правительств воздержаться от насилия против женщин и осуществлять должное усердие для предотвращения данных действий, расследования и, в соответствии с национальным законодательством, их наказания; предпринимает соответствующие и эффективные меры, относительно таких действий, независимо от того, совершены ли они государством, частными лицами, вооружёнными группами или враждующими фракциями, и предусматривает справедливую компенсацию или обеспечивает жертвам специализированную помощь, в том числе медицинскую».⁷⁹⁷

С 1994 по 2003 годы пост Специального Докладчика по вопросам насилия против женщин занимала госпожа Радика Кумарасвами (Шри-Ланка). Она вела тематические расследования насилия против женщин, такие, как насилие в семье, включая обычаи, нарушающие права и достоинство женщин, насилие против женщин в сообществе; насилие против женщин во время вооружённого столкновения; и международную проблему международной торговли людьми. Более конкретно она исследовала *традицию комфорта женщин в Японии и Корее*, провела миссию в США с целью составления доклада, касающегося насилия против женщин в государственных и федеральных тюрьмах, опубликовала отчеты, относительно политики, порождающей насилие против женщин (экономическая и социальная политика, а также политика и методы, которые негативно воздействуют на женские репродуктивные права и вносят свой вклад, вызывают или представляют собой насилие против женщин) и разработала законопроект, относительно насилия в семье.⁷⁹⁸

В 2003 году госпожу Кумарасвами сменила Доктор Якин Эртюрк (Турция). Доктор Эртюрк продолжила мандат Специального Докладчика, подчеркивая «универсальность насилия против женщин, разнообразие его форм и взаимодействие разнообразных видов дискриминации женщин и ее соотношения с системой доминирования, основанной на

⁷⁹⁷ Комиссия по Правам Человека, Резолюция 2003/45.

⁷⁹⁸ Доклад Специального Докладчика по насилию против женщин, его причины и последствия, *Предварительные разработки законодательства по насилию в семье*, Г-жа Радика Кумарамвами, 1996 год, UN doc. E/CN.4/1996/53/Add.2

подчинении и неравенстве».⁷⁹⁹ Доктор Эртюрк продолжила исследовать проблемы насилия против женщин, совершенных силами безопасности в ситуациях вооруженных столкновений, выполнив миссии в области Дарфур в Судане, в Занятой Палестинской Территории, в Афганистане и в Чеченской Республике; проблему торговли женщинами и девочками, посещая и страны происхождения, и страны назначения (Российская Федерация, Нидерланды, Швеция), и культурные обычаи, подавляющие права женщин (среди других, широко распространенная практика принудительного брака в Турции). Далее, Доктор Эртюрк экстенсивно исследовала взаимодействие между разнообразными формами дискриминации, связанной с ВИЧ/СПИД, и их воздействия на насилие в отношении женщин. Большим вкладом во время осуществления мандата Специального Докладчика было сообщение Доктора Эртюрка по должному стандарту усердия,⁸⁰⁰ в котором она настаивает на его исполнении на многочисленных уровнях, достигающих вне государственно-центрального подхода, который ограничивается требованием государств наказать преступников, а также на стимулировании государств принять положительные меры для предотвращения насилия против женщин, обеспечения компенсации жертвам и привлечению к ответственности частных лиц, совершивших действия насилия.

Передача жалобы Специальному Докладчику по вопросам насилия против женщин

Как упомянуто выше, в полномочия Специального Докладчика входит передача срочных обращений и коммуникации (письма-утверждения) Государствам, относительно утверждений о насилии против женщин. Утверждения могут коснуться людей или групп людей или могут документировать общую ситуацию, в которой насилие против женщин совершается или потворствуется.

Эти жалобы могут быть направлены по адресу:

⁷⁹⁹ Доклад Специального Докладчика по насилию против женщин, его причины и последствия, см. ссылку 796.

⁸⁰⁰ Доклад Специального Докладчика по насилию против женщин, его причины и последствия, *Должное усердие как инструмент по устранению насилия против женщин*, Якин Эртюрк, 2006 год, UN doc. E/CN.4/2006/61.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДОКЛАДЧИК ПО ВОПРОСАМ НАСИЛИЯ ПРОТИВ ЖЕНЩИН
ОНCHR-UNOG

8-14 Avenue de la Paix

1211 Geneva 10,

Switzerland

Факс: +41 (0) 22 917 9006

Электронная почта: urgent-action@ohchr.org

После получения информации Специальный Докладчик оценивает её точность и обоснованность, а также степень опасности, грозящей жизни женщины или её физической целостности. Если опасность или угроза опасности кажутся неизбежными, то Специальный Докладчик обращается к соответствующему правительству с требованием срочно принять необходимые меры, чтобы гарантировать эффективную защиту лиц, находящихся в опасности. Если утверждение касается актов насилия в отношении женщин, которые уже произошли, то Специальный Докладчик передаёт письмо-утверждение заинтересованному правительству с запросом установить обстоятельства дела.

Для подачи жалобы Специальному Докладчику должна быть заполнена "индивидуальная форма жалобы", доступная на вебсайте Специального Докладчика. В дополнение к ней полезно приложить резюме вашего случая. Если дальнейшие события развиваются после подачи жалобы, их также нужно предоставить вниманию Специального Докладчика.

Для дальнейших подробностей, пожалуйста, посетите вебсайт Специального Докладчика, который содержит полезную информацию и полезные советы относительно того, какие пункты должны быть освещены в жалобе:

<http://www.ohchr.org/english/issues/women/rapporteur/complaints.htm>

5.2.7 Оговорки после ратификации или присоединения к Конвенции CEDAW

Конвенция CEDAW является предметом большого количества оговорок. Принципы, регулирующие формулировку оговорок к договорам, возражения на оговорки и юридические отношения между Государствами, делающими оговорки, Государствами, возражающими против этих оговорок и Государствами, принимающими данные оговорки, содержатся в Венской Конвенции по Договорному Праву.⁸⁰¹ Конвенция CEDAW не содержит никакой статьи, запрещающей оговорки, и при этом это не классифицирует никаких прав, как безоговорочные. Статья 28 (2) Конвенции CEDAW соответствует Венской Конвенции, запрещая резервирование, которое является «несовместимым с объектом и целью» Конвенции CEDAW. Однако, многие оговорки, сделанные Государствами-участниками Конвенции CEDAW, открыто противоречат объекту и цели Конвенции CEDAW. Это в особенности верно в отношении оговорок, сделанных по основным положениям, таким, как статьи 2 и 16 под предлогом того, что национальный закон, обычаи или религия страны являются несовместимыми с принципами Конвенции CEDAW. Таким образом, определённое количество таких оговорок фактически имеет в качестве результата укрепление неравенства между мужчинами и женщинами, предотвращающее полноценное развитие женщин и утверждение их зависимого положения по отношению к мужчинам. Однако, в отличие от статьи 20 (2) Международной Конвенции о Ликвидации Всех Форм Расовой Дискриминации, которая предусматривает возможность признать оговорку несовместимой в том случае, если, по крайней мере, две трети Государств-участников выразили по ней возражения, единственная процедура, которую предусматривает статья 29 (1) Конвенции CEDAW - это направление любого спора, относительно исполнения или интерпретации Конвенции в Международный Трибунал Юстиции. Тем не менее, это положение содержит большое количество оговорок и никогда не применялось.

Комитет CEDAW принял две общих Рекомендации по оговоркам. Общая Рекомендация 4 выражает беспокойство перед существенным количеством оговорок, которые являются несовместимыми с объектом и целью Конвенции и предлагает, чтобы Государства-

⁸⁰¹ Статьи 19 – 23.

участники пересмотрели данные оговорки в целях их устранения.⁸⁰² В общей Рекомендации 20, Комитет CEDAW полагает, что Государства должны:

« а) Поднять вопрос законности и юридических последствий оговорок к Конвенции в рамках оговорок, сделанных к другим соглашениям по правам человека;

(b) Пересмотреть данные оговорки в целях укрепления выполнения всех соглашений по правам человека;

(c) Предусмотреть установление аналогичной процедуры в отношении оговорок к Конвенции с уже существующими процедурами, действующими по другим соглашениям по правам человека. »⁸⁰³

Руководящие Директивы Комитета CEDAW содержат параграф в отношении оговорок. Директивы устанавливают, что:

«Каждая оговорка или декларация, сделанная Государством-участником относительно любой статьи Конвенции, должна быть объяснена и ее длительное существование оправдано. Принимая во внимание декларацию Комитета об оговорках, принятую на его девятнадцатой сессии (см. A/53/38/Rev.1, вторая часть два, глава I, секция A), последствия каждой оговорки или декларации на уровне национального законодательства и политики должны быть четко объяснены. Государства-участники, сделавшие оговорки, которые не относятся ни к какой из определенных статей или которые направлены на статью 2 и/или 3, должны предоставлять отчет относительно результатов и интерпретации таких оговорок. Государства-участники должны предоставлять информацию, относительно любой оговорки или декларации, которые они, возможно, могут сделать в рамках подобных обязательств в других соглашениях по правам человека».⁸⁰⁴

В своей декларации по оговоркам Комитет четко сформулировал, что он считает статьи 2 и 16 основными положениями Конвенции и выражает беспокойство перед количеством и значимостью оговорок, сделанных в отношении данных статей. В общей Рекомендации 21 Комитет требует, чтобы Государства, в соответствии со статьями 2, 3 и 24, аннулировали

⁸⁰² Общая рекомендация № 4.

⁸⁰³ Общая рекомендация № 20, § 2.

⁸⁰⁴ UN Doc. HRI/GEN/2/Rev. 1/Add.2, 5 мая 2003 года.

оговорки, касающиеся прежде всего статей 9 (о национальности), 15 (о юридической правоспособности) и 16 (о браке и семейных отношениях).⁸⁰⁵

Во время изучения отчётов государств, Комитет вступает в диалог с Государством-участником и издаёт Заключительные Положения, которые обычно выражают беспокойство в отношении оговорок, в особенности к статьям 2 и 16, или отказу Государств-участников аннулировать их или изменить.⁸⁰⁶ Тем не менее, несколько государств аннулировали или изменили оговорки относительно статей 2 и 16.⁸⁰⁷ Одна из проблем Заключительных Положений состоит в том, что они, как и общие Рекомендации, не являются юридически обязательными для исполнения, другая проблема - нехватка руководящих принципов, для определения того, что является или нет совместимым с объектом и целью Конвенции CEDAW. Кроме того, нет никаких процедурных ограничений на создание оговорок, и юридические последствия для Государства, формулирующего несовместимую оговорку, не уточнены.

Несмотря на своё беспокойство, Комитет CEDAW не принял рекомендацию, подобную рекомендации Комитета по Правам человека, относительно оговорок к Международному Пакту о Гражданских и Политических правах.⁸⁰⁸ Комитет по Правам человека утверждает:

«Комитету необходимо определить, совместима ли определенная оговорка с объектом и целью Пакта, отчасти потому, что, как обозначено выше, данная задача не входит в компетенцию Государств-участников соглашений по правам человека, отчасти потому, что Комитет не может не выполнять её при осуществлении его функций. Чтобы знать, до какой степени он имеет возможность исследовать, насколько Государство исполняет свои обязанности в силу статьи 40 или исследовать коммуникации, поданные согласно первому Факультативному Протоколу, Комитет обязательно

⁸⁰⁵ Общая рекомендация № 21.

⁸⁰⁶ См. Комментарий Комитета, сделанный во время 34 сессии в 2006 году по решению Таиланда сохранить сделанные оговорки по статьям 16 UN Doc. CEDAW/C/THA/CO/5 или Комментарий Комитета, сделанный во время 32 сессии в 2005 году по оговоркам Алжира по статьям 2, 9(2), 15(4) и 16. Комитет в отношении Алжира отметил, что «оговорки по статьям 2 и 16 противоречат целям и смыслу Конвенции», UN Doc. CEDAW/C/DZA/CC/2.

⁸⁰⁷ См. Комментарий Комитета, сделанный во время 35 сессии в 2006 году по решению Малазии отменить оговорки, сделанные по статьям 2 (f), 9 (1), 16 (b), (d) (e) et (h) Конвенции, UN Doc. CEDAW/C/MYS/CO/2 или замечания, сделанные во время 32 сессии в 2005 году по решению Турции отменить оговорки, сделанные по статьям 16, параграфы 1 (c), (d), (f), (g).

⁸⁰⁸ Комитет по Правам Человека, Общие замечания № 24.

должен иметь представление относительно совместимости оговорок с объектом и целью Пакта и с общим международным правом. Учитывая особенный характер соглашений по правам человека, совместимость оговорки с объектом и целью Пакта должна быть установлена объективно, основываясь на юридических принципах. Комитет особенно хорошо предназначен для выполнения данной задачи. Нормальным последствием недопустимой оговорки не является то, что Пакт останется только на бумаге в отношении Государства-автора оговорки. Такая оговорка недействительна, и Пакт будет применяться к Государству-автору оговорки без сохранения её выгоды.⁸⁰⁹

Комитет по Правам человека заявляет далее, что, чтобы «резервирование не привело к бесконечному недостижению международных стандартов по правам человека, оговорки не должны систематически уменьшать обязательства, принятые исключительно по отношению к тем нормам, которые являются менее обязательными для исполнения во внутреннем праве».⁸¹⁰ Кроме того, Комитет по Правам человека также критикует неточные и общие оговорки и подчеркивает, что нужно принимать во внимание результаты оговорок к Договору в целом.

Результаты оговорок к Факультативному Протоколу к Конвенции CEDAW будут обсуждены ниже.

5.3 Введение в Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW

Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW, принятый Генеральной Ассамблеей 6 октября 1999 года,⁸¹¹ был ответом на призывы к усилению механизмов исполнения, целью которых является постоянное положение (средство), позволяющее женщинам получить непосредственный доступ к правосудию на международном уровне. Государства-участники Конвенции CEDAW не становятся автоматически участниками Факультативного Протокола. Государства должны или ратифицировать или принять Факультативный Протокол, чтобы стать его участниками. Факультативный Протокол вступил в силу 22 декабря 2000, после его ратификации десятым Государством-участником Конвенции. На 2

⁸⁰⁹ Там же, параграф 18.

⁸¹⁰ Там же, параграф 19.

⁸¹¹ UN Doc. GA Res. 54/4, 15 октября 1999 года.

ноября 2006 Факультативный Протокол был ратифицирован или принят 83 Государствами-участниками.⁸¹² См. Textbox v, приведенный ниже, приводящий список стран, ратифицировавших Факультативный Протокол, страны приведены по регионам.

Таблица 2 Ратификации Факультативного Протокола к Конвенции CEDAW⁸¹³

Страны (по регионам)	Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW ⁸¹⁴
Африка	
Буркина-Фасо	10 октября 2005 г.
Камерун	7 января 2005 г.
Габон	5 ноября 2004 г.
Лесото	24 сентября 2004 г.
Ливийская Арабская Джамахирия	18 июня 2004 г.
Мали	5 декабря 2000 г.
Намибия	26 мая 2000 г.
Нигер	30 сентября 2004 г.
Нигерия	22 ноября 2004 г.
Сенегал	26 мая 2006 г.
ЮАР	18 октября 2005 г.
Объединенная Республика Танзания	12 июня 2006 г.

Америка	Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW
Антигуа и Барбуда	5 июня 2006 г.
Белиз	9 декабря 2002 г.
Боливия	27 сентября 2000 г.
Бразилия	28 июня 2002 г.
Канада	18 октября 2002 г.
Коста Рика	20 сентября 2001 г.
Доминиканская Республика	10 августа 2001 г.
Эквадор	5 февраля 2002 г.
Гватемала	9 мая 2002 г.
Мексика	15 марта 2002 г.
Панама	9 мая 2001 г.
Парагвай	14 мая 2001 г.
Перу	9 апреля 2003 г.

⁸¹² <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/protocol/sigop.htm>.

⁸¹³ Таблица разработана с учетом информации, доступной в базе данных договорных органов ООН (см. <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf>); данные на 1 ноября 2006 года.

⁸¹⁴ Для Государств, ратифицировавших Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW до ее вступления в силу 22 декабря 2000 года, данный протокол вошел в силу через три месяца после этой даты. Любое Государство, которое ратифицирует в дальнейшем настоящий Протокол или вступит в него после вступления его в силу, Протокол войдет в силу после трех месяцев после отправления этим Государством инструмента ратификации или вступления (статья 16 Факультативного Протокола).

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ ПЫТОК: РУКОВОДСТВО ПО
МЕХАНИЗМАМ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ЖАЛОБ В ДОГОВОРНЫХ ОРГАНАХ ООН

Св. Китс и Невис	20 января 2006 г.
Уругвай	28 июля 2001 г.
Венесуэла	13 мая 2002 г.

Азия	Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW
Бангладеш	6 сентября 2000 г.
Мальдивские Острова	13 марта 2006 г.
Монголия	28 марта 2002 г.
Новая Зеландия	7 сентября 2000 г.
Филиппины	12 ноября 2003 г.
Республика Корея	18 октября 2006 г.
Острова Саломон	6 мая 2002 г.
Шри-Ланка	15 октября 2002 г.
Тайланд	14 июня 2000 г.
Тимор-Лешти	16 апреля 2003 г.

Европа/ Центральная Азия	Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW
Албания	23 июня 2003 г.
Андорра	14 октября 2002 г.
Армения	14 сентября 2006 г.
Австрия	6 сентября 2000 г.
Азербайджан	1 июня 2001 г.
Беларусь	3 февраля 2004 г.
Бельгия	17 июня 2004 г.
Босния и Герцоговина	4 сентября 2002 г.
Болгария	20 сентября 2006 г.
Хорватия	7 марта 2001 г.
Кипр	26 апреля 2002 г.
Чешская Республика	26 февраля 2001 г.
Дания	31 мая 2001 г.
Финляндия	29 декабря 2000 г.
Франция	9 июня 2000 г.
Грузия	1 августа 2002 г.
Германия	15 января 2002 г.
Греция	24 января 2002 г.
Венгрия	22 декабря 2000 г.
Исландия	6 марта 2001 г.
Ирландия	7 сентября 2000 г.
Италия	22 сентября 2000 г.
Казахстан	24 августа 2001 г.
Киргизстан	22 июля 2002 г.
Лихтенштейн	24 октября 2001 г.
Литва	5 августа 2004 г.
Люксембург	1 июля 2003 г.
Черногория	23 октября 2006 г.
Нидерланды	22 мая 2002 г.

ЧАСТЬ V: ОБРАЩЕНИЕ С ИНДИВИДУАЛЬНЫМИ ЖАЛОБАМИ В
 СООТВЕТСТВИИ С ФАКУЛЬТАТИВНЫМ ПРОТОКОЛОМ К КОНВЕНЦИИ О
 ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Норвегия	5 марта 2002 г.
Польша	22 декабря 2003 г.
Португалия	26 апреля 2002 г.
Молдавская Республика	28 февраля 2006 г.
Румыния	25 августа 2003 г.
Российская Федерация	28 июля 2004 г.
Сан-Марино	15 сентября 2005 г.
Сербия и Черногория	31 июля 2003 г.
Словакия	17 ноября 2000 г.
Словения	23 сентября 2004 г.
Испания	6 июля 2001 г.
Швеция	24 апреля 2003 г.
Бывшая Югославская Республика Македония	17 октября 2003 г.
Турция	29 октября 2002 г.
Украина	26 сентября 2003 г.
Королевство Великобритания и Северная Ирландия	17 декабря 2004 г.

Протокол включает в себя две процедуры: процедуру коммуникации и процедуру расследования. Первая процедура предоставляет человеку или группе лиц возможность подать жалобу Комитету CEDAW с указанием на то, что Государство-участник нарушило его права в соответствии с Конвенцией. Данная процедура обеспечивает средство для восстановления, вследствие одного или множества определенных нарушений, являющихся результатом действия или бездействия Государства-участника.

Процедура расследования позволяет Комитету CEDAW начать расследование в случаях серьезных или систематических нарушений прав женщин. В обоих случаях государства должны быть участниками и Конвенции, и Протокола. Эти две процедуры не исключают одна другую: не запрещено подать индивидуальную жалобу, основанную на ситуации прав человека, которая является уже предметом процедуры расследования. Статья 17 Протокола четко указывает, что никакая оговорка не может быть принята. Тем не менее, Протокол содержит "факультативный пункт", позволяющий государствам объявить во время ратификации или вступления, что они не принимают процедуру расследования.

Первоначальный проект Факультативного Протокола Маастрихта взял за образец существующие механизмы подачи жалоб, но предложил во многих отношениях более

широкую процедуру.⁸¹⁵ Например, проект расширил категорию заявителей и включил отдельных лиц, группы или организации, имеющие «достаточную заинтересованность» в деле.⁸¹⁶ Это более широкое положение, которое также позволило бы подачу жалоб на систематическую дискриминацию в дополнение к индивидуальным жалобам, было отменено на собрании Комиссии по Статусу Женщин в 1998 году.⁸¹⁷ Первоначальный проект Маастрихта содержал также другое инновационное положение, которое обязывало государства принимать меры для исправления нарушений, идентифицированных через механизмы жалоб.⁸¹⁸ Поскольку представления, принятые органами соблюдения договоров, согласно существующим процедурам подачи жалоб, не были специально признаны юридически обязательными для Государств, а скорее, как простые рекомендации, это положение встретило возражения и было в итоге отменено. В результате, вместо исполнения обязательств, государства должны внимательно изучать представления Комитета и давать на них ответы.⁸¹⁹ Третье усовершенствование первоначального проекта Маастрихта было принято и предоставило Комитету CEDAW полномочия проводить расследования на базе утверждений о систематических нарушениях Конвенции CEDAW без необходимости получения предварительной жалобы.⁸²⁰

Комитет CEDAW принял ряд официальных директив по приему жалоб и проведению расследований, согласно Факультативному Протоколу, известных как «правила процедуры».⁸²¹ Начиная с того момента, когда Комитет получает индивидуальную жалобу или начинает расследование, он должен придерживаться этих правил процедуры, что позволяет определять подход членов Комитета и их оценку полученных жалоб. Согласно статье 62 Правил Процедуры, Комитет может организовать одну или более рабочих групп, состоящих не более, чем из пяти его и назначить одного или более докладчиков, подготавливающих рекомендации Комитету и помогающих в любом вопросе в случае, когда Комитет сочтет это необходимым. В соответствии с этим Правилom, Комитет

⁸¹⁵ Для комментария по предварительному проекту Маастрихтского протокола см. Эндрью Вирнес, ссылка 788, стр. 747- 797.

⁸¹⁶ Там же, статья 2 (1) (b) проекта Маастрихтского протокола.

⁸¹⁷ Там же, см. GA Res. 54/4, 15 октября 1999 г., статья 2.

⁸¹⁸ Там же, статья 8 проекта Маастрихтского протокола.

⁸¹⁹ См. статью 7 (4) Факультативного Протокола.

⁸²⁰ См. статью 8 Факультативного Протокола.

⁸²¹ Их можно найти на сайте <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/index.html>

CEDAW установил Рабочую группу по жалобам, состоящую из пяти членов Комитета CEDAW. Рабочая группа работает в тесном сотрудничестве с Секретариатом (Дивизия для Продвижения Женщин) и собирается до регулярных сессий Комитета CEDAW.

В задачи Рабочей группы входит:

- Установить, нужно ли регистрировать жалобу. Такое решение может быть принято большинством голосов членов Рабочей группы;
- Объявить, приемлема ли жалоба согласно Факультативному Протоколу. В соответствии со статьей 64 Правил Процедуры это решение должно быть принято единогласно. Если решение не может быть принято единогласно на данном этапе, то весь Комитет CEDAW должен простым большинством решить, приемлема ли жалоба;
- В соответствии со статьей 63 Правил Процедуры попросить Государство-участника принять при необходимости временные меры, чтобы избежать непоправимого вреда жертве или жертвам предполагаемого нарушения,
- Делать рекомендации по существу жалобы в соответствии со статьей 72 Правил Процедуры Комитета CEDAW.⁸²²

В настоящее время членами Рабочей группы по жалобам, согласно Факультативному Протоколу, двухлетние сроки которых заканчиваются 31 декабря 2006, являются: Магалис Ароча Домингуез (Куба); Корнелис Флинтерман (Нидерланды); Кристина Морвай (Венгрия); Прамила Паттен (Маврикий); Анамах Тан (Сингапур).

⁸²² См. International Women's Rights Actions Watch Asia Pacific на сайте <http://www.iwraw-ap.org/protocol/working.htm>.

5.4 Стадии процедуры коммуникации⁸²³

5.4.1 Подача жалобы

Даже если жалоба не должна следовать точным форматам набора, существует образцовая форма, содержащая руководящие принципы для подачи жалобы Комитету CEDAW.⁸²⁴ Настоятельно рекомендуется, чтобы истцы тщательно следовали этим руководящим принципам. Образцовая форма содержит восемь категорий информации, которые являются необходимыми для надлежащего рассмотрения жалобы:

1. Информация относительно автора (ов) жалобы;
2. Информация относительно предполагаемой жертвы (если жертва не является автором жалобы);
3. Информация относительно соответствующего Государства-участника;
4. Сущность предполагаемого нарушения (й);
5. Меры, принятые для исчерпания внутренних средств;
6. Другие международные процедуры;
7. Дата и подпись автора (ов) и/или жертвы;
8. Список документов, которые присоединены к жалобе.

Жалобы должны быть направлены по следующему адресу:

Комитет по Ликвидации Дискриминации в отношении женщин
Дивизия для Продвижения Женщин
Отдел Экономических и Социальных Дел
Секретариат Организации Объединенных Наций
2 United Nations Plaza, DC-2/12th Floor
New York, NY 10017

⁸²³ Интернет-сайт d'International Women's Rights Actions Watch Asia Pacific предоставляет общий синтез различных стадий процедуры подачи жалоб по адресу: <http://www.iwraw-ap.org/protocol/overview.htm>

⁸²⁴ Эта образцовая форма предоставлена на сайте <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/protocol/modelform-F.PDF>

USA

Факс: +1-212-963-3463

Все жалобы, направленные Комитету CEDAW, должны быть сначала получены и рассмотрены Секретариатом Комитета, то есть Дивизией для Продвижения Женщин. Роль Секретариата и его обязанности в проведении процедуры по жалобам определены подробно в вышеупомянутых Правилах Процедуры. С Секретариатом можно связаться по следующему адресу: daw@un.org.

Секретариат определяет начальную приемлемость жалобы. Он рассматривает, является ли поданная в жалобе информация достаточной. Если в жалобе предоставлена не вся информация, то в соответствии со статьей 58 Правил Процедуры Секретариат попросит автора (ов) направить дополнительные детали. Кроме того, согласно статье 59 Правил Процедуры Секретариат готовит резюме жалобы для ее регистрации.

Комитет рассматривает жалобу на двух различных этапах. Первая стадия касается приемлемости жалобы. Определенное количество условий должно быть выполнено до того, как рассматривать предполагаемые нарушения по существу. В соответствии со статьей 64 Правил Процедуры, Комитет должен решить, является ли жалоба приемлемой или нет. Вторая стадия рассмотрения касается рассмотрения по существу, то есть составляют ли предполагаемые факты нарушение Конвенции CEDAW. Все необходимые документы для каждой стадии запроса должны быть предоставлены в первоначальной жалобе. Таким образом, все национальные законы и детали любых административных или судебных решений, имеющих отношение к делу на национальном уровне, включая копии таких решений, нужно послать вместе с жалобой. Очень важно выполнить все формальные требования приемлемости для того, чтобы избежать объявления жалобы неприемлемой с самого начала. Для этого требования приемлемости подробно изложены ниже.

5.4.2. Критерии приемлемости

а) Предварительные критерии приемлемости

i. Автор Жалобы

Статья 2 Факультативного Протокола и статья 68 Правил Процедуры устанавливают, что жалоба может быть представлена:

- Частными лицами или группами лиц, находящихся под юрисдикцией Государства-участника, которые утверждают, что стали жертвами нарушения этим Государством-участником любого из прав, сформулированных в Конвенции;
- От имени частных лиц или групп лиц и с их согласия, если только автор жалобы не сможет доказать, почему такое согласие не было получено.

Жалоба должна продемонстрировать, что права заявительницы были нарушены или продолжают нарушаться из-за законов, политики, практики, действия или бездействия со стороны Государства-участника.⁸²⁵ Жалоба, которая направлена против закона или политики, которые не затрагивают непосредственно заявительницу, будет признана неприемлемой. Другими словами, заявительница или заявительницы должны показать, что их права как человека или группы лиц были нарушены законом, политикой или практикой.⁸²⁶ Этот принцип также называется противоположным «*actio popularis*».

Человек или группа людей, подающих жалобу, должны доказать, что они находятся под юрисдикцией соответствующего Государства-участника. Это имеет особое значение в случаях предполагаемых нарушений прав женщин-иммигранток, неграждан и людей, проживающих не в своих государствах.⁸²⁷ Однако, человек, утверждающий, что стал

⁸²⁵ См. Джейн Коннорс, Введение в Факультативный Протокол и его Механизмы, в Дополнительном Протоколе CEDAW. Международный обучающий семинар для НПО и активистов по правам женщин, 13-15 марта 2003 года, Берлин, Документация Семинара, Берлин, Немецкий Институт по Правам Человека, 2003 год, стр.18.

⁸²⁶ Там же.

⁸²⁷ Там же.

жертвой нарушения со стороны Государства, не должен быть его гражданином для того, чтобы подать жалобу. Государства обязаны соблюдать и применять международное право по правам человека в пределах их территорий и на территориях, где они осуществляют эффективный контроль; эта обязанность распространяется относительно всех людей, находящихся на таких территориях, независимо от их гражданства или того факта, что они являются мигрантами.⁸²⁸ Нарушения должны были произойти в течение того времени, когда люди находились под юрисдикцией государства, против которого подана жалоба.

Хотя Факультативный Протокол предоставляет возможность частным лицам или группам лиц подать жалобу самостоятельно, помощь адвоката или другого защитника по правам человека (неправительственная организация и т.д.) является желательной, ввиду сложности процедур и права, регулирующих подачу жалоб. Кроме того, некоторые заявительницы могут оказаться перед другими препятствиями, такими, как неграмотность, опасение возмездия со стороны членов семьи или общества, а также нехватка финансовых ресурсов. Статья 2 Факультативного Протокола указывает, что жалобы могут быть поданы от имени частных лиц или групп лиц с их согласия. Требование согласия представляет собой вторую гарантию против *actio popularis*, так как позволяет удостовериться в том, что жалоба подана теми, кто имеет достаточно близкую связь с жертвами предполагаемых нарушений, и что авторы, на самом деле, защищают их интересы. Свидетельство согласия может иметь форму соглашения на юридическое представительство, доверенности адвокату или любого другого документа, указывающего, что жертва уполномочила представителя действовать от ее имени.⁸²⁹ В определенных ситуациях жалоба также может быть подана, если согласие человека или группы людей не было получено, и автор укажет уважительные причины отсутствия формального согласия. Например, в том случае, когда жалоба подана от имени большой группы лиц, можно признать неблагодарным требование получения согласия от каждого человека. Другие примеры включают случаи, в которых жертва рискует репрессиями, если она соглашается на подачу жалобы от своего имени или, если жертва неспособна дать согласие по таким причинам, как нахождение ее под арестом или в другом

⁸²⁸ См. Например статью 12, Статьи Международной Комиссии по государственной ответственности за действия, международно признанные незаконными, и Общие замечания 31 Комитета по Правам Человека.

⁸²⁹ Межамериканский Институт по Правам Человека, Факультативный Протокол, Конвенция по Устранению Всех Форм Дискриминации в отношении Женщин, Сан Жозе, 2000 г., стр.41-44, и IRAW Asia Pacific, <http://www.iwraw-ap.org/protocol/jurisdiction.htm>

заклучении, а также в случае серьезного заболевания или отсутствия дееспособности дать свое согласие.⁸³⁰

Однако, необходимо отметить, что Организация Объединенных Наций не обеспечивает заявителям правовую или финансовую помощь, и Комитет CEDAW не обязует Государства-участников предоставлять им правовую помощь. Истцы должны проверить, доступна ли правовая помощь в их странах для того, чтобы подать жалобы согласно международным механизмам и существует ли бесплатная правовая помощь, которую предоставляют неправительственные или женские организации.

ii. Формат Жалобы

Статья 3 Факультативного Протокола и статья 56 Правил Процедуры устанавливает, что для того, чтобы жалоба была рассмотрена Комитетом, она:

- Должна быть подана в письменной форме;
- Не может быть анонимной;
- Должна быть подана против Государства-участника Конвенции по Устранению Дискриминации в отношении женщин, а также Факультативного Протокола к ней.

Что касается конфиденциальности, публичными являются лишь решения о приемлемости и по существу, а также решение по прекращению рассмотрения жалобы. Однако, в соответствии со статьей 74 Правил Процедуры Комитет CEDAW может решить, что «Комитет, автор или заинтересованное Государство-участник воздержатся от оглашения личности автора/авторов жалобы или жертвы/жертв нарушения прав, изложенных в Конвенции, а также от оглашения любой другой личной информации, касающейся данных людей». Однако, идентичность жертвы и автора жалобы должна быть предоставлена Государству-участнику. Тем не менее, автор жалобы и Государство-участник могут обнародовать информацию и замечания, поданные в Комитет, которые оказывают влияние

⁸³⁰ Там же.

на процедуру, если только Комитет не попросит их «воздержаться от оглашения любой информации, касающейся процедуры».

b) Нарушение Права, защищенного Конвенцией CEDAW: Насилие в отношении Женщин

Статья 2 Факультативного Протокола предусматривает, что:

«Жалобы могут быть предоставлены частными лицами и группами частных лиц или от имени частных лиц и групп частных лиц, находящихся под юрисдикцией Государства-участника, которые утверждают, что стали жертвами *нарушения этим Государством прав, перечисленных в Конвенции*» (выделено автором).

Индивидуальная жалоба должна сопровождаться следующими доказательствами:

- Указанное в жалобе нарушение должно нарушать право (или права), защищаемые Конвенцией CEDAW;
- Специфические особенности, указанные в жалобе, должны представлять собой половую дискриминацию (показать, как предполагаемое нарушение связано со статьей 1 Конвенции CEDAW).

Как уже было сказано выше, Конвенция CEDAW не содержит список прав женщин. Становясь участником Конвенции CEDAW, Государство связывает себя юридическими обязательствами, целью которых является устранение всех форм дискриминации женщин и установление равенства между женщинами и мужчинами. В этом смысле формулировка статьи 2 является несколько специфической, поскольку обращается к *«правам, перечисленным в Конвенции»*. Таким образом, авторы индивидуальной жалобы должны четко определить обязательства, указанные в Конвенции, а также (особое положение) специфические обстоятельства предполагаемой жертвы, чтобы идентифицировать и определить указанные права и, впоследствии, нарушение таких прав. Следовательно, в жалобе должна содержаться информация относительно автора нарушения и указать, какое

действие или бездействие стали причиной нарушения, чтобы продемонстрировать ответственность Государства. Жалоба должна также описать, как нарушение имело отрицательный эффект на выполнение других обязательств, изложенных в Конвенции CEDAW, поскольку они все взаимосвязаны.

Чрезвычайно важно понять, что жалобы относительно произвольного задержания, пыток, коллективных или внесудебных наказаний, вынужденных исчезновений, а также других серьезных нарушений прав человека не будут признаны приемлемыми на основании Факультативного Протокола, если заявитель не сможет показать, что данные факты содержали элементы половой дискриминации. В остальных случаях Конвенция CEDAW не защищает против таких нарушений прав человека. Другими словами, Конвенция не содержит обязательств гарантировать женщинам осуществление специфических прав, а скорее обязывает Государства-участники гарантировать женщинам осуществление прав человека на основе равенства с мужчинами, а также устанять дискриминацию в отношении женщин.⁸³¹

Анализ нарушений должен выйти за пределы обязательств, изложенных в статьях Конвенции CEDAW. Конвенция CEDAW не является неизменяемым документом. Это постоянно развивающийся инструмент и поэтому, чтобы составить аргументацию дела, необходимо учитывать всю юриспруденцию Комитета CEDAW, включая общие Рекомендации и Заключительные Положения, принятые Комитетом на стадии предоставления Государством доклада, а также замечания Комитета CEDAW во время подачи индивидуальных жалоб и расследования. Общие Рекомендации, принятые Комитетом CEDAW, усилили значение положений Конвенции CEDAW, особенно значительное в сфере насилия в отношении женщин.⁸³² Как было упомянуто выше, если Конвенция CEDAW не содержит положений, защищающих женщин от насилия, общая Рекомендация 19 четко подтверждает, что:

«определение дискриминации [как установлено в статье 1 Конвенции] включает насилие на основе пола, то есть насилие, которое направлено против женщины. Это

⁸³¹ Э. Бирнес и Ж. Коннорс, ссылка 788, стр. 716.

⁸³² В Коммуникации № 2/2003, *Дело Mme A.T. v. Hungary* (2/2003), Комитет оценивает дело по существу в перспективе Общей рекомендации 19. Об этом деле будет сказано ниже.

касается действий, которые причиняют физические, умственные или сексуальные мучения или страдания, угрозы таких действий, принуждения и другие лишения свободы. Насилие на основе рода может нарушить определенные положения Конвенции, независимо от того, упоминают ли они конкретно насилие».⁸³³

i. Защита женщин от насилия со стороны государства

Как упомянуто выше, общая Рекомендация 19 устанавливает, что

«половое насилие, которое вредит или сводит на нет осуществление женщинами индивидуальных прав и основных свобод в силу общих принципов международного права или особых конвенций по правам человека, является дискриминацией в силу статьи 1 Конвенции. Эти права и свободы включают право не подвергаться пыткам и другому жестокому или бесчеловечному обращению или наказанию».⁸³⁴

Общая Рекомендация 19 уточняет также, что: «Конвенция применяется к насилию, совершенному государственными властями. В дополнение к нарушению этой Конвенции такие действия насилия могут нарушить государственные обязательства, согласно общему международному праву в области прав человека и согласно другим конвенциям». Таким образом, случай женщины, которая была подвергнута пыткам или другому жестокому обращению государственным официальным лицом, может быть основанием для жалобы Комитету CEDAW если, как упомянуто выше, такие факты нарушения представляют собой половую дискриминацию. Некоторые действия насилия, взятые отдельно, не всегда признаются, как половые. Таким образом, может оказаться необходимым привести сравнительную оценку того, как определенные действия насилия затрагивают конкретно женщин по сравнению с мужчинами и каким образом насилие направлено в отношении женщин из-за факта половой принадлежности. Другие действия являются обычно определенными для пола, такие, как вынужденный аборт и принудительная стерилизация.

Согласно Декларации ООН по Ликвидации Насилия против Женщин, термин «насилие против женщин» определяется, как:

⁸³³ Общая рекомендация 19.

⁸³⁴ Там же.

«любой акт насилия, направленный против женщин, который наносит или может нанести физический, сексуальный или психологический вред, включая угрозы таких действий, принуждения или произвольного лишения свободы, независимо от того, происходит ли он публично или в частной жизни.»⁸³⁵

Элементы, на которые пол жертвы часто имеет определяющее воздействие, должны быть исследованы для того, чтобы установить тот факт, что пытка или жестокое обращение основано на половой принадлежности, включают в себя: (а) форму насилия, например, если пытка и жестокое обращение, примененные к женщинам, носят сексуальный характер (хотя мужчины также подвергаются сексуальному насилию, пытки и жестокое обращение сексуального характера более систематично совершаются против женщин); (b) обстоятельства, при которых происходит насилие, например, насилие против женщин определенной группы в ситуации вооруженного столкновения или телесные наказания и забрасывание камнями, особенно такие, которые налагаются религиозными судами (например, суд Шариата) и судами *ad hoc* (моментальными судами), которые непропорционально применены к женщинам, в значительной степени в результате применения законов, которые криминализируют прелюбодеяние и сексуальные отношения вне брака;⁸³⁶ (с) последствия пытки. Среди прочих последствий для жертвы можно привести примеры риска изгнания их из дома или общества, быть убитой или подвергнуться другим видам насилия со стороны членов их семьи или общества (и стать двойной жертвой) по причинам, основанным на понятиях чести, страха или позора, результатом которых является молчание жертвы и безнаказанность преступников; и (d) существование компенсации и восстановления, и их доступность. Среди действующих факторов можно провести такие, как, отсутствие юридической помощи, иногда необходимая поддержка мужчины-члена семьи для получения доступа к системе правосудия или для финансирования расходов, связанных с подачей жалобы.

⁸³⁵ Первая статья Декларации ООН по устранению насилия в отношении женщин.

⁸³⁶ Этот вид наказания применяется диспропорционально к женщинам и часто является результатом законов, по которым измена и внебрачные сексуальные отношения считаются преступлением. Такое законодательство имеет целью контролировать сексуальность женщин. Регламентация доказательств принимает за неоспоримое «доказательство» измены факт быть беременной или то, что свидетельство женщины имеет меньший вес, чем мужчины, все это усиливает половую дискриминацию в проведении правосудия. В результате женщины осуждены более часто, чем мужчины, к смертной казни или к телесному наказанию. Наказания забрасыванием камнями и избивание, безусловно, являются нарушением международных договоров, запрещающих пытки и другие виды жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания.

ii. Защита женщин от насилия со стороны частных лиц

Хотя главной темой этого Руководства являются пытки и жестокое обращение со стороны государственных должностных лиц, несколько слов необходимо посвятить предмету насилия против женщин негосударственными лицами, поскольку насилие против женщин происходит в значительной степени дома, в семье или в обществе.

За прошлое десятилетие растущее число международных норм по правам человека признало государственную ответственность за нарушения прав человека частными лицами, когда Государство было не в состоянии осуществить должное усердие в предотвращении, расследовании, наказании или предоставлении восстановления по нарушенным правам человека. Норма «должное усердие» стала первым критерием, требующим выполнения для того, чтобы узнать, исполняет ли Государство свои обязательства в отношении борьбы с насилием в отношении женщин. Достаточно часто женщины являются жертвами насилия в семье и в обществе, такими примерами могут быть насилие в семье, брачное насилие, торговля, изнасилования, насилие против чести женщин и женское половое искажение. Признание того, что Государства имеют определенные положительные обязательства предотвратить нарушения прав, совершенные частными лицами, и что отказ Государств принять необходимые для этого меры противоречит их обязательствам, согласно международному праву по правам человека, играет очень важную роль в усилиях мирового сообщества уничтожить насилие на основе рода и, возможно, является одним из самых важных вкладов женского движения в области прав человека.⁸³⁷ Это особенно верно, потому что насилие в отношении женщин частными лицами продолжает привлекать лишь ограниченное правительственное внимание. Поэтому не удивительно, что тенденция к привлечению Государств к ответственности за действия частных лиц воплощается в рамках определенных инструментов, специально направленных на защиту прав женщин, такие, как Конвенция CEDAW, которая специально устанавливает, что Государства-участники имеют обязательства принять соответствующие меры, чтобы устранить

⁸³⁷ См. Доклад Специального Докладчика перед Комиссией по Правам Человека по насилию в отношении женщин (Г-жа Радика Кумарасвами), (1995 г.), UN Doc. E/CN.4/1995/42, § 107.

дискриминацию, совершаемую частным лицом, организацией или предприятием.⁸³⁸ Кроме того, общая Рекомендация 19 подчеркивает, что:

«Согласно общему международному праву и другим пактам по правам человека, Государства также могут быть ответственными за частные действия, если они не в состоянии действовать с должным усердием для предотвращения нарушения прав или расследовать и наказать действия насилия и выплатить компенсацию».⁸³⁹

Кроме того, статья 4 (с) Декларации по устраниению насилия в отношении женщин утверждает, что Государства должны:

«действовать с должным усердием для предотвращения случаев насилия в отношении женщин, проводить расследования таких актов и наказывать их в соответствии с международным законодательством вне зависимости от того, совершены ли такие действия Государством или частными лицами».

За последние годы вопрос об ответственности Государства в случаях нарушений прав человека, совершенных негосударственными лицами, рассматривается все чаще международными инстанциями по правам человека.⁸⁴⁰ Дело Веласкес Родригеса стало классическим судебным решением в международном праве по правам человека, так как в нем подчеркивается обязанность Государства действовать с должным усердием в ответ на насилие, совершенное неправительственными лицами.⁸⁴¹ В этом деле Межамериканский Суд по Правам Человека постановил, что:

«Противоправное действие, которое нарушает права человека, но первоначально не вменяется в вину Государству (например, если такое действие совершено частным лицом или потому, что его автор не был идентифицирован), может привести к международной ответственности Государства не по причине данного действия как

⁸³⁸ Статья 2 (е).

⁸³⁹ Общая рекомендация 19, § 9.

⁸⁴⁰ См. Дело *Velásquez Rodríguez v. Honduras*, СерииС, №4, решение вынесено Межамериканским Судом по Правам Человека 29 июля 1988 г.

⁸⁴¹ Дела *Osman v. United Kingdom*, No. 23452/94, Европейский Суд по Правам Человека (28 октября 1998 г.); *Z. and Others v. United Kingdom*, No. 39392/95, Европейский Суд по Правам Человека (10 мая 2001 г.); *E. and Others v. United Kingdom*, No. 33218/96, Европейский Суд по Правам Человека (26 ноября 2002 г.); *X and Y v. The Netherlands*, No. 8978/80, Европейский Суд по Правам Человека (26 марта 1985 г.).

такового, но из-за отсутствия должного усердия для предотвращения нарушения или его наказания, как требует этого Конвенция».⁸⁴²

Суд далее заявил:

«Государство имеет юридическую обязанность принять необходимые меры для предотвращения нарушения прав человека и использовать все средства, находящиеся в его распоряжении, чтобы осуществить серьезное расследование таких нарушений, подпадающих под его юрисдикцию, идентифицировать преступников, наложить соответствующее наказание и гарантировать жертве адекватную компенсацию».⁸⁴³

В деле 2001 года Межамериканская Комиссия по Правам человека заключила, что Бразилия нарушила свое обязательство действовать с должным усердием для предотвращения насилия в семье и его исправления, несмотря на серьезность обвинений и существование неоспоримых доказательств против обвиняемого. Комиссия посчитала, что данный случай может быть рассмотрен как:

«принимаящий участие в общей практике небрежности и безэфективности действий Государства в преследовании агрессоров по суду и их обвинении», которые представляют собой «не только отказ от своего обязательства по проведению расследования, преследования по закону и наказания, но также и от обязательства предотвратить такие виды деградированного поведения».⁸⁴⁴

Начиная с решения по делу Осман против Великобритании, в котором полиция, будучи предупрежденной об угрозах, направленных против индивидуума, не приняла никаких мер по его защите, Европейский Суд по Правам Человека развил юриспруденцию, относительно обязательств Государств обеспечить защиту против нарушений прав человека негосударственными лицами.⁸⁴⁵ Согласно Европейскому Суду, факт того, что Государство

⁸⁴² Там же, § 172 [Неофициальный перевод].

⁸⁴³ Там же, § 174 [Неофициальный перевод].

⁸⁴⁴ Межамериканская Комиссия по Правам Человека, дело *Maria da Penha Maia Fernandes*, Доклад п° 54/01, Case 12.051, (Бразилия), 16 апреля 2001 г., § 56 [Неофициальный перевод].

⁸⁴⁵ Европейский Суд по Правам Человека, дело *Osman v. United Kingdom*, No. 23452/94 (28 октября 1998 г.); Европейский Суд по Правам Человека, дело *Z. and Others v. United Kingdom*, No. 29392/95 (10 мая 2001г.); Европейский Суд по Правам Человека, дело *E. and Others v. United Kingdom*, No. 33218/96 (26 ноября 2002 г.). См. Также Европейский Суд по Правам Человека, дело *X and Y v. The Netherlands*, No. 8978/80, (26 марта 1985 г.).

не приняло разумные меры, которые оно имеет в своем распоряжении, которые, возможно, могли бы изменить ход развития событий или смягчить вред, достаточен, чтобы привлечь Государство к ответственности. Таким образом, достаточно показать, что власти не приняли тех мер, которые могли бы разумно ожидаться от них, во избежание реального и непосредственного риска для жизни индивидуума, о котором они знали или должны были знать.

Даже если не все случаи нарушений, совершенных частным лицом, устанавливают отсутствие должного усердия со стороны Государства, и представляют собой нарушение прав человека, за которые Государство может считаться ответственным, Государства должны принимать всерьез их обязательства. Это требование включает обязанность Государства обеспечить адекватные средства восстановления жертвам насилия, совершенного частными лицами. Простого существования национального законодательства, которое предусматривает криминализацию и санкции за насилие в частной сфере, недостаточно для того, чтобы соответствовать критериям должного усердия; кроме этого, правительство должно исполнять свои функции эффективно для того, чтобы гарантировать, что инциденты семейного насилия на самом деле расследованы, преступники наказаны, и жертвам предоставлены компенсации. Обязательство должного усердия означает, что Государство также может быть признано ответственным за нарушения прав человека, если не отвечает с должным усердием на преступление, совершенное частным лицом.

Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW предлагает жертвам новые механизмы для осуществления правосудия в случаях, когда оно было совершено частными лицами, за которые Государство может быть признано ответственным. Факты, изложенные в индивидуальной жалобе, должны четко демонстрировать связь между предполагаемыми нарушениями Конвенции CEDAW и ответственности заинтересованного Государства. Вторая индивидуальная коммуникация, которую рассматривает Комитет CEDAW, касалась случая насилия в семье.⁸⁴⁶

⁸⁴⁶ Дело *A.T. v. Hungary*, ссылка 832.

В данном деле Госпожа А.Т. венгерской национальности, рожденная в 1968 году, мать двоих детей, один из которых имеет тяжелую психическую болезнь, утверждала, что в течение четырех лет она пыталась получить помощь властей против насилия ее мужа Л.Ф., без результата. Несмотря на повторные угрозы убить ее, заявительница не смогла найти убежище в центре приема, поскольку ни один из таких центров не мог ответить на потребности тяжелобольного ребенка. В венгерском праве не предусматривалась защита или запреты на визит (посещение). В 1999, Л.Ф. выехал из семейной квартиры, но постоянно продолжал угрожать А.Т., силой проник в квартиру и многочисленно применял насилие. Заявительница предоставила несколько медицинских освидетельствований, подтверждающих удары и повреждения, которые были нанесены ей между 1998 и июлем 2001, когда она была подвергнута такому серьезному избиению, что ее вынуждены были госпитализировать. Многочисленные гражданские слушания были проведены относительно доступа Л.Ф. к семейному месту жительства и распределению общей собственности. Относительно доступа Л.Ф. к семейному месту жительства, Будапештский Региональный Суд вынес 4 сентября 2003 года решение, которое уполномочило Л.Ф. возвратиться в квартиру и использовать ее. Кажется, что судьи основали свое решение следующими аргументами: (1) недостаточность доказательств, подтверждающих тот факт, что Л.Ф. регулярно избивал заявительницу; (2) невозможность ограничить право Л.Ф. на собственность, включая владение квартирой. Заявительница подала кассационную жалобу, которая не была еще рассмотрена к моменту подачи ею дополнительной информации в Комитет CEDAW. Гражданская процедура относительно раздела собственности была приостановлена. Кроме того, на стадии рассмотрения были две уголовные процедуры против Л.Ф. за нанесение ударов и ранений, вызвавших телесные повреждения А.Т. Несмотря на это Л.Ф. никогда не задерживался, и власти не приняли никаких мер, чтобы защитить заявительницу или ее детей. Она также просила помощь от местных властей по защите детей, но этот запрос также оказался безрезультатным.

В рассмотрении по существу Комитет CEDAW напомнил его общую Рекомендацию 19, в которой устанавливаются условия ответственности Государств-участников за действия, совершенные частными лицами:

«Дискриминация в смысле Конвенции не ограничена действиями, совершенными правительствами или от их имени... В силу общего международного права и соглашений по правам человека Государства также могут быть ответственными за частные действия, если они не действуют с должным усердием для предотвращения нарушения прав, для расследования и наказания действий насилия или для обеспечения компенсации».

С этой целью Комитет CEDAW оказался перед проблемой того, была ли заявительница коммуникации жертвой нарушения статей 2 (a), (b) и (e), 5 (a) и 16 Конвенции по факту того, что, как она утверждала, в течение прошлых четырех лет Государство-участник не выполнил своего обязательства по предоставлению ей эффективной защиты от серьезного риска для ее физического и умственного здоровья и жизни, который представлял собой ее прежний муж. Комитет заключил:

«9.3 относительно статей 2(a), (b) и (e), Комитет отмечает, что Государство-участник признало, что средства правовой защиты, использованные автором не были эффективны для обеспечения ее непосредственной защиты против жестокого обращения ее прежнего мужа и, кроме того, что юридические и институциональные положения Государства-участника не могли гарантировать жертве домашнего насилия скоординированную, всестороннюю и эффективную защиту, ожидаемую международным сообществом. (...) Комитет отмечает далее, что в общих обследованиях Государства-участника содержится также, что случаи насилия в семье не обладают высоким приоритетом в судебных процедурах. Комитет полагает, что описание гражданской и уголовной процедуры, примененных в данном деле, совпадает с этой общей оценкой. Основные права женщин на жизнь и физическую и умственную неприкосновенность не могут быть заменены другими правами, включая право на собственность и на частную жизнь. Комитет отмечает также, что Государство-участник не предоставляет информацию относительно существования альтернативных средств, которые заявительница могла бы использовать для обеспечения достаточной защиты или безопасности от риска новых актов насилия. В этой связи Комитет напоминает его заключительный комментарий, который он сформулировал в августе 2002 года по объединенному четвертому и пятому периодическому сообщению Государства-участника: «... Комитет выражает озабоченность в связи с распространенностью насилия, направленного против женщин и девочек, в том числе, насилия в семье. Он особенно обеспокоен тем, что никакое особенное законодательство не было разработано для борьбы с насилием в семье и с сексуальным домогательством, и что

венгерское право не предусматривает никакой защиты, а также тем, что не существует никаких убежищ для непосредственной защиты женщин, являющихся жертвами насилия в семье». Принимая во внимание данные обстоятельства, Комитет заключает, что обязательства Государства-участника, изложенные в статье 2 (а), (b), и (е) Конвенции, распространяются на предотвращение насилия в отношении женщин и на защиту от такого насилия и, в данном случае, остаются невыполненными и представляют собой нарушение свобод и основных прав заявительницы, особенно ее права на личную безопасность».

«9.4 Комитет рассмотрел статьи 5 и 16 вместе в его общей рекомендации 19 относительно насилия в семье. (...) Он многократно заявлял, что традиционные отношения, которые делают из женщин объект подчинения, вносят свой вклад в насилие против них. Комитет признал существование таких отношений, когда рассматривал объединенное четвертое и пятое периодическое сообщение Венгрии в 2002 году, и выразил свою озабоченность ввиду «длющегося существования традиционных стереотипов относительно роли и обязанностей женщин и мужчин в семье». Что касается данного дела, рассмотренного Комитетом, факты, указанные в жалобе, показывают аспекты отношений между полами и отношениями к женщинам, которые Комитет признал широко распространенными в целом по стране. В течение четырех лет прежний муж заявительницы, отец двух ее детей, продолжал угрожать ей. Она была избита своим прежним мужем. Ей не удалось ни с помощью гражданского, ни с помощью уголовного процесса запретить Л.Ф. иметь временный или постоянный доступ в квартиру, где она и ее дети продолжают проживать. Заявительнице было невозможно попросить запрещение визитов или защиту, так как ни один, ни второй из этих вариантов не существует в настоящее время в Государстве. Она не смогла найти убежище в центрах приема, потому что ни один из них не оснащен для того, чтобы принять ее вместе с детьми, один из которых тяжело болен. (...) Данные факты показывают в своей целостности, что права автора по статьям 5 (а) и 16 Конвенции были нарушены».

«9.6 ... Комитет придерживается того мнения, что Государство-участник не выполнило свои обязательства и, таким образом, нарушило права автора по статье 2 (а), (b) и (е) и статье 5 (а), исполненной одновременно со статьей 16 Конвенции по Ликвидации Всех Форм Дискриминации в отношении женщин».

с) Исчерпание внутренних средств правовой защиты

Статья 4 (1) Факультативного Протокола определяет, что «Комитет не рассматривает никакую жалобу, если не установит, что все доступные внутренние средства были исчерпаны». Это основное правило международного права требует, чтобы истец сначала попытался исправить предполагаемое нарушение во внутренней юридической системе Государства-участника. Только после того, когда все внутренние средства были исчерпаны, заявитель может обратиться к Комитету CEDAW для получения восстановления и возмещения. Это правило гарантирует, что Государство-участник имеет возможность исправить нарушение любого из прав, перечисленных в Конвенции, с помощью своей национальной системы до того, как Комитет рассмотрит нарушение. В деле Рахим Каян против Турции⁸⁴⁷ Комитет CEDAW последовал требованиям Комитета по Правам Человека⁸⁴⁸ и отметил, что «это правило не имело бы смысла, если бы авторы могли подавать к Комитету жалобы по существу дела, которое не было бы сначала представлено перед местными компетентными властями».

В данном деле речь идет об увольнении и отставке государственного служащего из-за ношения исламской куфии, но ни в одном из поданных в национальные суды заявлений автор не поднимал вопрос о половой дискриминации. В первый раз, когда заявительница подала ходатайство в суд, она заявила, что поддержала, что штраф за ее нарушение должен был быть предупреждением, а не «более строгим наказанием». В следующем случае, который мог бы затронуть предмет половой дискриминации, когда заявительница защищалась во время расследования после того, когда она вошла в классную комнату с покрытыми волосами, она построила свою защиту на политических и идеологических аспектах. Ее адвокат, защищавший ее перед Высшим Дисциплинарным Советом, настаивал на ошибке в законе. Он также упомянул о нарушении следующих прав: на свободу работы, свободу религии, свободу мнения, свободу совести, свободу выбора, запрещение любой дискриминации и неприкосновенности человека и права на физическое и духовное развитие; затем он сослался на принципы национального и международного права. Когда заявительница обжаловала ее смещение, она построила свою аргументацию на девяти

⁸⁴⁷ Заявление № 8/2005, *дело Rahime Kayan v. Turkey* (8/2005).

⁸⁴⁸ См. в частности: Комитет по Правам Человека, *дело Antonio Parra Corral v. Spain* (1356/05), § 4.2.

пунктах, но ни один из них не был основан на половой дискриминации. В своем обращении к Государственному Совету она также не подняла вопрос о половой дискриминации. Заявительница не использовала больше никаких дальнейших внутренних средств. В связи с этим Комитет CEDAW заключил:

«7.7 Между жалобой, которую заявительница подала перед местными властями и той, которую она направила Комитету, существует огромная разница: она заявила, что является жертвой нарушения Государством-участником статьи 11 Конвенции, вследствие ее увольнения и завершения ее статуса государственного служащего по причине ношения куфии – головного убора, который носят только женщины. Делая это, Государство-участник нарушило ее право работать, право на те же самые возможности занятости/ как другие, так же, как ее право на поощрение, на обеспеченность работой, право на пенсию и право на равенство обращения. Комитет может только заключить, что до подачи ему жалобы заявительница должна была представить аргументы, поднимающие вопрос половой дискриминации при рассмотрении дела по существу, учитывая правила процедуры административных органов, к которым она обращалась. По этой причине Комитет заключает, что внутренние средства не были исчерпаны с точки зрения приемлемости утверждений автора, касающиеся статьи 11 Конвенции по Ликвидации Всех Форм Дискриминации в отношении женщин».

Однако, требование по исчерпанию всех внутренних средств было не абсолютно. Статья 4 (1) Факультативного Протокола позволяет исключения из обязательства исчерпания всех внутренних средств, в случаях, когда «процедура рассмотрения... превосходит все разумные сроки или представляется маловероятным, что она может принести эффективную помощь». Комитет CEDAW имеет некоторую свободу для определения понятия «неблагоразумно продленной процедуры» и «неэффективного средства правовой помощи». Если предполагается, что внутренние средства оказались неадекватными или недоступными, жалоба должна предоставить доказательства этому, а также детальное описание всех мер, принятых на национальном уровне. Правило 69, параграф 9 Правил Процедуры предусматривает, что в случае, когда заявитель, согласно Дополнительному Протоколу, утверждает, что исчерпал внутренние средства или указывает на исключение из этого правила, а Государство-участник оспаривает это утверждение, она обязана

предоставить детальную информацию о возможных средствах правовой защиты, необходимых при обстоятельствах конкретного случая.

В деле А.Т. против Венгрии,⁸⁴⁹ обдуманном выше, внутренние слушания все еще находились на рассмотрении во время подачи жалобы. В гражданском процессе относительно доступа Л.Ф. к семейной квартире, ходатайство для рассмотрения Верховным Судом было отклонено во время рассмотрения Комитетом вопроса о приемлемости жалобы (но после даты подачи), и гражданский вопрос относительно распределения общей собственности был приостановлен по проблеме регистрации на неопределенный промежуток времени. Комитет посчитал, что:

«возможный результат этого процесса вряд ли принесет эффективное восстановление нарушению Конвенции, которое стало поводом для подачи жалобы и которое угрожало жизни заявительницы».

Кроме того, после подачи жалобы в Комитет две уголовные процедуры, возбужденные против преступника по обвинению в ударах и ранениях, были завершены, обвиняя его и налагая штраф. Тем не менее, Комитет счел, что:

«задержка более, чем на три года со времени совершения рассматриваемых действий, составила бы неоправданно длительную задержку по значению статьи 4, параграфа 1 Факультативного Протокола, принимая во внимание тот факт, что в течение этого периода заявительница подвергалась угрозам и риску непоправимого вреда ее жизни. Кроме того, Комитет учел, что она не имела никакой возможности получения временной защиты во время прохождения уголовного процесса и что ответчик не был задержан».

d) Неприемлемость жалобы из-за ее параллельного рассмотрения другими инстанциями.

Статья 4, параграф 2 устанавливает пять дополнительных критериев, в соответствии с которыми жалоба может быть объявлена Комитетом CEDAW неприемлемой. Первый из

⁸⁴⁹ Дело А.Т. v. Hungary, ссылка 832.

них относится к тому случаю, когда «тот же самый вопрос уже был исследован или исследуется, согласно процедуре другого международного исследования или урегулирования». Этот критерий неприемлемости имеет целью избежать дублирования с процедурами, установленными другими международными инстанциями. В то же самое время, он подчеркивает важность направления жалоб в наиболее соответствующий договорной орган, который может обеспечить жертве самое соответствующее средство возмещения. Во многих случаях жертвы нарушений прав человека имеют также возможность направлять жалобы, согласно другим процедурам, таким, как Первый Факультативного Протокола к Международному Пакту о Гражданских и Политических правах, Международная Конвенция по Ликвидации Всех Форм Расовой Дискриминации или региональным процедурам (Совет Европы, Организация Американских Государств и Африканский Союз).

Относительно значения «того же самого вопроса» Комитет по Правам Человека указал в своей юриспруденции, что эта фраза подразумевает, что то же самое требование было выдвинуто тем же самым человеком.⁸⁵⁰ Таким образом, в жалобе Фанали против Италии Комитет по Правам Человека отметил:

«Определение «того же самого вопроса» в значении статьи 5 (2) (а) Факультативного Протокола должно быть понято, как включающее то же самое требование относительно того же самого человека, поданного тем же заявителем или его представителем в другую международную организацию».⁸⁵¹

В деле Рахим Каян против Турции Комитет CEDAW последовал определению Комитета по Правам Человека.⁸⁵² Жалоба была признана приемлемой в силу статьи 4, параграфа 2 (а) Факультативного Протокола, принимая во внимание то, что ее автор был другим человеком, чем упомянутый Государством-участником в его аргументе, который оно предоставило Комитету с целью признать жалобу неприемлемой, указывая на то, что аналогичное дело было уже передано на рассмотрение Европейским Судом по Правам Человека.

⁸⁵⁰ Дело *Rahime Kayan v. Turkey*, ссылка 847.

⁸⁵¹ Комитет по Правам Человека, дело *Fanali v. Italy* (75/80).

⁸⁵² Заявление No. 8/2005, решение принято на 34 сеансе 27 января 2006 г.

Данный критерий предоставляет Комитету CEDAW определенную свободу интерпретации фразы «согласно процедуре другого международного исследования или урегулирования». Комитет по Правам Человека принял положение, по которому только Международный Пакт о Гражданских и Политических правах обеспечивает большую защиту, чем предусмотренная другими международными инструментами, факты, которые были уже представлены другому международному механизму, могут быть направлены Комитету по Правам Человека, если он обеспечивает более эффективную защиту. Таким образом, становится ясно, что данное положение не предназначается механизмам типа процедуры 1503 Совета по Правам Человека, процедуре коммуникаций Комитета по Статусу Женщин или коммуникациям, предусмотренным специальными процедурами.⁸⁵³ Кроме того, Комитет по Правам Человека полагает, что если индивидуальная жалоба отклонена другой международной инстанцией на процедурных основаниях, а не по существу, то те же самые факты могут быть ему предоставлены. Комитет CEDAW, вероятно, займет такую же позицию по этой проблеме.⁸⁵⁴

е) Другие критерии приемлемости по Статье 4 (2)

Статья 4 (2) заявляет, что Комитет должен также объявить неприемлемой любую жалобу, которая является:

- « b) Несовместимой с положениями Конвенции CEDAW;
- с) Явно необоснованной или недостаточно обоснованной;
- d) Злоупотребляет правом подачи таких жалоб;
- e) Относящейся к фактам, происшедшим до вступления в силу существующего Протокола в отношении заинтересованных Государств-участников, по крайней мере, если они не продолжались после этой даты».

Относительно последнего критерия приемлемости, чтобы было возможным подать жалобу, нарушение прав должно иметь место после вступления в силу Конвенции и

⁸⁵³ Джейн Коннорс, ссылка 825.

⁸⁵⁴ Сис Флинтерман, член Комитета CEDAW и Рабочей группы по заявлениям на основании Факультативного Протокола, выразил свою точку зрения в интервью от 9 декабря 2006 г.

Факультативного Протокола (то есть, три месяца после ратификации или вступления). Причина, по которой этот критерий может вызвать трудности - то, что жалоба может быть основанной также на продолжающемся нарушении, жалоба относится к действиям, начавшимся до вступления в силу Факультативного Протокола для соответствующего Государства-участника, но которое продолжается после этой даты. Детали таких продолжающихся нарушений должны быть ясно представлены Комитету CEDAW.

В деле Б.-Ж. Против Германии⁸⁵⁵ разбирались последствия развода, в том числе, относительно уравнивания накопленной прибыли, уравнивание пенсий и выплаты пенсии на содержание после расторжения брака. Рассматривая данные проблемы и процедурные вопросы относительно приемлемости жалобы, Комитет CEDAW отметил, что развод стал окончательным, так же, как и вопрос об уравнивании пенсий до вступления в силу Факультативного Протокола относительно Государства-участника. Кроме того, Комитет посчитал, что автор не предоставил никаких убедительных аргументов, которые указали бы на то, что факты продолжались после этой даты. Комитет пришел к выводу, что:

« В соответствии с параграфом 2 (е) статьи 4 Факультативного Протокола, предоставлялось невозможным по причине *ratione temporis* рассмотреть ту часть жалобы, которая касается уравнивания пенсий».

В деле А.Т. против Венгрии,⁸⁵⁶ обсужденном выше, большинство инцидентов, которые составляют предмет жалобы, также имело место до даты, когда Факультативный Протокол вступил в силу для Государства-участника. Однако, в этом случае Комитет CEDAW принял другое решение, убежденный в том, что он:

«компетентен *ratione temporis* для рассмотрения жалобы полностью, так как факты, на которые ссылается жалоба, касаются предполагаемого отсутствия защиты и виновного бездействия со стороны Государства-участника в ряде серьезных инцидентов ударов и угроз дальнейшего насилия, которые происходили непрерывно в период с1998 года по сей день».

⁸⁵⁵ Заявление п° 1/2003, дело В.-J. v. Germany (1/2003).

⁸⁵⁶ Дело А.Т. v. Hungary, ссылка 832.

В деле Рахим Каян против Турции⁸⁵⁷ Государство-участник утверждало, что решающей датой было 9 июня 2000 года, когда заявительница была лишена преподавательских функций. Эта дата предшествовала вступлению в силу Факультативного Протокола для Турции 29 января 2003 года. Тем не менее, в этом случае Комитет CEDAW отметил, что:

«7.4 ... вследствие смещения заявительница потеряла свой статус государственного служащего в соответствии со статьей 125 Е7а Закона № 657 о Государственных служащих. Результат потери ее статуса также представляется спорным, а именно, речь идет об утере в значительной степени средств на пропитание, выделение средств, которые пошли бы на счет ее пенсии, проценты, выплачиваемые к ее зарплате и доходам, возмещение затрат на образование и медицинской страховке. Таким образом, Комитет полагает, что факты продолжают существовать после вступления в силу Факультативного Протокола в отношении Государства-участника и признает жалобу приемлемой *ratione temporis*».

f) Действие оговорок на приемлемость индивидуальных жалоб.

В отличие от Факультативного Протокола, который не принимает никаких оговорок к его статьям, Конвенция CEDAW является предметом большого количества оговорок. Многие из этих оговорок несовместимы с объектом и целью Конвенции CEDAW и вследствие этого запрещены статьей 28 (2). Нужно иметь в виду, что некоторые жалобы касаются диспозиций Конвенции CEDAW, по которым заинтересованное Государство-участник сделало общие или специальные оговорки, полностью обесмысливающие Конвенцию CEDAW. Если такой случай представляется на рассмотрение, Комитет CEDAW должен решить, является ли жалоба неприемлемой или он может продолжать ее рассмотрение на том основании, что оговорка противоречит объекту и цели Конвенции CEDAW. В такой ситуации Конвенция будет применена в отношении Государства-участника без учета того, что оно сделало оговорку.⁸⁵⁸

⁸⁵⁷ Дело *Rahime Kayan v. Turkey*, ссылка 847.

⁸⁵⁸ Комитет по Правам Человека принял такой же подход. Если индивидуальная жалоба относится одного из положений, по которому Государство-участник сделало оговорку, данная оговорка не будет действовать в отношении этого Государства в том случае, когда она является противоположной цели Пакта, а заявление остается всегда на стадии рассмотрения. См. Общие замечания n°24, *Rawle Kennedy v. Trinidad and Tobago* (HRC 845/1999). Сис Флинтерман, член Комитета CEDAW и Рабочей группы по заявлениям на основании Факультативного Протокола, выразил свою точку зрения в интервью от 9 декабря 2006 г. по тому поводу, что он полагает совершенно возможным, что Комитет CEDAW последует в том же направлении.

5.4.3 Направление жалобы Государству-ответчику

После того, как жалоба признана приемлемой, Комитет направляет ее Государству-ответчику в соответствии со статьей 6 (1) Факультативного Протокола и статьи 69 Правил Процедуры; жалоба является конфиденциальной. Идентичность заявителя или заявителей с их согласия будет также сообщена Государству-ответчику.

5.4.4 Рассмотрение жалобы Комитетом CEDAW

Согласно статье 6 (2) Факультативного Протокола, Государства должны ответить в течение шести месяцев с того момента, когда Комитет посылает им жалобу. Статья 7 Факультативного Протокола устанавливает процесс рассмотрения жалобы. Статья 69 Правил Процедуры процедура представляет в деталях процедуру, применяемую к полученным жалобам.

Обычно Комитет просит, чтобы Государство предоставило ему ответ и по приемлемости, и по существу дела. Этот запрос должен включать утверждение, что никакое решение не было принято по вопросу о приемлемости жалобы. По получении ответа Государства-ответчика, Комитет направляет его заявителю который будет иметь возможность ответить на него в течение времени, определенному Комитетом. Статья 7 (1) предусматривает, что вся информация, переданная Комитету CEDAW относительно жалобы, также должна быть сообщена всем заинтересованным сторонам, что позволяет им отвечать на представленную информацию. Если Комитет запросит дополнительную информацию от любой стороны, то другая сторона будет иметь возможность ответить на данную информацию, то же самое касается и случая, когда Комитет запрашивает информацию от третьих лиц.

В зависимости от типа дела, Комитет может попросить, чтобы Государство-участник ответило только по приемлемости, но в таких случаях Государство-участник может, тем не менее, представить письменное объяснение или утверждение по существу жалобы при условии, что такое письменное объяснение или утверждение представлены в пределах шестимесячного срока, заранее установленного Комитетом. С другой стороны, в течение

двух месяцев со дня получения жалобы Государство может просить признать жалобу неприемлемой. Этот запрос не освобождает Государство-ответчика от обязанности ответить по существу жалобы в течение первоначального шестимесячного срока, по крайней мере, если Комитет не посчитает необходимым предоставить ему дополнительный срок.

На этом этапе Комитет решает признать жалобу неприемлемой или рассматривать ее отдельно по вопросу приемлемости и по существу. После получения комментариев заявителя на ответ Государства-участника Комитет рассматривает всю информацию, предоставленную сторонами, и решает, приемлема жалоба или нет. Если жалоба признана неприемлемой, дело закрывают; однако, заявитель может обжаловать данное решение, если обстоятельства, по которым жалоба была признана неприемлемой, перестали существовать. После признания жалобы приемлемой, Комитет рассматривает ее по существу. После рассмотрения аргументов, предоставленных Государством-ответчиком, Комитет может отменить свое первоначальное решение, признающее жалобу приемлемой. Комитет сообщает обеим сторонам относительно его решения.

В соответствии со статьей 7 (2) Факультативного Протокола Комитет рассматривает жалобы во время закрытых заседаний. Заключительные рекомендации и представления принимаются Комитетом CEDAW в полном составе и передаются заинтересованным сторонам в соответствии со статьей 7 (3) Факультативного Протокола и статьей 72 Правил Процедуры.

5.4.5 Предварительные меры

Согласно статье 5 (1) Факультативного Протокола и статье 63 Правил Процедуры, в любое время после получения жалобы и перед принятием решения по существу Комитет может по его усмотрению попросить Государство-участника принять предварительные меры для того, чтобы избежать непоправимого ущерба заявителю. Статья 5 (2) Факультативного Протокола уточняет, что такой запрос не имеет никакого эффекта на решение Комитета относительно приемлемости или по существу жалобы.

5.4.6 Замечания и Рекомендации Комитета

Когда Комитет CEDAW приходит к выводу, что Государство-участник нарушило право, сформулированное в Конвенции и указанное в жалобе, Комитет рекомендует Государству-участнику принять ряд мер для восстановления этой ситуации. Эти рекомендации могут иметь прямое воздействие на конкретную жертву и/или могут улучшить положение прав женщин в данном Государстве в целом. Здесь необходимо отметить, что все действия, порекомендованные Комитетом, позволят улучшить положение прав женщин в целом из того факта, что делают свой вклад в развитие юриспруденции Комитета CEDAW.

Поскольку Комитет CEDAW является квазисудебным органом, его взгляды имеют рекомендательный, а не обязательный характер. Однако, хотя его выводы не являются юридически применимыми в юрисдикции Государств-участников, рекомендации Комитета CEDAW являются авторитетными в том смысле, что они определяют содержание прав, перечисленных в Конвенции CEDAW. Государства-участники должны применять данные рекомендации и исправлять нарушения прав, посвященных Конвенцией, поскольку они приняли обязательства в силу международного договора.

5.4.7 Проверка соблюдения

Статья 7 (4) Факультативного Протокола предусматривает, что Государство-участник должно должным образом рассмотреть представления и рекомендации Комитета и должна предоставить Комитету CEDAW в течение шести месяцев письменный ответ относительно любых действий, которые применяются для исполнения представлений или рекомендаций Комитета. Комитет может попросить, чтобы Государство-участник предоставило ему более подробную информацию, если он не удовлетворен таким ответом. Он может также попросить Государство дать ему объяснения по обновлению мер, принятых в свете ранее выраженных представлений Комитета и рекомендаций, согласно обязательству предоставлять отчеты (Статья 18 Конвенции (статья (5))).

5.5 Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW в соотношении с другими процедурами рассмотрения жалоб: куда обращаться

Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW составляет только одну часть структуры прав человека в системе Организации Объединенных Наций, целью которого является защита женщин от пыток и другого насилия на национальном уровне. Как упомянуто выше, Комитет по Правам Человека и Комитет против Пыток обеспечивают также возможность для подачи жалоб, предметом которых является насилие против женщин, включая пытки.⁸⁵⁹

Помимо процедур, предусмотренных Организацией Объединенных Наций, другие организации, такие как Совет Европы, Европейский Союз, Организация Американских Государств и Африканская Комиссия по Правам Человека и Народов, обеспечивают защиту против половой дискриминации и их решения, за исключением последней организации, являются обязательными для исполнения. В особенности Совет Европы и Организация Американских Государств развили важную юриспруденцию относительно дискриминации в отношении женщин.

Таким образом, женщины, которые подвергались пыткам или другим формам насилия, для подачи жалоб могут выбирать среди множества процедур и на международном, и на региональных уровнях. Такой выбор должен быть сделан на основании функций установленных стратегий, заявленных фактов, условий приемлемости, предусмотренным каждой процедурой, и подхода различных инстанций в области пыток и других форм насилия в отношении женщин. Если целью является получение непосредственной помощи для конкретного человека, более разумно подать индивидуальную жалобу в региональный орган, решения которого являются юридически обязательными. С другой стороны, когда цель индивидуальной жалобы состоит в том, чтобы также повлечь за собой изменения в

⁸⁵⁹ При некоторых обстоятельствах Комитет по Рабочим мигрантам, следящий за исполнением Международной Конвенции по защите прав всех рабочих мигрантов и членов их семей, сможет рассматривать индивидуальные жалобы, указывающие на нарушение прав, установленных Конвенцией, когда 10 Государств-участников одобряют эту процедуру в соответствии со статьей 7 данной Конвенции.

законодательстве или в политике Государства, то процедура Организации Объединенных Наций является в данном случае более эффективной.⁸⁶⁰

Относительно фактов, содержащих нарушение, как упомянуто выше, до того, как прибегнуть к Факультативному Протоколу к Конвенции CEDAW, заявитель должен быть уверен, что указанное в жалобе нарушение нарушает право или права, защищенные в Конвенции CEDAW, и что данное нарушение явилось, прямо или косвенно, результатом половой дискриминации. Иногда трудно обнаружить дискриминацию в отношении женщин в случаях пытки. Нужно принимать во внимание тот факт, что женщины часто подвергаются пыткам и другому жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию по причинам, которые связаны с их полом или специально применяемые к их полу; важно показать в жалобе, что жертва является жертвой, потому что она женщина, и что это является основным элементом применения насилия, а также существенно уменьшает возможности получить компенсацию и восстановление. В случае, не содержащем половую дискриминацию, жалоба будет признана неприемлемой, согласно Факультативному Протоколу к Конвенции CEDAW, но она может быть признана приемлемой, согласно процедурам коммуникаций Комитета по Правам Человека или Комитета против Пыток.

Условия приемлемости и процедуры других договорных органов ООН сходны с теми, которые предусматриваются Факультативным Протоколом к Конвенции CEDAW. Поскольку Факультативный Протокол к Конвенции CEDAW относительно нов по сравнению с другими механизмами, нужно удостовериться, что нарушение права или прав, указанное в жалобе, имело место после того, как Факультативный Протокол вступил в силу для заинтересованного Государства-участника.

Чтобы выбрать наиболее соответствующую процедуру, необходимо также принять во внимание объем обязательств, предусмотренных различными соглашениями по правам человека, какими они определены соответствующими органами контроля. Источники, с которыми следует проконсультироваться: основные положения соглашений по правам

⁸⁶⁰ См. Джейн Коннорс, ссылка 825. Другой возможностью в данном случае могла бы стать процедура расследования в силу Факультативного Протокола к Конвенции CEDAW.

человека, общие Рекомендации, принятые контролирующими органами в соответствии с соглашениями, Заключительные замечания, принятые контролирующими органами в соответствии с соглашениями по вопросам процедур и докладов, разработанные контролирующими органами по процедуре расследования и коммуникаций.

Комитет CEDAW играет первостепенную роль в осуществлении усилий по разработке стандартов, предписывающих Государствам положительные обязательства по защите индивидуумов от насилия, осуществленного частными лицами. В дополнение к статье 2 (е) по защите от нарушения прав человека, совершенного частными лицами, общая Рекомендация № 19 по насилию в отношении женщин и общая Рекомендация № 24 относительно женщин и здоровья настаивают на обязательствах Государств предотвращать и наказывать дискриминацию в области частных отношений. Поэтому Факультативный Протокол вызывает особенные ожидания относительно коммуникаций, предметом которых является насилие в отношении женщин, совершенных частными лицами. Несмотря на то, что Комитет CEDAW уделил ограниченное внимание проблеме насилия на основе рода государственными должностными лицами во время рассмотрения начальных или периодических правительственных сообщений, Конвенция CEDAW предусматривает также возможность рассмотрения таких жалоб. В соответствии с общей Рекомендацией №19, Государства-участники Конвенции CEDAW обязуются воздержаться от пыток, жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания, основанного на роде. Соответственно, Комитет CEDAW подсуден к получению таких жалоб для того, чтобы защитить женщин от такого насилия и гарантировать, что в случаях пыток и других видов жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания, основанного на половой принадлежности жертвы, все данные факты будут полностью учитываться в соответствии с его мандатом.⁸⁶¹

⁸⁶¹ По мнению, высказанному в интервью 9 декабря 2006 г. Сис Флинтерман, членом Комитета CEDAW.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ



А

Анонимные жалобы *см.* Критерии приемлемости

Б

Бремя доказывания

При установлении фактов **2.1.2(е), 4.3.2**

По исчерпанию внутренних средств правовой защиты **2.1.1(с)(vii)**

Боль или страдания **3.1.2, 3.1.3, 4.1.2(а), 5.5.1**

Депортация и **3.2.12(а)**

Неизбежно или случайно связанные с применением предусмотренного законом наказания **4.1.2(ф)**

В

Верховный Комиссар по Правам Человека, *см.* Секретариат Представительства Верховного Комиссара по Правам Человека

Внутренние средства правовой защиты *см.* исчерпание внутренних средств правовой защиты

Война с террором **4.3.8, 4.3.9, 4.4, 4.7.**

Выдача, *см.* Отказ от принудительной выдачи беженцев

Высылка, *см.* отказ от принудительного возвращения беженцев

боль и страдания при покидании государства **3.2.12(а)**

Г

Д

Депортация, *см.* Отказ от принудительного возвращения беженцев

Дипломатические заверения, *см.* Отказ от принудительного возвращения беженцев

Дискриминация **1.2, 2.1.1(б)(i), 2.3.2(е), 3.2.16, 3.3.2, 4.1, 5.2.3-5.2.4, 5.2.6**

против женщин **5.2.3-4, 5.2.6**

определение дискриминации против женщин по Конвенции **5.2.3**

Доказательства **2.1.2(е), 4.3.1, 5.4.2(с)**

исчерпание внутренних средств правовой защиты **2.1.1(с)(ff), 2.1.2(а), 2.1.2(д), 5.42(с)**

административные средства **2.1.1(с)(i)**

доступные средства **2.1.1(с)(ff)**

бремя доказывания **2.1.1(с)(vii)**

несоответствие прецеденту вышестоящей судебной инстанции **2.1.1(с)(iv)**

эффективные средства **2.1.1ff**

дорогие средства (требующие значительных затрат) **2.1.1(с)(v)**

беспольные средства **2.1.1(с)(iv)**

как исчерпать средства правовой защиты **2.1.1(е)(ii)**

судебные средства **2.1.1(с)(i)**

процедурные ограничения (национальные) **2.1.1(с)(iii)**

сроки, *см.* сроки

неразумное продление **2.1.1(с)(vi)**

Должностные лица или лица, действующие в официальном качестве **2.1.1(iv), 3.1.2, 4.1.2(е)**

Е

Европейская Конвенция о защите Прав Человека и Основных Свобод **2.1.1(д), 5.5.2**

Европейский Суд по Правам Человека **2.1(д), 2.1.3(с)(i), 3.2.10(б), 4.3.9(а)**

Ж

Жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение **3.1.3(б), 3.1.3(с), 3.2ff, 4.2, 5.5**

по Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин **5.5, 5.5.3**

по КПП **4.2**

По Статье 7 МПГПП **7 3.1.3(б), 3.1.3(с), 3.2ff, 5.5.2**

Жестокость **3.1.3, 3.2.2, 3.2.7, 3.3, 3.3.2, 3.3.3, 4.1, 4.1.2(а)**

Жестокость полиции **3.2.1**

З

- Заключительные Замечания **1.3.1, 1.5.1, 2.3.1(a), 2.3.1(c), 5.4.6**
 проверка, см. проверка
 Комитета КПП **1.5.1, 2.3.1(a), 2.3.1(c)**
 Комитета по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин **5.4.6**
 КПЧ **1.3.1, 2.3.1(a), 2.3.1(c)**
- Замечания Общего Характера **1.3.3**
 Злоупотребление правом на подачу жалобы, см. критерии приемлемости

И

- Изнасилование **3.2.13, 5.2.4(g), 5.2.6, 5.4.2(b)(ii), 5.5.1-5.5.2**
 Иммунитет **4.8.1**
- Индивидуальные сообщения (жалобы), см. Индивидуальные сообщения
 Индивидуальные сообщения **1.3.2, 1.5.2, 2.1ff, 5.3, 5.4ff**
 приемлемость, см. Критерии приемлемости
 расходы на подачу сообщения **2.1.2(c)**
 Краткое руководство по Комитету КПП и КПЧ **2.1.2(a)**
 Установление фактов, см. Установление фактов
 доказательства, см. доказательства
 меры про проверку, см. меры по проверке
 предварительные меры, см. предварительные меры
 рассмотрение по существу **2.1.3(a)(v), 5.3, 5.4.2(b), 5.4.4**
 ходатайства/комментарии **2.1.2(d)**
 процедура в целом **2.1.3ff, 5.4ff**
 процедура Комитета КПП **2.1.3(b)**
 Процедура Комитета Конвенции о ликвидации всех форма расовой дискриминации в отношении женщин **5.4ff**
 Процедура КПЧ **2.1.3(a)ff**
 Направление жалобы государству-участнику **2.1.2(d), 2.1.3(a)(iii), 5.4.3**
 Рабочая Группа по Произвольным Задержаниям **2.3.5(b)(i)**
- Исчезновения **3.2.6, 3.2.16, 5.4.2(b)**

К

- Комиссии **3.1.2, 4.1.2(d)**
- Комитет по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (Комитет) **5.1-5.2.1**
 Индивидуальные жалобы, см. индивидуальные сообщения
 юрисдикция, см. юрисдикция
 Секретариат **5.3, 5.4.1**
 Рабочая Группа по Сообщениям **5.3**
- Комитет по Правам Человека («КПЧ») **1.2ff, 1.3, 2.1ff, 2.3.1, 2.4.1, IIIff, 5.5.2**
 приемлемость, см. Критерии приемлемости
 докладчики по делу **2.1.3(a) (iii) (iv) (v)**
- Комитет Против Пыток («Комитет КПП») **1.5ff, 5.5.1**
 Докладчики по делам **2.1.3(b)**
 Замечания Общего Характера **1.5.3**
 Индивидуальные сообщения (жалобы), см. индивидуальные сообщения
 Процедура расследования, см. Процедура расследования по Статье 20 КПЧ
 Факультативный Протокол, см. Факультативные Протоколы
 Специальный Докладчик по новым жалобам и предварительным мерам **2.1.3(b), 2.2.1**
 Функция представления докладов, см. Система представления докладов
 Рабочая Группа по жалобам **2.1.3(b)**
- Компенсация **2.1.3(a)(vi), 3.2.15(c), 4.6.3, 5.4.2(b)(ii)**
- Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (Конвенция) **5.2ff, 5.4ff**
 Общая характеристика **5.2.1**
 Определение дискриминации в отношении женщин **5.2.3**
 индивидуальные сообщения (жалобы), см. индивидуальные сообщения

- объект и цель **5.2.2**
оговорки к **5.2.7**
обязательства государства по, см. обязательства государства
насилие в отношении женщин, см. насилие в отношении женщин
- Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания («КПП») **1.4, 1.6, IVff**
Абсолютное запрещение пыток, и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания **4.1.1**
жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение **4.1, 4.2**
определение пытки **4.1.2ff**
воздействие **1.6**
индивидуальные сообщения (жалобы), см. индивидуальные сообщения
процедура расследования, см. Процедура расследования по Статье 20 КПП правовая практика
- IVff**
отказ от принудительного возвращения беженцев, см. отказ от принудительного возвращения беженцев
обязательства государства по, см. обязательства государства
- Конвенции, связанные со статусом беженцев **4.3.7**
Конфиденциальность **2.1.3(a)(iv), 2.1.3(a)(v), 2.3.2(c), 2.3.3(b)(i), 5.4.2(a)(ii), 5.4.3**
Критерии приемлемости **2.1.1ff, 5.4.2ff**
Злоупотребление правом на подачу жалобы **2.1.1(e), 5.4.2(e)**
Анонимные жалобы **2.1.1 (a), 2.1.3 (a) (vii), 2.2.2 (a)**
Дящиеся ситуации **2.1.1(b)(ii)**
Исчерпание см. Исчерпание внутренних средств правовой защиты
Формат жалобы **2.1.2(a), 5.4.2(a)(ii)**
Требования юрисдикции, см. юрисдикция
Основная жалоба **2.1.1(b)(i)**
Представление интересов заявителей (жертв), **2.1.2(b), 5.4.2(a)(i)**
Одновременное обращение в другой международный орган **2.1.1(d)ff, 5.4.2(d)**
Временные ограничения, см. сроки
По КПП **2.1.1(d)(ii)**
По Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин **5.4.2ff, 5.5**
По МПГПП **2.1.1(d)(i)**
- Л**
- М**
- Медицинское лечение **2.1.2(e), 2.2.1, 2.3.4(c), 3.1.3(b), 3.1.3(c), 3.2.1, 3.2.3, 3.2.8, 3.3.2, 3.3.5(a), 3.3.6, 4.1, 4.6, 4.6.3, 4.7**
Медицинские опыты без получения согласия **3.2.8**
Межгосударственные жалобы **1.3.4, 1.5.4, 5.2.1**
По КПП **1.5.4**
По Конвенции о ликвидации всех форма расовой дискриминации в отношении женщин **5.2.1**
По МПГПП **1.3.4**
- Международный Пакт о Гражданских и Политических Правах («МПГПП») **1.2, 1.6, 2.3.1ff, IIIff**
Статья 7 (пытка, жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение и наказание), см. МПГПП Статья 7
Статья 10 (лишение свободы), см. МПГПП Статья 10
воздействие **1.6**
Индивидуальные сообщения, см. Индивидуальные сообщения
юриспруденция **IIIff**
Совпадение положений Статьи 7 с другими предусмотренными МПГПП правами **2.16**
позитивные обязательства, см. позитивные обязательства
- МПГПП Статья 7 **3.1ff, 3.2ff, 3.3, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4**
Абсолютная сущность **3.1.1**

Установление факта жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения **3.1.3(b), 3.2ff**
 Определения факта жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения **3.1.3**
 Установление факта жестокого обращения **3.1.3(c), 3.2ff**
 Нарушения по признакам пола **3.2.11**
 Правовая практика **3.1ff, 3.2ff**
 Наказание **3.1.4, 3.2.9, 3.2.10(a), 3.2.11**
 Отношение к КПП **4.1.2(e), 4.3, 4.8**
 Отношение к Статье 10 МПГПП **3.3, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4**
 пределы **3.1.2**
 особые действия **3.1.3, 3.2ff**
 установление факта пыток **3.1.3(a), 3.2ff**
 МПГПП Статья 10 **3.2.3, 3.3ff**
 применение **3.3.1**
 условия содержания под стражей **3.2.3, 3.3.2**
 правовая практика **3.3ff**
 отношение к КПП **4.6**
 отношение к Статье 7 МПГПП **1.2, 3.2.3, 3.2.5, 3.3, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4**

Н

Наказание **3.1.4, 3.2.9, 3.2.10, 3.2.11**
 Намерение (умысел) **3.1.2, 4.1.2(b)**
 Насилие в отношении женщин **3.2.13, 3.2.15, 4.1.2(e), 5.2.6, 5.4.2(b)**
 Национальная безопасность **3.2.8, 4.3.8, 4.4**
 Национальные Превентивные Механизма, см. Факультативный Протокол к КПП
 Негативные обязательства **3.2.15, 5.2.4(b)**
 Неприемлемость, см. приемлемость
 Нравственные страдания **3.1.2, 3.2.7, 3.2.10(b), 4.1.2(a), 5.2.6, 5.4.2(b), 5.5.2**

О

Обязательства государств
 экстрагерриториальные обязательства **2.1.1(b)(iii), 3.2.12**
 позитивные обязательства, см. позитивные обязательства
 по Факультативному Протоколу к КПП **1.5.6, 2.3.3(c)**
 по Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин **5.2.4ff**
 Оговорки **1.3.3, 2.1(b)(iii), 2.1(d)(i), 2.1.2(a), 2.1.3(c)**
 Одиночное заключение, см. содержание под стражей
 Одновременное обращение см. Критерии приемлемости
 Отказ от принудительного возвращения беженцев **3.2.12, 4.3, 4.4, 5.5.1**
 Бремя доказывания по КПП **2.1.2(e), 4.3.2**
 Обстоятельства в принимающей стране **4.3.3**
 Депортация из принимающего государства **4.3.6**
 Дипломатические заверения **4.3.9ff**
 Решения национальных судов **2.1.2(d), 4.3.5**
 Беженцы и обращающиеся за политическим убежищем см. Обращающиеся за политическим убежищем **4.3.7**
 Выдача **3.2.12, 4.3.8**
 Риск **4.3.4**
 Подтверждение заявлений по Статье 3 КПП **2.1.2(e), 4.3.1**
 Орган для обращения с жалобой, выбор **2.1.3(c), 5.5ff**

П

Подкомитет по предотвращению пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения и наказания, см. Факультативный Протокол к КПП
 Подкомитет по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания **2.3.3(bff)**
 Позитивные обязательства **3.2.15, 3.3.5, 4.6**

- Обязательство компенсировать жертву **3.2.15(c), 4.6.3**
- Обязательство принять и осуществлять законодательство **3.2.15(a), 4.6.1**
- Обязательство расследовать обвинения **3.2.15(b), 4.6.2**
- Обязательство наказать виновных **3.2.15(c), 4.8**
- Обязательство обучать сотрудников **3.2.15(d)**
- Процедурные гарантии **3.2.15(e)**
- По Статье 7 МПГПП **3.2.15ff**
- По Статье 10 МПГПП **3.3.5ff**
- По КПП **4.6ff**
- Правовая практика, см. Конвенция против пыток, МПГПП Статья 7, МПГПП Статья 10
- Предварительные меры **2.1.3(a)(ii), 2.1.3(b)(i), 2.2ff, 5.4.5**
 - применение процедуры **2.2, 2.2.1**
 - обязательная сущность **2.2.3**
 - соблюдение **2.2.3**
 - критерии применения **2.2.1**
 - эффект решения по существу **2.2.1**
 - процедура по КПП **2.1.3(b)(i)**
 - Процедура по Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в отношении женщин **5.4.5**
 - Процедура по МПГПП **2.1.3(a)(ii)**
 - цель **2.2.2**
- Предоставление разъясняющей информации (КПЧ) **2.1.3(a)(i)**
- Представление докладов, см. Система представления докладов
- Представление законных интересов **2.1.1.(a), 2.1.2(a), 2.1.2(b)**
- Прецедент, система **2.1(c)(iv), 2.1.2 (d), 2.1.3 (c), 2.3.5 (b)(ii), Part IV**
- Проведение экспериментов, см. Медицинские эксперименты без получения согласия
- Проверка, см. Проверка
- Проверка **2.4ff, 5.4.7**
 - соблюдения рекомендаций **2.4.3**
 - Заключительных Замечаний Комитета КПП **2.4.2(a)**
 - КПП индивидуальных сообщений **2.4.2(b)**
 - Комитетом Заключительных Замечаний **5.4.7**
 - КПЧ Заключительных Замечаний **2.4.1(a)**
 - Замечаний Общего Характера КПЧ по ФП **2.1.3(a)(vi), 2.4.1(b)**
- Процедура расследования по Статье 20 КПП **1.5.5, 2.3.2ff**
 - конфиденциальность **2.3.2(b)**
 - критика **2.3.2(d)**
 - надзор за содержанием под стражей, см. содержание под стражей
 - пример **2.3.2(f)**
 - сбор информации **2.3.2(a)**
 - предоставление информации **2.3.2(e)**
- Процедурные обязательства, см. Позитивные обязательства
- Психические заболевания **3.3.2, 5.2.6, 5.4.2(b)(ii)**
- Пытки **1.1, 3.1ff, 3.1.3(a), 3.2ff, 4.1ff, 4.3ff, 5.1, 5.2.4(g), 5.2.6, 5.4.2(b)**
 - абсолютное запрещение по КПП **4.1.1**
 - абсолютное запрещение по МПГПП **3.1.1**
 - абсолютное запрещение международным правом **1.1**
 - Определение по КПП **4.1ff**
 - Определение по МПГПП **3.1.3, 3.1.3(a)**
 - Обязательства *erga omnes* **1.1**
 - Правовая практика **IIIff, IVff**
 - Сущность запрета *jus cogens* **1.1**
 - Наказание **3.1.4, 4.1.2(f)**
 - Особые деяния, см. Телесное наказание, смертная казнь, содержание под стражей, МПГПП Статья 7, МПГПП Статья 10, отказ от принудительного возвращения беженцев, упущения, наказание Показания, полученные в результате **3.2.14, 4.7**

Р

- Рабочая Группа см. Рабочая Группа по Произвольным Задержаниям
 Рабочая Группа по Произвольным Задержаниям **2.3.5ff**
 Обсуждения, **2.3.5(b)(ii)**
 Дублирование с другими органами защиты прав человека, недопустимость **2.3.5(c)**
 Поездки на места **2.3.5(b)(iv)**
 Индивидуальные сообщения, см. Индивидуальные сообщения
 мандат **2.3.5(a)**
 методы работы **2.3.5(b)ff**
 срочные действия **2.3.5(b)(iii)**
 Рабочая группа по Сообщениям **2.1.3(a) (i) (iii) (iv) (v)**
 Разбирательство дела по КПП **2.1.3(b)**
 Региональные соглашения **2.1.3(d)**

С

- Секретариат Представительства Верховного Комиссара по Правам Человека **2.1.2(a), 2.1.3(a)(i), 2.3.4(c), 2.3.5(d)**
 Система представления докладов **2.3.1ff**
 по КПП **1.5.1, 2.3.1ff**
 по КПЧ **1.3.1, 2.3.1ff**
 реформа **2.3.1(b)**
 использование жертвами пыток **2.3.1(c)**
 Смертная казнь **1.2, 2.2.1, 3.2.10, 3.2.12, 4.5**
 Предварительные меры и **2.2.1**
 Способ казни **3.2.10(a), 4.5**
 Принудительное возвращение беженцев **3.2.12**
 Содержание под стражей **3.1.2, 3.1.3, 3.2.2-3.2.6, 3.3.1-3.3.4, 4.2**
 и Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин **5.4.2(b)**
 условия **3.1.3, 3.2.3, 3.3ff**
 Феномен ожидания казни **3.2.10(b), 3.3.4, 4.5.**
 исчезновения **3.2.6, 3.2.16**
 экстраитерриториальное **2.1.1(b)(iii)**
incommunicado **2.1, 2.3.4, 2.3.4(a)(i), 3.2.2, 3.2.3, 3.2.5, 3.2.6, 3.2.15(e), 3.2.16, 3.3.3, 4.2, 4.6.2**
 несовершеннолетних **3.3.5(c)**
 медицинское лечение **2.1.2(e), 2.2.1, 2.3.4(c), 3.1.3(b), 3.1.3(c), 3.2.1, 3.2.3, 3.2.8, 3.3.2, 3.3.5(a), 3.3.6, 4.1, 4.6, 4.6.3, 4.7**
 душевные страдания или заболевание **2.1.1(a), 3.1.2, 3.2.7, 3.3.2**
 наблюдение в соответствии с ФП к КПП **2.3.3(b)(i), 2.3.3(d)(i)**
 беременные женщины **3.3.5(a)**
 частные тюрьмы **3.3.1**
 процедурные гарантии **3.2.15(e), 3.3.5, 4.6**
 обязательство по исправлению и социальному перевоспитанию заключенных **3.3.6**
 отделение осужденных заключенных и от содержащихся под стражей в рамках предварительного расследования **3.3.5(b)**
 одиночное заключение **3.2.2, 3.2.4, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.6, 4.2**
 Содержание под стражей в условиях *incommunicado*, см. содержание под стражей
 Специальный Докладчик по Заключительным Замечаниям **2.4.1(a)**
 Специальный Докладчик по Новым Сообщениям **2.1.3(a), 2.1.3(a) (i) (ii) (iii) (vii), 2.2.1**
 Специальный Докладчик по Проверке выполнения Замечаний Общего Характера **2.1.3(a)(vi), 2.4.1(b)**
 Специальный Докладчик по Пыткам **2.3.4ff**
 Письма с обвинениями **2.3.4(a)(ii)**
 Посещения (визиты) для установления фактов **2.3.4 (a)(iii)**
 Практическая информация **2.3.4(c)**
 доклады **2.3.4(b)**
 срочные обращения **2.3.4(a)(i)**
 Сроки **2.1.1(b)(ii), 2.1.1(c)(iii), 2.1.3(a), 2.1.3(a) (iii) (v), 5.4.4**
 истощения внутренних средств правовой защиты **2.1.1(c)(iii)**

продление **2.1.3(a)(iii), 2.1.3(a)(v), 5.4.4**
проверка соблюдения Замечаний Общего Характера , см. проверка
для обращения с жалобами в Комитет КПП и КПЧ **2.1.1(e), 2.1.2(d)**
для обращения в Комитет Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
5.4.4
правило *ratione temporis* **2.1.1(b)(ii)**
ответ на доводы государства **2.1.3(iii), 2.1.3(iv), 2.1.3(v), 5.4.4**
государства-участники **2.1.3(iii), 5.4.4**
Срочные действия, см. Предварительные меры , Специальный Докладчик по Пыткам, Рабочая Группа по
Произвольным Задержаниям
ratione temporis, см. сроки

Т

Телесное наказание **3.2.9, 3.2.12, 4.1.2(f)**
Территориальная юрисдикция, см. юрисдикция, отказ от принудительного возвращения беженцев,
обязательства государств

У

Условия содержания под стражей, см. содержание под стражей
Условия тюремного заключения , см. содержание под стражей
Установление фактов **2.1.2(e), 4.3.1**

Ф

Факультативный Протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин **5.3,**
5.5ff

Факультативный Протокол к КПП **1.4, 1.5.6, 2.3.3ff**

Проверка выполнения Замечаний , см. проверка
Национальные Превентивные Механизмы **2.3.3(d)ff**
цель **1.4, 2.3.3(a)**
защита тех, кто предоставляет информацию **2.3.3(e)**
обязательства государства **2.3.3(c)**

Факультативный Протокол к МПГПП (Первый) **1.2, 1.3.2, 2.1ff, 3ff**

Факультативный Протокол к МПГПП (Второй) **1.2, 3.2.10**

Факультативные Протоколы, см. Факультативный Протокол к КПП, Факультативный Протокол к МПГПП,
Факультативный Протокол к Конвенции о ликвидации всех форма дискриминации в отношении женщин
Феномен ожидания казни, см. Содержание под стражей

Х

Ц

Цель **4.1.2(c)**

Ч

Частные лица **2.1.1(b)(iv), 3.1.2, 4.1.2(e), 5.2.1-5.2.2, 5.2.4(b), 5.4.2(b), 5.5.2**

Ш

Щ

Э

Экстрадиция, см. отказ от принудительного возвращения беженцев
Экстратерриториальная деятельность, см. юрисдикция, отказ от принудительного возвращения беженцев,
обязательства государства
Электрический шок **2.1.2(e), 3.1.3(a), 3.2.2, 3.2.3, 4.2**

Ю

Юридическая помощь **2.1.2(c), 2.1.3(c)(i), 5.4.2(a)(i)**

Юрисдикция, **2.1.1(b)ff**, *см. также* Критерии приемлемости
действия международных организаций **2.1.1(b)(iv)**
действия других государств **2.1.1(b)(iv)**
действия частных лиц **2.1.1(b)(iv)**
ratione temporis, *см.* сроки
территориальное и экстратерриториальное применение **2.1.1(b)(iii)**, **3.2.12**
по Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в отношении женщин **5.2.5**, **5.5**
всеобщая (универсальная) юрисдикция **3.2.15**, **3.2.15 (e)**, **4.8**

Я

Языки **2.1.2(d)**, **2.1.2 (e)**



**БИБЛИОГРАФИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ
ИНФОРМАЦИИ**



Дополнительные источники информации

В Интернете

Представительство Верховного Комиссара ООН по Правам Человека

Договорные органы ООН

<http://www.ohchr.org/english/bodies/index.htm>

Данный веб-сайт содержит полную информацию о Пакте и Конвенции, договорных органах ООН, в том числе:

Информацию о Пакте /Конвенции

- Текст соответствующего соглашения (вместе с Факультативными Протоколами)
- Статус ратификации
- Оговорки и декларации

Информацию о Комитете и его работе

- Членство, мандат, сессии, методы работы
- Правила Процедуры
- Общие комментарии
- Пресс-релизы

Информацию о предоставлении Комитету докладов

- Процесс предоставления докладов
- Первоначальные и периодические доклады
- Замечания Общего Характера
- Руководство по предоставлению докладов
- Процедура проверки соблюдения Замечаний

О других способах обращения с вопросами в Комитет

- Сообщения
- Индивидуальные жалобы

Другая полезная информация, такая как «Фактические данные о различных аспектах механизма защиты прав человека ООН», информация о Специальном Докладчике, изложение последних известий и событий также содержится на этом веб-сайте.

База данных договорных органов ООН

<http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf>

Содержит информацию о Комитете КПП и КПЧ по следующим категориям: члены Комитета (по странам), документы, процедура представления докладов, статус ратификации и оговорок. Информация в разделе документы включает в себя: основной ссылочный материал, Замечания Общего Характера/Замечания, ответ на проверку реализации доклада со стороны государства-участника, общие комментарии, расследование по Статье 20, правовую практику, важнейшие вопросы, встречи государств-участников, текущую повестку, доклад о результатах сессии/ежегодный доклад, доклад государства-участника, заявления, итоговые данные.

Договоры ООН по защите Прав Человека

<http://www.bayefsky.com/>

Этот веб-сайт направлен на облегчение доступа к информации о стандартах и договорах ООН в области защиты прав человека, а также о механизмах, связанных с данными соглашениями. На сайте имеются тексты соглашений, поправки к ним, документы и подробная информация о процедуре обращения с жалобой на нарушение соглашения о правах человека, в т.ч. о том, что необходимо учитывать при выборе места подачи жалобы.

Центр по защите Прав Человека Кастан (Castan Centre Human Rights)

<http://www.law.monash.edu.au/castancentre/public-edu/links.html>

На этом веб-сайте имеется множество ссылок на различные веб-сайты по защите прав человека, в том числе, на предоставляющие доступ к международному и региональному прецедентному праву, неправительственным организациям и академическим центрам по защите прав человека.

Интерайтс (Interights)

<http://www.interights.org/>

На этом веб-сайте имеется база данных, дающая возможность найти важнейшие судебные решения в области защиты прав человека как на национальном, так и на международном уровне. Он также содержит судебные ходатайства, поданные Интерайтс по различным делам, публикации по вопросам защиты прав человека, юридическую библиотеку по вопросам экономических, социальных, культурных прав и равноправия, а также ссылки на другие региональные правозащитные организации и органы.

Веб-сайт документов SIM (SIM Documentation Site)

<http://sim.law.uu.nl/SIM/Dochome.nsf?Open>

Данный веб-сайт предоставляет доступ к документации, связанной с договорными органами ООН, а также с Европейским Судом по Правам Человека и Международным Уголовным Трибуналом по Руанде, а также к полезному списку публикаций по правам человека и другим материалам.

Библиотека по вопросам защиты прав человека Университета Миннесоты

<http://www1.umn.edu/humanrts/>

Обширный веб-сайт, содержащий ссылки на судебные решения, договоры, руководства по проведению исследований и другие ресурсы по защите прав человека.

Всемирная Организация Против Пыток (World Organization against Torture)

<http://www.omct.org>

Содержит множество ресурсов, в том числе фактические данные и юридическую информацию, связанные с проблемой пыток.

Хьюман Райтс Вотч (Human Rights Watch)

<http://www.hrw.org/>

Организация, деятельность которой посвящена защите прав человека по всему миру. Ее работа связана с расследованием и обнародованием нарушений прав человека, способствованием уважению к международному праву по защите прав человека, поддержанием и развитием прав человека и привлечением ответственных за нарушения прав человека к ответственности. На веб-сайте содержится информация по странам и рассматриваемым вопросам. Превосходный источник дополнительной информации о нарушениях прав человека по регионам, содержит также доклады и другие публикации Хьюман Райтс Вотч.

Амнести Интернешнл (Amnesty International)

<http://web.amnesty.org/pages/treaty-countries-ai-eng>

Веб-сайт Амнести Интернешнл предоставляет информацию «о деятельности договорных органов и поощряет неправительственные организации и частных лиц на участие в их деятельности. Содержит общее введение в основные функции договорных органов: процедуру рассмотрения докладов государств-участников, рассмотрение индивидуальных жалоб, содержит раздел о роли неправительственных организаций и работе договорных органов». Этот веб-сайт может быть особенно полезен тем неправительственным организациям, которые при посещении сессий договорных органов желают предоставить им информацию. Веб-сайт также поможет им поощрить государства-участники на

предоставление всеобъемлющих периодических докладов в установленные сроки и помочь в процессе проверки соблюдения и реализации рекомендаций договорных органов.

Сеть Правозащитников (FIDH – Networking Human Rights Defenders)

http://www.fidh.org/rubrique.php3?id_rubrique=350

Одной из двух важнейших целей данной организация является поддержка потенциала неправительственных организаций и оказание помощи жертвам нарушений прав человека. На веб-сайте находятся новости о правах человека, доклады по проблемам защиты прав, разбитые по регионам и темам, а так же данные о том, как обратиться в организацию через Интернет или по почте.

Книги

Ahcene Boulesbaa, *The U.N. Convention on Torture and the prospects for enforcement*, Martinus Nijhoff Publishers, 1999

Alex Conte, Scott Davidson and Richard Burchill, *Defining Civil and Political Rights: The Jurisprudence of the Human Rights Committee*, Ashgate, 2004.

Raija Hanski and Martin Scheinin, *Leading Cases of the Human Rights Committee*, Åbo Akademi University, 2003.

Sarah Joseph, Jenny Schultz and Melissa Castan, *The International Covenant on Civil and Political Rights*, 2nd edn., Oxford University Press, 2004.

Manfred Nowak, *U.N. Covenant on Civil and Political Rights*, 2nd revised edn., N.P Engel, 2005.

Michael O'Flaherty, *Human Rights and the UN: Practice before the Treaty Bodies*, Kluwer Law International, 2002.

Kirsten A. Young, *The Law and Process of the U.N Human Rights Committee*, Transnational Publishers, Inc. 2002.

Об авторах и редакторе Серии Руководств

Профессор Сара Джозеф преподает Права Человека в Университете Монаш г. Мельбурна, а также является Директором Центра по защите Прав Человека Кастан. Она автор многочисленных известных публикаций в области прав человека, в том числе и соавтор книги Международный Пакт о Гражданских и Политических Правах: Дела, Материалы и Комментарии (*The International Covenant on Civil and Political Rights: Cases, Materials and Commentary*).

Кейти Митчелл в настоящее время является руководителем проекта в Центре по защите Прав Человека Кастан в Университете Монаш. Ранее она работала в Международной Организации Миграции в Женеве, в Центре Ресурсов для Обращающихся за Политическим Убежищем, а также с рядом организаций для беженцев в Бирме.

Линда Гьерки работала в качестве одного из ассистентов исследователей в Центре по защите Прав Человека Кастан над проектом со Всемирной Организацией Против Пыток. Ранее Линда проходила стажировку с правозащитной организацией Хьюман Райтс Ферст в Нью-Йорке, в Институте Политики и Лидерства Университета Кейп Йорка в Кэрнс (Австралия), а также работала учителем-волонтером в школе для детей из бедных семей в Бангалоре, Индия.

Борис Викстром является юридическим Консультантом Всемирной Организации против Пыток (ВОПП) и Редактором Серии Руководств ВОПП. До этого он работал в Отделе Исследований и Публикаций Международной Организации Мигрантов (МОМ) и был адвокатом во Флоридском Центре Адвокатов для иммигрантов (ФЦАИ) в Майами для мигрантов и беженцев, находящихся в заключении, а также для их представителей в процедурах высылки.



Международный пакт о гражданских и политических правах

*Принят резолюцией 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1966 года.
Вступил в силу 23 марта 1976 года.*

Участвующие в настоящем Пакте государства,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными Уставом Организации Объединенных Наций, признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

признавая, что эти права вытекают из присущего человеческой личности достоинства,

признавая, что, согласно Всеобщей декларации прав человека, идеал свободной человеческой личности, пользующейся гражданской и политической свободой и свободой от страха и нужды, может быть осуществлен только, если будут созданы такие условия, при которых каждый может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, так же как и своими гражданскими и политическими правами,

принимая во внимание, что по Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны поощрять всеобщее уважение и соблюдение прав и свобод человека,

принимая во внимание, что каждый отдельный человек, имея обязанности в отношении других людей и того коллектива, к которому он принадлежит, должен добиваться поощрения и соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте⁴,

соглашаются о нижеследующих статьях:

ЧАСТЬ I

Статья 1

1. Все народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие.
2. Все народы для достижения своих целей могут свободно распоряжаться своими естественными богатствами и ресурсами без ущерба для каких-либо обязательств, вытекающих из международного экономического сотрудничества, основанного на принципе взаимной выгоды, и из международного права. Ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования.
3. Все участвующие в настоящем Пакте Государства, в том числе те, которые несут ответственность за управление самоуправляющимися и подопечными территориями, должны, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, поощрять осуществление права на самоопределение и уважать это право.

ЧАСТЬ II

Статья 2

1. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется уважать и обеспечивать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам права, признаваемые в настоящем Пакте, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических и иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

2. Если это уже не предусмотрено существующими законодательными или другими мерами, каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется принять необходимые меры в соответствии со своими конституционными процедурами и положениями настоящего Пакта для принятия таких законодательных или других мер, которые могут оказаться необходимыми для осуществления прав, признаваемых в настоящем Пакте.

3. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется:

a) обеспечить любому лицу, права и свободы которого, признаваемые в настоящем Пакте, нарушены, эффективное средство правовой защиты, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве;

b) обеспечить, чтобы право на правовую защиту для любого лица, требующего такой защиты, устанавливалось компетентными судебными, административными или законодательными властями или любым другим компетентным органом, предусмотренным правовой системой государства, и развивать возможности судебной защиты;

c) обеспечить применение компетентными властями средств правовой защиты, когда они предоставляются.

Статья 3

Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми гражданскими и политическими правами, предусмотренными в настоящем Пакте.

Статья 4

1. Во время чрезвычайного положения в государстве, при котором жизнь нации находится под угрозой и о наличии которого официально объявляется, участвующие в настоящем Пакте Государства могут принимать меры в отступление от своих обязательств по настоящему Пакту только в такой степени, в какой это требуется остротой положения, при условии, что такие меры не являются несовместимыми с их другими обязательствами по международному праву и не влекут за собой дискриминации исключительно на основе расы, цвета кожи, пола, языка, религии или социального происхождения.

2. Это положение не может служить основанием для каких-либо отступлений от статей 6, 7, 8 (пункты 1 и 2), 11, 15, 16 и 18.

3. Любое участвующее в настоящем Пакте Государство, использующее право отступления, должно немедленно информировать другие Государства, участвующие в настоящем Пакте, через посредство Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о положениях, от которых оно отступило, и о причинах, побудивших к такому решению. Также должно быть сделано сообщение через того же посредника о той дате, когда оно прекращает такое отступление.

Статья 5

1. Ничто в настоящем Пакте не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, какая-либо группа или какое-либо лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на уничтожение любых прав или свобод, признанных в настоящем Пакте, или на ограничение их в большей мере, чем предусматривается в настоящем Пакте.

2. Никакое ограничение или умаление каких бы то ни было основных прав человека, признаваемых или существующих в каком-либо участвующем в настоящем Пакте государстве в силу закона, конвенций, правил или обычаев, не допускается под тем предлогом, что в настоящем Пакте не признаются такие права или что в нем они признаются в меньшем объеме.

ЧАСТЬ III

Статья 6

1. Право на жизнь есть неотъемлемое право каждого человека. Это право охраняется законом. Никто не может быть произвольно лишен жизни.

2. В странах, которые не отменили смертной казни, смертные приговоры могут выноситься только за самые тяжкие преступления в соответствии с законом, который действовал во время совершения преступления и который не противоречит постановлениям настоящего Пакта и Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него. Это наказание может быть осуществлено только во исполнение окончательного приговора, вынесенного компетентным судом.

3. Когда лишение жизни составляет преступление геноцида, следует иметь в виду, что ничто в настоящей статье не дает участвующим в настоящем Пакте государствам права каким бы то ни было путем отступать от любых обязательств, принятых согласно постановлениям Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.

4. Каждый, кто приговорен к смертной казни, имеет право просить о помиловании или о смягчении приговора. Амнистия, помилование или замена смертного приговора могут быть дарованы во всех случаях.

5. Смертный приговор не выносится за преступления, совершенные лицами моложе восемнадцати лет, и не приводится в исполнение в отношении беременных женщин.

6. Ничто в настоящей статье не может служить основанием для отсрочки или недопущения отмены смертной казни каким-либо участвующим в настоящем Пакте государством.

Статья 7

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающему его достоинство обращению или наказанию. В частности, ни одно лицо не должно без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам.

Статья 8

1. Никто не должен содержаться в рабстве; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.

2. Никто не должен содержаться в подневольном состоянии.

3. а) Никто не должен принуждаться к принудительному или обязательному труду;

б) в тех странах, где в виде наказания за преступление может назначаться лишение свободы, сопряженное с каторжными работами, пункт 3 *а* не считается препятствием для выполнения каторжных работ по приговору компетентного суда, назначившего такое наказание;

с) термином «принудительный или обязательный труд» в настоящем пункте не охватываются:

i) какая бы то ни была не упоминаемая в подпункте *б* работа или служба, которую, как правило, должно выполнять лицо, находящееся в заключении на основании законного распоряжения суда, или лицо, условно освобожденное от такого заключения;

ii) какая бы то ни была служба военного характера, а в тех странах, в которых признается отказ от военной службы по политическим или религиозно-этническим мотивам, какая бы то ни была служба, предусматриваемая законом для лиц, отказывающихся от военной службы по таким мотивам;

iii) какая бы то ни была служба, обязательная в случаях чрезвычайного положения или бедствия, угрожающих жизни или благополучию населения;

iv) какая бы то ни была работа или служба, которая входит в обыкновенные гражданские обязанности.

Статья 9

1. Каждый человек имеет право на свободу и личную неприкосновенность. Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или содержанию под стражей. Никто не должен быть лишен свободы иначе, как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, которые установлены законом.

2. Каждому арестованному сообщаются при аресте причины его ареста и в срочном порядке сообщается любое предъявленное ему обвинение.
3. Каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо в срочном порядке доставляется к судье или к другому должностному лицу, которому принадлежит по закону право осуществлять судебную власть, и имеет право на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение. Содержание под стражей лиц, ожидающих судебного разбирательства, не должно быть общим правилом, но освобождение может ставиться в зависимость от представления гарантий явки на суд, явки на судебное разбирательство в любой другой его стадии и, в случае необходимости, явки для исполнения приговора.
4. Каждому, кто лишен свободы вследствие ареста или содержания под стражей, принадлежит право на разбирательство его дела в суде, чтобы этот суд мог безотлагательно вынести постановление относительно законности его задержания и распорядиться о его освобождении, если задержание незаконно.
5. Каждый, кто был жертвой незаконного ареста или содержания под стражей, имеет право на компенсацию, обладающую искомой силой.

Статья 10

1. Все лица, лишённые свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности.
2. а) Обвиняемые в случаях, когда отсутствуют исключительные обстоятельства, помещаются отдельно от осуждённых и им предоставляется отдельный режим, отвечающий их статусу неосуждённых лиц.
б) обвиняемые несовершеннолетние отделяются от совершеннолетних и в кратчайший срок доставляются в суд для вынесения решения.
3. Пенитенциарной системой предусматривается режим для заключённых, существенной целью которого является их исправление и социальное перевоспитание. Несовершеннолетние правонарушители отделяются от совершеннолетних и им предоставляется режим, отвечающий их возрасту и правовому статусу.

Статья 11

Никто не может быть лишен свободы на том только основании, что он не в состоянии выполнить какое-либо договорное обязательство.

Статья 12

1. Каждому, кто законно находится на территории какого-либо государства, принадлежит, в пределах этой территории, право на свободное передвижение и свобода выбора местожительства.
2. Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную.

3. Упомянутые выше права не могут быть объектом никаких ограничений, кроме тех, которые предусмотрены законом, необходимы для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения или прав и свобод других и совместимы с признаваемыми в настоящем Пакте другими правами.

4. Никто не может быть произвольно лишен права на въезд в свою собственную страну.

Статья 13

Иностранец, законно находящийся на территории какого-либо из участвующих в настоящем Пакте государств, может быть выслан только во исполнение решения, вынесенного в соответствии с законом, и, если императивные соображения государственной безопасности не требуют иного, имеет право на представление доводов против своей высылки, на пересмотр своего дела компетентной властью или лицом или лицами, специально назначенными компетентной властью, и на то, чтобы быть представленным для этой цели перед этой властью лицом или лицами.

Статья 14

1. Все лица равны перед судами и трибуналами. Каждый имеет право при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого ему, или при определении его прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе, на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Печать и публика могут не допускаться на все судебное разбирательство или часть его по соображениям морали, общественного порядка или государственной безопасности в демократическом обществе или когда того требуют интересы частной жизни сторон, или — в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо, — при особых обстоятельствах, когда публичность нарушала бы интересы правосудия; однако любое судебное постановление по уголовному или гражданскому делу должно быть публичным, за исключением тех случаев, когда интересы несовершеннолетних требуют другого или когда дело касается матримониальных споров или опеки над детьми.

2. Каждый обвиняемый в уголовном преступлении имеет право считаться невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно закону.

3. Каждый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему уголовного обвинения как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

- a) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о характере и основании предъявляемого ему уголовного обвинения;
- b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим защитником;
- c) быть судимым без неоправданной задержки;
- d) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника; если он не имеет защитника, быть уведомленным об

этом праве и иметь назначенного ему защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточно средств для оплаты этого защитника;

е) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него;

ф) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в суде, или не говорит на этом языке;

г) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

4. В отношении несовершеннолетних процесс должен быть таков, чтобы учитывались их возраст и желательность содействия их перевоспитанию.

5. Каждый, кто осужден за какое-либо преступление, имеет право на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону.

6. Если какое-либо лицо окончательным решением было осуждено за уголовное преступление и если вынесенный ему приговор был впоследствии отменен или ему было даровано помилование на том основании, что какое-либо новое или вновь обнаруженное обстоятельство неоспоримо доказывает наличие судебной ошибки, то это лицо, понесшее наказание в результате такого осуждения, получает компенсацию согласно закону, если не будет доказано, что указанное неизвестное обстоятельство не было в свое время обнаружено исключительно или отчасти по его вине.

7. Никто не должен быть вторично судим или наказан за преступление, за которое он уже был окончательно осужден или оправдан в соответствии с законом и уголовно-процессуальным правом каждой страны.

Статья 15

1. Никто не может быть признан виновным в совершении какого-либо уголовного преступления вследствие какого-либо действия или упущения, которое, согласно действовавшему в момент его совершения внутригосударственному законодательству или международному праву, не являлось уголовным преступлением. Равным образом, не может назначаться более тяжкое наказание, чем то, которое подлежало применению в момент совершения уголовного преступления. Если после совершения преступления законом устанавливается более легкое наказание, действие этого закона распространяется на данного преступника.

2. Ничто в настоящей статье не препятствует преданию суду и наказанию любого лица за любое деяние или упущение, которые в момент совершения являлись уголовным преступлением согласно общим принципам права, признанным международным сообществом.

Статья 16

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.

Статья 17

1. Никто не может подвергаться произвольному или незаконному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным или незаконным посягательствам на неприкосновенность его жилища или тайну его корреспонденции или незаконным посягательствам на его честь и репутацию.

2. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

Статья 18

1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору и свободу исповедовать свою религию и убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении.

2. Никто не должен подвергаться принуждению, умаляющему его свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору.

3. Свобода исповедовать религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и морали, равно как и основных прав и свобод других лиц.

4. Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются уважать свободу родителей и в соответствующих случаях законных опекунов, обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями.

Статья 19

1. Каждый человек имеет право беспрепятственно придерживаться своих мнений.

2. Каждый человек имеет право на свободное выражение своего мнения; это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ, устно, письменно или посредством печати или художественных форм выражения, или иными способами по своему выбору.

3. Пользование предусмотренными в пункте 2 настоящей статьи правами налагает особые обязанности и особую ответственность. Оно может быть, следовательно, сопряжено с некоторыми ограничениями, которые, однако, должны быть установлены законом и являться необходимыми:

а) для уважения прав и репутации других лиц;

б) для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения.

Статья 20

1. Всякая пропаганда войны должна быть запрещена законом.
2. Всякое выступление в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющее собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, должно быть запрещено законом.

Статья 21

Признается право на мирные собрания. Пользование этим правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые налагаются в соответствии с законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной или общественной безопасности, общественного порядка, охраны здоровья и нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц.

Статья 22

1. Каждый человек имеет право на свободу ассоциации с другими, включая право создавать профсоюзы и вступать в таковые для защиты своих интересов.
2. Пользование этим правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной или общественной безопасности, общественного порядка, охраны здоровья и нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц. Настоящая статья не препятствует введению законных ограничений пользования этим правом для лиц, входящих в состав вооруженных сил и полиции.
3. Ничто в настоящей статье не дает право Государствам, участвующим в Конвенции Международной организации труда 1948 года относительно свободы ассоциаций и защиты права на организацию, принимать законодательные акты в ущерб гарантиям, предусматриваемым в указанной Конвенции, или применять закон таким образом, чтобы наносился ущерб этим гарантиям.

Статья 23

1. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.
2. За мужчинами и женщинами, достигшими брачного возраста, признается право на вступление в брак и право основывать семью.
3. Ни один брак не может быть заключен без свободного и полного согласия вступающих в брак.
4. Участвующие в настоящем Пакте Государства должны принять надлежащие меры для обеспечения равенства прав и обязанностей супругов в отношении вступления в

брак, во время состояния в браке и при его расторжении. В случае расторжения брака должна предусматриваться необходимая защита всех детей.

Статья 24

1. Каждый ребенок без всякой дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, национального или социального происхождения, имущественного положения или рождения имеет право на такие меры защиты, которые требуются в его положении как малолетнего со стороны его семьи, общества и государства.
2. Каждый ребенок должен быть зарегистрирован немедленно после его рождения и должен иметь имя.
3. Каждый ребенок имеет право на приобретение гражданства.

Статья 25

Каждый гражданин должен иметь без какой бы то ни было дискриминации, упоминаемой в статье 2, и без необоснованных ограничений право и возможность:

- а) принимать участие в ведении государственных дел как непосредственно, так и через посредство свободно выбранных представителей;
- б) голосовать и быть избранным на подлинных периодических выборах, производимых на основе всеобщего равного избирательного права при тайном голосовании и обеспечивающих свободное волеизъявление избирателей;
- с) допускаться в своей стране на общих условиях равенства к государственной службе.

Статья 26

Все люди равны перед законом и имеют право без всякой дискриминации на равную защиту закона. В этом отношении всякого рода дискриминация должна быть запрещена законом, и закон должен гарантировать всем лицам равную и эффективную защиту против дискриминации по какому бы то ни было признаку, как-то расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

Статья 27

В тех странах, где существуют этнические, религиозные и языковые меньшинства, лицам, принадлежащим к таким меньшинствам, не может быть отказано в праве совместно с другими членами той же группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком.

ЧАСТЬ IV

Статья 28

1. Образуется Комитет по правам человека (именуемый ниже в настоящем Пакте Комитет). Он состоит из восемнадцати членов и выполняет функции, предусматриваемые ниже.
2. В состав Комитета входят лица, являющиеся гражданами участвующих в настоящем Пакте государств и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области прав человека, причем принимается во внимание полезность участия нескольких лиц, обладающих юридическим опытом.
3. Члены Комитета избираются и работают в личном качестве.

Статья 29

1. Члены Комитета избираются тайным голосованием из списка лиц, удовлетворяющих требованиям, предусматриваемым в статье 28, и выдвинутых для этой цели участвующими в настоящем Пакте государствами.
2. Каждое участвующее в настоящем Пакте государство может выдвинуть не более двух лиц. Эти лица должны быть гражданами выдвигающего их государства.
3. Любое лицо имеет право на повторное выдвижение.

Статья 30

1. Первоначальные выборы проводятся не позднее, чем через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящего Пакта.
2. По крайней мере за четыре месяца до дня каждых выборов в Комитет, кроме выборов для заполнения вакансий, объявляемых открывшимися в соответствии со статьей 34, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается с письменным приглашением к участвующим в настоящем Пакте государствам представить в течение трех месяцев кандидатуры в члены Комитета.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет в алфавитном порядке список всех выдвинутых таким образом лиц с указанием участвующих в настоящем Пакте государств, которые выдвинули этих лиц, и представляет этот список участвующим в настоящем Пакте государствам не позднее, чем за один месяц до даты проведения каждых выборов.
4. Избрание членов Комитета проводится на заседании участвующих в настоящем Пакте государств, созываемом Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, для которого кворумом является присутствие двух третей участвующих в настоящем Пакте государств, избранными в Комитет являются те лица, кандидатуры которых получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и голосующих представителей государств-участников.

Статья 31

1. В Комитет не может входить более чем по одному гражданину одного и того же государства.
2. При выборах в Комитет принимается во внимание справедливое географическое распределение членов и представительство различных форм цивилизации и основных юридических систем.

Статья 32

1. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Они имеют право быть переизбранными при повторном выдвижении их кандидатур. Однако срок полномочий девяти из тех членов, которые избраны на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; немедленно после первых выборов имена этих девяти членов определяются по жребию председателем заседания, о котором упоминается в пункте 4 статьи 30.
2. По истечении полномочий выборы производятся в соответствии с предшествующими статьями данной части настоящего Пакта.

Статья 33

1. Если по единогласному мнению других членов какой-либо член Комитета прекратил исполнение своих функций по какой-либо причине, кроме временного отсутствия, Председатель Комитета уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет затем место этого члена вакантным.
2. В случае смерти или выхода в отставку какого-либо члена Комитета Председатель немедленно уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет это место вакантным со дня смерти или с того дня, когда выход в отставку становится действительным.

Статья 34

1. Когда объявляется открывшейся вакансия в соответствии со статьей 33 и если срок полномочий члена, который должен быть заменен, не истекает в течение шести месяцев после объявления этой вакансии, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет каждое участвующее в настоящем Пакте государство, которое может в течение двух месяцев представить в соответствии со статьей 29 кандидатуру для заполнения этой вакансии.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет в алфавитном порядке список выдвинутых таким образом лиц и представляет этот список участвующим в настоящем Пакте государствам. Выборы для заполнения вакансии проводятся затем согласно соответствующим положениям данной части настоящего Пакта.
3. Член Комитета, избранный для занятия вакансии, объявленной в соответствии со статьей 33, занимает должность в течение остающейся части срока полномочий члена, который освободил место в Комитете, согласно положениям указанной статьи.

Статья 35

Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

Статья 36

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящим Пактом.

Статья 37

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает первое заседание Комитета в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
2. После своего первого заседания Комитет собирается в такое время, которое предусмотрено в его правилах процедуры.
3. Комитет обычно собирается в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

Статья 38

Каждый член Комитета до вступления в исполнение своих обязанностей делает торжественное заявление на открытом заседании Комитета о том, что будет осуществлять свои функции беспристрастно и добросовестно.

Статья 39

1. Комитет избирает своих должностных лиц на двухгодичный срок. Они могут быть переизбраны.
2. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, но эти правила должны, в частности, предусматривать, что
 - а) двенадцать членов Комитета образуют кворум;
 - б) постановления Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов.

Статья 40

1. Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются представлять доклады о принятых ими мерах по претворению в жизнь прав, признаваемых в настоящем Пакте, и о прогрессе, достигнутом в использовании этих прав:

- а) В течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта в отношении соответствующих Государств-участников;
- б) После этого во всех случаях, когда того потребует Комитет.
2. Все доклады представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их в Комитет для рассмотрения. В докладах указываются факторы и затруднения, если таковые имеются, влияющие на проведение в жизнь настоящего Пакта.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций после консультаций с Комитетом может направить заинтересованным специализированным учреждениям экземпляры тех частей докладов, которые могут относиться к сфере их компетенции.
4. Комитет изучает доклады, представляемые участвующими в настоящем Пакте Государствами. Он препровождает Государствам-участникам свои доклады и такие замечания общего порядка, которые он сочтет целесообразными. Комитет может также препроводить Экономическому и Социальному Совету эти замечания вместе с экземплярами докладов, полученных им от участвующих в настоящем Пакте Государств.
5. Участвующие в настоящем Пакте Государства могут представлять Комитету свои соображения по любым замечаниям, которые могут быть сделаны в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

Статья 41

1. В соответствии с настоящей статьей участвующее в настоящем Пакте Государство может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения о том, что какое-либо Государство-участник утверждает, что другое Государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящему Пакту. Сообщения, предусматриваемые настоящей статьей, могут приниматься и рассматриваться только в том случае, если они представлены Государством-участником, сделавшим заявление о признании для себя компетенции этого Комитета. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются Государства-участника, не сделавшего такого заявления. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:
- а) Если какое-либо участвующее в настоящем Пакте Государство находит, что другое Государство-участник не проводит в жизнь постановлений настоящего Пакта, то оно может письменным сообщением довести этот вопрос до сведения указанного государства-участника. В течение трех месяцев после получения этого сообщения получившее его Государство представляет в письменной форме пославшему такое сообщение Государству объяснение или любое другое заявление с разъяснением по этому вопросу, где должно содержаться, насколько это возможно и целесообразно, указание на внутренние процедуры и меры, которые были приняты, будут приняты или могут быть приняты по данному вопросу.
- б) Если вопрос не решен к удовлетворению обоих заинтересованных Государств-участников в течение шести месяцев после получения получающим Государством

первоначального сообщения, любое из этих Государств имеет право передать этот вопрос в Комитет, уведомив об этом Комитет и другое Государство.

с) Комитет рассматривает переданный ему вопрос только после того, как он удостоверится, что в соответствии с общепризнанными принципами международного права все доступные внутренние средства были испробованы и исчерпаны в данном случае. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств неоправданно затягивается.

d) При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящей статьей, Комитет проводит закрытые заседания.

e) С соблюдением постановлений подпункта с Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным Государствам-участникам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения прав человека и основных свобод, признаваемых в настоящем Пакте.

f) По любому переданному на его рассмотрение вопросу Комитет может обратиться к заинтересованным Государствам-участникам, упомянутым в подпункте b, с просьбой представить любую относящуюся к делу информацию.

g) Заинтересованные Государства-участники, упомянутые в подпункте b, имеют право быть представленными при рассмотрении в Комитете вопроса и делать представления устно и/или письменно.

h) Комитет представляет в течение двенадцати месяцев со дня уведомления в соответствии с подпунктом b доклад:

i) Если достигается решение в рамках постановления подпункта e, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения;

ii) Если решение в рамках постановлений подпункта e не достигнуто, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов; письменные представления и запись устных представлений, данных заинтересованными Государствами-участниками, прилагаются к докладу.

По каждому вопросу доклад препровождается заинтересованным Государствам-участникам.

2. Постановления настоящей статьи вступают в силу, когда десять участвующих в настоящем Пакте Государств сделают заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления депонируются Государствами-участниками у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который препровождает их копии остальным Государствам-участникам. Заявление может быть в любое время взято обратно уведомлением Генерального секретаря. Такое действие не препятствует рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения любого Государства-участника не принимаются после получения Генеральным секретарем

уведомления о взятии заявления обратно, если заинтересованное Государство-участник не сделало нового заявления.

Статья 42

1. а) Если какой-либо вопрос, переданный Комитету в соответствии со статьей 41, не разрешен к удовлетворению заинтересованных Государств-участников, Комитет может с предварительного согласия заинтересованных Государств-участников назначить специальную Согласительную комиссию (в дальнейшем именуемую «Комиссия»). Добрые услуги Комиссии предоставляются заинтересованным Государствам-участникам в целях полюбовного разрешения данного вопроса на основе соблюдения положений настоящего Пакта.

б) Комиссия состоит из пяти лиц, приемлемых для заинтересованных Государств-участников. Если заинтересованные Государства-участники не достигнут в течение трех месяцев согласия относительно всего состава или части состава Комиссии, то те члены Комиссии, о назначении которых не было достигнуто согласия, избираются путем тайного голосования большинством в две трети голосов Комитета из состава его членов.

2. Члены Комиссии выполняют обязанности в своем личном качестве. Они не должны быть гражданами заинтересованных Государств-участников или Государства, не участвующего в настоящем Пакте, или Государства-участника, которое не сделало заявления в соответствии со статьей 41.

3. Комиссия избирает своего Председателя и устанавливает свои собственные правила процедуры.

4. Заседания Комиссии обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Однако они могут проводиться в таких других удобных местах, которые могут быть определены Комиссией в консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и соответствующими Государствами-участниками.

5. Секретариат, предоставляемый в соответствии со статьей 36, также обслуживает комиссию, назначаемые на основании настоящей статьи.

6. Полученная и изученная Комитетом информация предоставляется в распоряжение Комиссии, и Комиссия может обратиться к заинтересованным Государствам-участникам с просьбой представить любую относящуюся к делу информацию.

7. Когда Комиссия полностью рассмотрит вопрос, но во всяком случае не позднее чем через 12 месяцев после того, как ей был передан данный вопрос, она представляет Председателю Комитета доклад для направления его заинтересованным Государствам-участникам:

а) Если Комиссия не может завершить рассмотрения данного вопроса в пределах двенадцати месяцев, она ограничивает свой доклад кратким изложением состояния рассмотрения ею данного вопроса.

b) Если достигается полюбовное разрешение данного вопроса на основе соблюдения прав человека, признаваемых в настоящем Пакте, Комиссия ограничивает свой доклад кратким изложением фактов и достигнутого решения.

c) Если решение, указанное в подпункте *b*, не достигается, доклад Комиссии содержит ее заключения по всем вопросам фактического характера, относящимся к спору между заинтересованными Государствами-участниками, и ее соображения о возможностях полюбовного урегулирования этого вопроса. Этот доклад также содержит письменные представления и запись устных представлений, сделанных заинтересованными Государствами-участниками.

d) если доклад Комиссии представляется согласно подпункту *c*, заинтересованные Государства-участники в течение трех месяцев после получения этого доклада уведомляют Председателя Комитета о том, согласны ли они с содержанием доклада Комиссии.

8. Постановления настоящей статьи не умаляют обязанностей Комитета, предусмотренных в статье 41.

9. Заинтересованные Государства-участники в равной мере несут все расходы членов Комиссии в соответствии со сметой, представляемой Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

10. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций имеет право оплачивать расходы членов Комиссии, если необходимо, до их возмещения заинтересованными Государствами-участниками в соответствии с пунктом 9 настоящей статьи.

Статья 43

Члены Комитета и специальных согласительных комиссий, которые могут быть назначены согласно статье 42, имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, направляемых Организацией Объединенных Наций в командировки, как это предусмотрено в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

Статья 44

Положения об осуществлении настоящего Пакта применяются без ущерба для процедур в области прав человека, предписываемых учредительными актами и конвенциями Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений или в соответствии с ними, и не препятствуют участвующим в настоящем Пакте Государствам прибегать к другим процедурам разрешения спора на основании действующих между ними общих и специальных международных соглашений.

Статья 45

Комитет представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций через Экономический и Социальный Совет ежегодный доклад о своей работе.

ЧАСТЬ V

Статья 46

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по тем предметам, к которым относится настоящий Пакт.

Статья 47

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как ущемление неотъемлемого права всех народов обладать и пользоваться в полной мере и свободно своими естественными богатствами и ресурсами.

ЧАСТЬ VI

Статья 48

1. Настоящий Пакт открыт для подписания любым государством-членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством-участником Статута Международного Суда и любым государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящем Пакте.

2. Настоящий Пакт подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Пакт открыт для присоединения любого государства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Присоединение совершается депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 49

1. Настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после депонирования тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 50

Постановления настоящего Пакта распространяются на все части федеративных Государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий.

Статья 51

1. Любое участвующее в настоящем Пакте государство может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает затем любые предложенные поправки участвующим в настоящем Пакте государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу по утверждению их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятии их большинством в две трети участвующих в настоящем Пакте государств в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными постановления настоящего Пакта и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 52

Независимо от уведомлений, делаемых согласно пункту 5 статьи 48, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых идет речь в пункте 1 той же статьи, о нижеследующем:

- а) подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье 48;
- б) дате вступления в силу настоящего Пакта согласно статье 49 и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 51.

Статья 53

1. Настоящий Пакт, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Пакта всем государствам, указанным в статье 48.



Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах

*Принят резолюцией 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1966 года.
Вступил в силу 23 марта 1976 года.*

Участвующие в настоящем Протоколе государства,

принимая во внимание, что для дальнейшего достижения целей Пакта о гражданских и политических правах (в дальнейшем именуемого «Пакт») и осуществления его постановлений было бы целесообразно дать Комитету по правам человека, учреждаемому на основании части IV Пакта (в дальнейшем именуемому «Комитет»), возможность принимать и рассматривать, как предусмотрено в настоящем Протоколе, сообщения от отдельных лиц, утверждающих, что они являются жертвами нарушений какого-либо из прав, изложенных в Пакте,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Государство — участник Пакта, которое становится участником настоящего Протокола, признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения от подлежащих его юрисдикции лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством-участником какого-либо из прав, изложенных в Пакте. Ни одно сообщение не принимается Комитетом, если оно касается государства — участника Пакта, которое не является участником настоящего Протокола.

Статья 2

При условии соблюдения положений статьи 1 лица, которые утверждают, что какое-либо из прав, перечисленных в Пакте, было нарушено, и которые исчерпали все имеющиеся внутренние средства правовой защиты, могут представить на рассмотрение Комитета письменное сообщение.

Статья 3

Комитет может признавать неприемлемым любое представленное в соответствии с настоящим Протоколом сообщение, которое является анонимным или которое, по его мнению, представляет собой злоупотребление правом на представление таких сообщений или несовместимо с положениями Пакта.

Статья 4

1. При условии соблюдения положений статьи 3 Комитет доводит любое представленное ему согласно настоящему Протоколу сообщение до сведения участвующего в настоящем Протоколе государства, которое, как утверждается, нарушает какое-либо из положений Пакта.

2. Получившее уведомление государство представляет в течение шести месяцев Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос, и любые меры, если таковые имели место, которые могли быть приняты этим государством.

Статья 5

1. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящим Протоколом сообщения с учетом всех письменных данных, представленных ему отдельным лицом и заинтересованным государством-участником.

2. Комитет не рассматривает никаких сообщений от лиц, пока не удостоверится в том, что:

а) этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

б) данное лицо исчерпало все доступные внутренние средства правовой защиты.

Это правило не действует в тех случаях, когда применение таких средств неоправданно затягивается.

3. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящим Протоколом, Комитет проводит закрытые заседания.

4. Комитет сообщает свои соображения соответствующему государству-участнику и лицу.

Статья 6

Комитет включает в свой ежегодный доклад, предусмотренный статьей 45 Пакта, краткий отчет о своей деятельности в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 7

Впредь до достижения целей резолюции 1514 (XV), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1960 г., относительно Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам положения настоящего Протокола никоим образом не ограничивают права на подачу петиций, предоставленного этим народам Уставом Организации Объединенных Наций и другими международными конвенциями и документами Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений.

Статья 8

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Пакт.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Пакт или присоединившимся к нему. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, ратифицировавшего Пакт или присоединившегося к нему.
4. Присоединение осуществляется депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем подписавшим настоящий Протокол или присоединившимся к нему государствам о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 9

1. При условии вступления Пакта в силу настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после депонирования десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 10

Постановления настоящего Протокола распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или исключений.

Статья 11

1. Любое участвующее в настоящем Протоколе государство может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем любые предложенные поправки государствам — участникам настоящего Протокола с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если за созыв такой конференции выскажется не менее одной трети государств-участников, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.
2. Поправки вступают в силу после утверждения их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети участвующих в настоящем Протоколе государств в соответствии с их конституционными процедурами.
3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются

обязательными постановления настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 12

1. Каждое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через три месяца со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем.

3. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола к любому сообщению, представленному в соответствии со статьей 2 до даты вступления денонсации в силу.

Статья 13

Независимо от уведомлений, сделанных в соответствии в пункте 5 статьи 8 настоящего Протокола, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам, о которых говорится в пункте 1 статьи 48 Пакта, нижеследующее:

- a) подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье 8;
- b) дате вступления в силу настоящего Протокола согласно статье 9 и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 11;
- c) денонсация согласно статье 12.

Статья 14

1. Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 48 Пакта.



**КОНВЕНЦИЯ
ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ
ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ**

Государства-участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание равных и неотъемлемых прав всех членов человеческой семьи является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

признавая, что эти права вытекают из достоинства, присущего человеческой личности,

принимая во внимание обязательство государств в соответствии с Уставом, в частности со статьей 55, содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод,

учитывая статью 5 [Всеобщей декларации прав человека](#) и статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, обе из которых предусматривают, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию,

учитывая также [Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания](#), принятую Генеральной Ассамблеей 9 декабря 1975 года,

желая повысить эффективность борьбы против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания во всем мире, согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Статья 1

1. Для целей настоящей Конвенции определение «пытка» означает любое действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, когда такая боль или страдание причиняются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия. В это определение не включаются боль или страдания, которые причиняются лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно.

2. Эта статья не наносит ущерба какому-либо международному договору или какому-либо национальному законодательству, которое содержит или может содержать положения о более широком применении.

Статья 2

1. Каждое Государство-участник предпринимает эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры для предупреждения актов пыток на любой территории под его юрисдикцией.

2. Никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, будь то состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любое другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием пыток.

3. Приказ вышестоящего начальника или государственной власти не может служить оправданием пыток.

Статья 3

1. Ни одно Государство-участник не должно высылать, возвращать («refouler») или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека.

Статья 4

1. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы все акты пыток рассматривались в соответствии с его уголовным законодательством. То же относится к попытке подвергнуть пытке и к действиям любого лица, представляющего собой соучастие или участие в пытке.

2. Каждое Государство-участник устанавливает соответствующие наказания за такие преступления с учетом их тяжкого характера.

Статья 5

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 4 в следующих случаях:

a) когда преступления совершены на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в данном Государстве;

b) когда предполагаемый преступник является гражданином данного Государства;

c) когда жертва является гражданином данного Государства и если данное Государство считает это целесообразным.

2. Каждое Государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении таких преступлений в случаях, когда предполагаемый преступник находится на любой территории под его юрисдикцией, и оно не выдает его в соответствии со статьей 8 любому из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с внутренним законодательством.

Статья 6

1. Убедившись после рассмотрения имеющейся в его распоряжении информации, что обстоятельства того требуют, любое Государство-участник, на территории которого находится лицо, обвиняемое в совершении любого из преступлений, указанных в статье 4, заключает его под стражу или принимает другие юридические меры, обеспечивающие его присутствие. Заключение под стражу и другие такие юридические меры осуществляются в соответствии с законодательством данного Государства, но могут продолжаться только в течение времени, необходимого для того, чтобы предпринять уголовно-процессуальные действия или действия по выдаче.

2. Такое Государство немедленно производит предварительное расследование фактов.
3. Любому лицу, находящемуся под стражей на основании пункта 1 настоящей статьи, оказывается содействие в немедленном установлении контакта с ближайшим соответствующим представителем Государства, гражданином которого оно является, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем того Государства, где оно обычно проживает.
4. Когда Государство в соответствии с настоящей статьей заключает какое-либо лицо под стражу, оно немедленно уведомляет Государства, упомянутые в пункте 1 статьи 5, о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для его задержания. Государство, проводящее предварительное расследование, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных вышеупомянутым государствам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

Статья 7

1. Государство-участник, на территории которого, находящейся под его юрисдикцией, обнаружено лицо, подозреваемое в совершении любого из преступлений, указанных в статье 4, в случаях, предусмотренных в статье 5, если оно не выдает преступника, передает данное дело своим компетентным властям для судебного преследования.
2. Эти власти принимают решение таким же образом, как и в случае любого обычного преступления серьезного характера в соответствии с законодательством этого Государства. В случаях, перечисленных в пункте 2 статьи 5, требования, предъявляемые к доказательству, необходимым для судебного преследования и осуждения, ни в коем случае не являются менее строгими, чем те, которые применяются в случаях, указанных в пункте 1 статьи 5.
3. Любому лицу, в отношении которого осуществляется разбирательство в связи с любым из преступлений, указанных в статье 4, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях разбирательства.

Статья 8

1. Преступления, указанные в статье 4, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.
2. Если Государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в отношении таких преступлений в качестве правового основания для выдачи. Выдача осуществляется в соответствии с другими условиями, предусмотренными законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.
3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.
4. Такие преступления для целей выдачи между государствами-участниками рассматриваются, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

Статья 9

1. Государства-участники оказывают друг другу наиболее полную помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении любого из преступлений, перечисленных в статье 4, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства.

3. Государства-участники выполняют свои обязательства согласно пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами о взаимной правовой помощи, которые могут быть заключены между ними.

Статья 10

1. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы учебные материалы и информации относительно запрещения пыток в полной мере включались в программы подготовки персонала правоприменительных органов, гражданского или военного, медицинского персонала, государственных должностных лиц и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними.

2. Каждое Государство-участник включает это запрещение в правила или инструкции, касающиеся обязанностей и функций любых таких лиц.

Статья 11

Каждое Государство-участник систематически рассматривает правила, инструкции, методы и практику, касающиеся допроса, а также условия содержания под стражей и обращения с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, с тем чтобы не допускать каких-либо случаев пыток.

Статья 12

Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его компетентные органы проводили быстрое и беспристрастное расследование, когда имеются достаточные основания полагать, что пытка была применена на любой территории, находящейся под его юрисдикцией.

Статья 13

Каждое Государство-участник обеспечивает любому лицу, которое утверждает, что оно было подвергнуто пыткам на любой территории, находящейся под юрисдикцией этого Государства, право на предъявление жалобы компетентным властям этого Государства и на быстрое и беспристрастное рассмотрение ими такой жалобы. Предпринимаются меры для обеспечения защиты истца и свидетелей от любых форм плохого обращения или запугивания в связи с его жалобой или любыми свидетельскими показаниями.

Статья 14

1. Каждое Государство-участник обеспечивает в своей правовой системе, чтобы жертва пыток получала возмещение и имела подкрепляемое правовой санкцией право на справедливую и адекватную компенсацию, включая средства для возможно более полной реабилитации. В случае смерти жертвы в результате пытки право на компенсацию предоставляется его иждивенцам.

2. Ничто в настоящей статье не затрагивает любого права жертвы или других лиц на компенсацию, которое может существовать согласно национальному законодательству.

Статья 15

ПРИЛОЖЕНИЕ 3: КОНВЕНЦИЯ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ,
БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ
ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ (КПП)

Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы любое заявление, которое, как установлено, было сделано под пыткой, не использовалось в качестве доказательства в ходе любого судебного разбирательства, за исключением случаев, когда оно используется против лица, обвиняемого в совершении пыток, как доказательство того, что это заявление было сделано.

Статья 16

1. Каждое Государство-участник обязуется предотвращать на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, другие акты жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, которые не подпадают под определение пытки, содержащееся в статье 1, когда такие акты совершаются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия. В частности, обязательства, содержащиеся в статьях 10, 11, 12 и 13, применяются с заменой упоминаний о пытке упоминаниями о других формах жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания.

2. Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба положениям любых других международных договоров или национального законодательства, которые запрещают жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание или касаются выдачи или высылки.

ЧАСТЬ II

Статья 17

1. Создается Комитет против пыток (именуемый далее Комитетом), который осуществляет функции, предусмотренные ниже. Комитет состоит из десяти экспертов, обладающих высокими моральными качествами и признанной компетентностью в области прав человека и выступающих в личном качестве. Эксперты избираются Государствами-участниками, при этом внимание уделяется справедливому географическому распределению и целесообразности участия нескольких лиц, имеющих юридический опыт.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых Государствами-участниками. Каждое Государство-участник может выдвинуть одну кандидатуру из числа своих граждан. Государства-участники учитывают целесообразность выдвижения лиц, которые являются также членами Комитета по правам человека, учрежденного в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, и которые изъявляют желание работать в Комитете против пыток.

3. Выбора членов Комитета проводятся на совещаниях государств-участников, созываемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций раз в два года. На этих совещаниях, кворум которых составляет две трети государств-участников, избранными в Комитет членами являются кандидаты, получившие наибольшее число голосов и абсолютное число голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников Конвенции.

4. Первоначальные выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев с даты вступления в силу настоящей Конвенции. По крайней мере за четыре месяца до даты очередных выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет Государствам-участникам письмо с предложением представить их кандидатуры в трехмесячный срок. Генеральный секретарь готовит список, в который в алфавитном порядке вносятся все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список Государствам-участникам.

5. Члены Комитета избираются сроком на четыре года. Они имеют право на переизбрание при повторном выдвижении. Однако срок полномочий пяти членов, избранных на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; сразу же после первых выборов имена этих пяти членов

определяются по жребию председателем совещания, о котором говорится в пункте 3 настоящей статьи.

6. В случае смерти или ухода в отставку члена Комитета или невозможности выполнения им по какому-либо иным причинам функций в Комитете предложившее его кандидатуру Государство-участник назначает другого эксперта из числа своих граждан на оставшийся срок с одобрения большинства государств-участников. Кандидатура считается одобренной, если половина или более государств-участников не ответили отрицательно в течение шести недель после получения информации от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и предлагаемом назначении.

7. Государства-участники берут на себя покрытие расходов членов Комитета в период выполнения ими обязанностей в Комитете.

Статья 18

1. Комитет избирает своих должностных лиц сроком на два года. Они могут быть переизбраны.

2. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, однако в этих правилах, в частности, должно быть предусмотрено следующее:

a) шесть членов образуют кворум;

b) решения Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимый персонал и условия для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает первое совещание Комитета. После своего первого совещания Комитет собирается через такие промежутки времени, которые предусматриваются его правилами процедуры.

5. Государства-участники берут на себя покрытие расходов, возникающих в связи с проведением совещаний государств-участников и Комитета, включая возмещение Организации Объединенных Наций любых расходов, таких, как оплата персонала и условий, обеспечиваемых Организацией Объединенных Наций в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

Статья 19

1. Государства-участники представляют Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций доклады о принятых ими мерах по осуществлению их обязательств согласно настоящей Конвенции в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего Государства-участника. В дальнейшем Государства-участники представляют раз в четыре года дополнительные доклады о любых новых принятых мерах, а также другие доклады, которые может запросить Комитет.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет эти доклады всем Государствам-участникам.

3. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который может сделать такие замечания общего порядка по докладу, которые он сочтет целесообразными, и направляет их соответствующему государству-участнику. Данное Государство-участник может в ответ представить Комитету любые замечания, которые оно считает уместными.

4. Комитет по своему усмотрению может решить включить любые замечания, сделанные им в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вместе с замечаниями по ним, полученными от соответствующего Государства-участника, в свой годовой доклад, подготавливаемый в соответствии со статьей 24. По просьбе соответствующего Государства-участника Комитет может также включить экземпляр доклада, представленного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 20

1. Если Комитет получает достоверную информацию, которая, по его мнению, содержит вполне обоснованные данные о систематическом применении пыток на территории какого-либо Государства-участника, то он предлагает этому государству-участнику сотрудничать в рассмотрении этой информации и с этой целью представить свои замечания в отношении данной информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены соответствующим Государством-участником, а также любой другой относящейся к делу информации, имеющейся в его распоряжении, Комитет может, если он считает это целесообразным, назначить одного или нескольких своих членов для проведения конфиденциального расследования и срочного представления Комитету соответствующего доклада.

3. Если в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи проводится расследование, Комитет стремится наладить сотрудничество с соответствующим Государством-участником. С согласия этого Государства-участника такое расследование может включать посещение его территории.

4. После рассмотрения результатов проведенного этим членом или членами расследования, представленных в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет направляет соответствующему государству-участнику эти результаты вместе с любыми замечаниями или предложениями, которые представляются целесообразными в данной ситуации.

5. Вся работа Комитета, упомянутая в пунктах 1-4 настоящей статьи, носит конфиденциальный характер, и на всех этапах этой работы следует стремиться к сотрудничеству с Государством-участником. После завершения такой работы в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 2, Комитет может после консультаций с соответствующим Государством-участником принять решение о включении краткого отчета о результатах этой работы в свой ежегодный доклад, подготавливаемый в соответствии со статьей 24.

Статья 21

1. В соответствии с настоящей статьей любое Государство-участник настоящей Конвенции может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного Государства-участника о том, что другое Государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Такие сообщения могут приниматься и рассматриваться в соответствии с процедурами, изложенными в настоящей статье, только в том случае, если они представлены Государством-участником, сделавшим заявление о признании в отношении себя компетенции Комитета. Комитет не рассматривает сообщений по настоящей статье, если они касаются Государства-участника, не сделавшего такого заявления. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) если какое-либо Государство-участник считает, что другое Государство-участник не выполняет положений настоящей Конвенции, то оно может письменным сообщением довести этот вопрос до сведения указанного Государства-участника. В течение трех месяцев после получения этого сообщения получившее его Государство представляет в письменной форме посланному такое сообщение государству объяснение или любое другое заявление с разъяснением по этому вопросу, где должно содержаться, насколько это возможно и целесообразно, указание на внутренние процедуры и меры, которые были приняты, будут приняты или могут быть приняты по данному вопросу;

- b) если вопрос не решен к удовлетворению обоих соответствующих государств-участников в течение шести месяцев после получения получающим Государством первоначального сообщения, любое из этих государств имеет право передать этот вопрос в Комитет, уведомив об этом Комитет и другое Государство;
- c) Комитет рассматривает вопрос, переданный ему согласно настоящей статье, только после того, как он удостоверится, что все доступные внутренние меры были применены и исчерпаны в данном случае в соответствии с общепризнанными принципами международного права. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих мер неоправданно затягивается или вряд ли окажет эффективную помощь лицу, являющемуся жертвой нарушения настоящей Конвенции.
- d) при рассмотрении сообщений по настоящей статье Комитет проводит закрытые заседания;
- e) с соблюдением положений подпункта «с» Комитет оказывает добрые услуги соответствующим Государствам-участникам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения обязательств, предусмотренных в настоящей Конвенции. С этой целью Комитет может при необходимости учредить специальную согласительную комиссию;
- f) по любому переданному ему в соответствии с настоящей статьей вопросу Комитет может призвать соответствующие Государства-участники, упомянутые в подпункте «b», представить любую относящуюся к делу информацию;
- g) соответствующие Государства-участники, упомянутые в подпункте «b», имеют право быть представленными при рассмотрении вопроса в Комитете и делать представления устно и/или письменно;
- h) Комитет в течение двенадцати месяцев со дня получения уведомления в соответствии подпунктом «b» представляет сообщение:
- i) если достигается решение в рамках положений подпункта «e», то Комитет ограничивается в своем сообщении кратким изложением фактов и достигнутого решения;
- ii) если решение в рамках положений подпункта «e» не достигнуто, то Комитет ограничивается в своем сообщении кратким изложением фактов; письменные представления и запись устных заявлений, представленных соответствующими Государствами-участниками, прилагаются к сообщению.

По каждому вопросу сообщение направляется соответствующим Государствам-участникам.

2. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда пять государств-участников настоящей Конвенции сделают заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются Государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает их экземпляры остальным Государствам-участникам. Заявление может быть в любое время отозвано посредством уведомления на имя Генерального секретаря. Такой отзыв заявления не должен наносить ущерба рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения любого Государства-участника не принимаются в соответствии с настоящей статьей после получения Генеральным секретарем уведомления об отзыве заявления, если соответствующее Государство-участник не сделало нового заявления.

Статья 22

1. Государство-участник настоящей Конвенции может в любое время заявить в соответствии с настоящей статьей, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Государством-участником положений Конвенции или сообщения такого

рода, поступающие от их имени, Комитет не принимает никаких сообщений, если они относятся к государству-участнику, которое не сделало такого заявления;

2. Комитет считает неприемлемым любое сообщение согласно настоящей статье, которое является анонимным, или, по его мнению, представляет собой злоупотребление правом на представление таких сообщений, или несовместимо с положениями настоящей Конвенции.

3. С учетом положений пункта 2 Комитет доводит любое сообщение, представленное ему в соответствии с настоящей статьей, до сведения Государства-участника настоящей Конвенции, которое сделало заявление согласно пункту 1 и которое якобы нарушает те или иные положения Конвенции. В течение шести месяцев получившее сообщение Государство представляет Комитету письменные объяснения или заявления, уточняющие вопрос и любые меры, которые могли быть приняты этим Государством.

4. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящей статьей сообщения в свете всей информации, представленной ему данным лицом или от его имени и соответствующим Государством-участником.

5. Комитет не рассматривает никаких сообщений от какого-либо лица согласно настоящей статье, если он не убедится, что:

a) этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования;

b) данное лицо исчерпало все имеющиеся внутренние меры правовой защиты; это правило не действует в тех случаях, когда применение этих мер не оправданно затягивается или вряд ли окажет эффективную помощь лицу, являющемуся жертвой нарушения настоящей Конвенции.

6. При рассмотрении сообщений по настоящей статье Комитет проводит закрытые заседания.

7. Комитет представляет свои мнения соответствующему Государству-участнику и данному лицу.

8. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда пять государств-участников настоящей Конвенции сделают заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает их экземпляры остальным государствам-участникам. Заявление может быть в любое время отозвано посредством уведомления на имя Генерального секретаря. Такой отзыв заявления не должен наносить ущерба рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения, направляемые любым лицом или от его имени, не принимаются в соответствии с настоящей статьей после получения Генеральным секретарем уведомления об отзыве заявления, если соответствующее Государство-участник не сделало нового заявления.

Статья 23

Члены Комитета и специальных согласительных комиссий, которые могут быть назначены согласно подпункту «е» пункта 1 статьи 21, имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, действующих по заданию Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

Статья 24

Комитет представляет Государствам-участникам и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций годовой доклад о своей работе в соответствии с настоящей Конвенцией.

ЧАСТЬ III

Статья 25

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми Государствами.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 26

Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 27

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого Государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 28

1. Любое Государство во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней может заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета, определенную статьей 20.
2. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку, уведомив об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 29

1. Любое Государство-участник настоящей Конвенции может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает затем предложенную поправку Государствам-участникам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если в течение четырех месяцев с даты направления такого письма по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральным секретарем всем государствам-участникам на утверждение.
2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи вступает в силу после того, как две трети государств-участников настоящей Конвенции уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о принятии ими данной поправки в соответствии со своими конституционными процедурами.
3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными

ПРИЛОЖЕНИЕ 3: КОНВЕНЦИЯ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ,
БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ
ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ (КПП)

те положения настоящей Конвенции и любые предшествующие поправки, которые были ими приняты.

Статья 30

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев с даты подачи просьбы об арбитраже стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со статутом Суда.

2. Каждое Государство при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней может сделать заявление о том, что оно не считает себя обязанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку, уведомив об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 31

1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по истечении года после получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Такая денонсация не освобождает Государство-участника от его обязательств по настоящей Конвенции за любое действие или упущение, которое имело место до даты вступления денонсации в силу, и денонсация никоим образом не наносит ущерба продолжающемуся рассмотрению любого вопроса, который уже рассматривался Комитетом до даты вступления денонсации в силу.

3. После даты вступления в силу денонсации для какого-либо Государства-участника Комитет не начинает рассмотрения новых вопросов, касающихся данного Государства.

Статья 32

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и всем Государствам, подписавшим настоящую Конвенцию или присоединившимся к ней, сведения о:

- a) подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьями 25 и 26;
- b) дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 27 и дате вступления в силу любых поправок в соответствии со статьей 29;
- c) денонсациях в соответствии со статьей 31.

Статья 33

1. Настоящая Конвенция, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные экземпляры настоящей Конвенции всем Государствам.







**International covenant
on civil and
political rights**

Distr.
GENERAL

CCPR/C/3/Rev.8
22 September 2005

Original: ENGLISH

HUMAN RIGHTS COMMITTEE

RULES OF PROCEDURE OF THE HUMAN RIGHTS COMMITTEE*

GE.05-44089

* Available on the website of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR): www.ohchr.org The Rules of Procedure of the Treaty Bodies are periodically updated by the OHCHR. Please consult the website for the latest document.

Note: The rules of procedure of the Human Rights Committee have been edited and renumbered consecutively. The following rules have been renumbered:

<i>New rule number</i>	<i>Old rule number</i>
70	69A
71	70
72	70A
73	71
74	72
75	73
76	74
77	75
78	76
79	77A
80	77B
81	77C
82	77D
83	77E
84	78
85	79
86	80
87	81
88	82
89	83
90	84
91	85
92	86
93	87
94	88
95	89
96	90
97	91
98	92
99	93
100	94
101	95
102	96
103	97
104	98

RULES OF PROCEDURE OF THE HUMAN RIGHTS COMMITTEE*

PART I. GENERAL RULES

I. SESSIONS

Rule 1

The Human Rights Committee (hereinafter referred to as “the Committee”) shall hold sessions as may be required for the satisfactory performance of its functions in accordance with the International Covenant on Civil and Political Rights (hereinafter referred to as “the Covenant”).

Rule 2

1. The Committee shall normally hold three regular sessions each year.
2. Regular sessions of the Committee shall be convened at dates decided by the Committee in consultation with the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as “the Secretary-General”), taking into account the calendar of conferences as approved by the General Assembly.

Rule 3

1. Special sessions of the Committee shall be convened by decision of the Committee. When the Committee is not in session, the Chairperson may convene special sessions in consultation with the other officers of the Committee. The Chairperson of the Committee shall also convene special sessions:
 - (a) At the request of a majority of the members of the Committee;
 - (b) At the request of a State party to the Covenant.
2. Special sessions shall be convened as soon as possible at a date fixed by the Chairperson in consultation with the Secretary-General and with the other officers of the Committee, taking into account the calendar of conferences as approved by the General Assembly.

* Provisional rules of procedure were initially adopted by the Committee at its first and second sessions and subsequently amended at its third, seventh and thirty-sixth sessions. At its 918th meeting, on 26 July 1989, the Committee decided to make its rules of procedure definitive, eliminating the term “provisional” from the title. The rules of procedure were subsequently amended at the forty-seventh, forty-ninth, fiftieth and fifty-ninth sessions. The current version of the rules was adopted at the Committee’s 1924th meeting during its seventy-first session.

Rule 4

The Secretary-General shall notify the members of the Committee of the date and place of the first meeting of each session. Such notification shall be sent, in the case of a regular session, at least six weeks in advance and, in the case of a special session, at least 18 days in advance.

Rule 5

Sessions of the Committee shall normally be held at United Nations Headquarters or at the United Nations Office at Geneva. Another place for a session may be designated by the Committee in consultation with the Secretary-General.

II. AGENDA

Rule 6

The provisional agenda for each regular session shall be prepared by the Secretary-General in consultation with the Chairperson of the Committee, in conformity with the relevant provisions of the Covenant and of the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights (hereinafter referred to as “the Protocol”), and shall include:

- (a) Any item the inclusion of which has been ordered by the Committee at a previous session;
- (b) Any item proposed by the Chairperson of the Committee;
- (c) Any item proposed by a State party to the Covenant;
- (d) Any item proposed by a member of the Committee;
- (e) Any item proposed by the Secretary-General relating to functions of the Secretary-General under the Covenant, the Protocol or these rules.

Rule 7

The provisional agenda for a special session of the Committee shall consist only of those items which are proposed for consideration at that special session.

Rule 8

The first item on the provisional agenda for any session shall be the adoption of the agenda, except for the election of officers when required under rule 17 of these rules.

Rule 9

During a session, the Committee may revise the agenda and may, as appropriate, defer or delete items; only urgent and important items may be added to the agenda.

Rule 10

The provisional agenda and the basic documents relating to each item appearing thereon shall be transmitted to the members of the Committee by the Secretary-General, who shall endeavour to have the documents transmitted to the members at least six weeks prior to the opening of the session.

III. MEMBERS OF THE COMMITTEE

Rule 11

The members of the Committee shall be the 18 persons elected in accordance with articles 28 to 34 of the Covenant.

Rule 12

The term of office of the members of the Committee elected at the first election shall begin on 1 January 1977. The term of office of members of the Committee elected at subsequent elections shall begin on the day after the date of expiry of the term of office of the members of the Committee whom they replace.

Rule 13

1. If, in the unanimous opinion of the other members, a member of the Committee has ceased to carry out the functions of member for any reason other than absence of a temporary character, the Chairperson of the Committee shall notify the Secretary-General, who shall then declare the seat of that member to be vacant.

2. In the event of the death or the resignation of a member of the Committee, the Chairperson shall immediately notify the Secretary-General, who shall declare the seat vacant from the date of death or the date on which the resignation takes effect. The resignation of a member of the Committee shall be notified by that member in writing directly to the Chairperson or to the Secretary-General and action shall be taken to declare the seat of that member vacant only after such notification has been received.

Rule 14

A vacancy declared in accordance with rule 13 of these rules shall be dealt with in accordance with article 34 of the Covenant.

Rule 15

Any member of the Committee elected to fill a vacancy declared in accordance with article 33 of the Covenant shall hold office for the remainder of the term of the member who vacated the seat on the Committee under the provisions of that article.

Rule 16

Before assuming duties as a member, each member of the Committee shall give the following solemn undertaking in open Committee:

“I solemnly undertake to discharge my duties as a member of the Human Rights Committee impartially and conscientiously.”

IV. OFFICERS

Rule 17

The Committee shall elect from among its members a Chairperson, three Vice-Chairpersons and a Rapporteur.

Rule 18

The officers of the Committee shall be elected for a term of two years. They shall be eligible for re-election. None of them, however, may hold office after ceasing to be a member of the Committee.

Rule 19

The Chairperson shall perform the functions conferred upon the Chairperson by the Covenant, the rules of procedure and the decisions of the Committee. In the exercise of those functions, the Chairperson shall remain under the authority of the Committee.

Rule 20

If during a session the Chairperson is unable to be present at a meeting or any part thereof, the Chairperson shall designate one of the Vice-Chairpersons to act as Chairperson.

Rule 21

A Vice-Chairperson acting as Chairperson shall have the same rights and duties as the Chairperson.

Rule 22

If any of the officers of the Committee ceases to serve or declares to be unable to continue serving as a member of the Committee or for any reason is no longer able to act as an officer, a new officer shall be elected for the unexpired term of the predecessor.

V. SECRETARIAT

Rule 23

1. The secretariat of the Committee and of such subsidiary bodies as may be established by the Committee (hereinafter referred to as “the secretariat”) shall be provided by the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall provide the necessary staff and facilities for the effective performance of the functions of the Committee under the Covenant.

Rule 24

The Secretary-General or a representative of the Secretary-General shall attend all meetings of the Committee. Subject to rule 38 of these rules, the Secretary-General or the representative may make oral or written statements at meetings of the Committee or its subsidiary bodies.

Rule 25

The Secretary-General shall be responsible for all the necessary arrangements for meetings of the Committee and its subsidiary bodies.

Rule 26

The Secretary-General shall be responsible for informing the members of the Committee without delay of any questions which may be brought before it for consideration.

Rule 27

Before any proposal which involves expenditure is approved by the Committee or by any of its subsidiary bodies, the Secretary-General shall prepare and circulate to the members of the Committee or subsidiary body, as early as possible, an estimate of the cost involved in the proposal. It shall be the duty of the Chairperson to draw the attention of members to this estimate and to invite discussion on it when the proposal is considered by the Committee or subsidiary body.

VI. LANGUAGES

Rule 28

Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish shall be the official languages, and Arabic, English, French, Russian and Spanish the working languages of the Committee.

Rule 29

Interpretation shall be provided by the Secretariat of the United Nations. Speeches made in any of the working languages shall be interpreted into the other working languages. Speeches made in an official language shall be interpreted into the working languages.

Rule 30

Any speaker addressing the Committee and using a language other than one of the official languages shall normally provide for interpretation into one of the working languages. Interpretation into the other working languages may be based on the interpretation given in the first working language.

Rule 31

Summary records of the meetings of the Committee shall be drawn up in the working languages.

Rule 32

All formal decisions of the Committee shall be made available in the official languages. All other official documents of the Committee shall be issued in the working languages and any of them may, if the Committee so decides, be issued in all the official languages.

VII. PUBLIC AND PRIVATE MEETINGS

Rule 33

The meetings of the Committee and its subsidiary bodies shall be held in public unless the Committee decides otherwise or it appears from the relevant provisions of the Covenant or the Protocol that the meeting should be held in private. The adoption of concluding observations under article 40 shall take place in closed meetings.

Rule 34

At the close of each private meeting the Committee or its subsidiary body may issue a communiqué through the Secretary-General.

VIII. RECORDS

Rule 35

Summary records of the public and private meetings of the Committee and its subsidiary bodies shall be prepared by the Secretariat. They shall be distributed in provisional form as soon as possible to the members of the Committee and to any others participating in the meeting. All such participants may, within three working days after receipt of the provisional record of the meeting, submit corrections to the Secretariat. Any disagreement concerning such corrections shall be settled by the Chairperson of the Committee or the chairperson of the subsidiary body to

which the record relates or, in the case of continued disagreement, by decision of the Committee or of the subsidiary body.

Rule 36

1. The summary records of public meetings of the Committee in their final form shall be documents of general distribution unless, in exceptional circumstances, the Committee decides otherwise.

2. The summary records of private meetings shall be distributed to the members of the Committee and to other participants in the meetings. They may be made available to others upon decision of the Committee at such time and under such circumstances as the Committee may decide.

IX. CONDUCT OF BUSINESS

Rule 37

Twelve members of the Committee shall constitute a quorum.

Rule 38

The Chairperson shall declare the opening and closing of each meeting of the Committee, direct the discussion, ensure observance of these rules, accord the right to speak, put questions to the vote and announce decisions. The Chairperson, subject to these rules, shall have control over the proceedings of the Committee and over the maintenance of order at its meetings. The Chairperson may, in the course of the discussion of an item, propose to the Committee the limitation of the time to be allowed to speakers, the limitation of the number of times each speaker may speak on any question and the closure of the list of speakers. The Chairperson shall rule on points of order and shall have the power to propose adjournment or closure of the debate or adjournment or suspension of a meeting. Debate shall be confined to the question before the Committee, and the Chairperson may call a speaker to order if that speaker's remarks are not relevant to the subject under discussion.

Rule 39

During the discussion of any matter, a member may at any time raise a point of order, and the point of order shall immediately be decided by the Chairperson in accordance with the rules of procedure. Any appeal against the ruling of the Chairperson shall immediately be put to the vote, and the ruling of the Chairperson shall stand unless overruled by a majority of the members present. A member may not, in raising a point of order, speak on the substance of the matter under discussion.

Rule 40

During the discussion of any matter, a member may move the adjournment of the debate on the item under discussion. In addition to the proposer of the motion, one member may speak

in favour of and one against the motion, after which the motion shall immediately be put to the vote.

Rule 41

The Committee may limit the time allowed to each speaker on any question. When debate is limited and a speaker exceeds his allotted time, the Chairperson shall call that speaker to order without delay.

Rule 42

When the debate on an item is concluded because there are no other speakers, the Chairperson shall declare the debate closed. Such closure shall have the same effect as closure by the consent of the Committee.

Rule 43

A member may at any time move the closure of the debate on the item under discussion, regardless of whether any other member or representative has signified a wish to speak. Permission to speak on the closure of the debate shall be accorded only to two speakers opposing the closure, after which the motion shall immediately be put to the vote.

Rule 44

During the discussion of any matter, a member may move the suspension or the adjournment of the meeting. No discussion on such motions shall be permitted, and they shall immediately be put to the vote.

Rule 45

Subject to rule 39 of these rules, the following motions shall have precedence, in the following order, over all other proposals or motions before the meeting:

- (a) To suspend the meeting;
- (b) To adjourn the meeting;
- (c) To adjourn the debate on the item under discussion;
- (d) For the closure of the debate on the item under discussion.

Rule 46

Unless otherwise decided by the Committee, proposals and substantive amendments or motions submitted by members shall be introduced in writing and handed to the secretariat, and their consideration shall, if so requested by any member, be deferred until the next meeting on the following day.

Rule 47

Subject to rule 45 of these rules, any motion by a member calling for a decision on the competence of the Committee to adopt a proposal submitted to it shall be put to the vote immediately before a vote is taken on the proposal in question.

Rule 48

A motion may be withdrawn by its proposer at any time before voting on it has commenced, provided that the motion has not been amended. A motion which has thus been withdrawn may be reintroduced by another member.

Rule 49

When a proposal has been adopted or rejected, it may not be reconsidered at the same session unless the Committee so decides. Permission to speak on a motion to reconsider shall be accorded only to two speakers in favour of the motion and two speakers opposing the motion, after which it shall immediately be put to the vote.

X. VOTING

Rule 50

Each member of the Committee shall have one vote.

Rule 51*

Except as otherwise provided in the Covenant or elsewhere in these rules, decisions of the Committee shall be made by a majority of the members present.

* The Committee decided, at its first session, that in a footnote to rule 51 of the provisional rules of procedure attention should be drawn to the following:

1. The members of the Committee generally expressed the view that its method of work normally should allow for attempts to reach decisions by consensus before voting, provided that the Covenant and the rules of procedure were observed and that such attempts did not unduly delay the work of the Committee.

2. Bearing in mind paragraph 1 above, the Chairperson at any meeting may, and at the request of any member shall, put the proposal to a vote.

Rule 52

Subject to rule 58 of these rules, the Committee shall normally vote by show of hands, except that any member may request a roll-call, which shall then be taken in the alphabetical order of the names of the members of the Committee, beginning with the member whose name is drawn by lot by the Chairperson.

Rule 53

The vote of each member participating in a roll-call shall be inserted in the record.

Rule 54

After the voting has commenced, it shall not be interrupted unless a member raises a point of order in connection with the actual conduct of the voting. Brief statements by members consisting solely of explanations of their votes may be permitted by the Chairperson before the voting has commenced or after the voting has been completed.

Rule 55

Parts of a proposal shall be voted on separately if a member requests that the proposal be divided. Those parts of the proposal which have been approved shall then be put to the vote as a whole; if all the operative parts of a proposal have been rejected, the proposal shall be considered to have been rejected as a whole.

Rule 56

1. When an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be voted on first. When two or more amendments to a proposal are moved, the Committee shall first vote on the amendment furthest removed in substance from the original proposal and then on the amendment next furthest removed therefrom and so on until all the amendments have been put to the vote. If one or more amendments are adopted, the amended proposal shall then be voted upon.

2. A motion is considered an amendment to a proposal if it merely adds to, deletes from or revises part of that proposal.

Rule 57

1. If two or more proposals relate to the same question, the Committee shall, unless it decides otherwise, vote on the proposals in the order in which they have been submitted.

2. The Committee may, after each vote on a proposal, decide whether to vote on the next proposal.

3. Any motions requiring that no decision be taken on the substance of such proposals shall, however, be considered as previous questions and shall be put to the vote before them.

Rule 58

Elections shall be held by secret ballot, unless the Committee decides otherwise in the case of an election to fill a place for which there is only one candidate.

Rule 59

1. When only one person or member is to be elected and no candidate obtains the required majority in the first ballot, a second ballot shall be taken, which shall be restricted to the two candidates who obtained the greatest number of votes.

2. If the second ballot is inconclusive and a majority vote of members present is required, a third ballot shall be taken in which votes may be cast for any eligible candidate. If the third ballot is inconclusive, the next ballot shall be restricted to the two candidates who obtained the greatest number of votes in the third ballot and so on, with unrestricted and restricted ballots alternating, until a person or member is elected.

3. If the second ballot is inconclusive and a two-thirds majority is required, the balloting shall be continued until one candidate secures the necessary two-thirds majority. In the next three ballots, votes may be cast for any eligible candidate. If three such unrestricted ballots are inconclusive, the next three ballots shall be restricted to the two candidates who obtained the greatest number of votes in the third unrestricted ballot, and the following three ballots shall be unrestricted, and so on until a person or member is elected.

Rule 60

When two or more elective places are to be filled at one time under the same conditions, those candidates obtaining the required majority in the first ballot shall be elected. If the number of candidates obtaining such majority is less than the number of persons or members to be elected, there shall be additional ballots to fill the remaining places, the voting being restricted to the candidates obtaining the greatest number of votes in the previous ballot, whose number shall not be more than twice the number of places remaining to be filled; however, after the third inconclusive ballot, votes may be cast for any eligible candidate. If three such unrestricted ballots are inconclusive, the next three ballots shall be restricted to the candidates who obtained the greatest number of votes in the third of the unrestricted ballots, whose number shall not be more than twice the number of places remaining to be filled; the following three ballots shall be unrestricted, and so on until all the places have been filled.

Rule 61

If a vote is equally divided on a matter other than an election, the proposal shall be regarded as rejected.

XI. SUBSIDIARY BODIES

Rule 62

1. The Committee may, taking into account the provisions of the Covenant and the Protocol, set up such subcommittees and other ad hoc subsidiary bodies as it deems necessary for the performance of its functions, and define their composition and powers.

2. Subject to the provisions of the Covenant and the Protocol and unless the Committee decides otherwise, each subsidiary body shall elect its own officers and may adopt its own rules of procedure. Failing such rules, the present rules of procedure shall apply *mutatis mutandis*.

XII. ANNUAL REPORT OF THE COMMITTEE

Rule 63

As prescribed in article 45 of the Covenant, the Committee shall submit to the General Assembly of the United Nations, through the Economic and Social Council, an annual report on its activities, including a summary of its activities under the Protocol as prescribed in article 6 thereof.

XIII. DISTRIBUTION OF REPORTS AND OTHER OFFICIAL DOCUMENTS OF THE COMMITTEE

Rule 64

1. Without prejudice to the provisions of rule 36 of these rules of procedure and subject to paragraphs 2 and 3 of the present rule, reports, formal decisions and all other official documents of the Committee and its subsidiary bodies shall be documents of general distribution unless the Committee decides otherwise.

2. All reports, formal decisions and other official documents of the Committee and its subsidiary bodies relating to articles 41 and 42 of the Covenant and to the Protocol shall be distributed by the secretariat to all members of the Committee, to the States parties concerned and, as may be decided by the Committee, to members of its subsidiary bodies and to others concerned.

3. Reports and additional information submitted by States parties pursuant to article 40 of the Covenant shall be documents of general distribution. The same applies to other information provided by a State party unless the State party concerned requests otherwise.

XIV. AMENDMENTS

Rule 65

These rules of procedure may be amended by a decision of the Committee, without prejudice to the relevant provisions of the Covenant and the Protocol.

PART II. RULES RELATING TO THE FUNCTIONS OF THE COMMITTEE

XV. REPORTS FROM STATES PARTIES UNDER ARTICLE 40 OF THE COVENANT

Rule 66

1. The States parties to the Covenant shall submit reports on the measures they have adopted which give effect to the rights recognized in the Covenant and on the progress made in the enjoyment of those rights. Reports shall indicate the factors and difficulties, if any, affecting the implementation of the Covenant.

2. Requests for submission of a report under article 40, paragraph 1 (b), of the Covenant may be made in accordance with the periodicity decided by the Committee or at any other time the Committee may deem appropriate. In the case of an exceptional situation when the Committee is not in session, a request may be made through the Chairperson, acting in consultation with the members of the Committee.

3. Whenever the Committee requests States parties to submit reports under article 40, paragraph 1 (b), of the Covenant, it shall determine the dates by which such reports shall be submitted.

4. The Committee may, through the Secretary-General, inform the States parties of its wishes regarding the form and content of the reports to be submitted under article 40 of the Covenant.

Rule 67

1. The Secretary-General may, after consultation with the Committee, transmit to the specialized agencies concerned copies of such parts of the reports of States members of those agencies as may fall within their field of competence.

2. The Committee may invite the specialized agencies to which the Secretary-General has transmitted parts of the reports to submit comments on those parts within such time limits as it may specify.

Rule 68

1. The Committee shall, through the Secretary-General, notify the States parties as early as possible of the opening date, duration and place of the session at which their respective reports will be examined. Representatives of the States parties may be present at the meetings of the Committee when their reports are examined. The Committee may also inform a State party from which it decides to seek further information that it may authorize its representative to be present at a specified meeting. Such a representative should be able to answer questions which may be put to that representative by the Committee and make statements on reports already submitted by the State party concerned, and may also submit additional information from that State party.

2. If a State party has submitted a report under article 40, paragraph 1, of the Covenant, but fails to send any representative, in accordance with rule 68, paragraph 1, of these rules to the session at which it has been notified that its report will be examined, the Committee may, at its discretion, take one of the following courses:

(a) Notify the State party through the Secretary-General that at a specified session it intends to examine the report in accordance with rule 68, paragraph 2, and thereafter act in accordance with rule 71, paragraph 3, of these rules; or

(b) Proceed at the session originally specified to examine the report and thereafter make and submit to the State party its provisional concluding observations and determine the date on which the report shall be examined under rule 68 or the date on which a new periodic report shall be submitted under rule 66 of these rules.

3. Where the Committee acts under this rule, it shall so state in the annual report submitted under article 45 of the Covenant provided that, where it acts under paragraph 2 (b) above, the report shall not include the text of the provisional concluding observations.

Rule 69

1. At each session the Secretary-General shall notify the Committee of all cases of non-submission of reports or additional information requested under rules 66 and 71 of these rules. In such cases the Committee may transmit to the State party concerned, through the Secretary-General, a reminder concerning the submission of the report or additional information.

2. If, after the reminder referred to in paragraph 1 of this rule, the State party does not submit the report or additional information required under rules 66 and 71 of these rules, the Committee shall so state in the annual report which it submits to the General Assembly of the United Nations through the Economic and Social Council.

Rule 70

1. In cases where the Committee has been notified under rule 69, paragraph 1, of the failure of a State to submit under rule 66, paragraph 3, of these rules, any report under article 40, paragraph 1 (a) or (b), of the Covenant and has sent reminders to the State party, the Committee may, at its discretion, notify the State party through the Secretary-General that it intends, on a date or at a session specified in the notification, to examine in a private session the measures taken by the State party to give effect to the rights recognized in the Covenant and to proceed by adopting provisional concluding observations which will be submitted to the State party.

2. Where the Committee acts under paragraph 1 of this rule, it shall transmit to the State party, well in advance of the date or session specified, information in its possession which it considers appropriate as to the matters to be examined.

3. Taking into account any comments that may have been provided by the State party in response to the Committee's provisional concluding observations, the Committee may proceed to the adoption of final concluding observations, which shall be communicated to the State party, in accordance with rule 71, paragraph 3, of these rules, and made public.

4. Where the Committee acts under this rule, it shall proceed in accordance with rule 68, paragraph 3, and may set a date when it proceeds to act under rule 68, paragraph 1, of these rules.

Rule 71

1. When considering a report submitted by a State party under article 40 of the Covenant, the Committee shall first satisfy itself that the report provides all the information required under rule 66 of these rules.

2. If a report of a State party under article 40 of the Covenant, in the opinion of the Committee, does not contain sufficient information, the Committee may request that State to furnish the additional information which is required, indicating by what date the said information should be submitted.

3. On the basis of its examination of any report or information supplied by a State party, the Committee may make appropriate concluding observations which shall be communicated to the State party, together with notification of the date by which the next report under article 40 of the Covenant shall be submitted.

4. No member of the Committee shall participate in the examination of State party reports or the discussion and adoption of concluding observations if they involve the State party in respect of which he or she was elected to the Committee.

5. The Committee may request the State party to give priority to such aspects of its concluding observations as it may specify.

Rule 72

Where the Committee has specified, under rule 71, paragraph 5, of these rules, that priority should be given to certain aspects of its concluding observations on a State party's report, it shall establish a procedure for considering replies by the State party on those aspects and deciding what consequent action, including the date set for the next periodic report, may be appropriate.

Rule 73

The Committee shall communicate, through the Secretary-General, to States parties the general comments it has adopted under article 40, paragraph 4, of the Covenant.

XVI. PROCEDURE FOR THE CONSIDERATION OF COMMUNICATIONS RECEIVED UNDER ARTICLE 41 OF THE COVENANT

Rule 74

1. A communication under article 41 of the Covenant may be referred to the Committee by either State party concerned by notice given in accordance with paragraph 1 (b) of that article.

2. The notice referred to in paragraph 1 of this rule shall contain or be accompanied by information regarding:

(a) Steps taken to seek adjustment of the matter in accordance with article 41, paragraphs 1 (a) and (b), of the Covenant, including the text of the initial communication and of any subsequent written explanations or statements by the States parties concerned which are pertinent to the matter;

(b) Steps taken to exhaust domestic remedies;

(c) Any other procedure of international investigation or settlement resorted to by the States parties concerned.

Rule 75

The Secretary-General shall maintain a permanent register of all communications received by the Committee under article 41 of the Covenant.

Rule 76

The Secretary-General shall inform the members of the Committee without delay of any notice given under rule 74 of these rules and shall transmit to them as soon as possible copies of the notice and relevant information.

Rule 77

1. The Committee shall examine communications under article 41 of the Covenant at closed meetings.

2. The Committee may, after consultation with the States parties concerned, issue communiqués, through the Secretary-General, for the use of the information media and the general public regarding the activities of the Committee at its closed meetings.

Rule 78

A communication shall not be considered by the Committee unless:

- (a) Both States parties concerned have made declarations under article 41, paragraph 1, of the Covenant that are applicable to the communication;
- (b) The time limit prescribed in article 41, paragraph 1 (b), of the Covenant has expired;
- (c) The Committee has ascertained that all available domestic remedies have been invoked and exhausted in the matter in conformity with the generally recognized principles of international law, or that the application of the remedies is unreasonably prolonged.

Rule 79

Subject to the provisions of rule 78 of these rules, the Committee shall proceed to make its good offices available to the States parties concerned with a view to a friendly resolution of the matter on the basis of respect for human rights and fundamental freedoms as recognized in the Covenant.

Rule 80

The Committee may, through the Secretary-General, request the States parties concerned, or either of them, to submit additional information or observations orally or in writing. The Committee shall indicate a time limit for the submission of such written information or observations.

Rule 81

1. The States parties concerned shall have the right to be represented when the matter is being considered in the Committee and to make submissions orally and/or in writing.
2. The Committee shall, through the Secretary-General, notify the States parties concerned as early as possible of the opening date, duration and place of the session at which the matter will be examined.
3. The procedure for making oral and/or written submissions shall be decided by the Committee, after consultation with the States parties concerned.

Rule 82

1. Within 12 months after the date on which the Committee received the notice referred to in rule 74 of these rules, the Committee shall adopt a report in accordance with article 41, paragraph 1 (h), of the Covenant.

2. The provisions of paragraph 1 of rule 81 of these rules shall not apply to the deliberations of the Committee concerning the adoption of the report.

3. The Committee's report shall be communicated, through the Secretary-General, to the States parties concerned.

Rule 83

If a matter referred to the Committee in accordance with article 41 of the Covenant is not resolved to the satisfaction of the States parties concerned, the Committee may, with their prior consent, proceed to apply the procedure prescribed in article 42 of the Covenant.

XVII. PROCEDURE FOR THE CONSIDERATION OF COMMUNICATIONS RECEIVED UNDER THE OPTIONAL PROTOCOL

A. Transmission of communications to the Committee

Rule 84

1. The Secretary-General shall bring to the attention of the Committee, in accordance with the present rules, communications which are or appear to be submitted for consideration by the Committee under article 1 of the Optional Protocol.

2. The Secretary-General, when necessary, may request clarification from the author of a communication as to whether the author wishes to have the communication submitted to the Committee for consideration under the Optional Protocol. In case there is still doubt as to the wish of the author, the Committee shall be seized of the communication.

3. No communication shall be received by the Committee or included in a list under rule 85 if it concerns a State which is not a party to the Optional Protocol.

Rule 85

1. The Secretary-General shall prepare lists of the communications submitted to the Committee in accordance with rule 84 above, with a brief summary of their contents, and shall circulate such lists to the members of the Committee at regular intervals. The Secretary-General shall also maintain a permanent register of all such communications.

2. The full text of any communication brought to the attention of the Committee shall be made available to any member of the Committee upon request by that member.

Rule 86

1. The Secretary-General may request clarification from the author of a communication concerning the applicability of the Optional Protocol to his communication, in particular regarding:

- (a) The name, address, age and occupation of the author and the verification of the author's identity;
- (b) The name of the State party against which the communication is directed;
- (c) The object of the communication;
- (d) The provision or provisions of the Covenant alleged to have been violated;
- (e) The facts of the claim;
- (f) Steps taken by the author to exhaust domestic remedies;
- (g) The extent to which the same matter is being examined under another procedure of international investigation or settlement.

2. When requesting clarification or information, the Secretary-General shall indicate an appropriate time limit to the author of the communication with a view to avoiding undue delays in the procedure under the Optional Protocol.

3. The Committee may approve a questionnaire for the purpose of requesting the above-mentioned information from the author of the communication.

4. The request for clarification referred to in paragraph 1 of the present rule shall not preclude the inclusion of the communication in the list provided for in rule 85, paragraph 1, of these rules.

Rule 87

For each registered communication the Secretary-General shall as soon as possible prepare and circulate to the members of the Committee a summary of the relevant information obtained.

B. General provisions regarding the consideration of communications by the Committee or its subsidiary bodies

Rule 88

Meetings of the Committee or its subsidiary bodies during which communications under the Optional Protocol will be examined shall be closed. Meetings during which the Committee may consider general issues such as procedures for the application of the Optional Protocol may be public if the Committee so decides.

Rule 89

The Committee may issue communiqués, through the Secretary-General, for the use of the information media and the general public regarding the activities of the Committee at its closed meetings.

Rule 90

1. A member shall not take part in the examination of a communication by the Committee:

- (a) If the State party in respect of which he or she was elected to the Committee is a party to the case;
- (b) If the member has any personal interest in the case; or
- (c) If the member has participated in any capacity in the making of any decision on the case covered by the communication.

2. Any question which may arise under paragraph 1 above shall be decided by the Committee.

Rule 91

If, for any reason, a member considers that he or she should not take part or continue to take part in the examination of a communication, the member shall inform the Chairperson of his or her withdrawal.

Rule 92

The Committee may, prior to forwarding its Views on the communication to the State party concerned, inform that State of its Views as to whether interim measures may be desirable to avoid irreparable damage to the victim of the alleged violation. In doing so, the Committee shall inform the State party concerned that such expression of its Views on interim measures does not imply a determination on the merits of the communication.

C. Procedure to determine admissibility

Rule 93

1. The Committee shall decide as soon as possible and in accordance with the following rules whether the communication is admissible or is inadmissible under the Optional Protocol.

2. A working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules may also declare a communication admissible when it is composed of five members and all the members so decide.

3. A working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules of procedure may decide to declare a communication inadmissible, when it is composed of at least five members and all the members so agree. The decision will be transmitted to the Committee plenary, which may confirm it without formal discussion. If any Committee member requests a plenary discussion, the plenary will examine the communication and take a decision.

Rule 94

1. Communications shall be dealt with in the order in which they are received by the secretariat, unless the Committee or a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules decides otherwise.

2. Two or more communications may be dealt with jointly if deemed appropriate by the Committee or a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules.

Rule 95

1. The Committee may establish one or more working groups to make recommendations to the Committee regarding the fulfilment of the conditions of admissibility laid down in articles 1, 2, 3 and 5, paragraph 2, of the Optional Protocol.

2. The rules of procedure of the Committee shall apply as far as possible to the meetings of the working group.

3. The Committee may designate special rapporteurs from among its members to assist in the handling of communications.

Rule 96

With a view to reaching a decision on the admissibility of a communication, the Committee, or a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules shall ascertain:

(a) That the communication is not anonymous and that it emanates from an individual, or individuals, subject to the jurisdiction of a State party to the Optional Protocol;

(b) That the individual claims, in a manner sufficiently substantiated, to be a victim of a violation by that State party of any of the rights set forth in the Covenant. Normally, the communication should be submitted by the individual personally or by that individual's representative; a communication submitted on behalf of an alleged victim may, however, be accepted when it appears that the individual in question is unable to submit the communication personally;

(c) That the communication does not constitute an abuse of the right of submission;

- (d) That the communication is not incompatible with the provisions of the Covenant;
- (e) That the same matter is not being examined under another procedure of international investigation or settlement;
- (f) That the individual has exhausted all available domestic remedies.

Rule 97

1. As soon as possible after the communication has been received, the Committee, a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules or a special rapporteur designated under rule 95, paragraph 3, shall request the State party concerned to submit a written reply to the communication.

2. Within six months the State party concerned shall submit to the Committee written explanations or statements that shall relate both to the communication's admissibility and its merits as well as to any remedy that may have been provided in the matter, unless the Committee, working group or special rapporteur has decided, because of the exceptional nature of the case, to request a written reply that relates only to the question of admissibility. A State party that has been requested to submit a written reply that relates only to the question of admissibility is not precluded thereby from submitting, within six months of the request, a written reply that shall relate both to the communication's admissibility and its merits.

3. A State party that has received a request for a written reply under paragraph 1 both on admissibility and on the merits of the communication may apply in writing, within two months, for the communication to be rejected as inadmissible, setting out the grounds for such inadmissibility. Submission of such an application shall not extend the period of six months given to the State party to submit its written reply to the communication, unless the Committee, a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules or a special rapporteur designated under rule 95, paragraph 3, decides to extend the time for submission of the reply, because of the special circumstances of the case, until the Committee has ruled on the question of admissibility.

4. The Committee, a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules or a special rapporteur designated under rule 95, paragraph 3, may request the State party or the author of the communication to submit, within specified time limits, additional written information or observations relevant to the question of admissibility of the communication or its merits.

5. A request addressed to a State party under paragraph 1 of this rule shall include a statement of the fact that such a request does not imply that any decision has been reached on the question of admissibility.

6. Within fixed time limits, each party may be afforded an opportunity to comment on submissions made by the other party pursuant to this rule.

Rule 98

1. Where the Committee decides that a communication is inadmissible under the Optional Protocol it shall as soon as possible communicate its decision, through the Secretary-General, to the author of the communication and, where the communication has been transmitted to a State party concerned, to that State party.

2. If the Committee has declared a communication inadmissible under article 5, paragraph 2, of the Optional Protocol, this decision may be reviewed at a later date by the Committee upon a written request by or on behalf of the individual concerned containing information to the effect that the reasons for inadmissibility referred to in article 5, paragraph 2, no longer apply.

D. Procedure for the consideration of communications on the merits

Rule 99

1. In those cases in which the issue of admissibility is decided before receiving the State party's reply on the merits, if the Committee or a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules decides that the communication is admissible, that decision and all other relevant information shall be submitted, through the Secretary-General, to the State party concerned. The author of the communication shall also be informed, through the Secretary-General, of the decision.

2. Within six months, the State party concerned shall submit to the Committee written explanations or statements clarifying the matter under consideration and the remedy, if any, that may have been taken by that State party.

3. Any explanations or statements submitted by a State party pursuant to this rule shall be communicated, through the Secretary-General, to the author of the communication, who may submit any additional written information or observations within fixed time limits.

4. Upon consideration of the merits, the Committee may review a decision that a communication is admissible in the light of any explanations or statements submitted by the State party pursuant to this rule.

Rule 100

1. In those cases in which the parties have submitted information relating both to the questions of admissibility and the merits, or in which a decision on admissibility has already been taken and the parties have submitted information on the merits, the Committee shall consider the communication in the light of all written information made available to it by the individual and the State party concerned and shall formulate its Views thereon. Prior thereto, the Committee may refer the communication to a working group established under rule 95, paragraph 1, of these rules or to a special rapporteur designated under rule 95, paragraph 3, to make recommendations to the Committee.

2. The Committee shall not decide on the merits of the communication without having considered the applicability of all the admissibility grounds referred to in the Optional Protocol.

3. The Views of the Committee shall be communicated to the individual and to the State party concerned.

Rule 101

1. The Committee shall designate a Special Rapporteur for follow-up on Views adopted under article 5, paragraph 4, of the Optional Protocol, for the purpose of ascertaining the measures taken by States parties to give effect to the Committee's Views.

2. The Special Rapporteur may make such contacts and take such action as appropriate for the due performance of the follow-up mandate. The Special Rapporteur shall make such recommendations for further action by the Committee as may be necessary.

3. The Special Rapporteur shall regularly report to the Committee on follow-up activities.

4. The Committee shall include information on follow-up activities in its annual report.

E. Rules concerning confidentiality

Rule 102

1. Communications under the Optional Protocol shall be examined by the Committee and a working group established pursuant to rule 95, paragraph 1, of these rules in closed session. Oral deliberations and summary records shall remain confidential.

2. All working documents issued for the Committee, the Working Group established pursuant to rule 95, paragraph 1, or the Special Rapporteur designated pursuant to rule 95, paragraph 3, by the secretariat, including summaries of communications prepared prior to registration, the list of summaries of communications and all drafts prepared for the Committee, its Working Group established pursuant to rule 95, paragraph 1, or the Special Rapporteur designated pursuant to rule 95, paragraph 3, shall remain confidential, unless the Committee decides otherwise.

3. Paragraph 1 above shall not affect the right of the author of a communication or the State party concerned to make public any submissions or information bearing on the proceedings. However, the Committee, the Working Group established pursuant to rule 95, paragraph 1, or the Special Rapporteur designated pursuant to rule 95, paragraph 3, may, as deemed appropriate, request the author of a communication or the State party concerned to keep confidential the whole or part of any such submissions or information.

4. When a decision has been taken on the confidentiality pursuant to paragraph 3 above, the Committee, the Working Group established pursuant to rule 95, paragraph 1, or the

Special Rapporteur designated pursuant to rule 95, paragraph 3, may decide that all or part of the submissions and other information, such as the identity of the author, may remain confidential after the Committee's decision on inadmissibility, the merits or discontinuance has been adopted.

5. Subject to paragraph 4 above, the Committee's decisions on inadmissibility, the merits and discontinuance shall be made public. The decisions of the Committee or the Special Rapporteur designated pursuant to rule 95, paragraph 3, under rule 92 of these rules shall be made public. No advance copies of any decision by the Committee shall be issued.

6. The secretariat is responsible for the distribution of the Committee's final decisions. It shall not be responsible for the reproduction and the distribution of submissions concerning communications.

Rule 103

Information furnished by the parties within the framework of follow-up to the Committee's Views is not subject to confidentiality, unless the Committee decides otherwise. Decisions of the Committee relating to follow-up activities are equally not subject to confidentiality, unless the Committee decides otherwise.

F. Individual opinions

Rule 104

Any member of the Committee who has participated in a decision may request that his or her individual opinion be appended to the Committee's Views or decision.





**Convention against Torture
and Other Cruel, Inhuman
or Degrading Treatment
or Punishment**

Distr.
GENERAL

CAT/C/3/Rev.4
9 August 2002

Original: ENGLISH

COMMITTEE AGAINST TORTURE

RULES OF PROCEDURE*

CONTENTS

	<u>Page</u>
PART ONE. GENERAL RULES	8
I. SESSIONS	8
<u>Rule</u>	
1. Meetings of the Committee	8
2. Regular sessions	8
3. Special sessions	8
4. Place of sessions	9
5. Notification of opening date of sessions	9
II. AGENDA	9
<u>Rule</u>	
6. Provisional agenda for regular session	9
7. Provisional agenda for special sessions	9
8. Adoption of the agenda	10
9. Revision of the agenda	10
10. Transmission of the provisional agenda and basic documents	10

* Adopted by the Committee at its first and second sessions and amended at its thirteenth, fifteenth and twenty-eighth sessions.
Available on the website of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR): www.ohchr.org

CONTENTS (continued)

	<u>Page</u>
III. MEMBERS OF THE COMMITTEE	10
<u>Rule</u>	
11. Members	10
12. Beginning of term of office	10
13. Filling of casual vacancies	11
14. Solemn declaration	11
IV. OFFICERS	11
<u>Rule</u>	
15. Elections	11
16. Term of office	12
17. Position of Chairman in relation to the Committee	12
18. Acting Chairman	12
19. Powers and duties of the Acting Chairman	12
20. Replacement of officers.....	13
V. SECRETARIAT	13
<u>Rule</u>	
21. Duties of the Secretary-General	13
22. Statements	13
23. Servicing of meetings	13
24. Keeping the members informed	13
25. Financial implications of proposals	14
VI. LANGUAGES	14
<u>Rule</u>	
26. Official and working languages	14
27. Interpretation from a working language	14
28. Interpretation from other languages	14
29. Languages of records	14
30. Languages of formal decisions and official documents	15

CONTENTS (continued)

	<u>Page</u>
VII. PUBLIC AND PRIVATE MEETINGS	15
<u>Rule</u>	
31. Public and private meetings	15
32. Issue of communiqués concerning private meetings	15
VIII. RECORDS	15
<u>Rule</u>	
33. Correction of summary records	15
34. Distribution of summary records	16
IX. DISTRIBUTION OF REPORTS AND OTHER OFFICIAL DOCUMENTS OF THE COMMITTEE	16
<u>Rule</u>	
35. Distribution of official documents	16
X. CONDUCT OF BUSINESS	16
<u>Rule</u>	
36. Quorum	16
37. Powers of the Chairman	17
38. Points of order	17
39. Time limit on statements	17
40. List of speakers	17
41. Suspension or adjournment of meetings	18
42. Adjournment of debate	18
43. Closure of debate	18
44. Order of motions	18
45. Submission of proposals	19
46. Decisions on competence	19
47. Withdrawal of motions	19
48. Reconsideration of proposals	19

CONTENTS (continued)

	<u>Page</u>
XI. VOTING	19
<u>Rule</u>	
49. Voting rights	19
50. Adoption of decisions	20
51. Equally divided votes	20
52. Method of voting	20
53. Roll-call votes	20
54. Conduct during voting and explanation of votes	21
55. Division of proposals	21
56. Order of voting on amendments	21
57. Order of voting on proposals	21
XII. ELECTIONS	22
<u>Rule</u>	
58. Method of elections	22
59. Conduct of elections when only one elective place is to be filled	22
60. Conduct of elections when two or more elective places are to be filled	22
XIII. SUBSIDIARY BODIES	23
<u>Rule</u>	
61. Establishment of subsidiary bodies	23
XIV. INFORMATION AND DOCUMENTATION	23
<u>Rule</u>	
62. Submission of information, documentation and written statements	23
XV. ANNUAL REPORT OF THE COMMITTEE	23
<u>Rule</u>	
63. Annual report	23

CONTENTS (continued)

	<u>Page</u>
PART TWO. RULES RELATING TO THE FUNCTIONS OF THE COMMITTEE	24
XVI. REPORTS FROM STATES PARTIES UNDER ARTICLE 19 OF THE CONVENTION	24
<u>Rules</u>	
64. Submission of reports	24
65. Non-submission of reports	24
66. Attendance by States parties at examination of reports	25
67. Request for additional reports	25
68. Conclusions and recommendations by the Committee	25
XVII. PROCEEDINGS UNDER ARTICLE 20 OF THE CONVENTION	26
<u>Rule</u>	
69. Transmission of information to the Committee	26
70. Register of information submitted	26
71. Summary of the information	26
72. Confidentiality of documents and proceedings	27
73. Meetings	27
74. Issue of communiqués concerning closed meetings	27
75. Preliminary consideration of information by the Committee	27
76. Examination of the information	28
77. Documentation from United Nations bodies and specialized agencies	28
78. Establishment of an inquiry	28
79. Cooperation of the State party concerned	29
80. Visiting mission	29
81. Hearings in connection with the inquiry	29
82. Assistance during the inquiry	30
83. Transmission of findings, comments or suggestions	30
84. Summary account of the results of the proceedings	30

CONTENTS (continued)

	<u>Page</u>
XVIII. PROCEDURE FOR THE CONSIDERATION OF COMMUNICATIONS RECEIVED UNDER ARTICLE 21 OF THE CONVENTION	31
<u>Rule</u>	
85. Declarations by States parties	31
86. Notification by the States parties concerned	31
87. Register of communications	32
88. Information to the members of the Committee	32
89. Meetings	32
90. Issue of communiqués concerning closed meetings	32
91. Requirements for the consideration of communications	32
92. Good offices	33
93. Request for information	33
94. Attendance by the States parties concerned	33
95. Report of the Committee	33
XIX. PROCEDURE FOR THE CONSIDERATION OF COMMUNICATIONS RECEIVED UNDER ARTICLE 22 OF THE CONVENTION	34
A. General provisions	34
<u>Rule</u>	
96. Declarations by States parties	34
97. Transmission of complaints	34
98. Registration of complaints; Rapporteur for new complaints and interim measures	34
99. Request for clarification or additional information	35
100. Summary of the information	36
101. Meetings and hearings	36
102. Issue of communiqués concerning closed meetings	36
103. Obligatory non-participation of a member in the examination of a complaint	36
104. Optional non-participation of a member in the examination of a complaint	37

CONTENTS (continued)

	<u>Page</u>
B. Procedure for determining admissibility of complaints	37
<u>Rule</u>	
105. Method of dealing with complaints	37
106. Establishment of a working group and designation of special rapporteurs for specific complaints	37
107. Conditions for admissibility of complaints	38
108. Interim measures	38
109. Additional information, clarifications and observations	39
110. Inadmissible complaints	40
C. Consideration of the merits	41
<u>Rule</u>	
111. Method of dealing with admissible complaints; oral hearings	41
112. Findings of the Committee; decisions on the merits	41
113. Individual opinions	42
114. Follow-up procedure	42
115. Summaries in the Committee's annual report and inclusion of texts of final decisions	43

PART ONE. GENERAL RULES

I. SESSIONS

Meetings of the Committee

Rule 1

The Committee against Torture (hereinafter referred to as “the Committee”) shall hold meetings as may be required for the satisfactory performance of its functions in accordance with the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (hereinafter referred to as “the Convention”).

Regular sessions

Rule 2

1. The Committee shall normally hold two regular sessions each year.
2. Regular sessions of the Committee shall be convened at dates decided by the Committee in consultation with the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as “the Secretary-General”), taking into account the calendar of conferences as approved by the General Assembly.

Special sessions

Rule 3

1. Special sessions of the Committee shall be convened by decision of the Committee. When the Committee is not in session, the Chairman may convene special sessions of the Committee in consultation with the other officers of the Committee. The Chairman of the Committee shall also convene special sessions:
 - (a) At the request of a majority of the members of the Committee;
 - (b) At the request of a State party to the Convention.
2. Special sessions shall be convened as soon as possible at a date fixed by the Chairman in consultation with the Secretary-General and with the other officers of the Committee, taking into account the calendar of conferences as approved by the General Assembly.

Place of sessions

Rule 4

Sessions of the Committee shall normally be held at the United Nations Office at Geneva. Another place for a session may be designated by the Committee in consultation with the Secretary-General, taking into account the relevant rules of the United Nations.

Notification of opening date of sessions

Rule 5

The Secretary-General shall notify the members of the Committee of the date and place of the first meeting of each session. Such notifications shall be sent, in the case of regular sessions, at least six weeks in advance, and in the case of a special session, at least three weeks in advance, of the first meeting.

II. AGENDA

Provisional agenda for regular sessions

Rule 6

The provisional agenda of each regular session shall be prepared by the Secretary-General in consultation with the Chairman of the Committee, in conformity with the relevant provisions of the Convention, and shall include:

- (a) Any item decided upon by the Committee at a previous session;
- (b) Any item proposed by the Chairman of the Committee;
- (c) Any item proposed by a State party to the Convention;
- (d) Any item proposed by a member of the Committee;
- (e) Any item proposed by the Secretary-General relating to his functions under the Convention or these Rules.

Provisional agenda for special sessions

Rule 7

The provisional agenda for a special session of the Committee shall consist only of those items which are proposed for consideration at that special session.

Adoption of the agenda

Rule 8

The first item on the provisional agenda of any session shall be the adoption of the agenda, except for the election of the officers when required under rule 15.

Revision of the agenda

Rule 9

During a session, the Committee may revise the agenda and may, as appropriate, defer or delete items; only urgent and important items may be added to the agenda.

Transmission of the provisional agenda and basic documents

Rule 10

The provisional agenda and basic documents relating to each item appearing thereon shall be transmitted to the members of the Committee by the Secretary-General as early as possible. The provisional agenda of a special session shall be transmitted to the members of the Committee by the Secretary-General simultaneously with the notification of the meeting under rule 5.

III. MEMBERS OF THE COMMITTEE

Members

Rule 11

Members of the Committee shall be the 10 experts elected in accordance with article 17 of the Convention.

Beginning of term of office

Rule 12

1. The term of office of the members of the Committee elected at the first election shall begin on 1 January 1988. The term of office of members elected at subsequent elections shall begin on the day after the date of expiry of the term of office of the members whom they replace.
2. The Chairperson, members of the Bureau and rapporteurs may continue performing the duties assigned to them until one day before the first meeting of the Committee, composed of its new members, at which it elects its officers.

Filling of casual vacancies

Rule 13

1. If a member of the Committee dies or resigns or for any other cause can no longer perform his Committee duties, the Secretary-General shall immediately declare the seat of that member to be vacant and shall request the State party whose expert has ceased to function as a member of the Committee to appoint another expert from among its nationals within two months, if possible, to serve for the remainder of his predecessor's term.
2. The name and the curriculum vitae of the expert so appointed shall be transmitted by the Secretary-General to the States parties for their approval. The approval shall be considered given unless half or more of the States parties respond negatively within six weeks after having been informed by the Secretary-General of the proposed appointment to fill the vacancy.
3. Except in the case of a vacancy arising from a member's death or disability, the Secretary-General shall act in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2 of the present rule only after receiving, from the member concerned, written notification of his decision to cease to function as a member of the Committee.

Solemn declaration

Rule 14

Before assuming his duties after his first election, each member of the Committee shall make the following solemn declaration in open Committee:

“I solemnly declare that I will perform my duties and exercise my powers as a member of the Committee against Torture honourably, faithfully, impartially and conscientiously.”

IV. OFFICERS

Elections

Rule 15

The Committee shall elect from among its members a Chairman, three Vice-Chairmen and a Rapporteur.

Term of office

Rule 16

Subject to the provisions of rule 12 regarding the Chairperson, members of the Bureau and Rapporteurs, the officers of the Committee shall be elected for a term of two years. They shall be eligible for re-election. None of them, however, may hold office if he or she ceases to be a member of the Committee.

Position of Chairman in relation to the Committee

Rule 17

1. The Chairman shall perform the functions conferred upon him by the Committee and by these rules of procedure. In exercising his functions as Chairman, the Chairman shall remain under the authority of the Committee.

2. Between sessions, at times when it is not possible or practical to convene a special session of the Committee in accordance with rule 3, the Chairman is authorized to take action to promote compliance with the Convention on the Committee's behalf if he receives information which leads him to believe that it is necessary to do so. The Chairman shall report on the action taken to the Committee at its following session at the latest.

Acting Chairman

Rule 18

1. If during a session the Chairman is unable to be present at a meeting or any part thereof, he shall designate one of the Vice-Chairmen to act in his place.

2. In the event of the absence or temporary disability of the Chairman, one of the Vice-Chairmen shall serve as Chairman, in the order of precedence determined by their seniority as members of the Committee; where they have the same seniority, the order of seniority in age shall be followed.

3. If the Chairman ceases to be a member of the Committee in the period between sessions or is in any of the situations referred to in rule 20, the Acting Chairman shall exercise this function until the beginning of the next ordinary or special session.

Powers and duties of the Acting Chairman

Rule 19

A Vice-Chairman acting as Chairman shall have the same powers and duties as the Chairman.

Replacement of officers

Rule 20

If any of the officers of the Committee ceases to serve or declares his inability to continue serving as a member of the Committee or for any reason is no longer able to act as an officer, a new officer shall be elected for the unexpired term of his predecessor.

V. SECRETARIAT

Duties of the Secretary-General

Rule 21

1. Subject to the fulfilment of the financial obligations undertaken by States parties in accordance with article 18, paragraph 5, of the Convention, the secretariat of the Committee and of such subsidiary bodies as may be established by the Committee (hereinafter referred to as “the secretariat”) shall be provided by the Secretary-General.

2. Subject to the fulfilment of the requirements referred to in paragraph 1 of the present rule, the Secretary-General shall provide the necessary staff and facilities for the effective performance of the functions of the Committee under the Convention.

Statements

Rule 22

The Secretary-General or his representative shall attend all meetings of the Committee. Subject to rule 37 of these rules, he or his representative may make oral or written statements at meetings of the Committee or its subsidiary bodies.

Servicing of meetings

Rule 23

The Secretary-General shall be responsible for all the necessary arrangements for meetings of the Committee and its subsidiary bodies.

Keeping the members informed

Rule 24

The Secretary-General shall be responsible for keeping the members of the Committee informed of any questions which may be brought before it for consideration.

Financial implications of proposals

Rule 25

Before any proposal which involves expenditures is approved by the Committee or by any of its subsidiary bodies, the Secretary-General shall prepare and circulate to its members, as early as possible, an estimate of the cost involved in the proposal. It shall be the duty of the Chairman to draw the attention of members to this estimate and to invite discussions on it when the proposal is considered by the Committee or by a subsidiary body.

VI. LANGUAGES

Official and working languages

Rule 26

English, French, Russian and Spanish shall be the official and the working languages of the Committee.

Interpretation from a working language

Rule 27

Speeches made in any of the working languages shall be interpreted into the other working languages.

Interpretation from other languages

Rule 28

Any speaker addressing the Committee and using a language other than one of the working languages shall normally provide for interpretation into one of the working languages. Interpretation into the other working languages by interpreters of the Secretariat may be based on the interpretation given in the first working language.

Languages of records

Rule 29

Summary records of meetings of the Committee shall be drawn up in the official languages.

Languages of formal decisions and official documents

Rule 30

All formal decisions and official documents of the Committee shall be issued in the official languages.

VII. PUBLIC AND PRIVATE MEETINGS

Public and private meetings

Rule 31

The meetings of the Committee and its subsidiary bodies shall be held in public, unless the Committee decides otherwise or it appears from the relevant provisions of the Convention that the meeting should be held in private.

Issue of communiqués concerning private meetings

Rule 32

At the close of each private meeting, the Committee or its subsidiary body may issue a communiqué, through the Secretary-General, for the use of the information media and the general public regarding the activities of the Committee at its closed meetings.

VIII. RECORDS

Correction of summary records

Rule 33

Summary records of the public and private meetings of the Committee and its subsidiary bodies shall be prepared by the Secretariat. They shall be distributed as soon as possible to the members of the Committee and to any others participating in the meetings. All such participants may, within three working days of the receipt of the records of the meetings, submit corrections to the Secretariat in the languages in which the records have been issued. Corrections to the records of the meetings shall be consolidated in a single corrigendum to be issued after the end of the session concerned. Any disagreement concerning such corrections shall be decided by the Chairman of the Committee or the Chairman of the subsidiary body to which the record relates or, in case of continued disagreement, by decision of the Committee or of the subsidiary body.

Distribution of summary records

Rule 34

1. The summary records of public meetings shall be documents for general distribution.
2. The summary records of private meetings shall be distributed to the members of the Committee and to other participants in the meetings. They may be made available to others upon decision of the Committee at such time and under such conditions as the Committee may decide.

IX. DISTRIBUTION OF REPORTS AND OTHER OFFICIAL DOCUMENTS OF THE COMMITTEE

Distribution of official documents

Rule 35

1. Without prejudice to the provisions of rule 34 of these rules of procedure and subject to paragraphs 2 and 3 of the present rule, reports, formal decisions and all other official documents of the Committee and its subsidiary bodies shall be documents for general distribution, unless the Committee decides otherwise.
2. Reports, formal decisions and other official documents of the Committee and its subsidiary bodies relating to articles 20, 21 and 22 of the Convention shall be distributed by the secretariat to all members of the Committee, to the States parties concerned and, as may be decided by the Committee, to members of its subsidiary bodies and to others concerned.
3. Reports and additional information submitted by States parties under article 19 of the Convention shall be documents for general distribution, unless the State party concerned requests otherwise.

X. CONDUCT OF BUSINESS

Quorum

Rule 36

Six members of the Committee shall constitute a quorum.

Powers of the Chairman

Rule 37

The Chairman shall declare the opening and closing of each meeting of the Committee, direct the discussion, ensure observance of these rules, accord the right to speak, put questions to the vote and announce decisions. The Chairman, subject to these rules, shall have control over the proceedings of the Committee and over the maintenance of order at its meetings. The Chairman may, in the course of the discussion of an item, propose to the Committee the limitation of the time to be allowed to speakers, the limitation of the number of times each speaker may speak on any question and the closure of the list of speakers. He shall rule on points of order. He shall also have the power to propose adjournment or closure of the debate or adjournment or suspension of a meeting. Debate shall be confined to the question before the Committee, and the Chairman may call a speaker to order if his remarks are not relevant to the subject under discussion.

Points of order

Rule 38

During the discussion of any matter, a member may, at any time, raise a point of order, and such point of order shall immediately be decided upon by the Chairman in accordance with the rules of procedure. Any appeal against the ruling of the Chairman shall immediately be put to the vote, and the ruling of the Chairman shall stand unless overruled by a majority of the members present. A member raising a point of order may not speak on the substance of the matter under discussion.

Time limit on statements

Rule 39

The Committee may limit the time allowed to each speaker on any question. When debate is limited and a speaker exceeds his allotted time, the Chairman shall call him to order without delay.

List of speakers

Rule 40

During the course of a debate, the Chairman may announce the list of speakers and, with the consent of the Committee, declare the list closed. The Chairman may, however, accord the

right of reply to any member or representative if a speech delivered after he has declared the list closed makes this desirable. When the debate on an item is concluded because there are no other speakers, the Chairman shall declare the debate closed. Such closure shall have the same effect as closure by the consent of the Committee.

Suspension or adjournment of meetings

Rule 41

During the discussion of any matter, a member may move the suspension or the adjournment of the meeting. No discussion on such motions shall be permitted, and they shall immediately be put to the vote.

Adjournment of debate

Rule 42

During the discussion of any matter, a member may move the adjournment of the debate on the item under discussion. In addition to the proposer of the motion, one member may speak in favour of and one against the motion, after which the motion shall immediately be put to the vote.

Closure of debate

Rule 43

A member may, at any time, move the closure of the debate on the item under discussion, whether or not any other member has signified his wish to speak. Permission to speak on the closure of the debate shall be accorded only to two speakers opposing the closure, after which the motion shall immediately be put to the vote.

Order of motions

Rule 44

Subject to rule 38, the following motions shall have precedence in the following order over all other proposals or motions before the meeting:

- (a) To suspend the meeting;
- (b) To adjourn the meeting;

- (c) To adjourn the debate on the item under discussion;
- (d) For the closure of the debate on the item under discussion.

Submission of proposals

Rule 45

Unless otherwise decided by the Committee, proposals and substantive amendments or motions submitted by members shall be introduced in writing and handed to the secretariat, and their consideration shall, if so requested by any member, be deferred until the next meeting on a following day.

Decisions on competence

Rule 46

Subject to rule 44, any motion by a member calling for a decision on the competence of the Committee to adopt a proposal submitted to it shall be put to the vote immediately before a vote is taken on the proposal in question.

Withdrawal of motions

Rule 47

A motion may be withdrawn by the member who proposed it at any time before voting on it has commenced, provided that the motion has not been amended. A motion which has thus been withdrawn may be reintroduced by any member.

Reconsideration of proposals

Rule 48

When a proposal has been adopted or rejected, it may not be reconsidered at the same session unless the Committee so decides. Permission to speak on a motion to reconsider shall be accorded only to two speakers in favour of the motion and to two speakers opposing the motion, after which it shall be immediately put to the vote.

XI. VOTING

Voting rights

Rule 49

Each member of the Committee shall have one vote.

Adoption of decisions

Rule 50^a

Decisions of the Committee shall be made by a majority vote of the members present.

Equally divided votes

Rule 51

If a vote is equally divided on matters other than elections, the proposal shall be regarded as rejected.

Method of voting

Rule 52

Subject to rule 58 of these rules, the Committee shall normally vote by show of hands, except that any member may request a roll-call, which shall then be taken in the alphabetical order of the names of the members of the Committee, beginning with the member whose name is drawn by lot by the Chairman.

Roll-call votes

Rule 53

The vote of each member participating in any roll-call shall be inserted in the record.

^a The Committee decided, at its first session, that in a footnote to rule 50 of the rules of procedure attention should be drawn to the following:

1. The members of the Committee generally expressed the view that its method of work normally should allow for attempts to reach decisions by consensus before voting, provided that the Convention and the rules of procedure were observed and that such attempts did not unduly delay the work of the Committee.
2. Bearing in mind paragraph 1 above, the Chairman at any meeting may, and at the request of any member shall, put the proposal to a vote.

Conduct during voting and explanation of votes

Rule 54

After the voting has commenced, there shall be no interruption of the voting except on a point of order by a member in connection with the actual conduct of the voting. Brief statements by members consisting solely of explanations of their votes may be permitted by the Chairman before the voting has commenced or after the voting has been completed.

Division of proposals

Rule 55

Parts of a proposal shall be voted on separately if a member requests that the proposal be divided. Those parts of the proposal which have been approved shall then be put to the vote as a whole; if all the operative parts of a proposal have been rejected, the proposal shall be considered to have been rejected as a whole.

Order of voting on amendments

Rule 56

1. When an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be voted on first. When two or more amendments to a proposal are moved the Committee shall first vote on the amendment furthest removed in substance from the original proposal and then on the amendment next furthest removed therefrom, and so on, until all amendments have been put to the vote. If one or more amendments are adopted, the amended proposal shall then be voted upon.
2. A motion is considered an amendment to a proposal if it merely adds to, deletes from or revises part of that proposal.

Order of voting on proposals

Rule 57

1. If two or more proposals relate to the same question, the Committee shall, unless it decides otherwise, vote on the proposals in the order in which they have been submitted.
2. The Committee may, after each vote on a proposal, decide whether to vote on the next proposal.
3. Any motions requiring that no decision be taken on the substance of such proposals shall, however, be considered as previous questions and shall be put to the vote before them.

XII. ELECTIONS

Method of elections

Rule 58

Elections shall be held by secret ballot, unless the Committee decides otherwise in the case of elections to fill a place for which there is only one candidate.

Conduct of elections when only one elective place is to be filled

Rule 59

1. When only one person or member is to be elected and no candidate obtains in the first ballot the majority required, a second ballot shall be taken, which shall be restricted to the two candidates who obtained the greatest number of votes.
2. If the second ballot is inconclusive and a majority vote of members present is required, a third ballot shall be taken in which votes may be cast for any eligible candidate. If the third ballot is inconclusive, the next ballot shall be restricted to the two candidates who obtained the greatest number of votes in the third ballot and so on, with unrestricted and restricted ballots alternating, until a person or member is elected.
3. If the second ballot is inconclusive and a two-thirds majority is required, the balloting shall be continued until one candidate secures the necessary two-thirds majority. In the next three ballots, votes may be cast for any eligible candidate. If three such unrestricted ballots are inconclusive, the next three ballots shall be restricted to the two candidates who obtained the greatest number of votes in the third such unrestricted ballot, and the following three ballots shall be unrestricted, and so on until a person or member is elected.

Conduct of elections when two or more elective places are to be filled

Rule 60

When two or more elective places are to be filled at one time under the same conditions, those candidates obtaining in the first ballot the majority required shall be elected. If the number of candidates obtaining such majority is less than the number of persons or members to be elected, there shall be additional ballots to fill the remaining places, the voting being restricted to the candidates obtaining the greatest number of votes in the previous ballot, to a number not more than twice the places remaining to be filled; provided that, after the third inconclusive ballot, votes may be cast for any eligible candidates. If three such unrestricted ballots are inconclusive, the next three ballots shall be restricted to the candidates who obtained the greatest number of votes in the third of the unrestricted ballots, to a number not more than twice the places remaining to be filled, and the following three ballots thereafter shall be unrestricted, and so on until all the places have been filled.

XIII. SUBSIDIARY BODIES

Establishment of subsidiary bodies

Rule 61

1. The Committee may, in accordance with the provisions of the Convention and subject to the provisions of rule 25, set up ad hoc subsidiary bodies as it deems necessary and define their composition and mandates.
2. Each subsidiary body shall elect its own officers and adopt its own rules of procedure. Failing such rules, the present rules of procedure shall apply *mutatis mutandis*.
3. The Committee may also appoint one or more of its members as Rapporteurs to perform such duties as mandated by the Committee.

XIV. INFORMATION AND DOCUMENTATION

Submission of information, documentation and written statements

Rule 62

1. The Committee may invite specialized agencies, United Nations bodies concerned, regional intergovernmental organizations and non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council to submit to it information, documentation and written statements, as appropriate, relevant to the Committee's activities under the Convention.
2. The Committee shall determine the form and the manner in which such information, documentation and written statements may be made available to members of the Committee.

XV. ANNUAL REPORT OF THE COMMITTEE

Annual report

Rule 63

The Committee shall submit an annual report on its activities under the Convention to the States parties and to the General Assembly of the United Nations.

PART TWO. RULES RELATING TO THE FUNCTIONS OF THE COMMITTEE

XVI. REPORTS FROM STATES PARTIES UNDER ARTICLE 19 OF THE CONVENTION

Submission of reports

Rule 64

1. The States parties shall submit to the Committee, through the Secretary-General, reports on the measures they have taken to give effect to their undertakings under the Convention, within one year after the entry into force of the Convention for the State party concerned. Thereafter the States parties shall submit supplementary reports every four years on any new measures taken and such other reports as the Committee may request.
2. In appropriate cases the Committee may consider the information contained in a recent report as covering information that should have been included in overdue reports.
3. The Committee may, through the Secretary-General, inform the States parties of its wishes regarding the form and contents as well as the methodology for consideration of the reports to be submitted under article 19 of the Convention, and issue guidelines to that effect.

Non-submission of reports

Rule 65

1. At each session, the Secretary-General shall notify the Committee of all cases of non-submission of reports under rules 64 and 67 of these rules. In such cases the Committee may transmit to the State party concerned, through the Secretary-General, a reminder concerning the submission of such report or reports.
2. If, after the reminder referred to in paragraph 1 of this rule, the State party does not submit the report required under rules 64 and 67 of these rules, the Committee shall so state in the annual report which it submits to the States parties and to the General Assembly of the United Nations.
3. In appropriate cases the Committee may notify the defaulting State party through the Secretary-General that it intends, on a date specified in the notification, to examine the measures taken by the State party to protect or give effect to the rights recognized in the Convention, and make such general comments as it deems appropriate in the circumstances.

Attendance by States parties at examination of reports

Rule 66

1. The Committee shall, through the Secretary-General, notify the States parties, as early as possible, of the opening date, duration and place of the session at which their respective reports will be examined. Representatives of the States parties shall be invited to attend the meetings of the Committee when their reports are examined. The Committee may also inform a State party from which it decides to seek further information that it may authorize its representative to be present at a specified meeting. Such a representative should be able to answer questions which may be put to him/her by the Committee and make statements on reports already submitted by his/her State, and may also submit additional information from his/her State.

2. If a State party has submitted a report under article 19, paragraph (1), of the Convention but fails to send a representative, in accordance with paragraph 1 of this rule, to the session at which it has been notified that its report will be examined, the Committee may, at its discretion, take one of the followings courses:

(a) Notify the State party through the Secretary-General that, at a specified session, it intends to examine the report in accordance with rule 66, paragraph (2), and thereafter act in accordance with rule 68; or

(b) Proceed at the session originally specified to examine the report and thereafter make and submit to the State party its provisional concluding observations. The Committee will determine the date on which the report shall be examined under rule 66, or the date on which a new periodic report shall be submitted under rule 67.

Request for additional reports

Rule 67

1. When considering a report submitted by a State party under article 19 of the Convention, the Committee shall first determine whether the report provides all the information required under rule 64 of these rules.

2. If a report of a State party to the Convention, in the opinion of the Committee, does not contain sufficient information, the Committee may request that State to furnish an additional report, indicating by what date the said report should be submitted.

Conclusions and recommendations by the Committee

Rule 68

1. After its consideration of each report, the Committee, in accordance with article 19, paragraph 3, of the Convention, may make such general comments, conclusions or recommendations on the report as it may consider appropriate and shall forward these, through the Secretary-General, to the State party concerned, which in reply may submit to the Committee any comment that it considers appropriate. The Committee may, in particular, indicate whether, on the basis of its examination of the reports and information supplied by the State party, it

appears that some of the obligations of that State under the Convention have not been discharged and may, as appropriate, appoint one or more rapporteurs to follow up with its compliance of the Committee's conclusions and recommendations.

2. The Committee may, where necessary, indicate a time limit within which observations from States parties are to be received.

3. The Committee may, at its discretion, decide to include any comments made by it in accordance with paragraph 1 of this rule, together with any observations thereon received from the State party concerned, in its annual report made in accordance with article 24 of the Convention. If so requested by the State party concerned, the Committee may also include a copy of the report submitted under article 19, paragraph 1, of the Convention.

XVII. PROCEEDINGS UNDER ARTICLE 20 OF THE CONVENTION

Transmission of information to the Committee

Rule 69

1. The Secretary-General shall bring to the attention of the Committee, in accordance with the present rules, information which is, or appears to be, submitted for the Committee's consideration under article 20, paragraph 1, of the Convention.

2. No information shall be received by the Committee if it concerns a State party which, in accordance with article 28, paragraph 1, of the Convention, declared at the time of ratification of or accession to the Convention that it did not recognize the competence of the Committee provided for in article 20, unless that State has subsequently withdrawn its reservation in accordance with article 28, paragraph 2, of the Convention.

Register of information submitted

Rule 70

The Secretary-General shall maintain a permanent register of information brought to the attention of the Committee in accordance with rule 69 above and shall make the information available to any member of the Committee upon request.

Summary of the information

Rule 71

The Secretary-General, when necessary, shall prepare and circulate to the members of the Committee a brief summary of the information submitted in accordance with rule 69 above.

Confidentiality of documents and proceedings

Rule 72

All documents and proceedings of the Committee relating to its functions under article 20 of the Convention shall be confidential, until such time when the Committee decides, in accordance with the provisions of article 20, paragraph 5, of the Convention, to make them public.

Meetings

Rule 73

1. Meetings of the Committee concerning its proceedings under article 20 of the Convention shall be closed.
2. Meetings during which the Committee considers general issues, such as procedures for the application of article 20 of the Convention, shall be public, unless the Committee decides otherwise.

Issue of communiqués concerning closed meetings

Rule 74

The Committee may decide to issue communiqués, through the Secretary-General, for the use of the information media and the general public regarding its activities under article 20 of the Convention.

Preliminary consideration of information by the Committee

Rule 75

1. The Committee, when necessary, may ascertain, through the Secretary-General, the reliability of the information and/or of the sources of the information brought to its attention under article 20 of the Convention or obtain additional relevant information substantiating the facts of the situation.
2. The Committee shall determine whether it appears to it that the information received contains well-founded indications that torture, as defined in article 1 of the Convention, is being systematically practised in the territory of the State party concerned.

Examination of the information

Rule 76

1. If it appears to the Committee that the information received is reliable and contains well-founded indications that torture is being systematically practised in the territory of a State party, the Committee shall invite the State party concerned, through the Secretary-General, to cooperate in its examination of the information and, to this end, to submit observations with regard to that information.
2. The Committee shall indicate a time limit for the submission of observations by the State party concerned, with a view to avoiding undue delay in its proceedings.
3. In examining the information received, the Committee shall take into account any observations which may have been submitted by the State party concerned, as well as any other relevant information available to it.
4. The Committee may decide, if it deems it appropriate, to obtain from the representatives of the State party concerned, governmental and non-governmental organizations, as well as individuals, additional information or answers to questions relating to the information under examination.
5. The Committee shall decide, on its initiative and on the basis of its rules of procedure, the form and manner in which such additional information may be obtained.

Documentation from United Nations bodies and specialized agencies

Rule 77

The Committee may at any time obtain, through the Secretary-General, any relevant documentation from United Nations bodies or specialized agencies that may assist it in the examination of the information received under article 20 of the Convention.

Establishment of an inquiry

Rule 78

1. The Committee may, if it decides that this is warranted, designate one or more of its members to make a confidential inquiry and to report to it within a time limit which may be set by the Committee.
2. When the Committee decides to make an inquiry in accordance with paragraph 1 of this rule, it shall establish the modalities of the inquiry as it deems it appropriate.

3. The members designated by the Committee for the confidential inquiry shall determine their own methods of work in conformity with the provisions of the Convention and the rules of procedure of the Committee.

4. While the confidential inquiry is in progress, the Committee may defer the consideration of any report the State party may have submitted during this period in accordance with article 19, paragraph 1, of the Convention.

Cooperation of the State party concerned

Rule 79

The Committee shall invite the State party concerned, through the Secretary-General, to cooperate with it in the conduct of the inquiry. To this end, the Committee may request the State party concerned:

(a) To designate an accredited representative to meet with the members designated by the Committee;

(b) To provide its designated members with any information that they, or the State party, may consider useful for ascertaining the facts relating to the inquiry;

(c) To indicate any other form of cooperation that the State may wish to extend to the Committee and to its designated members with a view to facilitating the conduct of the inquiry.

Visiting mission

Rule 80

If the Committee deems it necessary to include in its inquiry a visit of one or more of its members to the territory of the State party concerned, it shall request, through the Secretary-General, the agreement of that State party and shall inform the State party of its wishes regarding the timing of the mission and the facilities required to allow the designated members of the Committee to carry out their task.

Hearings in connection with the inquiry

Rule 81

1. The designated members may decide to conduct hearings in connection with the inquiry as they deem it appropriate.

2. The designated members shall establish, in cooperation with the State party concerned, the conditions and guarantees required for conducting such hearings. They shall request the State party to ensure that no obstacles are placed in the way of witnesses and other individuals wishing to meet with the designated members of the Committee and that no retaliatory measure is taken against those individuals or their families.

3. Every person appearing before the designated members for the purpose of giving testimony shall be requested to take an oath or make a solemn declaration concerning the veracity of his/her testimony and the respect for confidentiality of the proceedings.

Assistance during the inquiry

Rule 82

1. In addition to the staff and facilities to be provided by the Secretary-General in connection with the inquiry and/or the visiting mission to the territory of the State party concerned, the designated members may invite, through the Secretary-General, persons with special competence in the medical field or in the treatment of prisoners as well as interpreters to provide assistance at all stages of the inquiry.

2. If the persons providing assistance during the inquiry are not bound by an oath of office to the United Nations, they shall be required to declare solemnly that they will perform their duties honestly, faithfully and impartially, and that they will respect the confidentiality of the proceedings.

3. The persons referred to in paragraphs 1 and 2 of the present rule shall be entitled to the same facilities, privileges and immunities provided for in respect of the members of the Committee, under article 23 of the Convention.

Transmission of findings, comments or suggestions

Rule 83

1. After examining the findings of its designated members submitted to it in accordance with rule 78, paragraph 1, the Committee shall transmit, through the Secretary-General, these findings to the State party concerned, together with any comments or suggestions that it deems appropriate.

2. The State party concerned shall be invited to inform the Committee within a reasonable delay of the action it takes with regard to the Committee's findings and in response to the Committee's comments or suggestions.

Summary account of the results of the proceedings

Rule 84

1. After all the proceedings of the Committee regarding an inquiry made under article 20 of the Convention have been completed, the Committee may decide, after consultations with the State party concerned, to include a summary account of the results of the proceedings in its annual report made in accordance with article 24 of the Convention.

2. The Committee shall invite the State party concerned, through the Secretary-General, to inform the Committee directly or through its designated representative of its observations concerning the question of a possible publication, and may indicate a time limit within which the observations of the State party should be communicated to the Committee.

3. If it decides to include a summary account of the results of the proceedings relating to an inquiry in its annual report, the Committee shall forward, through the Secretary-General, the text of the summary account to the State party concerned.

XVIII. PROCEDURE FOR THE CONSIDERATION OF COMMUNICATIONS RECEIVED UNDER ARTICLE 21 OF THE CONVENTION

Declarations by States parties

Rule 85

1. The Secretary-General shall transmit to the other States parties copies of the declarations deposited with him by States parties recognizing the competence of the Committee, in accordance with article 21 of the Convention.

2. The withdrawal of a declaration made under article 21 of the Convention shall not prejudice the consideration of any matter that is the subject of a communication already transmitted under that article; no further communication by any State party shall be received under that article after the notification of withdrawal of the declaration has been received by the Secretary-General, unless the State party has made a new declaration.

Notification by the States parties concerned

Rule 86

1. A communication under article 21 of the Convention may be referred to the Committee by either State party concerned by notice given in accordance with paragraph 1 (b) of that article.

2. The notice referred to in paragraph 1 of this rule shall contain or be accompanied by information regarding:

(a) Steps taken to seek adjustment of the matter in accordance with article 21, paragraphs 1 (a) and (b), of the Convention, including the text of the initial communication and of any subsequent written explanations or statements by the States parties concerned which are pertinent to the matter;

(b) Steps taken to exhaust domestic remedies;

(c) Any other procedure of international investigation or settlement resorted to by the States parties concerned.

Register of communications

Rule 87

The Secretary-General shall maintain a permanent register of all communications received by the Committee under article 21 of the Convention.

Information to the members of the Committee

Rule 88

The Secretary-General shall inform the members of the Committee without delay of any notice given under rule 86 of these rules and shall transmit to them as soon as possible copies of the notice and relevant information.

Meetings

Rule 89

The Committee shall examine communications under article 21 of the Convention at closed meetings.

Issue of communiqués concerning closed meetings

Rule 90

The Committee may, after consultation with the States parties concerned, issue communiqués, through the Secretary-General, for the use of the information media and the general public regarding the activities of the Committee under article 21 of the Convention.

Requirements for the consideration of communications

Rule 91

A communication shall not be considered by the Committee unless:

- (a) Both States parties concerned have made declarations under article 21, paragraph 1, of the Convention;
- (b) The time limit prescribed in article 21, paragraph 1 (b), of the Convention has expired;
- (c) The Committee has ascertained that all available domestic remedies have been invoked and exhausted in the matter, in conformity with the generally recognized principles of international law, or that the application of the remedies is unreasonably prolonged or is unlikely to bring effective relief to the person who is the victim of the violation of the Convention.

Good offices

Rule 92

1. Subject to the provisions of rule 91 of these rules, the Committee shall proceed to make its good offices available to the States parties concerned with a view to a friendly solution of the matter on the basis of respect for the obligations provided for in the Convention.

2. For the purpose indicated in paragraph 1 of this rule, the Committee may, when appropriate, set up an ad hoc conciliation commission.

Request for information

Rule 93

The Committee may, through the Secretary-General, request the States parties concerned or either of them to submit additional information or observations orally or in writing. The Committee shall indicate a time limit for the submission of such written information or observations.

Attendance by the States parties concerned

Rule 94

1. The States parties concerned shall have the right to be represented when the matter is being considered in the Committee and to make submissions orally and/or in writing.

2. The Committee shall, through the Secretary-General, notify the States parties concerned as early as possible of the opening date, duration and place of the session at which the matter will be examined.

3. The procedure for making oral and/or written submissions shall be decided by the Committee, after consultation with the States parties concerned.

Report of the Committee

Rule 95

1. Within 12 months after the date on which the Committee received the notice referred to in rule 86 of these rules, the Committee shall adopt a report in accordance with article 21, paragraph 1 (h), of the Convention.

2. The provisions of paragraph 1 of rule 94 of these rules shall not apply to the deliberations of the Committee concerning the adoption of the report.

3. The Committee's report shall be communicated, through the Secretary-General, to the States parties concerned.

XIX. PROCEDURE FOR THE CONSIDERATION OF COMMUNICATIONS RECEIVED UNDER ARTICLE 22 OF THE CONVENTION

A. General provisions

Declarations by States parties

Rule 96

1. The Secretary-General shall transmit to the other States parties copies of the declarations deposited with him by States parties recognizing the competence of the Committee, in accordance with article 22 of the Convention.

2. The withdrawal of a declaration made under article 22 of the Convention shall not prejudice the consideration of any matter which is the subject of a complaint already transmitted under that article; no further complaint by or on behalf of an individual shall be received under that article after the notification of withdrawal of the declaration has been received by the Secretary-General, unless the State party has made a new declaration.

Transmission of complaints

Rule 97

1. The Secretary-General shall bring to the attention of the Committee, in accordance with the present rules, complaints which are or appear to be submitted for consideration by the Committee under paragraph 1 of article 22 of the Convention.

2. The Secretary-General, when necessary, may request clarification from the complainant of a complaint as to his/her wish to have his/her complaint submitted to the Committee for consideration under article 22 of the Convention. In case there is still doubt as to the wish of the complainant, the Committee shall be seized of the complaint.

Registration of complaints; Rapporteur for new complaints and interim measures

Rule 98

1. Complaints may be registered by the Secretary-General or by decision of the Committee or by the Rapporteur on new complaints and interim measures.

2. No complaint shall be registered by the Secretary-General if:

(a) It concerns a State which has not made the declaration provided for in article 22, paragraph 1, of the Convention; or

(b) It is anonymous; or

(c) It is not submitted in writing by the alleged victim or by close relatives of the alleged victim on his/her behalf or by a representative with appropriate written authorization.

3. The Secretary-General shall prepare lists of the complaints brought to the attention of the Committee in accordance with rule 97 above with a brief summary of their contents, and shall circulate such lists to the members of the Committee at regular intervals. The Secretary-General shall also maintain a permanent register of all such complaints.

4. An original case file shall be kept for each summarized complaint. The full text of any complaint brought to the attention of the Committee shall be made available to any member of the Committee upon his/her request.

Request for clarification or additional information

Rule 99

1. The Secretary-General or the Rapporteur on new complaints and interim measures may request clarification from the complainant concerning the applicability of article 22 of the Convention to his complaint, in particular regarding:

(a) The name, address, age and occupation of the complainant and the verification of his/her identity;

(b) The name of the State party against which the complaint is directed;

(c) The object of the complaint;

(d) The provision or provisions of the Convention alleged to have been violated;

(e) The facts of the claim;

(f) Steps taken by the complainant to exhaust domestic remedies;

(g) Whether the same matter is being examined under another procedure of international investigation or settlement.

2. When requesting clarification or information, the Secretary-General shall indicate an appropriate time limit to the complainant of the complaint with a view to avoiding undue delays in the procedure under article 22 of the Convention. Such time limit may be extended in appropriate circumstances.

3. The Committee may approve a questionnaire for the purpose of requesting the above-mentioned information from the complainant.
4. The request for clarification referred to in paragraph 1 (c)-(g) of the present rule shall not preclude the inclusion of the complaint in the list provided for in rule 98, paragraph 3.
5. The Secretary-General shall instruct the complainant on the procedure that will be followed and inform him/her that the text of the complaint shall be transmitted confidentially to the State party concerned in accordance with article 22, paragraph 3, of the Convention.

Summary of the information

Rule 100

For each registered complaint the Secretary-General shall prepare and circulate to the members of the Committee a summary of the relevant information obtained.

Meetings and hearings

Rule 101

1. Meetings of the Committee or its subsidiary bodies during which complaints under article 22 of the Convention will be examined shall be closed.
2. Meetings during which the Committee may consider general issues, such as procedures for the application of article 22 of the Convention, may be public if the Committee so decides.

Issue of communiqués concerning closed meetings

Rule 102

The Committee may issue communiqués, through the Secretary-General, for the use of the information media and the general public regarding the activities of the Committee under article 22 of the Convention.

Obligatory non-participation of a member in the examination of a complaint

Rule 103

1. A member shall not take part in the examination of a complaint by the Committee or its subsidiary body:
 - (a) If he/she has any personal interest in the case; or

- (b) If he/she has participated in any capacity, other than as a member of the Committee, in the making of any decision; or
 - (c) If he/she is a national of the State party concerned or is employed by that country.
2. Any question which may arise under paragraph 1 above shall be decided by the Committee without the participation of the member concerned.

Optional non-participation of a member in the examination of a complaint

Rule 104

If, for any reason, a member considers that he/she should not take part or continue to take part in the examination of a complaint, he/she shall inform the Chairman of his/her withdrawal.

B. Procedure for determining admissibility of complaints

Method of dealing with complaints

Rule 105

1. In accordance with the following rules, the Committee shall decide by simple majority as soon as practicable whether or not a complaint is admissible under article 22 of the Convention.
2. The Working Group established under rule 106, paragraph 1, may also declare a complaint admissible by majority vote or inadmissible by unanimity.
3. The Committee, the working group established under rule 106, paragraph 1, or the rapporteur(s) designated under rule 106, paragraph 3, shall, unless they decide otherwise, deal with complaints in the order in which they are received by the secretariat.
4. The Committee may, if it deems it appropriate, decide to consider two or more communications jointly.
5. The Committee may, if it deems appropriate, decide to sever consideration of complaints of multiple complainants. Severed complaints may receive a separate registry number.

Establishment of a working group and designation of special rapporteurs for specific complaints

Rule 106

1. The Committee may, in accordance with rule 61, set up a working group to meet shortly before its sessions, or at any other convenient time to be decided by the Committee, in consultation with the Secretary-General, for the purpose of taking decisions on admissibility or inadmissibility and making recommendations to the Committee regarding the merits of complaints, and assisting the Committee in any manner which the Committee may decide.
2. The Working Group shall comprise no less than three and no more than five members of the Committee. The Working Group shall elect its own officers, develop its own working

methods, and apply as far as possible the rules of procedure of the Committee to its meetings. The members of the Working Group shall be elected by the Committee every other session.

3. The Working Group may designate rapporteurs from among its members to deal with specific complaints.

Conditions for admissibility of complaints

Rule 107

With a view to reaching a decision on the admissibility of a complaint, the Committee, its Working Group or a rapporteur designated under rules 98 or 106, paragraph 3, shall ascertain:

(a) That the individual claims to be a victim of a violation by the State party concerned of the provisions of the Convention. The complaint should be submitted by the individual himself/herself or by his/her relatives or designated representatives, or by others on behalf of an alleged victim when it appears that the victim is unable personally to submit the complaint, and, when appropriate authorization is submitted to the Committee;

(b) That the complaint is not an abuse of the Committee's process or manifestly unfounded;

(c) That the complaint is not incompatible with the provisions of the Convention;

(d) That the same matter has not been and is not being examined under another procedure of international investigation or settlement;

(e) That the individual has exhausted all available domestic remedies. However, this shall not be the rule where the application of the remedies is unreasonably prolonged or is unlikely to bring effective relief to the person who is the victim of the violation of this Convention;

(f) That the time elapsed since the exhaustion of domestic remedies is not so unreasonably prolonged as to render consideration of the claims unduly difficult by the Committee or the State party.

Interim measures

Rule 108

1. At any time after the receipt of a complaint, the Committee, a working group, or the Rapporteur(s) for new complaints and interim measures may transmit to the State party concerned, for its urgent consideration, a request that it take such interim measures as the Committee considers necessary to avoid irreparable damage to the victim or victims of alleged violations.

2. Where the Committee, the Working Group, or Rapporteur(s) request(s) interim measures under this rule, the request shall not imply a determination of the admissibility or the merits of the complaint. The State party shall be so informed upon transmittal.

3. Where a request for interim measures is made by the Working Group or Rapporteur(s) under the present rule, the Working Group or Rapporteur(s) should inform the Committee members of the nature of the request and the complaint to which the request relates at the next regular session of the Committee.
4. The Secretary-General shall maintain a list of such requests for interim measures.
5. The Rapporteur for new complaints and interim measures shall also monitor compliance with the Committee's requests for interim measures.
6. The State party may inform the Committee that the reasons for the interim measures have lapsed or present arguments why the request for interim measures should be lifted.
7. The Rapporteur, the Committee or the Working Group may withdraw the request for interim measures.

Additional information, clarifications and observations

Rule 109

1. As soon as possible after the complaint has been registered, it should be transmitted to the State party, requesting it to submit a written reply within six months.
2. The State party concerned shall include in its written reply explanations or statements that shall relate both to the admissibility and the merits of the complaint as well as to any remedy that may have been provided in the matter, unless the Committee, Working Group or Rapporteur in new complaints and interim measures has decided, because of the exceptional nature of the case, to request a written reply that relates only to the question of admissibility.
3. A State party that has received a request for a written reply under paragraph 1 both on admissibility and on the merits of the complaint may apply in writing, within two months, for the complaint to be rejected as inadmissible, setting out the grounds for such inadmissibility. The Committee or the Rapporteur on new complaints and interim measures may or may not agree to consider admissibility separately from the merits.
4. Following a separate decision on admissibility, the Committee shall fix the deadline for submissions on a case-by-case basis.

5. The Committee or the Working Group established under rule 106 or rapporteur(s) designated under rule 106, paragraph 3, may request, through the Secretary-General, the State party concerned or the complainant to submit additional written information, clarifications or observations relevant to the question of admissibility or merits.
6. The Committee or the Working Group or rapporteur(s) designated under rule 106, paragraph 3, shall indicate a time limit for the submission of additional information or clarification with a view to avoiding undue delay.
7. If the time limit provided is not respected by the State party concerned or the complainant, the Committee or the Working Group may decide to consider the admissibility and/or merits of the complaint in the light of available information.
8. A complaint may not be declared admissible unless the State party concerned has received its text and has been given an opportunity to furnish information or observations as provided in paragraph 1 of this rule.
9. If the State party concerned disputes the contention of the complainant that all available domestic remedies have been exhausted, the State party is required to give details of the effective remedies available to the alleged victim in the particular circumstances of the case and in accordance with the provisions of article 22, paragraph 5 (b), of the Convention.
10. Within such time limit as indicated by the Committee or the Working Group or rapporteur(s) designated under rule 106, paragraph 3, the State party or the complainant may be afforded an opportunity to comment on any submission received from the other party pursuant to a request made under the present rule. Non-receipt of such comments within the established time limit should not generally delay the consideration of the admissibility of the complaint.

Inadmissible complaints

Rule 110

1. Where the Committee or the Working Group decides that a complaint is inadmissible under article 22 of the Convention, or its consideration is suspended or discontinued, the Committee shall as soon as possible transmit its decision, through the Secretary-General, to the complainant and to the State party concerned.
2. If the Committee or the Working Group has declared a complaint inadmissible under article 22, paragraph 5, of the Convention, this decision may be reviewed at a later date by the Committee upon a request from a member of the Committee or a written request by or on behalf of the individual concerned. Such written request shall contain evidence to the effect that the reasons for inadmissibility referred to in article 22, paragraph 5, of the Convention no longer apply.

C. Consideration of the merits

Method of dealing with admissible complaints; oral hearings

Rule 111

1. When the Committee or the Working Group has decided that a complaint is admissible under article 22 of the Convention, before receiving the State party's reply on the merits, the Committee shall transmit to the State party, through the Secretary-General, the text of its decision together with any submission received from the author of the communication not already transmitted to the State party under rule 109, paragraph 1. The Committee shall also inform the complainant, through the Secretary-General, of its decision.
2. Within the period established by the Committee, the State party concerned shall submit to the Committee written explanations or statements clarifying the case under consideration and the measures, if any, that may have been taken by it. The Committee may indicate, if it deems it necessary, the type of information it wishes to receive from the State party concerned.
3. Any explanations or statements submitted by a State party pursuant to this rule shall be transmitted, through the Secretary-General, to the complainant who may submit any additional written information or observations within such time limit as the Committee shall decide.
4. The Committee may invite the complainant or his/her representative and representatives of the State party concerned to be present at specified closed meetings of the Committee in order to provide further clarifications or to answer questions on the merits of the complaint. Whenever one party is so invited, the other party shall be informed and invited to attend and make appropriate submissions. The non-appearance of a party will not prejudice the consideration of the case.
5. The Committee may revoke its decision that a complaint is admissible in the light of any explanations or statements thereafter submitted by the State party pursuant to this rule. However, before the Committee considers revoking that decision, the explanations or statements concerned must be transmitted to the complainant so that he/she may submit additional information or observations within a time limit set by the Committee.

Findings of the Committee; decisions on the merits

Rule 112

1. In those cases in which the parties have submitted information relating both to the questions of admissibility and the merits, or in which a decision on admissibility has already been taken and the parties have submitted information on the merits, the Committee shall

consider the complaint in the light of all information made available to it by or on behalf of the complainant and by the State party concerned and shall formulate its findings thereon. Prior thereto, the Committee may refer the communication to the Working Group or to a case rapporteur designated under rule 106, paragraph 3, to make recommendations to the Committee.

2. The Committee, the Working Group, or the rapporteur may at any time in the course of the examination obtain any document from United Nations bodies, specialized agencies, or other sources that may assist in the consideration of the complaint.

3. The Committee shall not decide on the merits of a complaint without having considered the applicability of all the admissibility grounds referred to in article 22 of the Convention. The findings of the Committee shall be forwarded, through the Secretary-General, to the complainant and to the State party concerned.

4. The Committee's findings on the merits shall be known as "decisions".

5. The State party concerned shall generally be invited to inform the Committee within a specific time period of the action it has taken in conformity with the Committee's decisions.

Individual opinions

Rule 113

Any member of the Committee who has participated in a decision may request that his/her individual opinion be appended to the Committee's decisions.

Follow-up procedure

Rule 114

1. The Committee may designate one or more rapporteur(s) for follow-up on decisions adopted under article 22 of the Convention, for the purpose of ascertaining the measures taken by States parties to give effect to the Committee's findings.

2. The Rapporteur(s) may make such contacts and take such action as appropriate for the due performance of the follow-up mandate and report accordingly to the Committee. The Rapporteur(s) may make such recommendations for further action by the Committee as may be necessary for follow-up.

3. The Rapporteur(s) shall regularly report to the Committee on follow-up activities.

4. The Rapporteur(s), in discharge of the follow-up mandate, may, with the approval of the Committee, engage in necessary visits to the State party concerned.

Summaries in the Committee's annual report and inclusion of texts of final decisions

Rule 115

1. The Committee may decide to include in its annual report a summary of the complaints examined and, where the Committee considers appropriate, a summary of the explanations and statements of the States parties concerned and of the Committee's evaluation thereof.
2. The Committee shall include in its annual report the text of its final decisions, including its views under article 22, paragraph 7, of the Convention, as well as the text of any decision declaring a complaint inadmissible under article 22 of the Convention.
3. The Committee shall include information on follow-up activities in its annual report.



Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

*Принята и открыта для подписания, ратификации в присоединения
резолюцией Генеральной Ассамблеи 34/180 от 18 декабря 1979 года*

Вступление в силу: 3 сентября 1981 года в соответствии со статьей 27 (1)

Государства-участники настоящей Конвенции,

учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,

учитывая, что Всеобщая декларация прав человека¹ подтверждает принцип недопущения дискриминации и провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в ней, без какого-либо различия, в том числе различия в отношении пола,

учитывая, что на государства—участники Международных пактов о правах человека² возлагается обязанность обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными, культурными, гражданскими и политическими правами,

принимая во внимание международные конвенции, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в целях содействия равноправию мужчин и женщин,

учитывая также резолюции, декларации и рекомендации, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях содействия равноправию мужчин и женщин,

будучи озабочены, однако, тем, что, несмотря на эти различные документы, по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин,

напоминая, что дискриминация женщин нарушает причины равноправия и уважения человеческого достоинства, препятствует участию женщины наравне с мужчиной в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны, мешает росту благосостояния общества и семьи и еще больше затрудняет полное раскрытие возможностей женщин на благо своих стран и человечества,

будучи озабочены тем, что в условиях нищеты женщины имеют наименьший доступ к продовольствию, здравоохранению, образованию, профессиональной подготовке и возможностям для трудоустройства, а

также к другим потребностям,

будучи убеждены, что установление нового международного экономического порядка, основанного на равенстве и справедливости, будет значительно способствовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами,

подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма, неоколониализма, агрессии, иностранной оккупации и господства и вмешательства во внутренние дела государств является необходимой для полного осуществления прав мужчин и женщин,

подтверждая, что укрепление международного мира и безопасности, ослабление международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение, и в особенности ядерное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами и осуществление права народов, находящихся под иностранным и колониальным господством и иностранной оккупацией, на самоопределение и независимость, а также уважение национального суверенитета и территориальной целостности государств будут содействовать социальному прогрессу и развитию, и, как следствие этого, будут способствовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами,

будучи убеждены в том, что полное развитие стран, благосостояние всего мира и дело мира требуют максимального участия женщин наравне с мужчинами во всех областях,

учитывая значение вклада женщин в благосостояние семьи и в развитие общества, до сих пор не получившего полного признания, социальное значение материнства и роли обоих родителей в семье и в воспитании детей и сознавая, что роль женщины в продолжении рода не должна быть причиной дискриминации, поскольку воспитание детей требует совместной ответственности мужчин и женщин и всего общества в целом,

памятуя о том, что для достижения полного равенства между мужчинами и женщинами необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье,

преисполненные решимости осуществить принципы, провозглашенные в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, и для этой цели принять меры, необходимые для ликвидации такой дискриминации во всех ее формах и проявлениях,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции понятие «дискриминация в отношении женщин» означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области.

Статья 2

Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

- a) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа;
- b) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там, где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;
- c) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;
- d) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;
- e) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия;
- f) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;
- g) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.

Статья 3

Государства-участники принимают во всех областях, и в частности в политической, социальной, экономической и культурной областях, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения

осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами.

Статья 4

1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранение неравноправных или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения,

2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным.

Статья 5

Государства-участники принимают все соответствующие меры с целью:

- а) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин;
- б) обеспечить, чтобы семенное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин за воспитание и развитие своих детей при условии, что во всех случаях интересы детей являются преобладающими.

Статья 6

Государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин.

ЧАСТЬ II

Статья 7

Государства-участники принимают все соответствующие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны и, в частности, обеспечивают женщинам на равных условиях с мужчинами право:

- а) голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы;

b) участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все государственные функции на всех уровнях государственного управления;

c) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны.

Статья 8

Государства-участники принимают все соответствующие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций.

Статья 9

1. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа.

2. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении гражданства их детей.

ЧАСТЬ III

Статья 10

Государства-участники принимают все соответствующие меры для того, чтобы ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить им равные права с мужчинами в области образования и, в частности, обеспечить на основе равенства мужчин и женщин:

a) одинаковые условия для ориентации в выборе профессии или специальности, для доступа к образованию и получению дипломов в учебных заведениях всех категорий как в сельских, так и в городских районах; это равенство обеспечивается в дошкольном, общем, специальном и высшем техническом образовании, а также во всех видах профессиональной подготовки;

b) доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу одинаковой квалификации, школьным помещениям и оборудованию равного качества;

c) устранение любой стереотипной концепции роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения путем поощрения совместного обучения и других видов обучения, которые

пересмотра учебных пособий и школьных программ и адаптации методов обучения;

d) одинаковые возможности получения стипендий и других пособий на образование;

e) одинаковые возможности доступа к программам продолжения образования, включая программы распространения грамотности среди взрослых и программы функциональной грамотности, направленные, в частности, на сокращение как можно скорее любого разрыва в знаниях мужчин и женщин;

f) сокращение числа девушек, не заканчивающих школу, и разработку программ для девушек и женщин, преждевременно покинувших школу;

g) одинаковые возможности активно участвовать в занятиях спортом и физической подготовкой;

h) доступ к специальной информации образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о планировании размера семьи.

Статья 11

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

a) право на труд как неотъемлемое право всех людей;

b) право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев отбора при найме;

c) право на свободный выбор профессии или рода работы, на продвижение в должности и гарантию занятости, а также на пользование всеми льготами и условиями работы, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, включая ученичество, профессиональную подготовку повышенного уровня и регулярную переподготовку;

d) право на равное вознаграждение, включая получение льгот, на равные условия в отношении труда равной ценности, а также на равный подход к оценке качества работы;

e) право на социальное обеспечение, в частности в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, инвалидности, по старости и в других случаях потери трудоспособности, а также право на оплачиваемый отпуск;

f) право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе

2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают соответствующие меры для того, чтобы:

- a) запретить, под угрозой применения санкций, увольнение с работы на основании беременности или отпуска по беременности и родам или дискриминацию ввиду семейного положения при увольнении;
- b) ввести оплачиваемые отпуска или отпуска с сопоставимыми социальными пособиями по беременности и родам без утраты прежнего места работы, старшинства или социальных пособий;
- c) поощрять предоставление необходимых дополнительных социальных услуг, с тем чтобы позволить родителям совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни, в частности посредством создания и расширения сети учреждений по уходу за детьми;
- d) обеспечивать женщинам особую защиту в период беременности на тех видах работ, вредность которых для их здоровья доказана.

3. Законодательство, касающееся защиты прав, затрагиваемых в настоящей статье, периодически рассматривается в свете научно-технических знаний, а также пересматривается, отменяется или расширяется, насколько это необходимо.

Статья 12

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области здравоохранения, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин доступ к медицинскому обслуживанию, в частности в том, что касается планирования размера семьи.

2. Независимо от положения пункта 1 настоящей статьи, государства-участники обеспечивают женщинам соответствующее обслуживание в период беременности, родов и послеродовой период, предоставляя, когда это необходимо, бесплатные услуги, а также соответствующее питание в период беременности и кормления.

Статья 13

Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в других областях экономической и социальной жизни, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- a) право на семейные пособия;

финансового кредита;

с) право участвовать в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни.

Статья 14

1. Государства-участники принимают во внимание особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины, проживающие в сельской местности, и значительную роль, которую они играют в обеспечении экономического благосостояния своих семей, в том числе их деятельность в нетоварных отраслях хозяйства, и принимают все соответствующие меры для обеспечения применения положений настоящей Конвенции к женщинам, проживающим в сельской местности.

2. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин их участие в развитии сельских районов и в получении выгод от такого развития и, в частности, обеспечивают таким женщинам право:

а) участвовать в разработке и осуществлении планов развития на всех уровнях;

б) на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию, включая информацию, консультации и обслуживание по вопросам планирования размера семьи;

с) непосредственно пользоваться благами программ социального страхования;

д) получать все виды подготовки и формального и неформального образования, включая функциональную грамотность, а также пользоваться услугами всех средств общинного обслуживания, консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам, в частности для повышения их технического уровня;

е) организовывать группы самопомощи и кооперативы, с тем чтобы обеспечить равной доступ к экономическим возможностям посредством работы по найму или независимой трудовой деятельности;

ф) участвовать во всех видах коллективной деятельности;

г) на доступ к сельскохозяйственным кредитам и займам, системе сбыта, соответствующей технологии и на равный статус в земельных и аграрных реформах, а также в планах переселения земель;

h) пользоваться надлежащими условиями жизни, особенно жилищными условиями, санитарными услугами, электро- и водоснабжением, а также транспортом и средствами связи.

ЧАСТЬ IV

Статья 15

1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.

2. Государства-участники предоставляют женщинам одинаковую с мужчинами гражданскую правоспособность и одинаковые возможности ее реализации. Они, в частности, обеспечивают им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также равное отношение к ним на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.

3. Государства-участники соглашаются, что все договоры и все другие частные документы любого рода, имеющие своим правовым последствием ограничение правоспособности женщин, считаются недействительными.

4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства, касающегося передвижения лиц и свободы выбора места проживания и местожительства.

Статья 16

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех вопросах, касающихся брака и семейных отношений, и, в частности, обеспечивают на основе равенства мужчин и женщин:

- a) одинаковые права на вступление в брак;
- b) одинаковые права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;
- c) одинаковые права и обязанности в период брака и при его расторжении;
- d) одинаковые права и обязанности мужчин и женщин как родителей, независимо от их семейного положения, в вопросах, касающихся их детей; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- e) одинаковые права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рожденьями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;
- f) одинаковые права и обязанности быть опекунами, попечителями, доверителями и усыновителями детей или осуществлять аналогичные функции, когда они предусмотрены национальным законодательством; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- g) одинаковые личные права мужа и жены, в том числе право выбора

h) одинаковые права супругов в отношении владения, приобретения, управления, пользования и распоряжения имуществом как бесплатно, так и за плату.

2. Обручение и брак ребенка не имеют юридической силы, и принимаются все необходимые меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.

ЧАСТЬ V

Статья 17

1. Для рассмотрения хода осуществления настоящей Конвенции учреждается Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (далее именуемый Комитет), состоящий в момент вступления Конвенции в силу из восемнадцати, а после ее ратификации или присоединения к ней тридцать пятого государства- участника — из двадцати трех экспертов, обладающих высокими моральными качествами и компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией. Эти эксперты избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в своем личном качестве, при этом учитывается справедливое географическое распределение и представительство различных форм цивилизации, а также основных правовых систем.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции. По меньшей мере за три месяца до срока проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь готовит список, в котором в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список государствам-участникам.

4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, выбранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

5. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий девяти членов, избранных на первых выборах, истекает по прошествии двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии

этих девяти членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

6. Избрание пяти дополнительных членов Комитета проводится в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 настоящей статьи после ратификации или присоединения к Конвенции тридцать пятого государства. Срок полномочий двух дополнительных членов, избранных таким образом, истекает по прошествии двух лет; фамилии этих двух членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

7. Для заполнения непредвиденных вакансий государство-участник, эксперт которого прекратил функционировать в качестве члена Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан при условии одобрения Комитетом.

8. Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 18

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклады о законодательных, судебных, административных или других мерах, принятых ими для выполнения положений настоящей Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этой связи:

а) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного государства;

б) после этого по крайней мере через каждые четыре года и далее тогда, когда об этом запросит Комитет.

2. В докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции.

Статья 19

1. Комитет утверждает свои собственные правила процедуры.

2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.

Статья 20

1. Комитет ежегодно проводит заседания, как правило, в течение периода, не превышающего двух недель, с целью рассмотрения докладов, представленных в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции.

учреждениях Организации Объединенных Наций или в любом ином подходящем месте, определенном Комитетом.

Статья 21

1. Комитет ежегодно через Экономический и Социальный Совет представляет доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о своей деятельности и может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и рекомендации общего характера включаются в доклад Комитета наряду с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает доклады Комитета Комиссии по положению женщин для ее информации.

Статья 22

Специализированные учреждения имеют право быть представленными при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их деятельности. Комитет может предложить специализированным учреждениям представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности.

ЧАСТЬ VI

Статья 23

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает какие-либо способствующие достижению равноправия между мужчинами и женщинами положения, которые могут содержаться:

- а) в законодательстве государства-участника; или
- б) в какой-либо другой международной конвенции, договоре или соглашении, имеющих силу для такого государства.

Статья 24

Государства-участники обязуются принимать все необходимые меры на национальном уровне для достижения полной реализации прав, признанных в настоящей Конвенции.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.
3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные

Объединенных Наций.

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств. Присоединение осуществляется путем сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 26

1. Просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлена в любое время любым из государств-участников путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, если она признает необходимым принятие каких-либо мер, принимает решение о том, какие именно меры необходимо принять в отношении такой просьбы.

Статья 27

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 28

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения.

2. Оговорка, не совместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря, который затем сообщает об этом всем государствам-участникам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.

Статья 29

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, не решенный путем переговоров, передается по просьбе одной из сторон на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с момента подачи заявления об арбитражном разбирательстве сторонам не удалось прийти к согласию относительно организации арбитражного

Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным обязательствами, содержащимися в пункте 1 этой статьи. Другие государства-участники не несут обязательств, вытекающих из указанного пункта данной статьи, в отношении какого-либо государства-участника, сделавшего подобную оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 30

Настоящая Конвенция, тексты которой на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Резолюция 217 А (III).

2. Резолюция 2200 А (XXI), I приложение. 1.





ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН



Организация Объединенных Наций
1999

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Государства - участники настоящего Протокола,

учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,

учитывая также, что Всеобщая декларация прав человека провозгласила, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными Декларацией, без какого бы то ни было различия, в том числе различия в отношении пола,

ссылаясь на международные пакты о правах человека и другие международно-правовые документы по правам человека, которые запрещают дискриминацию по признаку пола,

ссылаясь также на Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин ("Конвенцию"), в которой ее Государства-участники осуждают

дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах и соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин,

подтверждая свою решимость обеспечить полное и равное предоставление женщинам всех прав человека и основных свобод и принимать эффективные меры по предотвращению нарушений этих прав и свобод,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Государство - участник настоящего Протокола ("Государство-участник") признает компетенцию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин ("Комитета") принимать и рассматривать сообщения, представляемые в соответствии со статьей 2.

Статья 2

Сообщения могут направляться подпадающими под юрисдикцию Государства-участника лицами или группами лиц или от их имени, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим Государством-участником какого-либо из прав, изложенных в Конвенции. Если сообщение направляется от имени отдельных лиц или групп лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия.

Статья 3

Сообщения подаются в письменном виде и не должны быть анонимными. Комитет не принимает сообщение, если оно касается Государства - участника Конвенции, которое не является участником настоящего Протокола.

Статья 4

1. Комитет не рассматривает сообщение, пока он не удостоверится в том, что все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, за исключением случаев, когда применение таких средств защиты неоправданно затягивается или вряд ли принесет искомый результат.
2. Комитет объявляет сообщение неприемлемым, если:
 - а) тот же вопрос уже был рассмотрен Комитетом или рассматривался или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;
 - б) оно несовместимо с положениями Конвенции;
 - в) оно явно беспочвенно или недостаточно обоснованно;

- d) оно представляет собой злоупотребление правом на направление такого сообщения;
- e) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до того, как настоящий Протокол вступил в силу для соответствующего Государства-участника, если только эти факты не имели место и после упомянутой даты.

Статья 5

1. В любой момент после получения сообщения и до принятия решения по его сути Комитет может направить соответствующему Государству-участнику для безотлагательного рассмотрения просьбу о том, чтобы это Государство-участник приняло такие временные меры, какие могут оказаться необходимыми во избежание причинения возможного непоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемого нарушения.
2. Если Комитет осуществляет свое дискреционное право в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или по сути сообщения.

Статья 6

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым без упоминания соответствующего Государства-участника, и при условии, что лицо или лица согласны раскрыть свое имя или имена этому Государству-участнику, Комитет в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, направленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего Государства-участника.
2. Получившее уведомление Государство-участник представляет в течение шести месяцев Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос и любые меры, если таковые имели место, которые могли быть приняты этим Государством-участником.

Статья 7

1. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящим Протоколом сообщения с учетом всей информации, представленной ему отдельными лицами или группами лиц или от их имени и соответствующим Государством-участником, если такая информация препровождена соответствующим сторонам.
2. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящим Протоколом, Комитет проводит закрытые заседания.
3. После изучения сообщения Комитет препровождает свои мнения в отношении сообщения вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам.
4. Государство-участник надлежащим образом рассматривает мнения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые имеются, и представляет Комитету в течение шести месяцев письменный ответ, в том числе информацию о любых мерах, принятых с учетом мнений и рекомендаций Комитета.

5. Комитет может предложить Государству-участнику предоставить дополнительную информацию о любых мерах, принятых Государством-участником в ответ на его мнения или рекомендации, если таковые имеются, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах Государства-участника, представляемых в соответствии со статьей 18 Конвенции.

Статья 8

1. Если Комитет получает достоверную информацию, свидетельствующую о серьезных или систематических нарушениях Государством-участником прав, изложенных в Конвенции, Комитет предлагает этому Государству-участнику сотрудничать в изучении информации и в этой связи представить замечания в отношении соответствующей информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены заинтересованным Государством-участником, а также любой другой достоверной информации, имеющейся у него, Комитет может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно, и с согласия Государства-участника расследование может включать посещение его территории.

3. После изучения результатов такого расследования Комитет препровождает эти результаты соответствующему Государству-участнику вместе с любыми замечаниями и рекомендациями.

4. В течение шести месяцев с момента получения результатов, замечаний и рекомендаций, препровожденных Комитетом, соответствующее Государство-участник представляет ему свои замечания.

5. Такое расследование проводится конфиденциально, и на всех этапах этой работы принимаются меры по обеспечению сотрудничества со стороны этого Государства-участника.

Статья 9

1. Комитет может предложить соответствующему Государству-участнику включить в свой доклад, представляемый в соответствии со статьей 18 Конвенции, подробную информацию о любых мерах, принятых в связи с расследованием, проведенным в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола.

2. При необходимости, после завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в статье 8.4, Комитет может предложить соответствующему Государству-участнику информировать его о мерах, принятых в связи с таким расследованием.

Статья 10

1. Любое Государство-участник может во время подписания или ратификации настоящего Протокола и присоединения к нему заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статьях 8 и 9.

2. Любое Государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отказаться от этого заявления путем уведомления Генерального секретаря.

Статья 11

Государство-участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались плохому обращению или запугиванию вследствие направления в Комитет сообщения в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 12

Комитет включает в свой ежегодный доклад, предусматриваемый статьей 21 Конвенции, краткий отчет о своей деятельности в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 13

Каждое Государство-участник обязуется широко распространять и предавать гласности Конвенцию и настоящий Протокол и содействовать получению доступа к информации о мнениях и рекомендациях Комитета, в частности по вопросам, затрагивающим данное Государство-участник.

Статья 14

Комитет разрабатывает свои собственные правила процедуры, которые должны соблюдаться при выполнении функций, возлагаемых на него настоящим Протоколом.

Статья 15

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Конвенцию, ратифицировавшим ее или присоединившимся к ней.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Конвенцию или присоединившимся к ней. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, ратифицировавшего Конвенцию или присоединившегося к ней.
4. Присоединение осуществляется депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 16

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу

через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 17

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 18

1. Любое Государство-участник может предлагать поправки к настоящему Протоколу и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем любые предложенные поправки Государствам-участникам с просьбой сообщить ей или ему, высказываются ли они за созыв конференции Государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если за созыв такой конференции высказается не менее одной трети Государств-участников, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу после их утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств - участников настоящего Протокола в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех Государств-участников, которые их приняли, а для других Государств-участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 19

1. Любое Государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем.

2. Денонсация не наносит ущерба дальнейшему применению положений настоящего Протокола в отношении любого сообщения, представленного в соответствии со статьей 2, или любому расследованию, начатому в соответствии со статьей 8, до даты вступления денонсации в силу.

Статья 20

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам:

- а) о подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно настоящему Протоколу;
- б) о дате вступления в силу настоящего Протокола и любых поправок согласно

- с) о любой денонсации согласно статье 19.

Статья 21

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 25 Конвенции.



Note: The following document is Annex I of the Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (A/56/38)

Приложение I

Правила процедуры Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин

Содержание

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
Часть первая	
Общие правила	
I. Сессии	503
1. Сессии	503
2. Очередные сессии	503
3. Специальные сессии	503
4. Предсессионная рабочая группа	503
5. Место проведения сессий	503
6. Уведомление о дате открытия сессий	504
II. Повестка дня	504
7. Предварительная повестка дня	504
8. Препровождение предварительной повестки дня	504
9. Утверждение повестки дня	504
10. Пересмотр повестки дня	504
III. Члены Комитета	505
11. Члены Комитета	505
12. Срок полномочий	505
13. Непредвиденные вакансии	505
14. Заполнение непредвиденных вакансий	505
15. Торжественное заявление	506
IV. Должностные лица	506
16. Выборы должностных лиц Комитета	506
17. Срок полномочий	506
18. Функции Председателя	506
19. Отсутствие Председателя на заседаниях Комитета	507
20. Замена должностных лиц	507
V. Секретариат	507
21. Обязанности Генерального секретаря	507
22. Заявления	507

23. Финансовые последствия	507
VI. Языки	508
24. Официальные языки	508
25. Устный перевод	508
26. Языки документов	508
VII. Отчеты о заседаниях	508
27. Отчеты о заседаниях	508
VIII. Порядок ведения заседания	508
28. Открытые и закрытые заседания	509
29. Кворум	509
30. Полномочия Председателя	509
IX. Голосование	509
31. Принятие решений	509
32. Право голоса	510
33. Разделение голосов поровну	510
34. Формы голосования	510
35. Проведение голосования и выступления по мотивам голосования	510
36. Раздельное голосование по предложениям	510
37. Порядок голосования по поправкам	510
38. Порядок голосования по предложениям	511
39. Порядок выборов	511
40. Проведение выборов при заполнении одного выборного места	511
X. Вспомогательные органы	511
41. Вспомогательные органы	511
XI. Ежегодный доклад Комитета	512
42. Ежегодный доклад Комитета	512
XII. Распространение докладов и других официальных документов	512
43. Распространение докладов и других официальных документов	512
XIII. Участие специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций	512
44. Участие специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций	512
45. Специализированные учреждения	512
46. Межправительственные организации и органы Организации Объединенных Наций	513
47. Неправительственные организации	513

ПРИЛОЖЕНИЕ 8: ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ
ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНИЩИН

Часть вторая	
Правила, относящиеся к функциям Комитета	
XIV.	Доклады государств-участников, представляемые в соответствии со статьей 18 Конвенции. 514
48.	Представление докладов в соответствии со статьей 18 Конвенции 514
49.	Непредставление или позднее представление докладов. 514
50.	Просьба о представлении дополнительной информации 515
51.	Рассмотрение докладов. 515
52.	Предложения и рекомендации общего характера 516
53.	Заключительные замечания 516
54.	Методы работы при рассмотрении докладов 516
XV.	Общее обсуждение. 516
55.	Общее обсуждение 516
Часть третья	
Правила процедуры для Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин	
XVI.	Процедуры рассмотрения сообщений, получаемых в соответствии с Факультативным протоколом 516
56.	Препровождение сообщений Комитету 517
57.	Перечень и реестр сообщений 517
58.	Запрос о представлении разъяснений или дополнительной информации 517
59.	Краткое изложение информации 518
60.	Неспособность члена Комитета принимать участие в рассмотрении сообщения. 518
61.	Отвод члена Комитета. 518
62.	Создание рабочей группы и назначение докладчиков 518
63.	Временные меры 519
64.	Порядок рассмотрения сообщений 519
65.	Очередность рассмотрения сообщений 519
66.	Раздельное рассмотрение вопроса о приемлемости и существа сообщения 519
67.	Критерии приемлемости сообщений. 519
68.	Авторы сообщений 520
69.	Процедуры, касающиеся полученных сообщений 520
70.	Неприемлемые сообщения 521
71.	Дополнительные процедуры, на основании которых вопрос о приемлемости и существо сообщения могут рассматриваться раздельно. 521
72.	Мнения Комитета относительно приемлемости сообщений 521
73.	Последующие меры в связи с мнениями, высказанными Комитетом. 522
74.	Конфиденциальный характер сообщений. 523

75. Коммюнике	524
XVII. Процедура проведения расследований в соответствии с Факультативным протоколом	524
76. Применимость	524
77. Передача информации Комитету	524
78. Реестр информации	524
79. Резюме информации	524
80. Конфиденциальность	525
81. Заседания, касающиеся работы в соответствии со статьей 8.	525
82. Предварительное рассмотрение информации Комитетом	525
83. Рассмотрение информации	525
84. Проведение расследования	526
85. Сотрудничество с соответствующим государством-участником	526
86. Поездки	526
87. Слушания	527
88. Помощь в ходе расследования	527
89. Направление выводов, замечаний или предложений	527
90. Последующие меры, принимаемые государством-участником	527
91. Обязательства по статье 11 Факультативного протокола	528
Часть четвертая	
Правила о толковании	
XVIII. Толкование и поправки	528
92. Заголовки	528
93. Поправки	528
94. Приостановка действия	529

Часть первая

Общие правила

I. Сессии

Правило 1 **Сессии**

Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (в дальнейшем именуемый «Комитетом») проводит сессии, которые могут потребоваться для эффективного выполнения им своих функций в соответствии с Конвенцией о ликвидации дискриминации в отношении женщин (в дальнейшем именуемой «Конвенцией»).

Правило 2 **Очередные сессии**

1. Комитет ежегодно проводит очередные сессии, которые санкционируются государствами — участниками Конвенции.
2. Очередные сессии Комитета созываются во время, установленное Комитетом в консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций (в дальнейшем именуемым «Генеральным секретарем») с учетом расписания конференций, утвержденного Генеральной Ассамблеей.

Правило 3 **Специальные сессии**

1. Специальные сессии Комитета созываются по решению Комитета (или по требованию одного из государств — участников Конвенции). Председатель Комитета может также созывать специальные сессии:
 - a) по требованию большинства членов Комитета;
 - b) по требованию одного из государств — участников Конвенции.
2. Специальные сессии созываются в возможно короткий срок в день, установленный Председателем в консультации с Генеральным секретарем и с Комитетом.

Правило 4 **Предсессионная рабочая группа**

1. Перед каждой очередной сессией обычно созывается предсессионная рабочая группа, состав которой насчитывает не более пяти членов Комитета, назначаемых Председателем в консультации с Комитетом на очередной сессии, и отражает справедливое географическое представительство.
2. Предсессионная рабочая группа составляет перечень проблем и вопросов по основным моментам, которые возникают в связи с докладами, представляемыми государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции, и представляет этот перечень проблем и вопросов соответствующим государствам-участникам.

Правило 5 **Место проведения сессий**

Сессии Комитета обычно проводятся в Центральных учреждениях или других отделениях Организации Объединенных Наций. Другое место для проведения сессии может быть назначено Комитетом в консультации с Генеральным секретарем.

Правило 6
Уведомление о дате открытия сессий

Генеральный секретарь уведомляет членов Комитета о дате, продолжительности и месте первого заседания каждой сессии. Такие уведомления направляются в случае очередных сессий по крайней мере за шесть недель.

II. Повестка дня

Правило 7
Предварительная повестка дня

Предварительная повестка дня каждой очередной или специальной сессии подготавливается Генеральным секретарем в консультации с Председателем Комитета и на основании соответствующих положений Конвенции и включает:

- a) любой пункт, который Комитет решил включить на предыдущей сессии;
- b) любой пункт, предложенный Председателем Комитета;
- c) любой пункт, предложенный одним из членов Комитета;
- d) любой пункт, предложенный государством — участником Конвенции;
- e) любой пункт, предложенный Генеральным секретарем в связи с его (ее) функциями согласно Конвенции или настоящим правилам процедуры.

Правило 8
Препровождение предварительной повестки дня

Предварительная повестка дня и основные документы по каждому включенному в нее пункту, доклад предсессионной рабочей группы, доклады государств-участников, представленные в соответствии со статьей 18 Конвенции, и ответы государств-участников на вопросы, поднятые предсессионной рабочей группой, подготавливаются на всех официальных языках Организации Объединенных Наций Генеральным секретарем, который прилагает усилия к тому, чтобы документы были препровождены членом Комитета по крайней мере за шесть недель до открытия сессии.

Правило 9
Утверждение повестки дня

Первым пунктом предварительной повестки дня любой сессии является утверждение повестки дня.

Правило 10
Пересмотр повестки дня

Во время сессии Комитет может пересмотреть повестку дня и может в случае необходимости исключать или откладывать пункты по решению большинства присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

Большинством членов Комитета в повестку дня могут быть дополнительно включены пункты, имеющие срочный характер.

III. Члены Комитета

Правило 11 Члены Комитета

Члены Комитета не могут быть представлены заместителями.

Правило 12 Срок полномочий

Срок полномочий членов Комитета:

- a) начинается 1 января того года, который следует за годом их избрания на заседании государств-участников, и заканчивается через четыре года, 31 декабря;
- b) для членов, назначаемых в порядке заполнения непредвиденных вакансий, — начинается в день утверждения их кандидатур Комитетом и заканчивается в день истечения полномочий члена (членов), которого они заменяют.

Правило 13 Непредвиденные вакансии

1. Непредвиденная вакансия может возникнуть в результате смерти члена Комитета, невозможности выполнения ею (им) своих членских функций или ее(его) выхода в отставку. Председатель немедленно уведомляет Генерального секретаря, который информирует государство-участник, выдвинувшее этого члена, с тем чтобы можно было принять меры, предусмотренные пунктом 7 статьи 17 Конвенции.
2. Уведомление о выходе члена Комитета в отставку направляется в письменном виде Председателю или Генеральному секретарю, а меры, предусмотренные пунктом 7 статьи 17 Конвенции, принимаются только после получения такого уведомления.
3. Член Комитета, который не в состоянии присутствовать на заседаниях Комитета, как можно раньше сообщает об этом Генеральному секретарю, а если такое отсутствие будет, скорее всего, продолжительным, то этот член должен выйти в отставку.
4. Когда член Комитета систематически оказывается не в состоянии выполнять свои обязанности не по причине временного отсутствия, а по иной причине, Председатель указывает ей (ему) на изложенное выше правило.
5. Когда члену Комитета было указано на пункт 4 правила 13, однако она(он) не выходит в отставку в соответствии с этим правилом, Председатель уведомляет Генерального секретаря, который информирует государство-участник, выдвинувшее этого члена, с тем чтобы можно было принять меры, предусмотренные с пунктом 7 статьи 17 Конвенции.

Правило 14 Заполнение непредвиденных вакансий

1. Когда в Комитете открывается непредвиденная вакансия по смыслу пункта 7 статьи 17 Конвенции, Генеральный секретарь немедленно просит государство-участник, которое выдвинуло соответствующего члена Комитета, назначить в течение двух месяцев другого эксперта из числа его граждан на оставшийся срок полномочий ее (его) предшественника.

2. Фамилия и биографические данные назначенного таким образом эксперта направляются Генеральным секретарем Комитету на утверждение. По утверждению эксперта Комитетом Генеральный секретарь сообщает государствам-участникам фамилию члена Комитета, заполняющего непредвиденную вакансию.

Правило 15 **Торжественное заявление**

Приступая к исполнению своих обязанностей, члены Комитета делают следующее торжественное заявление на открытом заседании Комитета:

«Я торжественно заявляю, что буду исполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве члена Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин с достоинством, преданно, беспристрастно и добросовестно».

IV. Должностные лица

Правило 16 **Выборы должностных лиц Комитета**

Комитет избирает из числа своих членов Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика, должным образом учитывая при этом справедливое географическое распределение.

Правило 17 **Срок полномочий**

Должностные лица Комитета избираются сроком на два года и могут быть переизбраны при условии соблюдения принципа ротации. Однако никто из них не может оставаться в должности, если она (он) перестал быть членом Комитета.

Правило 18 **Функции Председателя**

1. Председатель выполняет функции, возложенные на нее (него) настоящими Правилами процедуры и решениями Комитета.

2. При выполнении этих функций Председатель остается подчиненным Комитету.

3. Председатель представляет Комитет на совещаниях Организации Объединенных Наций, в которых Комитет официально приглашен участвовать. Если Председатель не в состоянии представлять Комитет на таком совещании, она(он) может поручить другому должностному лицу Комитета (а если никто из них этого сделать не может, то другому члену Комитета) присутствовать на этом совещании от ее (его) имени.

Правило 19
Отсутствие Председателя на заседаниях Комитета

1. Если Председатель не в состоянии присутствовать на заседании или какой-либо его части, она (он) поручает одному из заместителей Председателя действовать от ее (его) имени.
2. При отсутствии такого поручения председательствующий выбирается из заместителей Председателя в той очередности, в какой следуют их фамилии в английском алфавитном порядке.
3. Заместитель Председателя, действующий в качестве Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 20
Замена должностных лиц

Если кто-либо из должностных лиц Комитета перестает или заявляет о своей неспособности функционировать в качестве члена Комитета или по какой-либо причине не может более действовать в качестве должностного лица, то на оставшийся срок ее (его) полномочий избирается новое должностное лицо из того же региона.

V. Секретариат

Правило 21
Обязанности Генерального секретаря

1. По просьбе или по решению Комитета и с одобрения Генеральной Ассамблеи:
 - a) Генеральным секретарем предоставляется секретариат Комитета и вспомогательных органов, учреждаемых Комитетом («Секретариат»);
 - b) Генеральный секретарь выделяет Комитету персонал и средства, необходимые для эффективного выполнения им своих функций по Конвенции;
 - c) Генеральный секретарь несет ответственность за все необходимые мероприятия по организации заседаний Комитета и его вспомогательных органов.
2. Генеральный секретарь несет ответственность за безотлагательное информирование членов Комитета о любых вопросах, которые могут быть переданы на рассмотрение Комитета, или о любых других событиях, которые могут иметь отношение к Комитету.

Правило 22
Заявления

Генеральный секретарь или ее (его) представитель присутствует на всех заседаниях Комитета и может делать устные или письменные заявления на таких заседаниях или на заседаниях вспомогательных органов Комитета.

Правило 23
Финансовые последствия

До утверждения Комитетом или каким-либо из его вспомогательных органов предложения, связанного с расходом средств, Генеральный секретарь в возможно короткие сроки составляет и рассылает членам Комитета

или вспомогательного органа смету расходов, связанных с этим предложением. Председатель обязан обращать внимание членов Комитета на эту смету и ставить ее на обсуждение, когда данное предложение рассматривается Комитетом или вспомогательным органом.

VI. Языки

Правило 24

Официальные языки

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются официальными языками Комитета.

Правило 25

Устный перевод

1. Заявления, делаемые на одном из официальных языков, переводятся устно на другие официальные языки.
2. Любой оратор, выступающий в Комитете на языке, не являющемся одним из официальных языков, обычно обеспечивает устный перевод на один из официальных языков. Устные переводчики Секретариата при переводе на один из других официальных языков принимают за основу устный перевод на первый официальный язык.

Правило 26

Языки документов

1. Все официальные документы Комитета публикуются на официальных языках Организации Объединенных Наций.
2. Все официальные решения Комитета выпускаются на официальных языках Организации Объединенных Наций.

VII. Отчеты о заседаниях

Правило 27

Отчеты о заседаниях

1. Генеральный секретарь обеспечивает Комитет краткими отчетами о его работе, которые представляются в распоряжение членов Комитета.
2. В краткие отчеты могут вноситься поправки, которые должны представляться в Секретариат участниками заседаний на языке, на котором выпущен краткий отчет. Поправки к отчетам о заседаниях сводятся в единое исправление, которое издается после окончания соответствующей сессии.
3. Краткие отчеты об открытых заседаниях относятся к документам для общего распространения, за исключением особых случаев, когда Комитет принимает иное решение.
4. В соответствии с обычной практикой Организации Объединенных Наций производится и хранится звукозапись заседаний Комитета.

VIII. Порядок ведения заседания

Правило 28

Открытые и закрытые заседания

1. Заседания Комитета и его вспомогательных органов являются открытыми, если Комитет не решит иначе.
2. Заседания, на которых обсуждаются заключительные замечания по докладам государств-участников, а также заседания предсессионной рабочей группы и других рабочих групп являются закрытыми, если Комитет не решит иначе.
3. Без разрешения Комитета никакое лицо или организация не могут вести кино- или иную запись заседаний Комитета. В случае необходимости до того, как давать такое разрешение, Комитет запрашивает согласие любого государства-участника, докладывающего в Комитете согласно статье 18 Конвенции, на кино- или иную запись заседаний, в которых оно участвует.

Правило 29

Кворум

Двенадцать членов Комитета составляют кворум.

Правило 30

Полномочия Председателя

1. Председатель открывает и закрывает каждое заседание Комитета, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения.
2. Председатель при условии соблюдения настоящих правил контролирует работу Комитета и поддерживает порядок на его заседаниях.
3. В ходе обсуждения любого пункта, включая рассмотрение докладов, представляемых в соответствии со статьей 18 Конвенции, Председатель может предложить Комитету ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого оратора по любому вопросу и прекратить запись ораторов.
4. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания. Она (он) может также вносить предложения о приостановлении или прекращении прений или о том, чтобы закрыть или прервать заседание. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Комитета, и Председатель может призвать оратора к порядку, если ее (его) замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
5. В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Комитета объявить этот список закрытым.

IX. Голосование

Правило 31

Принятие решений

1. Комитет стремится принимать свои решения консенсусом.
2. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, решения Комитета принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

Правило 32
Право голоса

1. Каждый член Комитета имеет один голос.
2. Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» относится к членам Комитета, голосующим «за» или «против». Члены Комитета, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 33
Разделение голосов поровну

Если по каким-либо вопросам, не относящимся к выборам, голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

Правило 34
Формы голосования

1. С соблюдением правила 39 настоящих правил голосование в Комитете обычно производится поднятием рук, за исключением тех случаев, когда какой-либо член Комитета может потребовать поименного голосования, которое производится в английском алфавитном порядке фамилий членов Комитета, начиная с того члена, фамилия которого выбирается Председателем по жребию.
2. Голос каждого члена Комитета, участвующего в поименном голосовании, заносится в отчет о заседании.

Правило 35
Проведение голосования и выступления по мотивам голосования

После того как голосование началось, его нельзя прерывать, за исключением случаев, когда кто-либо из членов Комитета поднимает вопрос по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. До начала голосования и после окончания голосования Председатель может разрешить членам Комитета сделать краткие заявления исключительно по мотивам голосования.

Правило 36
Раздельное голосование по предложениям

Части любого предложения голосуются раздельно, если какой-либо член Комитета требует разделить это предложение. Принятые части предложения ставятся затем на голосование как одно целое; если все постановляющие части предложения отклоняются, предложение считается отклоненным в целом.

Правило 37
Порядок голосования по поправкам

1. Когда в предложение вносится одна поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Когда в предложение вносятся две или более поправок, то сначала Комитет ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку и так до тех пор, пока не будут поставлены на голосование все поправки. Если принимается одна или более поправок, то проводится голосование по измененному предложению.

2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает часть этого предложения.

Правило 38

Порядок голосования по предложениям

1. Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Комитет, если он не примет иного решения, ставит на голосование эти предложения в порядке их внесения.
2. Комитет после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.
3. Любые предложения, требующие, чтобы по существу других предложений никакого решения не принималось, рассматриваются, однако, как внесенные на голосование ранее и ставятся на голосование прежде вышеуказанных предложений.

Правило 39

Порядок выборов

Выборы проводятся тайным голосованием, если Комитет не примет иного решения в случае выборов на должность, на которую выдвинута только одна кандидатура.

Правило 40

Проведение выборов при заполнении одного выборного места

1. Когда необходимо заполнить только одно выборное место и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого большинства, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов.
2. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, а требуется большинство, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным. Если требуется большинство в две трети голосов, то голосование продолжается до тех пор, пока один из кандидатов не получит двух третей поданных голосов, причем после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любого члена Комитета, имеющего право быть избранным.
3. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, то следующие три голосования ограничиваются двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, после чего проводится три следующих неограниченных голосований и т.д. до тех пор, пока какой-либо член Комитета не окажется избранным.

X. Вспомогательные органы

Правило 41

Вспомогательные органы

1. Комитет может учреждать вспомогательные органы и будет определять их состав и полномочия.
2. Каждый вспомогательный орган сам избирает своих должностных лиц и будет применять *mutatis mutandis* настоящие правила процедуры.

XI. Ежегодный доклад Комитета

Правило 42

Ежегодный доклад Комитета

1. Как предусматривается в пункте 1 статьи 21 Конвенции, Комитет через Экономический и Социальный Совет представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций ежегодный доклад о своей деятельности, в котором содержатся, в частности, заключительные замечания Комитета по докладу каждого государства-участника и информация, касающаяся его мандата по Факультативному протоколу к Конвенции.
2. Комитет также включает в свой доклад предложения и рекомендации общего характера наряду с любыми замечаниями, полученными от государств-участников.

XII. Распространение докладов и других официальных документов

Правило 43

Распространение докладов и других официальных документов

1. Доклады, официальные решения, предсессионные документы и все другие официальные документы Комитета и его вспомогательных органов являются документами для общего распространения, если Комитет не выносит иного решения.
2. Доклады и дополнительная информация, которые представляются государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции, являются документами для общего распространения.

XIII. Участие специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций

Правило 44

Участие специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций

Генеральный секретарь по возможности заранее уведомляет каждое специализированное учреждение и орган Организации Объединенных Наций о дате открытия, продолжительности, месте проведения и повестке дня каждой сессии Комитета и предсессионной рабочей группы.

Правило 45

Специализированные учреждения

1. В соответствии со статьей 22 Конвенции Комитет может предложить специализированным учреждениям представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности. Любые такие доклады издаются в качестве предсессионных документов.
2. Специализированные учреждения имеют право быть представленными на заседаниях Комитета или предсессионной рабочей группы при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений Конвенции, которые входят в сферу их деятельности. Комитет может разрешить представителям

специализированных учреждений выступить с устными или письменными заявлениями в Комитете или предсессионной рабочей группе и представить надлежащую информацию, имеющую отношение к деятельности Комитета согласно Конвенции.

Правило 46
Межправительственные организации и органы Организации Объединенных Наций

Комитет может предложить представителям межправительственных организаций и других органов Организации Объединенных Наций выступить с устными или письменными заявлениями и представить для заседаний Комитета или для предсессионной рабочей группы информацию или документацию в областях, имеющих отношение к деятельности Комитета согласно Конвенции.

Правило 47
Неправительственные организации

Комитет может предложить представителям неправительственных организаций выступить с устными или письменными заявлениями и представить для заседаний Комитета или для его предсессионной рабочей группы информацию или документацию, имеющую отношение к деятельности Комитета согласно Конвенции.

Часть вторая

Правила, относящиеся к функциям Комитета

XIV. Доклады государств-участников, представляемые в соответствии со статьей 18 Конвенции

Правило 48

Представление докладов в соответствии со статьей 18 Конвенции

1. Комитет рассматривает прогресс, достигнутый в осуществлении Конвенции, путем рассмотрения представляемых Генеральному секретарю докладов государств-участников о законодательных, судебных, административных или других мерах.

2. Для содействия государствам-участникам в выполнении ими своих обязанностей по представлению докладов Комитет издает общие руководящие принципы подготовки первоначальных докладов и периодических докладов, учитывая при этом общие для всех договорных органов по правам человека сводные руководящие принципы, которые касаются первой части первоначальных и периодических докладов государств-участников.

3. С учетом сводных руководящих принципов, касающихся представления докладов, требуемых договорами Организации Объединенных Наций по правам человека, Комитет может формулировать общие руководящие принципы относительно формы и содержания первоначальных и периодических докладов государств-участников, требуемых по статье 18 Конвенции, и через Генерального секретаря сообщает государствам-участникам о пожеланиях Комитета в отношении формы и содержания таких докладов.

4. Государство-участник, представляющее свой доклад на сессии Комитета, может перед рассмотрением этого доклада Комитетом представить дополнительную информацию, при условии что такая информация поступает к Генеральному секретарю не позднее чем за четыре месяца до даты открытия сессии, на которой должен рассматриваться доклад этого государства-участника.

5. Комитет может просить государство-участник представить доклад во внеочередном порядке. Такие доклады ограничиваются теми областями, на которых государству-участнику предложено сосредоточить свое внимание. За исключением случаев, когда Комитет обращается с иной просьбой, такие доклады не являются заменой первоначальному или периодическому докладу. Комитет определяет сессию, на которой будет рассматриваться внеочередной доклад.

Правило 49

Непредставление или позднее представление докладов

1. На каждой сессии Комитета Генеральный секретарь должен оповещать Комитет о всех случаях неполучения докладов и дополнительной информации, предусмотренных в правилах 48 и 50 настоящих правил. Комитет в таких случаях может направить соответствующему государству-участнику через Генерального секретаря напоминание относительно представления доклада или дополнительной информации.

2. Если даже после напоминания, о котором говорится в пункте 1 настоящего правила, государство-участник не представляет запрошенного доклада или

дополнительной информации, Комитет может включить в свой ежегодный доклад Генеральной Ассамблее информацию об этом.

3. Комитет может разрешить государствам-участникам представить объединенный доклад, вбирающий в себя не более двух просроченных докладов.

Правило 50

Просьба о представлении дополнительной информации

1. При рассмотрении докладов, представленных государством-участником в соответствии со статьей 18 Конвенции, Комитет, и в частности его предсессионная рабочая группа, в первую очередь определяет, содержит ли соответствующий доклад достаточную информацию согласно руководящим принципам Комитета.

2. Если доклад государства-участника, по мнению Комитета и предсессионной рабочей группы, не содержит достаточной информации, он (она) может просить соответствующее государство представить дополнительно требуемую информацию, указав, в какие сроки должна быть представлена эта информация.

3. Вопросы или замечания, направляемые предсессионной рабочей группой тому государству-участнику, доклад которого находится на рассмотрении, и ответ государства-участника на них распространяются в соответствии с настоящим правилом среди членов Комитета до начала сессии, на которой должен рассматриваться этот доклад.

Правило 51

Рассмотрение докладов

1. На каждой сессии Комитет, исходя из списка докладов, ожидающих рассмотрения, решает, доклады каких государств-участников он будет рассматривать на своей следующей сессии, учитывая продолжительность следующей сессии и критерии сроков представления и географической сбалансированности.

2. Комитет через Генерального секретаря сообщает государствам-участникам как можно раньше о дате открытия, продолжительности и месте проведения сессии, на которой будут рассматриваться их соответствующие доклады. Государствам-участникам предлагается письменно подтвердить в оговоренный срок свою готовность к рассмотрению их докладов.

3. На каждой сессии Комитет также составляет и направляет соответствующим государствам-участникам резервный список докладов для рассмотрения на следующей сессии на тот случай, если приглашенное в соответствии с настоящим правилом государство-участник не сможет представить свой доклад. В таком случае Комитет через Генерального секретаря незамедлительно предлагает государству-участнику, выбранному из резервного списка, представить свой доклад.

4. Представители государств-участников приглашаются присутствовать на заседаниях Комитета, на которых должны рассматриваться их доклады.

5. Если какое-либо государство-участник не отвечает на приглашение направить представителя на заседание Комитета, на котором рассматривается его доклад, рассмотрение этого доклада переносится на другую сессию. Если на такой последующей сессии государство-участник, получив должное

уведомление, не присылает представителя, Комитет может перейти к рассмотрению доклада в отсутствие представителя этого государства-участника.

Правило 52

Предложения и рекомендации общего характера

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции и на основании своего рассмотрения докладов и информации, полученных от государств-участников, Комитет может вынести рекомендации общего характера в адрес государств-участников.
2. Исходя из своего рассмотрения докладов государств-участников, Комитет может выносить предложения в адрес не только государств-участников, но и других субъектов.

Правило 53

Заключительные замечания

1. После рассмотрения доклада государства-участника Комитет может вынести заключительные замечания по этому докладу, призванные помочь данному государству-участнику в выполнении им своих обязательств по Конвенции. Комитет может включить рекомендации в отношении вопросов, на которых государству-участнику следует сосредоточить свое внимание в следующем периодическом докладе.
2. Комитет утверждает заключительные замечания до закрытия сессии, на которой рассматривался доклад государства-участника.

Правило 54

Методы работы при рассмотрении докладов

Комитет учреждает рабочие группы, которые рассматривают и предлагают пути и средства повышения оперативности в его работе и выполнения им своих обязанностей по статье 21 Конвенции.

XV. Общее обсуждение

Правило 55

Общее обсуждение

Чтобы способствовать более глубокому пониманию содержания и значения статей Конвенции или помочь в выработке рекомендаций общего характера, Комитет может посвятить одно или несколько заседаний своих очередных сессий общему обсуждению конкретных статей Конвенции или связанных с Конвенцией тем.

Часть третья

Правила процедуры для Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

XVI. Процедуры рассмотрения сообщений, получаемых в соответствии с Факультативным протоколом

Правило 56

Препровождение сообщений Комитету

1. В соответствии с настоящими правилами Генеральный секретарь доводит до сведения Комитета сообщения, которые переданы или, как представляется, подлежат передаче в Комитет для рассмотрения согласно правилу 2 Факультативного протокола.
2. Генеральный секретарь может обратиться к автору или авторам сообщения с просьбой разъяснить свое намерение в отношении представления его или их сообщения Комитету для рассмотрения в соответствии с Факультативным протоколом. При наличии сомнений относительно намерений автора или авторов Генеральный секретарь доводит сообщение до сведения Комитета.
3. Комитет не принимает сообщение к рассмотрению, если оно:
 - a) касается государства, не являющегося участником Протокола;
 - b) не представлено в письменном виде;
 - c) является анонимным.

Правило 57

Перечень и реестр сообщений

1. Генеральный секретарь ведет постоянный реестр всех сообщений, представляемых на рассмотрение Комитета в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.
2. Генеральный секретарь готовит перечни представляемых Комитету сообщений вместе с кратким изложением их содержания.

Правило 58

Запрос о представлении разъяснений или дополнительной информации

1. Генеральный секретарь может запрашивать у автора сообщения разъяснения, включая:
 - a) фамилию, адрес, дату рождения и род занятий жертвы, а также удостоверение ее личности;
 - b) название государства-участника, против которого направлено сообщение;
 - c) цель сообщения;
 - d) факты, являющиеся предметом сообщения;
 - e) шаги, предпринятые автором и/или жертвой для исчерпания внутренних средств правовой защиты;
 - f) степень, в которой этот же вопрос рассматривается или рассматривался в рамках другой процедуры международного разбирательства или урегулирования;
 - g) положение или положения Конвенции, которые, как утверждается, были нарушены.
2. Запрашивая разъяснения или информацию, Генеральный секретарь указывает автору или авторам сообщения крайний срок представления такой информации.

3. Комитет может утвердить соответствующий вопросник, с тем чтобы облегчить обращение к жертве и/или автору сообщения с запросом о представлении разъяснений или информации.
4. Запрос о представлении разъяснений или информации не препятствует включению данного сообщения в перечень, предусмотренный в правиле 57 выше.
5. Генеральный секретарь информирует автора сообщения о процедуре, которая будет применяться, и, в частности, о том, что с согласия жертвы или жертв раскрыть соответствующему государству-участнику свое имя, сообщение доводится до сведения этого государства-участника конфиденциально.

Правило 59

Краткое изложение информации

1. Генеральный секретарь готовит и распространяет среди членов Комитета на его следующей очередной сессии краткое изложение соответствующей информации, полученной в связи с каждым зарегистрированным сообщением.
2. Каждому члену Комитета, по его просьбе, предоставляется полный текст любого сообщения, доводящегося до сведения Комитета.

Правило 60

Неспособность члена Комитета принимать участие в рассмотрении сообщения

1. Член Комитета не должен принимать участие в рассмотрении сообщения, если:
 - а) у него есть личный интерес к данному делу;
 - б) он участвовал в любом качестве в принятии какого-либо решения по вопросу, имеющему отношение к сообщению, помимо процедур, применяемых в отношении данного Факультативного протокола;
 - в) он является гражданином затрагиваемого государства-участника.
2. Любой вопрос, возникающий в отношении пункта 1 выше, решается Комитетом без участия члена, которого затрагивает данный вопрос.

Правило 61

Отвод члена Комитета

Если, в силу каких-либо причин, член Комитета считает, что ей или ему не следует принимать участие или продолжать принимать участие в рассмотрении какого-либо сообщения, этот член Комитета информирует Председателя о своем самоотводе.

Правило 62

Создание рабочей группы и назначение докладчиков

1. Комитет может создавать одну или несколько рабочих групп в составе не более пяти его членов и может назначать одного или несколько докладчиков для вынесения Комитету рекомендаций и оказания ему какой-либо иной помощи по усмотрению Комитета.
2. В настоящей части правил все упоминаемые рабочие группы или докладчики являются рабочими группами или докладчиками, созданными и назначенными в соответствии с настоящими правилами.

3. Правила процедуры Комитета по мере возможности распространяются на заседания его рабочих групп.

Правило 63
Временные меры

1. В любой момент после получения сообщения и до принятия решения по его сути Комитет может направить соответствующему государству-участнику для безотлагательного рассмотрения просьбу о том, чтобы это государство-участник приняло такие временные меры, которые Комитет считает необходимыми во избежание причинения неоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемого нарушения.

2. Рабочая группа или докладчик могут также обращаться к соответствующему государству-участнику с просьбой о принятии таких временных мер, которые рабочая группа или докладчик считают необходимыми во избежание нанесения неоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемого нарушения.

3. При обращении рабочей группы или докладчика с просьбой о принятии временных мер в соответствии с настоящим правилом рабочая группа или докладчик незамедлительно информируют членов Комитета о существовании их просьбы и о сообщении, которого она касается.

4. При обращении Комитета, рабочей группы или докладчика с просьбами о принятии временных мер в соответствии с настоящим правилом в просьбе указывается, что она не означает, что в отношении существа сообщения было принято какое-то решение.

Правило 64
Порядок рассмотрения сообщений

1. Решение о приемлемости или неприемлемости сообщения в соответствии с Факультативным протоколом принимается Комитетом простым большинством голосов и в соответствии с нижеследующими правилами.

2. Рабочая группа может также признать сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом, если в ее состав входят пять членов Комитета и такое решение принимается единогласно.

Правило 65
Очередность рассмотрения сообщений

1. Сообщения рассматриваются в порядке их поступления в Секретариат, если Комитет или рабочая группа не примет иного решения.

2. Комитет может принять решение об одновременном рассмотрении двух или более сообщений.

Правило 66
Раздельное рассмотрение вопроса о приемлемости и существа сообщения

Комитет может принять решение о раздельном рассмотрении вопроса о приемлемости и существа сообщения.

Правило 67
Критерии приемлемости сообщений

При вынесении решения относительно приемлемости сообщения Комитет или рабочая группа руководствуются критериями, изложенными в статьях 2, 3 и 4 Факультативного протокола.

Правило 68 **Авторы сообщений**

1. Сообщения могут направляться отдельными лицами или группами лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушений прав, изложенных в Конвенции, либо их назначенными представителями или другими лицами от имени предполагаемых жертв с согласия последних.
2. В тех случаях, когда автор может обосновать такие действия, сообщения могут направляться от имени предполагаемой жертвы без ее согласия.
3. В тех случаях, когда автор намерен направить сообщение в соответствии с пунктом 2 настоящего правила, она или он представляет письменное обоснование таких действий.

Правило 69 **Процедуры, касающиеся полученных сообщений**

1. По возможности сразу же после получения сообщения и при условии, что лицо или группа лиц согласны раскрыть свое имя или свои имена соответствующему государству-участнику, Комитет, рабочая группа или докладчик в конфиденциальном порядке доводит это сообщение до сведения государства-участника и просит его представить на него письменный ответ.
2. Любая просьба, сделанная в соответствии с пунктом 1 настоящего правила, включает заявление, указывающее на то, что такая просьба не означает принятия какого-либо решения относительно приемлемости сообщения.
3. В течение шести месяцев с момента получения просьбы Комитета, направленной в соответствии с настоящим правилом, государство-участник представляет Комитету письменное объяснение или заявление, касающееся приемлемости сообщения и его существа, а также любых мер, которые могут быть приняты в связи с этим вопросом.
4. Комитет, рабочая группа или докладчик могут запросить письменное объяснение или заявление, касающееся лишь приемлемости сообщения, однако в таких случаях государство-участник может, тем не менее, представить письменное объяснение или заявление, касающееся как приемлемости, так и сути сообщения, при условии, что такое письменное объяснение или заявление представляется в течение шести месяцев с момента обращения Комитета с такой просьбой.
5. Государство-участник, получившее запрос о направлении письменного ответа в соответствии с пунктом 1 настоящего правила, может направить письменную просьбу о том, чтобы рассматриваемое сообщение было отвергнуто в качестве неприемлемого, указав при этом основания для признания его таковым, при условии, что такая просьба направляется в Комитет в течение двух месяцев с момента получения запроса, о котором идет речь в пункте 1.
6. Если соответствующее государство-участник оспаривает утверждение автора или авторов сообщения относительно того, что все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны согласно статье 4,

пункт 1, Факультативного протокола, государство-участник представляет подробную информацию о том, какие внутренние средства правовой защиты имеются в распоряжении предполагаемой жертвы или жертв применительно к конкретным обстоятельствам данного дела.

7. Обращение государства-участника с просьбой в соответствии с пунктом 5 настоящего правила не затрагивает период в шесть месяцев, предоставляемый государству-участнику для направления письменного объяснения или заявления, если Комитет, рабочая группа или докладчик решит продлить срок представления на такой период, который Комитет сочтет необходимым.

8. Комитет, рабочая группа или докладчик может обратиться к государству-участнику или к автору сообщения с просьбой представить в течение установленного периода времени дополнительные письменные пояснения или заявления, касающиеся вопроса о приемлемости или существа сообщения.

9. В соответствии с настоящим правилом Комитет, рабочая группа или докладчик препровождает каждой стороне документы, представленные другой стороной, и предоставляет каждой из сторон возможность высказать по этим документам свои замечания в течение установленного периода времени.

Правило 70

Неприемлемые сообщения

1. В тех случаях, когда Комитет принимает решение о неприемлемости сообщения, он в кратчайшие возможные сроки уведомляет через Генерального секретаря автора данного сообщения и соответствующее государство-участник о принятом решении и основаниях его принятия.

2. Решение Комитета о признании сообщения неприемлемым может быть пересмотрено Комитетом при получении письменного ходатайства, направленного автором или авторами сообщения или от их имени, в котором приведены сведения, указывающие на то, что причины признания сообщения неприемлемым более не имеют отношения к делу.

3. Любой член Комитета, принимавший участие в вынесении решения относительно приемлемости сообщения, может просить о том, чтобы к решению Комитета об объявлении сообщения неприемлемым было приложено резюме ее или его особого мнения по этому вопросу.

Правило 71

Дополнительные процедуры, на основании которых вопрос о приемлемости и существо сообщения могут рассматриваться раздельно

1. В тех случаях, когда вопрос о приемлемости решается Комитетом или рабочей группой до получения письменных пояснений или заявлений государства-участника, касающихся существа сообщения, такое решение и вся другая соответствующая информация доводятся до сведения соответствующего государства-участника через Генерального секретаря. Автор сообщения также информируется о принятом решении через Генерального секретаря.

2. Комитет может отменить свое решение о приемлемости сообщения в свете любых объяснений и заявлений, представленных государством-участником.

Правило 72

Мнения Комитета относительно приемлемости сообщений

1. В тех случаях, когда стороны представили информацию, касающуюся как приемлемости, так и существа сообщения, или когда решение о приемлемости уже принято, и стороны представили информацию относительно существа сообщения, Комитет рассматривает их сообщение и формулирует свои мнения на основе всей письменной информации, представленной ему автором или авторами сообщения и соответствующим государством-участником, при условии, что эта информация была препровождена и другой соответствующей стороне.
2. Комитет или рабочая группа, созданная им для рассмотрения сообщения, может в любой момент в ходе рассмотрения получить через посредство Генерального секретаря из организаций и других органов системы Организации Объединенных Наций любую документацию, которая может оказаться полезной для решения вопроса по данному делу, при условии, что Комитет предоставляет каждой из сторон возможность высказать в установленные для этого сроки свои замечания относительно такой документации или информации.
3. Комитет может передать рабочей группе любое сообщение для подготовки рекомендаций Комитету относительно существа сообщения.
4. Комитет принимает решение относительно существа сообщения лишь после рассмотрения вопроса о применимости всех критериев приемлемости, которые упоминаются в статьях 2, 3 и 4 Факультативного протокола.
5. Генеральный секретарь препровождает автору или авторам сообщения и соответствующему государству-участнику мнения Комитета, определяемые простым большинством голосов, вместе с любыми рекомендациями.
6. Любой член Комитета, принимавший участие в вынесении решения, может просить о том, чтобы к мнениям Комитета было приложено его или ее особое мнение.

Правило 73

Последующие меры в связи с мнениями, высказанными Комитетом

1. В течение шести месяцев с момента представления Комитетом своих мнений относительно сообщения соответствующее государство-участник направляет Комитету письменный ответ, включающий информацию о любых мерах, принятых с учетом мнений и рекомендаций Комитета.
2. По истечении шестимесячного периода, о котором идет речь в пункте 1 настоящего правила, Комитет может предложить государству-участнику предоставить дополнительную информацию о любых мерах, принятых им с учетом мнений или рекомендаций Комитета.
3. Комитет может просить государство-участник включить в свои последующие доклады, представляемые в соответствии со статьей 18 Конвенции, информацию о любых мерах, принятых им с учетом мнений или рекомендаций Комитета.
4. В целях обеспечения контроля за осуществлением мер по обеспечению учета мнений и рекомендаций Комитета в соответствии со статьей 7 Факультативного протокола Комитет назначает докладчика или создает рабочую группу, которые удостоверяются в том, что государство-участники принимают меры по реализации мнений и рекомендаций Комитета.
5. Докладчик или рабочая группа могут вступать в такие контакты и принимать такие меры, которые могут потребоваться для надлежащего выполнения возложенных на них функций, и могут выносить такие

рекомендации относительно дальнейших действий Комитета, в которых возникнет необходимость.

6. Докладчик или рабочая группа регулярно информируют Комитет об осуществлении последующих мер.

7. Комитет включает информацию о любых последующих мерах в свой ежегодный доклад, представляемый в соответствии со статьей 21 Конвенции.

Правило 74

Конфиденциальный характер сообщений

1. Сообщения, представляемые в соответствии с Факультативным протоколом, рассматриваются Комитетом, рабочей группой или докладчиком на закрытых заседаниях.

2. Все рабочие документы, подготовленные Секретариатом для Комитета, рабочей группы или докладчика, включая резюме сообщений, подготовленные до регистрации, и перечень резюме сообщений, носят конфиденциальный характер, если Комитет не примет иного решения.

3. Комитет, рабочая группа или докладчик не передают гласности никакие сообщения, представленные документы или информацию, касающиеся сообщения, до тех пор пока Комитет не огласит свои мнения относительно данного сообщения.

4. Автор или авторы сообщения или лица, которые являются жертвами предполагаемого нарушения прав, изложенных в Конвенции, могут просить о том, чтобы фамилии и другие сведения, позволяющие установить личность предполагаемой жертвы или жертв (или любой из них), не предавались гласности.

5. Если Комитет, рабочая группа или докладчик принимает такое решение, то фамилия или фамилии и другие сведения, позволяющие установить личность автора или авторов сообщения или лиц, которые предположительно являются жертвой или жертвами нарушения прав, изложенных в Конвенции, не предаются гласности ни Комитетом, ни автором, ни соответствующим государством-участником.

6. Комитет, рабочая группа или докладчик могут просить автора сообщения или соответствующее государство-участник сохранять конфиденциальный характер всех или части любых представленных документов или информации, касающихся рассматриваемого сообщения.

7. За исключением пунктов 5 и 6 настоящего правила никакие другие его положения не ограничивают право автора или авторов или соответствующего государства-участника обнародовать любые документы или информацию, имеющие отношение к рассмотрению сообщения.

8. При условии соблюдения пунктов 5 и 6 настоящего правила, решения Комитета, касающиеся приемлемости и существа сообщений и отказа от рассмотрения, предаются огласке.

9. Ответственность за доведение окончательных решений Комитета до сведения автора или авторов и соответствующего государства-участника возлагается на Секретариат.

10. Комитет включает в свой ежегодный доклад, представляемый в соответствии со статьей 21 Конвенции, резюме рассмотренных сообщений и, в

случае необходимости, резюме объяснений и заявлений соответствующих государств-участников, а также его собственные предложения и рекомендации.

11. Если Комитет не принимает иного решения, то информация, представляемая сторонами в ответ на мнения и рекомендации Комитета в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 7 Факультативного протокола, не является конфиденциальной. Если Комитет не принимает иного решения, то решения Комитета, касающиеся мер, принимаемых в ответ на его мнения и рекомендации, не являются конфиденциальными.

Правило 75 **Коммюнике**

Комитет может публиковать коммюнике о своей работе и распространять их через посредство Генерального секретаря для сведения средств массовой информации и общественности.

XVII. Процедура проведения расследований в соответствии с Факультативным протоколом

Правило 76 **Применимость**

Правила 77–90 настоящих правил не применяются в отношении государства-участника, которое в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Факультативного протокола заявило во время его ратификации или присоединения к нему о том, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статье 8, если это государство-участник впоследствии не отказалось от этого заявления в соответствии с пунктом 2 статьи 10 Факультативного протокола.

Правило 77 **Передача информации Комитету**

В соответствии с настоящими правилами Генеральный секретарь доводит до сведения Комитета информацию, которая передана или, как представляется, подлежит передаче на рассмотрение Комитета согласно пункту 1 статьи 8 Факультативного протокола.

Правило 78 **Реестр информации**

Генеральный секретарь ведет постоянный реестр информации, доведенной до сведения Комитета в соответствии с правилом 77, и предоставляет эту информацию любому члену Комитета по его просьбе.

Правило 79 **Резюме информации**

Генеральный секретарь при необходимости подготавливает и распространяет среди членов Комитета резюме информации, представленной в соответствии с правилом 77 настоящих правил.

Правило 80

Конфиденциальность

1. Если Комитет во исполнение своих обязательств по статье 12 Факультативного протокола не решит передать их гласности, вся документация и работа Комитета, связанная с проведением расследования в соответствии со статьей 8 Факультативного протокола, являются конфиденциальными.

2. До включения краткого отчета о деятельности, осуществляемой в соответствии со статьями 8 и 9 Факультативного протокола в ежегодный доклад, подготовленный в соответствии со статьей 21 Конвенции и статьей 12 Факультативного протокола, Комитет может проконсультироваться с соответствующим государством-участником относительно такого краткого отчета.

Правило 81

Заседания, касающиеся работы в соответствии со статьей 8

Заседания Комитета, на которых рассматриваются вопросы, связанные с проведением расследований в соответствии со статьей 8 Факультативного протокола, являются закрытыми.

Правило 82

Предварительное рассмотрение информации Комитетом

1. Комитет может убедиться через посредство Генерального секретаря в достоверности информации и/или источников информации, представленной его вниманию в соответствии со статьей 8 Факультативного протокола, и получить соответствующую дополнительную информацию, подтверждающую имеющиеся факты.

2. Комитет определяет, содержит ли полученная информация достоверные данные о серьезных или систематических нарушениях закрепленных в Конвенции прав соответствующим государством-участником.

3. Комитет может поручить рабочей группе оказывать ему помощь в выполнении его обязанностей, установленных настоящим правилом.

Правило 83

Рассмотрение информации

1. Если Комитет удостоверился в том, что полученная информация является достоверной и свидетельствует о серьезных или систематических нарушениях закрепленных в Конвенции прав соответствующим государством-участником, Комитет через посредство Генерального секретаря предлагает этому государству-участнику представить свои замечания в отношении данной информации в установленные сроки.

2. Комитет принимает во внимание любые замечания, которые могут быть представлены соответствующим государством-участником, а также любую другую относящуюся к делу информацию.

3. Комитет может принять решение получить дополнительную информацию из следующих источников:

- a) от представителей соответствующего государства-участника;
- b) от правительственных организаций;
- c) от неправительственных организаций;

d) от частных лиц.

4. Комитет принимает решение в отношении того, в какой форме и каким образом можно получить такую дополнительную информацию.
5. Комитет может через посредство Генерального секретаря запросить любую соответствующую документацию от системы Организации Объединенных Наций.

Правило 84

Проведение расследования

1. Принимая во внимание любые замечания, которые могут быть представлены соответствующим государством-участником, а также другую достоверную информацию, Комитет может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и представления доклада в установленные сроки.
2. Расследование проводится конфиденциально и в таких формах, которые будут определены Комитетом.
3. Члены Комитета, назначенные Комитетом для проведения расследования, определяют свои собственные методы работы с учетом положений Конвенции, Факультативного протокола и настоящих правил процедуры.
4. Во время проведения расследования Комитет может временно отложить рассмотрение любого доклада, который соответствующее государство-участник могло представить в соответствии со статьями 18 Конвенции.

Правило 85

Сотрудничество с соответствующим государством-участником

1. Комитет предлагает соответствующему государству-участнику сотрудничать с ним на всех этапах расследования.
2. Комитет может просить соответствующее государство-участник назначить представителя для встречи с членом или членами Комитета, назначенными Комитетом.
3. Комитет может просить соответствующее государство-участник предоставить назначенному Комитетом члену или членам Комитета любую информацию, которая, по их мнению или по мнению государства-участника, может иметь отношение к расследованию.

Правило 86

Поездки

1. Если Комитет считает это необходимым, в ходе расследования могут проводиться поездки на территорию соответствующего государства-участника.
2. Если Комитет решит в ходе своего расследования посетить территорию соответствующего государства-участника, он запрашивает через посредство Генерального секретаря согласие данного государства-участника на такую поездку.
3. Комитет информирует соответствующее государство-участника о своих пожеланиях в отношении времени посещения и средств, требуемых для того, чтобы члены Комитета, назначенные для проведения расследования, могли выполнить свою задачу.

Правило 87
Слушания

1. С согласия соответствующего государства-участника в ходе выездных миссий могут проводиться слушания, с тем чтобы назначенные члены Комитета могли установить факты или вопросы, имеющие отношение к расследованию.
2. Назначенные члены Комитета, посещающие территорию государства-участника в связи с проведением расследования, и соответствующее государство устанавливают условия и гарантии, необходимые для проведения любых слушаний в соответствии с пунктом 1 настоящего правила.
3. Любое лицо, встречающееся с назначенными членами Комитета для дачи показаний, делает торжественное заявление о правдивости таких показаний и должном уважении конфиденциального характера работы.
4. Комитет информирует государство-участника о том, что оно должно принять все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались плохому обращению или запугиванию вследствие своего участия в каких-либо слушаниях, проводимых в связи с расследованием, или встрече с членами Комитета, назначенными для проведения расследования.

Правило 88
Помощь в ходе расследования

1. В дополнение к персоналу и средствам, предоставленным Генеральным секретарем в связи с проведением расследования, в том числе при посещении территории соответствующего государства-участника, назначенные члены Комитета могут через посредство Генерального секретаря приглашать переводчиков и/или лиц, обладающих специальной компетенцией во входящих в сферу ведения Конвенции областях, которых Комитет сочтет необходимыми для оказания помощи на всех этапах расследования.
2. Если такие переводчики или иные лица, обладающие специальной компетенцией, не связаны присягой на верность Организации Объединенных Наций, им предлагается сделать торжественное заявление о том, что они будут выполнять свои обязанности честно, добросовестно и беспристрастно, уважая конфиденциальный характер работы.

Правило 89
Направление выводов, замечаний или предложений

1. После рассмотрения представленных в соответствии с правилом 84 настоящих правил процедуры выводов по итогам расследования, Комитет направляет через посредство Генерального секретаря соответствующему государству-участнику эти выводы вместе с любыми замечаниями и рекомендациями.
2. Соответствующее государство-участник представляет через посредство Генерального секретаря свои замечания по этим выводам, замечаниям и рекомендациям Комитету не позднее, чем через шесть месяцев после их получения.

Правило 90
Последующие меры, принимаемые государством-участником

1. Комитет может через посредство Генерального секретаря просить государство-участника, в котором проводилось расследование, включить в свой доклад, представляемый в соответствии со статьей 18 Конвенции, подробную информацию о любых мерах, принятых в связи с выводами, замечаниями и рекомендациями Комитета.
2. Комитет может по истечении шестимесячного срока, о котором говорится в пункте 2 правила 89 выше, через посредство Генерального секретаря предложить соответствующему государству-участнику информировать его о любых мерах, принятых в связи с расследованием.

Правило 91

Обязательства по статье 11 Факультативного протокола

1. Комитет доводит до сведения соответствующих государств-участников их обязательство по статье 11 Факультативного протокола принимать надлежащие меры к тому, чтобы лица, находящиеся под их юрисдикцией, не подвергались плохому обращению или запугиванию вследствие своих контактов с Комитетом, предусмотренных Факультативным протоколом.
2. Если Комитет получит достоверную информацию о том, что какое-либо государство-участник нарушило свои обязательства по статье 11, он может предложить соответствующему государству-участнику представить письменные пояснения или заявления, проясняющие данный вопрос и описывающие любые принимаемые им меры по выполнению своих обязательств по статье 11.

Часть четвертая

Правила о толковании

XVIII. Толкование и поправки

Правило 92

Заголовки

Заголовки, приведенные исключительно в справочных целях, не принимаются во внимание при толковании настоящих правил.

Правило 93

Поправки

Поправки к настоящим правилам могут вноситься решением Комитета, принимаемым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании его членов и не ранее чем через двадцать четыре (24) часа после того, как было распространено предложение о внесении поправки, при условии что эта поправка не противоречит положениям Конвенции.

Правило 94
Приостановка действия

Действие любого из настоящих правил может быть приостановлено решением Комитета, принятым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании его членов, при условии что такая приостановка действия не противоречит Конвенции и ограничивается конкретными обстоятельствами, требующими этой приостановки.



Минимальные стандартные правила обращения с заключенными

Приняты на первом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшемся в Женеве в 1955 году, и одобрены Экономическим и Социальным Советом в его резолюциях 663 С (XXIV) от 31 июля 1957 года и 2076 (LXII) от 13 мая 1977 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Нижеследующие правила не имеют целью подробное описание образцовой системы пенитенциарных заведений, а предназначены лишь для того, чтобы на основе общепризнанных достижений современной мысли и с учетом основных элементов наиболее удовлетворительных в настоящее время систем изложить то, что обычно считается правильным с принципиальной и практической точек зрения в области обращения с заключенными и управления заведениями.
2. Принимая во внимание разнообразие юридических, социальных, экономических и географических условий, ясно, что не все эти правила можно применять повсеместно и одновременно. Они должны, однако, вызывать к жизни постоянное стремление к преодолению практических трудностей, стоящих на пути к их осуществлению, поскольку в общем и целом они отражают те минимальные условия, которые Организация Объединенных Наций считает приемлемыми.
3. С другой стороны, они охватывают поле деятельности, где мысль идет постоянно вперед. Они не имеют целью препятствовать проведению опытов и введению практики, совместимых с изложенными в них принципами и направленными на достижение намеченных в них целей.
4. 1) Часть I Правил касается общего управления заведениями и применима ко всем категориям заключенных, независимо от того, находятся ли последние в заключении по уголовному или гражданскому делу и находятся ли они только под следствием или же осуждены, включая заключенных, являющихся предметом «мер безопасности» или исправительных мер, назначенных судей.
- 2) В Части II излагаются правила, применимые к особым категориям, о которых говорится в каждом разделе. Однако правила, фигурирующие в разделе A, касающиеся осужденных заключенных, следует в равной степени применять и к категории лиц, о которых говорится в разделах B, C и D, при условии, что они не противоречат правилам, разработанным для этих категорий, и улучшают положение последних.
5. 1) Правила не имеют целью регламентировать управление такими заведениями для малолетних, как заведения Борстала или исправительные дома. Тем не менее Часть I может найти применение и в этих заведениях.
- 2) К категории малолетних следует относить по крайней мере всех тех молодых заключенных, которые подлежат компетенции судов для малолетних преступников. Как правило, таких молодых людей не следует приговаривать к тюремному заключению.

ЧАСТЬ I

ОБЩЕПРИМЕНИМЫЕ ПРАВИЛА

Основной принцип

6. 1) Нижеследующие правила следует применять с беспристрастностью. Дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религиозных, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, семейного происхождения или социального положения недопустима.
- 2) С другой стороны, нужно уважать религиозные убеждения и моральные установки заключенных, принадлежащих к тем или иным группам населения.

Реестр

7. 1) Во всех местах заключения следует иметь реестр в виде переплетенного журнала с пронумерованными страницами, куда должны заноситься в отношении каждого заключенного следующие данные:

- a) сведения, касающиеся его личности;
 - b) причины его заключения и власти, принявшие решение о заключении;
 - c) день и час его прибытия и выхода из данного места заключения.
- 2) Никто не может приниматься в тюрьму без действительного приказа о заключении, подробности которого предварительно заносятся в реестр.

Разбивка по категориям

8. Различные категории заключенных содержатся в отдельных заведениях или в разных частях одного и того же заведения, с учетом их пола, возраста, предшествующей судимости, юридических причин их заключения и предписанного обращения с ними. Таким образом:

- a) мужчин и женщин следует по возможности содержать в отдельных заведениях;
- b) если же мужчины и женщины содержатся в одном и том же заведении, то женщин следует размещать в совершенно отдельных помещениях;
- c) неосужденных заключенных следует помещать отдельно от осужденных;
- d) лиц, осужденных за невыполнение долговых обязательств, и других заключенных по гражданским делам следует помещать отдельно от лиц, совершивших уголовное преступление;
- e) малолетних правонарушителей следует содержать отдельно от взрослых.

Помещения

9. 1) Там, где заключенные ночуют в камерах или комнатах, каждый из них должен располагать отдельной камерой или комнатой. Если по особым причинам, таким, как временная перегрузка тюрьмы, центральному тюремному управлению приходится отказаться от применения этого правила, помещать двух заключенных в одну и ту же камеру или комнату представляется нежелательным.

2) Там, где имеются общие камеры, размещаемых в них заключенных следует подвергать тщательному отбору, чтобы удостовериться, что они способны жить вместе в таких условиях. По ночам следует осуществлять постоянный надзор, совместимый с характером заведения.

10. Все помещения, которыми пользуются заключенные, особенно все спальные помещения, должны отвечать всем санитарным требованиям, причем должное внимание следует обращать на климатические условия, особенно на кубатуру этих помещений, на минимальную их площадь, на освещение, отопление и вентиляцию.

11. В помещениях, где живут и работают заключенные:

a) окна должны иметь достаточные размеры для того, чтобы заключенные могли читать и работать при дневном свете, и должны быть сконструированы так, чтобы обеспечивать доступ свежего воздуха, независимо от того, существует ли или нет искусственная система вентиляции;

b) искусственное освещение должно быть достаточным для того, чтобы заключенные могли читать или работать без опасности для зрения.

12. Санитарные установки должны быть достаточными для того, чтобы каждый заключенный мог удовлетворять свои естественные потребности, когда ему это нужно, в условиях чистоты и пристойности.

13. Банные установки и количество душев должны быть достаточными для того, чтобы каждый заключенный мог и был обязан купаться или принимать душ при подходящей для каждого климата температуре и так часто, как этого требуют условия общей гигиены, с учетом времени года и географического района, то есть во всяком случае хотя бы раз в неделю в умеренном климате.

14. Все части заведения, которыми заключенные пользуются регулярно, должны всегда содержаться в должном порядке и самой строгой чистоте.

Личная гигиена

15. От заключенных нужно требовать, чтобы они содержали себя в чистоте. Для этого их нужно снабжать водой и туалетными принадлежностями, необходимыми для поддержания чистоты и здоровья.

16. Для того, чтобы заключенные могли сохранять внешний вид, совместимый с их человеческим достоинством, им нужно давать возможность заботиться о своей прическе и бороде, позволяя мужчинам регулярно бриться.

Одежда и спальные принадлежности

17. 1) Заключенным, не имеющим права носить гражданскую одежду, следует выдавать комплект обмундирования, соответствующего данному климату и позволяющего поддерживать их здоровье в удовлетворительном состоянии. Эта одежда не должна иметь ни оскорбительного, ни унижающего характера.

2) Одежда должна содержаться в чистоте и исправности. Стирку и выдачу свежего белья следует обеспечивать в соответствии с требованиями гигиены.

3) В исключительных случаях, когда заключенный покидает заведение с разрешения властей, ему следует разрешать переодеваться в собственное платье или надевать другую не бросающуюся в глаза одежду.

18. Если заключенным разрешается носить гражданское платье, то в момент их заключения следует принимать меры к тому, чтобы оно было чистым и подходящим для носки.

19. Каждому заключенному следует обеспечивать отдельную койку в соответствии с национальными или местными нормами, снабженную отдельными спальными принадлежностями, которые должны быть чистыми в момент их выдачи, поддерживаться в исправности и меняться достаточно часто, чтобы обеспечивать их чистоту.

Питание

20. 1) Тюремное управление должно в обычные часы обеспечивать каждому заключенному пищу, достаточно питательную для поддержания его здоровья и сил, имеющую достаточно хорошее качество, хорошо приготовленную и поданную.

2) Каждый заключенный должен располагать питьевой водой, когда он испытывает в ней потребность.

Физические упражнения и спорт

21. 1) Все заключенные, не занятые работой на свежем воздухе, имеют ежедневно право по крайней мере на час подходящих физических упражнений на дворе, если это позволяет погода.

2) Малолетним и другим заключенным подходящего возраста, находящимся в соответствующем физическом состоянии, следует обеспечивать физическую тренировку и возможность игр во время периода упражнений. Для этого нужно располагать необходимыми площадками, установками и оборудованием.

Медицинское обслуживание

22. 1) Все заведения должны иметь в своем распоряжении по крайней мере одного квалифицированного медицинского работника, имеющего познания в области психиатрии. Медицинское обслуживание следует организовывать в тесной связи с местными или государственными органами здравоохранения. Оно должно охватывать психиатрические диагностические службы и там, где это необходимо, лечение психически ненормальных заключенных.

2) Больных заключенных, нуждающихся в услугах специалиста, следует переводить в особые заведения или же в гражданские больницы. Тюремные больницы должны располагать оборудованием, установками и лекарствами, необходимыми для должного медицинского ухода за больными и для их лечения, а также достаточно квалифицированным персоналом.

3) Каждый заключенный должен иметь возможность прибегать к услугам квалифицированного зубного врача.

23. 1) Женские заведения должны располагать особыми помещениями для ухода за беременными женщинами и роженицами. Там, где это возможно, следует заботиться о том, чтобы роды происходили не в тюремном, а в гражданском госпитале. Если же ребенок рождается в тюрьме, то об этом обстоятельстве не следует упоминать в метрическом свидетельстве.

2) Там, где заключенным матерям разрешается оставлять младенцев при себе, нужно предусматривать создание ясель, располагающих квалифицированным персоналом, куда детей следует помещать в периоды, когда они не пользуются заботой матери.

24. Каждого заключенного следует подвергать медицинскому осмотру при его принятии и затем по мере надобности, с тем чтобы устанавливать, не болен ли он физически или умственно; принимать необходимые меры; изолировать заключенных, о которых можно предположить, что они страдают какой-либо инфекционной или заразной болезнью; выявлять физические или умственные недостатки, могущие воспрепятствовать их перевоспитанию, и определять, какова их физическая способность к труду.

25. 1) О физическом и психическом здоровье заключенных обязан заботиться врач, который должен ежедневно принимать или посещать всех больных, всех тех, кто жалуется на болезнь, а также всех тех, на кого было обращено его особое внимание.

2) Всякий раз, когда врач считает, что физическое или умственное равновесие заключенного было нарушено или грозит быть нарушенным в результате его заключения или в связи с какими-нибудь условиями заключения, он докладывает об этом директору.

26. 1) Врач обязан регулярно осуществлять инспекцию и докладывать директору по следующим вопросам:

- a) количество, качество, приготовление и условия раздачи пищи;
- b) гигиена и чистота заведения и содержащихся в нем лиц;
- c) санитария, отопление, освещение и вентиляция в заведении;
- d) пригодность и чистота одежды и спальных принадлежностей заключенных;
- e) соблюдение правил, касающихся физкультуры и спорта в случаях, когда эта работа не возлагается на специализированный персонал.

2) Директор должен принимать во внимание доклады и советы, направляемые ему врачом в соответствии с правилами 25 (2) и 26, и, если он согласен с рекомендациями последнего, немедленно принимать меры по проведению их в жизнь; если же эти рекомендации выходят за рамки его компетенции или если он с ними не согласен, то он должен немедленно представить вышестоящим органам как свой собственный доклад, так и рекомендации врача.

Дисциплина и наказания

27. Дисциплину и порядок следует поддерживать с твердостью, вводя, однако, только те ограничения, которые необходимы для обеспечения надежности надзора и соблюдения должных правил общежития в заведении.

28. 1) Заключенных не следует назначать в дисциплинарном порядке на работу по обслуживанию самого заведения.

2) Однако это правило не должно препятствовать должному функционированию системы самоуправления, при которой ответственность за определенные виды социальной, воспитательной или спортивной деятельности возлагается на самих заключенных, которые работают под надзором в составе групп, создаваемых в целях их перевоспитания.

29. Следующие факторы должны всегда определяться законом или же распоряжениями компетентных административных властей:

- a) поведение, составляющее дисциплинарный проступок;
- b) вид и продолжительность наказания, которому может быть подвержен заключенный;
- c) орган, имеющий право налагать наказания.

30. 1) Наказания можно налагать только в соответствии с таким законом или такими распоряжениями, причем ни один заключенный не может подвергаться повторному наказанию за один и тот же проступок.

2) Ни один заключенный не может быть подвержен наказанию, не будучи предварительно информирован о проступке, который ему ставится в вину, и не получив должной возможности высказаться в свое оправдание. Компетентные власти должны подвергать каждое такого рода дело тщательному рассмотрению.

3) Там, где это необходимо и осуществимо, заключенному следует предоставлять возможность выступить в свою защиту через переводчика.

31. Телесные наказания, заключение в темной камере и жестокие, бесчеловечные или унижающие человеческое достоинство виды наказания следует запрещать в качестве наказания за дисциплинарные проступки.

32. 1) Наказания, предусматривающие строгое заключение или сокращение питания, можно накладывать только после осмотра заключенного врачом, который должен письменно подтвердить, что заключенный способен перенести такое наказание.

2) Это же относится и к другим видам наказания, способным причинить наказуемому физический или психологический ущерб. Такие наказания не должны ни в коем случае находиться в противоречии с положениями правила 31 или же отклоняться от них.

3) Врач обязан навещать ежедневно заключенных, подверженных таким наказаниям, и доводить свое мнение до сведения директора, если он считает необходимым прервать или изменить наказание по причинам физического или психического состояния заключенного.

Средства усмирения

33. В качестве наказания никогда не следует пользоваться такими средствами усмирения, как наручники, кандалы, смирительные рубашки или цепи. Кроме того, кандалами и цепями вообще нельзя пользоваться как средством усмирения. Другими средствами усмирения можно пользоваться только в следующих случаях:

- a) для предотвращения побегов во время транспортировки при условии, что заключенные освобождаются от пут, как только они предстают перед судебными или административными органами;
- b) по причинам медицинского характера и по указанию врача;
- c) по приказу директора, если другие меры оказываются недействительными, когда заключенному нужно помешать причинить вред себе самому или другим или же нанести материальный ущерб; в таких случаях директор обязан немедленно проконсультироваться с врачом и представить доклад вышестоящим административным органам.

34. Методы и способы применения средств усмирения определяются центральным тюремным управлением. Эти средства не следует применять дольше, чем это представляется строго необходимым.

Информация заключенных и представление ими жалоб

35. 1) При принятии в тюрьму каждому заключенному следует предоставлять письменную информацию, касающуюся правил обращения с заключенными его категории, дисциплинарных требований данного заведения, а также дозволенных способов получения информации и подачи жалоб, равно как и всех других вопросов, позволяющих ему отдать себе отчет в его правах и обязанностях и приспособиться к условиям жизни в данном заведении.

2) Неграмотных заключенных следует информировать в устном порядке.

36. 1) Каждый заключенный должен иметь возможность обращаться в будние дни к директору заведения или уполномоченному им сотруднику с заявлениями или жалобами.

2) Во время инспекции заключенные должны быть в состоянии обращаться, когда это возможно, с заявлениями или жалобами к тюремным инспекторам. Они должны иметь право говорить с инспектором или каким-либо другим сотрудником инспекции в отсутствие директора или других сотрудников заведения.

3) Каждый заключенный должен иметь возможность обращаться к органам центрального тюремного управления, судебным властям или другим компетентным органам с заявлениями или жалобами, которые не подвергаются цензуре с точки зрения содержания, но должны быть составлены в должной форме и передаваться по предписанным каналам.

4) За исключением случаев, когда такие заявления или жалобы имеют поверхностный или беспредметный характер, они подлежат срочному рассмотрению и на них следует отвечать без излишних промедлений.

Контакты с внешним миром

37. Заключенным следует давать возможность общаться через регулярные промежутки времени и под должным надзором с их семьями или пользующимися незапятнанной репутацией друзьями, как в порядке переписки, так и в ходе посещений.

38. 1) Иностранцам гражданам, находящимся в заключении, следует обеспечивать разумную возможность поддерживать связь с дипломатическими и консульскими представителями их страны.

2) Заключенные, являющиеся гражданами стран, которые не имеют дипломатического или консульского представительства в данном государстве, а также беженцы и лица, не имеющие гражданства, должны иметь возможность поддерживать связь с дипломатическими представителями государства, взявшего на себя охрану их интересов, или же с любым национальным или международным органом, занимающимся их защитой.

39. До сведения заключенных следует регулярно доводить наиболее важные новости, позволяя им читать газеты, журналы или особые тюремные издания, слушать радио и присутствовать на лекциях, или же при помощи любых других средств, допускаемых и контролируемых органами администрации.

Книги

40. Каждое заведение должно иметь библиотеку, доступную для всех категорий заключенных и содержащую книги как развлекательного, так и образовательного содержания. Всех заключенных следует поощрять к пользованию библиотекой.

Религия

41. 1) В заведениях, в которых находится достаточное число заключенных, принадлежащих к одному и тому же вероисповеданию, следует назначать квалифицированного служителя данного культа или разрешать ему отправлять там соответствующие обряды. Если число таких заключенных достаточно велико и имеются соответствующие возможности, такого служителя следует назначать на полное время.

2) Квалифицированный служитель культа, назначаемый или допускаемый в заведение на основе пункта 1, должен иметь возможность регулярно отправлять религиозные обряды и в отведенное для этого время периодически посещать наедине заключенных, принадлежащих к его вероисповеданию, для бесед на религиозные темы.

3) Заключение нельзя лишать возможности доступа к квалифицированным представителям любого вероисповедания. С другой стороны, если заключенный протестует против его посещения служителем культа, к его пожеланиям следует относиться с полным уважением.

42. В пределах осуществимого каждый заключенный должен иметь возможность удовлетворять свои религиозные потребности, участвуя в религиозных обрядах в стенах его заведения и имея в своем распоряжении религиозные писания, свойственные его вероисповеданию.

Хранение имущества заключенных

43. 1) Деньги, ценные предметы, одежда и другое имущество, которое согласно действующим в данном учреждении правилам заключенный не имеет права держать при себе, сдаются при его принятии на хранение. Перечень этого имущества подписывается заключенным. Следует принимать меры к тому, чтобы оно хранилось в надежных условиях.

2) При освобождении заключенного из данного заведения все принадлежащее ему имущество и деньги подлежат возвращению, за исключением сумм, которые ему было разрешено потратить, вещей, которые ему было позволено отправить за пределы заведения, или же одежды, которую было сочтено необходимым уничтожить по санитарным соображениям. Заключенный расписывается в получении принадлежащих ему денег и вещей.

3) Это же относится и ко всем денежным средствам и вещам, получаемым заключенным во время его пребывания в данном заведении.

4) Если заключенный имеет при себе лекарства или медикаменты, решение о том, как с ними поступать, принимается врачом.

Уведомление о смерти, болезни, переводе и т.д.

44. 1) В случае смерти, серьезного заболевания или же серьезного ранения заключенного, или же в случае его перевода в заведение для психически больных директор немедленно уведомляет об этом его супруга или супругу, если таковые имеются, его ближайшего родственника и во всяком случае лицо, указанное ранее самим заключенным.

2) Заключенным следует сообщать без промедления о смерти или серьезном заболевании любого из их близких родственников. В случае критического заболевания близкого родственника заключенному следует разрешать, когда это позволяют обстоятельства, посещать его либо под охраной, либо самостоятельно.

3) Каждый заключенный должен иметь право немедленно информировать членов своей семьи о своем заключении или переводе в другое заведение.

Перемещение заключенных

45. 1) Когда заключенные направляются в место их заключения или переводятся из одного места заключения в другое, их следует в максимальной степени укрывать от посторонних взглядов и принимать все меры для того, чтобы защитить их от оскорблений, проявлений любопытства и любых видов огласки.

- 2) Перевозка заключенных в условиях недостаточной вентиляции или освещения или же в любых других физически излишне тяжелых условиях подлежит запрещению.
- 3) Заключенные перевозятся за счет управления, причем их транспорт должен осуществляться в одинаковых для всех условиях.

Персонал заведений

46. 1) Органы тюремного управления должны заботиться о тщательном отборе персонала всех категорий, ибо хорошая работа тюремных заведений зависит от добросовестности, гуманности, компетентности и личных качеств этих сотрудников.

2) Тюремная администрация должна неустанно прививать своим сотрудникам и общественности в целом убеждение в том, что она выполняет работу большого общественного значения. Для укрепления этого убеждения она должна использовать возможности общественной информации.

3) Для достижения вышеуказанных целей сотрудников тюремной администрации следует назначать на полное рабочее время в качестве специализированных работников тюремного управления, пользующихся статусом государственных служащих и имеющих уверенность в сохранении их в должности при условии их хорошего поведения, эффективности их работы и физической способности выполнять возлагаемые на них задачи. Их заработная плата должна устанавливаться с таким расчетом, чтобы привлекать и удерживать на этой работе способных заниматься ею мужчин и женщин. Принимая во внимание исключительно трудные условия данной работы, этим людям следует обеспечивать соответствующие льготы и условия труда.

47. 1) Этот персонал должен быть достаточно образованным и развитым.

2) Перед поступлением на работу его нужно готовить к выполнению его общих и конкретных обязанностей, после чего от него нужно требовать сдачи экзаменов в теоретическом и практическом планах.

3) После поступления на работу и в ходе всей их дальнейшей деятельности эти сотрудники должны поддерживать и повышать свою квалификацию, проходя курсы подготовки без отрыва от работы, организуемые в подходящие промежутки времени.

48. Все сотрудники мест заключения всегда должны вести себя и выполнять свои обязанности так, чтобы служить примером для заключенных и завоевывать их уважение.

49. 1) По мере возможности эти штаты должны включать достаточное число специалистов, таких, как психиатры, психологи, социальные работники, учителя и преподаватели ремесленных дисциплин.

2) Социальных работников, учителей и преподавателей ремесленных дисциплин следует назначать в качестве постоянных сотрудников, не пренебрегая, однако, и работой лиц, работающих неполный рабочий день, или же добровольных сотрудников.

50. 1) На должность директоров заведений следует назначать лиц, достаточно квалифицированных в силу их характера, административных способностей, подготовки и опыта.

2) Директор должен посвящать все свое время выполнению возложенных на него обязанностей, работая на полной рабочей ставке.

3) Он должен проживать либо на территории вверенного ему заведения, либо в непосредственной близости от него.

4) Когда на одного и того же директора возлагается управление двумя или несколькими заведениями, он обязан посещать каждое из них в достаточно короткие промежутки времени. Руководство каждым из этих заведений следует возлагать на проживающего на месте ответственного сотрудника.

51. 1) Директор, его заместитель и большинство сотрудников данного заведения должны знать язык, на котором говорят большинство заключенных, или же язык, понятный для большинства из них.

2) Там, где это необходимо, следует пользоваться услугами переводчика.

52. 1) В заведениях, размеры которых оправдывают присутствие одного или нескольких работающих на полной ставке врачей, по крайней мере один из этих последних должен проживать либо в самом заведении, либо в непосредственной близости от него.

2) Другие заведения должны посещаться врачом ежедневно, причем врач должен проживать на достаточно близком расстоянии, чтобы его можно было немедленно вызывать в критических случаях.

53. 1) В заведениях, где содержатся как мужчины, так и женщины, женское отделение должно находиться в ведении ответственного сотрудника женского пола, в руках которого должны находиться ключи, открывающие доступ к данному отделению.

2) Сотрудники мужского пола допускаются в женское отделение только в сопровождении сотрудников женского пола.

3) Заботу о находящихся в заключении женщинах и надзор над ними следует возлагать только на сотрудников женского пола. Это не должно, однако, мешать сотрудникам мужского пола, в частности врачам и учителям, выполнять свои профессиональные обязанности в женских заведениях или отведенных для женщин отделениях других заведений.

54. 1) В своих отношениях с заключенными персонал заведений имеет право прибегать к насилию только в случае самозащиты или в случае попыток к бегству, равно как и в случаях активного или пассивного противодействия приказам, основанным на действующих законах или правилах. Прибегающие к насилию сотрудники обязаны оставаться в пределах необходимого и немедленно сообщать о такого рода инцидентах директору заведения.

2) Сотрудникам порем следует обеспечивать особую физическую подготовку, позволяющую им укрощать проявляющих агрессивные намерения заключенных.

3) Сотрудники, находящиеся при выполнении своих функций в непосредственном контакте с заключенными, должны носить оружие только в исключительных случаях. Кроме того, право носить оружие должны иметь только сотрудники, получившие соответствующую подготовку.

Инспекция

55. Пенитенциарные учреждения и службы должны подвергаться регулярной инспекции со стороны квалифицированных и опытных инспекторов, назначаемых компетентными властями. Инспектора должны, в частности, удостовериться в том, что места заключения управляются в соответствии с действующими законами и предписаниями и что их работа соответствует задачам, поставленным перед пенитенциарными и исправительными службами.

ЧАСТЬ II

ПРАВИЛА, ПРИМЕНИМЫЕ К ОСОБЫМ КАТЕГОРИЯМ

A. ОСУЖДЕННЫЕ ЗАКЛЮЧЕННЫЕ

Руководящие принципы

56. Излагаемые ниже руководящие принципы отражают дух, в котором следует управлять пенитенциарными заведениями, и цели, к осуществлению которых эти заведения должны стремиться, исходя из предварительного замечания 1 настоящего текста.

57. Заключение и другие меры, изолирующие правонарушителя от окружающего мира, причиняют ему страдания уже в силу того, что они отнимают у него право на самоопределение, поскольку они лишают его свободы. Поэтому, за исключением случаев, когда сегрегация представляется оправданной или когда этого требуют соображения дисциплины, тюремная система не должна усугублять страдания, вытекающие из этого положения.

58. Целью и оправданием приговора к тюремному заключению или вообще к лишению свободы является в конечном счете защита общества и предотвращение угрожающих обществу преступлений. Этой цели можно добиться только в том случае, если по отбытии срока заключения и по возвращении к нормальной жизни в обществе правонарушитель оказывается не только готовым, но и способным подчиниться законодательству и обеспечивать свое существование.

59. Для этого заведение должно использовать все исправительные, воспитательные, моральные и духовные силы и виды помощи, которыми оно располагает и которые оно считает подходящими, применяя их с учетом потребностей перевоспитания каждого заключенного.

60. 1) Режим, принятый в заведении, должен стремиться сводить до минимума ту разницу между жизнью в тюрьме и жизнью на свободе, которая убивает в заключенных чувство ответственности и сознание человеческого достоинства.

2) Желательно, чтобы перед завершением срока наказания принимались меры к постепенному возвращению заключенного к жизни в обществе. Этой цели можно добиться с учетом особенностей каждого правонарушителя, вводя особый режим для освобождаемых либо в самом заведении, либо в каком-нибудь другом учреждении или же освобождая заключенных на испытательный срок, в течение которого они все же остаются под надзором, при условии, что такой надзор не возлагается на полицейские власти и сочетается с эффективной социальной помощью.

61. В обращении с заключенными следует подчеркивать не их исключение из общества, а то обстоятельство, что они продолжают оставаться его членами. Общественные организации следует, поэтому, привлекать всюду там, где это возможно, к сотрудничеству с персоналом заведений в целях возвращения заключенных к жизни в обществе. При каждом заведении следует иметь социальных работников, заботящихся о поддержке и укреплении желательных отношений заключенного с его семьей и могущими принести ему пользу социальными

организациями. Следует принимать меры для того, чтобы заключенные могли сохранять за собой максимум совместимых с законом и условиями их приговора прав в области их гражданских интересов, социального обеспечения и других социальных льгот.

62. Медицинские службы заведения должны выявлять все физические и психические заболевания или недостатки, могущие воспрепятствовать перевоспитанию заключенного, и заботиться об их излечении. С этой целью заведения должны иметь возможность обеспечивать все необходимое медицинское, хирургическое и психиатрическое обслуживание.

63. 1) Проведение в жизнь этих принципов требует индивидуального подхода к заключенным, а следовательно, и наличия гибкой системы классификации их по группам; желательно поэтому, чтобы такие группы помещались в отдельных заведениях, подходящих для работы с каждой из них.

2) В этих заведениях необязательно принимать одинаковые меры безопасности для каждой группы. Желательно даже градуировать строгость этих мер в зависимости от группы. Наиболее благоприятные условия перевоспитания тщательно отбираемых заключенных существуют в открытых заведениях, где упор делается не на физические средства предотвращения побегов, а на самодисциплину.

3) Желательно, чтобы число содержащихся в заведении заключенных было не слишком велико для того, чтобы к ним можно было применять индивидуальный подход. В некоторых странах считается, что население такого рода заведений не должно превышать 500 человек. В открытых заведениях следует содержать как можно меньше заключенных.

4) С другой стороны, тюрьмы должны иметь достаточные размеры для того, чтобы в них можно было обеспечивать должные возможности и обслуживание.

64. Обязанности общества не прекращаются с освобождением заключенного. Поэтому необходимо иметь государственные или частные органы, способные проявлять действительную заботу об освобождаемых заключенных, борясь с предрассудками, жертвами которых они являются, и помогая им вновь включиться в жизнь общества.

Обращение с заключенными

65. В обращении с лицами, приговоренными к тюремному заключению или другой подобной мере наказания, следует стремиться, учитывая продолжительность отбываемого ими срока, прививать им желание подчиняться законам и обеспечивать свое существование после освобождения. Обращение с ними должно укреплять в них чувство собственного достоинства и сознание своей ответственности.

66. 1) С этой целью следует принимать все подходящие для этого меры, включая религиозное обслуживание в странах, где это возможно, обучение, профессиональную подготовку и ориентацию, изучение конкретных социальных случаев, консультации в области трудоустройства, физическое воспитание и укрепление характера, принимая во внимание индивидуальные потребности заключенного, его социальное прошлое, историю его преступления, его физические и умственные способности и возможности, его темперамент, продолжительность срока его заключения и его возможности после освобождения.

2) В отношении каждого заключенного, приговоренного на достаточно продолжительный срок, директор должен получать как можно скорее по его принятии исчерпывающие сведения по вопросам, перечисленным в предыдущем пункте. Эти сведения должны всегда содержать

доклад врача, по возможности сведущего в психиатрии, о физическом и психическом состоянии заключенного.

3) Эти доклады и другие касающиеся заключенного документы должны подшиваться к его личному делу. Дело следует пополнять всеми новыми сведениями и хранить его так, чтобы соответствующие работники могли в случае надобности обращаться к нему.

Классификация и индивидуализация

67. Целями классификации являются:

- a)* отделение заключенных от тех, кто в силу своего преступного прошлого или отрицательных черт характера грозит оказать на них плохое влияние;
- b)* разделение заключенных на категории, облегчающее работу с ними в целях их возвращения к жизни в обществе.

68. Работу с разными категориями заключенных следует вести по мере возможности в разных заведениях или же в разных отделениях одного и того же заведения.

69. В кратчайший срок после приема каждого заключенного и на основе изучения его характера следует разрабатывать программу работы с ним исходя при этом из его индивидуальных потребностей, способностей и склонностей.

Льготы

70. В каждом заведении следует иметь систему льгот и разрабатывать различные методы обращения с разными категориями заключенных, чтобы поощрять их к хорошему поведению, развивать в них чувство ответственности, прививать им интерес к их перевоспитанию и добиваться их сотрудничества.

Труд

71. 1) Труд заключенных не должен приносить им страданий.

2) Все осужденные заключенные обязаны трудиться в соответствии с их физическими и психическими способностями, удостоверенными врачом.

3) На заключенных следует возлагать полезную работу, достаточную для того, чтобы заполнить нормальный рабочий день.

4) Обеспечиваемая заключенным работа должна быть, по мере возможности, такой, чтобы повышать или давать им квалификацию, позволяющую им заняться честным трудом после освобождения.

5) Заключенных, способных извлечь из этого пользу, особенно малолетних, следует обучать полезным ремеслам.

6) Заключенные должны иметь возможность выполнять работу по своему выбору, если это совместимо с правильным выбором ремесла и требованиями управления и дисциплины в заведении.

72. 1) Организация и методы работы в заведениях должны максимально приближаться к тем, которые приняты за их стенами, чтобы заключенные приучались таким образом к условиям труда на свободе.

2) Однако интересы заключенных и их профессиональную подготовку не следует подчинять соображениям получения прибыли от тюремного производства.

73. 1) Руководство промышленным и сельскохозяйственным производством в заведениях лучше всего возлагать на само тюремное управление, а не на частных подрядчиков.

2) Заключенные, выполняющие работу, не контролируруемую заведением, должны находиться под постоянным наблюдением сотрудников последнего. За исключением случаев, когда заключенные выполняют работу для других правительственных учреждений, работодатели должны выплачивать заведению полные ставки заработной платы, полагающейся за соответствующую работу, учитывая при этом производительность труда заключенных.

74. 1) Правила, касающиеся безопасности и охраны здоровья свободных рабочих, должны применяться и в заведениях.

2) В случае увечья на производстве или профессиональных заболеваний заключенным следует выплачивать компенсацию. Условия этой компенсации должны быть не менее благоприятными, чем условия компенсации, предусмотренные законом для вольных рабочих.

75. 1) Максимальная продолжительность рабочего дня или недели устанавливается законом или на основе административных постановлений, с учетом местных правил и обычаев в области условий труда свободных рабочих.

2) Рабочее время следует распределять таким образом, чтобы заключенные имели по крайней мере один день отдыха в неделю и располагали временем, достаточным для учебы и других видов деятельности, необходимых для их перевоспитания.

76. 1) За свой труд заключенные должны получать справедливое вознаграждение в рамках определенной системы.

2) В соответствии с этой системой заключенные должны иметь возможность расходовать по крайней мере часть заработанных ими деньги на приобретение дозволенных предметов личного обихода и посылать часть своих заработков семье.

3) Эта система должна также предусматривать, что часть заработанных заключенным денег остается на хранении администрации, которая передает ему эти сбережения в момент его освобождения.

Образование и отдых

77. 1) Заключенным, способным извлечь из этого пользу, следует обеспечивать возможность дальнейшего образования, включая религиозное воспитание в странах, где таковое допускается. Обучение неграмотных и молодежи следует считать обязательным, и органы тюремного управления должны обращать на него особое внимание.

2) Обучение заключенных следует по мере возможности увязывать с действующей в стране системой образования, с тем чтобы освобождаемые заключенные могли учиться и далее без затруднений.

78. Во всех заведениях заключенным следует обеспечивать возможности отдыха и культурной деятельности в интересах их физического и психического здоровья.

Отношения с внешним миром и опека после освобождения

79. Особое внимание следует уделять поддержанию и укреплению связей между заключенным и его семьей, которые представляются желательными и служат интересам обеих сторон.

80. С самого начала отбывания срока заключения следует думать о будущем, которое ждет заключенного после его освобождения. Поэтому ему следует помогать поддерживать и укреплять связи с лицами или учреждениями, находящимися за стенами заведения, которые способны защищать интересы его семьи и способствовать его включению в жизнь общества после освобождения.

81. 1) Правительственные или другие органы и учреждения, помогающие освобожденным заключенным находить свое место в обществе, должны там, где это возможно и необходимо, заботиться о том, чтобы такие заключенные получали необходимые документы и удостоверения личности, находили подходящее жилье и работу, имели подходящую и достаточную для данного климата и времени года одежду и располагали средствами, достаточными для проезда на место их назначения и для жизни в течение периода, непосредственно следующего за их освобождением.

2) Аккредитованные представители таких учреждений должны иметь возможность посещать тюремные заведения и заключенных в них лиц. С ними следует консультироваться о перспективах дальнейшей жизни заключенных с самого начала срока их заключения.

3) Желательно, чтобы работа такого рода учреждений централизовалась или координировалась в пределах возможного, с тем чтобы обеспечить максимально эффективное использование их работы.

**В. ДУШЕВНОБОЛЬНЫЕ И СТРАДАЮЩИЕ УМСТВЕННЫМИ НЕДОСТАТКАМИ
ЗАКЛЮЧЕННЫЕ**

82. 1) Лиц, сочтенных душевнобольными, не следует подвергать тюремному заключению. Поэтому следует принимать меры для их скорейшего перевода в заведения для душевнобольных.

2) Заключенных, страдающих другими психическими заболеваниями или недостатками, следует ставить под наблюдение и лечить в специальных заведениях под руководством врачей.

3) Во время их пребывания в тюрьме такие заключенные должны находиться под особым врачебным надзором.

4) Медицинские или психиатрические службы, работающие при пенитенциарных заведениях, должны обеспечивать психическое лечение всех нуждающихся в нем заключенных.

83. В сотрудничестве с компетентными учреждениями желательно принимать, если это оказывается необходимым, меры для того, чтобы обеспечивать психиатрический уход за освобожденными заключенными, равно как и социально-психиатрическую опеку над ними.

С. ЛИЦА, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД АРЕСТОМ ИЛИ ОЖИДАЮЩИЕ СУДА

84. 1) Лица, арестованные или находящиеся в заключении по обвинению в уголовном преступлении и содержащиеся либо в полицейских участках, либо в тюремных заведениях, но еще не вызванные в суд и не осужденные, называются в нижеследующих правилах «подследственными» заключенными.

2) Подследственные заключенные считаются невиновными и с ними следует обращаться соответственно.

3) При условии соблюдения законоположений, касающихся свободы личности или предписывающих процедуру обращения с подследственными заключенными, к этим заключенным следует применять особый режим, основные правила которого излагаются в нижеследующих правилах.

85. 1) Подследственных заключенных следует содержать отдельно от осужденных.

2) Молодых заключенных, находящихся под следствием, следует содержать отдельно от взрослых и в принципе в отдельных заведениях.

86. На ночь подследственных следует размещать по одиночке в отдельных помещениях, учитывая, однако, местные особенности, объясняющиеся климатическими условиями.

87. Когда это не нарушает принятого в заведении порядка, подследственным заключенным можно разрешать, если они того желают, получать пищу со стороны за их собственный счет, либо через органы тюремной администрации, либо через членов их семей или друзей. В противном случае питание заключенного обеспечивает администрация.

88. 1) Подследственные заключенные имеют право носить гражданское платье, при условии, что оно содержится в чистоте и имеет пристойный характер.

2) Если же заключенный, находящийся под следствием, носит тюремное обмундирование, оно должно отличаться от обмундирования осужденных.

89. Подследственным заключенным всегда следует предоставлять возможность трудиться. Однако труд им в обязанность не вменяется. Если такой заключенный решает работать, его труд должен оплачиваться.

90. Все подследственные заключенные должны иметь возможность приобретать на собственные средства или за счет третьих лиц книги, газеты, письменные принадлежности и другие предметы, позволяющие им проводить время, при условии, что они совместимы с интересами отправления правосудия, требованиями безопасности и нормальным ходом жизни в заведении.

91. Подследственным заключенным следует разрешать пользоваться во время их пребывания в тюрьме услугами их собственного врача или зубного врача, если их просьба об этом представляется оправданной и если они в состоянии покрывать связанные с этим расходы.

92. Подследственные заключенные должны иметь возможность немедленно информировать семью о факте их заключения, пользоваться разумной возможностью общения с родственниками и друзьями и принимать их в тюрьме, подвергаясь при этом только тем

ограничениям и надзору, которые необходимы для должного отправления правосудия, соблюдения требований безопасности и обеспечения нормальной работы заведения.

93. В целях своей защиты подследственные заключенные должны иметь право обращаться там, где это возможно, за бесплатной юридической консультацией, принимать в заключении юридического советника, взявшего на себя их защиту, подготавливать и передавать ему конфиденциальные инструкции. С этой целью в их распоряжение следует предоставлять по их требованию письменные принадлежности. Свидания заключенного с его юридическим советником должны происходить на глазах, но за пределами слуха сотрудников полицейских или тюремных органов.

D. ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПО ГРАЖДАНСКИМ ДЕЛАМ

94. В странах, где закон разрешает заключение за невыполнение долговых обязательств или же по распоряжению суда в связи с любыми другими гражданскими делами, заключенных в таком порядке лиц не следует подвергать более строгому обращению, чем то, которое необходимо для надежного надзора и поддержания должного порядка. Обращение с такого рода лицами должно быть не менее мягким, чем обращение с подследственными заключенными, с той только разницей, что их труд может быть обязательным.

E. ЛИЦА, АРЕСТОВАННЫЕ ИЛИ ПОМЕЩЕННЫЕ В ТЮРЬМУ БЕЗ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ОБВИНЕНИЯ

95. Без ущерба для положений статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах лицам, арестованным или помещенным в тюрьму без предъявления обвинения, предоставляется та же защита, какая предоставлена лицам по частям I и II, раздел C. Соответствующие положения раздела A части II также применимы в тех случаях, когда их применение может принести пользу этой особой группе лиц, помещенных под стражу, при условии, что не будут приниматься меры, подразумевающие, что методы исправления или перевоспитания применимы в отношении лиц, не осужденных за какое-либо уголовное преступление.



Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка

Приняты восьмым Конгрессом ООН по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями Гавана, Куба, 27 августа — 7 сентября 1990 года

Учитывая, что работа должностных лиц по поддержанию правопорядка¹ имеет большую социальную важность и что поэтому необходимо поддерживать на должном уровне и, при необходимости, улучшать условия труда и положение этих должностных лиц,

учитывая, что угроза жизни и безопасности должностных лиц по поддержанию правопорядка должна рассматриваться как угроза стабильности общества в целом,

учитывая, что должностные лица по поддержанию правопорядка играют исключительно важную роль в защите права человека на жизнь, свободу и безопасность, как это гарантируется во [Всеобщей декларации прав человека](#)² и подтверждается в [Международном пакте о гражданских и политических правах](#)³,

учитывая, что в [Стандартных минимальных правилах обращения с заключенными](#)⁴ предусматриваются обстоятельства, в которых сотрудники тюрем могут применять силу при выполнении своих обязанностей,

учитывая, что в статье 3 Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка⁴ говорится, что должностные лица по поддержанию правопорядка могут применять силу только в случае крайней необходимости и в той мере, в какой это требуется для выполнения их обязанностей,

учитывая, что на подготовительном совещании к седьмому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшему в Варенне, Италия, были согласованы элементы, которые будут рассмотрены в ходе будущей работы по ограничению применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка⁵,

учитывая, что седьмой Конгресс в своей резолюции 14⁶, в частности, подчеркивает, что применение должностными силами по поддержанию правопорядка силы и огнестрельного оружия должно осуществляться при надлежащем уважении прав человека,

учитывая, что Экономический и Социальный Совет в разделе IX своей резолюции 1986/10 от 21 мая 1986 года предлагает государствам-членам при осуществлении Кодекса уделять особое внимание вопросам применения должностными лицами по поддержанию правопорядка силы и огнестрельного оружия, а Генеральная Ассамблея в своей [резолюции 41/149](#) от 4 декабря 1986 года, в частности, приветствует эту рекомендацию Совета,

учитывая, что целесообразно, уделяя должное внимание личной безопасности должностных лиц по поддержанию правопорядка, рассмотреть их роль в связи с отправлением правосудия, защитой права человека на жизнь, свободу и безопасность, их задачами по обеспечению государственной безопасности и общественного порядка и значением их квалификации, подготовки и поведения,

правительствам следует принять во внимание и соблюдать в рамках своего национального законодательства и практики изложенные ниже Основные принципы, разработанные с целью оказания помощи государствам-членам в осуществлении их задачи по обеспечению и содействию выполнению соответствующей роли должностными лицами по поддержанию правопорядка; и следует довести эти принципы до сведения должностных лиц по поддержанию правопорядка, а также других лиц, таких, как судьи, работники прокуратуры, юристы, работники исполнительной власти и законодательной власти и населения в целом.

Общие положения

1. Правительства и правоохранительные органы принимают и осуществляют нормы и нормативные положения о применении должностными лицами по поддержанию правопорядка силы и огнестрельного оружия против людей. При разработке таких норм и положений правительства и правоохранительные органы постоянно учитывают этические вопросы, связанные с применением силы и огнестрельного оружия.
2. Правительства и правоохранительные органы разрабатывают как можно более широкий арсенал средств и обеспечивают должностных лиц по поддержанию правопорядка различными видами оружия и боеприпасов, позволяющими дифференцированно применять силу и огнестрельное оружие. В их число входит разработка не приводящих к смерти, но нейтрализующих видов оружия, применяемого в надлежащих ситуациях, в целях все большего сужения сферы использования средств, способных убить или ранить. В тех же целях необходимо также иметь возможность оснащения должностных лиц по поддержанию правопорядка для их самозащиты таким снаряжением, как щиты, каски, пуленепробиваемые транспортные средства для уменьшения необходимости использования любого рода оружия.
3. Следует тщательно рассмотреть вопрос о разработке и использовании не приводящих к смерти, но нейтрализующих видов оружия, чтобы свести к минимуму риск нанесения ущерба посторонним лицам, и осуществлять строгий контроль в отношении использования такого оружия.
4. Должностные лица по поддержанию правопорядка при осуществлении своих функций, насколько это возможно, используют ненасильственные средства до вынужденного применения силы или огнестрельного оружия. Они могут применять силу и огнестрельное оружие только в тех случаях, когда другие средства являются неэффективными или не дают каких-либо надежд на достижение намеченного результата.
5. Во всех случаях, когда применение силы или огнестрельного оружия неизбежно, должностные лица по поддержанию правопорядка:
 - a) проявляют сдержанность в таком применении силы и действуют исходя из серьезности правонарушения и той законной цели, которая должна быть достигнута;
 - b) сводят к минимуму возможность причинения ущерба и нанесения ранений и охраняют человеческую жизнь;
 - c) обеспечивают предоставление медицинской и другой помощи любым раненым или пострадавшим лицам в самые кратчайшие сроки;
 - d) обеспечивают, чтобы родственники или близкие друзья раненых или пострадавших лиц уведомлялись в как можно более короткий срок.
6. Если применение должностными лицами по поддержанию правопорядка силы или огнестрельного оружия приводит к ранению или смерти, они немедленно сообщают об этом вышестоящему начальству в соответствии с принципом 22.
7. Правительства обеспечивают, чтобы произвольное или злонамеренное применение силы или огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка каралось в соответствии с их законом как уголовное преступление.
8. Чрезвычайные обстоятельства, такие, как внутренняя политическая нестабильность или любые другие чрезвычайные общественные явления, не могут служить оправданием для любого отхода от настоящих Основных принципов.

Специальные положения

9. Должностные лица по поддержанию правопорядка не применяют огнестрельного оружия против людей, за исключением случаев самообороны или защиты других лиц от неминуемой угрозы смерти или серьезного ранения или с целью предотвращения совершения особо серьезного

ПРИЛОЖЕНИЕ 10: ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПРИМЕНЕНИЯ СИЛЫ И
ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ ПРАВОПОРЯДКА

преступления, влекущего за собой большую угрозу для жизни, с целью ареста лица, представляющего такую опасность, сопротивляющегося их власти, или с целью предотвращения его побега и лишь в тех случаях, когда менее решительные меры недостаточны для достижения этих целей. В любом случае преднамеренное применение силы со смертельным исходом может иметь место лишь тогда, когда оно абсолютно неизбежно для защиты жизни.

10. При обстоятельствах, предусмотренных в принципе 9, должностные лица по поддержанию правопорядка представляются в качестве таковых и дают четкое предупреждение о намерении применить огнестрельное оружие, предоставляя достаточное время для ответной реакции на это предупреждение, за исключением тех случаев, когда эти действия создают для должностных лиц по поддержанию правопорядка ненужную опасность или создают опасность смерти или нанесения серьезного ущерба другим лицам, или же были бы явно неуместными или ненужными при создавшихся обстоятельствах инцидента.

11. Нормы и положения о применении огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка включают руководящие принципы, которые:

a) определяют обстоятельства, при которых должностные лица по поддержанию правопорядка уполномочены носить огнестрельное оружие, и оговаривают разрешенные виды огнестрельного оружия и боеприпасов;

b) обеспечивают, чтобы огнестрельное оружие применялось лишь в надлежащих обстоятельствах и таким образом, чтобы можно было бы уменьшить опасность причинения чрезмерного ущерба;

c) запрещают применение таких видов огнестрельного оружия и боеприпасов, которые наносят чрезвычайно тяжелые ранения или служат источником неоправданного риска;

d) регулируют контроль, хранение и выдачу огнестрельного оружия, включая процедуры, обеспечивающие подотчетность должностных лиц по поддержанию правопорядка за выданное им огнестрельное оружие и боеприпасы;

e) определяют предупреждения, которые в соответствующих случаях даются перед выстрелом из огнестрельного оружия;

f) предусматривают систему отчетности во всех случаях, когда должностные лица по поддержанию правопорядка применяют огнестрельное оружие при исполнении служебных обязанностей.

Поддержание порядка в случае незаконных собраний

12. Поскольку в соответствии с принципами, изложенными во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах, участие в законных и мирных собраниях может принимать каждый человек, правительства и учреждения и должностные лица по поддержанию правопорядка признают, что сила и огнестрельное оружие могут применяться лишь в соответствии с принципами 13 и 14.

13. При разгоне противозаконных собраний ненасильственного характера должностные лица по поддержанию правопорядка избегают применения силы или, если это невозможно, ограничивают такое применение до необходимого минимума.

14. При разгоне собраний насильственного характера должностные лица по поддержанию правопорядка могут применять огнестрельное оружие лишь в тех случаях, когда нельзя применить менее опасные средства, и лишь в той мере, в какой это минимально необходимо. Должностные лица по поддержанию правопорядка не применяют огнестрельного оружия в таких случаях, за исключением условий, оговоренных в принципе 9.

Контроль за лицами, находящимися под стражей или в заключении

15. Должностные лица по поддержанию правопорядка в своих отношениях с лицами, находящимися под стражей или в заключении, не применяют силу, за исключением случаев, когда

это строго необходимо для поддержания безопасности и порядка в исправительном учреждении или когда создается угроза для личной безопасности.

16. Должностные лица по поддержанию правопорядка в своих отношениях с лицами, находящимися под стражей или в заключении, не применяют огнестрельного оружия, за исключением случаев самообороны или защиты других от непосредственной угрозы смерти или серьезного ранения, или когда это строго необходимо для предотвращения побега лица, находящегося под стражей или в заключении и представляющего опасность, о которой говорится в принципе 9.

17. Вышеизложенные принципы применяются без ущерба для прав, функций и обязанностей персонала тюрем, изложенных в Стандартных минимальных правилах обращения с заключенными, особенно в правилах 33, 34 и 54.

Квалификация, подготовка и консультирование

18. Правительства и правоохранительные органы обеспечивают, чтобы все должностные лица по поддержанию правопорядка отбирались с помощью надлежащих процедур отбора, обладали соответствующими моральными, психологическими и физическими качествами для эффективного выполнения своих функций и проходили непрерывную и тщательную профессиональную подготовку. Необходимо периодически осуществлять проверку их пригодности для исполнения таких функций.

19. Правительства и правоохранительные органы обеспечивают, чтобы все должностные лица по поддержанию правопорядка проходили подготовку и проверялись в соответствии с надлежащей специальной подготовкой к действиям в условиях применения силы. Должностные лица по поддержанию правопорядка, которые должны носить огнестрельное оружие, получают соответствующие разрешения лишь по завершении специального курса обучения их применению.

20. При подготовке должностных лиц по поддержанию правопорядка правительства и правоохранительные органы обращают особое внимание на вопросы полицейской этики и прав человека, особенно в процессе ведения расследований, на альтернативы применению силы и огнестрельного оружия, включая мирное урегулирование конфликта, понимание поведения больших масс людей и методы убеждения, ведения переговоров и посредничества, а также технические средства с целью ограничения применения силы или огнестрельного оружия. Правоохранительным органам следует пересматривать свои учебные программы и оперативные процедуры в свете конкретных инцидентов.

21. Правительства и правоохранительные органы уделяют особое внимание консультированию на случай стресса должностных лиц по поддержанию правопорядка, попадающих в ситуации, в которых применяется сила или огнестрельное оружие.

Процедуры представления и разбора рапортов

22. Правительства и правоохранительные органы устанавливают эффективные процедуры представления и разбора рапортов в отношении всех инцидентов, упомянутых в принципах 6 и 11 (f). По инцидентам, рапорты в отношении которых представлены в соответствии с этими принципами, правительства и правоохранительные учреждения обеспечивают эффективный процесс разбора и возможность осуществления при надлежащих обстоятельствах юрисдикции независимыми административными органами или органами, осуществляющими судебное преследование. В случаях смерти и серьезного ранения или других тяжелых последствий немедленно направляется подробный рапорт компетентным органам, ответственным за независимый административный разбор дела и судебный контроль.

23. Лица, пострадавшие от применения силы и огнестрельного оружия, или их законные представители имеют доступ к независимому процессу, включая судебный процесс. В случае смерти таких лиц настоящее положение соответствующим образом распространяется на их иждивенцев.

ПРИЛОЖЕНИЕ 10: ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПРИМЕНЕНИЯ СИЛЫ И
ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ ПРАВОПОРЯДКА

24. Правительства и правоохранные органы обеспечивают привлечение старших должностных лиц к ответственности, если им известно или должно было быть известно об имевшихся или имеющихся случаях незаконного применения силы или огнестрельного оружия находящимися в их подчинении должностными лицами по поддержанию правопорядка и они не предприняли всех имеющихся в их распоряжении мер для предотвращения, пресечения таких случаев или сообщения о них.

25. Правительства и правоохранные органы обеспечивают, чтобы в отношении должностных лиц по поддержанию правопорядка, которые в соответствии с Кодексом поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка и настоящими Основными принципами отказываются выполнять приказ о применении силы или огнестрельного оружия или которые сообщают о таком применении силы или огнестрельного оружия другими должностными лицами, не применялись никакие уголовные или дисциплинарные меры.

26. Исполнение приказов вышестоящих должностных лиц не является оправданием, если должностные лица по поддержанию правопорядка знали о явной незаконности приказа о применении силы и огнестрельного оружия, что привело к смерти или серьезному ранению какого-либо лица, и имели разумную возможность отказаться от его исполнения. В любом случае ответственность возлагается также на вышестоящих должностных лиц, отдавших незаконные приказы.

1. В соответствии с комментарием к статье 1 Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка под «должностными лицами по поддержанию правопорядка» понимаются все служители закона, как назначенные, так и избранные, которые выполняют полицейские функции, особенно функции по аресту или задержанию. В странах, в которых полицейские функции выполняются военными властями, как в форме, так и без нее или государственными силами безопасности, под определение должностных лиц по поддержанию правопорядка подпадают сотрудники таких служб.

2. Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи

3. Резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение

4. См. *Права человека: сборник международных договоров* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №R.88.XIV.I), раздел G.

5. A/CONF.121/IPM.3, пункт 34.

6. См. *Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций...*, глава I, раздел E.



IN THE EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

Application No. 25424/05

Ramzy

Applicant

v.

The Netherlands

Respondent

WRITTEN COMMENTS

BY

AMNESTY INTERNATIONAL LTD., THE ASSOCIATION FOR THE PREVENTION OF
TORTURE, HUMAN RIGHTS WATCH, INTERIGHTS, THE INTERNATIONAL
COMMISSION OF JURISTS, OPEN SOCIETY JUSTICE INITIATIVE AND REDRESS
PURSUANT TO ARTICLE 36 § 2 OF THE EUROPEAN CONVENTION ON HUMAN
RIGHTS AND RULE 44 § 2 OF THE RULES OF THE EUROPEAN COURT OF HUMAN
RIGHTS

22 November 2005

I. INTRODUCTION

1. These written comments are respectfully submitted on behalf of Amnesty International Ltd, the Association for the Prevention of Torture, Human Rights Watch, INTERIGHTS, the International Commission of Jurists, Open Society Justice Initiative and REDRESS (“the Intervenors”) pursuant to leave granted by the President of the Chamber in accordance with Rule 44 § 2 of the Rules of Court.¹

2. Brief details of each of the Intervenors are set out in Annex 1 to this letter. Together they have extensive experience of working against the use of torture and other forms of ill-treatment around the world. They have contributed to the elaboration of international legal standards, and intervened in human rights litigation in national and international fora, including before this Court, on the prohibition of torture and ill-treatment. Together the intervenors possess an extensive body of knowledge and experience of relevant international legal standards and jurisprudence and their application in practice.

II. OVERVIEW

3. This case concerns the deportation to Algeria of a person suspected of involvement in an Islamic extremist group in the Netherlands. He complains that his removal to Algeria by the Dutch authorities will expose him to a “real risk” of torture or ill-treatment in violation of Article 3 of the European Convention on Human Rights (the “Convention”). This case, and the interventions of various governments, raise issues of fundamental importance concerning the effectiveness of the protection against torture and other ill-treatment, including in the context of the fight against terrorism. At a time when torture and ill-treatment – and transfer to states renowned for such practices – are arising with increasing frequency, and the absolute nature of the torture prohibition itself is increasingly subject to question, the Court’s determination in this case is of potentially profound import beyond the case and indeed the region.

4. These comments address the following specific matters: (i) the absolute nature of the prohibition of torture and other forms of ill-treatment under international law; (ii) the prohibition of transfer to States where there is a substantial risk of torture or ill-treatment (“*non-refoulement*”)² as an essential aspect of that prohibition; (iii) the absolute nature of the *non-refoulement* prohibition under Article 3, and the approach of other international courts and human rights bodies; (iv) the nature of the risk required to trigger this prohibition; (v) factors relevant to its assessment; and (vi) the standard and burden of proof on the applicant to establish such risk.

5. While these comments take as their starting point the jurisprudence of this Court, the focus is on international and comparative standards, including those enshrined in the UN Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (“UNCAT”), the International Covenant on Civil and Political Rights (“ICCPR”), as well as applicable rules of customary international law, all of which have emphasised the absolute, non-derogable and peremptory nature of the prohibition of torture and ill-treatment and, through jurisprudence, developed standards to give it meaningful effect. This Court has a long history of invoking other human rights instruments to assist in the proper interpretation of the Convention itself, including most significantly for present purposes, the UNCAT.³ Conversely, the lead that this Court has taken in the development of human rights standards in respect of *non-refoulement*, notably through the *Chahal v. the United Kingdom* (1996) case, has been followed extensively by other international

¹ Letter dated 11 October 2005 from Vincent Berger, Section Registrar to Helen Duffy, Legal Director, INTERIGHTS. The World Organization Against Torture (OMCT) and the Medical Foundation for the Care of the Victims of Torture provided input into and support with this brief.

² “Other ill-treatment” refers to inhuman or degrading treatment or punishment under Article 3 of the Convention and to similar or equivalent formulations under other international instruments. “*Non-refoulement*” is used to refer to the specific legal principles concerning the prohibition of transfer from a Contracting State to another State where there is a risk of such ill-treatment, developed under human rights law in relation to Article 3 of the Convention and similar provisions. Although the term was originally borrowed from refugee law, as noted below its scope and significance in that context is distinct. The term “transfer” is used to refer to all forms of removal, expulsion or deportation.

³ *Aydin v. Turkey* (1997); *Soering v. the United Kingdom* (1989); *Selmouni v. France* (1999); and *Mahmut Kaya v. Turkey* (2000). For full reference to these and other authorities cited in the brief see Annex 2 Table of Authorities.

courts and bodies, and now reflects an accepted international standard.⁴

III. THE 'ABSOLUTE' PROHIBITION OF TORTURE AND ILL-TREATMENT

6. The prohibition of torture and other forms of ill-treatment is universally recognised and is enshrined in all of the major international and regional human rights instruments.⁵ All international instruments that contain the prohibition of torture and ill-treatment recognise its absolute, non-derogable character.⁶ This non-derogability has consistently been reiterated by human rights courts, monitoring bodies and international criminal tribunals, including this Court, the UN Human Rights Committee ("HRC"), the UN Committee against Torture ("CAT"), the Inter-American Commission and Court, and the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia ("ICTY").⁷

7. The prohibition of torture and other forms of ill-treatment does not therefore yield to the threat posed by terrorism. This Court, the HRC, the CAT, the Special Rapporteur on Torture, the UN Security Council and General Assembly, and the Committee of Ministers of the Council of Europe, among others, have all recognised the undoubted difficulties States face in countering terrorism, yet made clear that all anti-terrorism measures must be implemented in accordance with international human rights and humanitarian law, including the prohibition of torture and other ill-treatment.⁸ A recent United Nations World Summit Outcome Document (adopted with the consensus of all States) in para. 85 reiterated the point.

8. The absolute nature of the prohibition of torture under treaty law is reinforced by its higher, *jus cogens* status under customary international law. *Jus cogens* status connotes the fundamental, peremptory character of the obligation, which is, in the words of the International Court of Justice, "intransgressible."⁹ There is ample international authority recognising the prohibition of torture as having *jus cogens* status.¹⁰ The prohibition of torture also imposes obligations *erga omnes*, and every State has a legal interest in the performance of such obligations which are owed to the international community as a whole.¹¹

9. The principal consequence of its higher rank as a *jus cogens* norm is that the principle or rule cannot

⁴ See e.g. CAT Communication *T.P.S. v. Canada* (2000); Inter-American Commission on Human Rights, *Report on the Situation of Human Rights of Asylum Seekers Within the Canadian Refugee Determination System* (2000); UN Special Rapporteur on Torture, *Reports to General Assembly* (2005, §§ 38-39; 2004, § 28; and 2002, § 32).

⁵ Universal Declaration of Human Rights (Article 5); ICCPR (Article 7); American Convention on Human Rights (Article 5); African Charter on Human and Peoples' Rights (Article 5), Arab Charter on Human Rights (Article 13), UNCAT and European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. The prohibition against torture is also reflected throughout international humanitarian law, in e.g. the Regulations annexed to the Hague Convention IV of 1907, the Geneva Conventions of 1949 and their two Additional Protocols of 1977.

⁶ The prohibition of torture and ill-treatment is specifically excluded from derogation provisions: see Article 4(2) of the ICCPR; Articles 2(2) and 15 of the UNCAT; Article 27(2) of the American Convention on Human Rights; Article 4(c) Arab Charter of Human Rights; Article 5 of the Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture; Articles 3 of the Declaration on the Protection of All Persons from Being Subjected to Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

⁷ See HRC General Comment No. 29 (2001); CAT's Concluding observations on the Reports of: the Russian Federation (2001, § 90), Egypt (2002, § 40), and Spain (2002, § 59); Inter-American cases, e.g. *Castillo-Petruzzi et al. v. Peru* (1999, § 197); *Cantoral Benarides v. Peru* (2000, § 96); *Maritzá Urrutia v. Guatemala*, (2003, § 89); this Court's cases, e.g. *Tomasi v. France*, (1992); *Aksoy v. Turkey*, (1996); and *Chahal v. the United Kingdom*, (1996); ICTY cases, e.g. *Prosecutor v. Furundžija* (1998).

⁸ This Court, see e.g. *Klass and Others v. Germany* (1978); *Lander v. Sweden* (1987) and *Rotaru v. Romania* (2000); HRC, General Comment No. 29 (2001, § 7), and Concluding observations on Egypt's Report, (2002, § 4); CAT Concluding observations on Israel's Report (1997, §§ 2-3 and 24); Report to the General Assembly (2004, § 17) and *Statement in connection with the events of 11 September 2001* (2001, § 17); General Assembly Resolutions 57/27(2002), 57/219 (2002) and 59/191 (2004); Security Council Resolution 1456 (2003, Annex, § 6); Council of Europe Guidelines on Human Rights and the Fight Against Terrorism (2002); Special Rapporteur on Torture, *Statement to the Third Committee of the G.A. (2001)*. Other bodies pronouncing on the issue include, for example, Human Rights Chamber for Bosnia and Herzegovina (see e.g. *Bondellian and others v. Bosnia and Herzegovina and the Federation of Bosnia and Herzegovina*, 2003, §§ 264 to 267).

⁹ Advisory Opinion of the ICJ on the *Legal Consequences of the Constructions of a Wall in the Occupied Palestinian Territory*, (2004, § 157). See also Article 5,3 Vienna Convention on the Law of Treaties (1969) which introduces and defines the concept of "peremptory norm."

¹⁰ See e.g. the first report of the Special Rapporteur on Torture to the UNHCR (1997, § 3); ICTY judgments *Prosecutor v. Delalic and others* (1998), *Prosecutor v. Kunarac* (2001, § 466), and *Prosecutor v. Furundžija* (1998); and comments of this Court in *Al-Adsani v. the United Kingdom* (2001).

¹¹ See ICJ Reports: *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited*, Second Phase (1970, § 33); *Case Concerning East Timor* (1995, § 29); *Case Concerning Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide* (1996, § 31). See also Articles 40-41 of the International Law Commission's Draft Articles on State Responsibility ("ILC Draft Articles") and the commentary to the Draft Articles. See ICTY case *Prosecutor v. Furundžija*, (1998, § 151); Inter-American Commission on Human Rights, *Report on Terrorism and Human Rights*, (2000, § 155); and HRC General Comment 31(2004, § 2).

be derogated from by States through any laws or agreements not endowed with the same normative force.¹² Thus, no treaty can be made nor law enacted that conflicts with a *jus cogens* norm, and no practice or act committed in contravention of a *jus cogens* norm may be “legitimated by means of consent, acquiescence or recognition”; any norm conflicting with such a provision is therefore void.¹³ It follows that no interpretation of treaty obligations that is inconsistent with the absolute prohibition of torture is valid in international law.

10. The fact that the prohibition of torture is *jus cogens* and gives rise to obligations *erga omnes* also has important consequences under basic principles of State responsibility, which provide for the interest and in certain circumstances the obligation of all States to prevent torture and other forms of ill-treatment, to bring it to an end, and not to endorse, adopt or recognise acts that breach the prohibition.¹⁴ Any interpretation of the Convention must be consistent with these obligations under broader international law.

IV. THE PRINCIPLE OF *NON-REFOULEMENT*

11. The expulsion (or ‘*refoulement*’) of an individual where there is a real risk of torture or other ill-treatment is prohibited under both international conventional and customary law. A number of States, human rights experts and legal commentators have specifically noted the customary nature of *non-refoulement*¹⁵ and asserted that the prohibition against *non-refoulement* under customary international law shares its *jus cogens* and *erga omnes* character. As the prohibition of all forms of ill-treatment (torture, inhuman or degrading treatment or punishment) is absolute, peremptory and non-derogable, the principle of *non-refoulement* applies without distinction.¹⁶ Indicative of the expansive approach to the protection, both CAT and HRC are of the opinion that *non-refoulement* prohibits return to countries where the individual would not be directly at risk but from where he or she is in danger of being expelled to another country or territory where there would be such a risk.¹⁷

12. The prohibition of *refoulement* is explicit in conventions dedicated specifically to torture and ill-treatment. Article 3 of UNCAT prohibits States from deporting an individual to a State “where there are substantial grounds for believing that he would be in danger of being subjected to torture.” Article 13(4) of the Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture provides, more broadly, that deportation is prohibited on the basis that the individual “will be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment, or that he will be tried by special or ad hoc courts in the requesting State.”

13. The principle of *non-refoulement* is also explicitly included in a number of other international instruments focusing on human rights, including the EU Charter of Fundamental Rights and Inter-American Convention on Human Rights (“I-ACHR”).¹⁸ In addition, it is reflected in other international instruments addressing international cooperation, including extradition treaties, and specific forms of terrorism.¹⁹ Although somewhat different in its scope and characteristics, the principle is also reflected in

¹² See Article 53 of the Vienna Convention on the Law of Treaties 1969; also ICTY *Furundzija* (1998, §§ 153-54).

¹³ Jennings and Watts, *Oppenheim's International Law* (Vol. 1, Ninth ed.) 8 (1996). See also Article 53, Vienna Convention.

¹⁴ See ILC Draft Articles (40 and 41 on *jus cogens*; and Articles 42 and 48 on *erga omnes*); see also Advisory Opinion of the ICJ on the *Legal Consequences of the Constructions of a Wall in the Occupied Palestinian Territory*, (2004, § 159). In respect of the *erga omnes* character of the obligations arising under the ICCPR thereof, see Comment 31 (2004, § 2).

¹⁵ See E. Lauterpacht and D. Bethlehem (2001, §§ 196-216).

¹⁶ See e.g. HRC General Comment No. 20 (1992, § 9).

¹⁷ CAT General Comment No. 1 (1996, § 2); *Avelis Hamuyak Korban v. Sweden* (1997); and HRC General Comment 31 (2004).

¹⁸ Article 19 EU Charter of Fundamental Rights; Article 22(8) I-ACHR; Article 3(1) Declaration on Territorial Asylum, Article 8 Declaration on the Protection of All Persons from Enforced Disappearances, Principle 5 Principles on the Effective Prevention and Investigation of Extra-legal, Arbitrary and Summary Executions, and Council of Europe Guidelines.

¹⁹ Article 9 International Convention against the Taking of Hostages, Article 3 European Convention on Extradition, Article 5 European Convention on the Suppression of Terrorism, and Article 4(5) Inter-American Convention on Extradition contain a general clause on *non-refoulement*. See also Article 3 Model Treaty on Extraditions.

refugee law.²⁰

14. This principle is also implicit in the prohibition of torture and other ill-treatment in general human rights conventions, as made clear by consistent authoritative interpretations of these provisions. In *Soering* and in subsequent cases, this Court identified *non-refoulement* as an ‘inherent obligation’ under Article 3 of the Convention in cases where there is a “real risk of exposure to inhuman or degrading treatment or punishment.” Other bodies have followed suit, with the HRC, in its general comments and individual communications, interpreting Article 7 of the ICCPR as implicitly prohibiting *refoulement*.²¹ The African Commission on Human Rights and the Inter-American Commission on Human Rights have also recognised that deportation can, in certain circumstances, constitute such ill-treatment.²²

15. The jurisprudence therefore makes clear that the prohibition on *refoulement*, whether explicit or implicit, is an inherent and indivisible part of the prohibition on torture or other ill-treatment. It constitutes an essential way of giving effect to the Article 3 prohibition, which not only imposes on states the duty not to torture themselves, but also requires them to “prevent such acts by not bringing persons under the control of other States if there are substantial grounds for believing that they would be in danger of being subjected to torture.”²³ This is consistent with the approach to fundamental rights adopted by this Court, and increasingly by other bodies, regarding the positive duties incumbent on the state.²⁴ Any other interpretation, enabling states to circumvent their obligations on the basis that they themselves did not carry out the ill-treatment would, as this Court noted when it first considered the matter, ‘plainly be contrary to the spirit and intention of [Article 3].’²⁵

The Absolute Nature of the Prohibition on *Refoulement*

16. The foregoing demonstrates that the prohibition on *refoulement* is inherent in the prohibition of torture and other forms of ill-treatment. UN resolutions, declarations, international conventions, interpretative statements by treaty monitoring bodies, statements of the UN Special Rapporteur on Torture and judgments of international tribunals, including this Court, as described herein, have consistently supported this interpretation. It follows from its nature as inherent to it, that the *non-refoulement* prohibition enjoys the same status and essential characteristics as the prohibition on torture and ill-treatment itself, and that it may not be subject to any limitations or exceptions.

17. The jurisprudence of international bodies has, moreover, explicitly given voice to the absolute nature of the principle of *non-refoulement*. In its case law, this Court has firmly established and re-affirmed the absolute nature of the prohibition of *non-refoulement* under Article 3 of the Convention.²⁶ In paragraph 80 of the *Chabal* case, this Court made clear that the obligations of the State under Article 3 are “equally absolute in expulsion cases” once the ‘real risk’ of torture or ill-treatment is shown. The CAT has followed suit in confirming the absolute nature of the prohibition of *refoulement* under Article 3 in the context of particular cases.²⁷ Likewise, other regional bodies have also interpreted the prohibition on torture and ill-treatment as

²⁰ The principle of *non-refoulement* applicable to torture and other ill-treatment under human rights law is complementary to the broader rule of *non-refoulement* applicable where there is a well founded fear of ‘persecution’ under refugee law, which excludes those who pose a danger to the security of the host State. However, there are no exceptions to *non-refoulement*, whether of a refugee or any other person, when freedom from torture and other ill-treatment is at stake. See Articles 32 and 33 of the Convention Relating to the Status of Refugees, 1951, *Chabal* case (1996, § 80), the New Zealand case of *Zaoui v. Attorney General* (2005); and Lauterpacht and Bethlehem (2001, §§ 244 and 250).

²¹ See HRC General Comments No. 20 (1990, at § 9), and No. 31 (2004, §12). For individual communications, see e.g. *Chitai Ng v. Canada*, (1994, § 14.1); *Cox v. Canada* (1994); *G.T. v. Australia* (1997).

²² See African Commission on Human Rights, *Modise v. Botswana*, and I-A Comm. HR Report on *Terrorism and Human Rights* (2004).

²³ Report of the Special Rapporteur to the Third Committee of the GA (2001, § 28).

²⁴ See Special Rapporteur on Torture Report (1986, § 6) and Report (2004, § 27); HRC General Comments No. 7 (1982) and No. 20 (1992); Articles 40-42 and 48 of the ILC Draft Articles; ICTY *Furundžija* judgment (1998, § 148).

²⁵ *Soering v. UK* (1989, § 88).

²⁶ *Soering v. UK* (1989, § 88); *Ahmed v. Austria* (1996 § 41); *Chabal v. UK* (1996).

²⁷ See CAT *Tapia Paéz v. Sweden*, (1997, at § 9.8) and *Pauline Muzonzu Paku Kisoki v. Sweden* (1996).

including an absolute prohibition of *refoulement*.²⁸

Application of the non-refoulement principle to all persons

18. It is a fundamental principle that *non-refoulement*, like the protection from torture or ill-treatment itself, applies to *all persons* without distinction. No characteristics or conduct, criminal activity or terrorist offence, alleged or proven, can affect the right not to be subject to torture and ill-treatment, including through *refoulement*. In the recent case of *N. v. Finland* (2005), this Court reiterated earlier findings that “[a]s the prohibition provided by Article 3 against torture, inhuman or degrading treatment or punishment is of absolute character, *the activities of the individual in question, however undesirable or dangerous, cannot be a material consideration* (emphasis added).” The same principle is reiterated in other decisions of this Court and of other bodies.²⁹

Application of the non-refoulement principle in the face of terrorism or national security threat

19. The jurisprudence of other regional and international bodies, like that of this Court, rejects definitively the notion that threats to national security, or the challenge posed by international or domestic terrorism, affect the absolute nature of the prohibition on *non-refoulement*. In *Chahal*, this Court was emphatic that no derogation is permissible from the prohibition of torture and other forms of ill-treatment and the obligations arising from it (such as *non-refoulement*) in the context of terrorism. This line of reasoning has been followed in many other cases of this Court and other bodies including the recent case of *Agiza v. Sweden* in which CAT stated that “the Convention’s protections are absolute, even in the context of national security concerns.”³⁰

20. Thus no exceptional circumstances, however grave or compelling, can justify the introduction of a “balancing test” when fundamental norms such as the prohibition on *non-refoulement* in case of torture or ill-treatment are at stake. This is evident from the concluding observations of both HRC and CAT on State reports under the ICCPR and UNCAT, respectively.³¹ On the relatively few occasions when states have introduced a degree of balancing in domestic systems, they have been heavily criticised in concluding observations of CAT,³² or the HRC.³³ This practice follows, and underscores, this Court’s own position in the *Chahal* case where it refused the United Kingdom’s request to perform a balancing test that would weigh the risk presented by permitting the individual to remain in the State against the risk to the individual of deportation.

Non-Refoulement as Jus Cogens

21. It follows also from the fact that the prohibition of *refoulement* is inherent in the prohibition of torture and other forms of ill-treatment, and necessary to give effect to it, that it enjoys the same customary law, and *jus cogens* status as the general prohibition. States and human rights legal experts have also specifically asserted that the prohibition against *non-refoulement* constitutes customary international law, and enjoys *jus cogens* status.³⁴ As noted, one consequence of *jus cogens* status is that no treaty obligation, or

²⁸ See *Modise* case and *Report on Terrorism and Human Rights*.

²⁹ See *inter alia Ahmed v. Austria* (1996); and *CAT Tapia Paez v. Sweden* (1997, § 14.5); *M. B. B. v. Sweden* (1998, § 6.4).

³⁰ See *CAT Agiza v. Sweden* (2005, § 13.8); *Aemei v. Switzerland* (1997, § 9.8); *M.B.B. v. Sweden*, §6.4; *Arana v. France*, (2000, § 11.5).

³¹ E.g. CAT’s Concluding Observations on Germany (2004), commending the reaffirmation of the absolute ban on exposure to torture, including through *refoulement*, even where there is a security risk.

³² See CAT’s Concluding Observations on Sweden’s Report (2002, §14); and on Canada’s Report (2005, § 4(a)).

³³ See also HRC Concluding Observations on Canada’s Report (1999, §13) condemning the Canadian *Suresh* case, which upheld a degree of balancing under Article 3, based on national law, and *Mansour Abani v. Canada*, (2002, § 10.10) where HRC also clearly rejected Canada’s balancing test in the context of deportation proceedings.

³⁴ See *Lauterpacht and Bethlehem* (2001, § 195); *Bruin and Wouters* (2003, § 4.6); *Allain* (2002); *Report of Special Rapporteur on Torture to the GA* (2004); *IACHR Report on the Situation of Human Rights of Asylum Seekers within the Canadian Refugee Determination System* (2000, § 154). There has also been considerable support among Latin American States for the broader prohibition of *non-refoulement* in refugee law as

interpretation thereof, inconsistent with the absolute prohibition of *refoulement*, has validity under international law.

22. Certain consequences also flow from the *jus cogens* nature of the prohibition of torture itself (irrespective of the status of the *non-refoulement* principle), and the *erga omnes* obligations related thereto. The principle of *non-refoulement* is integral - and necessary to give effect - to the prohibition of torture. To deport an individual in circumstances where there is a real risk of torture is manifestly at odds with the positive obligations not to aid, assist or recognise such acts and the duty to act to ensure that they cease.³⁵

V. THE OPERATION OF THE RULE

The General Test

23. When considering the obligations of States under Article 3 in transfer cases, this Court seeks to establish whether “*substantial grounds are shown for believing that the person concerned, if expelled, faces a real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment in the receiving country.*”³⁶ This test is very similar to those established by other bodies. Article 3 (1) of the UNCAT requires that the person not be transferred to a country where there are “*substantial grounds for believing that he would be in danger of being subjected to torture.*” The HRC has similarly affirmed that the obligation arises “*where there are substantial grounds for believing that there is a real risk of irreparable harm.*”³⁷ The Inter-American Commission for Human Rights has likewise referred to “*substantial grounds of a real risk of inhuman treatment.*”³⁸

24. The legal questions relevant to the Court’s determination in transfer cases, assuming that the potential ill-treatment falls within the ambit of Article 3, are: first, the nature and degree of the risk that triggers the *non-refoulement* prohibition; second, the relevant considerations that constitute ‘substantial grounds’ for believing that the person faces such a risk; third, the standard by which the existence of these ‘substantial grounds’ is to be evaluated and proved. The comments below address these questions in turn.

25. A guiding principle in the analysis of each of these questions, apparent from the work of this Court and other bodies, is the need to ensure the effective operation of the *non-refoulement* rule. This implies interpreting the rule consistently with the human rights objective of the Convention; the positive obligations on States to prevent serious violations and the responsibility of the Court to guard against it; the absolute nature of the prohibition of torture and ill-treatment and the grave consequences of such a breach transpiring; and the practical reality in which the *non-refoulement* principle operates. As this Court has noted: “The object and purpose of the Convention as an instrument for the protection of individual human beings require that *its provisions be interpreted and applied so as to make its safeguards practical and effective.*”³⁹

Nature and Degree of the Risk

26. This Court, like the CAT, has required that the risk be “real”, “foreseeable”, and “personal”.⁴⁰ There is no precise definition in the Convention case law of what constitutes a “real” risk, although the Court has established that “mere possibility of ill-treatment is not enough”,⁴¹ just as certainty that the ill-treatment will occur is not required.⁴² For more precision as to the standard, reference can usefully be made to the jurisprudence of other international and regional bodies which also apply the ‘real and foreseeable’ test.

³⁵ “imperative in regard to refugees and in the present state of international law [thus it] should be acknowledged and observed as a rule of *jus cogens*” (Cartagena Declaration of Refugees of 1984, Section III, § 5).

³⁶ H.C. Draft Articles, Article 16.

³⁷ *N v. Finland* (2005).

³⁸ HRC General Comment 31 (2004).

³⁹ *Report on Terrorism and Human Rights* (2002), *Report on the Situation of Human Rights of Asylum Seekers within the Canadian Refugee Determination System*, (2000, § 154).

⁴⁰ *Soering v. the United Kingdom*, (1989, § 87), emphasis added.

⁴¹ CAT General Comment 1 (1997); *Soering v. the United Kingdom* (1989, § 86); *Shamoyev and 12 others v. Russia* (2005).

⁴² See *Vibarajab*, (1991, § 111).

Notably, the CAT has held that the risk “must be assessed on grounds that go beyond mere theory or suspicion”, but this does not mean that the risk has to be “highly probable”.⁴³

27. The risk must also be “personal”. However, as noted in the following section, personal risk may be deduced from various factors, notably the treatment of similarly situated persons.

Factors Relevant to the Assessment of Risk

28. This Court and other international human rights courts and bodies have repeatedly emphasised that the level of scrutiny to be given to a claim for *non-refoulement* must be “rigorous” in view of the absolute nature of the right this principle protects.⁴⁴ In doing so, the State must take into account “all the relevant considerations” for the substantiation of the risk.⁴⁵ This includes both the human rights situation in the country of return and the personal background and the circumstances of the individual.

General Situation in the Country of Return

29. The human rights situation in the state of return is a weighty factor in virtually all cases.⁴⁶ While this Court, like CAT,⁴⁷ has held that the situation in the state is not sufficient *per se* to prove risk, regard must be had to the extent of human rights repression in the State in assessing the extent to which personal circumstances must also be demonstrated.⁴⁸ Where the situation is particularly grave and ill-treatment widespread or generalised, the general risk of torture or ill-treatment may be high enough that little is required to demonstrate the personal risk to an individual returning to that State. The significant weight of this factor is underlined in Article 3(2) of UNCAT: “For the purpose of determining whether there are such grounds, the competent authorities shall take into account all relevant considerations including, where applicable, the existence in the State concerned of a consistent pattern of gross, flagrant or mass violations of human rights.”

Personal Background or Circumstances

30. The critical assessment in *non-refoulement* cases usually turns on whether the applicant has demonstrated “specific circumstances” which make him or her personally vulnerable to torture or ill-treatment. These specific circumstances may be indicated by previous ill-treatment or evidence of current persecution (e.g. that the person is being pursued by the authorities), but neither is necessary to substantiate that the individual is ‘personally’ at risk.⁴⁹ A person may be found at risk by virtue of a characteristic that makes him or her particularly vulnerable to torture or other ill-treatment. The requisite ‘personal’ risk does not necessarily require information specifically about that person therefore, as opposed to information about the fate of persons in similar situations.

Perceived Association with a Vulnerable Group as a Strong Indication of the Existence of Risk

31. It is clearly established in the jurisprudence of the CAT that, in assessing the “specific circumstances” that render the individual personally at risk, particular attention will be paid to any evidence

⁴² *Snering*, (1989, § 94).

⁴³ See e.g. CAT *X.Y.Z. v. Sweden* (1998); *A.L.N. v. Switzerland* (1998); *K.N. v. Switzerland*; and *A.R. v. The Netherlands* (2003).

⁴⁴ *Chahal v. the United Kingdom*, 91996, § 79; *Jabari v. Turkey* (2000, § 39).

⁴⁵ UNCAT Article 33 (2).

⁴⁶ As held by CAT, the absence of a pattern of human rights violations “does not mean that a person cannot be considered to be in danger of being subjected to torture in his or her specific circumstances.” See e.g. *Seid Mortesa Aemei v. Switzerland* (1997).

⁴⁷ CAT has explained that although a pattern of systematic abuses in the State concerned is highly relevant, it “does not as such constitute sufficient ground” for a situation to fall under Article 3 because the risk must be ‘personal’.

⁴⁸ *Vitharajab* (1991, § 108).

⁴⁹ See e.g. *Shamoyev and 12 others v. Russia* (2005, § 352); *Said v. the Netherlands* (2005, § 48-49).

that the applicant belongs, or is *perceived* to belong,⁵⁰ to an identifiable group which has been targeted for torture or ill-treatment. It has held that regard must be had to the applicant's political or social affiliations or activities, whether inside *or outside* the State of return, which may lead that State to identify the applicant with the targeted group.⁵¹

32. Organisational affiliation is a particularly important factor in cases where the individual belongs to a group which the State in question has designated as a “terrorist” or “separatist” group that threatens the security of the State, and which for this reason is targeted for particularly harsh forms of repression. In such cases, the CAT has found that the applicant's claim comes within the purview of Article 3 even in the absence of other factors such as evidence that the applicant was ill-treated in the past,⁵² and even when the general human rights situation in the country may have improved.⁵³

33. In this connection, it is also unnecessary for the individual to show that he or she is, or ever was, personally sought by the authorities of the State of return. Instead, the CAT's determination has focused on the assessment of a) how the State in question treats members of these groups, and b) whether sufficient evidence was provided that the State would believe the particular individual to be associated with the targeted group. Thus in cases involving suspected members of ETA, *Sendero Luminoso*, PKK, KAWA, the People's Mujahadeen Organization and the Zapatista Movement, the CAT has found violations of Article 3 on account of a pattern of human rights violations against members of these organisations, where it was sufficiently established that the States concerned were likely to identify the individuals with the relevant organisations.⁵⁴

34. In respect of proving this link between the individual and the targeted group, the CAT has found that the nature and profile of the individual's activities in his country of origin *or abroad*⁵⁵ is relevant. In this respect, human rights bodies have indicated that a particularly important factor to be considered is the extent of publicity surrounding the individual's case, which may have had the effect of drawing the negative attention of the State party to the individual. The importance of this factor has been recognized both by this Court and the CAT.⁵⁶

Standard and Burden of Proving the Risk

35. While the Court has not explicitly addressed the issue of standard and burden of proof in transfer cases, it has held that in view of the fundamental character of the prohibition under Article 3, the examination of risk “must necessarily be a thorough one”.⁵⁷ It has also imposed on States a positive obligation to conduct a ‘meaningful assessment’ of any claim of a risk of torture and other ill-treatment.⁵⁸ This approach is supported by CAT,⁵⁹ and reflects a general recognition by this and other tribunals that, because of the specific nature of torture and other ill-treatment, the burden of proof cannot rest alone with the person alleging it, particularly in the view of the fact that the person and the State do not always have equal access to the evidence.⁶⁰ Rather, in order to give meaningful effect to the Convention rights under Article 3 in transfer cases, the difficulties in obtaining evidence of a risk of torture or ill-treatment in another

⁵⁰ It is not necessary that the individual *actually* is a member of the targeted group, if believed so to be and targeted for that reason. See *CAT A. v. The Netherlands* (1998).

⁵¹ See CAT General Comment 1 (1997, § 8 (c)).

⁵² *Gorki Ernesto Tapia Paéz v. Sweden* (1997).

⁵³ See *Josn Arkauz Arana v. France* (2000), finding that gross, flagrant or mass violations were unnecessary in such circumstances.

⁵⁴ See *inter alia* CAT, *Cecilia Chijana v. Venezuela* (1998); *Ahmed Hussein Mustafa Kamil Agiza v. Sweden* (2005); *Kareh Yaragh Tala v. Sweden* (1998); *Seid Mortesa Asemi v. Switzerland* (1996).

⁵⁵ See e.g. *Seid Mortesa Asemi v. Switzerland* (1997); *M.K.O. v. The Netherlands* (2001).

⁵⁶ *N v. Finland* (2005, § 165); *Venkadajalasarma v. the Netherlands* (2004); *Said v. the Netherlands* (2005, § 54); *Thampibillai v. the Netherlands* (2004, § 63). See also CAT *Sadiq Shek Elni v. Australia* (1999, § 6.8).

⁵⁷ *Said v. the Netherlands* (2005, § 49); *N. v. Finland* (2005); *Jabari v. Turkey* (2000, § 39).

⁵⁸ See *Jabari v. Turkey* (2000).

⁵⁹ E.g. CAT General Comment 1 (1997, § 9(b)).

State - exacerbated by the inherently clandestine nature of such activity and the individual's remoteness from the State concerned - should be reflected in setting a reasonable and appropriate standard and burden of proof and ensuring flexibility in its implementation.

36. The particular difficulties facing an individual seeking to substantiate an alleged risk of ill-treatment have been recognized by international tribunals, including this Court. These are reflected, for example, in the approach to the extent of the evidence which the individual has to adduce. The major difficulties individuals face in accessing materials in the context of transfer is reflected in the Court's acknowledgment that substantiation only "to the greatest extent practically possible" can reasonably be required.⁶¹ Moreover, CAT's views have consistently emphasised that, given what is at stake for the individual, lingering doubts as to credibility or proof should be resolved in the individual's favour: "even though there may be some remaining doubt as to the veracity of the facts adduced by the author of a communication, [the Committee] must ensure that his security is not endangered."⁶² In order to do this, it is not necessary that all the facts invoked by the author should be proved."⁶³

37. An onus undoubtedly rests on individuals to raise, and to seek to substantiate, their claims. It is sufficient however for the individual to substantiate an 'arguable' or '*prima facie*' case of the risk of torture or other ill-treatment for the *refoulement* prohibition to be triggered. It is then for the State to dispel the fear that torture or ill-treatment would ensue if the person is transferred. This approach is supported by a number of international tribunals addressing questions of proof in transfer cases. For example, the CAT suggests that it is sufficient for the individual to present an 'arguable case' or to make a '*plausible allegation*'; then it is for the State to prove the lack of danger in case of return.⁶⁴ Similarly, the HRC has held that the burden is on the individual to establish a '*prima facie*' case of real risk, and then the State must refute the claim with 'substantive grounds'.⁶⁵ Most recently, the UN Sub-Commission for the Promotion of Human Rights considered that once a general risk situation is established, there is a 'presumption' the person would face a real risk.⁶⁶

38. Requiring the sending State to rebut an arguable case is consistent not only with the frequent reality attending individuals' access to evidence, but also with the duties on the State to make a meaningful assessment and satisfy itself that any transfer would not expose the individual to a risk of the type of ill-treatment that the State has positive obligation to protect against.

An Existing Risk Cannot be Displaced by "Diplomatic Assurances"

39. States may seek to rely on "diplomatic assurances" or "memoranda of understanding" as a mechanism to transfer individuals to countries where they are at risk of torture and other ill-treatment. In practice, the very fact that the sending State seeks such assurances amounts to an admission that the person would be at risk of torture or ill-treatment in the receiving State if returned. As acknowledged by this Court in *Chahal*, and by CAT in *Agiza*, assurances do not suffice to offset an existing risk of torture.⁶⁷ This view is shared by a growing number of international human rights bodies and experts, including the UN Special

⁶⁰ See e.g. HRC, *Albert Womah Mukong v. Cameroon* (1994); I-ACHR, *Velasquez Rodriguez v. Honduras* (1988, § 134 *et seq.*).

⁶¹ E.g. *Said v. the Netherlands* (2005, § 49); *Bahaddar v. the Netherlands*, (1998, § 45).

⁶² Emphasis added.

⁶³ *Seid Mortesa Aemei v. Switzerland* (1997).

⁶⁴ CAT General Comment 1 (1997, § 5): "The burden of proving a danger of torture is upon the person alleging such danger to present an 'arguable case'. This means that there must be a factual basis for the author's position sufficient to require a response from the State party." In *Agiza v. Sweden* (2005, § 13.7) the burden was found to be on the State to conduct an "effective, independent and impartial review" once a 'plausible allegation' is made. Similarly, in *A.S. v. Sweden* (2000, § 8.6) it was held that if sufficient facts are adduced by the author, the burden shifts to the State "to make sufficient efforts to determine whether there are substantial grounds for believing that the author would be in danger of being subjected to torture."

⁶⁵ See HRC, *Jonny Rubin Byaburanga v. Denmark*, (2004, §§ 11.2-3).

⁶⁶ UN Sub-Commission for the Promotion and Protection of Human Rights, Resolution 2005/12 on Transfer of Persons, (2005, § 4); see similarly, European Commission for Human Rights in the *Cruz Varas* case (1991).

⁶⁷ *Chahal v. the UK* (1996, § 105); *Agiza v. Sweden* (2005, § 13.4).

Rapporteur on Torture,⁶⁸ the Committee for Prevention of Torture,⁶⁹ the UN Sub-Commission,⁷⁰ the Council of Europe Commissioner on Human Rights,⁷¹ and the UN Independent Expert on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms while Countering Terrorism.⁷² Most recently, the UN General Assembly, by consensus of all States, has affirmed “that diplomatic assurances, where used, do not release States from their obligations, under international human rights, humanitarian and refugee law, in particular the principle of *non-refoulement*.”⁷³ Reliance on such assurances as sufficient to displace the risk of torture creates a dangerous loophole in the *non-refoulement* obligation, and ultimately erodes the prohibition of torture and other ill-treatment.

40. Moreover, assurances cannot legitimately be relied upon as a factor in the assessment of relevant risk. This is underscored by widespread and growing concerns about assurances as not only lacking legal effect but also as being, in practice, simply unreliable, with post-return monitoring mechanisms incapable of ensuring otherwise.⁷⁴ While effective system-wide monitoring is vital for the long-term prevention and eradication of torture and other ill-treatment, individual monitoring cannot ameliorate the risk to a particular detainee.

41. The critical question to be ascertained by the Court, by reference to all circumstances and the practical reality on the ground, remains whether there is a risk of torture or ill-treatment in accordance with the standards and principles set down above. If so, transfer is unlawful. No ‘compensating measures’ can affect the peremptory *jus cogens* nature of the prohibition against torture, and the obligations to prevent its occurrence, which are plainly unaffected by bilateral agreements.

VI. CONCLUSION

42. The principle of *non-refoulement*, firmly established in international law and practice, is absolute. No exceptional circumstances concerning the individual potentially affected or the national security of the State in question can justify qualifying or compromising this principle. Given the inherent link between the two, and the positive nature of the obligation to protect against torture and ill-treatment, no legal distinction can be drawn under the Convention between the act of torture or ill-treatment and the act of transfer in face of a real risk thereof. Any unravelling of the *refoulement* prohibition would necessarily mean an unravelling of the absolute prohibition on torture itself, one of the most fundamental and incontrovertible of international norms.

43. International practice suggests that the determination of transfer cases should take account of the absolute nature of the *refoulement* prohibition under Article 3, and what is required to make the Convention’s protection effective. The risk must be real, foreseeable and personal. Great weight should attach to the person’s affiliation with a vulnerable group in determining risk. Evidentiary requirements in respect of such risk must be tailored to the reality of the circumstances of the case, including the capacity of the individual to access relevant facts and prove the risk of torture and ill-treatment, the gravity of the potential violation at stake and the positive obligations of states to prevent it. Once a *prima facie* or arguable case of risk of torture or other ill-treatment is established, it is for the State to satisfy the Court that there is in fact no real risk that the individual will be subject to torture or other ill-treatment.

⁶⁸ See Report of Special Rapporteur on Torture to the General Assembly, (2004, § 40).

⁶⁹ See CPT 15th General Report, (2004-2005, §§ 39-40).

⁷⁰ See above note 70, at § 4.

⁷¹ Report by Council of Europe Commissioner for Human Rights (2005, §§ 12-3).

⁷² Report of the UN Independent Expert (2005, §§ 19-20).

⁷³ See UN Declaration (2005, § 8).

⁷⁴ Courts in Canada (*Maljoub*), the Netherlands (*Kaplan*), and the United Kingdom (*Zakaev*) have blocked transfers because of the risk of torture despite the presence of diplomatic assurances. There is credible evidence that persons sent from Sweden to Egypt (*Agiza & Al-Zari*) and from the United States to Syria (*Anar*) have been subject to torture and ill-treatment despite assurances: for more information on practice, see Human Rights Watch, ‘Still at Risk’ (2005); Human Rights Watch, ‘Empty Promises’ (2004).



Communication to:

Place and date: Budapest, 12 February 2004

Committee on the Elimination of Discrimination against Women

c/o Division for the Advancement of Women

Department of Economic and Social Affairs

United Nations Secretariat

2 United Nations Plaza

DC-2/12th Floor

New York, NY 10017

United States of America

Fax: 001 212 963 3463

submitted for consideration under the Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

I. Information concerning the victim/petitioner

Family name: S.

First name: A.

Date and place of birth: 5 September 1973, Fehérgyarmat, Hungary

Nationality: Hungarian

Sex: Female

Marital status/children: partner and 3 children

Ethnic background: Roma

Present address: Kossuth street 5, Tisztaberek, Hungary

II. Information concerning the authors of the communication

European Roma Rights Center (ERRC), P.O. Box 906/93, 1386 Budapest 62, Hungary.

The European Roma Rights Center is an international public interest law organisation that defends the legal rights of Roma across Europe. The ERRC has consultative status with the Economic and Social Council of the United Nations as well as the Council of Europe.

Telephone: 00 36 1 413 2200

Fax: 00 36 1 413 2201

E-mail: office@errc.org

Legal Defence Bureau for National and Ethnic Minorities (NEKI), P.O. Box 453/269, 1537 Budapest 114, Hungary. NEKI provides legal help in cases of discrimination based on the victim's ethnic or national origin.

Telephone/Fax: 00 36 1 303 89 73

Email: bbodrogi@yahoo.com

This communication is being submitted jointly by the ERRC and NEKI as the appointed representatives of the victim.

III. Information on the state party concerned

III.1. This communication is directed against Hungary as a State party to the Optional Protocol of the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (“the Optional Protocol”).

III.2. We note that the incident giving rise to this communication occurred on 2 January 2001, just over two months before Hungary acceded to the Optional Protocol on 22 March 2001. However, we respectfully submit that: a) Hungary ratified the Convention itself on 3 September 1981 and that it is legally bound by its provisions from that date on, b) the Optional Protocol is anyway a jurisdictional mechanism which results in the recognition by the state concerned of yet another way in which the Committee can seize competence and consider its compliance with the standards enshrined in the Convention¹, and c) most importantly, the effects of the violations at issue in the instant case are of an ongoing (continuing) character.

III.3. In particular, the Petitioner asserts that as a result of being sterilised on 2 January 2001 without her informed and full consent she can no longer give birth to any further children and that this amounts to a clear cut case of a continuing violation in accordance with Article 4(2)(e) of the Optional Protocol. Namely, the aim of a sterilisation is to end the patient’s ability to reproduce and from a legal as well as a medical perspective it is intended to be and in most cases is irreversible. (These issues are covered in greater detail in paragraphs VI.2 and VI.25 of this communication).

III.4. In a well known Strasbourg case², for example, a German national obtained a residence and work permit for Switzerland in 1961, married a Swiss national in 1965, lost his job in 1968, was served a deportation order in 1970, which was executed in 1972, and ultimately found himself separated from his wife. Although the facts of the case occurred prior to the European Convention entering into force with respect to Switzerland in 1974, the Commission considered that it should not declare that it lacked jurisdiction *ratione temporis* to examine the application since, subsequent to the date of entry into force, the applicant found himself in a continuing situation of not being able to enter Switzerland to visit his wife who resided there³.

¹ In terms of the Optional Protocol to the Covenant on Civil and Political Rights, for example, Professor Manfred Nowak has stressed that this is a jurisdictional document with retroactive effect. In particular, state parties are obligated to respect the Covenant as of the very moment of ratification and regardless of whether or not they are also state parties to the Optional Protocol. The ratification of the Optional Protocol hence results merely in the opportunity for the victims to file individual communications with the Human Rights Committee. Such communications will be inadmissible *ratione temporis* only if they relate to events that have occurred prior to the date of entry into force of the Covenant itself. (See Nowak, Manfred, CCPR - Commentary, Kehl, 1993, 679-680.)

² Application No.7031/75, D.R.6 p.126.

³ As regards Strasbourg jurisprudence, for example, declarations made by state parties under former Article 25 of the European Convention on Human Rights, recognising the competence of the Commission to receive individual petitions, have consistently been ruled to have retroactive effect as of the moment of ratification of the Convention itself. Or in other words, the Commission deemed itself competent *ratione temporis* to examine incidents that have occurred between the date of ratification of the Convention by a given state and the date on which the state concerned has made its declaration in accordance with Article 25 of the Convention. (This approach was expressly confirmed in numerous cases. See e.g. Application No. 9587/81,

III.5. The UN Human Rights Committee, has likewise repeatedly held that it can consider an alleged violation occurring prior to the date of the entry into force of the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights if it continues or has effects which themselves constitute violations after that date⁴. For example, in a case concerning Australia⁵, in which a lawyer who had been unwilling to pay his annual practising fee had continued to practise, was fined by the Supreme Court and struck off the list of practising lawyers, the Human Rights Committee held that although these events had been concluded before the Optional Protocol entered into force for Australia, the effects of the Supreme Court decision were still continuing and the case was found admissible.

III.6. In view of the above, even though the incident here at issue predates Hungary's accession to the Optional Protocol, we submit that the Committee's competence remains absolute and undiminished – both in terms of declaring this communication admissible and with regard to ruling on the merits of the instant case.

III.7. Should the Committee deem further clarification necessary, we respectfully request that, as the authors of this communication, we be allowed an additional opportunity to address this question in greater detail.

IV. Facts of the case

IV.1. A.S. (“the Petitioner”) is a Hungarian citizen of Romani origin who was subjected to a coerced sterilisation without her full and informed consent at a Hungarian public hospital.

IV.2. On 30 May 2000, the Petitioner was confirmed to be pregnant by a medical examination⁶. From that day until her expected date of hospital confinement, 20 December 2000, she attended all prescribed appointments with the district nurse, her gynaecologist, and hospital doctors. On 20 December 2000 she went to the hospital in Fehegyarmat. During an examination, the embryo was found to be 36-37 weeks old and she was told to return home and informed to come back to the hospital when birth pains start.

IV.3. On 2 January 2001, the Petitioner felt pains and she lost her amniotic fluid, which was accompanied by heavy bleeding. She was taken to Fehegyarmat hospital by ambulance, a journey of one hour. She was admitted to the hospital, undressed, examined, and prepared for an operation. During the examination the attending physician, Dr Andras Kanyo, diagnosed that her embryo had died in her womb, her womb had contracted, and her placenta had broken off. Dr Kanyo informed the Petitioner that a caesarean section needed to be immediately performed to remove the dead embryo⁷. While on the operating table she was asked to sign a statement of consent to a caesarean section. This consent statement had an additional hand-written note at the bottom of the form that read:

D&R 29, pp. 238-239; Application No. 9559/81, D&R 33, pp.209-210, and Application No. 13057/87, D&R 60, pp. 247-248.)

⁴ See, for example, HRC Communication No.1/1976, Communication No.24/1977, Communication No.196/1985, Communication No.310/1988, Communication No.457/1991.

⁵ HRC Communication No.491/1992.

⁶ See Exhibit 3, Decision of the Fehegyarmat Town Court

⁷ See Exhibit 3, Decision of the Fehegyarmat Town Court

Having knowledge of the death of the embryo inside my womb I firmly request “my sterilisation”. I do not intend to give birth again, neither do I wish to become pregnant.

The hand-written sections of this statement were completed by Dr Kanyo in barely readable script⁸. The doctor used the Latin equivalent of the word sterilisation on the form, a word unknown to the victim, rather than the common usage Hungarian language word for sterilisation “lekotes”, or the Hungarian legal term “muvi meddove tetel”. The plaintiff signed both the consent to a caesarean section and under the hand-written sentence consent to the sterilisation. The form itself was also signed twice by Dr Kanyo and by Mrs Laszlo Fejes, midwife. Finally, the Petitioner also signed consent statements for a blood transfusion, and for anaesthesia.

IV.4. She did not receive information about the nature of sterilisation, its risks and consequences, or about other forms of contraception, at any time prior to the operation being carried out. This was later confirmed by the Court of Second Instance which found that **“the information given to the plaintiff concerning her sterilisation was not detailed. According to the witness statement of Dr Kanyo, the plaintiff was not informed of the exact method of the operation, of the risks of its performance, and of the possible alternative procedures and methods.”**⁹ Her partner, Mr Lakatos, was also not informed about the sterilisation operation or other forms of contraception. He was not present at the hospital at the time of the operations.

IV.5. The hospital records show that the Petitioner had lost a substantial amount of blood and was in a state of shock. The hospital records state that “She felt dizzy upon arrival, heavy uterinal bleeding, shock suffered during delivery and giving birth, due to the heavy blood loss we need to make a transfusion”¹⁰. She was operated on by Dr Andras Kanyo, assisted by Dr Anna Koperdak. The anaesthetist was Dr Maria Kriczki. The caesarean section was performed, the dead foetus and placenta were removed, and the Petitioner was sterilised by tying both fallopian tubes¹¹.

IV.6. The hospital’s records show that only 17 minutes passed from the ambulance arriving at the hospital until the completion of both operations¹².

IV.7. Before leaving the hospital, the Petitioner sought out Dr Kanyo and asked him for information on her state of health and when she could try to have another baby. It was only then that she learnt the meaning of the word sterilisation, and that she could not become pregnant again.

IV.8. The sterilisation had a profound impact on the life of the petitioner. Since then both she and her partner have received medical treatment for depression. They both have strict religious beliefs that prohibit contraception of any kind, including sterilisation. Their religion is a local Hungarian branch of the Catholic Church. In Catholic teaching, sterilisation is a

⁸ Consent form at Exhibit 1.

⁹ See Exhibit 5, Decision of the Szabolcs-Szatmar-Bereg Court

¹⁰ Statement before the Court by the Petitioner’s Attorney, Exhibit 9

¹¹ See Exhibit 3, Decision of the Fehergyarmat Town Court

¹² See Exhibit 7, hospital records

mutilation of the body which leads to the deprivation of a natural function and must be rejected¹³. They are both Roma and live in accordance with traditional Romani ethnic customs. In a study by the Hungarian Academy of Science about Roma women's attitude to childbirth¹⁴, the researcher, Maria Nemenyi, stated that:

“Having children is a central element in the value system of Roma families. The fact that there are more children in Roma families than in those of the majority population is mainly not due to a coincidence, to the lack of family planning ... on the contrary, it is closely related to the very traditions which different Roma communities strive to maintain. I am convinced that the low level of acceptance of birth control methods among the Roma is not only due to the expensive nature of contraception, the high prices which some of these families cannot afford, but rather due to the absolute value of having children in these communities. Sterilisation would violate such a deeply rooted ... [belief] ... , which [many] women living in [traditional] Roma communities could not identify with and could not undertake without damaging their sexual identity and their role as a mother and a wife.”

V. Steps taken to exhaust domestic remedies

V.1. On 15 October 2001, one of the authors of this communication, Dr Bea Bodrogi, a staff lawyer at NEKI, filed a civil claim against the Szatmar-Bereg State hospital on behalf of the Petitioner¹⁵. The lawsuit, *inter alia*, requested that the Town Court of Fehergyarmat find the hospital in violation of the plaintiff's civil rights and that the hospital had acted negligently in its professional duty of care with regard to the sterilisation carried out in the absence of the Petitioner's full and informed consent. The claim sought pecuniary and non-pecuniary damages. The Town Court of Fehergyarmat in its decision on 22 November 2002¹⁶, held that the hospital doctors did not commit any professional failure even though it found that the legal conditions for the Petitioner's sterilisation operation were not fully met. Namely, the Court itself held that “the negligence of the doctors can be detected in the fact that the plaintiff's partner was not informed about the operation and that the birth certificates of the plaintiff's live children were not obtained”¹⁷. In addition, we note that the medical witnesses relied on by the Court were in fact the same doctors who carried out the sterilisation operation on the Petitioner. Finally, the first instance court confirmed that in Hungary, sterilisation is recommended for any mother who has three children¹⁸.

V.2. Dr Bodrogi filed an appeal against this decision, on behalf of the Petitioner, on 5 December 2002¹⁹. The appeal argued that the Court of first instance had not properly considered whether the conditions required by law for performing a sterilisation had been attained, and that the Court had neglected to consider the plaintiff's evidence and argumentation, contained in her written as well as her oral pleadings. Instead, the Court relied totally on the defendant doctors' testimonies. The appeal reiterated the plaintiff's claim for damages with respect to the sterilisation (i.e. the pain and suffering caused by the

¹³ Taken from Dr J. Poole, “The Cross of Unknowing”, 1989.

¹⁴ Maria Nemenyi: Roma Mothers in Health Care, <http://mek.oszk.hu/01100/01156>

¹⁵ Claim at Exhibit 2

¹⁶ Fehergyarmat Town Court Decision 2.P.20.326/2001/22, Exhibit 3

¹⁷ *idem*

¹⁸ Hungarian Act on Healthcare, Article 187, para. 2

¹⁹ Appeal at Exhibit 4

illegal operation) and for the consequences of the sterilisation (i.e. that the Petitioner can no longer give birth to further children).

V.3. The second instance court, the Szabolcs-Szatmar County Court, passed judgement on the appeal on 12 May 2003²⁰. It found the hospital doctors negligent for not providing the Petitioner with full and detailed information about the sterilisation and held that **“in the present case the information given to the plaintiff concerning her sterilisation was not detailed”**. According to the **“witness statement of Dr. Andras Kanyo, the plaintiff was not informed of the exact method of the operation, of the risks of its performance, and of the possible alternative procedures and methods”**. Thus she **“was not informed of the possible complications and risks of inflammation, purulent inflammation, opening of the wounds, and she was not informed of further options for contraception as an alternative procedure either”**²¹. The Court further stated that **“the defendant acted negligently in failing to provide the plaintiff with detailed information”** and that **“although the information provided to the plaintiff did include the risks involved in the omission of the operation, she was not informed in detail about the operation and the alternative procedures (further options for birth control), or she was not, or was not appropriately, informed about the possibilities of a further pregnancy following performance of the planned operation”**²². The Court then stressed that since the sterilisation was not a life-saving operation its performance should have been subject to informed consent. Finally, it held that **“pursuant to Article 15 paragraph 3 of the Act on Healthcare, if the information given to the patient is not detailed, the prevalence of the legal conditions of performing an operation cannot be established”**²³.

V.4. Ultimately, notwithstanding the above, the Court turned down the plaintiff's appeal and ruled that there was no evidence that the Petitioner's loss of her reproductive capacity had amounted to a lasting handicap. In the view of the Court (contrary to established medical opinion, as mentioned in VI.2. of this communication), **“the performed sterilisation was not a lasting and irreversible operation ... [and] ... therefore the plaintiff did not lose her reproductive capacity ... [or suffer] ... a lasting handicap”**²⁴. The Court therefore clearly looked at the Petitioner's moral damages relating to the consequences of the operation only while the issue of her obvious emotional distress as a result of being subjected to a serious surgical procedure, in the absence of her full and informed consent, remained absolutely unaddressed. The Judgement of the Court of Second Instance specifically states that no appeal against the decision is permitted.

V.5. The Petitioner respectfully submits that she has therefore exhausted all effective domestic remedies and turns to the Committee to obtain just satisfaction and compensation.

VI. Violations of the Convention

²⁰ Szabolcs-Szatmar-Bereg County Court decision No 4.Pf.22074/2002/7, Exhibit 5

²¹ *idem*

²² *idem*

²³ *idem*

²⁴ *idem*

VI.1. As the facts of this case disclose, in the coerced sterilisation of the Petitioner without her full and informed consent by medical staff at a Hungarian public hospital, there have been violations of a number of rights guaranteed by the Convention on the Elimination of Discrimination against Women (“the Convention”), in particular, Article 10.h, Article 12, and Article 16.1.e.

VI.2. Before turning to the provisions in the Convention, the Petitioner would like to respectfully emphasise a few important points about sterilisation. The aim of sterilisation is to end the patient’s ability to reproduce. Standard medical practice maintains that sterilisation is never a life saving intervention that needs to be performed on an emergency basis and without the patient’s full and informed consent²⁵. An important feature of the operation from the legal and ethical standpoint is that it is generally intended to be irreversible²⁶; although it may be possible to repair the sterilisation operation, the reversal operation is a complex one with a low chance of success²⁷. The World Health Organisation in its “Medical Eligibility Criteria for Contraceptive Use” states that sterilisation procedures are irreversible and permanent²⁸.

VI.3. International and regional human rights organisations have repeatedly stressed that the practice of forced (non-consensual) sterilisation constitutes a serious violation of numerous human rights standards. For example, the Human Rights Committee has specifically noted that coerced sterilisation would be a practice that violates Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights, covering torture or cruel, inhuman or degrading treatment and free consent to medical and scientific experimentation²⁹. Coercion presents itself in various forms. The most direct form is to physically force a person to undergo sterilisation. A different form of coercion is pressure from and/or negligence by medical personnel as well as medical paternalism. In the instant case, the Petitioner was required to give her consent to the sterilisation while she was on the operating table, in a state of shock, without having had the chance to exercise her right to make an informed choice that would have led to informed consent or refusal.

Violation of Article 10.h: no information on contraceptive measures and family planning was given to the Petitioner

²⁵ Statements by Dr Wendy Johnson, Doctors for Global Health, Dr Douglas Laube, Vice President, American College of Obstetricians and Gynecologists, and Dr Joanna Cain, Chair, Committee for the Ethical Aspects of Human Reproduction and Women’s health, International Federation of Gynecology and Obstetrics.

²⁶ Taken from Law and Medical Ethics by J.K. Mason, Professor of Forensic Medicine at Edinburgh University and R.A. McCall Smith, Professor of Medical Law at Edinburgh University, page 89, published by Butterworths.

²⁷ In Robert Blank’s book “Fertility Control: new techniques, new policy issues” 1991, pp31-33, he states that the reversal operation is a complicated one, with a success rate of only 40-75%, and a significantly increased risk of ectopic pregnancy.

²⁸ WHO Medical Eligibility Criteria for Contraceptive Use, Second edition, at [//who.int/reproductive-health/publications/RHR_00_2_medical_eligibility_criteria_second_edition/rhr_00_2_ster.html](http://who.int/reproductive-health/publications/RHR_00_2_medical_eligibility_criteria_second_edition/rhr_00_2_ster.html)

²⁹ Human Rights Committee, *General Comment 28: Equality of Rights Between Men and Women (Art. 3)* (68th Sess., 2000), in *Compilation of General Comments and General Recommendations by Human Rights Treaty Bodies*, 11, U.N. Doc. HRI/GEN/1/Rev.5 (2001).

VI.4. Article 10.h. of the Convention provides that “States parties shall take all appropriate measures ... in particular to ensure access to specific educational information to help to ensure the health and well-being of families, including information and advice on family planning”.

VI.5. The Committee on the Elimination of Discrimination against Women, in its General Recommendation 21 on equality in marriage and family relations, reported on coerced sterilisation practices and stated that “in order to make an informed decision about safe and reliable contraceptive measures, women must have information about contraceptive measures and their use, and guaranteed access to sex education and family planning services, as provided in Article 10.h. of the Convention³⁰”.

VI.6. The Hungarian Act on Healthcare Article 187 allows sterilisation for family planning purposes or for health reasons, on the basis of a written request by the woman or man concerned, as well as on the basis of an appropriate medical opinion. There should be a three-month period of grace between a woman submitting a request to be sterilised and the operation being carried out³¹. The Act further states that the doctor performing the operation must inform the person requesting the intervention and her/his spouse or partner about their further options of birth control, and about the nature, possible risks and consequences of the intervention prior to its performance, “in a way that is comprehensible to him/her, with due regard to his or her age, education, knowledge, state of mind and his/her expressed wish on the matter³²”.

VI.7. The Hungarian law-makers, in drafting the Act on Healthcare with its three month grace period, realised that sterilisation is not an operation of a life saving character (as the Second Instance Court agreed in the Petitioner’s case³³) and that sufficient time needs to be given to the person requesting the sterilisation, in order to consider the implications arising out of the information given to her/him.

VI.8. However, the practice of medical paternalism, which dictates the doctor-patient relationship, is still used by many doctors in Hungary. The doctrine of this practice is that doctors know more about the patient’s needs and interests than the patient does. For this reason, doctors often withhold information that could disrupt the “patient’s emotional stability”.

In her study, Maria Neményi from the Hungarian Academy of Science, points out the following:

“ ... The prerequisite of accepting advice, information, instruction or orders from a doctor is that the patient should understand the directions addressed to him or her. Medical staff

³⁰ CEDAW General Recommendation 21, para 22.

³¹ There are two exceptions to the three months between request and performance of the operation, when a gynaecological operation is planned before the specified time, and when a pregnancy could endanger the mother’s life or that there was a high probability of giving birth to an unhealthy child.

³² Hungarian Act on Healthcare 154/1997, Article 13.8.

³³ See Exhibit 5, Decision of the Szabolcs-Szatmar-Bereg Court

should use the appropriate language and manner or showing the proper example (e.g. how to treat a baby), adapting themselves to the recipient is a strategy that most of the patients agree to. We know the conception that in the hierarchy of the health system the higher ranked medical person does not pass on his privileged knowledge and involves less the patient into the components of his decision. The Roma women questioned in the study concur with this statement ... The conversations with the Roma questioned during the study convinced us that their everyday experience is that medical staff judge the Romani people on the basis of general prejudices rather than the person's actual manner or problem. We are of the opinion that these distortions of prejudice could affect the medical treatment as well.”³⁴

VI.9. This notion violates the patient's right to information and freedom of action to choose a course of treatment. In the UK case of *Re T*³⁵, a case regarding an adult who refused medical treatment, the judge stated that “an adult patient who suffers from no mental incapacity has an absolute right to choose whether to consent to medical treatment, to refuse it, or to choose one rather than another of the treatments being offered....This right of choice is not limited to decisions which others might regard as sensible. It exists notwithstanding that the reasons for making the choice are rational, irrational, unknown or even non-existent”.

VI.10. As the facts of this case show, the Petitioner received no specific information about the sterilisation operation, the effects that the operation would have on her ability to reproduce, or advice on family planning and birth control, in the months or years before the operation was carried out (or immediately before the operation). She signed the consent to be sterilised while on the operating table, having just heard of the death of her unborn baby, having lost a considerable amount of blood and in severe pain, not understanding the word used for sterilisation, and about to undergo an emergency operation to remove the dead foetus and placenta. The Petitioner had not been given information about the nature of the operation and its risks and consequences in a way that was comprehensible to her, before she was asked to sign the consent form. This is confirmed by the Court of Second Instance that held that **“the defendant also acted negligently in failing to provide the plaintiff with detailed information. Although the information provided to the plaintiff did include the risks involved in the omission of the operation, she was not informed in detail about the operation and the alternative procedures (further options of birth control), or she was not, or was not appropriately, informed about the possibilities of a further pregnancy following performance of the planned operation”**³⁶. The Petitioner therefore asserts that she was not given specific information on contraceptive measures and family planning before signing the consent to sterilisation, which is a clear violation of Article 10.h. of the Convention.

Violation of Article 12: the lack of informed consent was a violation of the right to appropriate health care services

³⁴ The findings of the research done by Neményi are supported by the following cases taken by NEKI. (János H-White Booklet 2002, p. 50-53, Margit B.-White Booklet 2002, p. 54-55, the case of Eva D and Miklos K-pending case – White Booklet 2003.)

³⁵ *Re T*, (1992) 9 BMLR 46/ UK

³⁶ See Exhibit 5, Decision of the Szabolcs-Szatmar-Bereg County Court.

VI.11. Article 12 of the Convention provides that “1. States parties shall take all appropriate measures ... in the field of health care in order to ensure access to health care services, including those related to family planning. 2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, States parties shall ensure to women appropriate services in connection with pregnancy, confinement and the post-natal period ...”

VI.12. The Committee on the Elimination of Discrimination against Women in its General Recommendation 24 on Women and Health, explained that “Women have the right to be fully informed, by properly trained personnel, of their options in agreeing to treatment or research, including likely benefits and potential adverse effects of proposed procedures and available information.³⁷” The Recommendation further states that “Acceptable [health care] services are those that are delivered in a way that ensures that a woman gives her fully informed consent, respects her dignity, guarantees her needs and perspectives. States parties should not permit forms of coercion, such as non-consensual sterilisation.³⁸”

VI.13. International standards covering informed consent are also set out in other important documents. The World Health Organisation’s Declaration on Patients’ Rights requires informed consent as a prerequisite for any medical intervention and provides that the patient has a right to refuse or halt medical interventions. The Declaration states that “patients have the right to be fully informed about their health status, including the medical facts about their condition; about the proposed medical procedures, together with the potential risks and benefits of each procedure; about alternatives to the proposed procedures, including the effect of non-treatment, and about the diagnosis, prognosis and progress of treatment.³⁹” It further states that “Information must be communicated to the patient in a way appropriate to the latter’s capacity for understanding, minimising the use of unfamiliar technical terminology. If the patient does not speak the common language, some form of interpreting should be available⁴⁰”.

VI.14. The European Convention on Human Rights and Biomedicine (ECHRБ) provides that “An intervention in the health field may only be carried out after the person has given free and informed consent to it. This person shall beforehand be given appropriate information as to the purpose and nature of the intervention as well as on its consequences and risks⁴¹”. This convention was signed by Hungary on 7 May 1999 and entered into force on 1 May 2002. The Explanatory Report to the Convention states that “In order for their consent to be valid the persons in question must have been informed about the relevant facts regarding the intervention being contemplated. This information must include the purpose, nature and consequences of the intervention and the risks involved. Information on the risks involved in the intervention or in alternative courses of action must cover not only the risks inherent in the type of intervention contemplated, but also any risks related to the individual characteristics of each patient, such as age or the existence of other pathologies.⁴²” The Explanatory Report further states that “Moreover, this information

³⁷ CEDAW General Recommendation 24, para 20.

³⁸ CEDAW General Recommendation 24, para 22.

³⁹ WHO Declaration on Patients’ Rights, Article 2.2

⁴⁰ WHO Declaration on Patients’ Rights, Article 2.4

⁴¹ ECHRБ, Article 5

⁴² ECHRБ Explanatory Report, para. 35

must be sufficiently clear and suitably worded for the person who is to undergo the intervention. The person must be put in a position, through the use of terms he or she can understand, to weigh up the necessity or usefulness of the aim and methods of the intervention against its risks and the discomfort or pain it will cause.^{39,43}

VI.15. International law and international medical guidelines are based on the principles of informed choice and informed consent. Informed choice is a fundamental principle of quality health care services and is recognised as a human right by the international community.⁴⁴ Moreover, it constitutes the basis of all sterilisation programmes.⁴⁵ The notion of informed choice in health care consists of an individual's well-considered, voluntary decision based on method or treatment options, information and understanding, not limited by coercion, stress, or pressure. Factors that should be taken into consideration under the concept of informed choice include personal circumstances, beliefs, and preferences; and social, cultural and health factors. Informed consent is a patient's agreement to receive medical treatment or to take part in a study after having made an informed choice. Written informed consent is universally required to authorise surgery, including sterilisation – although the signed informed consent form does not guarantee informed choice. The patient's consent is considered to be free and informed when it is given on the basis of objective information from the responsible health care professionals. The patient shall be informed of the nature and potential consequences of the planned intervention and of its alternatives. Informed consent cannot be obtained by means of special inducement, force, fraud, deceit, duress, bias, or other forms of coercion or misrepresentation. Therefore, informed consent is based on the ability to reach an informed choice, hence informed choice precedes informed consent⁴⁶.

VI.16. The Hungarian Act on Healthcare, states that “the performance of any health care procedure shall be subject to the patient's consent granted on the basis of appropriate information, free from deceit, threats and pressure”⁴⁷.

VI.17. The Hungarian Court of Second Instance, held that **“the defendant also acted negligently in failing to provide the plaintiff with detailed information. Although the information provided to the plaintiff did include the risks involved in the omission of the operation, she was not informed in detail about the operation and the alternative procedures (further options of birth control), or she was not, or was not appropriately, informed about the possibilities of a further pregnancy following performance of the planned operation”**⁴⁸. The Court's findings are substantiated by the fact that it is impossible in the 17 minutes from arriving at the hospital in the ambulance, through the medical examination, preparations for operating (including administering anaesthetic) and the completion of two operations, that the Petitioner received full information on the sterilisation operation, what it entailed, the consequences and risks as well as full information on alternative contraceptive measures. She was at the time in a state

⁴³ ECHRБ Explanatory Report, para. 36

⁴⁴ 1994 International Conference on Population and Development (ICPD) in Cairo.

⁴⁵ Engenderhealth, *Contraceptive Sterilization: Global Issues and Trends*, A V S C Intl; March 2002, p. 7.

⁴⁶ Engenderhealth, *Contraceptive Sterilization: Global Issues and Trends*, A V S C Intl; March 2002

⁴⁷ Hungarian Act on Healthcare 154/1997, Article 15.3.

⁴⁸ See Exhibit 5, Decision of the Szabolcs-Szatmar-Bereg County Court.

of shock from losing her unborn baby, severe pain and had lost a substantial amount of blood. She was lying on the operating table. She did not understand what the word “sterilisation” meant. This was not explained to her carefully and fully by the doctor. Instead the doctor merely told her to sign a barely-readable hand-written form of consent to the operation, that included the Latin rather than Hungarian word for sterilisation. That the doctor failed to give the Petitioner full information on the intervention in a form that was understandable to her is clearly in violation of provisions in the European Convention on Human Rights and Biomedicine and the WHO Declaration on Patients’ Rights. The UK Department of Health in its “Reference Guide to Consent for Examination or Treatment” states that “The validity of consent does not depend on the form in which it is given. Written consent merely serves as evidence of consent: if the elements of voluntariness, appropriate information and capacity have not been satisfied, a signature on a form will not make the consent valid”⁴⁹. This publication also states that “Acquiescence where the person does not know what the intervention entails is not “consent””⁵⁰.

VI.18. The Petitioner would never have agreed to the sterilisation had she been fully informed about the operation, its risks, and other forms of contraception. She has strict Catholic religious beliefs that prohibit contraception of any kind, including sterilisation. The Hungarian Academy of Science study on Roma women’s attitude to childbirth stated that “Sterilisation would violate such a deeply rooted ... [belief] ..., which [many] women living in [traditional] Roma communities could not identify with and could not undertake without damaging their sexual identity and their role as a mother and a wife”⁵¹. These customs place an absolute value on the right to reproduce. The sterilisation operation had a profound and fundamental impact on the life of the Petitioner. Since then both she and her partner have received medical treatment for depression. She therefore asserts that there is a clear causal link between the failure of the doctors to fully inform her about the sterilisation operation and the injuries that sterilisation caused to her, both physical and emotional. *“We wanted a big family. I wanted to give birth again. But I simply can not...how to say...It bothers me that I can not even if I wanted and I even can not try... I would try even if it risked my life...” - from the interview made with the Petitioner by NEKI on 13 February 2003*⁵².

VI.19. Taking into account CEDAW’s standard for informed consent, as set out in paragraphs 20 and 22 of General Recommendation 24, the standards set out in the European Convention on Human Rights and Biomedicine and in the WHO Declaration on Patients’ Rights (described above), and the Hungarian Healthcare Act, the facts of this case show that the Petitioner was unable to make an informed choice before signing the consent form. The elements of voluntariness, appropriate information and the Petitioner’s capacity at the time of the intervention; all necessary for free and fully informed consent, were not satisfied. A signature on a consent form does not make the consent valid when the criteria for free and fully informed consent are not met. As the Human Rights Committee commented, the practice of non-consensual sterilisation constitutes torture or cruel,

⁴⁹ UK Dept of Health “Reference guide to consent for examination or treatment”, para. 11, <http://doh.gov.uk/consent>.

⁵⁰ *Idem* para.1.

⁵¹ Maria Neményi: Roma Mothers in Health Care, <http://mek.oszk.hu/01100/01156>

⁵² See Exhibit 6, interview with Petitioner

inhuman or degrading treatment⁵³. A grave violation of human rights. The Petitioner asserts that the standard of health care service that she received from the hospital, in which she was not fully informed of the options to treatment before giving her consent to the sterilisation operation, was in violation of Article 12 of the Convention.

Violation of Article 16.1.e: the State limited the Petitioner's ability to reproduce

VI.20. Article 16.1.e. of the Convention provides that “States parties shall take all appropriate measures...in all matters relating to marriage and family relations and in particular shall ensure....(e) the same rights to decide freely and responsibly on the number and spacing of their children and to have access to the information, education and means to enable them to exercise these rights.”

VI.21. The Committee on the Elimination of Discrimination against Women in its Recommendation 21 on Equality in marriage and family relations, said “Some reports disclose coercive practices which have serious consequences for women, such as forced pregnancies, abortions or sterilisation. Decisions to have children or not, while preferably made in consultation with spouse or partner, must not nevertheless be limited by spouse, parent, partner or Government.⁵⁴” The Committee also noted in its General Recommendation 19 on violence against women, that “Compulsory sterilisation or abortion adversely affects women’s physical and mental health, and infringes the right of women to decide on the number and spacing of their children.⁵⁵” It also made a specific recommendation that “States parties should ensure that measures are taken to prevent coercion in regard to fertility and reproduction, ...⁵⁶”

VI.22. International case law is also clear on this issue. The European Court of Human Rights, in the case *Y.F. v. Turkey*⁵⁷ in which a woman was forcibly subjected to a gynaecological examination against her will, held that a person’s body concerns the most intimate aspect of one’s private life. Thus, a compulsory, forced or coerced medical intervention, even if it is of minor importance, constitutes an interference with a person’s right to private life under Article 8 of the European Convention on Human Rights.

VI.23. In *Planned Parenthood of Southeastern Pennsylvania v. Casey*⁵⁸, a case brought against provisions in the Pennsylvania State Abortion Control Act, the U.S. Supreme Court explained that the right of individual privacy prevents governmental interference into certain of an individual’s most critical decisions about family, including whether to marry or divorce, and whether to conceive and bear a child, which the Court held were the “most intimate and personal choices a person may make in a lifetime”.

⁵³ Human Rights Committee, *General Comment 28: Equality of Rights Between Men and Women (Art. 3)* (68th Sess., 2000), in *Compilation of General Comments and General Recommendations by Human Rights Treaty Bodies*, 11, U.N. Doc. HRI/GEN/1/Rev.5 (2001).

⁵⁴ CEDAW General Recommendation 21, para 22.

⁵⁵ CEDAW General Recommendation 19, para 22.

⁵⁶ CEDAW General Recommendation 19, para 24.

⁵⁷ *Y.F. v. Turkey*, European Court of Human Rights application no. 00024209/94

⁵⁸ *Planned parenthood of Southeastern Pennsylvania v. Casey*, 505 U.S. 833 (1992)

VI.24. A case concerning forced sterilisation was taken in 1999 to the Inter-American Commission⁵⁹. Maria Mamerita Mestanza Chavez was sterilised against her will, and subsequently died. There was a friendly settlement on 14 October 2002. Peru recognised its international responsibility and agreed to indemnify the victim's family and to work for the improvement of policies concerning reproductive health and family planning in the country. The indemnification was fixed in US\$10,000 for moral damages to be paid to each of the victim's 7 children and her husband, besides compensation for health care, education and housing. The government of Peru also assumed the commitment to conduct an extensive investigation to ascertain the responsible parties for Ms. Mestanza's death. Finally, it also agreed to modify national legislation and policies that fail to recognise women as autonomous decision makers.

VI.25. The facts of this case show that the Petitioner was denied access to information, education and the means to exercise her right to decide on the number and spacing of children. The means to reproduction were taken away from her by Hungarian State actors, the doctors at the public hospital. Sterilisation is regarded in law and medical practice as an irreversible operation. Although an operation can be performed to reverse the operation, the chances of success are very low. The World Health Organisation in its Medical Eligibility Criteria for Contraceptive Use states that "Considering the irreversibility or permanence of sterilisation procedures, special care must be taken to assure a voluntary informed choice of the method by the client. All women should be counselled about the permanence of sterilisation and the availability of alternative, long-term, highly effective methods"⁶⁰. In *Re F⁶¹* the U.K. House of Lords Judge Lord Brandon, in commenting on sterilisation, said that "first, the operation will in most cases be irreversible; second, by reason of the general irreversibility of the operation, the almost certain result of it will be to deprive the woman concerned of what is widely, as I think rightly, regarded as one of the fundamental rights of a woman, namely, to bear children....." The eminent Hungarian medical expert, Laszlo Lampe, in his handbook on gynaecological surgery for medical practitioners⁶² said that "Sterilisation has to be considered as an irreversible operation, and this has to be communicated to the patient". The Petitioner asserts that agents of the Hungarian State, public medical doctors, in sterilising her without her fully informed consent, have limited her choice to decide freely and responsibly on the number and spacing of future children, in violation of Article 16.1.e. of the Convention.

VII. Other international procedures

VII.1. This matter has not been and is not currently being examined under any other procedure of international investigation or settlement.

⁵⁹ Inter-American Commission case No. 12,191.

⁶⁰ WHO Medical Eligibility Criteria for Contraceptive Use, Second edition, at [//who.int/reproductive-health/publications/RHR_00_2_medical_eligibility_criteria_second_edition/rhr_00_2_ster.html](http://who.int/reproductive-health/publications/RHR_00_2_medical_eligibility_criteria_second_edition/rhr_00_2_ster.html)

⁶¹ *Re F*, (1990) 2 AC 1

⁶² See Exhibit 8, extract from Handbook on Gynaecological Surgery by Laszlo Lampe

VIII. Objective of the Communication

VIII.1. The objective of this Communication is to find the Hungarian Government in breach of Articles 10.h, 12, and 16.1.e of the Convention and for the Petitioner to obtain just compensation.

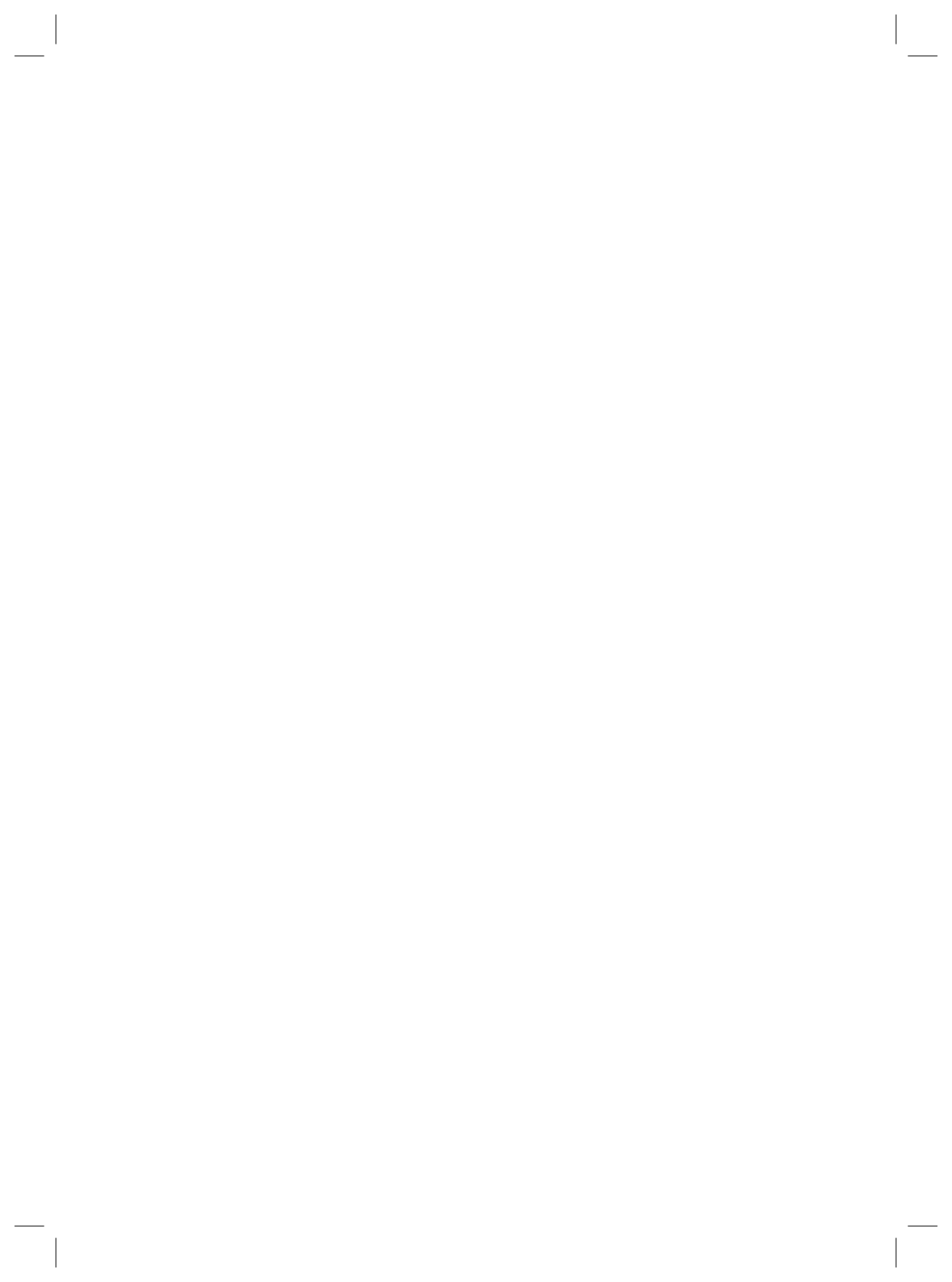
IX. List of documents attached

Exhibit 1	Consent form
Exhibit 2	Civil claim, 15 October 2001
Exhibit 3	Fehergyarmat Town Court Decision, 22 November 2002
Exhibit 4	Appeal, 5 December 2002
Exhibit 5	Szabolcs-Szatmar-Bereg County Court Decision, 12 May 2003
Exhibit 6	Interview of A.S., 13 February 2003
Exhibit 7	Hospital records
Exhibit 8	Extract from Handbook on Gynaecological Surgery by Laszlo Lampe
Exhibit 9	Statement before the Court by the Petitioner's Attorney

.....
Legal Defence Bureau
For National and Ethnic
Minorities

.....
European Roma Rights Centre

.....
European Roma
Rights Center



OMCT Handbook Series

Volume 1: *Article 3 of the European Convention on Human Rights: A Practitioner's Handbook*

By Uğur Erdal & Hasan Bakırcı

Preface by Sir Nigel Rodley

Available in English, French, Russian & Turkish / July 2006 / 40€ / ISBN 2-88477-131-X and
2-88477-110-7 (version with Companion CD-Rom)

Volume 2: *The Prohibition of Torture and Ill-Treatment in the Inter-American Human Rights System: A Handbook for Victims and their Advocates*

By Diego Rodríguez-Pinzón & Claudia Martín

Foreword by Claudio Grossman, Vice Chair of the United Nations Committee against Torture

Available in English, Spanish & Portuguese / October 2006 / 40€ / ISBN 2-88477-115-8

Volume 3: *The Prohibition of Torture and Ill-Treatment in the African Human Rights System: A Handbook for Victims and their Advocates*

By Frans Viljoen & Chidi Odinkalu

Preface by Adama Dieng, Registrar, International Criminal Tribunal for Rwanda

Available in English, French & Arabic / November 2006 / 40€ / 2-88477-117-4

Volume 4: *Seeking Remedies for Torture Victims: A Handbook on the Individual Complaints Procedures of the UN Treaty Bodies*

By Sarah Joseph, Katie Mitchell, Linda Gyorki & Carin Benninger-Budel

Foreword by Manfred Nowak, United Nations Special Rapporteur on Torture

Available in English, French, Spanish, Arabic & Russian / November 2006 / 40€ / 2-88477-121-2

For further information on these publications please visit our website (www.omct.org) which features a companion web page devoted to the *OMCT Handbook Series*.

To order books from this series please write to bookorders@omct.org with your details. You will be invoiced with the shipment (add 10€ to cover price for shipping and handling).

